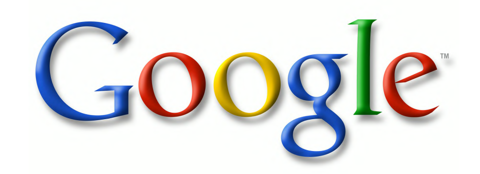
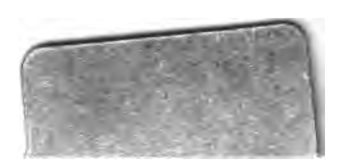












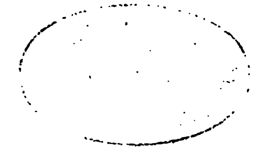


DICTIONNAIRE TECHNOLOGIQUE

EN TROIS LANGUES.

Première Partie.

FRANÇAIS-ANGLAIS-ALLEMAND.



Avis important.

SOUS PRESSE.

DEUXIÈME PARTIE.

ANGLAIS-FRANÇAIS-ALLEMAND.

1 vol.

TROISIÈME PARTIE.

ALLEMAND-ANGLAIS-FRANÇAIS.

1 vol.

TYPOGRAPHIE HENNUYER, RUE DU BOULEVARD, 7. BATIGNOLLES.
Boulevard extérieur de Paris.

DICTIONNAIRE
TECHNOLOGIQUE
FRANÇAIS-ANGLAIS-ALLEMAND

RÉDIGÉ

D'APRÈS LES MEILLEURS OUVRAGES SPÉCIAUX DES TROIS LANGUES

DONNANT

**Avec leurs diverses acceptions et applications,
tous les termes techniques employés dans les arts industriels
et dans la mécanique,
la physique et la chimie manufacturières ;**

SUIVI

D'UN TABLEAU COMPARATIF DES MONNAIES, POIDS ET MESURES,
Français, Anglais et Allemands.

PAR MM.

Alexander
TOLHAUSEN FRÈRES ET **GARDISSAL**

INGÉNIEURS CIVILS

Conseils en matière de propriété industrielle, artistique, littéraire et commerciale.

PREMIÈRE PARTIE.

PARIS

CHEZ LES AUTEURS, BOULEVARD SAINT-MARTIN, 29.

LONDRES, 16, CASTLE STREET, HOLBORN.

BRUXELLES, 6, RUE D'OR.

NEW-YORK, MUNN ET Cie, 128, FULTON STREET.

ET CHEZ LES PRINCIPAUX LIBRAIRES DE FRANCE
ET DE L'ÉTRANGER.

1854



AU LECTEUR.

—

Le *Dictionnaire technologique* dont nous présentons aujourd'hui le premier volume au public vient combler une lacune réelle dans les *classiques* de l'industrie, et nous espérons qu'il prendra bientôt sa place parmi les *manuels* pratiques de la fabrique et de l'atelier.

Obligés, par la nature même de notre correspondance de tous les jours avec les ingénieurs, les manufacturiers, les artistes industriels du continent et de l'Amérique, de traduire des rédactions technologiques, nous rencontrons à chaque instant de graves difficultés dans ces traductions, qui exigent pourtant une rigoureuse exactitude. En présence de ces difficultés, nous avons longtemps et inutilement cherché un dictionnaire qui nous donnât *le mot technique* correspondant dans les principales langues industrielles.

Malgré son évidente utilité, ce dictionnaire n'existe pas; il y a plus : nous n'avons trouvé, dans aucune langue, un dictionnaire spécial donnant d'une manière quelque peu complète un vocabulaire technologique. Cette lacune s'expliquerait difficilement, si l'on ne se rappelait que l'industrie est de date récente, qu'elle remonte à peine à un demi-siècle, et que sa terminologie, outre qu'elle est imparfaite, s'enrichit chaque jour de termes nouveaux pour représenter les choses de nouvelle création.

Cette lacune constatée, nous avons dû, avant d'entreprendre le *Dictionnaire technologique*, examiner si cet ouvrage, qui paraît indispensable dans la plupart des professions industrielles et dans l'enseignement scientifique ou professionnel, serait en effet recherché par les personnes qui, à un titre quelconque, appartiennent ou se destinent au travail intellectuel des arts et des manufactures. Nous avons consulté à ce sujet des hommes compétents et pleins de bienveillance pour nous, et il résulte de leurs appréciations comme des nôtres que le *Dictionnaire technologique* sera bien accueilli par le public.

« Il y a vingt-cinq ou trente ans, » nous écrit un des plus éminents ingénieurs d'Angleterre, « votre dictionnaire n'aurait peut-être pas répondu à un besoin réel. » A cette époque, en effet, il existait peu de publications technologiques, et il se faisait peu ou point d'*échanges* de ces publications entre les divers États du continent; d'un autre côté, les fabricants étaient sans rapports entre eux; le commerce seul avait établi des relations dont seul aussi il avait le secret et le profit. La longue période de la guerre continentale avait surtout contribué à l'isolement des divers groupes manufacturiers des trois nations qui, les premières, ont créé l'industrie. A cette époque, les grandes capitales, qui se touchent presque aujourd'hui, étaient à des distances prodigieuses les unes des autres. L'*unité itinéraire* était alors le mois ou la semaine; cette unité est aujourd'hui l'*heure et même la minute*. Une revue scientifique ou industrielle qui paraît le soir à Londres arrive le matin à Paris, le soir à Berlin, le lendemain à Vienne, etc., etc. La presse technologique est, de nos jours, un livre immense, ouvert aux producteurs de tous

les pays, et dans lequel chaque branche de l'art ou de l'industrie trouve les moyens d'améliorer et de perfectionner les procédés et les instruments du travail.

Un seul obstacle, mais un obstacle grave, rend souvent pénible, quelquefois impossible, la lecture des publications technologiques. C'est le *mot technique* qui arrête presque toujours, surtout s'il est de création récente.

Notre dictionnaire est précisément l'*interprète fidèle, le traducteur instantané de tous les termes techniques, avec leurs diverses applications* dans les trois langues industrielles.

Cette publication n'est pas seulement destinée aux ingénieurs, aux manufacturiers, aux contre-maîtres, aux ouvriers intelligents qui dirigent le travail industriel, nous espérons que le *Dictionnaire technologique* sera bientôt entre les mains des jeunes gens qui, depuis la réforme si salutaire du programme de nos écoles, suivent les cours de l'enseignement scientifique et professionnel, et qu'il prendra ainsi sa place parmi les autres dictionnaires classiques actuellement en usage.

Le *Dictionnaire* contient :

1° Tous les termes techniques, avec leurs diverses acceptions et applications, répandus dans les ouvrages spéciaux et les dictionnaires généraux des trois langues ;

2° Les termes pratiques et de nouvelle création que l'on ne trouve pas ou qui sont mal rendus dans les dictionnaires actuels.

Lorsqu'une autorité sûre nous a manqué pour la traduction, dans l'une ou l'autre langue, nous n'avons pas craint de recourir aux néologismes, en créant des mots par *ana-*

logie, comme l'ont fait, avant nous, les meilleurs lexicographes.

L'acception précise de chaque terme se trouve généralement indiquée par des abréviations entre parenthèses, ce qui n'exclut pas l'extension de ce terme à d'autres branches ou spécialités qui n'y sont pas mentionnées. Nous donnons une table des abréviations que nous avons adoptées.

Nous prions tous ceux de nos amis et correspondants qui ont bien voulu nous assister de leur concours de recevoir ici nos remercîments. Nous espérons qu'ils nous continueront leurs bons offices. Nous prions aussi nos lecteurs de nous communiquer leurs observations sur les lacunes qu'ils pourraient remarquer, nous les recevrons avec gratitude et avec le désir sincère d'améliorer cet ouvrage sans précédent, que nous avons entrepris avec la conviction d'être utiles.

ABRÉVIATIONS.

	Français.	*Anglais.*	*Allemand.*
Ac.	acier,	steel,	Stahl.
All.	alliage métallique,	compound metal,	Metallcomposition.
Arg.	argent,	silver,	Silber.
Arm.	armurerie,	armourer,	Waffenschmied.
B. br.	banc à broches,	fly-frame,	Spulemaschine.
B. d'or.	batteur d'or,	goldbeating,	Goldschlägerei.
B. lisse	basse lisse,	low warp,	Basselisse Stuhl.
B. vap.	bateaux à vapeur,	steam-boat,	Dampfboot.
Bal.	balances,	scales,	Wagen.
Bat.	batteur,	scutcher,	Batteur.
Bij.	bijouterie,	jewellery,	Juwelierarbeit.
Blanch.	blanchisserie,	bleaching,	Bleiche.
Bois,	espèces de bois,	wood,	Holzarten.
Bon.	bonneterie,	hosiery,	Strumpfwirkerei.
Bout.	boutonnerie,	button-manufacture,	Knopfmacherei.
Br.	bronze,	bronze,	Bronze.
Car.	cardage,	carding,	Kardätschen.
Cart.	cartier,	card-maker,	Kartenmacher.
Carton.	cartonnerie,	paste board-maker,	Papparbeit.
Ch. fer	chemin de fer,	railway,	Eisenbahn.
Charp.	charpenterie,	carpentry,	Zimmerkunst.
Chaudr.	chaudronnerie,	coppersmith,	Kupferschmied.
Chim.	chimie industrielle,	chemistry applied to arts,	Gewerbchemie.
Clout.	clouterie,	nailsmith,	Nagelschmied.
Cout.	coutellerie,	cutlery,	Messerschmied.
Cuiv.	cuivre,	copper,	Kupfer.
Dor.	dorure et argenture,	gilding and silvering,	Vergolden und Versilbern.
Élect.	électricité ; électrotypie ; télégraphe électrique,	electricity ; electrotyping; electric telegraph,	Elektricität ; Electrotypie ; elektrischer Telegraph.
Ém.	émailleur,	enamelling,	Schmelzarbeit.
Ép.	épinglerie,	needler,	Nadler.

	Français.	*Anglais.*	*Allemand.*
Ét. div.	étoffes diverses et mélangées,	different and mixed fabrics,	verschiedene und gemischte Zeuge.
Étam.	étamage,	tinning,	Verzinnen.
F. ch.	filature de chanvre,	hemp spinning,	Hanfspinnerei.
F. cot.	filature de coton,	cotton spinning,	Baumwollspinnerei.
F. drap	fabrication du drap,	cloth-manufacture,	Tuchmacherei.
F. lai.	filature de laine,	wool spinning,	Wollspinnerei.
F. lin	filature de lin,	flax spinning,	Flachspinnerei.
F. pap.	fabrication du papier,	paper-making,	Papierfabrik.
F. pl.	fonderie en plomb (caractères, etc.),	lead-founding (types, etc.),	Bleigiesserei (Typen, etc.).
F. soie	filature de soie,	silk-spinning,	Seidenspinnerei.
F. st.	fonderie de statues,	casting of statues,	Bildgiesserei.
Faïenc.	faïence,	fayence,	Fayence.
Ferbl.	ferblanterie,	tinman,	Blechschmied.
Fil.	filature,	spinning,	Spinnerei.
Fond.	fonderie,	founding,	Giesserei.
For.	forge,	forge,	Schmiede.
Fourb.	fourbisserie,	furbisher,	Schwertfegerei.
Galv.	galvanisme; galvanoplastie,	galvanism; galvanoplastics,	Galvanismus; Galvanoplastik.
Glac.	glacerie,	mirror-manufacture,	Spiegelfabrik.
Grav.	gravure,	engraving,	Kupferstecherei.
H. lisse	haute lisse,	high warp,	Hautelisse Stuhl.
Horl.	horlogerie,	horology,	Uhrmacherei.
Imp.	imprimerie,	printing,	Druckerei.
Imp. ét.	impression sur étoffes,	calico-printing,	Kattundruck.
Jacq.	Jacquart,	jacquart,	Jacquart Webstuhl.
Lam.	laminage,	rolling of iron,	Walzen (Strecken).
Lap.	lapidaire,	lapidary,	Steinschneider.
Loc.	locomotive,	locomotive,	Locomotive.
M. cont.	métier continu,	throstle frame,	Drosselstuhl.
M. div.	métiers divers pour filer le coton,	different spinning-frames,	verschiedene Spinnmaschinen.
M. jen.	mull-jenny,	mule,	Mule Jenny.
M. méc.	métier mécanique pour tisser,	power loom,	mechanischer Webstuhl.
M. ord.	métier ordinaire pour tisser,	common loom; hand loom,	Handwebstuhl.
M. renv.	métier renvideur,	selfacting mule,	Selbstspinner.
M. ret.	métier à retordre,	twiner,	Zwistmaschine.
M. tiss.	métier à tisser,	loom,	Webstuhl.
M. vap.	machine à vapeur,	steam-engine,	Dampfmaschine.

	Français.	Anglais.	Allemand.
Magn.	magnétisme,	magnetism,	Magnetismus.
Man. bois	manipulation du bois,	working up of wood,	Verarbeitung des Holzes.
Méc.	machines diverses,	different machines,	verschiedene Maschinen.
Men.	menuiserie,	joinery,	Tischlerei.
Mét.	métallurgie,	metallurgy,	Metallurgie.
Min.	minéralogie,	mineralogy,	Mineralogie.
Mon.	monnaie,	mint,	Münze.
Moul.	moulins,	mills,	Mühlen.
Orf.	orfévrerie,	goldsmith,	Goldarbeiter.
Out.	outil,	tool,	Werkzeug.
Ouv. mét.	ouvrages en métal,	metal-works,	Metallarbeit.
P. p.	papiers peints,	paper hangings,	Tapete.
Pass.	passementerie,	lace-work,	Posamentierarbeit.
Phot.	photographie,	photography,	Photographie.
Phys.	physique industrielle,	physics applied to arts,	Gewerbphysik.
Pl.	plomberie,	plumbery,	Bleigiesserarbeit.
Pomp.	pompes,	pumps,	Pumpen.
Porc.	porcelaine,	porcelain,	Porzellan.
Pot.	poterie,	pottery,	Töpferei.
Rel.	reliure,	book-binding,	Buchbinderei.
Rou.	rouet,	spinning-wheel,	Spinnrad.
Rub.	rubanerie,	ribbon-weaving,	Bandweberei.
Serr.	serrurerie,	locksmith,	Schlosserarbeit.
T. cot.	tissu de coton,	cotton fabric,	Baumwollenzeug.
T. lai.	tissu de laine,	woollen fabric,	Wollenzeug.
T. lin	tissu de lin,	linen tissue,	Leinengewebe.
T. soie	tissu de soie,	silk fabric,	Seidengewebe.
Tap.	tapisserie,	carpet-making,	Teppichwirkerei.
Teint.	teinturerie,	dyeing,	Färberei.
Tiss.	tissage,	weaving,	Weberei.
Tréf.	tréfilerie,	wire-drawing,	Drahtzieherei.
Verr.	verrerie,	glass-making,	Glashütte.
Vitr.	vitrerie,	glazier,	Glaserei.

‖ indique une autre acception du mot.



DICTIONNAIRE TECHNOLOGIQUE

FRANÇAIS-ANGLAIS-ALLEMAND.

A

A., *V.* Azote et Alumine.
A. A. A., *V.* Amalgame.
Aabam (anc.) (chim.), *obsolete for lead*, veraltet für Bley.
Aam, mesure de Holl., *aam; haam* (288 *pints*), Aam; Haam.
Aba, *aba; woollen stuff of Turkey*, Aba; türk. Wollenstoff, *m.*
Abaca, *m.*, *abaca; a sort of west Indian hemp or flax*, Abaca; westind. Hanf, *m.*
Abatage, *m.* (méc.), *power*, Kraft, *f.*
Abat-chauvée, *f.*, *flock wool*, geringere Wolle; Ausschussw., *f.*
— voix, *m.* (charp.), *sounding-board*, Schalldach; Kanzel—, *n.*
Abattre, (charp.), *to turn round*, umlegen; auf die andere Seite legen.
— l'ouvrage, *knocking off*, Abschlagen; abwerfen.
— en chanfrein (charp.), *to champer, chamfer off*, abkanten.
Aberration, *f.* (phys,), *Id.*; Abirrung.
Abiétine, *f.* (chim.), *Id.*, Abietin, *n.*
Abonnir, le carreau, (pot.), *first or open air drying*, halb trocken werden lassen.
Aboucher (charp.), *to join together*, in einander fügen.
Aboucouchou, *m.*, *a sort of cloth made at Marseille*, Art Tuch von Marseille.
About, *m.* (charp.), *a bevelled piece of wood; butend of a plank*, schräges Ende; Kopf eines Stück Holzes, *m.*
About, *m.*, *joining piece*, Anschiftstück, *n.*; Anstoss, *m.*
Abouter (charp., ouvr. mét.), *to join together*, an einander fügen.
Aboutir; amboutir (ouvr. mét.), *to snarl, to bend*, austiefen.
Abras, *m.* (for.), *iron straps on a smithy hammer*, eiserner Beschlag des Schmiedehammers.
Abreuver (rel.), *to size*, gründen.
Abric, *m.* (anc.) (chim.), *obsolete for brimstone*, alt für Schwefel.
Abricoteau; bricoteau, *m.* (m. ord.), *couper*, Kontermarsch; Tümler; Obertritt, *m.*
Absorber (chim.), *to absorb*, verschlucken; dämpfen; brechen.
Absorptivité (chim.), *power of absorption*, Einsaugungskraft; Dämpfungskr., *f.*
Abstraction, *f.* (chim.), *Id.*, Entziehung, *f.*
Abutter, *to abut*, zusamenfügen.
Acacia; faux —; robinier, *m.* (bois), *acacia; locust tree; bastard; false, common acacia*, Akazienholz, *n.*; Schotendorn, *m.*
— rose; gomme —, *rose acacia; gum-tree*, Rosen—; —gummi, *m.*
Acajou, *m.* (bois), *mahogany; acajou*, Mahagoniholz; Mahoni, *n.*
— chenillé, moiré, *mottled mah.*, moirirtes Mah.

Acajou bâtard, *bastard mah.*, Afrik. Mah.; Madeira Mah.
— ronceux, *curled mah.*, aderiges Mah.
— de caisse ou femelle, *mah. used for sugar-chests*, Zuckerkistenholz.
—, feuille d'—, *sheet veneer of mah.*, Mah. blatt zum Belegen, *n*.
— moucheté, *spotted mah.*, geflecktes. Mah.
—, bille d'—, *log of mah.*, Mah. block.
— à planches; cèdre —; pomme d'—, *cedarwood; cashew-nut*, wohlriechender Cederbaum, *m*.; Acajounuss, *f*.
Acanor, *m*. (chim.), *furnace used in the chemical laboratories*, Schmelzofen in Laboratorien.
Accolade, *f*. (grav. mus.), *brace*, Klammer, *f*.; Verbindungszug, *m*.
Accoler (charp.), *to join together*, zusammen schiften.
— (impr.), *to embrace*, zus. klammern; durch eine Klammer verbinden.
Accompagnage (ét. div.), *silk threads or weft in gold fabrics*, Durchschuss von Seidenfäden im Goldstoff, *m*.
Accomplir, la cuve (teint.), *to fill the vat with new dyeing materials or drugs*, ein frisches Küpenbad machen.
Accotement, *m*. (horl.), *scotching*, Aufhaltung.
Accotoir, *m*. (f. pap.), *leaning-board*, Abtropfbrett, *n*.
Accoudoir, *m*., *elbow-cushion*, Armpolster, *n*.
Accouplement, bielle d'—, *f*. (loc.), *coupling rod*, Kuppel, Kuppelstange, *f*.
Accoupler, *to couple*, je zwey verbinden.
Accoutreur, *m*. (tréf.), *the workman who rounds the holes of a wire-drawing plate*, Arbeiter der die Löcher einer Ziehplatte ründet.
Accroc, *m*. (glac.), *unpolished part of plate-glass*, matte Stelle, *f*.
Accrochement, *m*. (horl.), *grappling; locking*, Hängenbleiben; Stocken, *n*.
— des atomes (phys.), *accidental junction of atoms*, Verbindung der Atome, *f*.
Acérain; fer —, *m*., *acerous iron, steely iron*, Stahlartig.
Acérer (fer), *to steel; to temper iron with steel*, stählen; ver—; mit Stahl belegen.
— à chaude portée, *to solder steel and iron*, Stahl und Eisen an einander schweissen.
Acérure, *f*. (serr.), *piece of steel to solder with iron*, Stahlplättchen, *n*.
Acescence, *f*. (chim.), *tendency of a substance to become acid*, Tendenz zum Sauerwerden, *f*.
Acétal, *m*. (chim.), *acetate of ether*, essigsaurer Aether, *m*.
Acétate; acétite de potasse, *m*.; terre foliée végétale, *f*. (chim.), *acetate; acetite of soda*, Essigsalz; essigsaures Salz, *n*.
— de soude, *m*.; terre foliée minérale, *f*., *acetate of soda*, essigsaures Natron, *n*.
— de plomb; sel de saturne; sucre de s., *m*., *acetate of lead*, Bleizucker; essigsaures Bleioxyd, *m*.
— de chaux, *m*., *acetate of lime*, essigsaurer Kalk, *m*.; Kalkessigsalz, *n*.
— neutre; verdit, *verdditer*, essigsaure Erde.
—, sous —; vert-de-gris, *verdigris*, Grünspan, *m*.
— de fer, *acetate of iron*, essigsaures Eisenoxyd, *n*.
— d'agoustine, d'alumine, d'ammoniaque, *acetate of agust-clay, of alumin, of ammoniac*, essigsaure, Agusterde, *f*.; Alaun essigsaure, essigsaurer Amoniak, *m*.
— de cuivre, *acetate of copper*, Kup-

fer Essigsalz; essigs. Kupfer, *n.*
Acéteux, *acetose; acetous*, essigsäuerlich.
Acétone; esprit pyroacétique, *m.* (chim.), *pyroacetic spirit*, Essiggeist, *m.*
— de fer, *acetone of iron*, essigsaures Eisenoxyd, *n.*
— de plomb; sel de sat., *acetone of lead*, essigs. Bleioxyd, *n.*; Bleizucker, *m.*
Acétum, *m.* (chim.), *acetum*, Essiggrundstoff, *m.*
Achevage, *m.* (pot.), *finishing.; trimming*, Ausarbeiten; lezte Form geben.
Achèvement, *m.* (teint.), *finishing*, Ausfärbung, *f.*
Acheveur, *m.* (tréf.), *the largest mould used by golddrawers*, grösste Goldzieherform, *f.*
Achromatisme, *m.* (phys.), *achromatism*, Achromatismus, *m.*; Farblosigkeit, *f.*
Acide, *m.* (chim., teint.), *acid*, Säure, *f.*
— ambréique, *ambreic acid*, Amberinsäure, *f.*
— acétique, *acetic acid*, Essigs; Grünspangeist.
— azotique, *nitric acid.*, Stickstoffs.
— aurique, *auric oxyd; oxyd of gold.*, Goldoxyds.
— boracique, boracin, *boracic acid*, Borax S.; Stills; Sedativs.
— bolétique, *boletic acid*, Löcherschwamms.
— carbonique, *carbonic acid*, Kohlens; Lufts; Kreides; fixe Luft.
— chlorhydrique, *chlorhydric acid*, Chlorstickstoffs.
— chloreux, *chlorous acid*, Chlorige, S.; Chloroxyds.
— chyacique ferruré, *ferrocyanic acid*, Eisenchyaziks.
— cholestérique, *cholesteric acid.*, Gallenfetts.
— choloïdique, *choloidic acid*, Gallenharzs.
Acide cuprofulminique, *cuprofulminic acid*, Kupferknalls.
— carbazotique, nitropicrique, *carbazotic acid*, Kohlenstikstoffs.
— conicique, *conicic acid*, Schierlings.
— équisétique, *equisetic acid.*, Schaftheus.
— fluorique, spathique, *fluoric, spathic acid*, Fluors; Spaths.
— formique, *formic acid*, Ameisens.
— fluosilicique, *fluosilicic acid.*, Fluorkiesels.
— fluoborique, *fluoboric acid*, Flussboraxs.
— fongique, *fungic acid*, Fungus S.; Schwamms.
— gingembrique, *ginger acid*, Ingwers.
— hydraté, *hydrated acid*, Hidrats.
— hydrochloronitrique, eau régale, *aqua regis*, Königswasser.
— hydrochlorique, muriatique, marin; esprit de sel, *muriatic acid*, Salzs.; Kochsalzs.; Salzgeist, *m.*
— hyponitreux, *hyponitrous acid*, salpetrige S.
— hypochloreux; oxyde de chlore, *oxyd of chlorine; cuchlorine*, unterchlorige S.
— hyposulfureux, *hyposulphurous acid*, unterschweflige S.
— hypermanganésique, *hypermanganesic acid*, Uebermangans.
— hyponitrique, *hyponitric acid*, Untersalpeters.
— hypoazotique, *hypoazotic acid*, Unterstickstoffs.
— hydrocyanique, *hydrocyanic acid*, Cyanwasserstoffs.
— hydrosulphurique, *hydrothionic acid*, Hydrothiens.
— hydrargyrofulminique, *hydrargyrofulminic acid*, Hydrargyroknalls.
— hydromargarique, *hydromargaric acid*, Piotins.
— hydroxanthique, *hydroxanthic acid*, Kohlenschwefelwasserstoffs.

Acide hydriodique, *hydriodic acid.*, Jodinwasserstoffs.
— hyposulfurique de naphtaline, *hyposulphuric acid of naphtalin*, Naphtalinunterschwefelsaure S.
— iodonitrique, *iodonitric acid*, Jodsaure Salpeters.
— ligneux, pyroligneux, *pyrolignic acid*, Holzs.
— lichénique, *lichenic acid*, Flechtens.
— mimotannique, *mimotannic acid*, Katechugerbs.
— méconique, *meconic acid*, Mohns.
— ménispermique, *menispermic acid*, Mohnsamens.
— malique, *malic acid*, Aepfelkernöl.
— de mellite, *mellitic acid*, Honigsteins.
— molybdique, à base d'—, *having molybdic acid for its base*, Wasserbleisauer.
— mucique, *mucic acid*, Schleims.
— nitreux fumant, *strong fuming nitric acid*, rauchende Salpeters.
— nitromuriatique, *nitromuriatic acid*; *aqua regis*; *gilder's aqua fortis*; *regal*, Salpetersaure Salzs; Königswasser; Königsscheidewasser; Goldscheidewasser.
— nitrique, nitreux; eau-forte; esprit de nitre, *nitric acid*; *aqua fortis*; *spirits of nitre*, Salpeters.
— nitrosulfurique, *nitrosulphuric acid*, Nitroschwefels.
— osmique, *osmic acid*, Osmium bioxyd.
— oléoricinique, élaïodique, *elaiodic acid*, Elaidins.
— oxalique, *oxalic acid*, Phosphors.
— oxiodique, *oxiodic acid*, Ueberiods.
— œnanthique, *œnanthic acid*, Weinblumens.
— pyrocitrique, *pyrocitric acid*, brenzliche Citronens.
Acide prussique, *prussic acid*, Blaus; Hydrocyans; Zootische, S.
— pinique, *pinic acid*, Fichtens.
— pectique, *pectic acid*, Gallerts.
— pyrogallique, *pyrogallic acid*, brenzliche Galluss.
— rosé, *rose acid*, Rosenroths.
— rosique, *rosic acid*, rosige S.
— racémique, *racemic acid*, Traubens.
— réel, *pure acid*, reine S.
— saccholactique, *saccholactic acid*, Milchzuckers.
— sulfurique cristallisé, *sulphuric acid in crystals*, Eisöl, *n.*
— sulfureux carbomuriatique, *sulphurous carbomuriatic acid*, kohlenschweflige S.
— sulfhydrique, *hydrosulphuric acid*, Hydrosulfats.
— succinique, *succinic acid*, Bernsteins.
— de soufre, sulfurique, vitriolique, *sulfuric acid*, Schwefels.; Vitriols.
— sulfovineux, *sulphovineous acid*, Aetherschwefels; Schwefelweins.
— de sel commun, *acid of common salt*, Küchensalzs.
— sorbique, *sorbic acid*, Ebereschens; Vogelbeers; Spiers.
— tungstique, *tungstic acid*, Scheels.
— de tartre, tartreux, *tartaric acid*, Weinsteins.
— terrestre, *terreous acid*, Erds.
— tannique, *tannic acid*, Gärbes.
— taningique, *cashoo acid*, Katechus.
— urobenzoïque, *urobenzoic acid*, Harnbenzoes.
— urique, lithique, *uric acid*, Blasensteins; Harns.
— verdique, glaucique, *verdic acid*, Grüns.
— xanthique, *xanthic acid*, Xanthogens.
Acidifère (chim.), *acidiferous*, Säurehaltend; sauerhaltig.

Acidifiable, *Id.*, Säurefähig; sauerhaltig.
—, base —, *acidifiable base*, Essiggrundlage enthaltend.
Acidifiant, *acidifiying*. in Säure verwandelnd; säurend.
Acidification, *f.*, *Id.*, Säurung, *f.*
Acidifier (blanch.), *souring*, in die Gährung bringen.
Acidule, *acidulous*; *acidulated*, säuerlich.
—s, eaux —, *acidulae*; *aquae acidulae*, Sauerwasser, *n.*; —brunnen, *m.*
Acier, *m.*, *steel*, Stahl, *m.*
—, bijouterie d'—, *f.*, *steel jewellery*, Stahlschmuck, *m.*
— d'Allemagne, *german steel*, deutscher, natürlicher St.
— brut, *rough st.*, Rohstahl, *m.*
— boursoufflé, poule, *blister st.*; *blistered st.*, Blasenstahl.
— de cémentation, *steel of cementation*, Zementst. Brennst.
— en barils, *m.*, *steel in barrels*, Fassst.
— de Hongrie; — en botte par quintal, *Hungary steel*, Stabstahl.
— à la couronne, *crown-steel*, Kronstahl.
— corroyé; — raffiné, *refined st.*; *shear st.*, Gärbst; gegärbter, raffinirter Stahl.
— à simple marque, *soft steel*; *bad steel*, weicher, schlechter St.
— de carme, à la double marque, *carinthian st.*; *hard st.*, Kärthner Stahl.
— commun; petit —, *gads*; *steel in small pieces*, geringer St.; in Stüken.
— à cliquets, *click-wire*, Sperrkegelst.
— damassé, *damascus st.*, Damascener, damascirter St.
— en feuilles, *spring steel plates*, Blattst.
— fondu, *cast st.*, Gussst.
— factice, artificiel, *blistered st.*, Blasenst.
Acier de grain, de motte, *st. in lumps*, Klumpst; Küchenst.
— laminé, de madragon, *rolled steel*, Streckst.
— à la simple marque, *soft st.*, weicher St.
— mine d'—; mine de fer blanchi; fer spathique, fer carbonaté, *sparry iron-ore*, Spatheisenstein, *m.*
— naturel, de fonte, de forge, *natural st.*; *furnace st.*, Rohst; Schmelzst.
— non soudable, *harsh cast st.*, unschweissbarer Gussst.
— à limes, *file-steel*, Feilenst.
— à pignons, *m.* (horl.), *pinion-wire*; *pinion-steel*, Triebstahl.
— ouvrages d'—, *steel work*, Stahlarbeit, *f.*
— poule, *blistered steel*, aufgeschwellter St.
— à la rose, de carme, *rose st.*; *superfine st.*, Rosenstahl; Brockenst.
— rond tiré (tréf.), *round steel-wire*, gezogener Rundstahl.
— soudable, *welding cast-st.*; *mild cast-st.*, schweissbarer Gussst.
— tiré, étiré (horl.), *rolled steel*, Triebst.
— bien trempé; de bonne trempe, *well tempered st.*; *st. of a fine temper*, gut gehärteter St
— à ressort, *spring-steel*, Federst.
Aciérie, *f.*, *steel manufactory*, Stahlhütte, *f.*
Aciforme (out.), *needle shaped*, nadelförmig.
Acinaciforme, *broad sword shaped*, Säbelförmig.
Acineux, *having the shape of grapes*, Traubenkornrund.
Acocats, *two pieces of wood used in shifting the lathe of a silk loom*, Eisen mit Auszackungen; Richtholzscheit, *n.*; Sturz, *m.*; Oberschwelle, *f.*
Aconitine (chim.), *aconitin*, Aconitin, *n.*

Acotai ; pied de chèvre, *m.* (f. pap.), *kind of tool in paper making*, Ziegenfuss, Werkzeug in der Papierfabrikation.
Acottoir, *V.* Accotoir.
Acoustique, *f.* (phys.), *acoustics*; *phonics*, *pl.*, Akustik, *f.*
Acres acides ; — alkalis ; — moyens (chim.), *sour acids*, scharfsaure, scharfe laugensalzartige Stoffe ; scharfe Stoffe von der Mittelgattung.
Acroléine (chim.), *Id.* ; *volatile oil of a disagreeable smell*, Id.; flüchtiges brenzliches Oel.
Action catalytique, *f.* (chim.), *catalysm*, Auflösung, *f.*
Action; à double —, *f.* (méc.), *double-acting*, doppeltwirkend.
— , à l'— égale (méc.), *equally acting*, gleichwirkend.
Acuité, *f.* (out.), *sharpness*, Scährfe ; Scharfheit, *f.*
Adent, *m.* ; endente, *f.* (charp.), *dental cut* ; *dovetailing*, Verzahnung ; Verzapfung, *f.*
Adhérence (phys.), *adhesion*, Adhesion, *f.*
Adiaphore, (chim.), *adiaphorous*, Weinsteingeist ; Mitteldingsgeist, *m.*
Adieu-tout (tiss., ét. div.), *signal used in gold-drawing*, *silk weaving*, Webersignal, *n.*
Adipide, *m.* (chim.), *adipous*; *adipose*, fettartiger Körper, *m.*
Adipocire, *m.* (chim.), *adipocire*, Fettwachs ; Leichen—, *n.*
Adjective, couleur, — (teint.), *adjective colour*, unwirksame Farbe, *f.*
Admirable, sel — de Glauber ; sulfate de soude, *sulfate of soda; Glauber's salt*, Glaubersalz; Wundersalz; *n.*
Adouber (méc.), *to stop holes in a mach. or apparatus, to caulk*, Löcher ausfüllen.
Adoucir (glac.), *smoothing and polishing*, Spiegelglasschleifen, *n.*
Adoucir (fond.), *annealing*; *tempering*, adouciren; anlassen; tempern.
— , doucir (ouvr. mét., dor., ép.), *grinding*; *to smooth in water*, schleifen ; glätten.
—, pierres à — , *f. pl.* (ouvr. mét.), *rubbers*, Handschleifsteine, *m. pl.*
— (for.), *to soften*, geschmeidig machen.
— , fondre les tons (grav.), *to smooth*, verschmelzen.
Adoucissement des couleurs, *gradation, softening off of colours*, Verschmelzung von Farben, *f.*
Adoux (teint.), *blue flowers*, blaue Blumen, *f. pl.*
Adragantine, *f.* (chim.), *adragan-thine*, Tragantstoff, *m.*
Aériforme (phys.), *aeriform ; gaseous*, luftförmig.
Aérodynamique (phys.), *aerodynamics*, Luftdynamik, *f.*
Aérométrie, *f.* (phys.), *aerometry*, Luftmessung, *f.*
Aérostation, *f.* (phys.), *aerostation*, Luftbeschiffung, *f.*
Aérostatique, *f.* (phys.), *aerostatic*, Aerostatik, *f.*
— mach. —, *f.*, *aerostatic mach.*, Luftmasch., *f.*
Aérugineux (chim.), *aerugineous*, eisenhaltig.
Aesculine (chim.), *aesculine*, Aesculin, *n.*
Affaiblir (chim.), *to lessen*, dünner behauen.
Afferon, aiguille à lacer (passem.), *bodkin*, Nestelstift, *m.*
Affiler ; repasser (cout.), *to set* ; *to set an edge on* ; *to sharpen ; to whet ; to edge*, abziehen.
Affiloir, *m.* (out.), *wire pincers*, Kneipzange, *f.*
— (men., tour, charp.), *whetsone*, Wetzstein ; Schleif—, *m.*
Affinage, *m.* (fer), *refining*, Frischen, *n.*; Frischprozess, *m.*; Abtreibung ; Reinigung ; Abläuterung, *f.*

Affinage de Styrie, ou styrio-wallon, *Styrian refining process*, Steyrischer Frischprozess.
— de Siegen, Osemunde, bergamasque, de Bohême et de Moravie, anglais, *refining processes first used at those places*, Frischprozess von den benannten Orten.
— immédiat, *first refining*, Affiniren, *n.*; erstes Ausziehen.
— (ép.), *pointing*, Feinspitzen, *n.*
— (tréf.), *wire-drawing*, Drahtziehen, *n.*
—; raffinage, *m.* (f. pap.), *refining*, Feinmachen. *n.*
— (aff.), *refining*, Silberscheidung, *f.*; Feinmachen; Affiniren des Silbers, *n.*
— (rel.), *pressing; beating; strengthening the paste-board*, Festpressen; Fein —; — schlagen, *n.*
— (f. drap), *fining*, Feinscheeren, *n.*
—, tondre d'— (f drap), *to nap and shear*. dem Tuch die dritte und lezte Schur geben.
— *to make the hemp finer*, fein und sehr rein.
Affiner (f. drap), *to calender*, glätten.
Affinerie d'or, *finery*, Abtreibhütte, *f.*; Treibherd, *m.*
— de lin, *hemp or flax dressing*, Flachshechlerey, *f.*
— (ferbl.), *rolled sheets of iron*, Eisenblech in Rollen, *n.*
— de fer (mét.), *finery*, Frischherd, *m.*; Garhütte, *f.*
— (tréf.), *a little forge where iron is made into wire; finery*, Drahtzieherey, *f.*; Drahtzug; Eisendraht, *m.*; Eisenblech, *n.*
Affineur, maître —, *master refiner*, Abtreibmeister, *m.*
Affinité chimique, *f.*, *chemical affinity*, chemische Verwandtschaft, *f.*
Affinité pour l'oxygène, *f.* (chim.), *adustion*, Entzündbarkeit, *f.*
Affinité élémentaire (chim.), *affinity*, Stoffverwandtschaft, *f.*
Affinoir (fil. lin), *finishing heckle; hatchel; hitchel*, Ausmachhechel; Fein—, *f.*
Affleurage, *m.* (f. pap.), *mixing of the paper-paste*, Einrühren des Zeugs, *n.*
Affleurée. *f.* (f. pap.), *fine paper-stuff*, feiner Zeug, *m.*
Affleurer (tour), *to render even*, ebnen; glätten.
Affleurie, farine —, *fine rich flour*, feines, reiches Mehl.
Affluences électriques, *f. pl.*, *electric influences*, elektrische Zuflüsse, *m. pl.*; — s Zuströmen.
Afflux, *m.* (magn.), *afflux*, Anströmen, *n.*
Affolement, *m.* (magn.), *a compass not true; which has lost its virtue*, Fälschung, Verwirrung der Magnetnadel, *f.*
Affourcher (charp.), *double joint*, doppelt fügen; gabelförmig abfetzen.
Affusion, *f.* (chim.), *Id.*, Zuguss, *m.*
Affût de scie, *m.* (charp.), *saw-frame*, Sägengestell; — gerüst, *n.*
Affûtage, *m.* (out., grav.), *sharpening; edging ‖ tools; implements*, Schärfen ‖ Handwerkszeug, *n.*
Affutiau, *m.* (out.), *a set of tools; implements*, Handwerkszeug, *n.*
Agalloche; aloës; *m.* (bois), *agallocum; ahaloth*, Adlerholz; Aloeh.; Calambach.; Paradiesh., *n.*
Agaric amadouvier, *m.* (chim.), *agaric of amadou*, Schwammagarik, *m.*
Agate, *f.* (orf.), *agate; burnisher*, Polirstein, *m.*
Agédoïte, *m.* (chim.), *agedoite, agedoine*, besonderer Bestandtheil des Süssholzes.
Agents chimiques, *m. pl.* (teint.), *chemical agents*, chemische Agentien.

Agents décolorants (teint.), *discolouring agents*, entfärbende Agentien.
Agglomerat, *m.*; agglomération, *f.* (min.), *conglomerate*, Conglomerat, *n.*
Agian; agiau, *m.*, *cushion for gilding*, Vergoldepolster, *n.*; Pult des Ledervergolders, *m.*
Agneau, *m.*; laine d'—, *f.*, *lamb's-wool*, Lammwolle, *f.*
Agrafe, *f.*; repli, *m.*, *fold*, Falz, *m.*
— (ouvr. mét.), *clasp; locket; hasp*, Drahthaft; Kleider—, *m.*; — Häftchen, *n.*; Haken; Oehsen; Spangenhaken, *m.*
Agrégat, *m.* (chim.), *aggregate*; *assemblage*, Gehäufe; An—, *n.*; zus. hängende Masse, *f.*
Agrégation; corps par — (chim.), *an aggregate body*, gleichartige Massen, *f. pl.*
Agréments, *m. pl.* (pass.), *ornamental fabric for women's dress and for furniture*, verzierter Zeug, *m.*
Agréministe, *m.* (pass.), *he who works in such articles*, Arbeiter in solchen Zeugen.
Agrès de secours (ch. fer), *spare pieces*, vorräthige Stücke, *n. pl.*
Agréyeur, *m.* (tréf.), *wire drawer*, Eisendrahtzieher; —macher, *m.*
Aguilles, *f. pl.*, *cotton fabric made in and near Aleppo*, Aleppo Baumwollzeug, *m.*
Aigle blanc, muriate de mercure doux, *m.* (chim.), *muriate of quicksilver*, kochsalzaures Quecksilber, versüsstes Quecksilber, *n.*; weisser Adler, *m.*
— noir, *sublimated cobalt*, Kobaltgeist, *m.*
— étendu, *sublimated ammonia*, sublimirter Salmiak, *m.*
— céleste, *salammonia*, Salmiak, *m.*; Ammoniaksalz, *n.*
Aigremore, *m.* (for.), *pulverised charcoal*, Kohlenstaub, *m.*
Aigreur, *f.* (ouvr. mét.), *roughness; sharpness; harshness*, Sprödigkeit, *f.*
Aigrir (for.), *to make rough, sharp, harsh*, spröde, brüchig.
Aigu, *sharp; keen*, scharf; durchdringend.
—, à angles aigus; acutangle, *acutangular*, scharfeckig.
Aiguille, *f.* (ép.), *needle* Nähnadel, *f.*
— à tricoter, *knitting needle*, Stricknadel, *f.*
— à l'y, *Y needle*, Ynadel, *f.*
— à chas rond, *needle with round eye*, Nadel mit rundem Auge.
— à relingue, *needle for sail-cloth*, Leitnadel.
— à merliner, *marline needle*, Nadel zum Marlen.
— morte, *dead magnet-needle*, todte Magnetnadel.
— à bec, *needle with a hook*, *knitting frame needle*, Strickrahmennadel.
— (Jacq., ét. soie), *lead wires attached to heald eyes*, Bleiruthen des Harnischs, *f. pl.*
— (bal.), *index; cock or trial of a balance*, Zunge, *f.*; Zünglein, *n.*
— d'horloge, *hand of a dial or watch*, Zeiger, *m.*
— de graveur, *etching-needle*, Gravirnadel; Aetz—.
— de marine ou aimantée, *needle of a sea-compass; animated, magnetic, magnetical needle*, Magnetnadel.
— (ch. fer), *point; switch; siding-rail*, Ausweichschiene, *f.*
— à contre-poids, (ch. fer), *self-acting pointer*, selbstthätige Weichschiene.
— de déclinaison, *declining needle*, Abweichungsnadel.
— d'inclinaison, *dipping needle*, Neigungsn.
— d'un pont, *pier*, Brückenpfeiler, *m.*
— d'essai ou touchaux (orf.), *touch-needles*, Probir—; Streichnadel;

Aiguille de semple, (tiss.), *needle*, Zantnadel.
— d'un compas, *needle*; *spindle*, Kompassnadel.
— à coudre, *sewing needle*, Nähnadel.
— à passer, *bodkin*, Stift, *m.*
— à repriser, à reprises, *darning needle*, Stopfnadel.
— à tapisserie, *embroidery, carpet, rug needle*, Stick—Tapeziernadel.
— à tête argentée, dorée, *silver-eyed, gold-eyed needle*, Nadel mit silbernem, goldenem Oehr.
— , en —, *acerous; in the shape of a needle*, nadelförmig.
— ; pince ; *f.* ; pied-de-chèvre ; levier de fer, *m.* (out.), *iron-claw*; *crow*, Brecheisen, *n.*
— d'un pont, *f. still*, Brückenpfahl, *m.*
— à filet, *f.*, *netting needle, mash pin*, Filetnadel, *f.*
— à cheveux, *hair-pin, hair needle*, Gabelnadel ; Haarn.
— à relier (rel.), *stitching-needle*, Heftnadel.
— à dentelle, *needle for working lace*, Klöppelnadel.
— (Jacq.), *needle*, Nadel, *f.*; Stössel, *m.*
— blanches de benjoin, moelle ; fleurs de benjoin, (chim.), *crystallised benzoin* : *benjoin* ; *benjamin crystals*; *flowers of b.*, krystallisirtes Benzoin ; Benzoeblumen.
Aiguillée, course (fil. tiss.), *stretch*, Auszug, *m.*
Aiguiller (ét. soie), *to clean the silk with a needle whilst or after reeling*, mit der Nadel säubern.
Aiguilletier, *m.* (tiss.), *laceman* ; *trimming-maker* ; *tagger*, Nestelmacher; Nestler.
Aiguilleur, *m.* (ch. fer), *pointer*; *points man* ; *switcher*, Senkler, *m.*
Aiguillier, *m.* (ép.), *needle-maker*, Nadler, *m.*

Aiguisage, (car.), *grinding*, Schleifen der Kratzen, *n.*
Aiguiser, (cout.), *to whet ; to sharpen ; to make sharp ; to set an edge on*, schleifen.
Aile de mouche, *V.* Queue de carpe.
— s (Pyr.), pour irrégularités du massé.
— de volant (horl., méc.), *fly-wheel : regulator*, Windflügel ; Windfang—, *m.*
— d'un pignon (horl.), *fly of a pinion*, Zahn, *m.*
— came : endenture, *f.* (méc.), *arm*, Triebstecken, *m.*
Aileron (moul.), *wing or ladle of a water-mill*, Schaufel, *f.*
—, à — ; à volets (moul.), *undershot*, unterschlächtig.
Ailette, *f.* (br. b., m. cout.), *fly* ; *flyer*, Sförmiger Flügel von Eisen auf der Spindel.
Aimant; armer un — (magn.), *loadstone; magnet; to cap, case or set a loadstone in iron ; to arm a magnet*, Magnet, *m.*
— généreux, vigoureux, *strong, powerful magnet*, gerne mittheilender M., starker, schwere Last tragender M.
— en fer à cheval, *m.* (magn.), *horse-shoe magnet*, Hufeisenmagnet, *m.*
— électrique, *m.* (phys.), *electro-magnet*, Id.
Aimantation temporaire, *f.*, *electro-magnetizing*, Electromagnetisiren, *n.*
Aimanter (magn.), *to rub or touch with a loadstone ; to polarise*, mit Magnet bestreichen.
Aimantin ; aimanté, *magnetic ; belonging to the loadstone*, magnetisch ; magnethaltig.
Aiphane, *m.* (bois), *american palm-tree*, Amerik. Palmbaum, *m.*
Air, trempe à l'—, *f.* (fer), *hardening in the air*, Luftstählung, *f.*
— , mach. à —, *f.* (méc.), *ca-*

loric engine, Lufthëizmasch, *f.*
Air, pompe à —; tiges des —, *f.* (m. vap.), *air-pump*, Luftpumpe, *f.*
—, conduits ou carneaux à —, *m.*, *air-pipes*; Luftröhre, *f.*
—, régulateur à —, *m.* (m. vap.), *air regulator*, Luftregulator, *m.*
—, boîte à —, *f.* (m. vap.), *air-box*, Luftbehälter, *m.*
—, capacité de l'—, *f.* (méc.), *air space*, Luftraum, *m.*
—, exposition à l'—, *f.*, *airiness*, *airing*, Luftausstellung, *f.*; Lüften, *n.*
—, imperméabilité à l'—, *f.* (phys.), *air tightness*, Luftdichtigkeit, *f.*
—, moyenne région de l'—, *f.* (phys.), *mid-air*, mittlere Luftregion, *f.*
—, exposer à l'action de l'—, *to weather*, Auswitterung, *f.*
— inflammable; phlogistique; gaz oxygène, *m.* (chim.), *oxygen; oxygen gas; explosive air*, Feuerluft, *f.*; Oxygen, *n.*; Knallluft, *f.*
Airain, *m.*, *brass*, Erz, *n.*
—, d'—, *brassy*; *brazen*, von Erz.
—, travailler en —, *to braze*, in Erz arbeiten.
—, bronze à canon, *m.*; fonte verte, *f.*, *gun-metal*, Stückmetall, *n.*
Aire murée, *f.* (mét.), Stadel, *m.*
— du creuset, *bottom or sole of the crucible*, Boden oder Sohle des Tiegels.
— d'enclume (for.), *face of the anvil*, Ambosfläche, *f.*
— du marteau, *V.* Table, *face of the hammer*, Hammerfläche, *f.*
— du lavoir (mét.), *table of a launder or buttle*, Filzherd, *m.*
— du fourneau, *hearth of the furnace*, Hüttensohle, *f.*
— du fourneau à fondre l'étain, *hearth*, Herd, *m.*
— du haut-fourneau à fondre le fer, *sole plate of blast-furnace*, Tümmel, Tümmelstein, *m.*
Aire, *f.* (niv.), *superficial content; area*, Flächeninhalt, *m.*
Ais, *m.*; planches, *f.* (bois), *deals; planks*, Dielen; Breter, *n. pl.*
— à tremper, à desserrer (imp.), *wetting-board*, Feuchtbret; Ausschuss—, *n.*
— à rogner, à presser, à endosser, à fouetter (rel.), *riglet*; *pressing —*, *backing —*, *whipping board*; Beschneidebret; Press—; Rückband—, *n.*; Einreibehölzer.
— de carton (pap.), *pasteboard; mill-board*, starker Pappendeckel.
— à distribuer la lettre, *m.* (imp.), *distributing-rule*, Ablegespan, *m.*
Aisselier, *m.*; jambette, *f.* (charp.), *brace*, Tragband; Bandstück, *n.*
— (méc.), *lengthened arms of a wheel*, die vorstehenden oder verlängerten Arme oder Flügel eines Rades.
Ajointer, *to join the ends together*, mit den Enden an einander fügen.
A jour (bij.), *d°*; *al giorno*, Fassung des Edelsteins in einen Reif mit unbedecktem Untertheil, *f.*
Ajoutage, *m.* (mét.), *aditlament*, Zusatz beim Schmelzen, *m.*
Ajouter, pièce ajoutée, *f.* (man. bois), *rider*; *annex*; *enclosure*, Anfuge, *f.*
Ajoux, *m. pl.* (tréf.), *two iron plates that hold the wurgle*, Ziehbank, *f.*
Ajustage, *m.* (mon.), *adjusting*; *sizing*, Ausgleichen; Justiren.
Ajustement des traverses, *m.* (ch. fer), *cutting into*, Einschneiden der Querschwellen, *n.*
Ajuster; dresser; façonner, *to fit*, *to level*; *to adjust*, ein Stück Arb. abrichten.
— (serr.), *to fit*; *to fit on*, reguliren; richtig anpassen.
Ajusteur, *m.* (mon.), *a fitter*; *weigher of the mint*, Justirer, *m.*

Ajusteur (méc.), *mill-wright*, Monteur; Masch. aufsteller, *m*.
— de broches (m. j. et mét. renv.), *spindle-guage*, Spindelwage, *f*.
Ajustoir, *m*. (mon.), *pair of scales used in the mint*, Justirwage; Abgleich —; Ausgleich — ; Behnem —, *f*.
Ajutage; ajutoir; ajoutoir, *m*. (plomb.), *ajutage*; *adjutage*; *a tube or pipe for waterworks*, Aufsatz auf die Röhre eines Springbrunnens, *m*.
A la cloche (pap.), *paper* 403 *mill. by* 292 *mill*., Art Papier 403 mill. hoch, 292 mill. breit.
A la main, *paper* 562 *mill. by* 375 *mill*., Art Papier 562 mill. hoch, 375 mill. breit
A la Tellière, *paper* 442 *mill. by* 342 *mill*., Art Papier 442 mill. hoch, 342 mill. breit.
A l'Étoile; Éperon; Longuet, *paper* 514 *mill. by* 384 *mill*., Art Papier 514 mill. hoch, 384 mill. breit.
Alacamite (mét.), *alacamite*, Alacamit; Kupfersand, *m*.; Kupferkochsalz, *n*.
Alaise, *f*. (men.), *board to fill out*, Füllungsbret, *n*.
Alambic, *m*.; cucurbite, *f*. (chim.), *still retort*, *cucurbite*; *alembic* (*of glass*), Brennkolben; Distillisk., *m*.; Blase; Abziehbl., *f*. (von Glas).
—, mettre à l'—; tirer, passer à l'—, *to distil*; *to draw by distillation*, distilliren; über den Helm ziehen; abziehen.
Albation, *V*. Déalbation.
Albernus, *m*. (ét. div.), *camlot made in the Levant*, Kamlot aus dem Orient, *m*.
Alberzarin, *m*., *sort of wool from Spain*, Art span. Wolle.
Albumine, *f*., albumen, *m*. (chim.), *albumen*, Eiweiss, *n*.; —stoff, *m*.
Albumino-caseux, *caseous albumen*, käsiges Eiweiss, *n*.

Alcaëst, *m*. (chim.), *alkahest*, käsiges Eiweiss, *n*.
Alcalescence, *f*. (chim.), *putrefaction produced by alcalies*, Fäulung durch Alkalien, *f*.
Alcalescent (chim.), *alkalescent*, alkalescirend; in laugensalzartige Gährung übergehend.
Alcali, *m*. (chim.), *alkali*, Alkali; Laugensalz, *n*.
— fixe, volatil, *volatile alk*., feuerbeständiges, flüchtiges A.
Alcalimètre, *m*. (chim.), *alkalimeter*, Alkalimesser, *m*.
Alcalinité, *f*. (chim.), *alkalinity*, laugensalzige Eigenschaft, *f*.
Alcaloïde, *m*. (chim.), *alkaloid*, Pflanzenbase, *f*.
Alcarazas, *m*. (pot.), *alkaloid*, Pflanzenbase, *f*.
Alcool, *m*. (chim.), *alcohol*, Alkohol; höchst rectificirter Weingeist, *m*.
— nitrique, *nitric alcohol*, Salpetergeist, *m*.
Alcoolat, *m*. (chim.), *compound of salt and alcohol*, wohlriechendes Alk.; mit Salz verbundenes Alk.
Alcoolides, *m*. *pl*. (chim.), *alcoolites*.
Alcooliser (chim.), *to alcoholize*, alkoholisiren.
Alcornine, *m*. (chim.), *Id*., Alkornin, *n*.
Aldéhyde, *m*. (chim.), *dishydrogenized alcool*, entwässerter Alkohol.
Alégate; alicate, *f*. (orf.), *small tweezers*, Art kleiner Zange der Schmelzarbeiter; Federzange, *f*.
Aleiron, *m*. (mét. ord.), *treadle*, Tritt, *m*.
Alène; pointe; *f*. (out.), *awl*; *pricker*, Ahle, *f*.; Pfriem, *m*.
Alénier, *m*., *awl-maker*, Ahlen-Pfriemhändler und macher.
Alépines, *f*. *pl*. (ét. soie), *fine silk stuff made in Aleppo*, feines Seidenzeug aus Aleppo.
Alésage, *m*., *bore*, Bohrung, *f*.
Aléser; écarrir; équarrir, *boring*;

broaching, ausbohren; aufreiben; aus—; aufräumen.
Aléser un trou (horl.), *to bore*, ausrunden und poliren.
— un canon, *to bore*, ausbohren.
Alésoir, *m.*; mach. à aléser, *f.*, *boring mach.*, Cylinderbohrer, *m.*
—, alézoir; écarrissoir; équarrissoir; broche, *rimer*; *broach*; *opening-bit*, Reibahle; Räum —, *f.*; Bauchbohrer, *m.*
— (fer), *borer*, Ziehlüfter, *m.*
— (horl.), *borer*, Bohrspitze, *f.*
— (fond.), *borer*, Spritzenbohrer, *m.*
Alésure, *f.* (fond.), *shavings*, Bohrspäne; Abfälle, *m. pl.*
Alèze (men.), *V.* Alaise.
Algaroth, poudre d'—, *f.* (chim.), *Algarotti's powder*, basisches Spiessglanzchlorid, *n.*
Alichon, *m.* (moul.), *cam*; *lifting cam*, Schaufel; Aufschlage—, *f.*
Alidade (niv.), *alhidate*; *transom*; *cross-staff*, Alhidade, *f.*; Diopterlineal, *n.*
Alimentation, galets d'—, *m. pl.* (loc.), *slide bars for feed pumps*; Schlitten, *m.*
Alimenter (m. vap.), *to feed*, den Dampfkessel speisen.
Alinéa, *m.* (imp.), *paragraph*, *break*, Absatz, *m.*; neue Linie, *f.*
Alizarine; garancine, *f.* (teint.), *alizarine*, Krappfarbestoff, *m.*
Alizier; alouchier, *m.* (bois), *service-tree*; *white hawthorn*, Atlasbeerholz, Arlesbeerh., Elsebeerh., *n.*; Mehlbeerbaumholz, *n.*
Allanite, *m.* (mét.), *oxydated*, *black cerium*, oxydirtes, kieseliges schwarzes Cerium.
Allantoate, *m.* (chim.), *Id.*, harnhäutchensaures Salz, *n.*
Allantoïque, *m.*, *allantoic acid*, Harnhäutchensäure, *f.*
Alléger (men.), *to lessen*, dünner hobeln.
Allégir (serr.), *to lessen*, verdünnen.

Allemanderie, *f.* (mét.), *finery*; *chafery*, Knopperhammer, *m.*
Alliage, *m.* (mét.), *alloy*, Legirung; Beschickung, *f.*; Zusatz, *m.*
—, métal (fond.), *composition of metal*, Zeug, *n.*
Alliance, *f.* (orf.), *wedding-ring*, Flechtring; Doppeltr.; Traur—, *m.*
Allié, or —, *alloyed gold*, Karatgold, *n.*
Allonge, *f.* (imp.), *fly-leaf*, Ansetzblatt, *n.*
— *f.* (chim.). *beak of an alembic*, Einsatzröhre, *f.*; Vorstoss, *m.*
—, rallonge, *f.* (charp.), *eking-piece*, Anlängerungsstück; Anschift.
Allonger (lam.), *to lengthen*; *to stretch out*; *to draw out*, verlängern; anstücken; ausdehnen; strecken.
Allophane, *m.* (mét.), *allophanous*, kieselartiger Alaunerdenhydrat.
Alluchon, *m.* (moul.), *cog*; *catch*; *tooth*, Zahn am Muhlrade, *m.*
Allumettes allemandes, chimiques, *f. pl.*, *Lucifer matches*; *congreves*, Zündhölzchen; Streich—.
Allure, *f.* (mét.), *process*, Gang, *m.*
— régulière, *regular process*, Gargang; guter G.
— chaude, *hot process*, heisser, hitziger G.
— froide, *cold process*, kalter Gang.
— irrégulière, *irregular process*, Rohg.; roher, scharfer, übersezter G.
Aloi; titre, *m.* (mon.), *alloy*, Gehalt, *m.*
Alouchier, *V.* Alizier.
Aloyage, *m.* (étam.), *alloying mixture*, Legirung der Zinngiesser, *f.*
Alpaca; alpaga; alpague; alpaque, (ét. lai.), *alpaga*, peruan. Kameelziegenwolle; peruan. Wolle, *f.*
Alquifoux, *m.* (pot.), *alquifou*; *potter's ore*; *galena*; *black-lead*, eine Art Bleiglanz.

Altérat (Pyr.) (mét., for.), *too much; too hot*, zu stark; zu heiss.
Altératif, *m.* (teint.), *alterant*, Alterativ, *n.*
Alternatif, *alternating*; *reciprocating*, wechselweise.
Aludel, *m.* (chim.), *aludel*; *earthen subliming pot*, Sublimirtopf, *m.*; — Gefäss, *n.*
Alume (for.), *kindling; lighting wood*, Zündholz, *n.*
Aluminate, *m.* (chim.), *aluminate*, Alaunsaures Salz; Aluminat.
— de plomb, *of lead*, Thonsaures Bleioxyd.
Alumine, *f.* (pot., chim.), *alumina*; *alumin*; *alumen*, Alaun-Thonerde; Aluminoxyd.
—, sulfate d'—, *sulphate of alumina*, Alaun, *m.*
—, acétate d'—, *m.*, *acetate of alumine*, essigsaure Thonerde.
—, tannate d'—, *tannate of al.*, gerbsaure Thonerde.
—, ulmate d'—, *ulmate of al.*, humussaure Thonerde.
—, silicate d'—, *silicate of al.*, kieselsaure Thonerde.
—, carbonate d'—, *carbonate of al.*, kohlensaure Thonerde.
—, sulfate d'—, *sulphate of al.*, schwefelsaure Thonerde.
—, tartrate d'—, *tartrate of al.*, weinsteinsaure Thonerde.
Alumineux, *aluminous*; *containing al.*; *alumish*; *alumy*, alaunartig; alaunhaltig.
Aluminière, *f.*, *alum mine*, Alaunbergwerk, *n.*; —fabrik, *f.*
Aluminium, *m.* (chim.), *aluminum*, Alaunbergwerk, *n.*; —fabrik, *f.*
Alun; sulfate d'alumine (chim.), *alum*, Alaun, *m.*
— de glace, de roche, *roc or roche alum*, Stein A.; Fels A., *m.*
— calciné, brûlé, *burnt alum*, gebrannter A.
— natif ou vierge, *pure*, *crystallized alum*, gediegener A.
Alun catin, *potash*, Potasche, *f.*
— factice, artificiel, *artificial alum*; *english al.*, künstlicher A.
— de plume (sulfate de zinc) *plume*, *plumose alum*, Feder A.; schwefelsaure Zink; Federweiss.
— de sucre, sucré, saccarin, *sugar alum*, Zucker A.
— marin (muriate d'alumine), *muriatic alumin*, salzsaure Alaunerde.
— de roche, *roche*, *rock alum*, Stein Alaun.
—, mordant d'—, *m.* *aluminous mordants*, *pl.*, Alaunbeize, *f.*
—, mine d'—; carrière d'—, *f.*, *alum-pit*; *al. quarry*, Alaunbergwerk, *n.*; —grube, *f.*; —bruch, *m.*
—, fleurs d'—, *f. pl.*, *flowers of alum*, *slam*, Alaunblumen, *f. pl.*; — mehl, *n.*
—, minerai d'—, *m.*, *alum-ore*; *al. stone*, Alaunerz, *n.*
—, lessive d'—, *f.*, *aluminous lie*, Alaunlange, *f.*
— sucré, *alum-sugar*, Alaunzucker, *m.*
Alunage, *m.* (teint.), *steeping in alum*; *aluming*, Alaunen; Sieden im Alaunwasser.
Alunation, *f.* (teint.), *operation of preparing alum*, Alaunbildung, *f.*
Alunier, *m.* *alum-maker*, Alaunbereiter, *m.*
Alunière, *f.*, *alum-house*; *alum-work*, Alaunhütte, *f.*
Amalgamation, *f.* (chim.), *Id.*, Amalgamations process, *m.*
Amalgame, *m.* (chim.), *amalgam*, Quickbrey, *m.*; Verquickung, *f.*
—, tonneau d'—, *amalgamating tub*, Anquickfass, *n.*
—, atelier d'—, *workshop for amalgamating*, Anquickhütte, *f.*
— électrique, *electric amalgam*, elektrisches Amalgama.
— d'or (dor.), *amalgam of gold*, Gold-Amalgam, *n.*; Goldteig, *m.*
Amangluée; amanbluée, *fine cotton*

cloth made in the Levant, Levant Baumwollzeug, *m*.
Amanitine (chim.), *amanitine; mushroom poison*, Amanitin, *n*.
Amarine (chim.), *Id.*, Amarin, *n*.
Amaranthe ; bois violet; palissandre (bois), *violet wood*; *purpled w.*, *palixander w.* ; Luftholz; Violeth.; Purpurh.; Amaranthh.; Palisanderh. blaues Ebenh.
Amarres, *f. pl.* (charp.), *cheeks or posts of a wind-beam or crane*, Windebäume, *m. pl.*
Amas de lumière, *m.* (phys.), *mass of light*, Lichtmasse, *f*.
Amballard, *m.* (f. pap.), *wheelbarrow*, Schiebkarren, *m*.
Ambiant (phys.) , *ambient*, umgebend.
Ambic, *V*. Alambic.
Ambité (verr.) , *glass that has lost its transparency*, taub.
Amboutir (ouvr. mét.) , *to snarl*, getriebene Arb. machen; Met. mit dem Treibhammer treiben; ausbauchen; austiefen; auftiefen.
Ambre; — gris, *m.*, *ambergris; liquid amber*, Amber; Ambra, *m*.
—jaune, succin, carabé, *m.*, *amber*; *yellow a.*, Bernstein.
Ambré; bois — , *m.*, *amber-tree wood*, Amberholz, *n*.
Ambréine (chim.) , *ambrin*, Ambrein.
Ambréite (chim., phys.), *amber-power*, Amberkraft, *f*.
Ame, *f.* (serr.), *soul*, Seele, *f*.
— (mét. ord.) , *soul of the shuttle* , Seele des Weberschiffchens.
— , *f.* (pass.), *standing warp*; *st. bottom*, stehende Kette.
— (chim.) , *essence* , wesentlicher Geist, wes. Salz.
— soupape de soufflet, *f.*, *valve*, *clack*, Balgenklappe, *f.*; —ventil, *n*.
— (bon.), *meshing apparatus in a stocking frame*, Maschenapparat, *m*.
Ame, mettre l'— à un soufflet, *to fit in a clack*, Klappe in den Blasebalg einsetzen.
Amélioration, *f.* (chim.), *amelioration*, Veredlung; Verfeinerung, *f*.
Aménuisement, *m.* (men.), *planing*, Behoblung, *f*.
Amer de bœuf, *V*. Fiel de bœuf.
Amiante, *m.* (min.), *amianthus; asbestos*; *plume-alum*; *salamander's hair*, Amianth; Steinflachs, *m.*; —blüte, *f.*; Bergflachs; Erd —; Bergstein, *m.* ; Bergwolle, *f*.
Amidin, *m.* (chim.) , *pellicle of amylum*, Stärkekörnhaütchen, *n*.
Amidine (chim.), *amidine*, Amidin, *n*.
Amidon, *m.* (chim.), *starch*; *fecula; amylum*, Stärke, *f.* ; —mehl, *n*.
— en aiguilles, *crystallised starch or amylum*, krystallisirte, prismatische Stärke.
Ammoliques; sels—, *m.pl.*, *ammolic salts*, ammolische Salze, *n. pl.*
Ammolyne, *m.* (chim.), *ammoline*, Ammolin, *n*.
Ammoniac, *m.* (chim.), *ammoniac*, Ammoniaksalz; flüchtiges Laugensalz; Salmiak; Ammonium.
Ammoniacal, *ammoniacal*, Ammoniakhaltig.
— , sel —, *sal ammoniac*, Ammoniaksalz, *n*.
—, oxyde d'argent —, *ammoniacal oxyd of silver*, Ammoniaksilberoxyd, *n*.
Ammoniaque (chim.) , *ammonia* ; *ammony*, Ammonium, *n*.
—, rubis d'— *ruby of sal ammoniac*, Salmiakrubin, *m*.
—, sulfate d'—, *sulfate of ammoniac*, Salpeterschwefel, *m*.
—, gomme — , *gum ammoniac*; *ammoniacum*, Ammoniakgummi, *m*.
—, gaz —, *ammonia gas*; *volatile alkali in a gaseous state*, Ammoniakgas; alkalische Luft.
— , efflorescence, esprit, fleurs de sel, *muriate of ammonia*; *sal-*

ammoniac; *hydrochlorate of ammonia*, Salmiakbeschlag; —geist, *m.*; —blumen, *f. pl.*
Ammoniaque, sesquicarbonate d'—, *sesquicarbonate of ammonia*, anderthalb kohlensaures Ammoniak.
—, succinate d'—, *succinate of am.*, bernsteinsaures A.
—, ferrocyanate d'—, *ferrocyanate of am.*, eisenblaues A.
—, aurate d'—, *aurate of am.*, goldsaures A.
—, hydrochlorate, muriate d'—, *hydrochlorate*; *muriate of am.*, hydrochlorsaures, salzsaures A.; Salmiak.
—, hydrosulfate d'—, *hydrosulphurate of am.*, hydrothionsaures A.
—, carbonate d'—, *carbonate of am.*, kohlensaures, neutrales A.
—, molybdate d'—, *molybdate of am.*, molybdänsaures A.
—, phosphate d'—, *nitrate of am.*, salpetersaures A.
—, oxalate d'—, *oxalate of am.*, sauerkleesaures A.
—, sulfite d'—, *sulfite of am.*, schwefligsaures A.
—, tungsténate d'—, *tungstenate, of am.*, wolframsaures A.
—, bicarbonate d'—. *bicarbonate of am.*, zweifach kohlensaures A.
—, sulfate d'alumine et d'—, *sulfate of alumine and ammonia*, Ammoniak alaun, *m.*; schwefelsaure Thonerde, *f.*
— liquide, *liquid am.*, Ammoniakflüssigkeit, *f.*
Ammonite, *m.*; ammoniure, *f.*, *ammites*; *ammonites*, Zusammensetzung des Am. mit metallischen Kalken oder Halbsäuren.
Ammoniures (chim.), *ammoniurets*, Ammoniuren.
Amoise; amoisse, *f.* (charp.), *bindding piece*; *notched rail*, Zwerchsparren; *m.*, Spille, *f.*
Amorçage, *m.* (arm.), *priming*, Einludeln.
Amorce, *f.* (arm.), *prime*, Zündkraut, *n.*
— *f.*, *dissolved gold*, *silver or platina*, aufgelöstes Gold, Silber oder Platina.
Amorce-siphon, *siphon filler*, Heberfüller, *m.*
Amorcer (for., serr.), *to humour*, *to ease*; *to thin the edges of iron by hammering*, körnen; überfeilen; abfinnen.
— un trou (serr.), *to mortise a hole*, vorzeichnen.
Amorçoir, *m.* (charp.), *wimble*; *kind of auger made use of to begin a hole*, Vorbohrer, *m.*
—. foret à filière, *m.*, *wire-drill*, Drahtbohrer, *m.*
—. pointeau, *m.* (out.), *center punch*, Körner, *m.*
Amortir, *to deaden*, tödten; auffangen.
Ampélite ou terre —, *f.* (t. cer.), *ampelites*; *pharmacitis*; *cannel-coal*; *vine-earth*, Bergtorf, *n.*; Bergpecherde, *f*; Erdharz, *n.*
Amygdaline, *f.* (chim.), *Id.*, Amigdalin, *n.*
Amylacé (chim.), *amylaceous*; *resembling or appertaining to starch*, stärkmehlartig.
Amylonine, *m.* (chim.), *amyline*, Amidin, *n.*
Analyse, *f.* (chim.), *analysis*. Auflösung; Zerlegung; Zersetzung, *f.*
Anamorphique, (phys.), *anamorphous*, anamorphisch.
Anecette, *f.* (mét.), *small cord with an eye*, Litzenfaden, *m.*
Anche, *f.* (moul.), *mill-scuttle*, Mehlloch, *n.*
Anchusine, *m.* (chim.), *Id.*, Anchusin, *n.*
Anchusique, *m.* (teint.), *anchusic ac.*, Färberkrautsäure, *f.*
Ancre, *f.*, (serr., charp.), *brace*, Klammer; Schlauter, *f.*
— de fourneau, *cramp*; *tie*, Ofenschlauter, *f.*

Ancre (horl.), *anchor*, Anker, *m.*
Ancrenée, *f.* (for.), *ancony.* Anfang eines dreifusslangen Eisenstange mit einer Luppe an jedem Ende.
Ancrure, *f.* (ét. div.), *crease*, Umschlag, *m.*; Falte, *f.*
Ane, étau, *m.* (out.), *vice of a toyman*, Knecht; Bock, *m.*
— (rel.), *shaving-tub*, Hobelkasten, *m.*
Anélectrique (phys.), *not electric*, nicht elektrisch.
Anels, *m. pl.*, maille de tenaille, *f.* (out.), *ring of the tongs*, Zangen ring, *m.*
Anémographe, *m.*, *anemographer*, Windbeschreiber, *m.*
Anémomètre appliqué aux soufflets de forge, *blast meter*, Gebläsemesser, *m.*
Anémométrographe, *m.* (phys.), *anemometer*; *wind guage*, Pendelwindmesser, *m.*
Anémonine, *m.* (chim.), *Id.*, Anemonin, *n.*
Anémonique, *anemonic ac.*, Anemonesäure, *f.*
Angle de réflexion, *m.* (phys.), *angle of reflection*, Abprallungswinkel, *m.*
— d'élongation, *m.* (méc.), *angle of elongation*, Abstandswinkel, *m.*
—, à — obtus; obtusangle, *obtuse-angled*, stumpfeckig; —winkelig.
Angler (fond. st.), *to form the angles*, die Winkel genau abformen.
Angrois, *m.*; clef, *f.* (tour), *wedge*; *coin*, Schliesskeilchen; Sperr —, *n.*
Anguille, *f.* (drap), *crumple*, Nerv; Wulst, *m.*; Falte, *f.*
Angulaire; anguleux; angulé, *angular*; *cornerwise*, eckig.
Anhéler (verr.), *uniform heating*, *warming*, gleichmässig heizen.
Anhydre (chim.), *anhydrous*, wasserlos.
Anhydre, chaux sulfatée —, ou anhydrite (chim.), *anhydrite*, Anhydrit, *n.*
Anille (moul.), *iron-cross*; *rynd*, Mühleisen, *n.*
Animaliser (chim.), *to animalize*, in thierischen Stoff verwandeln; verthieren.
Animine, *m.* (chim.), *anime*, Animin, *n.*
Animique (chim.), *animic salt*, Animinsalz, *n.*
Anion (magn.), *anion*, Anion, *n.*
Anisie (Pyr.), *f.* (for.), *small charcoal*, kleine Holzkohlen, *f. pl.*
Anisométrique (phys.), *anisometric*, anisometrisch.
Anisotique (phys.), *anisotic*, anisotisch.
Anneau de la clef, *m.*, *bow of a key*, Bügel, *m.*
—, *m.* (tour.), *frame.*
— debout d'essieu, *m.* (loc.), *axle-hoop*; *iron-ring*, Achsenring, *m.*
— gradué, *m.* (magn.), *graduated ring*, Gradring (am Kompass.), *m.*
Annelet, *m.* (m. ord.), *glass or horn eye of shuttles*, Glasauge, Horn — am Schiffchen, *n.*
Annulaire (phys.), *annular*, *annulary*; *ring-shaped*, ringförmig.
Anode, *m.* (galv.), *Id.*, Id.
Anses (cloche), *f.* (fond.), *handle*; *cannons*, Henkel, *m.*; Oehr, *n.*
— de panier (serr.), *spiral ornaments*, schneckenförmige Zierrathen.
— ou poignées à vis pour couvercle de cylindre (m. vap.), *screw'd handles for cyl. cover*, Griff am Cylinderdeckel, *m.*
Anthracomètre, *m.* (chim.), *anthracometer*, Luftsäuremesser; Kohlensäure—, *m.*
Anthracite, *m.* (min.), *anthracite*; *stone-coal*, *coal-stone*; *glance-coal*, Braunkohle, *f.*
Antigorium, *m.* (verr.), *coarse enamel*; *glazing*, Glasur, *f.*; Schmelz-

glas, *n.*; Smalte, *f.*; Blaufarbenglas, *n.*

Antimoine, *m.* (chim.), *antimony*, Spiessglas; Spiessglanz; Antim., *n.*

— natif, pur; régule d'—, *native, ant.*; *regulus of ant.*, gediegenes Ant ; Spiessglanzkönig, *m.*

— cru, *crude ant.*, rohes, geschmolzenes Ant.

— préparé, *prepared ant.*, zubereitetes Ant.

—, mine ou sulfure d'—, *ore of antimony*, Schwefelspiessglas; natürlich geschwefeltes Spiessglas; Spiessglaserz.

—, sulfure d'— cristallisé, strié, lamelleux, *sulphur of ant.*; *radiated, grey-streaked, foliated sulph. of ant.*, kristallis., gestreiftes, blätteriges Schwefelspiessglas.

—, antide d'— *oxyd of ant.*, Antimonoxyd, *n.*

— gris compacte, *compact grey-streaked ant.*, dichtes graues Spiessglanz.

— gris rayonné, *radiated sulphuret of ant.*, strahliges, graues Spiessglanz.

— irisé, *iridescent ant.*, vielfarbiges Spiessglanz.

— hydrosulfuré, *red antimonial ore*, rothes Spiessglanz.

— diaphorétique, *diaphoretic ant.*, schweisstreibendes Spiessglanz.

—, oxyde d'—, *oxyd of ant.*, Spiessglanzasche, *f.*

—, teinture d'—, *f.*, *antimonial-wine*, Spiessglanzauszug, *n.*

— rouge, *red antimony ore*, Spiessglanzblende, *f.*

—, beurre d'—, *m.*, *butter of ant.*, Spiessglanzbutter, *f.*

—, protochlorure d'—, *m.*, *chloride of ant.*, Spiessglanzchlorid, *n.*

— hydrosulfuré, *hydrosulfuret of ant.*, *mineral kermes*, Spiessglanzblüthe, *f.*, Spiessglanzkermes, *m.*

Antimoine sulfuré aciculaire, *acicular sulphuret of ant.*, Spiessglanz druse, *f.*

—, mine d'— en plumes, *f.*, *plumose antimonial ore*, federiges Spiessglanzerz, *n.*

—, mine d'— solide, *solid antimonial ore*, stahlderbes Spiessglanzerz, *n.*

— sulfuré, *grey antimony ore*, graues Spiessglanzerz.

—, vinaigre d'—, *m.*, *vinegar of ant.*, Spiessglanzessig, *m.*

—, verre d'—, *m.*, *glass of ant.*, Spiessglanzglas, *n.*

—, ocre d'— naturel, *antimonial ocre*, Spiessglanzkalk, *m.*

—, régule d'— martial, *m.*, *martial regulus of ant*, eisenhaltiger Spiessglanzkönig, *m.*

—, scorie de rég. d'—, *f.*, *scoria of reg. of ant.*, Spiessglanzkönigschlacke, *f.*

—, oxyde d'— sulfuré, *sulphuretted oxyd of ant.*, Spiessglanzleber, *f.*

—, huile d'—, *f.*, *oil of ant.*, Spiessglanzöl, *n.*

—, protoxyde d'—, *protoxyd of ant.*, Spiessglanzoxyd, *n.*

—, phosphate d'—, *phosphate of ant.*, phosphorsaures Spiessglanzoxyd.

—, muriate d'—, *hydrochlorate of ant.*, salzsaures Spiessglanzoxyd.

—, rubine d'—; oxysulfure d'—, *ruby of ant.*, Spiessglanzrubin,

—, safran d'—, *saffron of ant.*, Spiessglanzsafran, *n.*

—, nitrate d'—; nitre antimonié, *nitrate of ant.*; *ammoniated nitre*, Spiessglanzsalpeter, *m.*

—, sulfate d'—, *m.*, *sulphate of ant.*, schwefelsaures Spiessglassalz.

—, peroxyde d'—; acide antimonique, *stibic acid*; *antimonic acid*, Spiessglassäure.

—, protosulfure d'—, *m.*, *sulphu-*

ret of ant., Spiessglassülfid, *n.*
Antimoine, persulfure d'—, *m.*, *golden sulphur of ant.*, Spiessglasübersülfid.
—, deutosulfure d'—, *m.*, *deutosulphuret of ant.*, Spiessglasübersülfür, *n.*
—, vitriol d'—, *m.*, *vitriol of ant.*, Spiessglasvitriol.
—, oxyde d'— blanc, *white oxyd of ant. by precipitation*, Spiessglasweiss.
—, cinabre d'—, *m.*, *cinnabar of ant.*, Spiessglaszinnober, *m.*
Antimonial, éthiops—, *m.*, *antimonial aethiops*, Spiessglasmohr, *m.*
—, soufre —, *sulphur of ant.*, Spiessglanzschwefel, *m.*
—, argent —, *antimonial silver-ore*, Spiessglanzsilber, *n.*
Antimoniate, *m.*, *Id.*, Spiessglanzsalz.
— de plomb, *ant. of lead*, Spiessglanzsaures Bleioxyd, *n.*
— de zinc, *ant. of zinc*, Spiessglanzsaures Zinkoxyd, *n.*
Antispode, *m.* (chim.), *antispodium*, Pflanzenasche, Thier—, *f.*
Antizymiaque; antizymique (chim.), *antizimiac*; *preventing fermentation*, Gährung hindernd.
Apatite; chaux phosphatée compacte et fibreuse, *f.* (chim.), *apatite*; *phosphate of lime fibrous and compact*, Phosphor Kalkstein, *m.*
Aperçoir, *m.* (ép.), *plates on both sides of the grinding stone*, Blech, *n.*
Apéritoire, *f.* (ép.), *horn or iron plate to equalise or gauge the wire at the lathe*, Vergleichplatte, *f.*
Aplaigner; aplaner (ét. cot. laine), *to nap*; *to raise the nap* (*with teazels or burs*), rauhen; aufkratzen.
Aplanisseur, *V.* Laineur.
Aplatir (ouvr. mét.), *to flatten*, fletschen; abbreiten; abpochen.
Aplatir le fil d'archal (ép.); *to flatten a wire*, den Draht flecken.
Aplatisserie, *f.* (batt. lam.), *drawing rollers*, Streckwerkstätte; Streckstätte, *f.*
Aplatissoire, *f.* (lam.), *flatter*; *roller*; *rolling-cylinder*; *flatting-hammer*, Streckwerk; Plättwerk; *n.*, Streckwalzen; Plättwalzen, *f. pl.*; Streckhammer; Stabhammer; Urwellhammer, *m.*
Apocrenate, *m.* (chim.), *acetate of mineral waters*, mineralwassersaures Salz.
Apocrénique (chim.), *acid of mineral waters*, Mineralwassersäure, *f.*
Apointisser, *to point*, spitzen, zuspitzen.
Apomécomètre, *m.* (niv.), *apomecometer*, Weitenmesser, *m.*
Apparat, *m.* (chim., phys.), *apparatus*, Sammlung phys., chem. Werkz., *f.*; Apparat, *m.*
Appareil, mécanisme, *m.*, *contrivance, mechanism*, Vorrichtung, *f.*
—, *m.* (phys.), *apparatus*, phys. Vorrichtungen, Zurichtungen; phys. Geräthschaftssammlung; phys. Kunstgeräth.
— de pompe (pomp.), *pump-staff upper box of a pump*, Pumpenstock; Sauger, *m.*
— des Bastringues, *appdratus for acids*, Säureapparat.
— de changement de marche ou de relevage (loc.), *reversing gear*, Wendevorrichtung, *f.*
— pour arrêter les flammèches (loc.), *wire cap* (*on the top of chimneys*), Drahthaube, *f.*
— relevateur, *m.* (ch. fer), *railway-accident detector*, Anzeiger von Eisenbahnunfällen, *m.*
— voltaïque à capsules, *m.* (phys.), *voltaic apparatus with capsules*, Kapselapparat, *m.*
Appareiller (f. drap), *to dress*; *to*

finish, staffiren; den Strich, die Gleiche, die Appretur geben.
Appareiller (charp.), *to match*, *to fit*, zus. fügen.
Appareilleur, *m.* (fil. soie), *trimmer*, Seidenbereiter, *m.*
— (bon.), *trimmer*, Staffirer, *m.*
Appeau, *m.* (horl.), *V.* Appel.
—; tain, *m.* (ferbl.), *tin-foil*; *leaf-tin*, Blattzinn; Staniol, *n.*
— *m.* (all.), *dutch tin-foil for false silvering*, holl. Blattzinn zum falschen Versilbern, *n.*
Appel, *m.* (horl.), *little signal-bell striking the quarters*, Viertelstundenglöckchen, *n.*
—, cylindre d'—, *callender*; *callender roller*, Zugwalze, *f.*
Appétence, *f.* (phys.), *appetence*; *appetency*, Streben; Anstreben, *n.*
Applicage, *m.* (pot.), *decorating*; *adorning*, Verzieren des Töpfergeschirrs, *n.*
Applique, *f.* (men.), *inlaying*; *setting*, einlegen.
—, pièces d'— (orf.), *inlaid work*, Fügestüke, *n. pl.*; eingelegte Arb, *f.*; Einsetz Kasten, *m.*
—, or d'— (batt.), *gold for charging*, Gold zum Vergolden, Buchgold; Blättergold, *n.*
Appointer, *f.* (drap), *to set cloth*, heften.
Apposition, *f.*, *accretion*, Anhäufung, Ansetzung von aussen, *f.*
Apprêt, *m.* (f. drap), *finishing*, Appretur; Bereitung; Trampeln; Walken, *n.*
Apprèter; écouaner; limer (étam.), *to polish*; *to make smooth*, versäubern; abglätten.
— (caract.) (fond.), *to finish*; *to dress*, überfahren; abschleifen.
— de blanc (dor.), *to lime and chalk over*, mit weisser Farbe aus Leim und geschlämmter Kreide überziehen.
Apprêtoir, *m.* (étam.), *pewterer's bench*, Feilbank; Säuber—, *f.*
Approche, *f.* (fond.), *approach space*, Zwischenraum; Buchstaben—, *m.*
Approcher (mon.), *adjusting*; *justification*, justiren; zurichten; ab—.
Appropriation, *f.* (chim.), *Id.*, Aneignung, *f.*
Appui, *m.* (tour), *prop*; *stay*, Stütze, *f.*; Stützbret, *m.*
— (mec.), *fulcrum*; *prop*, Ruhepunkt, *m.*
—, régulateur; tête, *f.* (man. bois), *head*, Anschlag; Kopf, *m.*
— de fourchettes (mét.), *lever-hold*, Stützgabel, *f.*
—, crampon; manche, *m.*, *holdfast*; *handle*, Anhalter, *m.*
Appuyoir, *m.* (ferbl.), *flat piece of wood to press together the plates to be soldered*, Pressholz, *n.*
Apyrine, m. (chim.), *apyrin*, Apyrin, *n.*
Aqueduc, *m.* (ch. fer), *aqueduct*, Id.; Wasserleitung.
Arabine, *m.* (chim.), *arabine*, Arabin, *n.*
Araignée, *f.* (fer), *hooked flaw in iron etc.*, ästiger Haken.
Aramer (f. drap), *to stretch upon tenters*, in Rahmen spannen; einrahmen.
Arbalète, *m.* (tiss.), *crowding of warp threads*; *defect in weaving*, fehlerhaftes Zusammendrängen der Kettenfäden.
—s, *m. pl.* (tiss.), *cords for drawing down the healds*, Schnüre zum Herabziehen der Litzen.
Arbaléter (charp.), *to stay*, *to bear or shore up with pieces of timber*, mit Dachstuhlsäulen versehen.
Arbalétrier, *m.* (charp.), *principal rafter*, Hauptsparren, *m.*
Arbre, *m.* (méc.), *beam*; *piece of timber*; *shaft*; *spindle*, Baum; Well—, *m.*; Welle; Spille; Stange, *f.*; Stamm; Drehstift, *m.*
— (out.), *boring bar*; *cutter bar*, Bohrspindel; —welle; —stange, *f.*

Arbre du parallélogramme (m. vap.), *motion shaft*, Parallelbewegungswelle, *f.*
— du tiroir (m. vap.), *excentric shaft*, Schieberstange, *f.*
— des pales; — des roues (m. vap.), *paddle shaft*, Radwelle; —spindel, *f.*
— (tour), *mandrel; arbor; turning arbor*, Spindel; Drehbank —, *f.*; Drehstift, *m.*
— des trompes (mét.), *arbor of the watering tube*, Schlauchspindel.
— des ordons, *arbor of a hammer-mill*, Hammerwerkspindel.
— de bocard, *arbor of the stamp-mill*, Stampfwelle.
— de patouillet, *arbor of an ore-separating mill*, Erzscheidewelle.
— moteur (méc.), *driving shaft; main sh.*, Treibwelle, *f.*
— du tour, *lathe-spindle; lathe-mandrel*, Drehbankspindel, *f.*
— de manivelle; — intermédiaire (b. vap.), *crank-shaft*, Kurbelwelle, *f.*
— du barillet (horl.), *arbor*, Federstift.; Wellbaum, *m.*
— à vis (f. pap.), cylindre; *mandrel*, Holländerwalze; ‖ Schraubenspindel, *f.*
— de grue (méc.), *jib*, Krahnbalken, *m.*
— à cames, *cam shaft*, Daumenwelle, *f.*
— à vis; — à rebours (tour), *screw-arbor*, linker Drehstift, *m.*
— à ovale (tour), *oval chuck*, Ovalwerk, *n.*
— à balanciers (horl.), *watch-arbor; clock-arbor*, Unruhdrehstift, *m.*
— à polir les balanciers, *arbor-engine*, Unruhdrehstuhl; Unruhpolir —, *m.*
— de poulie, *m.* (charp.), *pulley-beam*, Richtbaum, *m.*
— de couche, *m.* (tis.), *driving shaft of a machine*, Triebwelle einer Maschine, *f.*

Arbre de couche (méc.), *horizontal shaft*, wagrechter Baum.
— à fusées (horl.), *fusee arbor*, Schneckendrehstift; —auslaufer; — ablaufer, *m.*
— à cire (tour), *mandrel of a particular construction*, Drehstift von besonderer Bauart, *m.*
— des bachots (f. pap.), *perforated shaft*, Löcherbaum, *m.*
— à plaque (tour), *reduced surface-lathe*, Scheibendrehbank im Kleinen, *m.*
— de brin, d'un beau brin (bois), *straight timber; tree*, geradstämmiger Baum, *m.*
— de sciage; bois en billes, *tree for sawing; log-wood*, Sägestamm; Blockbaum, *m.*
— de Diane, ou philosophique (anc.) auj. — d'argent cristallisé (chim.), *Dianae arbor; arbor lunae; philosophical tree*, Silberbaum, *m.*
— métallique, *dendrytic formation*, Metallbäumchen, *n.*
— de Saturne, *arbor Saturni*, Bleibäumchen, *n.*
— de Mars, *arbor Martii*, Eisenbäumchen, *n.*
— de moulin, *axle tree*, Mühlbaum; Wellbaum.
— d'un rouet (méc.), *spindle*, Spindel, *f.*
— d'une roue (horl.), *shaft; spindle; arbor*, Achse; Welle, *f.*
— du guindal (méc.), *roller of a windlass or capstan; crabbar; wind-beam*, Haspelwelle, *f.*; Windebaum, *m.*
— à vis, *m.* (tour), *screw-arbor*, linker Drehstift, *m.*
— à écrou, *m.*, *screw-arbor with nut*, Drehstift mit Mutter, *m.*
— de l'alésoir, *m.*, *boring-rod*, Bohrstange, *f.*
— de la presse (impr.), *press-stick; rounce; bar; hose*, Pressbaum; —bengel, *m.*
— du rouleau (impr.), *spit of the*

double wheel, Walzenspindel, *f.*
Arbre du tour en l'air, *tree of a rocket-lathe*, Wippe der Bohrbank zu Raketen, *f.*
— (tréf.), *winder*; *axle*, Stockrolle, *f.*
Arbue, *f.*, *aluminous flux*, thonerdiger Fluss.
Arc, *m.* (tour), *bow*, Palesterbogen, *m.*
— (bal.), *scale-beam*, Waagebalken, *m.*
— conducteur ou excitateur (phys.), *electrical conductor*, Auslader, *m.*
— -boutant, *m.*, *buttress*; *pillar*, Gewölbepfeiler, *m.*
— sourcilière (serr.), *horse-shoe curve*, Hufeisen-Ausbiegung, *f.*
—, *m.*; voussure d'une voûte, *f.*, *centry*; *cope*, Gewölbbogen, *m.*
Arcades, *f. pl.* (m. ord., méc.), *neck twines*, Heber; Aufheber; Aufholer, *m.*; Arkaden, *f. pl.*
Arc-bouter (ch. fer), *to prop with a buttress*, mit einem Strebepfeiler stüzen.
Archal; fil d'—, *m.* (tréf.), *wire*; *brass wire*, Messingdraht, *m.*
Arche, *f.*, *gullet*; *arch*; *vault*, Brückenbogen, *m.*
— (verr.), *arch*, Arche, *f.*; Vorofen, *m.*
— de pompe, *f.*, *pump-casing*, Pumpenkoker, *m.*
Archelet, *m.* (horl.), *drill-bow*, Drehbogen, *m.*
Archet; archelet, *m.* (tour), *turner's pole or bow*; *drill-bow*, Drehbogen; Bogenbohrer, *m.*; Wippe, *f.*; Drahtbogen, *m.*; Rennspindel; Drahtfeder, *f.*
—, *m.* (fond., car.), *bow*, Drahtbogen, *m.*; —feder, *f.*
Arco, *m.* (mét.), *waste*, Krätze, *f.*; Gekrätz, *n.*; Ofenbruch, *m.*
Arçon, *m.* (f. drap), *bow*, Fachbogen, *m.*
Arçonnage, *m.* (fil. lai.), *bowing*, Wollfachen; —schlagen.

Arcot; serge d'—, *f.* (ét. div.), *woollen and silk stuff*, Arcotsersche, *f.*
Ardent (chim.), *combustible*, brennbar; entzündlich.
Ardier, *m.* (méc.), *shaft rope*; *beam rope*, Wellbaumseil, *n.*
Ardillon, *m.*, *prongs*, *tongue*, *tong of a buckle*, Spitzen einer Schnalle, *f. pl.*
Arécine, *m.* (chim.), *Id.*, Aricin, *n.*
Aréomètre, *m.* (phys.), *areometer*; *hydrometer*, Wassermesser; Dichtigkeits—, *m.*
— de Baumé, *areometer of Baumé*, Areometer, *m.*; Wasserwage; Senk—; Wein—, Bier—, Salz—Sohlwage, *f.*
— à pompe (phys.), *pump-areometer*, Pumpwage, *f.*
Arête, vive —, *f.* (tour), *arris*; *draught*; *droved edge*, scharfkantig.
Arêtier, *m.*; arête, *f.* (charp.), *hip*; *corner*; *corner-rafter*, Ecksparren; Grathsp. Lehrsp. Hakenkamm, *m.*
Argent, *m.*, *silver*, Silber, *n.*
— antimonié, *plumose silver-ore*; *salamander's hair*, Spiessglanz; Federerz, *n.*
— allemand, d'Allemagne, anglais, pakfond, maillechort, melchiort, toutenaque, *m.* (all.), *german silver*; *pakfong*; *tutenag*, Argentan; Pakfong; Weisskupfer; Neusilber, *n.*
— ardent (chim.), *white*, *unpolished s. produced by azotate of s. on charcoal*, weisses mattes S. aus Silbernitrat auf einer brennenden Kohle.
— en barre, en lingot, *silver ingots*, Silberbarre; S. stange, *f.*; S. in Barren, Stangen; Barrens, Stangens., *n.*
— en grenailles qui s'attache au bord du foyer (mét.), *grain of silver which sometimes sticks to the edge of the hearth*, Herdkorn, *n.*

Argent contenu dans la matte (mét.), *silver contained in the lead of the hearth*, Herdgehalt, *m.*
— en bain, *liquid silver*, Silberfluss ; flüssiges S.
— bas ; bas —, *silver of base alloy*, geringhaltiges S.
— battu, — en feuilles ; feuilles d'—, *beaten s.*; *leafs.*, geschlagenes S.; Blatts.
— de coupelle, *fine silver*, Kapellens.
— de cendrée, *grains of silver*, Schrots.; Dunsts., *n.*
— en coquille, *shell silver*, Muschels.
— corné ; lune cornée, *V.* Chlorure d'argent.
— en chaux, *scorified silver*, verschlacktes S.
—, étoffe à fond d'—, *silver fabrics*, S. stoff, *m.*
—, dentelle d' —, *silver lace*, S. spitzen, *f. pl.*
— faux, *false silver*, Aftersilber.
— en feuilles, battu, *leaf-silver*, Blatts. ; Blättchens. ; geschlagenes S.
— filé ; fil d' —, *spun silver*, gesponnenes S. ; S. faden.
— fin, *fine silver*, Brands ; feines, 12 löthiges S.
— fin fumé, *smoked silver*, feines Rauchs.
— fulminant (chim.), *fulminating silver*, Knalls.
— en grains, *granulated silver*, granulirtes S.
— haché, *plated copper*, plaquirtes Kupfer.
— en lames, *white tinsel*, S. lahn, *m.*
— à douze deniers, *silver at twelve penny-weights*, sechzehnlöth. S.
— molybdique (chim), *molybdic silver*, Wasserbleisilber, *n.*
— moulu, *amalgam of silver*, S. amalgama, *n.*
—, muriate d'—, *hornsilver*, Hornsilberz ; Horns., *n.*

Argent, monnaie d' —, *silver coin*, S. münze, *f.*
— monnayé, travaillé, en œuvre, *coined silver*, *worked up s.*, gemünzt, verarbeitet.
—noir terreux, *earthy silver-glance*, Glaserzschwärze, *f.*
— non vierge, *silver-ore*, S. erz.
— natif, vierge, *natives.*, gediegen S.
— orfévré, *wrought s.* verarbeitetes S.
— oxydé, *oxydated s.*, oxydirtes S.
— en pâte, *pinea of s.* S. teig, *m.*
— le roi, du roi, *regule silver*, Königss.
— rouge, *red silver-ore*; *silver-glance*, Rothgüldigerz ; Rothgülden.
—, sulfure d'—, *silver-glance*, Glaserz ; Glassilbererz, *n.*
—, sulfure d'oxyde d'— et d'antimoine, *sulphurous silver-oxyd*, Rothgüldenerz, *n.*
— sulfuré, —vitreux, *silver-glance*, Silberglanz ; Glaserz ; Glanzerz.
— trait, *silver wire*, gezogenes S. Drahts.
— tenant or, *auriferous silver*, goldhaltiges S.
— au titre, *standard silver*, Probes.
— d'usine, *lightened s.* ; *pure s.*, Blicks., bergfeines S.
—, vaisselle d'—, *plate*, Silbergeschirr, *n.*
— vierge en lames (min.), *lamellar virgin silver* ; *black tellurium ore*, Blättererz, *n.*
— vif ; vif arg., *quicksilver* ; *mercury*, Quecksilber, *n.*
—, d'—, *silvery*, silbern.
—, avec la couleur d'—, *silverly*, silbernfarbig.
—, l'— fait l'éclair (mét.), *silverlightens*, Silber blickt.
—, faire passer l'— dans la matte (mét.), *to bring the silver into the mat*, Silber in den Rohstein bringen.
—, faire passer l'— dans le plomb

(mét.), *to pass over silver into lead-ore*, S. in das Werk bringen.
Argentate, *argentate*, Silbersauersalz, *n*.
Argenter, *to silver over ; to plate or do over with silver*, versilbern ; über ; — mit S. belegen.
Argenterie, *f.*, *work in silver*, Silberarbeit, *f*.
Argentifère, marne —, *argentiferous clay*, Mergel, *m.* ; ährenförmiges Graukupfererz, *n*.
Argenture au feu, *silver-plating*, Feuerversilberung, *f*.
— à froid ; — au pouce, *cold plating ; plating by rubbing*, kalte Versilberung ; Reib—.
— hachée, *rough plating*, rauhe Versilberung.
Argile, f. (t. cér.), *clay*, Thon, *m*.
—, marne ; — marneuse, marne argileuse, *marle*, Thonmergel, *m*.
— figuline ; terre à potier ; glaise ; terre glaise, *potter's clay*, Töpferthon ; Letten, *m*.
— compacte, *tenacious clay*, feste, spröde Thonerde.
— à foulon, ou savonneuse ; arg. smectique (teint.), *fuller's earth ; fulling clay*, Walkerthon ; Seifenthon, *m*.
— endurcie, *clay-stone*, Nilerde, *f*
— égyptienne (teint.), *egyptian clay*, egyptische Erde.
— sphéroïdale ou en noix, *spherical, nut-shaped clay*, kugelförmige, nussförm. Thonerde.
— calcarifère, *calcareous clay*, kalkhaltiger Thon.
— calcarifère terreuse, *marl*, Sandmergel, *m*.
— calcarifère pulvérulente, *dust clay*, Thon Asche, *f*.
— réfractaire ; apyre, *fire-clay ; apyrous clay*, Pfeifenerde; feuerfester Thon.
— ocreuse ou martiale, *ochrey red clay*, Eisenthon, *m*.
— schisteuse, *slate-clay ; metal-stone ; foliated clay*, Blätterthon.
Argile fusible, *fusible clay*, Schmelzerde, *f*.
— effervescente, *effervescing clay*, Brauseerde.
— plastique, *plastic clay*, plastische Erde.
— à porcelaine, *China clay*, Porzellanerde.
—, pétrir l'— (pot.), *to knead ; to work*, Thonerde kneten.
—, couche d'—, *clay ground, land*, Thonlager, *n*.
Argue, *f.* (tréf.), *plate to wire draw gold*, Drahtwinde, *f.* ; Abführtisch, *m.* ; Schiebbank der Drahtzieher, *f*.
Argyrodamas ; talc, *Id.*, Katzensilber, *n*.
Argyroïde, *m.* (chim.), *silverly mixture*, silberähnliche Mischung.
Armature, *f.* (fond.), *Id.*, Armatur, *f.* ; Gerüst, *n*.
—, *f.* (fond. st.), *iron-bars ; bolts ; brace*, Armatur ; ‖ Beschlag ; alles zum Beschlag gehörige Eisenwerk.
—s du foyer (loc.), *stays of fire-box*, Feuerkastenstüze.
Arme ou scie à main (out.), *hand-saw*, Handsäge, *f*.
—s blanches (arm.), *any other but fire-arms*, blanke Waffen.
—s d'Amsterdam (pap.), *paper 430 mill. wide 336 m. long*, 430 millim. breites und 336 mill. langes Papier.
— à vapeur, *steam guns*, Dampfkanonen ; — gewehre.
Armer ; aciérer ; acérer (for.), *steeling*, anstählen ; verstählen ; vor —.
— (arm.), *cocking*, spannen ; aufziehen.
— (magn.), *V.* Aimant.
— (charp., for.), *to strengthen ; to bind*, beschlagen.
Armoire aux outils, f., *tool-chest*, Gezähkasten ; Gezeug—, *m*.

Armoisin, *m.* (ét. div.), *taffet made in India and Southern France,* Tafft aus dem Südl. Frankr.
Armure, *f.*; encordage, *m.*; billure, *f.* (tiss.), *cording; tying up,* Anschnürung; Schnürung, *f.*
—s (mét. ord.), *small patterns produced by the treadles,* kleine durch die Fussarbeit zu erzeugende Muster.
— (serr.), *garnishment,* Einfassung, *f.*; Beschlag, *m.*
— (mét. ord. et méc.), *tagging of the scuttle,* Beschläg des Schiffchens.
— (magn.), *armour,* Bewaffnung, *f.*
Armurier, *m.*, *armourer,* Harnischmacher; Waffenschmied, *m.*
Aromates (chim.), *aromatous substances,* aromatische Substanzen, *f. pl.*
Aronde, queue d'—*f.* (charp.), *dovetail; swallow-tail,* Schwalbenschwanz, *m.*; Balkenband, *n.*
Arpailleur, *m.*, *gold searcher,* Goldwäscher; —sucher, *m.*
Arpent, *m.* (niv.), *acre,* Jauchert, *n.*
Arpenteur; mesureur; géomètre; appareilleur, *m.* (niv.), *measurer; surveyor,* Abmesser; Feldmesser, *m.*
Arquebuse à croc, *f.*; fusil de rempart, *m.*, *wall-gun; blunderbuss; caliver,* Doppelhaken, *m.*
— buttière, *f.*; biscaïen, *m.*, *rifle for target-shooting,* Standbüchse; Scheibenbüchse, *f.*
Arquebusier, *m.*, *armourer; gunsmith,* Gewehrschmied, *m.*
Arquet (fil.), *bent wire on silk reels,* Fadenhalter, *m.*
— (f. pap.), *strainer,* Seihkasten, *m.*
Arramer (f. drap), *to stretch,* in die Rahmen, auf das Walkholz spannen.
Arrasement, m. (charp.), *shoulder,* Abgesatze, *n*; Brüstung; Schulter, *f.*
Arraser (tour), *to make even,* ebnen; abgleichen.

Arrêt, — de gâchette, *m.* (serr.), *tumbler,* Zuhaltung, *f.*; Aufhalter, *m.*
— (horl.), *stay; stopwork,* Sperrkegel, *m.*; Spannfeder; Hemmung, *f.*
— de verrou (serr.), *shoulder on bolt,* Ansatz am Riegel, *m.*
— de bois de l'établi (mén.), *stay cramp,* Zangenbret, *n.*
Arrêtant, *m.* (bon.), *stopper,* Schlussriegel, *m.*
Arrêter (mét.), *to stop,* abschützen.
— (orf.), *to fix,* befestigen.
— un trait ou contour (grav.), *to fix the outline,* die Contour feststellen.
— (méc.), *to throw out of gear,* aus der Bewegung bringen.
Arrière-corps, *m.* (serr.), *recess,* hinterer Grund aus welchem die Zierrathen hervorstehen.
— fond, m. (horl.), *back,* Hinterboden, *m.*
Arrondir (grav.), *to round off,* rund machen; durch Schattirung heben, heraustreten machen.
—, mach. à —, *finishing eng.,* Wälzmasch.; Zahnm.; Finirm.; Arrondirm., *f.*
Arrondissage, *m.* (out.), *rounding,* Rundmachen einer Feile.
Arrondisseur hélicoïdal, *m.* (méc.), *self-acting eng. for rounding,* selbstthätige Masch. die das Rad Zahn um Zahn umdreht.
Arrosoir, *m.* (for.), *watering-brush,* Löschwedel; —wisch, *m.*
—, *m.* (blanch.), *ewer,* Giessfass, *n.*
Arséniate; sel arsenical, *m.*, *arseniate,* arseniksaures Salz.
—, deuto — de cuivre, *arseniate of copper,* Arsenikkupferoxyd, *n.*
— de chaux, *ars. of lime,* A—saures Kalk, *m.*
—, proto— de fer, *ars. of iron,* A—saures Eisenoxydul, *n.*
—, bi— de potasse, *ars. of potash,* A—saures Kali.
— de plomb, *arsenical lead; ar-*

seniate of lead, Bleiarsenik; arseniksaures Bleioxyd.
Arséniate de fer hydraté uni au sulfate ferreux, *m.*, *arseniate of hydrated iron mixed with iron-sulphate*, Eisenpecherz, *n.*
— d'alumine, *arseniate of alumina*, arseniksaure. Thonerde.
— d'ammoniaque, *ars. of ammonia*, arseniksaures Ammonium.
— d'argent, *ars. of silver*, arseniksaures Silber.
— de potasse, *ars. of potassium*, arseniksaures Gewächslaugensalz.
— de cobalt, *ars. of cobalt*, Arsenikkobaltoxyd.
— de nickel, *ars. of nickel*, Arseniknickeloxyd.
Arsenic, *arsenic*, *rats bane*, Arsenik, *m.*; Berggift, *n.*
— naturel; régule d'—, *reguline arsenic*, gediegener, natürlicher Ars.
— sublimé, *sublimated arsenic*, sublimirter Ars.
— en masse opaque; oxyde blanc d'—; — oxydé, *arseniate of lime*; *pharmacolite*, Ars. als eine weisse undurchsiehtige Masse; weisser A—kalk; weisser A.
— blanc; acide arsénieux, *arsenious acid*, Hüttenrauch, *m.*; Arseniks.
— blanc; deutoxyde d'—, *white oxyd of ars.*, A—oxyd.
— rouge, *red ochre*; *red ars.*, Bergroth, *n.*
—, mine d'—, *arsenic-ore*, Ars.-erz, *n.*
—, fleurs d'—, *arsenic-bloom*; *ars. oxyd*, Ars.blumen, *f. pl.*; Ars.blüthe, *f.*
—, beurre d'—, *butter of ars.*, Ars.butter, *f.*
—, foie, huile d'—, *liver of ars.*, Ars.leber, *f.*
—, rubine d'—; sulfuré rouge cristallisé, *orpiment*; *realgar*, Ars.-rubin, *m.*
Arsenic, deutosulfure d'—, *deutosulphure of arsenic*, Ars.sülfid; —glas; Rauschgelb.; Operment.
—, sulfure d'—, *sulphide of ars.*, Ars.sülfür, *n.*
—, sous-sulfure d'—, *subsulphide of ars.*, Ars.subsülfür.
—, sulfate d'—, *sulphate of ars.*, Ars.vitriol, *m.*
— noir; — écailleux, *flaky ars.*, Fliegenstein, *m.*
Arsenical; pyrite —, *arsenical*, *arsenious pyrite*, Ars.kies, *m.*
—, sel —, *arseniate*, Ars.saueres Salz.
—, argent —, *arsenical silver*, Ars.silber, *n.*
—, acide —, *arsenic acid*, Ars.-säure, *f.*
Arsénite, *m.*, *arsenite*, halbsaures, unvollkommen ars.saures Salz; Ars.salz.
— de cuivre, *arsenite of copper*, Ars.gesäuertes Kupfersalz.
— de potasse, *arsenite of potash*, Potaschen Ars.salz.
Arséniures, *f. pl.*, *alligation of arsenic*, Arsenikamalgam.
Art céramique, *m.*, *ceramic*, Thonverarbeitung; Töpferkunst; Töpferey, *f.*
Artichaut ou chardon, *m.* (serr.), *spiked fence*, Stacheln auf Mauern, *f. pl.*
Articles de religion, *m. pl.*, *clasps*, *crosses and other articles relating to church service*, Kirchenartikel, *m. pl.*
Articuler, *to link*, anlenken.
Artifices, *m. pl.* (moul.), *mill and water-works*, Mühl und Wasserwerke, *n. pl.*
Asbeste, *asbestus*; *asbestos*, Asbest, *m.*
— ligneux, *m.*, *amiantinewood*; *asbest*, Asbestholz, *n.*
— ligniforme, *rock-wood*, Bergholz, *n.*
— flexible (min.), *striated gyp-*

sum; stone-alum; earth-flay, Federweiss, *n.*
Asboline, *m.* (chim.), *asboline,* Asbolin, *n.*
Aspalathe, *m., aspalathus,* Aspalatholz, *n.*
Aspe (mach. div.), *hasp; reel,* Haspel, *f.*
— de filature (mach. div.), *silk reel,* Coconhaspel, *f.*
— de tors (mach. div.), *reel,* Zwirnh., *f.*
— de tors du Piémont, *Piedmont silk-mill,* Piemont Zwirnh., *f.*
Asphalte; bitume, *m., asphaltos; bitumen; jew's pitch,* Asphalt, *m.*; Erdharz; Judenpech, *n.*
Aspirail, *m.* (for., mét.), *airhole; drafthole,* Zugloch; Sauge—, *n.*; Anzucht, *f.*
Aspirant, pompe —e, *suction pump,* Saugpumpe, *f.*; —werk, *n.*
— , tuyau —, *sucking tube,* Saugröhre, *f.*
Aspirateur; ventilateur, *m., fan; ventilator,* Luftfang; —zieher, *m.*; Windrad, *n.*
Aspirer (rel.), *settling of the gold-leaf,* das Gold annehmen.
Aspiure, *f., coal-dust,* Steinkohlenstaub, *m.*
Asple; ourdissoir cylindrique; — tournant (mach. div.), *warping mill,* runder Scheerrahmen.
— ; guindre, *m.* (fil. soie), *silk-doubling mach.,* Seidedoppler, *m.*
Assamare, *m.* (chim.), *Id., bitter element of torrefied organic substances,* Id., *m.*; bitteres Princip der verbrannten organ. Substanzen.
Asseau, *V.* Assette.
Assemblage, *m.* (charp.), *joints,* Holzverbindung, *f.*
— à rainure et languette, *groove and tongue-joint,* Verbindung mit Nuth und Feder.
— à clef, *joints with a key-piece,* Verb. mit gebohrten Zapfen.
— à demi-bois, à mi-bois, *rebating,* Aufblattung, *f.*; Zusammenblatten, *n.*
Assemblage à fausse coupe, *bevel-joint,* Gehrungsfuge, *f.*; die nach einem Punkt auf der Aussenkante des schmalen Stücks läuft.
— de charpente; panneau, *m., bay of joists; span between two beams; frame-work; panel-work,* Fachwerk, *n.*
— à mortaise, *mortising,* Verzapfung; gezapfte Ecke, *f.*
— à queues d'aronde, *dovetailing,* Zinken; Zusammen—.
— en bout; — de rallonge, *lengthening,* verlängertes Holz.
— en crémaillère, *dovetailing,* Verhakung; Verzahnung, *f.*
— carrée, *square clamp; square joint,* winkelrechte Verbindung.
— en about, *bevel joint,* schräge Verb.
— à tenon, *joint with tenon,* Verzapfung, *f.*
— , faire l'— (imp.), *to put together the sheets,* Lagen machen; zus. tragen.
— articulé (méc.), *articulated juncture,* Gliederverbindung, *f.*
Assembler une charpente, *to join the timber-work of a building,* ein Zimmerwerk abbinden.
— les feuilles (imp.), *to take down the sheets,* die gedruckten Bogen abnehmen.
— en biais (charp.), *to bevil,* gehren.
Assembleur, *m.* (f. pap.), *gatherer,* Ausschiesser, *m.*
Asseoir (teint.), *to prepare,* ansetzen.
— (dor.), *to fix,* auf den Goldgrund auftragen.
Assette; essette; asseau; hachette; erminette; herminette (man. bois), *adze; addice: howel,* Texel; Dechsel, *m.*; Deichsel; Deissel; Haue; Krummhaue, *f.*
Assiette, *f.* (teint.), *preparing the*

vat, Zurichtung der Küpe, *f.*
Assiette, *f.*(horl.), *Support*, Stütze, *f.*
— (f. pap.), *ground*, Grundfarbe, *f.*
— (dor.), *gilding size*; *lay*; *size*; *ground*, Poliment, *n.*; Vergoldgrund, *m.*
Assimilation, *f.* (chim., phys.), *assimilation*, Verähnlichung; Gleichmachung, *f.*; —werden; — werdung, *n.*; Assimilation, *f.*
Assise, *f.* (fond.), *seam*, Fugenspur; —linie, *f.*
— (bon.), *onset*, Anlage, *f.*
— (ch. fer), *course of bricks*, Lage Backsteine, *f.*
Assortiment; détrichage (fil.), *preparation*; *sorting*, Assortiment, *n.*; Section, *f.*
Assouplir; briquer (tiss.), *to supple*, geschmeidig machen.
Assure, *f.* (h. lisse), *gold, silver or silk thread used in tapestry*, Durchschuss, *m.*
— (tiss.), *woof*, *weft*, Durchschuss.
Assurer (teint.), *to fix*, fixiren.
Astrolabe; altimètre; pantomètre; holomètre, *m.* (niv.), *Id.*, *altimeter*; *theodolite*, Höhenmesser; Theodolith, *m.*
Atelier; ouvroir; laboratoire, *m.*; boutique, *f.*, *workshop*; *workroom*; *laboratory*, Werkstätte, *f.*; Laboratorium, *n.*
Athanor; fourneau —; fourn. des paresseux, *m.* (chim.), *athanor*; *slow Harry*; *furnace of arcana*, Athenor; fauler Heinze.
Atmidomètre; atmomètre, *m.*(phys.), *steam guage*, Dampfmesser, *m.*
Atmomètre; atmidomètre, *m.* (phys.), *atmometre*, Ausdünstungsmesser, *m.*
Atmosphère, *f.* (m. vap.), *Id.*, Atmosphäre, *f.*
—, pression de l'—, *f.* (m. vap.), *atmospheric pressure*, atmosphärischer Druck, *m.*
Atmosphérique, — mach. —, *f.* (m. vap.), *atmospheric engine*, atmosphärische Maschine, *f.*
Atome, *m.* (chim.), *atom*, Id.
Atomistique, *f.* (chim.), *atomistic theory*, Atomistik, *f.*
Atomologie, *f.* (chim.), *atomology*, Atomologie, *f.*
Atramentaire; pierre de vitriol, *f.*, *green vitriol*; *pyrites*. Dintenstein; Atramentst. Vitriolst.; Zinkvitriol, *m.*
Atre du fourneau de coupelle, *m.*, *refining-hearth*, Treibherd, *m.*
—, briser, défaire l'—, *to break the refining-hearth*, den T. ausbrechen.
— (verr.), *hearth of the glass-furnace*, Glasofenherd, *m.*
Atrempage, *m.* (verr.), *tempered heating of the furnace*, stufenweise Erhitzung des Spiegelglasofens.
Atropine, *m.* (chim.), *atropine*, Atropin, *n.*
Attache; queue (boutons), *shank*, Oehr, *n.*
— des ordons (mét.), *shank of the hammers*, Hammeröhr.
— (bij.), *set of diamonds hooked to one another*, Diamantenschleife, *f.*
—, bas d'—, *m*, *leg-stockings*, Wulststrümpfe, *m. pl.*
— d'un moulin à vent, *axis*, Hauptbaum; Ständer einer Windmühle, *m.*
— (for., mét.), *support of the hammer*, Hammerstützenhalter; Stützenhalter, *m.*
—s traversales et tirants (loc.); *tension rods*, Ziehstangen; Querstangen, *f. pl.*
Attacheuse (tiss.), *woman who ties the healds*, Strickanhängerin, *f.*
Attelage, chaîne d'—, *f.* (loc.), *coupling-chain*, Kuppelkette, *f.*
Attelles, *f. pl.* (ouvr. mét.), *cramp*, Klammer, *f.*
— (pot.), *flat piece of iron used by potters*, Schiene, *f.*; Streichbrett, *n.*

Attelles (ferbl.), *soldering cups*, Löthschalen, *f. pl.*
Attirail, *m.*, *implements*; *ustensils*, Zeug; Handwerks — ; Geräth, *n.*; Geräthschaft, *f.*
Attisage, *m.* (for., mét.), *stirring up the fire*, Schüren, *n.*
Attiseur, *m.* (for.), *workman who puts the coal under the anvil*, Schürer, *m.*
Attisoir; attissonnoir, *m.* (fond., for.), *poker*, Schüreisen, *n.*; Schürfeuerhaken, *m.*
— (serr.). *forge-iron*, Ruthe; Essenklinge, *f.*
Attraction, *f.* (phys.), *attraction*, Anziehung; —Kraft; Attraction, *f.*
— élective (chim.), *elective attraction*, Wahlverwandtschaft, *f.*
— disposante (chim.), *appropriating power*, Aneignungskraft, *f.*
— d'agrégation (chim.), *attraction of aggregation*, Anhäufungsattraction, *f.*
— de composition (chim.), *attraction of mixture*, Mischungsattraction, *f.*
— moléculaire (phys.), *contiguous attraction*, Molekularattraction, *f.*
— opposée (phys.), *counter attr.*, Gegenattraction, *f.*
Attrape, *f.* (fond.), *elbow tongs used by brass founders*, Scherbenzange; Schnabelz.; Schlackenz., *f.*
Attrempage, *V.* Atrempage.
Attremper (pot.), *to glow out*; *to heat thoroughly*, ausglühen; ausbrennen.
Attrition, *f.* (phys.), *attrition*; *rubbing*; *friction*, Aneinander reiben.
Atwood, *m.* (méc.), *atwood's mach.*, Atwood Masch., *f.*
Aubes de roues, *f. pl.* (moul.), *paddles*, Schaufeln, *f. pl.*
— paraboliques (m. vap.), *parabolic paddles*, parabolische Schaufeln.
Aubes à conduire l'eau, *f. pl.* (moul.), *ladles or flat boards*, Aufschlage schaufeln, *f. pl.*
Aubépine; épine blanche, *f.* (bois), *hawthorn*, Weissdornholz, *n.*
Auberon, *m.* (serr.), *catch of a lock*, Oehr, *n.*; Schliesshaken, *m.*
Auberonnière, *f.* (serr.), *clasp*; *staple*; *link*, Hakenblatt, *n.*; Anwurf, *m.*
Aubier; aubour; bois de sève, *m.* (bois), *alburn*; *alburnum*; *sapwood*; *sap*, Splint, *m.*
Auche; têtine, *f.* (ép.), *excavation at the pin-head*, halbkugeliges Grübchen; Höhlung zum Aufsetzen der Stecknadelknöpfe.
Auge, *f.* (fond. pl.), *trough*, Stürze, *f.*
— (moul.), *ladle*; *bucket*; *spout*; *trough*; *channel*, Mühlgerinne, *n.*
—, moulin à —, *overshot mill*, oberschlächtige M., *f.*
—, *m.* (mét.), *box*, Trog zu Erz., *m.*
— de rafraîchissement, *f.* (mét.), *keeling-trough*, Abkühltrog, *m.*
— à soupape (moul.), *trough*, Stell-Schleusengerinne, *n.*
— du trempis (f. pap.), *pulp-vat*; *trough*, Weichkübel, *m.*; Zeugbütte, *f.*
— à rompre; — à piler les drapeaux (f. pap.), *box in which the rags ground for paper are kept*; *distributing-trough*, Zertheilungskübel; Zeugkasten, *m.*
— (serr., for.), *smithy*, Löschtrog; Kühltrog, *m.*
— (verr.), *cooling-trough*, Kühltrog; Anfrisch—, *m.*
— au défilé, *f.* (f. pap.), *trough for the first stuff*, Halbzeugkasten, *m.*
— (f. drap), *scouring-tub*; *steeping-tub*, Netzfass, *n.*
Augelot, *m.* (m. vap.), *steam-pan*, Dampfpfanne, *f.*
Auger (ouvr. mét.), *to hollow like*

a trough, rinnenförmig aushöhlen.
Auger les forces, *f. pl.* (f. drap), *to set the cloth-shears*, die Tuchschere richten.
Auget, *m.* (moul.), *spout*; *bucket*, Schuh am Mühlrumpf; Mühltrogschuh; Rumpfmulde.
—, *m.* (grav.), *tray*, Trog, *m.*
Augustin (St.-) (pap.), *size of Augustin*, Augustinformat, *n.*
— (imp.), *English*, mittel antiqua.
— (ét. soie), *sort of silk fabric*, Art Seidenzeug.
Aune; aulne, *m.* (bois), *alder*, Erlenholz; Ellernholz, *n.*
— noir, *black-berry-bearing alder*, Faulbaum, *m.*
Auner; aunage; métrer; métrage (ét. div.), *measuring*, messen.
Aurantine, *m.* (chim.), *Id.*, Aurantin, *n.*
Aurate d'ammoniaque; or fulminant, *m.* (chim.), *aurate of ammonia*, Goldoxyd-Ammoniak, *m.*
Aurates (chim.), *aurates*, Goldoxydsalze.
Aureillon, *m.* (tiss. soie), *ear*, Ohr, *n.*
Auricalque, *V.* Cuivre, Airain, Bronze, Laiton.
Aurifère, *auriferous*, goldhaltig.
Aurine, *m.* (chim.), *aurine*, Aurin, *n.*
Aurore (teint.), *tincture of rocou and a dissolution of alum*, Färbung mit Rocou und Alaun.
Aurure, *f.* (chim.), *mixture of gold with another metal*, Vermischung des Goldes mit einem andern Metalle.
— d'iridium, *f.*, alliage d'or et d'iridium, *m.* (chim.), *aurate of iridium*, Iridgold, *n.*
Autel, *m.* (mét.), *fire-bridge*, Feuerbrücke, *f.*
Autoclave; digesteur, *m.*, *digester*, Autoklav, *m.*
Autographomètre, *m.* (niv.), *instrument for levelling*, Nivellirinstrument, *n.*
Automate, *m.* (méc.), *automaton*, *selfacting*; *selfactor*, Automat, *m.*
Avalée, *f.* (fil. lai.), *stretch*; *ply*, Zug, *m.*; Fahne, *f.*
Avaler, brasser (fond.), *to stir the hot metal*, den Guss rühren.
Avalies, *f. pl.* (fil. lai.), *glover's wool*, Schabwolle; Sterblingsw— abgebeizte W.—, *f.*
Avance et retard, *m.* (horl.), *fast and slow regulation*, Stellung; Korrektion, *f.*
— du tiroir (loc.), *lap and lead*, Voreilen des Ventils, *n.*
Avancer un fil d'or (tréf.), *to draw gold-wire the fourth time*, die vierte Ziehung mit dem Golddraht vornehmen.
Avant-corps, *m.* (serr.), *fore-part*, Vordergrund aus welchem die Zierrathen hervorstehen.
— coulant, *m.* (chim.), *first runnings*, Vorlauf, *m.*
Avant-creuset, *m.* (mét.), *fore-part of the hearth*, Vorherd, *m.*
Avant-quart, *m.* (horl.), *striking of a repeater watch before the quarter*; *stick of the warning-wheel*, Schlagen vor dem Viertel; Warnglöckchen; — schlag; Vorschlag; Schlagezeichen.
Avaries, *f.* (ch. fer), *damages*, Schaden.
Avelanèdes; gallons du Levant (teint.), *Id.*; *acorns of the avelani oak*, Id.; Eicheln der Avelanieiche.
Avir (ouvr. mét.), *to beat or hammer down the edges*, den Falz oder Streif zur Fügung umschlagen und wieder hämmern.
Avisse, *f.* (serr.), *screw-piece*, Schraubenstück, *n.*
Avissure; avisure, *f.* (ouvr. mét.), *an edge that is beaten or hammered down*, Fugesatz; — streif; Falz, *m.*

Avivage, *m.* (glac.), *first laying of tin-foil on glass*, Polirung, Zubereitung der Zinnfolie zur Annehmung des Quecksilbers, *f.*
— (teint.), *discolouring*, Entfärben der mit Krapp gefärbten Bolle, *n.*
Aviver le feu (for.), *to sprinkle the fire with water*, das Feuer durch Besprengung mit Wasser besser zum Brennen bringen.
— (ouvr. mét.), *to polish, burnish, brighten*, glänzen; glätten; poliren; den Glanz geben.
— (charp.), *to hew timber; to square it*, scharfkantig behauen; bis auf den Kern behauen.
Avivoir, *m.* (dor.), *polisher*; *burnisher*, Vergoldmesser, *n.*
Axe; fuseau, *m.*; tige, *f.*, *axis*; *spindle*; *spool*, Achse; Spindel, *f.*
— coudé, à manivelle, *m.*, *cranked axle*, Krummachse, *f.*
— d'oscillation, *m.* (méc.), *axis of oscillation*, Achse, *f.*; der Pendelschwingung.
— de rotation (méc.), *rotation-axis*, Bewegungsachse.
— d'incidence, *m.* (phys.), *axis of incidence*, Einfallsloth, *n.*
— d'élasticité, *m.* (phys.), *axis of elasticity*, Elasticitätsachse.
— en T à deux leviers opposés (m. vap.), *cros-saxle*, Welle mit zwei gegenüber stehenden Hebeln, *f.*
— coudé, *m.* (loc.), *cranked axle*, Kurbelachse, *f.*
— méplat, *flat axle*, flache Achse, *f.*
Axe de l'aimant, *magnetic axis*, Magnetachse, *f.*
Axifuge, force —, *f.* (phys.), *axifugal power*, Axifugalkraft, *f.*
Axipète (phys.), *axipedal power*, Axipedalkraft.
Axonge; saindoux, *m.* (chim.), *axunge*; *tallow*; *pork's lard*, Talg, *m.*; Schweinsfett, *n.*
— de verre (verr.), *anatron*, Glasschmalz; Glasschaum, *m.*; Glasgalle, *f.*
Ayri, *m.* (bois), *Id.*, Ayriholz, *n.*
Azérolier, *m.* (bois), *medlar-tree*, Azerolbaum, *m.*
Azimutal, instrument —, cadran —, *m.* (magn.), *azimuth compass*, *dial*, Magnetnadel Abweichungsmesser.
Azocarbure, *f.* (chim.), *mixtion of azote and carbone*, Vereinigung des Stick-und Kohlenstoffes.
Azotate, *V.* Nitrate.
Azote, *m.* (chim.), *azote*, Stickstoff; Salpeter—, *m.*
Azotides, *m. pl.* (chim.), *azotites*, stickstoffhaltige Mineralien.
Azoture de phosphore oxydé, *phosphorised azote*, mit Phosphor gesättigtes Stickgas.
— de chlore, *f.* (chim.), *chloride of nitrogen*, Knallflüssigkeit, *f.*
Azur, *V.* Cobalt.
— de cuivre; cuivre carbonaté bleu, *m.* (mét.), *azure copper-ore*, Kupferlasur, *f.*
Azurer (f. pap.), *blueing*, bläuen; lasurblau färben.

B

B (chim.) (anc.), pour mercure.
B (chim.) (mod.), pour bore.
Babillard, *m.* (moul.), *connecting-rod*, Treibstab, *m.*
Bac, *m.* (f. drap), *napping*, *dressing bench*, Rauhbank, *f.*
Bac, *m.* (teint.), *trough for dyeing*, Einschmelzkasten, *m.*
—, bâche; coquille; bahut (fil.), *hell*, Mantel; Lockenkasten, *m.*; Mulde, *f.*
Bachasson, *m.* (f. pap.), *trough for*

paper-making, Wasserkasten; —trog, *m.*
Bachat, *m.* (f. pap.), *hole*; *trough*, Stampfloch; —trog, *m.*
— long, *m.* (f. pap.), *trough-beam*, Trogbaum; Löcher—, *m.*
Bâche, *f.* (mét.), *box for carrying the ore*, Erzkübel, *m.*
— des scories, *box for carrying the slags*, Schlackenkasten, *m.*
— (f. drap), *spool-box*, Spulkasten, *m.*
—, réservoir, (b. vap., pomp.) *m.*, *cistern*; *tank*, Cisterne, *f.*; Wasserbehälter, *m.*
— *V.* Bac.
— alimentaire (m. vap.), *feeding-cistern*, Speisecisterne, *f.*
Bacholle, *f.* (f. pap.), *stuff-shovel*, Leerpfanne; —schaufel, *f.*
Bacillaire, *rod-shaped*, stabförmig.
Bactriole; bractréole, *f.* (dor.), *gold-chips*, Abfall, *m.*; Abschnitzel vom Gold, *n.*
Bade, *f.* (out.), *opening*, *span of the compasses*, Oeffnung, Spannung des Zirkels, *f.*
Badine, *f.* (serr.), *light tongs*, Zange; Feuer—; Schür—, *f.*
Badours, *m. pl.* (for.), *middle-sized pinchers*, Zange mittlerer Sorte, *f.*
Bafetas, *m.* (ét. cot.), *kind of India cotton fabric*, Art ind. Bwllzeug.
Bague, *f.* (tour), *ring*, Ring, *m.*
— d'excentrique (m. vap.), *hoop*; *strap*, Excentrikring, *m.*
— (ouvr. mét.), *ring on an organ pipe*, Orgelring, *m.*
—, virole, *f.* (m. vap.), *ferrel*, Ringbeschlag, *m.*
Baguettes, *f. pl.* (mét. renv.), *fallers*; *faller-wire*, Aufwinder; Aufwinddraht, *m.*
—, *glove widener*; *glove stick*; *finger-stretcher*, Handschuherweiterer; —öffner, *m.*
—, boudin, *m.* (man. bois), *round*; *bead*; *cocked bead*, Rundstab, *m.*
Baguette, fer (mét. à velours), *wire*, *lug-end*, Sammtkettenstab.
Baguette d'une balance, *f.*, *tongue*, Zunge au einem Wagebalken, *f.*
—s de rappel (tiss.), *rods of a warping mill*, Stangen zum Rückwinden der ungebrochenen Fäden der Zettelmaschine.
— (bon.), *rod of a stocking frame*, Ruthe welche durch die Schwingen geht, *f.*
—; mouchette; tringle; languette, *f.* (men.), *ledge*, *border*, Leiste, *f.*
— (orf.), *thin gold or silver-bar*, durch das Zieheisen gezogene Gold-oder Silberstange.
Bahut, *V.* Bac
Baillard, *m.* (teint.), *sort of hand barrow*, Tragbahre, *f.*
Baille-blé, *V.* Babillard.
Bain, *m.*; teinture, *f.*, *colouring-liquor*; *dye*, Färbebrühe, *f.*
—, *m.* (chim.), *balneum*, Bad, *n.*
— de teinture, *dyer's bath*, Färbeflotte, *f.*
— -marie (chim.), *boiling water into which another vessel is put for warming or distilling*; *water-bath*, Marienbad, *n.*
—, remplir le — (teint.), *to arrange the balneum*, das Bad, die Wanne füllen.
—, mettre le métal en —, *to render a metal fluid*, ins Bad setzen.
—, le métal est en —, *the metal is fluid*, steht im Flusse.
—, donner le premier — aux plaques de fer, *pickling*; *dipping*, die Eisenbleche abbrennen.
— d'alun, de cochenille (teint.), *balneum of alum*, *of cochineal*, Alaunküpe; Cochenille—, *f.*
—, mettre au — (teint.), *to put in the dying-tub*, in die Küpe legen.
— de sable (chim.), *balneum arenosum or siccum*, *sand-heat or sand-bath*, Sandbad, *n.*
— de fumier ou de ventre de cheval (chim.), *horsedung-bath or*

balneum ventris equini, Mistbad, *n.*
Bain paillé (teint.), *amalgam*, Amalgama, *n.*; Mischung, *f.*
— de cendres (chim.), *ash bath*, Aschenbad, *n.*
Baïonnette, *f.* (arm.), *bayonet*, Bayonett, *n.*; Flintendolch, *m.*
Balance, *f.*, *balance*; *scale*; *pair of scales*, Wage, *f.*
— d'essai, *assaying balance*, Probirwage, *f.*
— à bascule, *weighing machine*, Brückenwage, *f.*
— à croc, à peson, *steelyard*; *bent lever balance*, Schnellwage.
— hydrostatique, *hydrostatic balance*, Wasserwage.
— de torsion, *torsion balance*, Coulombische Wage.
—s fines, *gold scales*, Goldwage.
— romaine, *steelyard*; *Roman scales*, Goldwage.
— à bascule, *weighing machine*, Wägemasch.
— de précision, *philosophical balance*, *chemical b.*, Skrupelwage, *f.*
— à ressort, *f.* (m. vap.), *spring balance*, Federwage am Sicherheitsventil.
— élastique (horl.), *spring*, *elastic balance*, elast. Wage.
— électrique, magnétique, *electric*, *magnetic balance*, elektrische, magnetische Wage.
— à vapeur (méc.), *steam-weighing balance*, Dampfgewichtswage, *f.*
Balancement, *m.* (phys.), *libration*; *swinging*; *rocking*; *see-saw*, Schwebung; Schwingung, *f.*; Schwung, *m.*
Balancer, la lice balance (h. lisse), *rocking*, hängt ungleich.
— la machine (m. vap.), *to balance*, ins Gleichgewicht bringen.
Balancier, *m.*, *scale maker*, Wagenmacher; Gewicht— ; Wagenhändler, *m.*
Balancier d'horloge, *balance wheel*; *pendulum or balance of a clock*, Unruhe; Uhren—, *f.*; Schweber, *m.*
— de boussole, *gimbal or gimmal of a sea-compass*, Bügel, *m.*
— de lampe, *gimbals or gimmals of a lamp*, Bügel, *m.*
— de pompe, *balance of a pump*, Pumpenschwengel, *m.*
— de pompe (méc.), *pump-balance beam*, Pumpbalken, *m.*
— (mon.), *a die or coiner's stamp*; *mill*; *minting-mill*, Münzpresse, *f.*; —schwengel; Druckwerk; Anwurf, *m.*; Stosswerk; Spindelwerk, *n.*
—, *m.* (méc.), *pendulum*, Schweber, *m.*
—, bras du — (mon.), *lever*, Anwurfschlüssel, *m.*
—, battant (mét. ord.), *batten*; *slay*, Lade, *f.*
— hydraulique, *hydraulic balance*, Wasserschweber, *m.*
— d'une mach. à vapeur, *beam of a steam-eng.*; *engine beam*, Balancier.
— à têtes plates (m. vap.), *beam with flat ends*, Balancier mit flachen Enden.
— à boules (m. vap.), *beam with spherical ends*, — mit runden, sphaerischen Enden.
—, arbre à — (horl.), *arbor*; *balance beam*, Unruhdrehstift, *m.*
— du gruau (mét.), *balance of the little crane*, Schwengel am Treibherd, *m.*
Balayures de fonderie, *f. pl.*, *waste-matter*; *residuum*, Hüttenafter, *n.*
Balestrille, *f.* (niv.), *altimeter*; *a kind of theodolite*; *astrolabe*, Höhemesser; Gradmesser; Jacobstab, *m.*
Balètre, *f.* (fond.), *moulding seam*, Formenspur, *f.*
Baleux, *m.*, *auriferous sand*, goldhaltiger Sand.

Balèvre, *f.* (fond.), *seam* ‖ *burr*, Fugenspur; —linie, *f.*
— (serr.), *projection of a bar*, Hervorragen einer Stange, *n.*
Balicorne, *f.* (for.), *piece of iron on a smith's bellows*, Eisenstück am Blasebalg, *n.*
Baline, *f.* (fil. lai.), *packingclath*, Packl.wd, *f.*
Ballage au laminoir, *m.* (mét.), *balling by rollers*, Luppenfabrikation mit Walzen.
— au marteau et au laminoir (mét.), *balling by the hammer and by rollers*, Luppenfabrikation mit Hammer und Walzen.
Balle, *f.* (imp.), *ball*; *beater*, Balle, f.; Buchdruckerballen, *m.*
— montée, *covered*, *clothed ball*, überzogener, zugerichteter Ballen.
—, démonter une — teigneuse, *to renew a damaged ball*, einen fleckigen, räudigen B. abziehen.
—, *f.* (fond. pl.), *bullet*, Gewehrkugel, *f.*
—, moule à —, *bullet mould*, Kugelform; —model, *f.*
— de calibre, — forcée, *ball of caliber*, Passkugel, *f.*
Ballon de cristal (chim.), *glass receiver of a spherical form*; *a balloon*, Vorrichtung, *f.*
— (t. cér.), *lump*, Klumpen, *m.*
Ballotter (mét.), *to bundle off*, die Eisenstäbe zusammenpacken.
—, *to shake*, *to backlash*, schütteln, bewegen.
Baluchon, *m.* (méc.), *cog*, Zahn, *m.*
Balustre, *m.* (serr.), *baluster*; *bannister*, Schlüsseldocke, *f.*; dockenförmiges Schlüsselblech, *n.*; — lochdecke, *f.*
— d'un chandelier, *baluster of a candle-stick*, dockenförmiges Mittelstück an einem Leuchter; Leuchterdocke, *f.*
—, pilastre, d'un siége (tour), *column*, Sesseldocke, *f.*

Banc; établi; bâti, *m.* (tour), *frame*, Gestell, *n.*
— de mouleur (fond.), *moulder's bench*, Formbank, *f.*
— à ourdir (m. ord.), *warping bench*, *mill*, *frame*: *bank of issue*, Sitzbank; Zettelbank, *f.*
— à broches (fil.), *slubbing or bobbin frame*, Spulbank, *f.*
— à tirer; dragon, *m.* (mon.), *drawing-bench*, *dies*, Adjustirwerk, *n.*; Durchlass; Zainzug, *m.*
— de tréfilerie; banc à tirer, *drawing-bench*; *tube drawing mach.*, Ziehbank; Draht—; Röhrem., *f.*
— de botteleur (mét.), *table on which the iron is tied up in bundles*, Tisch um das Eisen in Bündel zu packen.
— des écureurs, *table on which the iron is tinned*, Verzinntisch, *m.*
— à tour à sangle, *strap-drawing bench*, Riemenziehbank.
— à tirer à vis, *screw-drawing bench*, Schraubenziehbank.
— à engrenage, *serrated drawing-bench*, Zahnradziehbank.
— pour classer les outils, *tool-board*, Werkzeugbrett, *n.*
— à tubes; mach. à tubes, (fil.), *tube eng.*; *tube frame*; *tube speeder*, Röhrenmasch., *f.*
— à broches en gros, *slubbing frame*; *slabbing frame*, Grobspindelbank, *f.*; Grobflyer, *m.*
— à broches en fin, *roving frame*; *finishing fly frame*, Feinspindelbank, *f.*; Feinflyer.
— à river; outil à trous (ouvr. mét.), *riveting stock*, Nietstöckchen, *n.*; Nietbank; — platte, *f.*
— à forer (arg.), *boring eng.*; *boring lathe*, Flintenbohrmasch.; Bohrbank.
— d'étirage, laminoir (fil.), *drawing frame*, Strecke; Streckm.; Zugm., *f.*; Laminirstuhl.
— à lanternes, *V.* Boudinoir.

Banc à broches, boudinerie à bobines commandées, *f.*; botinoir; méchoir, *m.*, *flyer*; *fly-frame*; *bobbin frame*; *bobbin and fly frame*; *spindle roving frame*, Spindelbank; Spule Masch., *f.*; Flyer, *m.*
— à broches à bobines comprimées, *presser frame*, Pressflyer, *m.*
— (verr.), *glass-maker's bench*, Glasmacherstuhl, *m.*
— à carder (f. drap), *carding-bench*, Krämpelbank, *f.*
— à écorner (men.), *edging-bench*, Ortbank, *f.*
— des cisoirs (for.), *bench to which the plate-shears are attached*, Scherbank, *f.*
— à aplanir les plaques de cuivre (mét.); *copper-plate for flattening the tin*, Schicht, *f.*
— à tirer le plomb (vitr.), *glazier's bench*, Ziehbank, *f.*
Bandage du battant, *m.* (pass.), *hoop*, *tire of the batten*, Bandwerk der Lade, *n.*; Rolle, *f.*
— de roue (m. vap.), *tire*, *tyre of a wheel*, Radschiene, *f.*
—, *m.*; bande, *f.*, *wheel tyre*, *clout*; *band*; *streak*, Bandage; Radschiene, *f.*
Bandanna, *m.* (ét. cot.), *Id.*, Id.
Bande, *f.* (ét.), *border*; *clothing*; *cover*, Rand, *m.*; Einfassung; Binde *f.*; Band, *n.*; Streif, *m.*; Leiste, *f.*
—; cerceau; cercle de fer, *hoop*; *hooping*, Band, *n.*; Bügel, *m.*; Schiene, *f.*
—s, *pl.* (imp.), *press-hoops*, eiserne Schienen des Laufbretts; Pressschienen.
— de trémie (serr.), *iron-plate supporting the fire-place*, Platte die den Herd trägt.
— (fond.), *band*, Leiste (hölz. od. eis.), *f.*
— croisée, *f.*; coutrement, *m.* (charp.), *cross-beam*, Kreuzband, *n.*
Bandelette, *f.* (fer), *sort of flat iron*, flache Eisenstange.
—, plate-bande, *f.*; réglet; listel; filet, *m.* (man. bois), *fillet*, Platte; Plättchen.
Bander (orf.), *to bend ornaments*, Verzierungen wieder grad machen.
Bandoir, *m.* (pass.), *spring*, Sparrnagel, *m.*
— (men.), *brace-pin*, Spannagel, *m.*
Bannelle, *f.* (man. bois), *basket for the corks*, Korb für Stöpsel, *m.*
Banque, jour de —, *m.* (imp.), *bank-day*; *pay-day*, Zahltag, *m.*
Banquettes, *f. pl.* (mét.), *hoops of iron on the furnace*, eiserne Klammern um den Rauchfang.
Baquet, *m.*, *tub*, Kübel, *m.*; Wanne, *f.*; Zuber, *m.*
— magnétique, *magnetising-tub*, magn. Bakett, *n.*
— (imp.), *trough*; *wetting trough*; *rinsing-trough*, Waschtrog, *m.*
—; bariquet, seau, *m.*; tonne, *f.* (mét.), *bucket*, Bergkübel; Erztrog, *m.*
— à rincer; lavoir; lavage, *m.* (mét.), *buddle*, Abflaufass, *n.*
— à marbrer (f. pap.), *trough for marbling the paper*, Marmorirkasten, *m.*
— (f. pap.), *trough for paper-making*, Streichkasten, *m.*
Baquette, *f.* (mon.), *tongs*, Zange, *f.*
Barbe, *f.* (grav.), *unevenness*; *roughness*, Ungleichheiten, *pl. f.*
— (pap.), *edge of uncut paper*, Rand am unbeschnittenen Papier.
— (serr.), *beard*, Bart, *m.*
— (imp.), *asperities*; *rough*, Ungleichheiten, Unebenheit, *f.*
— du pêne, de la clef; panneton, *bit*, *bits*, Angriffe am Riegel; Schlüsselbart, *m.*
—, *V.* Bavure.

Barbes perdues ou volantes (serr.), *moveable bits*, verlorene oder bewegliche Angriffe.
—, ôter, enlever les — avec l'ébarboir, *to take off, to take away the rough with the scraper*, abraspeln.
Barbilles, *f pl.* (mon.), *burr*, Bart, Unebenheiten, Flitterchen, Zäckchen am Rande der Münzplatten.
Barbin, *m.* (fil. soie), *guide on silk reels*, Fadenleiter; —führer, *m.*
Barbotine, *f.* (t. cér.), *slip*; *slop*, Töpferbrey; Schlicker, *m.*
Barbure, *V.* Balèvre.
Bardeau, *m.*; échandole, *f.* (bois), *shingle*, Schindelholz, *n.*
Bardelle, *f.* (verr.), *arm of the glass-maker's bench*, Leisten, *m.*
Bardot, *m.* (imp.), *waste*; *waste paper*; ‖ *case of imperfections*, Defektbogen; Ergänzungs—; Defekte; ‖ Defektkasten, *m.*
Barillet, arbre à —, *m.* (horl.), *barrel arbor*, Federhaus, *n.*; Drehstift; Federkegel, *m.*
—; corps de pompe, *m.*; canne à pompe, *f.*, *chamber of a pump*, Kolbenröhre, *f.*; Pumpenstiefel, *m.*
— (serr.), *drum*, Federgehäus, *n.*
—, tambour (horl.), *barrel of a watch*; *spring-box*, Federhaus; Federgehäuse, *n.*
Barillon, *m.* (faïenc.), *small vessel*, Schöpfkübelchen, *n.*
Barium, *m.* (chim.), *baryte*; *barytes*, Baryt, *m.*
Barlin, *m.* (tiss. soie), *loop in silk weaving*, Bindeschleife, Zieh—, *f.*
Baromètre, *m.* (phys.), *Id.*, *weather-gage*, Schwermesser, *m.*; Wetterglas, *n.*; Barometer, *m.*
— à cadran, (phys.), *wheel barometer*, Radbarometer.
— à siphon ouvert (phys.), *open cistern-barometer*, Cisternenbarometer, *m.*
Baromètre à cuvette fixe (phys.), *b. with moveable cistern*, B. mit beweglicher Cisterne, *m.*
— à tube incliné, *diagonal barometer*, Diagonalbarometer, *m.*
— à cuvette mobile (phys.), *b. with fixed cistern*, B. mit fester Cisterne.
—, ou jauge du vide avec complément des tuyaux, cuvettes et couvercles (b. vap.), *barometer or vacuum gauge with pipes, cisterns and covers*, Barometer.
Barométrographe, *m.* (phys.), *barometrograph*, Barometeruhr; Schwermesseruhr, *f.*
Barosanème, *m.* (phys.), *wind-gauge*, Windwage, *f.*
Barque, *f.* (teint.), *vessel for silk-dyeing*, Seidenfärbergefäss, *n.*
Barre, *f.* (out.), *rest*, Werkstock, *m.*
— de drap, *bar of cloth*, Tuchstreifen, *m.*
— (mus.) (grav.), *bar*, Taktstrich, *m.*
— de fonte, *cast-iron joist*, Gusseisenstange, *f.*
— de la forge, *girdle iron*, Schmiedeeisen.
— de languette (for.), *bar which supports the taper portion of a smith's chimney*, Stange am Schmiedeherd.
— de linteau (serr.), *fastening bar for doors and windows*, Thür—, Fensterstange, *f.*
— d'appui (serr.), *parapet*, Brustlehne; Lehnstange, *f.*
— d'arc-boutant (serr.), *crotchet of a door*, Thürhaken.
— de soudure (ouvr. mét.), *solder-stick*, Löthstange, *f.*
— du châssis (imp.), *bar of the chase*; *long cross*; *furniture*, Steg; Mittel—, *m.*
— (men.), *wood for windows*, Riegelholz, *n.*

Barre, *f.*; lingot, *m.*, *bar*; *ingot*; *wedge*, Barre; Gold oder Silberstange, *f.*

— de relevage (loc.), *reversing rod*, Umkehrstange, *f.*

— (mon.), *bar*, Schwengel, *m.*

— (tour), *pole in a turner's lathe*, Träger, *m.*

— dentelée (fond. pl.), *wire-gauge*, Kerbeisen, *n.*

— de pompe, *rod*; *guide*; *pump-spear*, Kolbenstange der Pumpe.

— magnétique, *f.*, *magnetic bar of iron*, Magnetstäbchen, *n.*

— de la presse, manivelle, *f.*; plateau, *m.* (imp.), *press-stick*; *rounce*; *bar*; *hose*, Pressbengel, *m.*

— à dégager (mét.), *bar for raking and stirring*, Rohreisen, *n.*

— (pass.), *bar*; *driving-bar*, Triebstange; Treibstange, *f.*

—s crénelées (mét.), *bars used in the construction of blast furnaces*, Eisenstangen für Reverberöfen.

Barreau, *m.* (imp.), *bar*, Schwengel; Pressbengel; Schliessnagel der Form, *m.*

—x de la grille, *pl. m.* (loc.), *bars of the ash-pit*; *fire-bars*, Feuerrost; Aschenfall, *m.*

— aimanté ou magnétique (phys.), *bar-magnet*, Magnetstäbchen, *n.*; — stange, *f.*

Barrefort (charp.), *fir-beam*; *fir-post*, Fichtenbalken; — pfosten; — pfahl, *m.*

Barrer (teint.), *to stir the silk pieces with a rod*, das Seidenzeug mit einem Stab umrühren.

Barrette, *f.* (horl.), *cap*; *barret of a watch-wheel*, Federhalter; Federhausstift, *m.*; Zapfenblech, *n.*; Speiche, *f.*

—s à peignes, *pl. f.* (fil. lin), *heckle-bars*, Hechelstäbe, *pl. m.*

— d'une roue, *f.* (horl.), *arm of a watch-wheel*, Stäbchen, *n.*; Speiche an einem Uhrrade, *f.*

Barrier, *m.* (mon.), *workman at the minting-mill*, Münzknecht am Druckwerk.

Barrière de clôture, *f.* (ch. fer), *railway gate*, Barriere, *f.*

Barymétrie, *f.* (phys.), *barymetry*, Barymetrie, *f.*

Baryte, *f.* (min.), *baryta*, Baryt; Schwerspath, *m.*

—, chromate de —, *m.* (chim.), *chromate of baryta*, chromsaurer Baryt.

—, carbonate de —, *carbonate of b.*, kohlensaurer B.

—, nitrate de —, *nitrate of b.*, Salpetersaurer B.

—, terre de —, *f.* (min.), *heavy spar-earth*; *earthy baroselenite*, Baryterde, *f.*

—, terre pesante, *baryta*; *heavy earth*, Barytiumoxyd, *n.*; Schwererde, *f.*

— sulfatée, *f.*, *lamellar heavy spar*; *foliated baroselenite*; *sulphated baryta*, Barytspath, *m.*; Metallspath.

Barytifere, *barytiferous*, barythaltig.

Bas de casse, *m.* (imp.), *lower case*, untere Hälfte des Schriftkastens, Setzkastens.

— de la chaîne, *m.* (tiss.), *bottom of the warp*, Unterfach, *n.*

Basane, *f.* (rel.), *sheep-leather*, zubereitetes Schafleder.

Bascule, *f.*, *see-saw*; *rocking*; *double lever*, Schwengel; Schlagbalken; Schnell—; Schlagbaum, *m.*; Schaukelbrett; Fallbrett, *n.*

— de verrou, Schnapper am Riegel, *m.*

— d'un loquet, *lever*, Schnapper, *m.*; Klappfeder, *f.*; am Schloss.

— d'un couteau, *knife-spring*, Springfeder, *f.*

— de fermeture aux portes, *door-spring*, *locking-spring*, Schliessfeder an Thüren.

Bascule d'une horloge, *ratch*, Auslösung; Wippe, *f.*
— d'un métier, *picker*, Knecht; Schneller, *m.*; Schnellwage, *f.*
— d'un puits, *beam of a well*, Ruthe, Eimerstange, *f.*
— d'un moulin à vent, *beam*, Pass; Baum; Hemmbaum, *m.*
— des soufflets (for.), *double-lever of the bellows; swipe*, Balgschwengel, *m.*
— à pignon, *serated spring, lever*, gezähnter Schneller.
— (mét. ord.), *swipe*, Schwungstange, *f.*
— à besace (m. ord.), *weighing lever*, Gegengewicht des Spanngewichts, *n.*
—, basculeur (fil.), *lap machine, frame*, Lapping Maschine, *f.*
—, balance à —, *f.*; pont à —, *m.*, *scale beam; weigh-bridge, weighing mach.*, Brückenwage. *f.*
— d'une cloche, *bell-crank*, Glockenziehwirbel, *m.*
—, *f.* (man. bois), *see-saw; crank of the saw-frame*, Schiebstange in Sägemühlen, *f.*; Schwengel, *m.*
—, *V.* Brimbale.
— du fusil Lefaucheux, *part of the stock on which the breech is hinged*, Theil des Kolbens an dem der Lauf hängt.
Base, *f.*; radical, *m.* (chim.), *element; radical; first principle*, Grundstoff, *m.*
—s métalliques des alcalis fixes, *alkaline metals*, Alkalimetalle, *n. pl.*
Basile (men.), *inflection, angle of inflection of a plane*, Neigung, Neigungswinkel eines Hobels; Schlicht—, *f.*
Basique (chim.), *basic*, basisch.
Bas-métier, *m.* (pass.), *small-ware loom*, Kniewirkerstuhl, *m.*; kleiner Weberstuhl.
Bas-relief, *m.*, *basso relievo, bas-relief*, halb erhabene Arbeit.
Basse-coude (mét.), *upper part of the bellows of a furnace*, oberer Theil des Blasebalgs eines Hochofens.
— étoffe, *f.* (étam.), *tin strongly alloyed with lead*, stark mit Bley verseztes Zinn.
— lisse, *f.* (tap.), *tapestry of the low warp*, tiefschäftige Tapete; Bildteppich, *m.*
—, métier de —, *m.*, *low warp*, Basselisse Stuhl, *m.*
—lissier, *m.*, *maker of the above tapestry*, Bildteppichwirker, *m.*
— marche (tap.), *treadle*, Tritt der Bildteppichwirker.
— pression, *f.* (m. vap.), *low pressure*, Niederdruck, *m.*
Basser la chaîne (tiss.), *to dress the warp*, den Aufzug schlichten.
Bassin d'une balance, *m.*, *scale*, Wagschale, *f.*
— d'affinage, *refining basin*, Abtreibeherd, *m.*
— de percée (mét.), *part of the furnace near the runninghole*, Stichherd, *m.*
— de dégorgement (mét.), *bottom of the furnace*, Sumpf, *m.*
— de fusion (mét.), *smelting pot*, Schmelztiegel, *m.*
— de réception (mét.), *charging part of the furnace*, Vorheerd, *m.*
— de confrérie (mét.), *sole of the furnace*, Kollektbecken, *n.*
—(chim.), *rinsing basin*, Schwenkschüssel; Spül —; Spülkumpf, *m.*
— évaporatoire; d'évaporation; de dessiccation (chim.), *evaporator*, Abdämpfschale, *f.*; —ungsgefäss, *n.*
— (verr.), *concave basin*, konkave Schale, *f.*
Bassinâs, *m*, (fil. soie), *cocoon injured during the beating*, beim Schlagen beschädigter Kokon.
Bassine, *f.* (tiss. soie), *basin*, Wasserbecken, *n.*
— à édulcorer (chim.), *edulcorat-*

ing basin, Absüsskessel, *n.*; —schale; —wanne, *f.*
Bassine (verr.), *wetting trough*, Feuchtmulde, *f.*; —zuber, *m.*
Bassinet, *m.* (arq.), *pan*; *touch-pan*, Pfanne; Zünd—, *f.*
— (orf.), *small fire-pan*, Leuchterschälchen, *n.*
Bassorine, *f.* (chim.), *bassorin*, Bassorine.
Bassotin, *m.* (teint.), *tub used for indigo dyeing*, Abseiheküpe, *f.*; Stellbottich in den Indigohütten, *m.*
Bastringue, *f.* (man. bois), *spoke shave*, Schabhobel; Speichen—, *m.*
Bataille, *f.* (mét.), *screen used in furnaces; screening walls round the mouth of furnaces*, Windschützer, *m.*
Bataillère, *f.* (moul.), *rope to drive the clapper or clacker*, Klapperstrick, *m.*
Bâtard, lime —e (serr.), *bastard file*, Vorfeile, Schlucht—, *f.*
— (fer), *V.* Bidon.
Batavia, *m.* (ét. div.), *fancy tweel*, zweiseitiger, beidrechter, zweirechtiger Köper, *m.*
Bâte, *f.* (horl.), *border inside of the watch*, Zarge; Einfassung, *f.*
— (serr.), *bolt*, Riegel am Schloss, *m.*
Bateau à vapeur, *m.*, *steamer*; *steam-boat*, Dampfschiff; —boot; Dampfer, *m.*
Batée, *f.* (glac.), *beating*, Stampfe, *f.*
Bat filière, *m.* (tréf.), *beater of the draw-plate*, Zieheisenklopfer, *m.*
Bathomètre, *m.* (niv.), *bathometer*, Tiefenmesser, *m.*
Bâti, *V.* Banc.
—, *m.* (men.), *frame*; *skeleton*; *frame-work*, Futterholz, *n.*; Gruns, *m.*
—s, *m.* (man. bois), *ground*, Blindholz, *n.*
—, charpente de la mach. (méc.), *engine-frame*, Pfrahmem der Dampfmasch., *m.*; Gestell, *n.*
Bâti, *V.* Cage.
Batissage, *m.* (fil.), *frame*; *wood-frame*, Rahmengestell, *n.*; —fügung, *f.*
— (horl.), *divider frame*, Theilscheibengestell, *n.*
Batiste, *f.* (ét. div.), *cambric*, Batlist, *m.*
— de Canton (ét. div.), *grass-cloth*, Grasleinen, *m.*
Bâton; porte-battant, *m.* (m. ord.), *sword*, Ladenstock; Prügel; Laden—, *m.*
— de pompe, *m.*, *pump-staff*, Pumpenstock, *m.*
— du simple (tiss. soie), *simple-stick*, Zampelstock, *m.*
— à dresser (orf.), *gauge*; *rule*; *guage*, Richtstab, *m.*; Rolle, *f.*
— de croisure (h. lisse), *stick used in haute-lisse for crossing the thread of the warp*, Kreuzstab, *m.*
— rompu; chevron brisé (tiss.), *elbowed piece of iron*; *broken staff-work*, gebrochener Stab, *m.*
Bâtonnée de pompe, *f.*, *stroke with a pump-staff*, Pumpenschlag, *m.*
Battage (fil.), *beating*; *batting*; *scutching*, Schlagen; Klopfen; Ausklopfen, *n.*
— d'or, *gold-beating*, Goldschlägerey, *f.*
—, assouplissage, *m.*; maillerie, *f.* (fil. lin), *beating*, *scutching*, Schlagen, *n.*
Battail, *V.* Battant.
Battant, *m.* (m. ord., méc.), *batten*, *lathe*, Lade, *f.*
—, traquet (moul.), *mill-clapper*, Mehlklappe, *f.*; Rührnagel, *m.*
— à meneau, *m.* (men.), *mullion-swing*, Spagnolettflügel; Rahmschenkel, *m.*
— (serr.), *swing*, Klinkenschaft, *m.*; Thürklinke, *f.*
— de porte, *folding of a door*; *leaf*, Thürflügel.

Battant, métier —, *loom going*, im Gang befindl. Webstuhl.
— -brocheur, *damask-loom*, Damastwebstuhl, *m*.
—, chasse, *f*. (bat.), *lay*; *batten*; *comb-tray*, Kammlade, *f*.
—, battail d'une cloche, *clapper*, Klöppel, *m*.
— de huche (moul.), *flap of the meal-tub*, Schlagruthe, *f*.
Batte; frappeur; volant, *m*. (bat.), *beater*; *scutcher*, Schläger, *m*.
—, *f*., *bat*; *club*; *rammer*, Bläuel, *m*.
— de potier, *f*., *potter's bat*; *beetle*, Thonschlägel, *m*.
—, boîte à recaler (men.), *shooting-board*, Stosslade, *f*.
—, boîte à recaler (fond.), *staff for moulding*, Säbel zum Formsande, *m*.
— de sédiment (fond.), *pounder for the sediment*, Senkelholz, *n*.
— de fer (mét.), *bucker*, Erzklöpfel, *m*.
— plate, *f*. (fond. pl.), *sword*, Bleigiesserwerkzeug, *n*.
— ronde (for.), *round beater*, Rundschlägel, *m*.
Battée, *f*. (rel.), *the quantity of paper beaten at once*, Schichtsatz, *m*.
Battement, *m*. (horl.), *oscillation*; *beat*, Schwingungsstreich; —schlag, *m*.
— (men.), *rabbet-ledge*, Schlagleiste, *f*.
Batterand, *m*. (out.), *stone-hammer*, Steinhammer, *m*.
Batterie; fraisure, *f*. (arq.), *hammer*, Pfanndeckel, *m*.; Batterie, *f*.
— électrique, *electric battery*, elektr. Batterie.
—, *rolling-mill*, Siedboden, *m*.
— (f. pap.), *stamp-mill*, Stampfwerk, *n*.
—(bon.), *fulling-mill*, Walkkämmer; —ställe, *f*.; Walken, *n*.
— (teint.), *second vat*, Rührküpe; —bottich, *m*.

Batteur, *m*. (fil.), *beater*, *scutcher*; *beating-machine*, Flachmasch.; Schlagmasch., *f*.; Batteur, *m*.
— éplucheur (fil.), *blowing mach*.; *blower*; *scutching mach*., Putzmaschine, *f*.
— étaleur (fil.), *lap scutcher*; *lap mach*.; *blower and spreader*; *spreading mach*.; *spreader*, Wattemasch.; Aufbreitm., *m*.; Wickelm, *f*.
Battiture de fer, *f*.; écailles; pailles de fer, *f. pl*., *scale*, *scales*, Zunder; Glühspan; Eisensinter; Schmiede—; Hammerschlag; Eisen—, *m*.
— de cuivre, cendres de cuivre; paille de cuivre, *copper-ashes*; *copper-scales*, Kupferasche, *f*.; Kupferhammerschlag, *m*.
Battoir, *m*. (fil.), *beetle*, Prätsch Masch.; Pantsch Masch.
— (teint.), *beetle*, Rührbottich, *m*.; —küpe, *f*.
— de pipe (pot.), *rammer*, Erdschlägel, *m*.
— (chaudr.), *beetle*, Bodenhammer, *m*.
Battre, frapper (mon.), *coining*, prägen.
— *V*. Battage.
— le lin, *to swingle*, brechen, klopfen.
—, les métiers cessent de —, *the looms stop*, *are stopped*, stocken; stehen still.
— les flans (mon.), *to beat the blanks*, die Schrötlinge beklopfen.
Battu (batt.), *beaten gold in leaves*, geschlagenes Gold in Blättern, Goldlahn: Silber—, *m*.
— de feutre (pap.), *felt-mark*, Fehler im Papier.
Battue; faire la— (fil. soie), *to undo cocoons*, Seidengehäuse abpeitschen.
Batture, *m*. (dor.), *gold-lacquering*, Art Vergoldung; Vergoldgrund; —leim; —firniss, *m*.

Baudet, *m.* (man. bois), *sawyer's frame*; *horse*; *block or trestle*, Sägebock des Bretschneiders, *m.*
Baudruche, *f.* (batt.), *gold-beater's skin*, Goldschlägerhaut, *f.*
Baume de saturne, *m.* (chim.), *solution of acetate of lead in oil of turpentine*, Bleibalsam, *m.*
Bauquin, *m.* (verr.), *upper end of the blowing iron or ponteglio*, Mundstück, *n.*; Pfeife des Blaserohrs, *f.*
Bavette, *f.* (plomb.), *plate of lead*, Traufplatte; Blei—, *f.*
Baveux, impression —se (imp.), *slabbery*, schmuziger, unreiner Abdruck.
Bavocher (imp.), *not to print clean*, *full of monks or blots*, unrein drucken, stechen; sudeln.
Bavure, *f.* (fond.), *seam*, Formnaht; Naht; Guss—, *f.*
— , barbe, *f.* (mon.), *chipped edge*, Grath; Bart, *m.*
Bec de tenailles, *knob of the tongs*, Schnabel einer Zange.
Bec, *m.* (ép.), *hook*; *hooked end*, Sporn, *m.*; Hakenende, *n.*
— à gaz (gaz), *burner*; *gas-burner*, Gasbrenner, *m.*
— d'âne (out. serr.), *firmer chisel*, Kreuzmeissel; Stech—; Reisshaken, *m.*
— (men.), *mortice-chisel*, Lochbeutel, *m.*; Stemmeisen, *n.*
— de canne; demi-tour (serr.), *lock that may be opened with or without a key*, deutsches Schloss; Halbtourschloss, *n.*
— du soufflet (for.), *mouth-piece of the blast-pipe*, Mundstück des Blasebalgs, *n.*
— à éventail (gaz), *bats wing burner*, Fächergasbrenner, *n.*
— de cane (men.), *mortice-chisel*, Gesimsreimer, *m.*
— de cane (clout.), *crooked nail*, Hakennagel, *m.*
— de cane (serr.), *crotchet*, Haken, *m.*
Bec de corbeau (forg. out.), *crowsbill*, Rabenschnabel; Hohlmeissel, *m.*; Uebereisen, *n.*
— de corbin (out.), *pointed*, *crooked tool*; *ripping iron*, spitzer, krummer Meissel, *m.*
— (chim.), *nozle*; *beak of a still*; *rostrum*, Helmrohr, *n.*; Röhre am Destillirkolben, *f.*
Bécasse, *f.* (for.), *gauge to measure the charge of a furnace*, Mass für die Ofenladung, *n.*
Bêche, *f.* (for.), *spade*, Spaten.
Bedam; bec d'âne (man. bois), *martin chisel*, Lochbeitel, *m.*
Bédel, *m.* (Ariège) (for.), *earthy substances covering hematyte*, erdige Substanzen an dem Hematyt.
Beffroi, *m.* (mét.), *frame-work*; *framing*, Gestell, *n.*
Béguettes; pincettes, *f. pl.* (out.), *plyers*; *flat plyers*; *flat-nosed plyers*, *pl.*, Flachzange; Platt—, *f.*
Bel outil; beaux outils, *m.* (bij.), *little anvil*, Bechereisen; kl. Amboss, *m.*
Béli (fil.), *V.* Beylier.
Bélier, *m.* (méc.), *ram*, Kunstbock, *m.*
Bélier hydraulique; vis d'Archimède, *hydraulic ram*, *Archimedes'screw*, hydr. Stösser oder Widder, *m.*
— syphon (pomp.), *syphon ram*, Syphon.
— aspirateur (pomp.), *suction ram*, Sauger, *m.*
Bélière, *f.* (orf.), *eye*, *ring*, Oehr; Ringelchen, *n.*
— du talon (orf.), *fast eye*, unteres oder unbewegliches Oehr, *n.*
— du cliquet (orf.), *moveable eye*, oberes, bewegliches Oehr, *n.*
— de ceinturon d'épée, *ring of sword-belt*, Ring am Degengehänge, *m.*
— double, *sabre-belt with main-*

braces, Säbelgehenk mit Schwungriemen, *n*.
Bélière d'une cloche, *ring of clapper*, Ring, *m*.
Belièvre, *f*. (t. cér.), *clay*, *potter's clay*, Töpfererde, *f*.
Belouze, *f*. (pot.), *tin-piece on the potter's wheel*, Werkstück, *n*.
Benarde, *f*. (serr.), *mortice dead lock*, Schloss das auf zwei Seiten zu öffnen ist.
Benjoin, *m*. (chim.), *benjamin*; *benzoin*; *benjoin*, Benzoe, *f*.
Benne, *f*. (ch. fer), *coal-skip*, Kohlenkorb, *m*.
Benzine, *f*. (chim.), *Id*., Benzin, *n*.
Benzoate, *m*. (chim.), *Id*., benzoesaures Salz.
Benzoine, *f*., *Id*., Benzoin; aus bitterem Mandelöl gezogener Kampher.
Benzoïque (chim.), *benzoic*, benzoisch.
—, éther—, *m*., *benzoin ether* Benzoeäther, *m*. B. naphta, *f*.
Béquet, *m*.; béquette, *f*. (serr. ép. clout.), *wire-pliers*; *nipper*, Drahtzange, *f*.
Béquille, *f*. (mét.), *crutch*; *cane*, Krücke beim Puddeln des Eisens, *f*.
Berceau (imp.), *carriage of a press*; *plant*, Laufbrett, *n*.
—(grav.), *engraver's file*, Wiege, *f*.
Bercelle; fenette, *f*. (orf.), *pincers*; *corn-tong*, Kornzange; — Kluft, *f*.
Berge, ciseau à la — (out.), *flat shears with screw fulcrum or pivot*, flache Scheere mit einer Schraubenaxe.
—, couteau à la — (out.), *knife with double edge*, Zirkelmesser; Doppel —, *m*.
Bernaudoir, *m*. (bon.), *wool-basket*, Reinigungskorb, *m*.
Berne, *f*. (teint.), *dyer's tub*, Fass, *n*.
Bertauder (f. drap), *to nap unevenly*, ungleich scheeren.
Bésaiguë, *f*. (charp.), *twybill*; *holing-axe*, Zimmeraxt; Kreuz—, *f*.
— (vitr.), *glazier's hammer*, Glaserhammer, *m*.
Besson, *m*., *bending of a timber*, Biegung eines Balkens, *f*.
Bestourner, *V*. Bertauder.
Bête, *f*. (fond.), *crust of iron in the furnace*, Eisenkruste im Hochofen, *f*.
Béton, *m*. (ch. fer), *french concretion or mortar*, französischer Mörtel.
Beurre d'antimoine, *V*. Chlorure d'antim.
— d'arsenic, *V*. Chlorure d'ars.
— d'étain, *V*. Chlorure d'étain.
— de saturne; minerai de plomb, *m*. (chim.), *butter of saturn*; *leaden ore*, Bleibutter, *f*.
Beuse, *f*. (ouvr. mét.), *box for the copper-cuttings*, Büchse zu den Kupferstreifen, *f*.
Béveau; biveau, *m*.; sauterelle; fausse-équerre; équerre pliante, *f*, (out.), *bevil*; *bevel*, Schrägmass, *n*.; —winkel, *m*.; Schmiege, *f*.
Beyleur, *m*. (fil.), *frame-tenter*, Vorspinner, *m*.
Beylier; béli; métier en gros, *m*., *billey*; *billy*; *slubbing billy*; *slubbing mach*., Vorspinn Masch., *f*.
Bezeau; biseau, *m*. (charp.), *feather-edge*, Bahn; Schrägfläche, *f*.
Bézoar de singe, *m*. (chim.), *monkey-bezoar*, Affenbezoar, *n*.
Bézoard minéral; — artificiel, *m*. (chim.), *bezoar-stone*, Bezoarstein, *m*. Spiessglasoxyd, *n*.
Biais, *bevil*; *bevel*; *slope*; *askew*, Schräge; Schiefe; Quere; Gehre; Gehrung, *f*.
Biaisement, *m*., *moving in an oblique, diagonal or sloping direction*, schräg, schief laufen.
Bidanet, *m*. (teint.), *sud*, Ofenruss; Kien—; Schornstein—, *m*.
Bidet, *m*. (out.), *hand vice*, Handchraubstock; Feilkloben.

Bidet (men.), *portable bench*, tragbare Werkbank, *f.*
Bidons, bâtards, *m. pl.* (for.), *flat bar-iron*, Schmiedeeisen, *n.*
Bief, biez, *m.* (moul.), *mill-course*; *mill-race*, Wassergang, *m.*; Mühlgerinne, *n.*
Bielle, *f.* (man. bois), *guide*; *leading pulley*, Lenker, *m.*
—, *f.* (man. bois), *rod*, hölz. od. eis. Triebwerk, *n.*; —stange, *f.*
—s latérales, *f. pl.* (m. vap.), *side rods*, Nebentriebstange, *f.*
— motrice (loc.), *connecting rod*, Triebstange, *f.*
—, grande —; grande verge de connexion (b. vap.), *main connecting-rod*, Haupttriebstange.
—s métalliques pour attacher l'une à l'autre les roues qui tirent la locomotive, *coupling rods*, Kuppelstangen, *f. pl.*
—, tête de — (m. vap.), *cross head*, Kreuset, *n.*; Stangenblock, *m.*
— pendante du grand piston (b. vap.), *main side rod*, Zugstange, Ziehstange, *f.*
— du tiroir (b. vap.), *valve rod*, Schieberstange, *f.*
— de la pompe à air (b. vap.), *air pump rod*, Luftpumpenstange, *f.*
— du parallélogramme (b. vap.), *motion rod*, Parallel bewegungsstange, *f.*
— de la manivelle (loc.), *connecting-rod*, Kurbelstange, *f.*
Bienjoint; badamier, *m.*, *styrax benzoin*, Benzoebaum, *m.*
Biez, *V.* Bief.
Bigorne, *f.* (for.), *beak*, *beak-iron*, Horn; Sperrhorn, *n.*
— (orf.), *bickern*; *thin anvil*, Schnarreisen, *n.*
— (serr.), *bickern*, Zweyspitzambos, *m.*; Doppelhorn, *n.*; Hornamboss, *m.*
Bigorneau, *m.* (serr.), *little bickern*; *table bick iron*, kleiner Hornamboss; Amboss zum Anschrauben.
Bigorneau (horl.), *watchmaker's anvil*, Federeisen, *n.*
Bigorner (serr.), *to round a piece of iron upon the bickern*, rund schmieden; rund schlagen.
Bihydrate de méthylène, *m.* (chim.), *hydrate of methylene*, Methyloxyd, *n.*
Bijouterie dorée, *f.*, *bronze jewellery*, unechte Schmuckwaaren; Bronzeschmuck, *m.*
—, orfévrerie, *f.*, *goldsmith's work*, Gold und Silberarbeiten.
— d'acier, *steel jewellery*, Stahlschmuck, *m.*
— en fonte de fer, *cast-iron jewellery*, Gusseisenschmuck.
Bijoutier-joaillier, *m.*, *jeweller*, Juwelier, *m.*
Bilboquet, *m.* (dor.), *gilder's staff*, Vergoldstäbchen, *n.*
— (mon.), *adjusting iron*, Schrötlingseisen, *n.*
— (imp.), *jobbing*, Nebenarbeiten; Zufalls—; Accidenzien; *pl. f.*
Bille, *f.* (man. bois), *log*, Block, *m.*
— à moulures (tréf.), *creasing tool*, Seckeneisen, *n.*
— à moulures (orf.), *moulding model*, Leistenmodel, *f.*
— d'acier, *square piece of steel*, Stahlstab, *m.*
— (ch. fer), *sleeper*, Schwelle, *f.*
Biller (charp.), *to counterpoise a beam*, ein Stück Holz durch Hin und Herrücken ins Gleichgewicht bringen.
Billette, *f.* (pot.), *roller*; *rolling stick*, Rollholz, *n.*
— (verr.), *small piece of wood*, Span, *m.*
Billon, *m.* (charp.), *large pine-tree cut square*, viereckig beschlagener Tannenbalken, *m.*
—; monnaie de —, *copper coin*, Kupfergeld; Scheidemünze.
Billonner; altérer les espèces; rogner les monnaies, *to clip money*, kippen; wippen.
Billot; bloc (méc.), *block*; *pig*,

Keil, *m.* oder Unterlage, *f.* unter einem Hebelbaum.
Billot, *m.*; chabotte, *f.* (for.), *block*; *anvil-stock*, Ambosstock; Hammer; Ambosklotz, *m.*
Billure; armure; encordage, *f.* (tiss.), *cording*; *tying up*, Anschnürung; Schnürung, *f.*
Bion, *m.* (verr.), *shears*, Glasscheere, *f.*
Bipenne, *f.* (out.), *twibill*, Doppelaxt, *f.*
Biquet, *m.* (mon.), *gold scales*, Münzwage; Gold—, *f.*
— (mon.), *edge*; *brink*, Kippe, *f.*
Birhomboïdal (pot.), *Id.*, doppelgeschoben; viereckig.
Birloir, *m.* (men.), *window-fastener*, Fensterriegel, *m.*
Bisage, *m.* (teint.), *redyeing*, Umfärben.
Bisaiguë, *f.* (charp.), *holing axe*, Queraxt; Zwerch—, *f.*
Bisalterne, *m.* (phys.), *bisalternate*, doppelt abwechselnder Krystall.
Biscaïen, *m.*; arquebuse, *f.*, *heavy rifle-gun*, Standrohr, *n.*
Biscuit, *m.* (porc.), *Id.*; *semi-vitrified porcelain*, Id.; unglasirtes Geschirr; mattweisses Porzellan.
— (teint.), *bad*, *stained dyeing*; *bad black*, schlechte, flockige Färberey; falsche Schwärze.
Biscuiter (porc.), *to heat unvitrified porcelain*, hart wärmen.
Biseau, *m.* (charp.), *feather edge*, Keilsteg; Schräg—; Schluss—; Anlege—; Zurichtspan, *m.*
—, lever un —, *to bevel off*, eine schiefe Kante anfeilen oder anschleifen.
— (tour), *paring-chisel*, Breitstahl, *m.*
— d'un diamant, *m. pl.*, *basils of a diamond*, Hauptrauten der Seitenflächen, *f. pl.*
— (imp.), *foot-stick*; *reglet*; *ledge of the composing-stick*, Formspan; Schrägsteg, *m.*
— d'un couteau, *m.*; face d'une bache, *f.*, *edge*, Bahn eines Messers, einer Axt, *f.*
Biseau lenticulaire (tour), *lenticular tool*, Linsenstahl, *m.*
Bisémarginé (phys.), *double-blunted*, zweifach entkantet; — abgestumpft.
Biser (teint.), *to dye again*, umfärben; auf—.
Bisette, *f.* (tiss.), *footing*, Zwirnspize; Bauern—, *f.*
Bisettière, *f.* (tiss. div.), *narrow lace-maker*, Zwirnspizenmacherin, *f.*
Biseur (anc.), *m.* (teint.), (*obsol.*) *dyer*, (veraltet) Färber, *m.*
Bismuth, *m.*, *Id.*, Wismuth.
—, blanc de —, *white of oxyd of bismuth*, weisses W—oxyd.
— natif, *native b.*, —spiegel *m.*
— oxydé, *oxyd of b.*, —asche, *f.*
—, solution de —, *f.*, *Id. of b.*, W—auflösung, *f.*
—, fleurs de —, *f. pl.*; oxyde bismuthique, *m.*, *pulverulent oxyd of b.*, W—blüte, *f.*
—, beurre de —, *m.*, *oxygenated muriate of b.*, W—butter, *f.*
—, chlorure de —, *m.*, *chloride of b.*, W—chlorid, *n.*
—, minerai de —, *m.*, *b. ore*; *sulphuret of b.*, W—erz, *n.*
—, oxyde de — vitreux, *vitreous oxyd of* b., W—glas, *n.*
—, noyaux de —, *m pl.*, *pearls of b.*, W—graupen, *f. pl.*
—, régule de —, *m.* (chim.), *regulus of b.*, W—könig, *m.*
—, grain de —, *m.* (fond.), *grain of b.*, W—korn, *n.*
—, nitrate de —, *m.*, *crystals of b.*, W—krystalle, *n. pl.*
—, magistère de —, *m.*, *magistery of b.*, W—niederschlag, *m.*
—, oxyde de —, *m.*, *oxyd of b.*, W—oxyd.
—, carbonate de —, *Id. of b.*, kohlensaures W—oxyd.
—, nitrate de —, *Id. of b.*, salpetersaures W—.

Bismuth, muriate de —, *Id. of b.*, salzsaures—; W—salmiakblumen.
—, sulfate de —, *sulphate of b.*, schwefelsaures—; —vitriol, *m.*
—, sulfure de —, *sulphuret of b.*, W—sülfid, *n.*
—, deutoxyde de —, *deutoxyd of b.*, W—überoxyd, *n.*
Bitume; asphalte, *f. bitumen*, Erdharz; —pech, *n.*
Biveau, *V.* Béveau.
Blaireau, *m.*, *brush*, Abzugpinsel, *m.*
Blaise, *f.*, *V.* Bourrette.
Blanc (fil.), *white or bleached cotton thread sewingthread*, Nähgarn, *n.*
—, maison, spécialité de —, *f.*, *linen warehouse*, Weisszeughandel, *m.*
—, *m.* (pot.), *white glazing*, weisse Glasur, *f.*
— (dor.), *white ground*, Kreidegrund, *m.*
— (fond. pl.), *chief support of the mould*, Hauptstüze der Giessform, *f.*
— (imp.), *blank; margin; white line*; *space*, Sezlinie; Durchschusslinie, *f.*; weisser Raum.
—, fonte portant son — (fond. pl.), *spaces, leads cast on to the type*, Schrift mit angegossenem Durchschuss auf höherem Kegel.
— d'Espagne, *spanish white*; *whiting*, Kreideweiss, *n.*
— de feu, *candent*, Feuerweiss, *n.*
— de plomb, *white lead*, Bleiweiss, *n.*
—, tirage en —, *m.* (imp.), *working the white paper*, weiss abziehen.
Blancherie, *f.* (étam.), *tin-shop*, Verzierhaus, *n.*; Weissblechhammer, *m.*
—, *V.* Blanchisserie.
Blanchet, *m.* (imp.), *blanket*, Filzunterlage, *f.*; —deckel, *m.*
Blanchiment, *m.* (ép.), *scouring*, verzinnen.
— (mon.), *wash*; *to whiten silver*, weisssieden; aussieden.
— (orf.), *washing*, weisssieden; —machen, *n.*; Kübel dazu, *m.*
—, *m.*, *bleaching*, Bleichen, *n.*
Blanchir; apprêter de blanc (ouvr. mét.), *blanching*; *to scour*, weisssieden; Sieden des Silbers, scheuern; puzen; rein schaben.
— le ferblanc, *to scour*, putzen.
— (cout. serr.), *to file off*; *to polish*, abschleifen; abfeilen; weiss—; poliren.
— (ép. clout.), *to scour*, verzinnen.
— (dor.), *to prepare for gilding*, den Kreidegrund geben.
— (étam.), *to scour in the fire*, im Feuer verzinnen.
Blanchisserie; blancherie, *f.*, *bleaching-ground*; *bleachery*, Bleiche, Bleichanstalt, *f.*
Blanchisseur, *m.*, *bleacher*; *whitener*, Bleicher, *m.*
Blanchœuvrier, *m.* (arm.), *whitesmith*; *tinman*, Zeugschmid, Weiss—, *m.*
Blanquette, *f.* (chim.), *soda*; *potash*, Sode, *f.*; Aschensalz, *n.*
Blémomètre, *m.* (arq.), *blemometer*, Flintenmesser, *m.*
Blende; zinc sulfuré, *blende*; *blackjack*; *mock-ore*; *blind*; *false galena*, Blende; Zink—, *f.*
— siliceuse, *f.* (min.), *silicious blend*, Kieselblende, *f.*
Blénomètre, *m.* (arq.), *blenometer*, Federspanner, *m.*
Bleu d'émail; bleu d'empois, *m.*, *smalt*; *powder-blue*, Schmelzblau, *n.*
— azuré, *m.*, *azure-blue*, Azurblau, *n.*
— de Prusse; prussiate de fer, *prussian blue*; *prussic blue*, Berlinerblau, *n.*
— de montagne; cendres bleues cuivrées; azur de cuivre, *caeru-*

leum montanum, mountain-blue, bergblau.

Bleu de tournesol, *V.* Tournesol.

— d'outremer, *ultramarine*, Ultramarin, *n.*

— Raymond, *Raymond blue*, Raymondblau, *n.*

— de cobalt, *cobalt blue*, Kobaltblau, *n.*

— de faïence, *m.*, *delf-ware blue, crockery-ware blue*, engl. Blau, *n.*

Bleuir (dor.), *to blue*, blau anlaufen.

—, oxyder le feu au bleu, *to blue; to temper blue*, blau aulaufen lassen.

Bleuistoir, *m.* (horl.), *V.* Revenoir.

Blin, *m.* (pass.), *warp-beam guide*, Theil der Schermühle der die Gänge des Zettels aufnimmt.

Blindage, *m.* (ch. fer), *sheeting; poling*, Einbretten, *n.*

Bloc, *m.* (man. bois), *log; plank timber*, Sägeblock, *m.*; Bloch; Klotz, *n.*

— (dor.), *block for gilding*, Glättkloz, *n.*; —kugel, *f.*

— (min.), *joiner's block*, Klopfblock, *m.*

- à cisaille, *shear-block*, Scherenstock, *m.*

—, *V.* Billot.

Blochet, *m.*; entretoise, *f.* (charp.), *tire-piece; block; tie-piece*, Stichbalken, *m.*; —brett, *n.*

Blonde, *f.*, *silk net; plain blond*, Seidentüll, *m.*

Bloquer (imp.), *to turn letters*, blokiren; Buchstaben umkehre; Fliegenköpfe setzen.

Blorelle, *f.*, *V.* Blousse.

Blousse; blouse; blorelle, *f.*; entredent; peignon, *m.* (tiss. lai.), *noils, pl.*, kurze Wolle; Kurzwolle; Kämmling, *m.*

Bluettes de fer; étincelles; battitures, *f. pl.*, *spark; flack of fire; scale of hot iron*, Funken; Eisensinter, *m.*

Blutage, *m.* (moul.), *bolting*, Beuteln; Durch und Aus—; Sieben, *n.*

Bluteau, *m.* (moul.), *bolter; bolting-cloth*, Mühlbeutel; Mehlb—; Beuteltrommel, *f.*

—, bâtons de — (moul.), *bolting-sticks*, Beutelstöcke, *pl. m.*

Blutoir, *m.* (moul.), *bolting-hutch*, Beutelkasten, *m.*

Bobèche, *f.* (chand.), *acolyte; sconce; socket*, Lichtknecht, *m.*; Dille; Einsez—, *f.*; Profitchen, *n.*

Bobelineur, *m.*, *bobbin-maker*, Spuler; Spulenmacher, *m.*

Bobinage; bobinier (fil.), *winding*, Spulen; Wickeln; Aufspulen, *n.*

Bobine; roquet, *bobbin; quill to wind silk; pirn; reel; spool*, Spule, *f.*

— vidée (tiss.), *spool*, Ablaufer, *m.*

— cylindrique, *cylindrical bobbin*, Schlagrolle, *f.*

—, dévider une —; bobiner, *to wind off into skeins or balls*, abspulen; abwinden.

—, charger une —, *to wind on a bobbin; to wind up*, aufrädeln; aufspulen; spulen; winden.

Bobiner; rouet à —; bobinoir, *spooling wheel*, Spulrad, *n.*

— (fil.), *to spool*, spulen.

Bobineuse, *f.* (tiss. fil.), *windster; winder*, Spulerin, *f.*; Spulmädchen, *n.*; oder frau, *f.*

—; bobinoir, *m.*; mach. à faire les bobins; mach. à bobiner; méc. à dévider, *f.* (fil.), *winding mach.*; *winding frame*, Spul Masch; Kettenspul Masch, *f.*

— (tiss.), *spindle of a spool*, Spulspindel, *f.*

Bobinots, *m. pl.*, *bobbins for slubbing and roving*, Grobspulen, *f. pl.*

Bocal; verre marqué d'une échelle graduée, *bocal; mum-glass*, Krystallkugel; Wasser—; Lichtflasche, *f.*; Passglas, *n.*

Bocard, *m.*; bocambre, *f.*, *stamping-mill*; *crushing mach.*; *pounding mach.*; *mill*; *stamp*; *stamper*, Pochwerk, *m.*; —mühle, *f.*
— à crasses, *stamper*, Stampfe, *f.*
— à trémie, *stamper with hopper*, Rollpochwerk, *n.*
— découvert, *roofless stamping-mill*, Klatze, *f.*
Bocardage, bocarder, *m.*, *stamping*, *crushing*, *pounding*, *of the mineral*, Pochen des Erzes.
Boccages, *m. pl.* (fond.), *waste*; *wasters*, Fehlguss, *m.*
Bocfil, *m.* (out.), *cock-saw*; *piercing saw*, Laubsägebogen, *m.*
Bodée, *f.* (vitr.), *stove-bench*, Ofenbank, *f.*
Boden, *m.* (fer), *refined pig-iron*, raffinirtes Roheisen.
Boësse, *f.* (mon. grav.), *chisel*, Meissel, *m.*
Bogue; hurasse, *f.* (for.), *ring carrying the studs on which the tilt-hammer swings*, Hülse; Hammer—, *f.*
Boi; boie; baize, *f.* (ét. lai.), *woollen stuff made at Amiens*, Art Stoff aus Amiens.
Bois, *m.*, *wood*, Holz, *n.*
— d'Adam, *Adams-wood*, Adamsh.
— d'allumettes, *matches*, Schwefelh; Zündh.
— d'aigle, *satin-wood*, Adlerh.
— affaibli (charp.), *thinned timber*, verringertes H.; ausgeschweiftes H.
— d'aloës, calambour, *aloes-wood*, Aloeh.
— apparent (men.), *joinery wood*, Schreinh.
— d'anis, *anise-seed wood*, Anish.
— d'affinage pour la coupellation, *wood used for the refining furnace*, Antreibeh.
— de balles (imp.), *ball-stock*, Ballenh.
— de bout; — debout, *crossway of the grain*; *endways*, Hirnh.
Bois de Brésil; brésillet, *Brasil wood*; *Parnambucco-wood*, Fernambukh.; Brasilienh.
— de brin, *wood untouched by the saw*; *unhewn timber*, Ganzh.
— blanc, doux, gras, *white timber*; *deal*, weiches H.
— bombé, *crooked wood*, krummgewachsenes H.; Krummh.
—, brin de —, *straight piece of timber*, geradstämmiges H.
— bitumeux, *bituminous wood*, Holzsteinkohle, *f.*
— de bûche, *round logs of wood*, Scheitholz.
— de billette, rondin, *thin*, *knotty wood*, Knüppelh.
— de brosse, *brush-wood*, Bürstenh.
— à brûler, de chauffage, *fire-wood*; *fuel*; Brennh.
— de construction, de charpente, *timber*; *straight timber*; *strength timber*, Bauh.; Zimmerh.
— de charronnage, *cartwright's timber*, Wagnerh.; Stellmacherh.
— de campêche, *Campeach Bay wood*, Allerheiligenholz.
— de citron; — jaune; *Jamaika rose-wood*, Citronenh.
— corroyé, *wood roughly cut*, rauh beschältes H.
— de chauffage, *fire-wood*, Brennh.
—courbant, *compass-timber*, Rundholz.
— de cantibai, de cantiban, *wood that is flawy on one side*, einwüchsiges H.; nur auf einer Seite wahnkantiges H.
— de corde, *burning wood of large size*, Klafterh.
— crevassé circulairement, *wood that has circular crevices in the inside*, kernschäliges Holz.
—, chantier de —, *m.*, *yard*; *timber-yard*, Holzwerft, *m.*
— à droit fil, *bent wood*, H. durch Biegen dargestellt.

Bois déversé ou **gauchi**, *warped wood*, Holz das sich geworfen hat, *n*.
— de démolition, *old timber*, altes Holz.
— dur, rustique, *hard wood*, hartes H.; grobfaseriges H.
— déchiré, *torn wood*, Trümmerh.
— douvain, *staff wood*, Daubenh.; Stäbe.
— d'équarrissage; poutres; solives, *squared timber*, Balkenh; Kanth. Eckenh.
— d'entretoise, *wood for windows*, Riegelh.
— d'échantillon, *planks*, Holz mit bekannten Dimensionen.
— échauffé, pouilleux, *dry-rotten wood*, verfaultes Holz.
— écorcé, pelard, *barked wood*, Schälh.
— en état; — de brin, *standing wood*, H. auf dem Stamme; Stammh.
— d'émail, *wood cut across the grain*, Hirnh.; über Hirn geschnittenes H.
— d'éventail (men.), *fan stick*, Fächerstäbe.
— feuillard, *hoop-wood*; *hoop-poles*, Bandholz.
— de fil; fil de bois, *plankway of the grain*, Langh.; Längenh.; Aderh..
— flache, flacheux, gauche. *back-sided timber*, Wanh.; wankantiges H.
— flotté, *floated wood*, Flossh.
— fossile, *fossil or petrified wood*, fossiles versteinertes H.
— feuillard, *hoop wood*, Reifh.
— de fente, *wood for cleaving*, Spaltholz.
— de fond, *m*. (imp.), *gutter-stick*, Bundsteg, *m*.
— pour fonds, de fonds, *head staves, heading staves, headings, head pieces*, Bodenh; Bodenstäbe.

Bois de fusil, *shaftwood*, Flintenschafth; Schafth.
— fondrier, canard, *dead-wood*; *water-logged wood*, Sinkholz.
— en grume, *round timber*, Rundh.
— gisant, *feller, hewn timber*, gefälltes H.
— de haute futaie, sur pied, *standing-timber*, hochstämmiges H.
— jaune, *fustic*; *fustoc*, Gelbh.
— lavé, *cross-cut wood*, mit der Queraxt behauenes H.
— de maille, *quarter-grain*, Spiegelh.
— madré; madrure, *f.*, *speckled wood*; *curled wood*; *curling stuff*, Maser; Maserh; Flader.
— de menuiserie, *wheelwright's timber*, Tischlerh.
— mi-plat, méplat, *half-round wood*, Halbh; Breith; hochkantiges H.
— de mousquet (arq.), *musket-stock*, Musketenschaft, *m*.
— sans malandres, *wood without cracks, chinks or flaws*, H. ohne Spalten.
— de mâture, *masts*, Mastenh.
— de métier, *V*. Cage.
— merrain, *cask wood*; *staff wood*, Böttcherh; Fassh.
— de marqueterie, de tabletterie, *veneering wood*, feines Tischlerh.
— mort; abatis, *m*.; ramille, *f*.; chablis, *m*., *chips of wood*; *dry sticks*; *dead-wood*, Abholz; Afterh.
— du moule (fond. pl.), *cover of the mould*, Formfutteral.
— de marge, *head sides and foot-sticks*, Anlegstege.
— neuf, *cord wood*, Klafterh.
— noueux, *knotty wood*, knotiges H.
— d'ouvrage, de travail, *timber*, Werkh.; Arbeitsh.
— plat (imp.), *head-stick*, Kapitel, *n*.
— plein, *sound timber*, massives H.

Bois pelard, *peeled wood*, geschältes H.
— de percée (fond.), *stick of the tap-hole*, Stechh.
— sur le retour, *over-seasoned wood*, überständig H.
— de roses, de Rhodes, *rose wood*, Rosenh; Rhodiserh.
— royal, *king's wood*; *royal wood*, Königsh.
— de refend, refendu, *cleft*, *hewn*, *bolt timber*, Schnitt und Spalth.
— rouge, *red rotting wood*, rothfaules H.
— rond, de quartier, neuf, *cord-wood*, Rundh.
— de remontage, *wheelwright's timber*, Wagnerh.; Stellmacherh.
— refait, *straight cut wood*, gerade behauenes H.
— résineux, *resinous wood*, Schwelh.
— sanglant, *log-wood*, Brasilienh.
— Saint, *lignum vitae*; *guaiacum*; *holy*, *Indian wood*, Gajakh.
— satiné, *satin-wood*, Atlash.; Satinh.
— sec, *dry*, *sear wood*, trockenes H.
— de sciage, *sawn timber*, Schnitth.; Sägeh.
— sanguin, rouge, *blood-wood*, Bluth.
— de santal, *santal-wood*; *sanders*, Caliaturh; Sandelh.
— qui se tourmente, *timber that warps*, H. das sich wirft.
— de traverse, *timber*; *bar-wood*, Scheitholz.
— de teinture, *dye-wood*, Färbeh.
— tortu, *crooked wood*, Krummh.
— de tête (imp.), *head-stick*, Kreuzsteg.
— vert, *green wood*, frisches, grünes H.
— vert; ébène verte; ébène des Antilles, *aspalath*, grünes Ebenh.
— violet; palissandre; amaranthe, *violet wood*; *purpled wood*; *palixander w.*, Lufth.; Violeth., Purpurh. Amaranthh.; Palisanderh. blaues Ebenh.
Bois vermoulu, *worm-eaten timber*, wurmstichiges H.
Boisage, *m.* (men.), *timbering*; *wainscoat*; *wainscoating*, Täfelh; täfeln; aus—.
Boiserie; charpente, *f.*, *wood-work*; *timber-work*, Holzwerk; Zimmer—.
—, *f.* (men.), *wainscot*; *wainscoting*, Täfelwerk; getäfelte Arbeit.
Boisseau, *m.* (pass.), *cushion for bone-lace weaving*, Klöppel, Kissen, *n.*
—, chausse, *f.* (pot.), *shaft*, Einsazröhre; Abtritts—, *f.*
— (méc.), *seat of a stop-cock*, Büchse, *f.*, Siz eines Hahns, *m.*
Boisseux; ligneux, *woody*, holzig.
Boîte, *f.* (out.), *box*, Hülse, *f.*
— à noyau (fond.), *core-box*, Kerndrücker, *m.*; Kernbüchse, *f.*
—; palastre (serr.), *plate*, Schloss, *n.*; —kasten, *m.*
— à recaler (man. bois), *shooting board; shooting block*, Stosslade, *f.*
— *V.* Foret.
— à étoupes (m. vap.), *stuffing-box*, Wergbüchse, *f.*
— à foyer (loc.), *fire-box*, Feuerbehälter, *m.*
— à montre, *watch-case*, Uhrgehäuse, *n.*
— à vapeur (m. vap.), *steam-chest*, Dampfbüchse, *f.*
— à soudure (plomb.), *soldering-box*, Lothkornbüchse; Schlaglothb., *f.*
— de graisse (m. vap.), *grease or axle-box*, Schmierbüchse; Fett—, *f.*
— d'essai (mon.), *assay-box*, Probirbüchse, *f.*
— (imp.), *hose of a printer's press*, Schraubenstock, *m.*
— (mon.), *coining-box*, Prägebüchse, *f.*

Boîte (tour), *box or drill-barrel*, Bohrer, *m.*
— à foret (cout., serr.), *breast-drill*; *drill-box*; *d.-stock*, Bohrrolle; Hülse, *f.*
— du crochet de l'établi (man. bois), *bench-knife*, *box*, Hobellade an der Werkbank, *f.*
— de roues, d'essieu, *axle-tree box*; *wheel-bush*; *axle-box*, Radbüchse, *f.*
— de roues (grav.), Aetzkastenbrett, *n.*; —wiege, *f.*
— de navette (tiss.), *shuttle-box*; *box*, Weberschiffchenhöhlung, *f.*; —kasten; Schützenkasten, *m.*
— d'alésoir (ouvr. mét.), *drill socket*, Gehäuse, *n.*; Büchse der Bohrstange, *f.*
— à tirer (ferbl.), *draw-box*, Seckenzug, *m.*
— à vis (arq.), *kind of military tool-chest*, Soldatenputzkasten, *m.*
— (fond.), *mortar*, Böller; Pöller, *m.*
— (tiss.), *can*, Kanne, *f.*
—; poche; fosse; chasse (tiss.), *furrow along the shuttle*, längliche Vertiefung an der Schnellschütze.
— à étoupes pour couvercle de cyl. (b. vap.), *gland and collar bush for cylinder cover*, Stopfbüchse, beweglicher und fester Theil, *f.*
— à soupapes pour pompe alimentaire (b. vap.), *feed valve box for pump*, Speiseventilgehäuse, *n.*
— à garniture pour tuyau à vap. (b. vap.), *gland and stuffing box for steam pipe*, Stopfbüchse, *f.*
— à vapeur; — de distribution (m. vap.), *slide-box*; *steam-chest*, Dampfbüchse; Distributionsbüchse; Schublakenb., *f.*

Boiteux; colonne —se (imp.), *interstice of unequal length*, Spalte von ungleicher Länge, *f.*
—; ruban— (ét. div.), *ribbon with a single border*, einseitiges Band.

Bolaire; terre —; bol (min.), *bolary*: *bole*, Bolus, *m.*; Bolarerde; Farbe—, *f.*

Bolétate, *m.* (chim.), *Id.*, Löcherschwammsaures Salz.

Bombasin; bombazet (ét. div.), *bombazin*, Bombasin.

Bombement, *m.*, *barrelling*; *swelling*; *bulging*, Wölbung; Schweifung; Bauchung, *f.*

Bombés, verres —, *convex*, *oval glasses*, konvexe, ovale Gläser.

Bombeur de verre, *V.* Verrier.

Bonbonne, dame-jeanne (chim.), *large stone or glass bottle containing several pints*, grosse Stein oder Glasflasche von einem Mass und mehr.

Bondieu, *m.* (man. bois), *wooden wedge*, Keil der Brettsäger, *m.*

Bondon, *m.*; bonde, *f.*, *bung*, Spund; —zapfen, *m.*

Bonhomme, *m.* (vitr.), *glazier's tool*, Werkzeug des Glasers.

Bonichon, *m.* (verr.), *air-hole*, Zugloch, *n.*

Bonnet d'un instrument, d'une machine, *cap*, Haube; Kappe, *f.*
— carré, *m.* (men.), *rimer used by joiners*, viereckiger, vierflügliger Bohrer, *m.*

Bonneterie, *f.*, *hosiery*, Strumpfwirkerei, *f.*

Boracite, *m.*, *Id.*; *borate of magnesia*, Boraxsäure, *f.*; Sedativspath, *m.*

Borasseau; boraxoir; rochoir, *m.* (plomb., ferbl.), *box for the borax*, Boraxbüchse, *f.*

Borate de plomb, *m.* (chim.), *borate of lead*, borsaures Bleioxyd.
— de fer, *b. of iron*, Boraxeisen, *n.*
— de soude, *b. of soda*, Boraxsaures Natron.
— de magnésie, *b. of magnesia*, borsaure Magnesia.

Bord, *m.* (fond.), *rim*; *edge*, Schlag; Kranz, *m.*

Bord, *m.*; tranche, *f.* (mon.), *ring,* Rand einer Münze, *m.*
—, faire un —, *to border*; *to brim*; *to mill,* rändeln.
Border (for.), *to edge,* börteln.
— la planche (grav.), *to edge*; *to welt*, die Kupferplatte berändern.
Bordoyer (orf.), *to render a transparent smelt indifferent and leaden*, einen durchsichtigen Schmelz unscheinbar und bleifarbig machen.
Bordure (tap.), *edge*; *welt,* Borde; Bordüre; Kante, *f.*
— (rel.), *border,* Leiste, *f.*
Bore, *m.* (chim.), *borium,* Borium, *n.*
Boring-dust, *boring-dust,* Bohrstaub, *m.*
Bornière, *f.*, *angle iron-piece,* Winkeleisen, *n.*
Bornoyer, *to sight,* mit den Augen messen, gerade sehen.
Bossage, *m.* (charp.), *bossage*; *rustic quoin*; *embossment,* Bogenrundung; || hervorragende Enden an einem Balken.
Bosse, *f.* (méc.), *boss,* das Dicke, die Buckel am Zahnrad.
—, (verr.), *bunch,* geformte Glaskugel.
—, serrure à —, (serr.), *outside lock,* Taschenschloss, *n.*
Bosselage, *m.*; bosselure, *f.*, *embossing*, getriebene Arbeit; Bossir—, *f.*
Bossetier; bossier, *m.*, *brass founder,* Gelbgiesser; Roth—, *m.*
—, (verr.), *glass-blower,* Glasbläser und Schwinger; Kugelschneider, *m.*
Bottes, *f. pl.* (tréf., clout.), *coils*; *rolls of wire,* Drath (in Ringen), *m.*; Drahtrollen, *pl.*
Bouard, *m.* (mon.), *hammer,* grosser Münzhammer.
Boucelles; pincettes; bercelles, *f. pl.* (mon.), *corn-tongs*; *tweezers,* Federzange, *f.*; Pinzetten—; Korn—; Klupp—; Zängenklüppchen, *n.*
Bouchage, *m.* (fond.), *stopping of the mould hole with soil,* die feuchte Erde womit man das Gussloch verklebt.
Bouche de chaleur, *f.*, *air-hole,* Warmloch zum Ausströmen der Hize, *n.*
— de la buse et de la tuyère (for. mét.), *mouth of the nozzle and the blast-pipe,* Mündung des Gebläses.
— du four; gueule de fourneau, *f.*, *mouth of a furnace,* Ofenloch, *n.*
Bouchoir, *m.*, *oven-door, block*; *lid,* Schieber, *f.*; Schiebeblech; —loch; Ofenblech, *n.*
Bouchon (imp.), *oil-leaf,* Oelblättchen, *n.*
—, *m.* (fil. soie), *little knots,* Knötchen, *n.*; Spinnenkopf, *m.*
—s filés (fil. soie), *knots spun in the yarn,* Knöpfgarn, *n.*
—, (horl.), *cylinder,* Cylinder, *m.*
— fusible (loc.), *fusible plug, peg,* schmelzbarer Stöpfel.
Boucle, *f.* (serr.), *ring*; *knocker*; *rapper,* Schliessring; Klopfer an einem Thor, *m.*
—, *f.*; œillet, *m.*; coulisse, *f.*; maillon, *m.* (mét. ord.), *eye*; *mail,* Litzenhäuschen; Auge, *n.*; Schleife, *f.*; Häuschen, *n.*; Maillon, *m.*; Ringel, *m.*; Zeug—.
Boudin, en —, *spiral,* gewunden.
—s, *m. pl.*; loquettes; ploques, *f. pl.* (fil.), *cardings*; *rolls,* Locken, *pl. f.*
—; mèche, *f.* (fil.), *slab*; *slub*; *coarse roving,* grobes, starkes Vorgespinst, *n.*; Lunte, *f.*
—, *V.* Baguette.
—, *m.* (men., tour), *round*; *bead*; *cocked bead,* Pfühlmeissel; Rundstab, *m.*
— des roues (loc.), *flange of wheels*, Radfelge, *f.*; Radkranz, *m.*

Boudin; cordons, (fil. lai.), *patted wool*; *sliver*, Flockwolle, *f.*
— (serr.), *spring*; *helical spring*, Feder; Spring—, *f.*
— (serr.), *round moulding in locksmith's work*, runde Verzierung, *f.*
— (fond. pl.), *pudding*; *dirt*, Wurst, *f.*
Boudinage (fil. ch.), *roving slubbing*, leichte Windung des Fadens.
Boudine, *f.* (verr.), *bunt*; *knot*; *bull's eye*, Ochsengalle, *f.*
— (faienc., orf.), *centre of a plate*, Mitte eines Tellers, einer Schüssel.
Boudinoir, *m.* (fil. ch.), *roving-frame*; *slubbing-mach*, Werkzeug zum Auswinden des Fadens, *n.*
—; banc à lanternes; métier à lanternes, *can frame*; *can roving frame*, Flaschen Masch.; Kanne M.; Laternenbank, *f.*; Laternenstuhl, *m.*
Bouement, *m.* (men.), *joining evenly*, Gleichfügung; Eben—, *f.*
— (mon.), *equation of the coin-plates*, Gleichschlagen der Münzplatten.
Bouffoir, *m.* (plomb.), *blow-pipe*, Löthrohr, *n.*
Bouge; — à filets; outil à canneler, *m.* (out.), *grooving puncheon*, Lupferpunzen, *m.*
— vertical de la lisse d'hourdy, *the rounding up of the wing-transom*, stehendes Ablaufen; Abdrehen.
— horizontal de la lisse d'hourdy, *the rounding aft of the wing-transom*, liegendes Ablaufen, Abdrehen.
— des meules de charbon (mét.), *covering of the charcoal heaps*, Bedeckung der Meiler.
—, poinçon à emboutir; ciselet (orf.), *chasing-chisel*; *graver*; *puncher*, Treibbunzen, *m.*

Bouge d'un plat, *depth*, *dishing*, Tiefe; Vertiefung, *f.*
— d'un tonneau, *bulge of a cask*, Bauchung eines Fasses, *f.*
Bougier (tiss. soie), *to sear with a wax candle*; *to size*, Taffet am Rande wichsen.
Bougraner (tiss.), *to stiffen like buckram*, aussteifen; mit Steifleinwand besezen.
Bouille, *f.* (f. drap), *cloth-stamp*, Tuchstempel, *m.*
Bouillerie, *f.*, *still*, Branntweinbrennerey, *f.*
Bouilleur, *m.* (m. vap.), *boiler-tube*, Siedröhre, *f.*
Bouillie, *f.* (rel.), *pulp*, Brey, *m.*
Bouillitoir, *f.* (mon.), *blanching*; *whitening*, Weisssud, *m.*; Weisssieden, *n.*
Bouilloir, *m.*, *boiler*; *blanching-copper*, Weissudkessel, *m.*
Bouilloire, *f.*, *kettle*, Kessel, *m.*
Bouillon, *m.*; cannetille, *f.* (ouvr. mét.), *bouillons*, Kantille, *f.*; Bouillon, *m.*
—s; bluteaux (moul.), *bolter*; *bolting-cloths*, Stramin; Seihetuch, *n.*
— (verr.), *bubbles*; *nodules*, Blasen, *pl. f.*; Bläschen, *pl. n.*
— noir (teint.), *iron-liquor*, Eisenbeize; Brühe, *f.*; Absud, *m.*; Beitzbrühe, *f.*
—, donner le —, *to ungrease*, die Brühe geben; aussieden; ausfetten.
— (pass.), *thick goldthread*, dicker Goldfaden.
Bouillonné, devant de chemise, *front with loose horizontal plaits*, Hemdbrust mit losen Falten, *f.*
Bouillonnement, *m.* (fond.), *spouting or gushing out*, Ausströmen, *n.*
Bouillonner (pass.), *to adorn with flattened gold-wire*, mit geschlungenem Goldlahne verzieren.
Bouin, *m.* (fil. soie), *head of silk*,

Bund von seidenen Strähnen, *m.*
Boujon, *m.* (tiss.), *mark applied to stuffs,* Zeugstämpel, *m.*
Boule, *f.* (verr.), *convex basin,* konvexe Schale.
— (for.), *round anvil,* Stossamboss, *m.*
— de mercure (chim.), *quicksilver-ball,* Quecksilberkugel, *f.*
—, ouvrage en — (men.), *buhl-work*; *bool-work,* Boule, *f.*
— de preuve (fond.), *ball by which the centre of a hearth is found out,* Herdkugel, *f.*
Bouleau, *m.* (bois), *birch,* Birkenholz, *n.*; Birke, *f.*
— nain, *dwarf-birch-tree,* Alpenbirke, *f.*
Boulet, *m.* (out.), *pitch-block,* Treibkugel, *f.*
— (verr.), *convex basin,* konvexe Schale, *f.*
— des soupapes (loc.), *ball or clack,* Kugel, *f.*
Bouloir, *m.* (orf.), *plate-boiler,* Scheuerfass, *n.*
Boulon, *m.* (charp.), *driver,* Stempelbolzen, *m.*
—, *bolt*; *great iron pin,* Bolzen; Schliess—; Riegelnagel, *m.*
— à crochet des pales (b. vap.), *hooked paddle bolt,* Schaufelnagel, *n.*
— (ouvr. mét.), *iron mould for making leaden,* Formbolzen; Grund—; Grundeisen, *m.*
— de carène (b. vap.), *holding-down pipes bolt,* Kielbolzen, *m.*
— (bal.), *weight of the roman balance,* Gewicht der Schnellwage, *n.*
— taraudé (out.), *screw-bolt,* Schraubbolzen, *m.*
—; cheville carrée, *f.*, *square bolt,* viereckiger Bolzen.
—, mach. à tarauder les boulons, *f.*, *bolt-screwing mach.*, Bolzenschneidmasch., *f.*
— à vis, *screw-bolt,* Schraubenbolzen, *m.*
Boulon, chasser un —, *to drive a bolt,* eine Schr. treiben.
Boulongeon, *m.* (f. pap.), *common stuff,* grober Zeug.
Boulonner (serr.), *to pin*; *to fasten*; *to bolt,* mit einem Bolzen befestigen.
Bouquets, *m.* (imp.), *blots*; *unequal printing,* ungleich geschwärzte Stellen im Druck; Mönche, *pl. m.*
— (rel.), *form stamp*; *flower-dye,* Formstempel; Blumen—, *m.*; gestempelte Blumen.
Bouracher, *m.*, *silk-weaver,* Seidenweber; —wirker, *m.*
Bourdillou, *m.* (bois), *stave-wood (for casks),* Fassdaubenholz, *n.*
Bourdon, *m.* (imp.), *out (in printing), omission,* Leiche; Auslassung, *f.*
— (ép.), *failure in forming the head of a pin,* missrathener Nadelknopf, *m.*
Bourdonnier, *m.*; bourdonnière, *f.* (men.), *head, rounding of the chief-post,* Kopf, *m.*; Ründung des Hauptpfostens, *f.*
— (serr.), *female gate-hinge,* Thorwegangel, *f.*
— (moul.), *support of a mill beam,* Stütze eines Mühlbalkens, *f.*
Bourg-épine; nerprun; noirprun, *m.* (bois), *buckthorn,* Kreuzdornh.; Wegdornh., *n.*
Bourgeteur, *m.* (fil. lai.), *woollen-weaver,* Wollarbeiter, *m.*
Bourlet, *m.* (fond.), *drops of tin metal on tin,* Zinntropfen auf Zinn.
Bourre-lanice; — de laine, *f.* (f. drap), *flocks of wool*; *waste-wool,* Flockwolle; Schlag—; Kratz—, *f.*
— tontice, *flock,* Scherwolle, *f.*
— de soie, *silk-waste*; *waste-silk, floss-silk,* Flockseide; Florettseide; Gallettseide, *f.*
— (teint.), *red as goat's hair,* Ziegenhaarroth.

Bourrec, *m.* (mét.), *square blast-pipe,* viereckige Blaseröhre.
Bourrelet, *m.* (loc.), *V.* Boudin.
—, (f. drap), *crumple,* Wulst, *n.*; falsche Falte im Tuch, *f.*
Bourrer, se — (fil. soie), *to entangle,* sich verwirren.
Bourres, *f. pl.* (fer), *defective portions of iron,* Fehler im Eisen.
Bourrette; blaise, *f.*, frison, *m.*, *coarse silk round the cocoon; outside layer of a cocoon,* rohe Seide, erste Lage an einem Kokon.
—, *f.* (fil. soie), *coarse silk round the cocoon,* rohe Seide.
Bourron, *m.* (fil. lai.), *wool in bundles,* Wolle in Banden, Päcken, *f.*
Bourru, soie —e, *flocky silk,* knotige, flockige Seide.
Boursault rond (ouvr. mét.), *form-hammer,* Ausrundschlägel; Blei —, *m.*
Bousage, *m.* (teint., imp. ét.), *dunging,* abschwemmen; abseifen; Kühkothen.
Boussole, *f.* (phys.), *nautical compass,* Compass; See—, *m.*; Magnetgehäuse; — kästchen, *n.*; — nadel, *f.*
Bousure, *f.* (mon.), *blanching composition,* Weisssudlauge, Weisssied—, *f.*
Bout, *m.*; bouterolle (orf.), *puncheon,* Kastenstampf, *m.*; Anke, *f.*; Untersatz, *m.*
— (serr.), *shaft; body,* Schaft, *m.*
— de lance (pomp.), *mouth-piece of syringes,* Mundstük an Spritzen, *n.*
— d'or (tréf.), *bar of gold-wire,* Golddrahtstange, *f.*
— de clé, *key-button,* Schlüsselknopf, *m.*
— de poutre; billot, *m.* (charp.), *block; templet,* Unterleger, *m.*
Boutas, *m.* (mét.), *reservoir for the water race,* Reservoir, *n.*
Boutée, culée d'un pont, *abutment; butment,* Widerlager einer Brücke, *n.*
Bouteilles; musettes, *f. pl.* (pap.), *thin spots,* dünne Stellen.
— à barbe (verr.), *shaving-glass; cutting-glass,* Schneideglas; Rasirglas, *n.*
— de Leyde; — électrique, *electrical jar; Leyden phial; L. jar,* Leyduer Flasche.
—; boutage; encardage (ép.), *papering,* in Briefe einstechen.
— (ép.), *to head,* anköpfen; auf—; stämpen; stampen; den Kopf einer Nadel auf—.
Boutereau; bouterot; boutriot, *m.* (ép. clout.), *puncheon,* Ziehlüfter; Stempellüfler, *m.*
Bouterolle, *f.* (dor., orf.), *puncheon,* Knaufstämpel; Vertief—; Kastenstampf, *m.*
— (serr.), *tooth of key-bit,* Einschnitt am Schlüsselbart, *m.*
— (grav.), *round chisel, graver,* runder Grabstichel; Rundperle, *f.*
— (arm.), *end of the trigger plate,* starkes Ende am Abzugblech.
— (arm.), *chape of a scabbard; bayonet,* Bajonetthülse, *f.*
— (ouvr. mét.), *chasing-punch,* Löffelstampf, *m.*
Bouteuse, *f.* (ép.), *pin-sticker,* Nadelsteckerin, *f.*
Boutique, *f.* (out.), *tools; implements; trade,* vollständiges Hand werksgeräth.
Boutoir; butoir, *m.* (out.), *butteris; parer; currier's knife,* Wirkeisen; —messer, *n.*
—, cercle du — (out.), *edge of the butteris,* Schneide des W—, *f.*
Bouton, *m.*, *button,* Kleiderknopf, *m.*
— à queue, *shank-button,* Knopf mit Oehr.
—s moulés, *moulded buttons,* gegossene K.
— découpés, *massive tin-buttons,* massive Blechk.

Boutons à coquille, *hollow tin-buttons*, hohle Blechk.
— (serr.), *handle*; *knob*, Thür-knopf, *m*.
—, ou tourillon de manivelle, *crank-pin*, Drücker; Griff, *m*.
— à clavette, *collar-button*; *cotter-pin*, Keilchen, *n*.
— (tiss.), *cone*, Kegel, *m*.
— (arq.), *knob*; *sight*, Korn; Visir—, *n*.
— couvert (ouvr. mét.), *covered button*, überzogener, Florentiner Knopf.
— (f. drap), *knot*, Noppe, *f*.
— (mon.), *grain for essaying*, Goldkorn, Silberk. zum Probiren; Probirkorn, *n*.
— (horl.), *knob*, Drücker, *m*.
Boutonnerie, *f*. (ouvr. mét.), *button-ware*; *button manufactory*, Knopffabrik; Knopfmacher-waare, *f*.
Boutriot, *V*. Bouter.
Bouture, *f*. (mon.), *blanching composition*, Weisssiedlauge, *f*.
— (orf.), *tartar-lye*, Weinstein-lauge, *f*.
Bouvard, *m*. (mon.), *hammer*, Münzhammer, *m*.
Bouvement, *m*.; doucine, *f*. (man. bois), *cornice*; *ogee*, Karnies, *n*.
— (men.), *plough*, Kehlzeug; Kehlhobel; Karnies—; Nuth—, *m*.
Bouvet; feuilleret, *m*. (men.), *plough*; *moving fillister*; *ogee plane*; *head plane*, Nuthhobel; Falz—; Kehl—; Flitsch—; Leisten—, *m*.
— mâle à languettes (men.), *tongue-plane*, Federhobel; Spundhobel, *m*.
— femelle; — à rainures (men.), *grooving plane*, Nuthhobel, *m*.
— brisé, de deux pièces; — à écartement (men.), *plough*; *screw-plough*, Nuthhobel mit Stellung, *m*.
— à approfondir (men.), *deepening plough*, Hobel für Nuthen von beliebiger Tiefe, *m*.
Bouveter (men.), *to plane with the plough*; *to join by groove and tongue*, spünden.
Bracelet, *m*. (orf.), *bracelet*; *armlet*, Armband, *m*.; —spange, *f*.; —ring, *m*.
— (dor.), *arm-leather*, Armleder, *n*.; —schoner, *m*.
Bractéate, *f*., *Id*., Blechmünze, *f*.
Bractéole, *f*. (orf.), *gold chips*, Goldblättchen; —abschnitzel, *n*.
Brai, *m*. (chim.), *residue of coal-tar*, Kohlentheerpech, *n*.
— naturel, *mineral pitch* (*of Bastennes*), Erdpech, *n*.
Braie, *f*. (moul.), *joists*, Unterleghölzer; Erleichterungshölzer einer Windmühle, *pl*. *n*.
— (imp.), *proof*, *p*. *sheet*, Makulaturbogen; Korrektur—, *m*.
Braise, *f*.; feu de chaude, *m*., *glowing fire*, Glühfeuer, *n*.
—, *f*., *quenched char-coal*, Löschkohle, *f*.
—, vive—, *live embers*, glühende Asche.
Braisine, *f*. (fond.), *mixture of clay and cow-dung*, Mischung von Kuhmist und Thonerde.
Bramah, soupapes à coulisses (m. vap.), *sliding valves*, Gleitklappe, *f*.
—; robinet à quatre ouvertures, à quatre eaux (m. vap.), *four-way cock*, Hahn mit vier Oeffnungen.
Bran de scie, *m*., *saw-dust*, Sägemehl, *n*.; —späne, *pl*. *m*.
Brancard, *m*., *handle of a cart*, Handhebe, *f*.
Branche femelle (f. drap), *lower blade of a pair of shears*, Lieger, *m*.
— s de ciseaux, de tenailles, *arms*, Blätter, *pl*. *n*.; Arme, *pl*. *m*.
— mâle (f. drap), *slider*, Läufer, (an der Tuchscheere), *m*.
—, la — a six mises et une petite

nommée accolude (bois), *a heap of wood has six layers and a little one called surplus*, ein Holzhaufen hat sechs Lagen, und noch eine kleine die man Zulage nennt.

Branches d'une balance, *beam*, Balken, *m.*

— d'un chandelier, *shaft*, Schaft, *m.*

— de l'épée, *bow of a sword-hilt*, Bügel am Degengefäss, *m.*

— du moule à balles, *tap of the ball-mould*, Hauptguss; Zapfen des Kugelmodels; Schrotmodel, *m.*

— (ép.), *shaft*, Schaft; Nadel—, *m.*

— (fil.), *shaft*, Schaft, *m.*

—, la *chaîne* se distribue en *portées*; la portée en *branches*, et la branche en *fils* (tiss.), *the warp is divided into porters, or beers; the porter into shafts, and the shaft into threads*, die *Kette* wird in *Gaenge*, der Gang wird in *Schaefte*; der Schaft wird in *Faeden* abgetheilt.

—, *f.* (glac.), *bolt peg*, Bolzen, *m.*; Bransche, *f.*

— d'un compas, d'un binocle, d'un forceps, *branch*; *leg*, Bein, *n.*

— de tuyau (b. vap.), *branched pipe*, Zweigröhre, *f.*

Brancher la bosse (verr.), *to turn round the glass about to be blown*, die Glasblase herumdrehen, mit dem Bolzen im Kreise schwingen.

Brander (charp.), *to fasten*; *to nail*, befestigen; annageln.

—, brandir un chevron sur la panne (charp.), *to settle, fix or fasten a rafter on a beam*, einen Sparren auf das Stüzband befestigen.

Branle, *m.* (horl.), *swinging*, Schwingungsraum; Schwungbaum, *m.*

—; mâchoire d'étau, *f.*, *chops of a vice, pl.*, Schraubstockzange, *f.*

Branloire, *f.* (for.), *chain of the bellows*, Ziehkette; Blasebalg—, *f.*

Bras, moulin à —, *hand-mill*, Handmühle, *f.*

— de roue, *m.*, *spoke of a wheel*, Radarm, *m.*

— (tour), *rest*, Stütze, *f.*

— d'une balance, *brachia*; *arms*, Arme; Hebel, *pl. m.*

— d'un levier, *pl.*, *arms*, *ends of a lever*, Arme, *pl. m.*

— court d'un levier, *shorter end of a lever*, Zunge, *f.*

— d'une scie, *frame*, Sägegestell, *n.*

— en cuivre d'excentrique (b. vap.), *excentric rod*, Excentrikstange, *f.*

— de la puissance (méc.), *power-arm*, Kraftarm, *m.*

Braser (serr.), *to braze*, mit Messing löthen.

Brasque; poussier, *m.*, *cement*; *made of clay and dust*; *brasque*; *slack*, Gestiebe; Gestübe; Ofen—; Kohlen—, *n.*

Brassard, *m.* (verr.), *arm-protector used by glass-workers*, Armschützer.

Brasser (mon., mét.), *to mix*, umrühren.

Brassoir, *m.* (mon., mét.), *iron stick*, *rod*, Eisenstange zum Umrühren.

Brassure, *f.* (ouvr. mét.), *soldering*, Löthung; Löthstelle, *f.*

Braunite, *f.*; anhydre, *m.* (min.), *Id.*, Hartmangan, *m.*

Brayer d'une balance, *axe of a balance*, Achse, *f.*

— d'un battant de cloche, *m.*, *thong of a bell-clapper*, Schwengelriemen, *m.*

Brée, *f.* (for.), *garnishment of a hammer*, Beschlag; Eisen— eines Hammers, *m.*

Bref, *V.* Brève.

Breloque, *f.* (orf.), *watch-trinket*, Uhrgehänge, *n.*; Berlocke, *f.*

Brequin, *m.* (out.), *brace*, Windelbohrer, *m.*; Bohrerschneide, *f.*

Brésil, *m.* (bois), *Brasil-wood,* Brasilienholz, *n.*
Brésiller, *to break into small pieces; to cut small,* klein hauen.
— (teint.), *to dye with Brasil-wood,* mit Brasilienholz färben.
Bresses (for.), *baskets for broken iron,* Eisenkörbe, *pl. m.*
Bretauder (f. drap), *to cut or clip unevenly,* ungleich scheeren.
Bretelle, *f.* (pass.), *breast-cushion,* Brustkissen, *n.*
Bretter; outil bretté, brettelé, *serrated tool,* Zahnhammer; —meissel, *m.*
—; bretteler (man. bois), *scratching; making a tooth.,* zahnen.
—; fer bretté, *toothed plane-iron,* Zahneisen, *n.*
Brettures, *f. pl.* (out.), *teeth,* Zähne, *pl. m.*
— (ouvr. mét., men.), *notches,* Striche; Streifen; Zahnstriche; —streifen, *pl. m.*
Breuvet, *V.* Brevet.
Brève, *f.* (mon.), *delivery of money,* Münzablieferung, *f.*
—; bref; embrèvement; embreuvement, *m.*; armure; billure, *f.* (tiss.), *draught and cording; draught and tie; draught and tie up,* Zettel; Part, *m.*
Brevet, *m., patent,* Patent, *n.*
—, agent pour les —s d'invention, *patent-agent,* Patent Agent, *m.*
— d'importation, *patent being a communication,* Einfuhrpat.
— d'invention, *pat. for invention,* Patent für eine Erfindung.
— de perfectionnement, *pat. for improvement,* P. für eine Verbesserung.
—, auteur d'une notification de demande future d'un — d'invention, *caveatee,* Einholer eines Patents.
—, description, spécification d'un —, *specification of a pat.,* Beschreibung eines Patents.
Brevet, droit de —, *copy-right,* Privilegium, *n.*
—, notification de demande future de —, *caveat,* Notificirung eines zu erholenden P.
—, privilége du —, *patent-right,* Patentgerechtsame, *pl.*
—, registre de —s, *patent-rolls,* P. register.
—, prendre un —, *to take out a patent,* ein P. nehmen; patentisiren.
—, violer le privilége d'un —, *to infringe a pat.,* ein P. übertreten.
—, le droit de — est éteint, expiré, *the copy-right is expired, out,* das P. ist abgelaufen, erloschen.
— (teint.), *liquor; a mixture of dyeing drugs or ingredients* Küpenbad, *n.*
—, faire le —, *to prepare the liquor,* das Küpenbad machen.
—, manier le —, *to examine the liquor,* das Küpenbad untersuchen.
—, ouvrir le —, *to take out from the liquor; to try the colour,* etwas von dem Bade herausfassen; die Farbe des Bades prüfen.
—; breuvet, *m.* (f. drap), *size; lime-water,* Leimwasser, *n.*
Brevetage; breveter (teint.), *alcalizing,* Laugensalzmischung; Misch von Laugensalz und schwefelsaurer Thonerde, *f.*
Breveté, *m., patentee,* Patentinhaber; Privilegirter, *m.*
Brézian fin, *m.* (ac.), *kind of german steel,* Art Stahl, *f.*
Bricoteau; abricoteau, *m.* (tiss.), *cooper,* Trittbrett, *n.*; Weberlatte, *f.*; Kontermarsch; Tümmler; Obertritt, *m.*
Bride, *f., bridle; curb; curbing,* Arm, *m.*; Stange, *f.*
— (méc.), *flanch of pipes,* Biegung der Röhren.
— (bou.), *bridle,* Zaum, *m.*
— (charp.), *hook,* Klammerhaken, *m.*

Bride (serr.), *ring*, Ring, *m*.
— (m. vap.), *bow*; *strap*, Bügel an der Triebstange, *m*.
— du parallélogramme (m. vap.), *parallel motions trap*; *radius-bar*; *conducting-rod*, Leitstange, *f*.
— (arq.), *bridle*, Studel.
— pour tuyau à vap. (b. vap.), *thimble for pipes*, Röhrenhut, *m*.
Brifier, *m*. (plomb.), *lead garniture of a roof*, Bleieinfassung, *f*.
Brillanté (dentelles factices), *artificial embroidery with glass powder*, brillantirt.
Brimbale; bringueballe; bascule, *f*.; levier de pompe, *brake or handle of a pump*; *gigger of a pump*, Pumpenschwengel, *m*.; — spake, *f*.
Brin d'estoc, *m*., *sort of staff*; *quarter-staff*, Springstock, *m*.; Springstange, *f*.
Bringueballe, *V*. Brimbale.
Briquaillons, *m*. *pl*. (fond.), *rubbish of bricks*, Backsteinstücke, *pl*. *n*.; — schutt, *m*.
Brique, *f*., *brick*, Ziegelstein; Back—, *m*.
— verte (blanch.), *sandel-brick*, Bleichstein, *m*.
Briquet, *m*. (serr.), *cramp*; *tie*, Nussband, *n*.
— (ac.), *steel*, Feuerstahl, *m*.
— phosphorique, *phosphorus box*, Phosphorfeuerzeug, *n*.
—s; chaperons; pannetons; couplets, *m*. *pl*. (man. bois), *cheeks*; *side-beams*; *chops of the vice*; *jaws*, Backen, *m*.
— chimique, *oxymuriatic matches*, *pl*., chem. Feuerzeug, *n*.
Briqueté (teint.), *tile-coloured*, ziegelfarbig.
Briquette, *f*., *little cake in brick shape*; *oil cake*, kleiner Kuchen; Oelkuchen, *m*.
Brisauder (f. drap), *first carding*, den ersten Krämpel geben.
Brise-lames, *m*., *breakwater*, Wellenbrecher, *m*.

Briser la laine, *to card*, *to comb wool*, krämpeln.
— le chanvre, le lin, *to break*, brechen.
—, tailles brisées (grav.), *broken off strokes*, abgebrochene, abgesezte Stiche, *pl*. *m*.
Brises, *f*. *pl*. (men.), *splinters*, Brüche; Splitter, *pl*. *m*.
Briseur, *m*.; carde en gros, *f*., *breaker*; *breaking card*; *taker in*, Vorkratze; Grobkarde, *f*.
Briseuse; drousse; droussette, *f*. (card.), *scribbler*; *scribbling engine*; *sibbling eng*., Schrubbelmasch.; Reisskrempel, *f*.
Brisoir, *m*., *brake*; *hatchel*, Breche; Hanf—; Stroh—, *f*.
Brisure, *f*. (ouvr. mét.), *crack*; *flaw*, Brisur, *f*.
Britannia, *m*. (all.), *Britannia-metal*, Britannia Metall, *n*.
Brocart, *m*. (ét. div.), *brocade*, Brokat, *m*.
Broche, *f*. (fil.), *spindle*, Spindel, *f*.
— d'un cuveau, tonneau, *peg*; *spigot*; *tap*; *quill*; *faucet*, Zapfen, *m*.
— d'un rouet, *spindle*, Spindel, *f*.; Spuleisen, *n*.
—s (ép.), *knitting needles*, Stricknadeln, *pl*. *f*.
—, *f*. (serr.), *stem*; *pin*; *gudgeon*, Dorn, Stift an einem deutschen Schlosse, *m*.
—d'un blanc (clout.), *tack*, Zweck; Scheibennagel, —zapfen, *m*.
—, double — (f. drap), *twice fulled*, lederhaft, zweimal überwalkt.
— (arq.), *bradawl*, Senkkolben; Dorn, *m*.
— (drap), *drab*, Drapp, *m*.
— carrée (out.), *square mortice-chisel*, vierkantiger Lochmeissel.
— pointue (out.), *pointed mortice-chisel*, Vorzeichenmeissel; Spitzmeissel, *m*.

Broche ronde, (out.), *round mortice-chisel*, Runddorn, Feil—, *m.*
— de la balance romaine, *plug of the steel yard*, Schnellwagzapfen, *m.*
— (bon.), *holder of the card*, Distenkardenhalter, *m.*
— (out.), *shoemaker's pegging awl*, Schusterahle, *f.*
— du rouleau (imp.), *spit of the double wheel*, Walzenspindel, *f.*
—s (h. lisse), *shuttle*, Schiffchen, *n.*
— (fil.), *fusee of the shuttle*, Spille an der Spule, *f.*
— en bois (m. cont.; m. jen.), *skewer*, Spiess, *m.*
—, *V.* Alésoir.
— (tour), *pike*, Dorn, *m.*
—; flûte; navette (tap.), *flute*, Fliete, *f.*
Broché (ét. div.), *figured*; *embossed*, durchwirkte Arbeit.
—, métier du —, *embossing-loom*, Durchwirkwebstuhl, *m.*
— d'or, *interwoven with gold threads*, goldgewirkt.
Brocher (tiss.), *to work a stuff with gold, silk, etc., to figure*, durchwirken.
— (bon.), *to knit*, stricken.
— (rel.), *to stitch*, broschiren.
Brochette, *f.* (fond.), *caliber*; *reglet*, Glockenmass, *n.*
— (bout.), *small pin*, Speiler; Spreissel, *m.*
— (imp.), *ties*, Bänder, *pl. m.*
Brochoir, *m.* (for.), *smith's shoeing hammer*, Niethammer, *m.*
Brodeur, *m.* (tiss.), *needle-stick*, Nadelstab, *m.*
Broie; macque; brisoire; tillotte; mâchoire, *f.*; chevalet, *m.*, *brake*; *break*, Breche; Flachsbreche; Handbreche; Brake; Racke, *f.*
— mécan.; mach. à broyer; mach. à teiller, *f.*, *braking mach.*; *scutching mach.*, Flachsbrechmasch.; Brechmasch., *f.*
Broie; les mâchoires de la —; *cheeks of the break*, Wangen der Breche.
Brôme, *m.* (chim.), *Id.*, Bromium, *n.*
Bromure d'or, *f.*, *bromide of gold*, Bromgold, *n.*
— de potassium, *br. of potassium*, Bromkalium, *n.*
— de carbone, *br. of carbon*, Bromkohlenstoff, *m.*
— de magnésium, *br. of magnesium*, Brommagnesium, *n.*
— de platine, *br. of platina*, Bromplatin, *n.*
—s, *f. pl.*, *bromides*, Brommetall, *n. pl.*
— de manganèse, *m.*, *bromide of manganese*, Manganbromür, *n.*
Bronchoir, *m.* (f. drap), *folding-table*, Falttafel, *f.*
Brontomètre, *m.* (phys.), *brontometer*, Donnermesser, *m.*
Bronze, *m.*, *hard-brass*; *bronze*, Bronze; Erz; Metall, *n.*
— à cloches; métal de cloche, *bell-metal*, Glockenbr; —metall; —gut, *n.*; —speise, *f.*
— à canon, *gun-metal*, Kanonenmetall; —gut; Stückgut; Geschützmetall, *n.*
— doré, *gilt bronze*, echtes, vergoldetes Br.
— verni, *varnished bronze*, unechte, gefirniste Bronzwaaren.
—, fondeur en, sur —, *brass-founder*, Rothgiesser; Erz—, *m.*
— moulu; — à bronzer, *m.*, *bronze powder*, Bronzirbronze, *f.*; Bronzirpulver, *n.*
Bronzer; bronzage, *m.*, *bronzing*; *browning*, bronziren; bruniren; Braunmachen des Eisens.
— un fusil, *to steel*, blau anlaufen lassen.
— (teint.), *to dye black*, schwarz färben.
Broquette, *f.* (clout.), *tack, small nail*, Zweck; Tapetennagel;

Kammzweck; Wasserschwimmer, *m.*
Bros, *m.* (f. pap.), *flaw*, fremder Körper in dem Kartenpapier.
Brosse à l'apprêt; — de tondeur (f. drap), *napping brush*, Rauhbürste; Tuchscherer—, *f.*
— d'imprimerie, *letter brush*, Buchdruckerb.; Waschb., *f.*
—, tirer une épreuve avec la —, *to strike off a proof by the brush*, einen Probebogen abklopfen; eine Revision abziehen.
Brosser; vergeter; brossage, *m.* (f. drap), *brushing*, bürsten.
—, machine à — *brushing mach.*; *brushing mill*, Bürstmasch., *f.*
— à la vapeur, *steam-brushing*, mit Dampf benetzen.
— à mouillé, *wet brushing*, mit Wasser benetzen.
— à sec, *dry brushing*, trocken bürsten.
Brossure (teint.), *colour put on with the brush*, mit der Bürste aufgetragene Farbe.
Brou de noix (teint.), *walnut husk or peel*, Nussschale, *f.*
Brouette, *f.*, *wheel barrow*, Schiebwagen, *m.*
Broui, *m.* (orf.), *enameller's blowpipe*, Schmelzröhrchen; Blasröhrchen, *n.*
Brouillard; papier—, *blotting or sinking paper*, Löschpapier; Fliessp., *m.*
Bröuter (tour), *to shake*, Schnarren; Zittern des Drehstahls, *n.*
Broutille, *f.* (bois), *lop*; *brushwood*, Abholz; Reisig; Reisholz, *n.*
Broyage de la soude brute, *crushing of the kelp*, Stampfen der natürlichen Soda.
Broyer; broyage; macquer; macquage, *m.*; teiller, *braking*; *breaking*; *scutching*, brechen; brecheln (ndd. bracken, racken).
—, mach. à — (mét.), *crushing mach.*, Quetschwerk, *n.*; Reibmasch.; Rührmasch., *f.*
Broyer l'encre (imp.), *to work the ink on the table*, *to rub out*, die Farbe ausstreichen.
Broyon, *m.* (imp.), *brayer*, Rührkeule, *f.*; Läufer, *m.*; Reibk., *f.*
Brucelle, *f.* (horl., dor.), *spring nippers*, Federzange, *f.*
Brucine, *f.* (chim.), *Id.*, Id.
Bruir, *to steam through*; *to penetrate by steam*, durchdämpfen; von Dampf durchdringen lassen.
Brûlé (fer), *burnt*, verbrannt.
Brûlement, *m.*; consomption, *f.* (phys.), *deflagration*; *burning*, Abbrennung, *f.*
Brûler (pass.), ausbrennen.
Brûlot, *m.* (glac.), *burnisher*, Glaspolirstein, *m.*
Bruni, *m.* (orf.), *polished part of gold or silver plate*, das Geglänzte, Gebräunte, Brünirte.
—, de l'or —, *gold for polishing*, Brunirgold, *n.*
Brunir (orf., clout.), *to polish*, glätten; glänzen; brüniren.
— (grav.), *to polish*, gerben; mit dem Gerbestahl glätten.
Brunisseur; enculasseur, *m.* (arq.), *burnisher*, Rohrfeiler, *m.*
Brunissoir, *m.*, *burnisher*, Polirstahl, Gerbstahl, *m.*
— (ouvr. mét.), *burnisher*; *polishing*, *file*, Polirfeile, *f.*
— (grav.), *burnisher*; *polisher*, Glätter, *m.*; Glättwerkzeug, *n.*
— à ravaler (dor.), *burnisher*, Glättstahl.
— d'acier, *steel polisher*, Glättstahl, *m.*; Gerb—; Werk—; Kern—; Brunireisen, *n.*
— (rel.), *polishing tooth*, Glättzahn, *m*
Brut ingénu (diamant) (chim.), *rough*, rauh.
—; cru; non ouvré, *raw*, roh.
Bûche à dégrossir, *f.* (tréf.), *drawbench for common wire*, Ziehbank zum Grobdraht, *f.*
— (verr.), *iron rod*, *lever*, Topfhebel, *m.*

Buchette; buchille, *f.* (bois), *dead-wood; fallen-wood*, Holzabfall, *m.*; Leseh.; Raffh., *n.*
Buchille, *f.* (fond.), *cannon-borings*, Abfälle beim Kanonenbohren, *pl. m.*
—, *f.*, *V.* Buchette.
Buée, *f.*, *steam in an oven*, Dampf im Backofen, *m.*
Buhot, *m.* (fil.), *little spool of thread*, kleine Spule gezwirnter Fäden.
Buis, *m.*, *box-tree*; *box-wood*, Buchs, *m.*; —holz, *n.*; —baum, *m.*
—, *polisher*, Glättholz; Glättheft, *n.*
—, donner le buis, *to give the finishing*, die Vollendung, lezte Glättung geben.
Buisserie, *f.* (bois), *staff-wood*, Daubenholz; Böttcherh., *n.*
Buissure, *f.* (dor.), *dirt from the fire*, Schmutz vom Feuer, *m.*
Bulle; bouillon, *m.* (verr.), *bubble*; *nodule*, Blase, *f.*; Knoten, *m.*
Bune, *f.* (for.), *fire-wall*, Brandmauer, *f.*
Buquet, *m.* (teint.), *instrument for stirring the indigo liquor*, Indigoquirl, *m.*
Burais (ét. div.), *mixed fabric of silk, wool, hair and thread*, gemischter zeug von Seide, Wolle Haar und Zwirn.
Bure des hauts-fourneaux, *f.*, gueulard, *m.* (mét.), *shaft*; *hole*, Schacht, *m.*
— d'extraction, d'airage (ch. fer), *drift; driftway; shaft*, Luftschacht.
— (ét. div.), *very coarse cloth of a darkish colour*, grober schwarzer Zeug.
Burette, *f.* (grav.), *cruet*, Kännchen, *n.*
Burgau; burgo, *m.*; burgaudine, *f.* (men.), Schiffskuttel, *f.*; Perlboot, *n.*
Burgeage, *m.* (verr.), *ebullition of glass in fusion*, Aufwallung des geschmolzenen Glases, *f.*
Burger (verr.), *to bring melted glass to ebullition*, geschmolzenes Glas zum Aufwallen bringen.
Burin, *m.* (out.), *graver*; *sculper*; *scorper*, gerader Meissel; Grabstichel; Stichel; Zeiger.
— carré, *square graver*, Grabst. mit quadrat Querschnitt, *m.*
— losange, *lozenge graver*, —rautenförmig, *m.*
— (tour), *turning graver*, Grabstichel; Dreh—, *m.*
— droit (tour), *flat tool*, Schlichtstichel, *m.*
—; lame; outil à vis, *cutting tool*; *cutter*; *planing-tool*, Schneidstahl; Zahn, *m.*; Messer, *n.*; Schneide, *f.*; Meissel, *m.*
— à bois; carrelet, *m.* (man. bois), *parting tool*, Geisfuss, *m.*
— de graveur; ciselet; poinçon, *m.*, *burin*; *graver*; *graving-tool*; *poitrel*; *point*; *style*, Grabstichel; Griffel, *m.*
—; échoppe ou langue de chat, *f.* (grav.), *round or flat graver*, Radirnadel, *f.*
Buriner, *chipping*, Schroten.
—, mach. à —, *V.* Mortaisier.
Buse, *f.* (mét.), *tue-iron*; *tuyère*, Gerinne, *n.*; Zugröhre, *f.*, eines Blasebalgs; Ofenröhre.
— du moulin; auge, *f.* (moul.), *trough*; *race*, Mühlgerinne, *n.*; Wetterlotte, *f.*
Busque; busc, *m.* (arq.), *bent*, Krümmung des Flintenkolbens, *f.*
Butoir, *V.* Boutoir.
Butte, *f.* (f. pap.), *half-stuff*, Halbzeug, *n.*
—, papier —, *bastard paper*, geringes Papier.
Butte-avant, *m.*, *V.* Pousse-avant.
Buttoir; tampon, *m.* (loc.), *buffer*, Buffer, *m.*
—, poires des —s, *buffer*; *bushes*, Bufferringe.
— tête de —, *f.* (ch. fer), *buffer head*, Bufferhaupt, *n.*
Buvard, papier —, *blotting paper*, Löschpapier; Fliesspapier.

C

Cabaret, *m.* (ouvr. mét.), *tray*; *tea-board*, Präsentirteller, *m.*
Cabestan; vindas; treuil vertical, *m.* (méc.), *windlass*; *capstan*; *crab*, Erdwinde, *f.*
Cabinet, *m.* (men.), *wardrobe*, Schubladenschrank, *m.*
Câble de fer, *m.* *chain cable*, Kettentau, *n.*
Câblé, *m.* (pass.), *twisted threads*, gewundener Strang.
Caboche, *f.* (clout.), *hob-nail*; *old-nail*; *stump*, Schuhnagel, alter Sch., *m.*
—s, *f. pl.* (chim.), *head bones of animals for making gelatine*, Kopfknochen, *m. pl.*
Cabochon, *m.* (clout.), *little hob-nail*, halber Sch.
Cabre, *m.*; chèvre, *f.* (charp.), *mach. for lifting*, Hebebock, *m.*
— (tiss.), *derrick*, Bock, *m.*
Cabron, *m.* (out.), *burnishing-stick*, Lederfeile, *f.*
Cache-entrée, *f.* (serr.), *drop* (*of a key-hole*), Schild; Schlüsselblech, *n.*; Schlüssellochdeckel, *m.*
Cache-folie; cache-lumière, *f.* (arq.), *leaden-plate*, Zündlochkappe, *f.*
Cachemire, *m.* (ét. div.), *cashmere*, Kasimirshawl, *m.*
Cachère, *f.* (verr.), *declivity near the oven*, abhängige Fläche neben dem Ofen.
Cacheron, *m.* (fil. lin), *coarse thread*, grober Bindfaden; Hasenzwirn, *m.*
Cachioura, *m.* (ét. cot.), *indian linen*, indische Leinwand.
Cachou, *m.*; *cashoo*, Catechu, *n.*; japan. Erde.

Cadenas, *m.*; serrure mobile, *f.*, *padlock*, Vorhängschloss; Vorleg—; Anhäng—; Häng—, *n.*
— à rouleaux, *ring-lock*, Ringschloss.
— à combinaisons, *combination-lock*, Combinationsschloss.
— à quatre ressorts, *padlock with four springs*, Splinterschloss, *n.*
Cadène, *f.* (for.), *chain for galley-slaves*, Kette für Galeerensklaven.
Cadis, *m.* (ét. div.), *caddis*, Kadis, *m.*
Cadmie; tutie; spode, *f.* (mét.), *tuty*; *metallic soot in furnaces*, Schwamm; Ofenbruch, *m.*
Cadole, *f.* (serr.), *latch*, Klinke; Thürklinke, *f.*
Cadran, *m.* (horl.), *dial*, Zifferblatt, *n.*
— solaire, *sun-dial*, Sonnenuhr, *f.*
— méridional, septentrional, *meridional, northern dial*, Mittaguhr; Mitternachtuhr.
— (f. pap.), *frame*, Formrahmen, *m.*
— (orf.), *screw-vice*, Quadrant; Schraubstock, *m.*
Cadrat, *m.* (imp.), *quadrat*, Id., *n.*
Cadratin, *m.* (imp.), *quadrat*, Gevierte, *n.*
—, demi- — (imp.), *n. quadrat*, Halbgevierte, *n.*
Cadrature; quadrature; minuterie, *f.* (horl.), *movement*; *arbor and tubes of the dial-plate*, Vorlegewerk; Zeigerwerk, *n.*; Anrichtung, *f.*
Cadre, *m.*, *frame*, Rahmen, *m.*
— de bois (mét.), *wood-frame*, Holzrahmen.
— (tap.), *frame*, Formrahmen.

Cadre (fond. st.), *addition*, Zulage, *f*.
— du foyer (m. vap.), *frame of the furnace*, Ofengestell, *n*.
—; panneau, *m*. (vitr.), *smallest pane*, Formscheibe, *f*.
Caféate, *m*. (chim.), *coffeate*, Kaffeesauersalz, *n*.
Caféine, *m*. (chim.), *caffeine*, Kaffein, *n*.
Caffart, *m*. (ét. div.), *sort of damask silk*, Art Damastseidenzeug.
Caffe, *m*. (ét. lin), *variegated Bengal linen*, bunte Bengalleinwand.
Cage; chapelle; carcasse, *f*.; bâtis; bois de métier, *m*., *frame*, Stuhlgestell; Holz— eines Strumpfwirkerstuhls.
— (horl.), *clock-frame*; *watch-frame*, Kasten (der Wanduhren), *m*.; Gehäuse, Futter (der Taschenuhren), *n*.; Uhrkasten; — gehäuse; —futter.
— de moulin à vent, *cage of a windmill*, Windmühlgehäuse, *n*.; —aufsatz, *m*.
— de clocher (charp.), *belfry*; *cage*, *wood-frame of the bell*, Glockengehäuse, *n*.; —stube, *f*.
— (orf.), *show-cage*; *framing*, Schaugehäuse, *n*.
— s fermes, *f. pl*. (m. vap.), *cast iron frames*, Ständer der Walzen, *pl*.
Cagnardelles, *f. pl*. (fond.), *bellows*, Blasebalg, *m*.
Cagneux (mét.), *bent*, *warped*, geworfen.
Cahier de trois feuilles, *m*. (imp.), *three sheets stuck in one another marked with one letter*, Triterne, *f*.
Caille-bottie; caille botte, *f*. (méc.), *opening*; *hole*, Oeffnung, *f*.; Loch, *n*.
Caillou ferrugineux; quartz hyalin rubigineux, *iron-flint*; *ferruginous quartz*, Eisenkiesel, *m*.
Caisse, *f*.; creuset, *m*. (mét.), *trough*, parallelipipedischer Kasten.
Caisse à air (mét.), *air-trough*, Luftkasten, *m*.
— de cémentation (mét.), *cementing-trough*, Cementirkasten, *m*.
— (horl.), *V*. Cage.
— de dépôt (f. pap.), *stuff chest*; *mellowing-box*, Zeugkasten; Ganz—, *m*.; Teigkasten, *m*.
— des marches (m. ord.), *treadle-box*, Trittlade; Schemel—, *f*.
— à feu (loc.), *fire-box*, Feuerkammer, *f*.
— à fumée (loc.), *smoke-box*, Rauchkammer.
— à eau du tender (loc.), *water-tank*, Wasserbehälter, *m*.
— (fond.), *moulding-table*, Formlade, *f*.
Caissetin, *m*. (dor., grav.), *tool-chest*, Zeugkasten, *m*.
— (fil. soie), *small deal-box*, Kästchen; Schränkchen; Seiden—; Lahn—, *n*.
Caisson, *m*. (ch. fer), *Id*., bedeckter Wagen.
Calais, *m*. (tap.), *sheet iron plates used to fix the heddles in carpet weaving*, Eisenblech, *n*.
Calamine; pierre calaminaire; cadmie fossile, *f*.; zinc oxydé jaune, *m*. (min.), *Id*.; *cadmia*; *silicio carbonate of zinc*; *yellow tellurium*, Galmei; Gelberz; luftsaures Zinkerz, *n*.
— commune; zinc oxydé, *oxyd of zinc*; *common calamine*, Zinkkalk; Zinkocher, *m*.
— lamelleuse, *lamellar calamine*, Zinkspath, *m*.
—, fleurs de — ou de cadmie, *f. pl*.; tutie, *f*., *white tutty*, Almei, *m*.
Calandre, *f*.; cylindre, *m*. (teint.), *mangle*; *callender*, Mange; Mangel; Mandel; Zeugrolle; Rolle; Blockmangel; Blockkalander; Kalander; Glander; Walz-

kalander; Walzenmange; Cylindermange, *f.*
Calandre (f. pap.), *sleeking-stone*, Glättplatte, *f.*
— à catir, *f.* (f. drap), *glazing-callender*, Glanzpresse, *f.*
Calandrer; cylindrer; satiner; satinage; lustrer; lustrage, *m.* (teint.), *callendering*, kalandern; Cylindriren, *n.*
Calapatis, *m.* (ét. cot.), *cotton cloth of the East Indies*, Ostind. Bwllzeug.
Calcédoine, *f.* (lap.), *calcedony*; *calcedonius*, Chalcedon, *m.*
Calcin; tesson, *m.* (verr.), *cullet*, Glasbrocken, *m.*; Bruchglas, *n.*
Calcination, *f.* (chim.), *Id.*, Kalcinirung, *f.*
Cale, *f.* (men.), *caul*, Zulage, *f.*
— d'un support (tour), *wedge*; *prop*, Stützkeil, *m.*
Calebasserie, *f.* (verr.), *fabrication of bottles with a gourd*, Kürbisflaschenfabrik, *f.*
Caléfacteur, *m.*, *chaffern*; *cooking apparatus*, Wärmpfanne, *f.*
Caléfaction, *f.* (chim.), *Id.*, Erhitzen, *n.*, Erhitzung, Wärmung, *f.*
Calefater (méc.), *to caulk*, kalfatern.
Caler; monter (méc.), *to key*, *to ship a wheel*, *etc.*, ein Rad, etc., aufstecken, auftreiben.
Câleur, *m.* (imp.), *idle workman*, fauler Arbeiter.
Calibre, *m.* (out.), *gauge*; *gage*; *guage*; *templet*, Lehre, *f.*
— à pignons (out.), *pinion-gauge*, Triebmass, *n.*
— coulant (out.), *slide-gauge*, Schublehre; Schieb—, *f.*
— (fond.), *guage*; *gauge*; *caliber*, Kaliber; Kugelmass, *n.*; Geschützweite; Mündungs —, *f.*
— (man bois), *templet*; *template*, Schablone; Lehre, *f.*; Simsmodell, *n.*
Calibre (arq.), *caliber*; *mould*, Schaftmodell.
— (horl.), *caliber*; *space between the two plates of a watch*, Kaliber: Raum zwischen den beyden Böden einer Taschenuhr.
— (serr.), *caliber*; *bore*, Lehre, *f.*
—, échantillon, *m.* (fond.), *templet*, Lehre; Schablone, *f.*; Drehbrett, *n.*
— (tour), *ruler*; *level*, Richtscheit, *n.*; Anleger, *n.*
— (étam.), *hold-fast*; *handle*, Anhalter, *m.*
— (pot.), *pattern*, Lehre; Schablone.
Calibrer (horl.), *to measure and level the cogs and trundle-staffs*, die Zähne der Räder und die Luppen der Getriebe (Getriebstäbe) messen und abgleichen.
— (serr.), *to size*, die gehörige Weite oder Dicke geben.
— les forces (f. drap), *to give the caliber to the shears*, die Tuchscheere kalibriren.
Calicot, *m.*, *calico*, Druck Percale, *f.*; Kaliko, *m.*
Calin, *m.* (all.), *metallic composition used in China for tea-boxes*, chines. Metallcomp. für Theebüchsen.
Calissoir, *m.* (f. drap), *stove for lustreing*, Lustrirofen, *m.*
Calle, *f.* (serr.), *wedge-shaped piece of iron*, keilförmiges Stück Eisen.
—: bloc de bois, frein, *m.* (ch. fer), *block*; *brake*, Bremsklotz, *n.*
Callemande; callemandre; calmande, *f.* (ét. lai.), *calamanco*; *lasting*, Kalamanko; Lasting, *m.*
Calmie, *f.* (ét. lin), *printed or dyed linen made in Mogol*, gedruckte oder gefärbte Leinwand aus Mongol.
Calmouck, *m.* (ét. lai.), *kind of woollen cloth*, Art Wollenzeug.
Calonnière, *f.* (lap.), *tube used in*

grinding gems, Röhre zum Schleifen der Steine.

Calorifère, *m.*, *large house-stove*, Hauswärmer, *m.*

Calorimètre, *m.* (phys.), *Id.*, Wärmemesser, *m.*

Calorique, *m.* (phys.), *caloric*; *heat*, Wärmestoff, *m.*

— latent, *latent heat*, latente Wärme, *f.*

— rayonnant, *streaming heat*, strahlende Wärme.

Calottage, *m.* (méc.), *cap*; *bag*, Sack; Wassersack, *m.*

Calotte; culotte; pommette, *f.* (arq.), *cap*; *bolster-cap*, Pistolenkappe, *f.*

—; plafond, *m.* (bout.), *cup*; *blank*; *base*, Knopfplatte, *f.*; Unterboden, *m.*

—; cerveau, *m.* (fond. cloches), *crown*, Haube des Ofens; Ofenhaube, *f.*

— (fond. pl.), *hat-form*, Schrotkappe, *f.*

— (mét.), *low furnace*, Tiefofen, *m.*

— (horl.), *watch-lid*, Deckel über der Unruhe.

Calqueron, *m.* (tiss. soie), *heald shaft of a silk loom*; *working-band*, Wirkband, *n.*

—, corde de —, *f.* (tiss. soie), *string of the working-band*, Wirkschnur, *f.*

Calquier, *m.* (ét. soie), *taffeta made in India*, indischer Taffet.

Calquoir, *m.*; glace, *f.* (grav.), *glass-frame*, Glasrahmen, *m.*

— (grav.), *tracing point*, Stift; Metall—, *m.*

Camaïeu, *m.* (grav.), *Id.*, Grau in Grau; Kupferstich in Tuschmanier, *m.*

Camard, ciseaux —s (ép.), *flat shears*; *pin-maker's scissors*, *pl.*, Knopfschere, *f.*

Cambayse, *f.* (ét. cot.), *cotton cloth from Madras*, Bwllzeug aus Madras.

Cambrasine; cambraisine, *f.* (ét. lin), *Egyptian linen*, egypt. Leinwand.

Cambrer (ouvr. mét., bois), *to bend*, *to curve*, *to curve out*, bogenförmig ausarbeiten; krümmen; schweifen.

—, se — (ouvr. mét., bois), *to warp*, sich werfen; sich krümmen.

Cambric, *m.*, *Id.*, Kambrik, *m.*; Kammertuch, *n.*; feiner Hemdenkambrik.

Cambrure; retombée, *f.*, *bend*; *flow*; *flexion*, Beuge, *f.*

Came; lève, *f.* (f. pap.), *lift*, Däumling; Daumen, *m.*

—; camme (for. mét.), *cam*; *tappet*; *cog*; *wiper*, Zahn; Hebearm; Daumen; Hebling, *m.*

—, bague à —s, *f.* (for. mét.), *cam-ring*, Daumring, *m.*

—; poucet (lam.), *arm*; *knob*, Däumling; Frosch; Hebedaumen, *m.*

—; camme, *f.* (méc.), *tooth*, Zahn am Sperrrad.

Camée, *m.* (bij.), *cameo*, Kamee, *m.*

Camelot, *m.* (ét. div.), *camlot*; *camlet*; *camblet*, Kamelot; Kammlot, *m.*

— ondé, *watered camlot*, gewässerter Kammlot.

— (rel.), *bad*, *cheap binding*, schlechter, wohlfeiler Einband.

Camelote, *f.* (imp.), *trifle*, Pafel, Feuerzeug, *n.*

—, *worthless merchandize*; *trash-stuff*; *rubbish*, Plunder, *m.*

Cameloter (tiss.), *to weave a stuff like camlet*, kamelottartig machen, weben.

Camelotier, *m.* (f. pap.), *kind of coarse paper*, Art grobes Papier.

Camelotine (ét. div.), *camletine*, Kammlotin.

Camion, *m.* (ch. fer), *truck*, Güterwagen; Erd—, *m.*

—(ép.), *minikin pin*, winzige Nadel.

Camme, *m.*; levée, *f.* (méc.), *cog; knob; arm*, Welldaum, *m.*
— (for.), *cog; tooth*, Zahn; Hebearm, *m.*
Campane de comble, *m.* (charp.), *bell*; ‖ *ornament with fringe and tassels*, glockenförmiger Dachstuhlzierrath, *m.*
— (pass.), *fringe; welt; tuft*, Franse, *f.*
Campe, *f.* (ét.), *worsted fabric from Poitou*, gekreuzter Dragget aus Poitou.
Campêche, *m.* (bois), *campeachy-wood; log-wood*, Campeschenholz.
Camperche, *f.* (h. lisse), *cross-bar*, Aufhalter der Rahmlitzendocken.
Campétiane, *f.* (teint.), *cochineal dust*, Cochenillestaub, *m.*
Camphogène, *m.* (chim.), *camphogen*, Kampherstoff, *m.*
Camphorate, *m.* (chim.), *Id.*; *camphorated salt*, Kamphersauersalz, *m.*
Camphre, *m.* (chim.), *camphor*, Kampher, *m.*
— succiné, *amber camphire*, Bernsteink.
Campote, *f.* (drap), *cotton cloth. from the Philippine Islands*, Bwlltuch von den Philippinen.
Can; canter; mettre sur le can (serr.), *the narrow side of a beam*, schmale Seite; auf die schmale S. legen.
Canal de l'ensouple (mét. ord.), *groove on the yarn-beam*, Rinne am Garnbaum, *f.*
— des espolins (tiss.), *groove on the bobbin or spool*, Spulenrinne, *f.*
—; coursier, *m.* (moul.), *wheel-race; trough-road*, Untergerinne, *n.*
Canalicules, *f. pl.* (ferbl.), *small pipes*, kleine Röhren, *f. pl.*
Canard, queue de —, *f.* (serr.), *rent in iron or wire*, Riss im Eisen oder Draht.

Canardière, *f.* (arq.), *duck-gun*, Entenflinte, *f.*
Canaster, *m.* (ouvr. mét.), *canister*, Blechbüchse, *f.*
Canaux d'évaporation, *pl.* (mét.), *evaporating channels*, Abdämpfungskanäle, *pl.*
— d'airage (mét.), *airing-holes*, Luftlöcher, *pl.*
— de refroidissement (mét.), *cooling-holes*, Kühllöcher, *pl.*
Cancagnas, *m.*; *ribbed Indian silk*, gerippte ind. Seide.
Candéfaction, *f.* (for.), *welding*, Weissschweissen, *n.*
Canefas, *m.*, *coarse dutch sail-cloth*, ord. holl. Segeltuch.
Canette; fusée, *f.* (m. j. ret.), *cop*, Spindel, *f.*, Spulröhrchen, *n.*; Kötzer, *m.*
— à défiler (mét. tiss.), *fast shuttle-cop or bobbin*, Schleifspule, *f.*
— à dérouler (mét. tiss.), *loose shuttle-cop or bobbin*, Laufspule, *f.*
—, mach. à —; cannetière; trameuse, *f.* (tiss.), *weft winding mach.*, Spulmasch.; Schussspulmasch., *f.*
—; cannette; sepoule; époulle; époulin; espolin (tiss.), *pirn*, Einschussspule; Schussspule; Eintragspule, *f.*
—; cannelle, *f.* (tiss. soie), *quill*, Spule, *f.*
Canevas, *m.* (ét. lin), *canvas*, Kanvas, *m.*
Cangette, *f.*, *Caen serge*, Sersche von Caen.
Cannage, *m.*, *measuring silk, etc.*, Seide, etc., messen; ausmessen.
Canne, *f.* (mét.), *poker*, eiserne Rührstange.
—; felle, *f.* (verr.), *blowing-iron; glass-blower's pipe*, Pfeife, *f.*; Blaserohr, *n.*
— (mét. tiss.), *chain-rod*, Kettenruthe, *f.*; —stab, *m.*
— hydraulique, *V.* Siphon.
— à ressort (verr.), *pincers for stretching glass*, Glaszange, *f.*

Cannelle, *f.* (ép.), *saw for chamfering*, Riefensäge; Furchen—, *f.*
Canneler, *to flute*; *to groove*, riffeln.
—; mach. à — (out.), *fluting mach.*, Riffelmasch., Kannelirmasch., *f.*
Cannelé, *m.* (ét. soie), *grooved silk stuff*, gerippter Seidenzeug.
— (teint.), *cinnamon dye*, Zimmtfärbe, *f.*
Cannelier; canelier; cantre, *m.* (f. drap, tiss.), *bank*; *velvet weaver's oblong-frame*; *creel*, Scherlatte; —banc, *f.*; Schweifstock; Kanter; Scheer—, *m.*; Schweifgestell, *n.*; Spulenregister, *n.*; —leiter, *m.*
Cannelure, *f.* (mon.), *fluting*, Kerbe, *f.*
—; cymaise; cuvet, *m.*, *groove*; *nick*. Hohlkehle, *f.*
Cannetille, *f.* (pass.), *purl*; *gold or silver-purl*, schraubenförmiger Lahn, *m.*; Kantille, *f.*
—, *V.* Boudin et Bouillon.
Cannette; fusée, *f.* (tiss.), *cop*, Garnwickel, *m.*
Cannillon, *m.* (méc.), *plug of a valve*, Zapfen an einer Klappe, *m.*
Canon, *m.* (arq.), *barrel*, Lauf; Gewehr—, *m.*; Rohr, *n.*
— rayé; — carabiné, *rifled barrel*, gezogener Lauf.
— (serr.), *barrel of a spring steelyard*, Rohr, *m.*; Röhre, *f.*; Stiefel, *m.*; Schlüsselröhre, *f.*; —rohr, *m.*
— tordu, à ruban (arq.), *twisted barrel*, gedrehter Lauf; gewundener Lauf; Bandlauf, *m.*
— damassé (arq.), *damaskeened barrel*, damascirter Lauf.
— filé (arq.), *wire barrel*, Drahtlauf; Gewehr— von Draht.
—; mèche de vilebrequin (out.), *bit-bridle*, Bohreisen, *n.*
— (ém.), *thick piece of enamel*, die dicksten Stücke Schmelz zum Auftragen.

Canon (horl.), *socket*, Zeigerröhre; — hülse, *f.*
— (m. tiss.), *bobbin for weaving*, Weberspule, *f.*
— (pass.), *roller or cuff*, Kuffe, *f.*
— (plomb.), *leaden pipe*, Ausgussröhre, *f.*
— (bon.), *leg-part of a stocking*, Obertheil der Strümpfe, *m.*
— (imp.); petit —; gros —; double —; triple —, *canon*; *great* —; *little* —; *trible*—, Kanon, *m.*; gross—; klein—; doppel—.
—, soufre en —, *roll or stone-brimstone*; *brimstone-cane*, Schwefelstange, *f.*
—, estampe; perçoire, *f.* (ch. fer), *bolster*, Lochscheibe, *f.*
— (ép.), *barrel of the anvil*, Stöckel, *m.*
— court et rayé, *short rifled barrel*, Stutzlauf, *m.*
Canonnerie, *f.* (fond.), *gun-foundery*, Kanonengiesserei; Stückgiesserei, *f.*
Canonnière d'un étui (orf.), *neck*, Hals, *m.*
Canque, *m.* (ét. cot.), *chinese shirting*, chin. Hemdenleinwand.
Canthrope, *m.* (chim.), *neck of a vessel, into which liquids are decanted*, Hals eines Dekantirgefässes.
Cantibai, *V.* Bois—.
Cantonnière; ferrure angulaire, *f.* (serr.), *angular iron-band*, Eckband, *n.*; Eckschuh, *m.*
— (imp.), *cramp on the chest of a press*, Klammer am Presskarren, *f.*
Cantre, *V.* Cannelier.
Canule, *f.*, *small pipe of a syringe*, Spritzenröhrchen; Röhrchen, *n.*
Caoutchouc, *m.*; gomme élastique, *f.*, *caoutschouc*; *Indian rubber*, Kautschuk, *m.*; Federharz; Pfefferharz, *n.*
Cape; poignée, *f.* (tiss.), *lay-cap*; *pull-to*, Ladendeckel, *m.*
Capillaire, action —, *f.* (phys.),

capillary action, Haarröhrchenkraft, *f*.
Capillaire, tube —, *m*. (phys.), *capillary tube*, Haarröhrchen, *n*.
Capillarité, *f*. (phys.), *capillarity*, Haarröhrchenanziehung, *f*.
Capitale; majuscule, *f*. (imp.), *capital letter*, grosser Buchstabe; Capital, *m*.
—, petite — (imp.), *small capital*, klein Cap.; Kapitälchen, *n*.
—, grande — (imp.), *great cap.*, gross Cap.
Capiton; fleuret, *m*.; bourre de soie; filoselle, *f*., *bundle of coarse silk thread*; *flock-silk*, Flockseide, *f*.; Bündel davon.
Caprine, *f*. (chim.), *Id*., Capricinfett, *m*.
Caproate, *m*., *Id*., caproinsaures Salz.
Capsicine, *f*. (chim.), *elementary substance in the plant capsicum*, Capsicin, *n*.
Capsule, *f*.; têt, *m*. (chim.), *round vessel without handles used for evaporating*, Abrauchschale; Scherbe, *f*.
— fulminante, à percussion, *percussion cap*, Zündkäppchen; —hütchen, *n*.; —kapsel, *f*.
Capucine, *f*. (arq.), *capuchine*, Spitzröhre, *f*.
Carabiné, arquebuse —e, *rifled gun*; *rifle*, gezogene Büchse.
Carabiner (arq.), *to rifle*; *to groove*, einen Lauf ziehen; riefeln.
Caracoli, caracoly, *m*., *alloy of gold, silver and copper*, Mischung von Gold, Silber und Kupfer.
Caractère d'imprimerie, *m*., *printing type*, Typus, *m*.
— italique (imp.), *italic letter, character*; *italics*, *pl*., Cursivschrift, *f*.
— allemand (imp.), *German text*, Fracturschrift, *f*.
—s cunéiformes, *m*. *pl*. (imp.), *wedge writing*; *wedge characters*, Keilschrift, *f*.
Caractères calligraphiques, *m*. *pl*. (imp.), *script type*, Schreibschrift, *f*.
Caragache, *f*., *Smyrna cotton*, Bwlle aus Smyrna.
Carat, *m*. (mon.), *Id*., Id.
Carature, *f*. (mon.), *alligation*, Karatirung; Probirnadelmischung, *f*.
Carbazotique, *m*. (mon.), *gas composed of carbonic and nitric acid gas*, Salpeter Stickstoffgas.
Carbobenzoate, *m*. (chim.), *Id*., kohlenbenzoesaures Salz.
Carbonate, *m*. (chim.), *Id*., Carbonat, *n*.
— de chaux et de magnésie (chim.), *magnesian limestone*, Bitterkalk, *m*.
—, sous- —, *m*. (chim.), *sub-carbonate*, Id.
— de plomb, *m*. (chim.), *carbonate of lead*, Heterochrom, *n*.
—s saturés (chim.), *saturated carbonates*, gesättigte, saturirte Carbonate.
Carbone, *m*. (chim.), *carbon*, Kohlenstoff, *m*.
Carbure, *m*. (chim.), *carburet*, Kohlenstoffmischung, *f*.
— de fer, *m*. (min.), *kish*, Eisenschwärze, *f*.
Carcaise; carquaise; carquèse, *f*. (for.), *annealing furnace*; *calcar*, Calcinirofen, *m*.
Carcas, *m*. (fond., all.), *metal-cake*, Wolf, *m*.
Carcasse, *f*. (charp.), *skeleton*, Gerippe; blosse Zimmerwerk, *n*.; Werksatz, *m*.
— (m. tiss.), *V*. Cage.
— (men.), *ribs of an inlaid floor*, Gerippe zu einem eingelegten Boden.
Cardage, *m*. (fil. lai.), *carding*, Kardätschen; Krämpeln; Kratzen; Streichen, *n*.

Cardasse, *f.* (tiss. soie), *waste card; comb used in preparing silk waste for making "capiton"*, Flockseidekardätsche, *f.*; Krämpel zur Flockseide, *m.*
Carde en gros, *f.*; briseur, *m.*, *breaker*; *breaking-card*, Vor, Grob, Reisskratze, *f.*; —krämpel, *m.*
—' en fin, *finisher*, Feinkratze, *f.*
— à étoupes, *tow-breaker*, Wergkratzmasch.
— à loquette; finisseuse; finissoire, *f.*, *carding mach.*, *carding eng.*, Karde, *f.*
—, ruban de —, *fillet-card*, Band, *n.*; Bandkratze, *f.*
— (f. drap), *carding mach.*, Tuchkamm, *m.*
— en gros; briseur, *breaker*; *breaking card*, Vorkratze; Grobkarde, *f.*; Reisskrempel, *m.*
— à loquettes continues, *V.* Continue.
— fileuse, *V.* Continue.
— boudineuse, *V.* Continue.
Cardé, peigné, *m.* (fil. lai.), *carded*, Halbkammgarn, *n.*
Cardée, *f.* (fil. lai.), *as much wool as is carded at one time*, Kardevoll Wolle.
Carder, mach. à —, *carding engine*, Kratzmasch.; Kratze; Krempelmasch.; Streichmasch.; Karde, *f.*; Krempel, *m.*
Cardère des bois, des foulons (tiss.), *teasel*; *tazel*; *fuller's thistle*, Karde; Kardendistel; Weberdistel, *f.*
Cardinal, *m.* (f. drap), *card filled up to the points with waste and used for cleaning the cloth*, Streiche, *f.*
Cardinaliser (teint.), *to dye red*, roth färben.
Cardon à lainer (f. drap), *teasel*, Strohkarde, *f.*
Caret, *m.*, *coarse hemp thread for cables*, Hanf für Taue.
Carette (tiss.), *square frame in looms*, Kammhebelbrett, *n.*
Cariarou, *m.* (teint.), *Indian plant whose leaves are used in dyeing red*, ind. Pflanze deren Blätter zum Färben dienen.
Caribari, *m.* (m. tiss.), *fly-shuttle*, Schnellschütze, *f.*
Carie; pourriture, *f.* (bois), *rot*; *druxey*, Fäulniss, *f.*; Fuchs, *m.*; Vermodern; Vermorschen; Verstocken; Feuer, *n.*
— sèche; pourriture sèche, *dry rot*, trockene Fäuln., *f.*; Trockenf., *f*; Trockenmoder, *m.*
— électrique, *m.* (tél. él.), *electric chimes*, elektr. Glockenspiel.
—, fer de — (for.), *square iron-bar*; *still-iron*, Knoppereisen; Kraus—; Zaun—, *n.*
Carillon, *m.* (horl.), *chimes*; *carillon*, Glockenspiel, *n.*
Carisel, creusot, *m.* (tap.), *canvas used in weaving tapestry and carpets*, Gewebe für Teppiche, *n.*
Carme, acier de —, *steel in thin bars*, Stahl in dünnen Stangen.
Carmeline, *f.* (f. drap), *second shearing of the vicuna*, Carmelinwolle, *f.*
Carmin, *m.* (teint.), *carmine*; *base of cochineal red*, Karmin, *m.*
Carne, *f.*, *corner*, spitze Kante.
Carneau, *m.* (m. vap.), *flue*, Feuerkanal, *m.*
Carnèle, *f.* (mon.), *border*, Ranft; gekerbter Rand der Münzen, *m.*; Kerbe, *f.*
Carpette, *f.*, *packing-cloth*, Packleinwand, *f.*
Carqueron, *V.* Contre-marche.
Carquèse, *V.* Carcaise.
Carré, *m.* (orf.), *stamper*, Dosenstampfe, *f.*
—; coin d'écusson (mon.), *coiner's die*; *stamp for the reverse side*, Münzstämpel, *m.*; Prägeisen, *n.*
—, les —s (mon.), *upper square*;

lower square, Ober, Unter, Wappen und Brustbildstämpel.
Carré double, simple (pap.), *crown paper; printing demy; medium*, mittelmässiges, mittleres Papier.
— fluant (pap.), *running printing paper*, schlechtes Druckpapier.
—, bois —, *timber in logs*, Balkenholz, *n*.
— (serr.), *corner*, Ecke, *f*.
—, mach. —e (grav.), *mach. for the engraving of edges*, Quarré Masch.
Carreau, *m*. (men.), *floor; ground*, Füllbrett, *n*.
—; lime à bras, *f*., *arm-file; rubber*, Armfeile, *f*., viereckige, grosse F.
— (mon.), *tailor's goose; pressing iron planchet*, Schrötling, *m*.; Münzschiene, *f*.
— (pot.), *earthen pan for a stove; Dutch tile*, Kachel, Ofen—, *f*.
—, abonnir le — (pot.), *to dry the earthen pan*, die Kacheln halb trocken werden lassen.
— (serr.), *rubber*, Putzfeile; Grobfeile, *f*.
— de vitre, *pane, square of glass*, Fensterscheibe, *f*.
— électrique, *pane of glass whose surface being covered with metallic plates, produces electrical phenomena similar to those of the Leyden jar*, elektr. Scheibe.
—x (tiss.), *diamonds; square; check; chequered*, Carreaux, *pl*.; Stein; Würfel, *m*.
Carrelé, *m*., *kind of silk fabric*, Art Seidenzeug.
Carrelet, *m*. (chim.), *filter*, Durchseiher, *m*.
—, burin; burin à bois, *m*. (men.), *parting tool*, Geisfuss, *m*.
—(ép.), *flat needle*, Schneidnadel, *f*.
Carrelette, *f*. (serr.), *potance-file; four-sided, four-square file*, Polirfeile, *f*.
Carrément, battre — (f. drap), *to beat even*, das Tuch recht gleich schlagen.
Carrillon, *m*. (for., serr.), *square piece of iron*, viereckiges Stück Eisen.
Carsaie, *m*. (drap), *Kersey*, Id.
Carte, *f*. (pap.), *card board; Bristol paper; mill-board*, dünne Pappe, *f*.; Pappendeckel, *m*.
— (tiss.), *V*. Papier à patrons.
— en deux, en trois (cart.), *two; three leafed board*, zwey, dreyblättrige Pappe, *f*.
—, mettre en —; mise en — (tiss.), *designing*, Patroniren; Ausnehmen; Muster—; Absetzen; Musteraussetzen, *n*.
Cartel; placer, attacher le — (horl.), *dial ornament of a portable timepiece*, den Uhrkasten, das Uhrgehäuse aufstellen, Festmachen.
Cartelle, *f*. (arq., ében.), *inlay; veneer*, Einlegebrettchen; Auslegeholz; —stäbchen, *n*.
— (moul.), *mill-stone plank*, Mühlsteinbohle, *f*.
Carteron, *m*. (ép.), *pricking-comb*, Stechkamm, *m*.
— (m. tiss.), *stick to keep the threads of the warp separate*, Kettenfädenhalter, *m*.
Carthamate, *m*., *Id*., carthaminsaures Salz.
Carthame; safran bâtard (teint.), *carthamus; safflower*, Saffranblume, *f*.
Carthamite, *f*. (chim.) *elementary subst. contained in the carthamus*, Karthamit, *n*.
Cartier, *m*., *card-maker*, Spielkartenmacher, *m*.
Carton, *m*. (imp.), *cancel*, Auswechselblatt, *n*.; Andruck, *m*.; Pressdeckelbogen, *m*.
—s (f. drap), *pressing boards*, Glanzpappe, *f*.; Pressspäne; Tuchpressspäne.
— (tiss.), *cards*, Karten; Pappen; Muster—, *pl*.
— de moulage, de pâte (f. pap.)

mill-board, geformte Pappe; Pappdeckel.
Carton-pierre (f. pap.), *statuary paste-board*, Steinpappe, *f.*
— -cuir (f. pap.), *leather-board*, Lederpappe, *f.*
— blanc (f. pap.), *Bristol paper*; *wovy p.*; *Isabey p.*, Bristolpapier, *n.*
—, petit — (imp.), *off-cut*, erstes Drittel eines Duodezbogens.
—, grand — (imp.), *octavo-part of a duodecimo sheet*, zwei Drittel eines Duodezbogens.
— refait (imp.), *four-page cancel*; *cancel*, Herauswerfen und Ueberarbeitung eines Bogens.
Cartonnage, *m.* (rel.), *boarding*, Einband; Band; Pappband, *m.*; Binden, *n.*
Cartonner (rel.), *to board a book*, ‖ *to put in a corrected leaf*, einbinden; in Pappe —; ‖ ein umgedrucktes Blatt einlegen; mit Auswechselblättern versehen.
— (f. drap), *to paper*, einpapieren; einspänen.
— (f. drap), *to put pressing-boards in the stuffs*, Pressspäne in die Zeuge legen.
Cartouche, *f.* (grav.), *Id.*, Ziertitel; Zierrahmen, *m.*; Schönleiste, *f.*
Case, *f.* (imp.), *case*; *letter-case*, Setzkasten; Schrift—, *m.*
— (fond.), *crucible*; *melting-pot*, Tiegel, *m.*
— (men.), *compartment*, Fach, *n.*; Abtheilung, *f.*
— (ch. fer), *stall in a horse-box*, Pferdekasten, *m.*
Caséate, *m.* (chim.), *Id.*, käsesaures Salz.
Caséine, *m.* (chim.), *Id.*, Käsestoff, *m.*
Casier, *m.* (men.), *set of pigeon-holes*, Fachkasten, *m.*
Casimir, *m.* (drap), *cassimere*, Kasimir, *m.*
Cassage, *V.* Bocardage.
Cassave, *f.* (chim.), *Id.*; *cassavi*; *cassava*, Maniokmehl, *n.*
Casse, *f.* (fond. mét.), *coppel*, Abflussgrube, *f.*
—, *vessels made of hammered iron*, Geschirr von gehämmertem Eisen.
—, *breakage*, Bruck, *m.*
—, haut de — (imp.), *upper case*, Kapitalkasten, *m.*
—, bas de — (imp.), *lower-case*; Kleinletternkasten, *m.*
— tachéotype (imp.), *case newly invented for quick composition*, Schnellsetzkasten, *m.*
—, mise en — (imp.), *laying a case*, den Schriftkasten füllen.
—, apprendre la — (imp.), *to learn the boxes*, die Letternvertheilung erlernen.
— (rub.), *sort of comb*, Art Kamm.
— (orf.), *cupel*; *coppel*; *test*, Test, *m.*; Treibescherben, *m.*; Scheidekapelle, *f.*
— (verr.), *skimmer*, Schaumlöffel, *m.*
— -bouteille, *m.* (phys.), *flask-breaker*, Flaschensprenger, *m.*
— fil, *V.* Dynamomètre.
— -fer (serr.), *hole in the anvil*, Ambossloch, *n.*
— -pierre (out.), *stone-breaker*, Steinmetzwerkzeug, *n.*
— -ruban, déclinche, *f.* (car.), *stopping-motion*, Aufhalter, *m.*
— -nole, *f.* (teint.), *gall-nut*; *white gall*, Gallnuss, *f.*
— -trame, *m.* (m. tiss.), *weft fork*, Einschlaggabel, *f.*
Casseau, *m.* (imp.), *fount-case*, halber Schriftkasten; Zierrathenkasten; Leistenkasten, *m.*
Casserie (for., serr.), *manufactory of vessels of hammered iron*, Fabrik von Geschirr aus gehämmertem Eisen.
Cassetée, *f.* (imp.), *case-full*, Schriftkasten voll Lettern.
Cassetin, *m.* (imp.), *box*, Fach, *n.*
Cassette; gazette, *f.* (pot.), *saggar*;

seggar, Kapsel; Kassette, *f.*; Koker, *m.*
Cassier, *m.* (m. tiss.), *box*, *pulley*, *case*, Glasbrett an dem Kegelstuhl.
Cassin, *m.* (m. tiss.), *box*; *pulley-box*; *case*, Rollendach; Tablett; Tafelbrett; Glas—; Tabulett, *n.*
— (teint.), *pail for silk-dyeing*, Eimer der Seidenfärber.
Cassion; kation, *m.* (galv.), *cation*, Kathion, *m.*
Cassolle, *f.* (f. pap.), *coal-pan*, Kohlpfanne, *f.*
Casson, *m.* (glac.), *piece of broken glass*, Stück zerbrochenen Glases.
Cassot, *m.* (f. pap.), *sorting-chest*; *cutting-table*, Sortirkasten, *m.*
Cassure, *f.* (verr.), *break*, Bruch, *m.*
— d'un métal, *fracture*, Bruch, *m.*
Castagnette, *f.* (ét. div.), *castanet*, Kastanet, *m.*
Castine, *m.* (mét.), *castina*; *flux*, Kalkstein, *m.*
Castor et Pollux (phys.), *Id.*; *Tyndaridae*, Helenenfeuer; Friedefeuer, *n.*
Castorine, *f.* (ét. div.), *Id.*; *castorina*, Kastorin, *m.*
Casuel, *m.*; bilboquets, *m. pl.* (imp.), *perquisites*, Accidenzarbeit, *f.*
Catalane; forge à la —, *fire to obtain iron by immediate refining*, katalanische Schmelzhütte.
Cataracte; pendule hydraulique, *cataract*, Id.
Catechu; terra japonica (teint.), *cachou*, Catechu; japan. Erde.
Catholicon, *m.* (f. pap.), *sort of great paste-board*, Art grosser Pappe.
Cati, *m.*, (f. drap), *pressing*; *gloss*, Presse; Glanz—, *f.*
— à chaud, à froid, *hot-press*; *cold press*, heisse, kalte Presse.
Catin, *m.* (fond., ferbl.), *basin*; *socket*; *sole*; *sump*, Stichherd; Vortiegel, *m.*; Pfanne, *f.*
Catir une étoffe, *to press*, *to gloss cloth*, pressen; die Glanzpresse geben.
Catir (dor.), *to press in*, einpressen; mit der Presse einfügen.
Catissoir, *m.* (dor.), *pressing-knife*, Einfügemesser, *n.*
Catissoire, *f.* (f. drap), *coal-pan*, Glühpfanne, *f.*
Catode, *m.* (galv.), *Id.*, Kathode, *m.*
Caton, *m.* (mét., trif.), *iron bar three feet long*, drei Fuss lange Stange.
Caucher, *m.* (bat. dor.), *vellum mould*, Quetsche; Quetschform; Pergamentform, *f.*
Causticité, *f.* (chim., grav.), *causticity*, Aetzkraft, *f.*
Cavalet, *m.* (verr.), *Id.*, Zuglöcherbedeckung, *f.*
Cavaliers, *m. pl.* (car.), *card teeth of unequal length*, Krempelzähne von ungleicher Länge, *m. pl.*
Cave, *f.* (men.), *secret compartment*, Geheimfach, *n.*
— à air, à eau (mét.), *air-compartment*, *water-chest*, Windmasch. Wassermasch, *f.*
Cavée, *f.* (dor.), *deepening*; *hollow*, Vertiefung, *f.*
Caver (verr.), *to groove*, kanneliren; furchen.
— (dor.), *to print on leather*, auf Leder drucken.
— (chaudr.), *to beat out*, auftiefen.
Cavet, *m.* (men.), *cavetto*, Hohlkehle; Hohlleiste, *f.*
Cavoir, *m.* (vitr.), *edge-tool*, Beschneidemesser, *n.*
Caxadon, *m.* (mét.), *trunnion of the tilt-hammer*, Kurbelzapfen am Eisenhammer.
Cayoloka, *m.* (bois teint.), *black sandal wood*, schwarzes Sandelholz, *n.*
Cazelle, *f.* (fil.), *spool for gold threads*, Goldspinnerspule, *f.*
Cazette, *f.* (tréf.), *wire-bobbin*, Drahtspule, *f.*

Cedat, *m.* (fer), *natural steel*, Naturstahl, *m.*
Cèdre; genévrier de Virginie, *m.* (bois), *cedar-wood*, Cedernholz, *n.*
Cédrie, *f.*, *gum of the cedar-tree*, Cedernharz, *n.*
Ceinture de fourneau, *f.* (serr.), *collar of the furnace*, Herdkragen, *m.*
Ceinturier, *m.* (arm.), *girdler; brazier*, Gürtler, *m.*
Ceinturon, *m.* (arm.), *sword-belt*, Degenkoppel, *f.*
Cellule, *f.* (galv.), *cell*, Zelle, *f.*
Cément, *m.* (mét., chim.), *cement*, Zementirpulver, *n.*
— des affineurs, *royal cement*, Affinirzement, *m.*
Cémentation, *f.* (mét., orf.), *Id.*, Cementirung, *f.*
Cémenter (mét.), *to cement*; *to cementate*, cämentiren; reinigen; backen.
—, fourneau à —, *cementing furnace*, Zementirofen; Stahlofen, *m.*
Cendal, *m.* (ét. div.), *coarse stuff for banners*, ordinärer Zeug für Banner.
Cendre; choix de —; fleur de — (fond.), Aschenkern, *m.*
— saline, de verre, *saline ashes*, feuerbeständiges Laugensalz.
— d'or, d'étain, *gold-ashes*, *tin-putty*, Goldasche, Zinnasche, *f.*
— gravelée, *crude pearl-ashes*; *salt of wood-ashes*; *potash*, Potasche, *f.*
— de bois pourri, *f.*, *ashes of touch wood*, Sinterasche, *f.*
—s vertes, *verditer*, Berggrün; Flandrischblau.
— de plomb; cendrées, *pl. f.*, *dust shot*; *lead ashes*, Bleyasche, *f.*; Vogeldunst; —schrot; Bleyschaum, *m.*
— bleues, *blue verditer*, blaue Asche, *f.*
— de cuivre, *copper-ashes*; *spodium*, Kupferasche, *f.*
Cendres bleues, *blue ashes*; *sanders blue*, Kupferblau, *n.*; Blauasche, *f.*
— de Syrie ou du Levant (chim.), *cakile maritima*, levantinische Asche.
— d'os (ouvr. mét.), *bone-ashes*; *bone-earth*; *phosphate of lime*, Knochenasche; Bein—; Knochenerde, *f.*; gebrannte Knochen, *pl.*; Schafbein, *n.*
Cendré (fond.), *mixed with ashes*; geäschert.
Cendrée, *f.*, *V.* Cendre de plomb.
— (mon.), *test-ashes*, Kapellenasche, *f.*
— (fond. pl.), *dross of lead*, Bleiasche, *f.*; Bleyschaum, *m.*
—, argent de —(chim., mon.) *silver ashes*, Schrotsilber; Dunstsilber, *n.*
Cendreux; pailleux (fer), *full of ashes*, unganz.
Cendrier, *m.* (serr., fond. mét., m. vap.), *ash-pit*; *ash-box*, Aschenherd; —fall, *m.*; —loch, *m.*
Cendrures, *f. pl.* (fer), *blown spaces*; *blown blots*, Aschenlöcher; Aeschel; Aschadern; aschfarbige Flecken auf polirtem Eisen, *pl.*
Centigrade (phys.), *Id.*, hundertgradig.
Centre de levier (méc.), *centre*, Centrum.
— de conversion, *m.* (méc.), *centre of conversion*, Drehpunkt, *m.*
— de gravité, *centre of gravity*, Schwerpunkt, *m.*
— de gravitation, d'attraction, *centre of gravitation*, *of attraction*, Anziehungspunkt, *m.*
— de mouvement, de rotation, *centre of gyration*, Umschwungspunkt; Umwälzungs—; Umdrehungs—, *m.*
— d'oscillation, de vibration, *centre of oscillation*, *of vibration*, Schwingungspunkt; Schwungspunkt, *m.*

Centrifuge, force — (phys.), *centrifugal force*, Fliehkraft; Abstrebe—; abstrebende Kraft, *f.*
Centripète, force — (phys.), *centripetal force*, Annäherungskr., annähernde Kraft, *f.*
Cépeau, *m.* (mon.), *block*, Prägestock; Münzblock, *m.*
Céramique, *f.*, *ceramics*, Thonverarbeitung; Töpferkunst; Häfnerkunst, *f.*
Céramite, *f.* (pot.), *Id.*, Häfnererde; Töpfer—, *f.*
Cération, *f.* (chim.), *Id.*, Schmelzbarmachung, *f.*
Cerceau, *m.* (bout.), *gold thread*, Knopfgoldfaden, *m.*
Cercle, coq, *m.* (horl.), *balance-ring*, Unruhscheibe, *f.*
— horaire (horl.), *horal circle*, Stundenkreis, *m.*
—; cerceau (bois), *hoops*, Reifholz, *n.*
— d'arpenteur, *semi-circle*; *graphometer*, Messscheibe, *f.*
— (chim.), *neck-breaker*, Sprengdraht, *m.*
— (pot.), *vessel without bottom*, bodenloses Geschirr.
— à la corne (for.), *piece of iron welded to another*, Hornwulst, *m.*
— des roues (b. vap.), *paddle ring*, Radring, *m.*
— de tournant (méc.), *arbor-ring*, Wellring, *m.*
— de divergence, *f.* (phys.), *circle of divergence*, Zerstreuungskreis, *m.*
Cérémonie, faire la — (faïenc.), *airing*, Aussetzen nach dem Schüren.
Cerise rouge, *f.* (serr.), *red-hot; second degree of heat*, rothglühend; zweiter Grad Glühung.
Cerisier, *m.* (bois), *cherry-tree*, Kirschbaumholz, *n.*
— mahaleb, *mahaleb*; *rock cherry-tree*, Mahaleb—.
Céroplastique, *f.* (fond. st.), *ceroplastics*, Wachsbildnerey, *f.*
Cerres, *m. pl.*; calottes, *f. pl.* (teint.), *valonia*, Eckerdoppen; Eichelkappen, *f. pl.*
Céruse, *f.* (chim.); blanc de —; blanc de plomb; sous-carbonate de plomb, *m.*, *ceruse*; *white lead*, Bleiweiss, *n.*
Cerveau, *m.* (fond.), *crown*; *pallet*, Haube; Platte, *f.*; Obertheil der Glocke.
Cétate, *m.* (chim.), *Id.*, cetinsaures Salz.
Cha (ét. div.), *chinese taffet*, chines. Taffet.
Chabler (charp.), *to fix a rope*, ein Tau befestigen.
Chabnam (ét. div.), *Indian muslin*, Ind. Musselin, *m.*
Chabotte, *f.* (for.), *stock of anvil*, Id.; Schawatte, *f.*; Ambosstock, *m.*
Chacar, *m.* (ét. div.), *plaid cotton stuff from Surata*, carrirter Bwllzeug von Surata.
Chaferconnées, *f. pl.* (ét. div.), *coloured linen from India*, Ind. gefärbte Leinwand.
Chagrin, *m.* (rel.), *chagreen*, Chagrin, *n.*
Chahuam (ét. div.), *Indian muslin*, Ind. Musselin.
Chaideur, *f.* (mét.), *he who stamps the ore*, Stösser, *m.*
Chaîne, *f.* (m. tiss.), *warp*; *main warp*; *ground*, Kette, *f.*; Aufzug, Zettel, *m.*; Grundkette; Unter—, *m.*
— de galle, *endless chain*, endlose Kette, *f.*
— électrique, *f.*, *electrical chain*, Ladekette, *f.*
— (ouvr. mét.), *chain*, Anschweif, *m.*; Kette, *f.*
—, monter la —, *to warp*, anschweifen.
—; ourdissure, *f.* (tiss.), *warp*; *warping loom*, Kettengarn, Kettgarn, *n.*; Anschere, *f.*
— à la Vaucanson (ouvr. mét.),

band-chain, Vaucansonsche Kette; Bandkette, *f.*
Chaîne à lin, à moufles, *plate-chain*, Plattenk.
— à poil (tiss. soie), *hair-warp*, Haarkette, *f.*
— d'arpentage; chaînette d'—, *surveyor's chain*, Messkette, *f.*
— moyenne (tiss.), *stiff warp*, Steifkette, *f.*
Chaînette, *f.* (pass.), *silk-tissue on fringes*, Fransenkettchen, *n.*
—, point de —, *chain-stitch*, Kettenstich, *m.*
Chaînon, *m.* (serr.), *link*, Kettenring, *m.*
Chair, avoir de la — (mét.), *soft; tender*, weich, zart seyn.
Chaise, *f.* (méc.), *support*; *hanger*, Hängelager, *f.*
— de grue (méc.), *crane-frame*, Krahngestell, *n.*
— de moulin à vent, *timber-work*; *frame*, Windmühlengestell, *n.*
— du support (tour), *frame of the rest*, Ruhegestell.
— de roue (cont.), *wheel-frame*, Radgestell.
Chalcite; sulfate de cuivre, *m.* (chim.), *chalcite*, Kupferkobalt, *m.*
Chalcographe, *m.* (grav.), *chalcographer*; *engraver in brass*, Metallstecher; Kupfer—, *m.*
Chaleur, *V.* Calorique.
— spécifique, *f.* (phys.), *specific heat*, specifische Wärme.
— latente (phys.), *latent heat*, latente Wärme.
— rouge (for.), *red-heat*; *redness*, Rothglühhitze, *f.*
— sensible (m. vap.), *sensible heat*, sensible Hitze.
Chalumeau, *m.* (ouvr. mét., chim.), *glass or brass blow-pipe*, Löthrohr; Lothröhrchen, *n.*
— aérhydrique (ouvr. mét., chim.), *hydrogen gas blow-pipe*, Wasserstoffgas Löthrohr.
Chamarrer (tap., pass.), *lacing*, mit Fransen etc. behängen.
Chambranle à crossettes, *m.* (men.), *casing with crossettes*, Simswerk mit Verkropfungen, *n.*
— d'une porte; dormant, *m.* (charp.), *door-case*, Thürfutter, *n.*
Chambre, *f.* (fond.), *blister*; Kammer; Grube; Galle; Blase, *f.*
—s de plomb, *pl.* (chim.), *chambers of lead*, Bleikästen, *m. pl.*
— (verr.), *drying oven*, Oeffnung im Glasofen.
— de l'enclume; *opening of the block for the anvil*, Oeffnung im Holzblock für den Amboss.
— claire; camera lucida, *camera lucida*, Id.
— noire, obscure; cam. obscura, *camera obscura*, Id.
Chambré, chambreux (fond.), *having cracks*, *flaws or honey combs*, lückig, höhlig; im Guss missrathen.
Chambrière, *f.* (serr., for.), *support*, Stütze, *f.*
— de forge, *horse-shoe tongs*, Hufeisenzange; Kohlen—, *f.*
— de fileuse, *reel-band*, Rockenband; Zwirn—, *n.*
Champ, *V.* Can.
— d'un couteau, etc., *edge*; *back*, Kante, *f.*, Rücken, *m.*
—, roue de — (méc.), *contrate wheel*; *crown wheel*, wagerecht stehendes Kronrad.
— d'une pièce de bois, *flat side*, flache Seite.
— de lumière (arq.), *touch-hole*, Zündloch, *n.*
Champagne, *m.* (teint.), *iron hoop*, Drift, *m.*
Champi, *m.* (pap.), *champy*, Fensterrahmenpapier, *n.*
Champignon des maisons, *m.*; mérule, *f.* (man. bois), *dry-rot*, Schwamm; Holz—; Haus—, *m.*
—, rail à —, *m.* (ch. fer), *T rail*, T schiene.
Champ-lever (orf.), *to take off the*

surface of a metal-piece about to be enamelled, vom Rand gegen die Mitte zu erhöhen; dem Feld einer Platte die gehörige Erhöhung geben.

Chance, *f.* (ép.), *cucurbit-shaped pot,* kolbenartiger Topf.

Chandelier pour garde-corps de mach. (b. vap.), *stanchion for guard of eng. house,* Geländer, *n.*

—, *iron crutch,* Schwanenhals einer Drehpresse.

Chandelle, *f.* (charp.), *post,* Ständer; Pfosten, *m.*

— (imp.), *press-beam,* Pressbalken, *m.*

Chane, *f.* (orf.), *tinning-cross; soldering tool,* Verzinnkreuz, *n.*

Chanée, *f.* (f. pap.), *channel, kennel,* Rinne, *f.*

— étrière (f. pap.), *second trough,* das zweite Gerinne; Untergerinne, *n.*

— étrière (mét. tiss.), *kennel on the yarn-beam,* rund ausgehöhlte Rinne im Weberbaum.

Chanelette, *f.* (f. pap.), *small kennel,* Rinnlein, *n.*

Chanfrein, *m.* (men., charp.), *chamfer,* Schrägfläche; —kante; abgestossene Kante, *f.*

Chanfreindre (horl.), *to chamfrain; to countersink,* ein kegelförmiges Loch ausbohren, ausfeilen.

Chanfreiner (men., charp.), *to rabbet; to chamfer,* abschärfen; abschrägen; abstossen; schräg bestossen; ablaufen lassen.

Changeant; étoffes glacées, *shot-coloured,* schillern; changiren.

Chanlatte, *f.* (charp.), *chantlath; eave-lath,* Karnieslatte, *f.*

Chanterelle, *f.* (tréf.), *peg,* Schnarrrolle der Golddrahtzieher, *f.*; Spindelchen, *n.*

— (verr.), *bottle of thin glass; musical b.,* Blaseflasche, *f.*

Chantier, *m.* (charp.), *timber-yard,* Zimmerplatz; —hof; Bauhof, *m.*, Lagerhölger zum Zimmern.

Chantier de construction, *dock-yard,* Werft; Schiff—; Schiffholm; Schiffzimmerplatz; Stapel, *m.*

Chantignole, *f.* (charp.), *bracket; lump of wood,* Klotz; Unterlegklötzchen für die Dachstuhlpfetten, *n.*

Chantonné (f. pap.), *defective sheet,* Defektbogen, *m.*

Chantourner (men., charp.), *to cut a profile with a sweep,* nach einer Lehre, einem Modell ausschweifen, ausschneiden, abrunden, schweifen.

Chanvre, *m.*, *hemp,* Hanf, *m.*

—, garniture de —, *f.* (m. vap.), *hemp packing,* Werggarnitur, *f.*

Chanvrier, *m.*, *hemp-dresser; dealer in hemp,* Hanfbereiter, *m.*

Chape, *f.*; manteau, *m.* (fond. mét.), *case; cope; coat; top; dome,* Hobel, Hut; Mantel, *m.*; Formkappe, *f.*

— d'un alambic; chapiteau de distillateur, *helm or head of an alembic; top of the still,* Blasenhut; Helm, *m.*; Brennhelm, *m.*

—; dôme, *m.* (chim., mon.), *cap; tip,* Kappe, *f.*

— de poulie (horl., méc.), *spindle; tenon; tenant; pivot,* Zapfenband an Rollen; Zapfenbänder; Rollengestell, *n.*; Zwinge um den Wellzapfen, *f.*

— (pot.), *coat,* Formkappe, *f.*

— (m. vap.), *cap,* Kappe, *f.*

—, boîte de ressort de traction, *f.* (ch. fer), *draw-bar head,* Zugfederhaupt, *n.*

Chapeau, *m.* (chim.), *cake,* Kuchen.

—, chapiteau (f. pap.), *cap of the cylinder,* Verschlag, *m.*; Haube, *f.*

— d'une chaudière, *boiler-cap,* Hut, Deckel auf einem Kessel.

—; chaperon de presse (imp.), *cap; hat of a printer's press,* Krone, *f.*

— (tréf.), *bobbin,* Hut, *m.*

Chapeau de la chasse (m. tiss.), *frame-head of the batten*, Oberschweif (an der Lade), *m.*
— (card.), *flat*; *top*; *top-card*; *clearer board*; *clearer*, Deckel; Kratz—, *m.*
— (card., m. renv.), *cap-bar*, Hutstange, *f.*
— (charp.), *hand-piece*, Querbalken, *m.*
— pour grands paliers (b. vap.), *cap for main pedestal*, Kappe für Fussgestelle.
Chapelet, *m.* (fond.), *cross-iron*, Kreuzeisen, *n.*
—, fiches à —, *pl. f.* (horl.), *joint-frames*, *pl.*, Scharnierbänder, *pl. n.*
— incliné (méc.), *chain-pump*, Kettenpumpe, *f.*; Paternosterwerk, *n.*
Chapelle, *f.* (chim.), *alembic*; *still*; *cucurbite*, Brennkolben, *m.*
—; cage, *f.*, *frame of a weaver's loom*, Gebäude des Webstuhls.
— (imp.), *chapel*, Kasse, *f.*
—, enfourner en — (pot.), *to put the ware in the furnace without any coffins*, das Geschirr ohne Kapsel in den Ofen thun.
—; soupape à boulet, *f.* (m. vap., loc.), *clack-valve*, Kugelventil, *n.*
— (fond. mét.), *crocon*; *part of the furnace near its mouth*, Kappe, *f.*; Theil des Hochofens am Schlund.
— des soupapes (m. vap.), *clack-box*, Ventilbüchse, *f.*
Chaperon de potence, *m.* (charp.), *top of a gibbet*, Querholz an einer Krücke, *n.*
—; briquet; panneton; couplet, *m.* (serr.), *key-bit*, Backen, *m.*
— d'une presse, *crown*, oberes Simswerk, Krone an einer Presse.
— (horl.), *little cap*, Käppchen, Käpplein, *n.*
— (imp.), *overprint*; *supernumerary sheets*, Zuschuss; Ueberdruck, Zuschussbogen, *m.*
Chapiteau, *m.* (men.), *cap*; *crest*; *top* Aufsatz; Kranz, *m.*; Kappe, *f.*
Chapiteau aveugle, *m.* (chim.), *blind alembic*; *capital with no rostrum*, blinder Kolben (ohne Rostrum).
— (chim.), *capital*; *head of a still*, Helm.
—, bec du — (men.), *rostrum*, *tube*, Rostrum, *n.*; Glasröhre, *f.*
Chaploir, *m.*, *small anvil*, Haarbolzen, Ambos, *m.*
Chapon, *m.* (mét.), *prop under the blast pipe*, Stütze des Blasebalgs.
Chapoter (man. bois), *to lessen with a plane*, abhobeln.
Chappe, *f.* (for.), *stone from which the handle of the hammer rebounds*, Stein von welchem der Hammer zurückprallt.
Charbon de bois, *m.*, *char-coal*, Holzkohle, *f.*
— de terre, *V.* Houille et Anthracite.
— de terre épuré, *V.* Coke.
— de tourbe, *V.* Tourbe.
—, poussier de —, *m.*, *coal-dross*, Kohlenstaub, *m.*; —geniss, *n.*
— minéral, *coal*; *pit-coal*, Erdkohle, *f.*
— animal, d'os, *animal char-coal*, Thierkohle; Knochen—, *f.*
— végétal, *vegetable char-coal*, Pflanzenkohle, *f.*
— pour adoucir (ouvr. mét.), Kohle; Schleifkohle, *f.*
Charbonaille, *f.* (for.), *small coal*, Geniss, *n.*
Chardon à carder, à bonnetier, à foulon, *teasel*; *fuller's thistle or but*, Kardendistel; Kratz—; Rauhkarde; Weberdistel; Weberkarde, *f.*
— métallique, *metallic teasel*, Metallkarde, *f.*
— (serr.), *V.* Artichaut.
Chardonner (f. drap), *to nap*; *to dress*; *to raise the nap of woollen cloth*, rauhen; aus den Haaren kratzen.

Chardonnet, *m.* (charp.), *end-piece of a door or gate towards the wall*, Endstück eines Thors gegen die Mauer zu.
Charge, *f.* (dor.), *laying-on*, Auftragen, *n.*; Auftrag, *m.*
—, faire la — (mét.), *to charge*, aufgeben.
— (mét.), *funnel*, Einfalltrichter des Hochofens.
—s (mét.), *charges*, Gichten, *pl.*
Chargement du foyer, *m.* (m. vap.), *feeding, filling of the furnace*, Aufgeben; Heizen, *n.*
Charger (tiss.), *to prepare*, vorlegen.
— (dor.), *to lay on*, auftragen.
— le peigne (f. drap), *to fill*, füllen.
— la glace, *to put weights on*; *to load;* pressen; beschweren.
— le fourneau, *to charge the furnace*, aufgeben; auflaufen; auftragen.
— un balancier (horl.), *to load the pendulum*, die Unruhe beschweren.
— une feuille (imp.), *to cram a sheet*, überladen; überfüllen.
— l'encre (imp.), *to overcharge the ink*, die Schwärze zu dick auftragen.
— la cuve (teint.), *to prepare the vat*, das Zeug in die Küpe thun; die Küpe zurichten.
— une bande de fer, *to strengthen an iron-bar*, eine Eisenstange verstärken.
— le moulin (fil. soie), *to load the throwing-wheel*, mit der nöthigen Anzahl Spulen versehen; bespulen.
— la quenouille, *to prepare the distaff*, den Rocken anlegen.
Chargeur, *m.* (fond. mét.), *smelter*, Aufgeber; Aufläufer.
Chargeuse, *f.* (fil. lai.), *Id.*, Id.
Charier; charrier, *m.*, *bucking-cloth*, Laugentuch; Aschen—; Aescher—, *n.*
Chariot à potence, *m.* (glac.), *jack*, Spiegelgiesserwinde, *f.*
— à tenailles (glac.), *hand-spike*, Hebstange, Setz—, *f.*
— à ferrasse (glac.), *sheet-iron on two wheels*, Rollwagen der Spiegelgiesser, *m.*
—, support à — (tour), *slide*, Schlitten für den Support.
— (man. bois), *drag*, Klotzwagen; Block—, *m.*
— circulaire; —tournant (tour), *revolving slide-rest*, Kugelsupport.
— (m. j.), *carriage*, Wagen; Spindel—, *m.*
— de navette (m. j.), *wood-work of a shuttle*, Holzwerk des Schiffleins.
— (b. br.), *copping rail*, Schnecke, *f.*
— (m. cont.), *lifting rail*, Lüfter, *m.*
Chariottes, *f. pl.* (out.), *cylinders for screw-making*, Cylinder zum Schraubenabdrehen.
Charme, *m.* (bois), *horn-beam*, Hainbuchenholz, *n.* Weissbuche, *f.*
Charnière, *f.*, *hinge*; *joint*, Gewerbe; Gewinde; Charnier, *n.*
— (grav.), *gouge*, Hohlmeissel, *m.*
Charnon, *m.* (br., serr.), *small bit of tube for hinges*, kurzes Stück von Röhrchen zu Charnieren.
Charpente, *f.*, *timber work*; *carpenter's work*, Zimmerwerk; —holz, *n.*
Charpenterie; charpente, *f.*, *carpentry*, Zimmerkunst; — handwerk; —werk; Gebälk, *n.*; Zimmerwerkstätt, *f.*
Charrée, *f.*; cendres lavées, *f. pl.* (teint.), *buck-ashes*; *soap-boiler's waste*, Laugenasche; ausgelaugte, Asche, *f.*
Charron, *m.*, *cartwright*, Wagner; Stellmacher, *m.*
Charrue, *f.* (mét.), *spade to run the pig mould in the sand*, Formspaten, *m.*

Chas; œil; trou, *m.* (ép.), *eye*, Oehr; Nadelöhr, *n.*
— (tiss.), *weaver's starch*, Weberkleister, *m.*, Schlichte, *f.*
— (charp.), *plummet-line*, Bleiwage; Setz—; Schrot—, *f.*
Châsse d'une balance, *f.*, *cheeks of a balance*, Kloben, *m.*, Schere an einer Wage, *f.*
— de lunettes, *frame of a pair of spectacles*, Brillengehäus; —gestell, *n.*
— d'une boucle, *joint of a buckle*, Gewerb an einer Schnalle, *n.*
— (cout.), *handle*, Griff.
— carrée (serr., for.), *sort of hammer with two square heads*, Art Hammer mit zwei viereckigen Köpfen.
— à biseau (serr., for.), *hammer with inclined head*, Hammer mit schiefer Schlagfläche.
Chasse, *f.* (méc.), *swing purchase*, freier Spielraum; freies Spiel; Flucht: freie, leichte Bewegung einer Maschine.
— (orf.), *goldsmith's hammer*, Treibhammer, *m.*
— (for.), *set hammer*, Setzhammer; —meissel; —stempel, *m.*
— ronde (for.) *fuller; top fuller*; *half-round set-hammer*, runder Setzhammer; halbrunder Setzstempel, *m.*
— (batt.), *goldbeater's hammer*, Goldschlägerhammer, *m.*
—; mandrin; poinçon; fer à estamper, *m.* (forg., serr.), *punch; puncheon*, Locheisen, *n.*; Setzmeissel; Nietpfaffe, *m.*
— (scie), *chase*, Sägenvibrirung, *f.*
— de la navette, *hollow part of shuttle*, hohler Theil im Schiffchen.
— (verr.), *screen*, Schirmmauer, *f.*, Schirm, *m.*
— -avant, *m.*, *overseer; foreman*, Aufseher; Obermann, *m.*
— -bon-dieu, *m.* (charp.), *wedge-driver*, Keiltreiber, *m.*
Chasse carrée, *m.* (out.), *square hammer*, viereckiger Hammer.
— -clous, *m.* (serr.), *nail-driver*, Durchschlag, *m.*; Dupeisen, *n.*
— -fleurée, *m.* (teint.), *skimming-board*, Schaumbrett, *n.*
— -navette; tacot; tacqoir; taquet; rat, *m.* (tiss.), *driver; pecker; picker; picking-stick*, Rechen; Treiber, *m.*
— -pierre, *m.* (loc.), *fender; safeguard; feeler*, Wegräumer; Schienenräumer, *m.*
— -poignée, *m.* (fourb.), *hilt-driver*, Hammer, *f.*
— -pointe, *m.* (out.), *riveting-hammer*, Niethämmerchen, *n.*
— -pommeau, *m.* (fourb.), *pommel setting-tool*, Koppeleisen, *n.*
— -rivet, *m.* (ouv. mét., serr., for.), *riveting-set*, Nietstempel; —pfaffe, *m.*
Chasser (imp.), *to drive out; to take up more room*, auslaufen; antreiben.
—, mach. qui chasse bien, *easy working mach.*, leicht gehende Masch.; die leichtes Spiel hat.
— (bat. d'or), *to give the first beating*, erstes Schlagen.
Châssis, *m.*, *frame*, Rahmen: Blind—, *m.*; Einfassung, *f.*
— (fond.), *flask*, Flasche; Form—; Giess—, *f.*; Kasten; Laden, *m.*
— d'une table, *frame-work of a table*, Tischgestell, *n.*
—, monture (men.), *frame*, Form, *f.*; Formrahmen, *m.*
— d'imprimerie, *chase*, Form; Formrahmen.
—; porte-scie, *frame*, Gatter; Sägegatter, *n.*
— (b. lisse.), *loom for the low-warp*, Basse-lisse Stuhl.
—, barre du — (imp.), *long cross*, Mittelsteg, *m.*
— de verre, *glass-frame*, Glasrahmen, *m.*
— de papier, de toile, *blind for a*

window; *dark-window*, Papierfenster; Blend—, *n*.

Châssis, contre- —; double —, *double window*, Vorfenster; Doppel—; Winter—, *m*.

— (f. pap.), *horse-hair sieve*; *strainer*, Scheibe; Wasch—, *f*.

— d'essieu, *separate frame of the axle-tree*, Achsenrahmen, *m*.

—, fenêtre à —, *sash-window*, Fensterrahmen, *m*.

— fiche, à coulisse, *folding sash*, Fensterrahmen mit Haspen oder Bändern, mit einem Schiebfalz, einer Fuge.

— à panneaux, *door-frame with panels*, Thürrahmen mit Füllungen, *m*.

— dormant, *fixed part of a window frame*, Thürfutter, *n*.; Fensterrahmen: festgemachter Rahmen.

— de verre, *glass-frame*, Glasfenster auf Frühbeeten.

— d'une pompe, *cap*, Deckel der Brunnenstube, *m*.

— (pap.), *cut-out paper*, ausgeschnittenes Papier.

— (grav.), *chase*, Kupferstecherrahmen, *m*.

— de moule (fond.), *moulding box*, Formkasten.

— triangulaire des bâtis (b. vap.), *pieces of diagonal framing*, Diagonalstücke, *n. pl*.

Chassoir, *m*. (out.), *driver*; *drift*, Triebel; Treiber; Fausttreiber, *m*.

Chat, *m*. (charp.), *plumb-level*, Bleigewicht, *n*.; Bleiwage, *f*.

—, argent de —; or de —; pierre de —, *cat-silver*; *cat gold*; *cat stone*, Katzensilber; —gold, *n*.; —stein, *m*.

— (mét.), *cat*, Katze; Hütten—, *f*.

Châtelet, *m*. (rub.), *riband weaver's frame*, Kastell; Hintergestell des Bandstuhls.

Chatiron, *m*. (précipité pourpre de Cassius) (pot.), *shading*, Schattirung, *f*.

Chatoiement, orient, *m*. (orf.), *iridescence*, *chatoyment*, Irisiren, Spielen der Farben, *n*.

Chaton d'une bague, d'une boîte de montre, *bezel*, Kasten, *m*.

Chatouiller le remède (mon.), *to keep within the limits of the alligation*, sich ziemlich genau an die Ringerung halten.

Chaude, *f*. (for.), *heat*, Glühe; Glühung, *f*.; Anwärmen, *n*.

— blanche (for.), *white heat*; *third degree of heat*, Weissglühen, *n*.

— grasse, suante (for.), *welding heat*, Weichglühhitze; Schweissglühe; fliessende Hitze, *f*.; Rothglühen, *n*.

— (orf.), *nealing*, Glühe, *f*.

— (mon.), *heated ingot*, geglühte Goldstange.

— (verr.), *sediment*, Satz im Schmelzofen, *m*.

—, battre la — (mon.), *to beat ingots out into thin plates, whilst the metal is hot*, geglühte Barren in dünne Platten schlagen.

—, donner une — à la besogne (orf.), *to bring the metal to the furnace*, das Metall in die Esse bringen.

— -branche (out.), *sort of lever*, Art Hebel.

— portée, *f*. (serr.), *to heat separately two pieces of iron before soldering them*, zwei Stücke Eisen zum Schweissen einzeln glühen.

— s, *f. pl*. (for.), *heats*, Hitzen.

Chauderet; chaudret, *m*. (b. d'or), *mould of about 1,000 leaves*, Goldschlägerform; Hautform; Löthform, *f*.

Chaudière, *f*., *large kettle*; *boiler*, Kessel, *m*.

— (fond.), *shank*, Giesspfanne, *f*.

— de ferblantier, *tin-kettle*, Zinnkessel, *m*.

— de teinturier, *dyeing-copper*, Färbekessel, *m*.

Chaudière à vapeur, *boiler*, Dampfkessel, *m*.
— à deux étages, *double-storied boiler*, doppelstöckiger Dampfk.
— (ép.), *blanching stuff*, Weisssud, *m*.
— à lisser (ferbl.), *list-pot*, Abwerfpfanne, *f*.
— murée dans un poêle, *boiler immured in an oven*, Ofenkessel, *m*.; Ofenblase, *f*.
— à tubes (m. vap.), *tubular boiler*, Tubulardampfkessel.
—, surface de chauffe d'une — (m. vap.), *heating surface*; *flue-surface*, Heizfläche eines Dampfkessels.
— à foyer intérieur, *boiler with internal flues*, Dampfkessel mit innerm Herde.
— alimentaire (m. vap.), *feed-boiler*, Speisekessel.
— à haute pression (m. vap.), *high pressure boiler*, Hochdruckkessel.
— évaporatoire (chim.), *evaporating-kettle*, Abdämpfungskessel, *m*.
— à laver (ferbl.), *wash-pot*, Feinzinnpfanne, *f*.
— de ressuage (aff.), *iron kettle to part silver from copper*; *refining-pot*, Frischpfanne; Seiger—, *f*.
Chaudrée; chaudronnée, *f*., *caldron-full*, ein Kessel voll.
Chaudron, *m*.; fourrure, *f*., *nest*; *set*, Gesatz; Einsatz von Kesseln, *m*.
— à broyer (teint.), *copper indigo-kettle*, Reibkessel, *n*.
Chaudronnerie, *f*., *coppersmith's trade*; *copper ware*; *brazier's ware*, Kesselarbeit; Kesslerkunst, *f*.; Kupfergeschirr, *n*.
—, haute —, *boiler making*, Dampfkesselfabrikation, *f*.
Chaudronnier, *m*., *brazier*; *coppersmith*, Kesseler, *m*.
Chaudronnier au sifflet, *m*., *tinker*, Kesselflicker, *m*.
— grossier, *coppersmith of rough works*, Grobkupferschmied, *m*.
— planeur, *copper-planisher*, Kupferplattenschläger, *m*.
— faiseur d'instruments, *tool-smith*; *maker of instruments*, Zeugschmied; Instrumentenmacher, *m*.
Chauffage, *m*., *fuel*, *firewood*; *firing*, Feurung, *f*.
— à la vapeur, *steam-heating*, Dampfheizung, *f*.
Chauffe, *f*. (fond. mét.), *furnace*; *furnace-mouth*, Schürloch, *n*.; Brennofen, *m*.; viereckiger Feuerraum.
—, *V*. Chaude.
Chauffé à blanc (for.), *at a white heat*, weissglühend.
Chauffer (charp.), *to bream a plank*, eine Bohle brennen.
— à feu nu, au bain de sable (chim.), *to heat in the open fire*, *in the sand-bath*, im offnen Feuer, im Sandbad erwärmen.
Chaufferie, *f*. (for.), *chafery*, Schmiedesse; Wärmesse, *f*.
—, *iron works*, Eisenwerk, *n*.; Eisenhütte, *f*.
Chauffeur, *m*. (for.), *bellows blower*, Blasebalgzieher; Heizer, *m*.
— (m. vap.), *fireman*; *stoker*, Einheizer; Unterschürer, *m*.
Chauffure. *f*., *burning of iron or steel till it scales*, verbranntes Eisen.
Chauler (chim.), *to steep in lime-water*, in Kalkwasser tränken.
Chausse, *f*. (chim.), *filtering-cap*, Filtrirhut, *m*.
Chaussée, *f*. (horl.), *pin that keeps the minute-handle*, Stift des Minutenzeigers.
Chaussetier, *m*., *hosiery-weaver*; *stocking-weaver*, Strumpfwirker; —weber, *m*.
Chaussette, *f*., *under-stocking*;

sock, Socke, *f.*; Unterstrumpf, *m.*
Chaussine, *f.*, *coal from Auvergne*, Auvergner Steinkohle.
Chausson, *sock*, Socke, *f.*
Chaux, brune —; sphérosidérite (min.), *spherosiderite*, strahliger Braunkalk.
—, carbonate de — en stalactite, *calc-sinter*, Kalksinter, *m.*
— carbonatée cristallisée, *f.*; spath calcaire, *m.* (min.), *calcareous spar*, Kalkdrüsen, *f. pl.*
— carbonatée magnésifère; spath amer, *m.*, *cristallized muricalcite*; *rhomb-spar*; *tharandite*, Bitterspath, *m.*
— carbonatée métastatique, *dog's tooth spar*, Schweinzahn, *m.*
— carbonatée persistante (min.), *persistent carbonate of lime*, winkelbeständig kohlengesäuerter Kalk.
— éteinte, *slacked lime*, Kalkhydrat, *n.*
— éteinte à l'air, *f.*, *crumbly slack-lime*, Staubkalk, *m.*
— fluatée bleue (min.), *blue fluate of lime*, Saphirfluss, *m.*
— fluorée (chim.), *fluor spar*, Fluorkalk.
— fondue; lait de —; blanc de —; *lime-white*, Kalkmilch, *f.*
—, malate de —, *m.*, *malate of lime*, äpfelsaurer Kalk.
—; protoxyde de calcium, *m.*, *lime*; *calx*, Kalk, *m.*
— sulfatée fibreuse, *fibrous gypsum*; *English talc*, Fasergyps.
— sulfatée laminaire, *feather alum*; *scissile alum*, Schieferalaun, *m.*
—, tannate de —, *tannate of lime*, gerbsaurer Kalk.
—, tungsténate de —, *tungstenate of lime*, wolframsaurer Kalk.
—, ulmate de —, *ulmate of lime*, humussaurer Kalk.
— vive, *f.*, *quick-lime*; *unslacked lime*, lebendiger Kalk; ungelöschter Kalk.

Chef d'atelier, *m.*, *foreman*, Werkmeister, *m.*
— de drap, de toile, *fag-end*, erstes, innerstes Ende eines Stücks Tuch; Tuchende, *n.*; Rest.
Chemin; trait, *m.*; voie, *f.* (man. bois), *kerf*, Schnitt, *m.*
— de fer, *railway*; *railroad*, Eisenbahn, *f.*
— de fer atmosphérique, *atmospherical railway*, Luftdruckeisenbahn, *f.*; atmosph. Eisenb.
— de fer, embranchement de — de fer, *branch railway*, Zweigbahn, *f.*
— de fer; réseau de —, *m.*, *system of railroads*, Eisenbahnnetz, *n.*
— de fer; tracé d'un —, *m.*, *direction*, *line of a railway*, Richtungslinie, *f.*; Tracé, *n.*
— (méc.), *purchase*, Schnitt.
— de service (ch. fer), *attendant path*, Fusspfad, *m.*
— de traverse (ch. fer), *cross path*, Kreuzweg, *m.*
Cheminée, *f.*, *chimney*, *mantle-piece*, Schornstein; Rauchfang, *m.*; Kamingesims, *n.*
— (arq.), *nipple*, Piston, *n.*
—, *V.* Cuve.
—, couronnement des —s (m. vap.), *chimney top*, Rauchfangspitze, *f.*
Chemise, *f.*; muraillement, *m.* (fond., mét.), *thickness*; *stone-cap of a refining-furnace*, Hemd, *n.*; Mantel; Hut einer Form, *m.*; Futtermauer, *f.*; Kernschacht, *m.*; Vorwand eines Schmelzofens, *f.*; Gestellstein des Sempels; Rauhschacht, *m.*; Vorsetzwand, *f.*
— du fourneau, *f.*; contre-mur, *m.* (fond.), *counter*, Futtermauer, *f.*
— de cheminée (b. vap.), *casing for chimney*, Luftmantel, *m.*
—; enveloppe des cylindres (m. vap.), *cylinder jacket*; *cleading*, Cylinderhemd, *n.*
— imperméable à l'air (m. vap.)

air-tight cleading, luftdichte Bekleidung.
Chemise (arq.), *frame*, Futterrohr, *n.*; Hülse, *f.*
— (verr.), *crown; cap*, Krone; Kappe, *f.*
Chemiser (chim.), *to protect the tube against the fire*, den Kolben, durch einen Ueberzug gegen das Feuer schützen.
Chenavard, *m.* (ét. div.), *stuff of different mineral vegetable and animal substances*, Zeug von verschiedenen mineral. veget. und animal. Substanzen.
Chêne, *m.* (bois), *oak*, Eichenholz, *n.*
Chéneau, *m.* (plomb.), *gutter*; *leaden-pipe*, Dachrinne; Bleiröhre, *f.*
Chenet; landier; hâtier, *m.*; chevrette, *f.*, *andiron; dog; fire-dog; creeper; range; cobiron*, Feuerhund; —bock; Brandbock, *m.*
Chenette, *f.* (imp.), *little gutter round the press*, kleine Rinne um die Presse.
Chènevis, *m.*, *hemp-seed*, Hanfsamen, *m.*
Chenevotte, *f.*, *bullen; stalk of peeled hemp; awn; chaff; shaws, shives of flax*, Age; Achel; Agel; Schabe; Hanfachel, *f.*; Annen, *f. pl.*
Chenevrière; chanvrière, *f.*, *hemp-field or close*, Hanffeld, *n.*
Chenille, *f.* (pass., tap.), *chenille*, Chenille, *f.*
Chênon, *m.* (vitr.), *chain-shaped piece of a glass*, kettenförmiges Stück Glas.
Cherche-fiche; — -pointe (horl.), *searcher*, Reibahle, *f.*
Cherquemolle, *f.*, *Indian silk stuff*, ind. seidener Zeug.
Cheval-vapeur, *m.* (méc.), *horse-power*, Pferdekraft, *f.*
Chevalement, *m.* (charp.), *prop; stay; shore*, Gerüst am Unterbau.
Chevaler (f. drap), *to work on the horse*, auf dem Bock bearbeiten.
Chevalet, tréteau, *m.*, *trestle; tressle; horse*, Gerüst; Gestell, *n.*; Bock, m.; Stütze, *f.*
— (men.), *bench*, Schnitzbank; Schneide—, *f.*
— (horl.), *foring-bench*, Rohrbank, *f.*
— (cout.), *grinding-board, horse*, Schleifbrett, *n.*
— (dor.), *easel*, Staffel, *f.*
— (imp.), *gallows of a printing-press; stay of the frisket*, Galgen, *m.*; Lehne zum Pressdeckel, *f.*; Schnalle an der Presse.
— (moul.), *trimmer*, Rumpfbaum, *m.*; —leiter, *f.*
— (rel.), *scraping-board*, Schabebrett, *n.*
— (rel.), *cross beam (of a dormer window)*, Kreuzstock, *m.*
— (fil. soie), *horse*, Schwingstock, *m.*; —brett, *n.*; Streichbock, *m.*
— (pass.), *post with a pulley*, Pfosten mit einer Rolle.
— (blanch.), *clothis-horse*, Hängebock, *m.*
Chevauchement, *m.* (imp.), *riding*, Krummstehen der Buchstaben.
Chevaux de frise, *m. pl.*, pattes-de-coq, *f. pl.* (pot.), *supports of the saggars in the shape of a cock's foot*, Unterlagen in der Gestalt von Hahnenfüssen.
Chevel, *m.* (serr.), *hand-vice*, Feilkloben, *n.*; Zange, *f.*
Chever (lap.), *to hollow the underside of a precious stone*, unten aushöhlen; auf einem rund erhabenen Rade platt schleifen.
Cheveteau; chevêtrier, *m* (charp.), *binding joist*, Kampfwelle, *f.*
Chevêtre, *f.* (serr.), *bracer*, Tragband, Hängeisen, *n.*
—; sommier; travon, *m.* (charp.), *trimmer; binding-joist; beam; post; transom; summer*, Tragbalken; Pfosten, *m.*
Cheville, *f.*, goujon, *m.*, *pin*;

wrest; Pflock; Bolzen; Zapfen; Stift; Dobel; Dippel; Düppel, *m.*
Cheville (imp.), *rack*, Ballenknecht, *m.*
— à assembler (charp., men.), *joining-peg*, Fügenagel, *m.*
— à botte, *hob-nail*, Absatzstift, Form—, *n.*
— de charnière, *joint-wire*; *hinge-wire*, Gewindstift; Charnier —, *m.*
—; coulisse, *f.* (men.), *movable pin*, beweglicher Nagel.
— fixe, *steady pin*, fixer Bolzen.
— à goujon, *common bolt*, Bolzen.
— de lien, *cramp-iron bolt*, Ziehbandbolzen.
— de lien; de moise (charp.), *pin*; *plug*; *wooden nail*, Bandnagel, *m.*
— -maîtresse, *king-bolt*, Hauptbolzen.
— à mentonnet, *cramp-bolt*, Nasenbolzen; hakenförmiger B.
— à boucle, à oreilles, *ring-bolt*, Ringbolzen.
— ouvrière, *pole-bolt of a coach*; *pole-pin*, Protznagel; Schliess—; Schluss—; Schloss—.
— à quatre pointes, barbue, barbelée, *barbed nail*; *spike-nail*, Nagel mit aufwärts stehenden Zähnen, Bärten; Bartnagel, *m.*
— de presse ou d'étau (out.), *tantoo*, Bolzen am Schraubstock.
—; ranches, *lattice*, *pl.*, Sprossen an der Leiterstange.
— (rel.), *press-plug*, Bolzen zum Auf und Zuschrauben der Presse.
— de repère, *pins to join together two parts such as of a core-box*, Pflöcke zum richtigen Zusammenfügen, *m. pl.*
— à dresser la soie, de devant, *stick for silk skeins*, Garnstock, *m.*
— de derrière (m. tiss.), *warp-tie*, Kettenband, *n.*
Cheville de verre (tiss.), *axe at the movable pulley of the warp-beam*, Achse an der beweglichen Rolle des Kettenbaums.
— vissée, *screw plug*, Schraubenbolzen.
Cheviller, *to peg or pin*; *to fasten with a peg*; *to treenail*; *to trenail*, verpflöcken; anpflöken; anbolzen.
— (fil. soie), *to wring*, ausringen.
Chevillette, *f.*, *key or peg*, Häkchen an der Heftlade, *n.*
— (serr., horl.), *stem*, Dorn; Dornstift, *m.*
Chevilloir (fil. soie), *pin which takes up the silk thread*, Nagelholz, *n.*; Garnstock, *m.*
Chevillon, *m.* (fil. soie), *staff-work*, Stab, *m.*
Chèvre, *f.* (charp.), *sawing-jack*, Sägebock, *m.*
— (méc.), *crab*; *gin*, Hebezeug, *n.*; Hebebock, *m.*
— postiche, *temporary triangle*, Nothhebebock.
—, bras de la —, *arms*, Arme.
—, bicoq de la —, *third leg of the crab*, dritter Fuss.
—; palan, *jack*, Winde des Hebebocks, *f.*
Chevrette, *f.* (ouvr. mét.), *little andiron or dog*, Brandbock, *m.*
— (horl.), *tripod*, Dreifuss, *m.*
Chevron, bois de —, *rafter*, Sparrenholz; Stollen; —holz; Säulenh., *n.*
— de long pan (charp.), *long rafters*, lange Sparren.
— de croupe; empanons (charp.), *hips*, Schiftsparren, *m.*
—s cintrés (charp.), *arched rafters*, gebogene Sparren; gewölbte —.
— de remplage (charp.), *joists*, Füllsparren.
— (man. bois), *couples*; *rafters*, *pl.*, Schneidklotz, *n.*
Chevronnage, *m.* (charp.), *laying-on of the rafters*, Anlegen der Sparren, *n.*

Chevrotine; poste, *f.*, *deer shot; buckshot*, Posten; Rehposten, *pl.*
Chiasse; écume de verre, *f.* (mét.), *sandiver*, Glasschlacke, *f.*
Chien, *m.* (arq.), *cock*, Hahn, *n.*
—, gorge du — (arq.), *curve of the cock*, Krümmung des Hahns, *f.*
—, mâchoire supérieure du — (arq.), *upper part or lip of the cock*, Oberlippe, *f.*
—, mâchoire inférieure du — (arq.), *lower part or lip of the cock*, Unterlippe, *f.*
—, clou du — (arq.), *cock-screw*, Hahnschraube, *f.*
— (serr., for.), *lever of the second order*, Hebel der zweiten Art.
— (m. tiss.), *flat piece of iron*, flaches Stück Eisen.
— (mét.), *dog*, Hund; Laufkarren, *m.*
—, soufflet à — (for.), *sort of bellows*, Art Blasebalg.
Chiffe, *f.*; chiffon, *m.* (f. pap.), *rags*, *pl.*, Lumpen; Papier—; Papierhadern, *pl.*
—; chiffon (tréf.), *rag to lay hold of the wire*, Drahtlumpen, *m.*
—; coupe —; mach. à couper les —s; dérompoir, *m.*; délisseuse mécanique, *f.* (f. pap.), *rag cutting mach.*, Lumpenschneider; Hadern—, *m.*
Chiffre, *V.* Caractère d'imprimerie.
— moyen, *m.*, *mean; mean number*, Durchschnittszahl, *f.*
Chignolle, *f.* (pass.), *warping-frame*, Anschweifhaspel; —garnwinde, *f.*
Chillas, *m.*, *linen from Bengal*, bengal. Leinwand.
Chimie, *f.*, *chemistry*, Chemie, *f.*
—, *f.* (pot.), *mixture of black soap and parchment's glue*, Mischung von schwarzer Seife und Pergamentsleim.
Chiner; tigrer; marbrer (tiss.), *to colour the threads of the warp with different colours*, chiniren; flammen.
Chiner, bas chinés, *m. pl.*, *stockings woven with such threads*, buntgewebte Strümpfe, *m. pl.*
Chint, *m.*, *Id.*; *indian linen*, Id.; ind. Leinwand.
Chio, *m.* (verr.), *shutting plate of the glass-oven*, Schliessstein; Krummkuchen, *m.*
—; bouche, *f.* (fond.), *mouth*, Stühloch, *n.*
Chique, *f.* (fil. soie), *defective cocoon*, mangelhaftes Seidengehäuse.
—, *f.* (porc.), *kind of coffee-cup*, Art Kaffeetasse.
Chiqueter la laine, *to tear the wool*, zerfetzen; verzausen; reissen.
Chite, *m.*, *Id.*; *indian fabric*, Id.; ind. Zeug.
Chlore, *m.* (chim.), *chlorine*, Chlor, *n.*
Chloré, *containing chlorine*, Chlorhaltig.
Chlorocyanate, *m.* (chim.), *Id.*, chlorocyansaures Salz.
Chlorométrie, *f.* (chim.), *chlorometry*, Chlorometrie, *f.*
Chlorosphate, *m.* (chim.), *chloric phosphate*, Chlorphosphat.
Chlorures, *f. pl.* (chim.), *chlorides*, Bormetalle; Chlor—, *n. pl.*; Chlorverbindung, *f.*
— de chaux (chim.), *bleaching powder*, *chloride of calcium*, Chlorkalk; Bleichzucker, *m.*
— d'étain ammoniacal, *m.*, *pink-salt*, Prinksalz, *n.*
Chogramme, *m.* (serr.), *secret lock*, Geheimschloss, *n.*
Cholestérate, *m.* (chim.), *Id.*, gallenfettsaures Salz.
Chopine de la pompe à air (m. vap.), *air-pump cylinder*, Cylinder der Luftpumpe.
Chopinette, *f.* (pomp.), *the part of a pump below the piston*, Pumpenkolben; Saug—; Windkessel, *m.*; Windhose, *f.*
Choque, *f.* (pot.), *chuck*, Futter, *n.*

Chouguet, *m.*, (tréf.), *stick; beater*, Schlagstock, *m.*

Chrisopée (orf.), *parting*, Goldscheidung, *f.*

Chromate, *m.* (chim.), *Id.*, chromsaures Salz.

— d'oxyde de plomb (chim.), *chromate of lead*, chromsaures Bleioxyd.

Chromatogène (chim.), *Id.*, Chromsäure erzeugend.

Chrome, *m.* (chim.), *chromium*, Chrom, *n.*

—, perchlorure de —, *f.* (chim.), *perchloride of chromium*, Chromchlorid, *n.*

—, protochlorure de —, *f.* (chim.), *protochloride of chr.*, Chromchlorür, *n.*

— terreux, *m.*; terre silicoferreuse, *f.* (chim.), *terreous chr.*, Chromiumocher, *m*

—, hyperoxyde de —; acide chromique, *m.* (chim.), *chromic acid*, Chromiumoxyd, *n.*

—, protoxyde de —; oxyde chromique, *m.* (chim.), *chromic oxyd*, Chromiumoxydul, *n.*

—, protosulfate de —, *m.* (chim.), *protosulphate of chromium*, schwefelsaures Chromoxyd.

—, deutoxyde de —, *m.* (chim.), *deutoxyde of ch.*, Chromüberoxyd, *n.*

Chromurgie, *f.*, *chromaturgy*, Farbenchemie, *f.*

Chronomètre, *m.* (horl.), *chronometer*, Id.; Zeitmesser, *m.*

Chronoscope, *m.* (horl.), *Id.*, Chronoscop, *n.*; Zeitmesser, *m.*

Chrysobate, *Id.*, *gold vegetation between two cristals soldered together*, Chrysobat; Goldvegetation zwischen zwei zus. gelötheten Krystallen.

Chrysocalque; chrysocale; similor; or de Manheim; alliage du prince Robert; cuivre jaune; laiton. *m.*, *pinchbeck*; *similor*, Similor; Mannheimer Gold; Pinschbeck, *n.*

Chrysocolle, *f.* (chim.), *chrysocolla*; *gold solder*; *borax*, Chrysocolla; Goldlöthsalz, *n.*

Chuquelas (ét. div.), *striped silk and cotton stuff from the East-Indies*, ostind. gestreifter seidener und baumwollener Zeug.

Chute, *f.* (horl.), *fall*, Fall, *m.*

Chyazate (chim.), *Id.*, Chyaziksauersalz, *n.*

Cicérate, *m.* (chim.), *Id.*; Kichersaures Salz.

Cicéro, *m.* (imp.), *pica*, Ciceroschrift, *f.*

— approché, ou philosophie (imp.), *small pica*, klein Cicero.

Cicutine (chim.), *Id.*; *alkali from hemlock*, Id.; Schierlingsalkali, *n.*

Ciel du foyer, *m.* (m. vap.), *top of fire-box*, Heizhimmel, *m.*

Cignole, *f.* (for.), *crank of the bellows*, Spindel am Blasebalg, *f.*

Cigogne; cou-de-cigogne, *m.* (serr.), *elbowed lever*, Hebel mit zwei Winkeln.

— (méc.), *handle-winch*, Handspindel, *f.*

Cilice, *m.* (horl.), *pointed chain*, Stachelkette, *f.*

Ciment; lut, *m.* (ouvr. mét.), *cement*, Kitt, *m.*; Treibpech, *n.*; —kitt, *m.*

—, mettre en — (orf.), *to cement*, einkitten; in Kitt setzen.

— de fer, *cast-iron cement*; *iron-glue*, Eisenkitt aus Eisen, Schwefel und Salmiak.

— de la Porte de France, *equivalent to Portland cement*, Art Portlandkitt.

Cimenter; luter, *cementing: luting*, zusammenkitten; verkitten.

Cimeterre, *m.* (fourb.), *scymitar*; *cimiter*, Sarazenensäbel; krummer S.

Cimolité; matière — (cout.), *slimy matter* (*from grinding*), Abschleifsel, *n.*; Schliff; Schlich, *m.*; Schleifspäne, *pl. m.*

Cimolithe, *m.* (pot.) *cimolite*, Cimolit, *m.*
Cimosse, *f.* (ét.), *selvage of Genoa taffeta*, Sahlband von Genues. Taffet.
Cinabre ; sulfure rouge de mercure, *m.* (chim.), *cinnabar ; vermilion; red-lead*, Zinnober, *m.*
— de saturne; minium, *m.* (chim.), *minium*, Bleizinnober, *m.*
Cinéfier (chim.), *to reduce to ashes; to incinerate*, in Asche verwandeln; einäschern.
Cinération; incinération, *f.* (chim.), *incineration*, Einäscherung, *f.*
Cinglard, *m.* (for.), *shingling hammer*, Streckhammer, *m.*
Cingler ; tringler ; battre une ligne (charp.), *to lash* ; *to switch*; *to strap*; *to lay out by the line*, abschnüren, mit der Schnur abmessen, berechnen.
— (for.), *to draw out*, ausschroten.
—, cinglage, *m.* (lam.), *shingling*, Zängen, *n.*
— machine à — ; cingleur, *m.* (lam.), *squeezers*, Presswerk; Quetsch—, *n.*
Cintrage des bandages, *m.* (m. vap.), *curvature of tyres*, Krümmung der Felgen.
Cintrer, *to arch*, *to deflect*, cylindrisch biegen.
—, mach. à — (lam.), *sheet bending machine*, Biegewalzwerk, *n.*
Circulatoire, mouvement — (méc.), *rotary movement*, Keisbewegung, *f.*
—, vitesse — (méc.), *speed of rotation*, Umdrehungsgeschwindigkeit, *f.*
Cire à border, *f.* (grav.), *wax to keep the aqua fortis on the copper plate*, Randwachs, *n.*
— à dorer, *gilder's wax*, Wachs zum Vergolden.
Cirer (men.), *to wax*, wichsen ; bohnen.
Cirsakas, *m.* (ét. div.), *Id.*, Id.

Cisailles; cisoires, *f. pl.*; *forces*; coupoir (out.), *shears*; *plate-shears*; *cutter*, Blechscheere; Metall—, *f.*
— à banc ; — à bras, *bench shears*; *stock shears*, Stockscheere, *f.*
— circulaire; cylindrique, *rotary shears* ; *circular shears*, Zirkelscheere; Kreis— ; runde Sch.
—s (mon.), *clippings or shearings of metals* ; *sizel*, Münzabschnitzel, *n. pl.*
— à main, *hand-shears*; *snips*, Handscheere.
— (chaudr.), *shears, pl.*, Stutzscheere, *f.*
Cisailleur, *m.* (fer), *clipper of iron-plate*, Blechschneider, *m.*
Ciseau, *m.* (out.), *chisel*, Meissel, *m.*
— plat ; — de monteur, *flat chisel*, Flachmeissel.
— à écolter, *cant chisel*, Hohl— ; Kantbeitel ; —betel, *m.*
— à deux biseaux, *double-bevelled chisel*, zweibahniger M.
— d'orfèvre, *graver*, Stechmeissel.
— de lumière, *mortise-chisel*, Lochbeutel; Lochmeissel, *m.*
—, tranchet de —, *shank*; *tail of a chisel*, Heft, *n.*; Schwanz, *m.*
— à langue de carpe (serr.), *bolt chisel*, Aufhauer, *m.*
— à ébaucher, *chisel for hollowing*, hohler Schaftmeissel.
— à chaud, *chisel*, Schrotm.; Abschrotm.
— à froid, *cold-chisel*; *chisel for cold metal*; *hewing chisel*, Bankm.; Hartm.; Kaltm.
— (men.), *chisel*; *firmer chisel*; *former chisel*, Stechbeitel, *m.*
— à planer (tour), *plane*; *chisel*; *turning chisel*, M.; Drehm.; Schlichtm.
— à corniche (tour), *chisel for turning cornices*, Karniesstahl, *m.*

Ciseau de côté (tour), *side-tool*; *inside tool*, Ausdrehstahl, *m.*
— de tourneur, *turner's chisel*, Abdrehstahl, *m.*
— à fil plat, *flat sculper*; *flat style*, Flachstichel, *m.*
—x à tondre, *wool-shears*, Schafscheere; Tuchsch.
— à tenons (arq.), *socket-chisel*, Haftmeisel.
Ciselage; burinage, *m.*, *chipping*, Meisseln; Grob—, *n.*
Ciseler (ouvr. mét., grav.), *to chase*; *to carve*; *to cut with a graver*, zierlich stechen; ausgraben; treiben; ciseliren; flächeln.
—, velours ciselé, *flowered velvet*, geblümter Sammt.
— une étoffe, *to smooth*, mit heissen Eisen plätten.
Ciselet, *m.* (out.), *small chisel*; *graver*, kleiner Meissel.
— (grav.), *graver*, Grabmeissel; Grabstichel, *m.*
— (fond.), *puncheon*, Bunze; Bunzen, *m.*
Ciseleur; répareur, *m.*, *chaser*, Ciselirer, *m.*
— (grav.), *case-maker for pendulum-clocks*, Pendeluhrgehäusmacher, *m.*
Ciselure, *f.*, *chasing*; *sculpture*; *carving*, getriebene Arbeit, *f.*; Getriebenes, *n.*
Cisoir, *V.* Cisaille.
Cisoire, *f.* (mon.), *graver*, *little chisel*, Meissel zum Stempelgraben.
— (clout.), *nail-shears*, Nagelschere.
Citrate; sel citronien, *m.* (chim.), *Id.*, citronensaures Salz.
—de potasse; citronnite; sel citronien à base d'alcali végétal (chim.), *citrate of potassa*, Citronenweinstein, *m.*
Citrin, *m.* (teint.), *citrine*, Citrin, *n.*
Cive, *f.* (vitr.), *round glass-pane*, runde Glasscheibe.
Civière, *f.* (pap.), *strainer*, Seihkasten; Seig—, *m.*
Cizel, *m.* (mon.), *shears*, Schere, *f.*
Claie, *f.* (orf.), *board for chips*, Leistenboden, *m.*
— (fond.), *screen*, Sieb, *n.*
Clairçage, *m.*; clarification, *f.* (chim.), *decoloration*; *clarification (of sugar)*, Abklären (des Zuckers), *n.*
Claire, *f.* (chim.), *burnt bones or phosphate of lime employed in cupellation*, Kläre; Kapellenasche, *f.*; Klärstaub, *m.*
— -soudure, *f.* (étain), *composition of tin and lead*, schlechtes mit Blei verseztes Zinn.
— -voie; à — (tiss.), *open*, lose gewebt.
— -étoffe, *f.* (all.), *trifling metal*, schlechtes Metall.
—, *f.* (tap.), *break in the pile of the chenille after each shoot*, Abtheilung in der Chenille.
Clairer (fond.), *to wash*, waschen.
Clairet, *m.* (lap.), *stone that is too pale*, schwachfarbiger, matter Edelstein.
Clairière, *f.* (f. drap), *thin place*, dünne Stelle.
Clair-obscur, *m.* (teint.), *clare-obscure*; *light and shade*, Helldunkel, *n.*; Haltung von Licht und Schatten.
Clamesi, *m.* (acier), *steel from Limoges*, Stahl au dem Limousin.
Clampe, *f.* (charp.), *clamp*, eiserne Klammer, *f.*; Ring; Band, *m.*
Clapaud, *m.* (blanch.), *cylinder washing-mill*, Walzenwasch Masch.
Clapet, *m.*; soupape, *f.*, *clack-valve*, Klappe, *f.*
— de pompe, *pump-valve*, Pumpenkl.
— du fond de la pompe à air (b. vap.), *bottom blow-valve*,

untere Klappe der Luftpumpe.
Clapet de la cheminée (m. vap.), *damper*, Dämpfer.
Claquet, *m.* (moul.), *mill-clapper*, Anschlageholz, *n.*; Mühlklapper, *f.*
Clarification ; défécation ; décantation, *f.* (chim.), *Id.*; *decantation*, Abklärung; Abhellung ; Abläuterung; Läuterung, *f.*
Clarifier (chim.), *to clarify*, abklären; abhellen; abläutern; läutern ; schönen.
— (imp.), *to cleanse*, abkreischen; abkröschen.
Clavette, *f.* (ouvr. mét., serr.), *key*; *cotter*; *fore-lock*, Schliesse, *f.*; Vorstecknagel; Vorstecker; Splint, *m.*
— (rel.), *key*, Vorstecker; Splint; Hefthaken, *m.*
—, esse, *f.* (carr.), *linch-pin*; *linpin*, Achsenstoss; Achsenstift, *m.*
— (imp.), *cover of the tympan*, Unterlage an der Presse; Deckelfütterung, *f.*
— (méc.), *key*, Keil, *m.*
— (ch. fer), *key*; *cottar*; *gib*, Keil.
—s pour bielles (m. vap.), *cotters for side-rods*, Schliessen für Längstangen.
—, contre- — à talons (m. vap.), *gibs for side rods*, Gegenschliessen mit Absätzen.
Clavier-ruche-trémis (imp.), *newly invented composing mach.*, neuerfundene Setzmasch.
— (serr.), *key-chain*; *key-ring*, Schlüsselkette, *f.*
Clé; clef, *f.*, *key*, Schlüssel, *m.*
— de pistolet, *f.*, *spanner*, Schlüssel; Spanner, *m.*
— angl., universelle (out.), *universal screw-wrench*; *spanner*; *monkey*; *monkey wrench*, engl. Schraubenschlüssel; Universalschraubenschl., *m.*
— d'un pressoir, *screw of a press*, Schraube, *f.*
Clé à écrou, *screw-key*; *screw-wrench*, Schraubenschl. zu den Muttern.
— à vis, *screw-key*; *screw-driver*, Schraubenschlüssel zu Kopfschrauben.
— d'un cric, *key of a screw-jack*, Windenschl.
— à l'ivrogne (horl.), *safety-key*, Sicherheitsschl.
— d'une poutre, *key*, Balkenband, *n.*; —schlüssel; Anker, *m.*
— (man. bois), *wedge*, Keil, *m.*
— (men.), *peg*, Zapfen, *m.*
— de poupée à vis ou à clavette (tour), *puppet or collar-key*, Spindelzapfen, *m.*
—, trousseau de clés, *bunch of keys*, Schlüsselbund, *m.*
— (méc.), *plug*, Zapfen, *m.*
— de serrage (m. vap.), *key for tightening*, *for drawing tight*, Schlüsssel zum Anziehen.
Cleavelandite, *m.* (pot.), *kind of feldspar*, Art Feldspath.
Clenche; clinche; poignée; coquille de loquet, *f.* (serr.), *thumb-lift of a latch*; *thumb-lath*; *handle*, Klinke, *f.*, Drücker, Daumendrücker, *m.*
Clepsydre, *f.* (chim.), *clepsydra*, Kolben, *m.*
— (méc.), *clepsydra*; *water-clock*, Wasseruhr, *f.*
Clichage, *m.* (imp.), *stereotyping*, Gussdruckerey; Metallgiesserey, *f.*
Cliché, *m.* (imp.), *block*; *stereotype plate*; *cast*, Gussabdruck; Klatsch—; Abguss, *m.*; abgegossenes Bild, *n.*
Clicher (imp.), *dabbing*; *to stereotype*, abklatschen; clichiren.
—, mach. à —, *dabbing mach.*, Clichirmasch.
Clinomètre, *m.* (niv.), *indicator of the inclination*, Neigungsmesser, *m.*
Clinquant; oripeau, *m.* (all.), *dutch gold*; *dutch metal*; *tinsel*; *clin-*

quant, Rauschgold; Knitter—, *n*.

Clinquant; colifichet, *m*.; fanfreluche, *f*., *flaunt*; *gew-gaw*, Flitterkram, *m*.

Cliquet, *m*. (horl., serr., méc.), *ratchet wheel*; *catch*, Sperrkegel, *m*.

—; pied-de-biche (man. bois), *catch*, Schiebklaue, *f*.

— (orf.), *upper part of a joint*, oberer Bruch der im Gewinde in ein X ausgeht.

— (moul.), *click*, Mühlklapper, *f*.

Clisson, *m*. (tiss.), *spring*, Schneller, *m*.; Schlagfeder, *f*.

Clivage, *m*. (lap.), *cleaving*, *cleavage*, Spalten, *n*.

Cloche, *f*. (orf.), *bell-shaped ornament on a candlestick*, glockenförmige Verzierung an einem Leuchter.

— à plongeur, *diving-bell*, Taucherglocke, *f*.

— (pap.), *paper having a bell for its watermark*, Glockenpapier.

— (chim., phys.), *bell-glass*; *hand-glass*; *receiver*, Glocke; Glas—.

— (tréf.), *press*, Pressform; Glocke, *f*.

— (for.), *hydraulic blowing mach.*, hydraul. Gebläse, *n*.

— -pied, *m*. (ét. div.), *sort of organzine*, Art Organsin.

—, *f*.: bouillonnement, *m*. (pot.), *bubble*, Wallung, *f*.

Cloison, *f*. (men.), *partition-board*, Verschlag; Bretter—, *m*.; — wand, *f*.

— à jour (men.), *lattice-work*, Gittersverschlag, *m*.

—, palâtre d'une serrure, *lock-box*, Kasten, *m*.

Clorre; clore; entourer d'une haie, *to fence in*, *to enclose*, einhägen.

Clôture; haie, *f*., *inclosure*, *fence*, Einfriedigung, *f*.

Clou, *m*., *nail*, Nagel; Stift, *m*.

—, arracher un —, *to take out a nail*, einen N. herausziehen.

Clou, attacher avec un —, *to nail up*, annageln.

— d'applicage, *stud*, Beschlagnagel.

— à bande, à bardeaux, à tête rabattue, *clasp-nail*; *shingle nail*, Schienennagel; Rad—; Schindel—.

— à caboches; à souliers, *shoe-nail*; *hob-nail*, Schuhnagel.

— de demi-carvelle, *single deck-nail*, zwei Zoll langer Nagel mit viereckigem Kopf.

— de double carvelle, *deck-nail*, vier Zoll langer Nagel mit viereckigem Kopf.

— à cheval, à ferrer, *horse-nail*; *hob-nail*, Hufnagel; Klepper—.

— de cordonnier, *hob-nail*, Schuster—; Rad—; Schindel—.

— à couvreurs, à maçons, de bouche, à tête plate, *slate peg*; *tack*, Mundnagel.

— à crochet, à pigeons, *tenter hook*, Hakennagel.

— enfoncer, ficher un —, *to drive a nail*; *to drive in a nail*, einen N. einschlagen.

— étêté, à tête coupée, *nail without head*, Nagel ohne Kopf.

— d'épingle, *pin*, Stift, *m*.

— d'épingle; pointe de Paris, *wire tack*, Mundstiftchen; Drahtstift; Pariser Stift.

—, fermer avec des —s, *to nail down*; *to nail up*, vernageln; zunageln.

—, garnir de —s, *to clout*; *to stud*, mit Nägeln besetzen.

— à glace, *frost-nail*, Griffnagel.

—, sans tête, à latte, *brad*, *lath nail*, *slater's nail*, Lattennagel.

— à mangère, *scupper-nail*, Bleinagel—; Speigatt.

— (ouvr. mét.), *rivet*, Stift, *m*.

— à parquet, à planches, *brad*; *plank nail*, Spieker—; Brettspieker; Spunden—; Dielen—; Verschlag—.

— à plomb, *lead-nail*, Bleinagel.

—s au poids, *weight-nails*; *spikes*,

pl. Nägel aufs Gewicht ; Stifte, *n.*
Clou, rabattre le — (clout.), *to turn down, to clinch a nail,* den Kopf auf den Nagel schmieden; den Kopfauf dem Nageleisen bilden.
— rivé ; rivet, *m., clinched nail,* Nietnagel mit umgebogener Spitze.
— à river, *rivets ; rivetting nails,* Nietnägel, *pl.*
— de sellier, *saddle nail ; saddler's tack,* Sattelnagel ; —zweck.
— à serruriers, *locksmith's nail,* Schlossnagel ; Schlossspieker, *m.*
—s à soufflets, *tacks,* Blasebalgnägel.
— à tapissier, *bullen-nail,* Tapeziernagel.
—, tête de —, *nail-head,* Nagelkopf, *m.*
— à tête piquée, *clasp-headed nail; clasp-nail,* Hakennagel.
— à tête plate, *clout ; clout-nail,* Plattnagel.
—, tige de—, *shank,* Nagelstiel, *m.*
— ; tire-clou (man. bois), *nail-clow ; clow ; claw wrench,* Nagelzieher, *m.*
— à vis, *clincher-nail ; screw-nail,* Schraubennagel.
Clouière ; cloutière ; clouvière (ép., clout.), *heading-tool; nail mould,* Nageleisen, *n.* Nagelform, *f.*; Stutzer, *m.*
Clouter, *to stud,* mit Stiftchen beschlagen ; mit Nägeln ausschlagen.
Clouterie, *f., nail-manufactory ; nail-trade,* Nagelschmiede, *f.*; —kram, *m.*
Cloutière, *f.* (arq.), *caliber,* Kaliber, *n.*
— (clout.), *nail-tool; nail-form,* Nagelform, *f.*
Cludiforme, *nail-shaped,* nagelförmig.
Coagulation, *f.* (chim.), *Id.,* Verdickung, *f.*; Gerinnen, *n.*
Coagulum, *m.* (chim.), *Id.,* Id., *n.*
Coaille, *f.* (fil. lai.), *wool from near the tail,* Schwanzwolle ; Stamm—.
Cobalt, *m., Id.,* Kobalt, *m.*
— de safre (teint.), *cobalt,* Blaufarbenkobalt, *m.*
Cobaltisage, *m.* (dor.), *to give the colour of cobalt,* Kobaltisiren, *n.*
Cocalon, *m., large, loose cocoon,* grosser lockerer Kokon.
Coche, *V.* Cran.
— (tiss.), *bat,* Schlagholz, *n.*
—, entaille, *f.* (serr.), *slit,* Einstrich, *m.*
Cochenillage, *m.* (teint.), *cochineal-dye,* Cochenillefärbe.
Cochenille, *f.* (teint.), *cochineal ; coccinellin,* Cochenille, *f.*
Cochoire, *f.* (man. bois), *notcher,* Bindmesser, *n.*
Cochon, *m.* (imp.), *pig,* Sau, *f.*
— (mét.), *sow ; dross ; remainder of iron in the furnace,* Sau, *f.*
—, faire un — (aff.), *to mix the silver with the ashes,* eine Sau jagen; das Silber in die Sau jagen.
Cocon, *m.* (fil. soie), *cocoon,* Seideney ; —häuschen, *n.*; Kokon, *m.*; Seidengehäuse, *n.*; Gallette, *f.*
— de ver à soie, *cod ; ball ; cocoon,* Seidenwurmgehäuse, *n.* ; —puppe, *f.*
— double, *dupion,* doppeltes Seidengehäuse.
—, gros — d'une faible texture, *cocalon*, S. von schwachem Gewebe.
Coconnière ; verrerie ; magnanerie, *f., silk-worm nursery,* Seidenpuppenhaus, *n.*
Coction, *f.* (mét.), *coction ; fermentation of metals,* Reifung, *f.*
Coëfficient de dilatation linéaire (m. vap.), *coefficient of linear expansion,* Coefficient der Linearausdehnung.
Coercibilité, *f.* (méc.), *coercibility,* Zurückhaltbarkeit ; Einschliessbarkeit, *f.*
Coëte, *m.* (verr.), *plate,* Platte ; Tafel, *f.*

Cœur, *V.* Poulie.
— (bois), *heart*, Kern, *m.*; —holz, *n.*
— (tour), *heart*, Herz, *n.*
Coffiner; se — (men.), *to turn up*, sich werfen.
— (tiss.), *to curl*, zusammenlaufen; sich am Rand einrollen, kräuseln.
Coffre, *m.* (imp.), *coffin*, Presskarren, *m.*
— à vapeur, *steam-chest*, Dampfbüchse, *f.*
Cognée; hache, *f.*, *axe*, Axt; Beil; Bundaxt; Bundhacke, *f.*
— à équarrir, *carpenter's axe*, Zimmeraxt, *f.*
Cogneux (fond.), *rammer*, Schlägel, *m.* (den Giessand festuzhalten); Stampfer, *m.*
Cognoir; décognoir; barreau d'une forme, *m.* (imp.), *shooting stick*, Treibholz, *n.*; Triebel; Schliessnagel; Keil, *m.*
Cohérence; cohésion, *V.* Adhérence.
Cohobation, *f.* (chim.), *Id.*, Wiederaufgiessen, *n.*
Coïer, *m.* (charp.), *angle tie-piece*, Winkelbalken, *m.*
Coiffer (f. drap), *to set with selvage*, mit Sahlleisten versehen.
— (rel.), *to head-bank a book*, bestechen; kapitälen.
Coignage, *m.* (fond. mét.), *corner-wall*, Eckgemäuer, *n.*
Coin, *m.*; matrice, *f.*; carré, *m.* (imp.), *coin*, Prägstempel, *m.*
—s (orf.), *angular surfaces*, Eckflächen, *pl. f.*
— (méc., imp.), *quoin; coin*, Keil, *m.*
— (bon.), *clock*, Zwickel, *m.*
— (men.), *corner cup-board*, Eckgestell; —schränkchen, *n.*
— (mon.), *stamp; mark; die to stamp money*, Stämpel; Probe —; Münz—, *m.*; Gepräge, *n.*
— supérieur (mon.), *upper die*, Obereisen, *n.*
— (ouvr. mét.), *wedge*, Keil, *m.*
—, faux —; fausse monnaie, *false coin; base coin*, Beischlag, *m.*; falsche Münze.
Coin, une médaille à fleurs de —, *well preserved coin*, Münze mit vollkommen erhaltnem Gepräge.
— de dessus, de dessous, d'écusson et d'effigie, *upper coin*, *lower coin escutcheon and effigy-die*, Ober—, Unter—, Wappen— und Brustbildstempel, *m.*
— (rel.), *corner-stamp*, Eckstämpel, *m.*
— (ch. fer), *pin*, Nadel, *f.*
Coïste, *m.*; grenouille; crapaudine, *f.* (méc.), *sole; socket*, Zapfenmutter; Pfanne zu einem Zapfen, *f.*
Coke; coak, *m.*, *coke*, Koke; gereinigte, entschwefelte, abgeschwefelte, von Kohlensäure befreyte Steinkohle.
Col-de-cygne, *V.* Cou-de-cygne.
Colcothar, *m.* (chim.), *Id.*; *sesquioxyd of iron*, Kolkothar, *m.*; Caput mortuum, *n.*
Colifichet, *m.* (mon.), *small mach. for reducing money to the legal weight*, Abrichtfeile; Münz—, *f.*
—, *m.* (pot.), *triangular support of the saggars*, dreieckige Unterlage der Kapseln.
Colimaçon, *m.* (m. j. renv.), *scroll*, Schnecke, *f.*
Colisse, *f.* (fil. soie), *mesh*, Kolisse, *f.*
Collage; encollage, *m.* (tiss.), *dressing*, Schlichten, *n.*
— (f. pap., tap.), *sizing*; *seizing*; *paper-hanging*, Leimen; Aufkleben, *n.*, der Tapeten.
— à la cuve (f. pap.), *sizing in the vat*, Leimen in der Bütte.
Colle à bouche, *f.*, *lip-glue*, Mundleim, *m.*
— de pâte, *paste*, Pappe, *f.*
— de poisson, *isinglass*, Fischleim, *m.*
— d'os, *V.* Gélatine.
— -forte, *f.* (man. bois), *glue*, Tischlerleim, *m.*

Collecteur, *m.* (phys.), *electrical collector*, Blitzstoffsammler, *m.*
Coller (tiss.), *to spread over with weaver's starch*, den Zettel schlichten; anschlichten.
— (rel.), *glueing*; *pasting*, leimen.
Collerette, couronne du grand piston, *f.* (b. vap.), *duplicate piston ring*, Einfassung des grossen Pistons.
Collet, *m.* (m. j. renv., b. br.), *collar*, Halslager, *n.*
— (orf., tour), *collet*; *circular ornaments on the shaft of a candlestick*, zirkelförmiger Zierrath am Leuchterschaft; Kolette, *f.*
— (for.), *extreme end of a rolling-mill*, äusserstes Ende eines Streckwerks.
— (tiss.), *main-branch*, Colle-Schnur; Colle-Korde; Halsschnur; Haupt-Bransche, *f.*
—, planche de — (tiss.), *branch-board*, Collebret; Halsbret, *n.*
— (serr.), *neck of hinges*, Hals.
— (verr.) *ring* (*of the bottle*), Flaschenring.
— (tour), *neck*, Halsstück, *n.*
— (méc.), *end of a revolving beam*, Ende eines Wellbaums.
—s (tiss.), *cords*, Platinenschnüre, *pl. f.*
— (moul.), *support on which the beam turns*, Marmorstütze auf welcher der Wellbaum sich dreht.
— de la tige du piston; boîte à étoupe, *f.* (m. vap.), *piston rod-collar*; *stuffing-box*, Büchse; Stopf—, *f.*
Colleur, *m.* (f. pap., tap.), *paste-board-maker*; *paper-hanger*, Leimer; Pappendeckelmacher, *m.*
— (tiss.), *dresser*, Schlichter, *m.*
Collier, *m.* (serr., imp.), *collar*, Halsband, *n.*
— d'excentrique (m. vap.), *excentric ring*, excentr. Ring.
Collière; crinière, *f.* (ét. div.), *horse's mane*, Mähnenhaar, *n.*
Collision, *f.* (ch. fer), *Id.*; *railway accident*, Id.; Eisenbahnunfall, *m.*
Colloir, *m.*; mach. à parer, métier à encoller (tiss.), *dressing mach.*, Schlichtmasch.
Collyrite, *f.* (pot.), *Id.*, *kind of kaolin*, Id.; Art. Kaolin.
Colombage, *m.* (charp.), *scantling-work*, Ständerwerk, *n.*
Colombe, *f.* (man. bois), *long plane*, Bankhobel, *m.*
—, *f.*; boudin, *m.* (pot.): *lump of plastic clay*, Klumpen Thon, *m.*
Colombelle, *f.* (imp.), *white line*, Spaltenlinie, *f.*
Colombier, *m.* (pap.), *Id.*, Colombierpapier, *n.*
— (imp.), *pigeon-hole*; *gap*, weisse Lücke im Druck.
Colombin; boudin, *m.* (pot.) *cylindrical prop of the saggars*, cylindrische Stütze der Kapseln.
Colonne, *f.* (méc.), *column*; *pillar*, Säule, *f.*
— d'eau, d'air, *col. of water*, *air*, Wassersaüle; Luftsäule.
— oscillante (méc.), *oscillating column*, oscillirende Säule.
—; pilastre, *m.* (b. vap.), *column*; *pilaster*, Pilaster, *m.*
— paire, *f.* (imp.), *even page*, gerade Columne, *f.*
Colorigrade, *m.*, *gradation*; *shade*, Farbenstufe, *f.*
Colorine, *f.* (teint.), *yellow dye like alizarine*, Colorin, *n.*
Colorisation électro-chimique, *f.* (dor.), *electro-chemical coloration*, *colorisation*, galvanische Metallfärbung.
Combinaison, *f.* (chim.), *combination of two substances*, Verbindung zweier Stoffe, *f.*
Comble, *m.* (charp.), *top*; *ridge of a house*; *roof*, Dachstuhl, *m.*; — sparrenwerk, *n.*
Combustion du fer (serr., for.), *combustion of iron*, Verbrennung des Eisens.

Commensurabilité, *f.*, *Id.*; *commensurableness*, Abmessbarkeit. *f.*
Communicateur, *m.* (tél. él.), *communicator*, Kommunikator, *m.*
Communication, *f.* (méc., phys.), *Id.*, Mittheilung, *f.*
Compacte comme l'acier, *firm as steel*, stahlderb; stahldicht.
Compagnon, *m.*, *journeyman*; *labourer*, Gesell; Knecht; Knappe; Bursche, *m.*
Compartiments, *pl. m.* (rel.), *ornaments in compartments*, felderweis vertheilte Zierrathen.
— (vitr.), *ornamented compartments of a window*, zierliche Scheibenvertheilung eines Fensterrahmens.
Compas, *m.*, *a pair of compasses*; *compass*, Zirkel, *m.*
— d'alliage, *refining c.*, Affinirz.
— d'artisan, *bow comp.*, Bogenz.
— azimutal, *azimuth c.*, Azimuthz.
—, branche, jambe de —, *foot of a compass*, Arm.
— courbé, à branches courbes, sphérique, d'épaisseur, à cylindre, *callipers*; *caliber-comp.*, *double c.*, *German c.*, Hohlz.; Dickz.; Taster; Tasterz.; Greifz.; Rohrz.; Laufz., *m.*
— à trois branches, *triangular c.*, dreiarmiger Z.
— à quatre branches, *square c.*, vierbeiniger; vierschenkliger Z.
— de carte ou marin, *sea comp.*, Seecompass, *m.*
— à quart de cercle, *wing comp.*; *c. with a quadrant*, Bogenz.
— à charnière, *compasses*, Charnierz.
— à cheveu, *hair-compass*, Haarzirkel.
— de cloche, *bell-founder's gauge*, Glockengiessermass, *n.*
— à coulisse, de réduction, *reducing comp.*, Reduktionsz.
— de construction, *constructing c.*, Aufrissz.
Compas elliptique, à ellipse, *elliptic c.*; *trammel*, Ellipsenz.
— aux engrenages, *depthening tool*, Tiefz.; Eingriffzirkel, *m.*
— d'engrenage, *watch-maker's comp.*, Einhängezirkel.
— (horl.), *flat plate*, Flachscheibe, *f.*
— (horl.), *dividers*, *pl.*, Eintheilz.
—, ouvertures, branches, rivet du —, *opening*, *feet*, *rivet of the c.*, Weite, Oeffnung, *f.* Schenkel, Niet, *m.* des C.
— à ovale, *oval comp.*, Ovalz.
—, à pointes tournantes, à pointes changeantes, *turn-up c.*; *drawing comp.*, *comp. with shifting points*; *draught c.*, Z. mit Drehspitzen; Steckz.; Reissz.; Stockz.
— portatif, russe ou angl., *hand-compass*, Handz.
— de proportion, de réduction, *sector*; *proportional c.*, Verhältnissz.
— à repousser (grav.), *callipers used by engravers*, Gravirtaster, *m.*
— à ressort, élastique, *spring comp.*, Federz.
— de trisection, *trisection-compass*, Dreitheilungsz.
— de variation, de déclinaison, *variation c.*, *declination c.*, *deflection c.*, Peilungsz.; Magnetnadelabweichungsmesser, *m.*
— à verges, à trusquin, *beam-comp.*, Stangenz.
— à vis, *spring divider*, Schraubenzirkel.
— à volute, *volute c.*, Spiralz.
Compassement, *m.*, *compassing*; *regulating*, Abmessen, *n.*; Abmessung, *f.*; Abzirkeln, *n.*
Compasser, *to measure with compasses*, abzirkeln; mit dem Z. ausmessen.
— (rel.), *to mark*, abpunkten.
Compensateur, mach. — (méc.),

compensator; *compensation*, Ausgleicher, *m*.
Compensateur, pendule, — *m*. (horl.), *grit-pendulum*, Compensations pendel, *n*.
Composé chimique, *m*., *chemical compound*, chem. Compositum.
—e, mach. — (méc.), *complicate mach*., zusamengesezte Masch.
Composer (imp.), *to compose*, setzen.
Composition, *f*.; mélange, alliage de cuivre et de zinc, *composition*, Comp. von Kupfer und Zink.
—, *f*. (imp.), *Id*.; *composing*, ‖ *price of comp*., Setzen, *n*.; Setzkunst; *f*. Schriftsetzen; *n*. ‖ Satz, Setzerlohn, *m*.
—; fritte, *f*. (verr.), *Id*.; *frit*, Glassatz; Schmelz, *m*.
— grasse (verr.), *acid or sacharic composition*, Glassatz mit Säuren oder Zuckerstoff geschwängert.
Composteur; justifieur, composoir, *m*. (imp.), *composing-stick*, Winkelhaken, *m*.; Setzbrett, *n*.
—, talons du — (imp.), *narrow sides of the comp. stick*, schmalen Wände des Winkelhakens.
— (fond. st.), *square*, Winkelmass, *n*.
— (fil. soie), *stick*; *staff*, Stäbchen, *n*.
Compression du fer, *f*. (serr.), *compression of iron*, Zusammendrücken des Eisens.
Comprimeur, *m*. (fil.), *presser*, Presser, *m*.
Compte, *m*.; portée, *f*. (tiss.), *porter*, Gang, *m*.
—, roue de — (horl.), *notch-wheel*, Vorfallsrad; Zählrad, *n*.
— (fil.), *reel*, Zahl; Haspel; Zaspel, *f*. (100 Fäden).
—, toile en — de vingt, *linen with 2,000 threads in the warp*, Leinwand von 2,000 Fäden im Zettel.
— -fils, *m*. (fil.), *thread-counter*, Fadenzähler, *m*.; Linsenglas, *n*.
— -pas, pédomètre, *m*., *pedometer*; *perambulator*; *hodometer*, Schrittmesser; Wegemesser, *m*.
Compteur, *m*. (horl.), *indicator*; *counter*, Vorfall; Pendelschwingungszähler, *m*.
— (méc.), *indicator*; *counter*, Zähler, *m*.
Compteuse, *f*. (f. pap.), *counter*, Zählerin, *f*.
Concasseur, *m*. (méc.), *stamper*; *rammer*, Stösser; Stampfer, *m*.
Concave, *Id*., rundhohl; ausgehöhlt; eingebogen; konkav.
—, miroir —; verre —, *concave mirror*, Hohlspiegel, *m*.; — glas, *n*.
Concavo-concave, *Id*., doppelthohl; auf beiden Seiten hohl.
Concentration; rectification; déflegmation, *f*. (chim.), *Id*.; *dephlegmation*; *rectification*, Entwässerung, *f*.
Concourant; forces —es (méc.), *concurrent powers*, zusammenlaufende, zusammenwirkende Kräfte.
Concrétion stalactique, *f*. (min.), *stalactite*, Sinter, *m*.
Condamner une porte, une fenêtre, *to condemn*; *to wall up*, blenden; vernageln.
Condensateur, *m*. (m. vap.), *condenser*, Verdichter; Luftdichter, *m*.; Verdichtungspresse, *f*.; Condensator, *m*.
— électrique, *electric condenser*, Blitzstoffsammler; Mikro-Elektrometer, *m*.; Mikro-Elektroscop, *n*.
— de forces (méc.), *power condenser*, Kraftdichter, *m*.
— des forces (méc.), *condenser of force*, Kraftsammler.
Condenseur, *V*. Condensateur.
—, mach. à — (m. vap.), *condensing engine*, Condensationsmasch.
Condition, *f*. (fil. soie), *Id*., Konditionirung, *f*.

Conducteur, *m.* (phys.), *conductor*, Leiter, *m.*
—, arc — (phys.), *conducting arc*, Auslader, *m.*
— de la foudre, *lightning conductor*, Blitzableiter, *m.*
Conductibilité; conducibilité, *f.* (phys.), *property of conducting (heat and electricity)*, Leitbarkeit; Leitfähigkeit, *f.*
Conduire le nez (mét.), *to judge of the melting operation by the blast*, den Gang des Feuers nach dem Gebläse beurtheilen.
Conduit, *m.* (fond. st.), *conduit*; *pipe*, Leitungsröhre, *f.*
— (serr.), *duct; passage*, Rohr, *n.*
— du cyl. au condenseur; tuyau d'éduction (b. vap.), *eduction pipe*, Ableitungsröhre am Cylinder, *f.*
— d'admission de la vapeur, *steam-inlet*, Dampfeinlasser, *m.*
— d'échappement, *steam-outlet*, Dampfauslasser, *m.*
Conduite, *f.* (horl.), *pinion of report*, Zeigerstange, *f.*
— (phys.), *transmission*, Fortpflanzung, *f.*
Cône, *m.* (chim.), *melting cone*, Metallkegel, *m.*
— (tour), *cone*, Kegel, *m.*
— (out.), *countersink*, konischer Senker.
Conférer (imp.), *to collate*, kollationiren; revidiren.
Conforme; uniforme; isomorphe, *equal*; *uniform*, gleichförmig.
Congé, *m.* (mét.), *ore-basket*, Erzkorb, *m.*
— (men., tour), *cornice-plane*, Karnieshobel, *m.*
—, cavet, *m.* (man. bois), *cavetto-plane*, Viertelhohlkehle, *f.*; Anlauf, *m.*
— (méc.), *chipping piece of the flanch of a pipe*, Anpassungsfläche, *f.*
— (serr.), *filled-up part of a square*, gefüllter Theil eines Winkelmasses.
Congélable; coagulable, *congealable*; *Id.*, gerinnbar.
Congeler (chim.), *to congeal*, anschiessen; gefrieren; gestehen; sich verdicken; härten.
Congémination, *f.* (phys.), *copulation*, Paarung, *f.*
Congrève, impression à la —, *congreve impression*, Congrevdruck, *m.*
Conicate, *m.* (chim.), *Id.*, Schierlingssaures Salz.
Conicité des roues (m. vap.), *bevel of wheels*, konische Form der Räder.
Conique, miroir, cadran —, *conical mirror*, *dial*, kegelförmiger Hohlspiegel.
—s à ressorts, *V.* Tampon.
Conscience; palette, *f.* (out.), *breast-plate*, Nusseisen; Bohrbrett; Brust—, *n.*
—, compositeur en — (imp.), *workman paid by the day*, Wochenlohnsetzer; Accidenz—, *m.*
—, être en — (imp.), *to be on the establishment*, in gewissem Gelde stehen; in der Accidenzdruckerey arbeiten.
Console (serr.), *Id.*, *bracket*, hervorspringendes Stützeisen.
Conspirant, forces —es (méc.), *conspiring forces*, zusammenwirkende, vereintwirkende Kräfte.
Constructeur de moulins, *m.*, *mill-wright*, Mühlarzt, *m.*
Contacts, *pl. m.* (méc.), *contact*, Langwürfel; Berührungs—; Vereinigungs—, *pl. m.*
Contailles; soies —, *floretta*; *refuse*; *floss-silk*, Wirrseide; ganz schlechte Flockseide; Flocke, *f.*
Contignation, *f.* (charp.), *wood-work on ceilings and floors*, Zimmerwerk an Fussböden und Decken.
Continu; suivi, *contiguous*, aneinander hängend.

Continue; métier — (fil.), *throstle frame*; *water spinning*, Drosselstuhl, *m.*, Water Masch., *f.*

Contourner, *to give the proper contour*, den Umriss, die Rundung geben; runden.

—, fer à — (man. bois), *saw-set*, Schränkeisen, *n.*

—; donner la voie (man. bois), *setting*, Schränken, Aussetzen der Zähne.

Contourneuse, *f.* (méc.), *shaping mach.*, Formmasch.; Rundirmash.

Contraction; retraite, *f.*, *shrinkage*, Zusammenziehen, *n.*

Contre-arbre, *m.* (méc.), *countershaft*, Gegenwelle, *f.*

— -baguettes (m. jen.), *front fallers*, Vorderaufwinddraht, *m.*

— -boutant, *m.* (charp.), *counterfort*; *buttress*, Strebepfeiler, *m.*

— -calquer (grav.), *to take a counter-proof of a counter-drawing, either by impression or by copying it in inverted sense*, einen Gegenabdruck machen.

— -charge, *f.* (tiss.), *counterweight*; *balance-weight*, Gegengewicht, *n.*; Gegenlast, *f.*

— -châssis, *m.*, *double-casement*, Vorfenster; Gegenfenster, *n.*

— -chevron, *m.* (charp.), *counterrafter*, Gegensparren, *m.*

— -clavette, *f.* (m. vap.), *gib*, Gegenkeil, *m.*

— -couteau, *m.*; femelle, *f.* (f. drap), *lyer*, Lieger, *m.*; Contremesser, *n.*

— -cœur (for.), *chimney-back*, Brandfeuermauer, *f.*

— -écrou, *m.* (méc.), *set-screw*, Gegenmutter, *f.*

— -écrou (tour), *counter-nut*, Stellmutter; Gegen—; Contre—.

— -émailler, *to enamel the back part*, auch auf der Kehrseite Schmelz auftragen.

— -empoise, *f.* (for.), *steps; piece of cast iron at the necks of rollers*, Stück Gusseisen an den Streckwalzen.

Contre-épreuve, *f.* (imp., grav.), *counter-proof*, Gegenabdruck; —abzug, *m.*

— -estampe, *f.*; contre-moule, *m.* (fond.), *counter-mould*, Gegenabdruck, *m.*

— -façon; — faction, *f.*, *counterfeiting*; *pirating*; *counterfeit*; *infringement*, Nachdruck.

— -fiche, *f.* (charp.), *brace*, *strut*; *bearer*, Strebe; Schare, *f.*; Strebeband, *n.*

— -fraise, *f.* (serr.), *counter-hole*, Gegenloch, *n.*

— -forger, *to hammer evenly on both sides*, auf beiden Seiten gerade hämmern.

— -garde, *f.* (mon.), *deputy-warden of the mint*, Münzgegenrechner, *m.*

— -hachures, *pl. f.* (grav.), *counterhatching*, Gegenschraffirung, *f.*

— -haut; en —, en bas, *a little sideways above*; *below*, seitwärts oben, unten.

— -jauger les assemblages (charp.), *countergage*, die Zapfen und Zapfenlöcher gegen einander ab messen.

— -lames (tiss.), *counter-lams*, die drei Aufzugstänglein am Webstuhl.

— -mailler (bon.), *to doublemesh*, Gegenmaschen machen.

— -maître, *m.*, *foreman*, Werkmeister; —führer, *m.*

— -marches; carquerons; bacus (m. tiss.), *marches*, Quertritte, *pl. m.*

— -marches; carquerons; bacus (méc.), *driving apparatus*, Treibapparat, *m.*

— -marque, *f.* (orf.), *countermark*, Gegenmarke, *f.*

— -mule, *V.* Contre-épreuve.

— -moule, *m.* (dor.), *model for deepening figures*, Modell um

vertiefte Figuren auszugraben.

Contre-mur, *m.* (mét.), *counter-mure; counter-wall*, Ofenfutter, *n.*

— -panneton, *m.* (serr.), *counter-bit of the key*, Gegenbart des Schlüssels, *m.*

— -partie, *f.* (teint.), *counter-roller; counter-cylinder*, Gegenwalze, *f.*

— -percer, *counter-pierce*, gegenbohren; entgegen—.

— -pied, *m.* (for.), *handle of the hammer*, Hammerheft, *n.*; —stiel, *m.*

— -planche, *f.* (tiss.), *counter-plate; counter-block*, Gegenform, *f.*

— -platine, *f.*; porte-vis (arq.), *side-plate*, Schraubenplatte, *f.*

— -poids, *m.* (méc.), *counter-poise; counter-balance; balance weight*, Gegengewicht, *n.*

— -poids du tiroir (b. vap.), *balance weight for valves*, Gegengewicht des Ventils.

— -poids d'excentrique (b. vap.), *bal. weight for excentric*, G. der Excentrik.

— -poids d'horloge, *fly of a clock*, Uhrgewicht, *n.*

— -poil, *m.* (f. drap), *what is against the hair or nap; against the grain*, Gegenstrich, *m.*

— -poinçon, *m.* (serr.), *counter-punch*, Gegenbohrer; Durchschlag; Gegenbunzen, *m.*

— -poinçon (grav.), *counter-punch*, Gegenpatrize, *f.*; Gegenbunzen, *m.*

— -poinçonner, *to drive the counter-punch into the die*, die Gegenpatrize in den zur Patrize bestimmten Stempel hineinschlagen.

— -pointier, *m.*, *counter-pane maker*, Deckenstepper; Bettdeckenmacher, *m.*

— -porte, *f.*, *folding-door*, Gegenthür, *f.*; —thor, Vorthor, *n.*: Vorthür, *f.*

Contre-potence, *f.* (horl.), *counter-potance*, Gegenklöbchen (des Steigradklobens).

— -pouce, *m.* (méc.), *hand-spike*, Hebstange, *f.*

— -profiler (men.), *to cut out hanses*, in einander passende Gesimse ausschneiden.

— -pointe; pointe, *f.* (tour), *back-centre*, Reitnagel, *n.*; Pinne, *f.*

— -pression, *f.* (m. vap.), *back pressure*, Gegendruck, *m.*

— -plaquer; — placage, *m.* (men.), *counter-veneering*, Gegenfurnirung, *f.*

— -poupée; poupée mobile; poupée à pointe, *f.* (tour), *sliding-puppet; head-stock with centre*, Reitstock, *m.* fahrende Docke; Spitzdocke, *f.*

— -rail, *m.* (ch. fer), *counter-rail*, Leitschiene, *f.*

— -rivure, *f.* (horl.), *bur*, Nietmutterblech; Schrauben—, *n.*

— -sempler (tis.), *to counter-simple*, gegensemplen.

— -sommier, *m.* (imp.), *brace*, Stütze eines Pressbalkens, *f.*

— -taille, *f.* (grav.), *crosslines*, Gegenschraffirung; Kreuz—, *f.*

— -tasseau, *m.* (men.), *counter-bracket*, Doppelstütze, *f.*

— -tenir (serr.), *to hold the hammer against that part where a nail is driven in*, auf der Kehrseite gegenhalten.

— -tirer (grav.), *to counter-draw; to trace*, einen Gegenabdruck machen.

— -vent, *m.* (fond.), *outside-shutter*, Laden; Fenster—, *m.*

— -vent (charp.), *cross-beam*, Kreuzband, *n.*; Windstütze, *f.*

— -vent (mét.), *part of the furnace opposite the blast-hole*, Gegenwand dem Gebläse gegenüber.

— -verges, *pl. f.* (tiss.), *counter-stays*, Gegenkammstäbe, *pl. m.*

Contreventer (horl.), *to fix by cross-ties*, durch Kreuzbänder befestigen.
Contrôler (orf.), *to mark*, stempeln.
— la terre de pipe, *to try pipe-clay*, die Pfeifenerde probiren.
Converseau, *m.* (moul.), *four planks above the drum*, vier Bretter über der Mühlsteineinfassung.
Convexe; courbé; cintré; bombé, *convex*; *convexed*; *repandous*, runderhaben; bauchig; gewölbt; linsenförmig konvex.
Convexo-convexe, *double-convex*, doppeltconvex.
Copal, *m.* (chim.), *Id.*, *gum copal*, Copalgummi, *m.*
Copeau, *m.* (bois), *shaving*; *borings*, Span; Zimmerspan; Hobel—, *m.*
Copie, *f.* (grav.), *copy*; *imitation*; *counter-part*, Nachstich, *m.*
— (imp.), *copy*; *transcript*, Exemplar; Manuscript, *n.*; Handschrift, *f.*
— de la chapelle (imp.), *proof-sheet*; *show-sheet*, Aushängebogen, *m.*
Copins, *m. pl.* (fil.), *bundles, knots not sufficiently loosened*, nicht hinlänglich aufgelockerte Klümpchen, *pl. n.*
Coq, *m.* (horl.), *cock of a watch*, durchbrochene Scheibe über der Unruhe (einer Taschenuhr), Pendelhalter (einer Pendeluhr), *m.*
— *V.* Auberon.
Coque, *f.* (ét. div.), *bundle of yarn with 20 hanks single, 10 hks double, 5 hks treble twist, etc., etc.*, Bündel Garn von 20 Strähnen einfachem Twist oder deren Aequivalent in doppeltem, etc., etc.
— d'œuf, *f.* (porc.), *porous glaze*, poröse Glasur.
Coquemar, *m.* (orf.), *kettle*; *pan*, Kessel, *m.*, Pfanne, *f.*
Coqueret. *m.* (horl.), *balance-cock*, Steg über dem Unruhekloben, *m.*
Coquille, *f.* (fond.), *chill*, Schale; Kapsel, *f.*
— à boulet (fond.), *mould for cannon balls*, Stückkugelform, *f.*
— (méc.), *steps in two parts*, Pfannschale; Lager—, *f.*
— (imp.), *wrong letter*; *error*, verwechselter Buchstabe; Ablegfehler, *m.*
— (bout.), *upper plate*, Oberboden, *m.*
— (orf.), *two pieces of metal about to be soldered*, Doppe, *f.*
— (fourb.), *basket*, Handkorb am Degen.
—, *V.* Bac; Bâche.
— (pap.), *post demy*; *demy*; *small post medium*, gross Median, *n.*
—, or de —, *shell-gold*; *water-gold*, Muschelgold.
Coquillon, *m.* (mon.), *little shell*, Rührhaken, *m.*
— d'affinage d'argent, *morsel of silver that adheres to the rod when withdrawn from the coppel*; *bead*, muschelförmiges Silberkörnchen.
Corbeau, *m.* (serr.), *corbel*; *corbil*, hervorspringender Träger.
Corbeille; sébile, *f.* (fond.), *vat in which the mingled ore is carried to the furnace*, Gemengefässlein, *n.*
Corde, *f.* (f. drap), *cord*, Faden eines Zeugs, *m.*
— (horl.), *weight-cord*, Gewichtschnur, *f.*
— du rouleau (imp.), *cylinder-tapes for securing the sheets*, Walzengurte, *f.*
— (m. tiss.), *simple-cord*, Ziehschnur, *f.*
— de semple (m. tiss.), *simple cord*, Sempelschnur; Zampel—; Zampelkordel, *f.*
—s de rame, *tail cords*, Rahmkorden; Schwanz—, *pl. f.*
— de rame à trois bouts, *tail cord*

with three ends, dreyendige Rahmschnur, *f.*
Corde (rel.), *cords*; *strings*, Schnüre, *pl. f.*
— sans fin (tour), *cord without end*, Schnur ohne Ende, *f.*
— (m. div.), *band; banding*, Korden, *pl. f.*
Cordeau, *m.*, *line*; *cord*, Schnur; Mess—, *f.*
—; fouet, *m.* (charp.), *carpenter's line*, Zimmerschnur; eine mit Röthel, etc., bestrichene Schnur.
—, marquer au —, *to mark with a line*, abschnüren.
—, (tiss.), *rib for selvage*, rippige Sahlleiste.
— d'arpenteur, *m.*, *measuring-cord*, Messschnur, *f.*
Cordelat, *m.*, *coarse woollen stuff* (*France*), grober wollener Zeug (Frank).
Cordelière, *f.* (imp.), *border*, Leisteneinfassung, *f.*
—, loquet à la — (serr.), *latch that may be opened from without*, Nonnenschloss, *n.*
Cordeline, *f.* (ét. div.), *border-thread*, Kantenfaden, *m.*
—; languette, *f.* (méc.), *thread round a cylindrical surface*; *fillet*, Streifen um einen Cylinder.
— (verr.), *rod for putting on the ring of bottles*; *ring on the necks of bottles*, Randkolben; Rand an der Flaschenmündung.
—; cordon, *m.*; lisière, *f.* (tiss.), *selvage*, *selvedge*, Kante; Leiste; Egge; Sahlleiste; *f.* Sahlband; Ende, *n.*
Cordon, *m.* (mon.), *edge or milling of a piece of money*, Randverzierung; Kräuselung, *f.*; gewundener Rand.
— à trois cordons, *three cord*, *treble twisted string*, dreisträhnig.
— de crin (rel.), *hair-cord*; *hair-string*, Haarschnur, *f.*
Cordonnage; machinage, *m.* (mon.), *engraving on the edge*, Einstechen in den Rand.
Cordonner (mon.), *milling*, rändeln.
—, mach. à —; mach. à trancher (mon.), *edge work*; *milling mach.*, Kräuselwerk, *n.*
Cordonnet, *m.* (pass.), *twist*; *lace*; *braid*; *edging*, gedrehte Goldschnur; Schnürnéstel, *m.*
— (m. tiss.), *braiding mach.*, Schnur Masch.
— (ét. lai.), *twist of combed wool which has been scoured and singed*, gereinigter und gesengter Kammwolltwist.
Cormier; sorbier; bois de—, *sorb*, Spierlingsholz.
— sauvage; sorbier sauvage, *quick beam*; *quicktree*, Vogelbeerholz; Ebereschen—; Eibish—; Maasbeer—.
Cornailler, *m.* (charp.), *to go stiffly*; *to be clumsily made*, nicht recht einpassen (Zapfen).
Cornaline, *f.* (lap.), *cornelian-stone*; *carnelion*, Carneol, *m.*
Cornard, *m.* (verr.), *double hook*, Doppelhaken, *m.*
Corne, *f.* (out.), *blade-holder*, Hörner; Blatthalter an der Säge, *pl.*
— (pot.), *horns of a coal-pan*, Hörner eines Kohlenbeckens.
— de bœuf, *V.* Noircir.
— de cerf calcinée, *f.*, *burnt hartshorn*, weissgebranntes Elfenbein.
Cornet, *m.* (mon., orf.), *essaying plate*, Probirplättchen, *n.*
— (pap.), *thin post-paper*, dünnes Postpapier.
Cornette, *f.* (méc.), *strap*, Riemen, *m.*
Corniche d'une porte, *f.*, *cornice of a door*, Thürgesims, *n.*
Cornier, pied—, *m.* (charp.), *corner-foot*, Eckstollen, *m.*
Cornière; jointure, *f.* (charp.), *gutter of tiles or lead between two roofs*, Kehlgerinne, *n.*
— (imp.), *corner-iron*, Klammer am Presskarren, *f.*

Cornière (m. tiss.), *warp*, Zettel, *m.*
—, fer à —, *m.*, *angle-iron*; *Tiron*, Winkeleisen, *n.*
Cornillons, *m. pl.* (chim.), *centre part of ox and cowhorn*, Kernhorn, *n.*
Cornouiller, *m.* (bois), *cornel-wood*, Kornelkirschenholz; gelbes Hartriegelholz.
– sanguin; sanguin (bois), *dogwood*, Hartriegelholz.
Cornue, *f.* (chim.), *retort*; *cucurbit*; *matras*; Abziehkolben; Kolben, *m.*; Retorte, *f.*
—; retorte, *f.*; matras, *m.* (gaz), *retort*; *rotary retort*, Retorte, *f.*
Coronelle, *f.* (fil. soie), *wire-wing*, Drahtflügel, *m.*
Corps, harnais, *m.* (m. tiss.) *harness*, Harnisch, *m.*
— de garde d'épée, *bow of a sword's hilt*, Bügel, *m.*
— d'essieu, *middle part of axle*, Mittelaxe, *f.*
— phosphorescent, *m.* (phys.), *magnet of light*, Lichtmagnet, *m.*
— de platine (arq.), *plate*, Schlossblatt; — blech, *n.*
— d'une pompe, *barrel*; *chamber*, Pumpenstiefel, *m.*
— (imp.), *depth*, *body of a letter*, Schriftsorte, *f.*; Korpus.
— de lettre (imp.), *fount*; *shaft of the letter*, Kegel; Schrift—, *m.*
— d'essieu, *m.*, *axle-tree bed*, Achsenfutter, *n.*
— d'étoffe (tiss.), *woof*; *texture*; *body*, Gewebe, *n.*
— de la presse, *main-frame*, Hauptgestell, *n.*
— de pêne, *bolt-shaft*, Schaft am Riegel, *m.*
— (fer), *toughness* (*of iron*), *etc.*, Sprödigkeit, *f.*
—, *m.* (serr.), *hinge of a door*, Dorn der Thürangel.
— simple, *m.* (chim.), *elementary body*, Element, *n.*
— secs; pâte des grès, céramcs sans vernis (pot.), *dry bodies*, unglasirtes Geschirr.
Correcteur, *m.* (imp.), *corrector or reader in a printing-house*, Korrektor; Druckberichtiger, *m.*
Corroi; étendoir, *m.* (f. drap), *cylinder*, Zeugwalze, *f.*
Corrompre le fer (for.), *to soften iron by fire or the hammer*, durch Feuer oder Hammer erweichen.
— (tiss. soie), *to put more or less thread in the first mesh*, mehr oder weniger Seide in die erste Masche bringen.
Corrond, *m.* (lam.), *extremity*, *end of a half-drawn bar*, Ende einer halbgestreckten Stange.
Corrosif sublimé (chim.), *corrosive sublimate*, Corrosiv Sublimat, *n.*
Corrosion, *f.* (chim.), *Id.*, Einfressen, *n.*
— (grav.), *corrosion*; *etching*, Aetzen, *n.*
Corroyer; ressuage, *m.* (for.), *to hammer*; *to forge iron*, ausschweissen; brüchig, faul machen.
—; raffiner (mét.), *refining*, gärben; raffiniren.
— l'argile, la glaise (pot.), *to prepare the clay for puddling*, kneten; zerarbeiten; Letten zurichten.
— un fourneau, *to beat a furnace*, pritschen.
—; dresser le bois, *to plane wood*, schrubben; abstossen; rauh behobeln; glätten.
— le sable à fondeur, *to roll the sand*, zubereiten.
— un cuir de balle (imp.), *to dress the leather-ball*, austreten.
Corsé, drap—, *coarse cloth*, dickes, starkes, grobes Tuch.
Cortailles, *f. pl.* (ép.), *clippings of brass*, Krätzmessing, *n.*
Coruscation, *f.* (aff.), *lightening of*

silver, gold, Blick; Silber—; Gold—, *m.*

Cossarts-bruns, *pl. m.* (ét. cot.), *cotton fabric from India,* Indischer Kattun.

Cossas (ét. cot.), *fine muslin from the East Indies,* feiner Ostind. Musselin.

Costière, *f.* (mét.), *stones round the recess of a furnace,* Steineinfassung im Hochofen.

Côte de vache, *f.* (serr.), *split rod-iron,* gespaltenes Stangeneisen.

Côté droit ou court (m. j., m. ret.), *short side,* kurze Seite.

— gauche ou long (m. j., m. ret.), *long side,* lange Seite.

Cotepalis, *m.* (ét. div.), *Id.*; *mixed fabric of silk and goat's hair,* Id.; gemischter Zeug von Seide und Ziegenhaar.

Cotières, *f. pl.* (fond.), *the two parts of the mould,* die zwei Theile der Form.

— (mét.), *side-stones of a furnace,* Leitensteine eines Hochofens.

— (charp.), *cramps,* Bänder, *pl.*

Cotisses, *pl. f.* (m. tiss.), *incisions for the threads of the warp,* Einschnitte für die Kettenfäden.

Coton, *m.*, *cotton*; *cotton-wool,* Baumwolle, *f.*

— cordonnet, *twist,* Glanzzwirn, *m.*

— de bazac, *Jerusalem cotton-yarn,* Jerusalemer Garn.

— brut. *raw cotton.* rohe B.

— en coque, *c. in the pod; seed c.,* B. saamen, *m.*

— de couleur, *coloured c.,* farbige B.

—, écheveau de —, *skein of c.,* Strang B.

— épluché, *picked cotton,* gezupfte B.

—, filature de —, *c. spinning*; *c. factory*; *c. mach.*; *c. mill*; *c. works,* B. spinnerey; B. fabrik, *f.*

— filé, *cotton-yarn*; *spun cotton,* gesponnenes Garn, *n.*

Coton de ganse, *cord,* Korde, *f.*

—, jeter son — (tiss.), *to get covered with down,* abwerfen.

— jumel, d'Egypte, *Egyptian c.,* Egypt. B.

—, machine à égrener le —, *c. gin,* B. kratze, *f.*

— de mer (Salonique), *Salonica cotton,* Seebaumwolle.

—, métier à filer le —, *c. jenny,* Jenny; B. spinnmasch.

—, molleton de —, *treble-milled c.,* Moleton, *m.*

— d'once (damas), *cotton of the ounce*; *c. of Damascus,* B. aus Damaskus.

—, pelote de —, *c. ball,* B. klingel, *m.*

— piqué, *quilting,* gesteppte B.

— plat, *darning,* platte B.

— -poudre, *gun-cotton,* Schiess B.

— en rame ou en laine, *cotton-wool,* Wolle mit Baumwolle vermischt.

—, soie de —, *c. staple,* B. seide, *f.*

— courte soie, *short stapled c.,* kurzhaarige B.

— longue soie, *long stapled c.,* langhaarige B.

— de terre (Natolie), *Natolia cotton,* B. aus Natolien.

—, tissus de —, *c. fabric.,* B. zeug, *m.*

—, toile de —, *calico.* Kaliko, *m.*

—, toile de —, *c. cloth,* Baumwolle.

— uni, *plain c.,* gleichförmige B.

Cotonis, *m.* (ét. div.), *sort of taffeta from the East Indies,* Art ostind. Taffet.

Cotonnade; siamoise, *f.*, *cotton stuff*; *c. cloth*; *c. check,* Kotonnade, *f.*; B. zeug.

Cotonner (tiss.), *to nap*; *to rise with a nap*; *to become cottony,* mit Kardätschen Baumwolle füttern.

Cotonnerie, *f.*, *cotton manufactory*; *c. mill,* Baumwollfabrik, *f.*

Cotonnine, *f.* (ét. div.), *common sail cloth*, ord. Segeltuch.
Cotterets, *pl. m.* (jacq., h. lisse), *beams, pl.*, Balken, *pl.*
Cottière, *f.* (serr.; for.), *strong bar*, starke Stange.
Coü, *m.* (jacq.), *neck*, Hals, *m.*
— -de-cygne, *m.*, *crooked iron at the end of a coach-beam*; *swan-neck*, krummes Eisen am Ende des Kutschenbaums; Schwanenhals, *m.*
Couchage, *m.* (f. drap), *to brush down*, Niederlegen; —bürsten des Haares; Zubereitung des Tuchs mit der Kardendistel.
—; coucher (f. pap.), *couching*, Kautschen; Gautschen, *n.*
Couchart; coucheur, *m.* (f. pap.), *coucher*, *layer*; *lifter*, Leger; Kautscher; Gautscher, *m.*
Couche, *f.* (arq.), *but-end of a gun-stock*, Kolben, Anschlag, *m.*
— (fond.), *hollow under-part of a mould*, hohler Untertheil einer Form.
—; fournée, *f.* (fond.), *batch*, Satz, *m.*
— (charp.), *base*, *piece of board for a rackingshore to come against it*, Schwelle; Unterlage, *f.*; Lagerholz, *n.*
— (bois), *annual ring*, Jahrring, *m.*; Jahr, *n.*
— à détrempe (dor.), *glue-priming*, Leimgrund, *m.*
Coucher (dor., rel.), *to lay on*, Gold auftragen.
— (f. drap), *to brush down*, niederbürsten; —legen.
— l'assiette (dor.), *to lay on the gold size*, den Goldgrund auftragen.
— la feuille (f. pap.), *to lay a sheet on the pressing-board*, gautschen.
Coucheur, *m.* (f. pap.), *putter*; *he that lays the sheet on the pressing-board*, Filzer; Gautscher, *m.*
Couchoir, *m.* (rel.), *laying-tool*, Auftraghölzlein, *n.*

Coude, *m.* (serr.), *angle*, Knie, *n.*; Winkel, *m.*
—, faire —, *to form an angle*, ein Knie, einen Winkel, eine Krümmung machen.
— (arq.), *knee*, Knie (am Flintenspiess).
— (cout.), *neck*, Hals, *m.*
— à vapeur (b. vap.), *elbow pipe*, Röhre mit einem Winkel.
Coudé; en équerre, *elbowed*, knieförmig; gelenkig; gegliedert.
Couder; courber (serr.), *to bend at right angles*, krippen.
Coudre, mach. à —, *sewing mach.*, Nähmasch., *f.*
Couette, *f.* (horl.), *sole*; *socket*, Frosch, *m.*; Pfanne; Zapfenmutter, *f.*
Couillard, *m.* (charp.), *support of the beams*, Balkenstüze am Windmühlgehäuse.
Coulage, *m.* (fond.), *casting*, Giessen, *n.*
— (fond.), *running*; *casting*, Giessen, *n.*
—, *m.* (porc.), *running of the glaze*, Ablaufen der Glasur.
— massif (fond.), *casting without core*, Giessen ohne Kernstange.
— (blanch.), *bucking*, Bäuchen; Bücken; Sechteln, *n.*; Buckprocess, *m.*
Coulant, *m.* (orf.), *slider*, Schiebring, *m.*
—, nœud — (tiss.), *noose*; *running-knot*; *slip-knot*, Schleife, *f.*; Weberknopf, *m.*
Coulé (fond., orf.), *cast*, Gussarbeit, *f.*
— avec (fond.), *cast on*, *in one piece with*, angegossen.
Coulée, *f.* (fond., mét.), *spray*, Abflussrinne; Gosse; Gussröhre, *f.*
— (mét.), *running off*; *tapping*, Abstich, *m.*
—, taille —, *f.* (grav.), *running stroke*, fliessender Schnitt, Stich.
Couler; fondre; jeter en moule, *to*

run; *to cast*; *to melt*, giessen.
Couler (grav.), *to engrave boldly*, fliessend stechen.
—, sceller en plomb, *to lead*, mit Blei eingiessen, aus—.
— à cale (fond.), *casting with the vent*, Giessen mit dem Steigrohr.
Coulette, *f.* (rub.), *spool-wire*, Spuldraht, *m.*
Couleur grattée (teint.), *pale, sickly colour*, schwache Farbe.
— s du recuit (fer), *tempering colours*, Anlauffarben, *pl. f.*
— des chaudes, *heat-colours*, Glühfarben, *pl. f.*
—, mise en — (ouvr. mét.), *colouring*, Färben des Goldes.
— à bijoux (ouvr. mét.), *colour*; *gold-colour*, Farbe; Gold—, *f.*
— en détrempe (f. pap.), *limewater colour*, Leimfarbe, *f.*
— d'or moulu; or moulu (dor.), *shell-gold*; *water-gold*, Muschelgold, *n.*
— d'or rouge; or rouge (dor.), *red gilding*, rothe Vergoldung, *f.*
— d'or vert; or vert (dor.), *green gilding*, grüne Verg.
— vitrifiable, *vitrifiable pigment*, Emailfarbe; Schmelz—, *f.*
—, fer de —, *iron that breaks when red-hot*, Eisen das in der Rothglühhitze bricht.
— d'aurore (teint.), *pink-colour*, Aurorafarbe, *f.*
— moyenne; demi-teinte (teint.), *middle-colour*; *mezzo-tinto*, Mittelfarbe, *f.*
—s matrices, *f. pl.* (teint.), *primitive colours*, einfache Farben, *pl. f.*
— de rouille, *f.*, *ferrugineous colour*, Eisenrostfarbe, *f.*
—, impression de —, *f.* (imp.), *colour-printing*, Farbendruck, *m.*
—s de moufles, *f. pl.* (faïen.), *muffle colours*, Muffelfarben, *f. pl.*
— de réverbères (faïen.), *colours of the reverberating furnace*, Reverberfarben, *f. pl.*
Coulie, *f.* (mét.), *empting a furnace*, Ausleerung; Ausräumung, *f.*
Coulière, *f.* (fer), *sort of flat iron*, zu Stangen geplättetes Eisen.
Coulisse, *f.*, *slide*; *slot*, Falz; Schiebwand; Gleitbahn, *f.*
—, *f.* (men.), *sliding window*, Schubfenster, *n.*
—; œillet, *m.*; boucle, *f.* (tiss.), *eye*, Schleife, *f.*; Auge; Häuschen; Litzen—, *n.*
—; — de râteau (horl.), *rack-groove*, Rechenkerbe, *f.*
—; jumelle, *f.* (tour), *bed*, Wange, *f.*
— (pomp.), *groove*, Nuth; Falz (in den unbeweglichen Hölzern eines Pumpenwerks).
— de galée (imp.), *slice of a galley*; *gally*, Schiffszunge, *f.*
— (men., tour), *movable nail*, beweglicher Nagel.
— (orf.), *groove*, Falz, *f.*; Rinnchen, *n.* (für die Wechselgelenke eines Gewindes).
— des supports (mul. jen.), *slide*, Stanzenlager, *m.*
Coulisseau, *m.* (men.), *tongue*, Zünglein; Gestell, *n.*
— (m. vap.), *slide-block*; *slide*; *guide*, Gleitblock, Schlitten, *m.*
Coulisseur; feuilleret, *m.* (men.), *fillister*, Falzhobel, *m.*
Couloir (car.), *railway*, Bandleitung, *f.*
Couloire; couloir, *m.* (f. pap.), *colender*; *sieve*; *strainer*; *horsehair sieve*, Seihe; Scheibe, *f.*; Durchschlag, *m.*; Seihetuch, *n.*; Seihekasten, *m.*
— (ép.), *draw-plate*, Zieheisen, *n.*
Coulombe; chandelle, *f.*; poteau, *m.* (charp.), *stay*, Ständer, *m.*
Coulotte, *f.* (plomb.), *form-stick*, Neigeholz, *n.*
Coulure, *f.* (fond.), *the metal escaping from the mould*, auslaufendes, aussgelaufenes Metall.

Coup, *m.*; premier —; second — (imp.), *first, second passage of the form under the press (antiq.)*, erster, zweiter Satz der Presse (veraltet).
— -de-poing, *m.* (arq.), *pocket-tol*, Sackpistol, *n.*
— de verre, *set*, Glasaushub, *m.*
— de battant (mét. tiss.), *beat-up*, Schlag, *m.*
— d'avance, *m.* (m. vap.), *fore-stroke*, Hub vorwärts.
— d'arrière (m. vap.), *back-stroke*, Hub rückwärts.
Coupage, *m.* (ép.), *cutting*, Schneiden, Zuschneiden des Drahts.
Coupe, *f.* (de dessin), *section*, Durchschnitt; Schnitt, *m.*
—; égalisation des caractères, *f.* (fond. pl.), *adjusting of letters*, Fertigmachen, *n.*
— (charp.), *groove*, Lasche, *f.*
— et recoupe (grav.), *carving*, Schnit und Nachschnitt, *m.*
— (ét.), *cut*, Schnitt.
— à la sciote (out.), *stone-saw*, Steinsäge; Marmor—, *f.*
— -cercle, *m.* (men.), *round-punch*, Draufbohrer; Windel—; Mittelpunkts—, *m.*
— -cercle, *m.* (out.), *screwing-in leg*, Einschraubschenkel am Cirkel.
— -mariage, *V.* Brise-mariage.
Coupellation, *f.* (chim.), *refining*; *cupellation*, Abtreiben; Kapelliren, *n.*; Läuterung der Metalle.
— (aff.), *cupel-assay*, Probe durch Abtreiben, *f.*
—, fourneau de —, *f.*; d'affinage, *m.*, *refining furnace*, Treibherd, *m.*
Coupelle, *f.*; têt, *m.* (chim.), *coppel*; *cupel*; *cuppel*; *test*, Kapelle, *f.*; Test; Treibscherben, *m.*
— (chim.), *cupellation*, Abtreiben, *n.*
—, la grande — (chim.), *refining-furnace*, Kapellenofen; Treib—, *m.*
Coupelle, la petite — (chim.), *test*, Abtreibscherbe, *f.*
—, fourneau de — (chim.), *refining-furnace*, Abtreibofen, *m.*
— (orf.), *test*; *trial*, Test, *m.*
Couper (b. d'or), *to cut*, das Gold schneiden.
—; débiter (men.), *cutting*; *to cut*, Zuschneiden des Holzes, *n.*
— (ép.), *to nip off*; *to nip*, den Nadeldraht zuschneiden.
— (mon.), *cutting*, durchschneiden; ausstückeln.
— les lames en flans (mon.), *to form the planchets*, Münzschienen zu Schrötlingen schlagen.
—; ciseler; ciselage (tiss.), *cutting*, schneiden; reissen.
— (orf., grav.), *to cut*; *to engrave*, stechen; graben.
— les bois (men.), *to carve neatly*, Zierrathen in das Holz graben, stechen.
—, se — (ét.), *to cut*, sich brechen; Brüche bekommen.
— (pot.), *to cut*, schneiden.
—; scier (charp.), *to saw off with a large double saw*, abschroten.
— (for.), *to hew*, abschroten.
Couperet, *m.* (cout.), *cleaver*; *chopper*, Hackmesser; Bank—, *n.*
— (orf.), *enameller's file*, Schneidefeile, *f.*
Couperose, *f.* (chim.), *copperas*, Kupferrose, *f.*
— naturelle, *V.* Vitriol.
— blanche; sulfate de zinc; vitriol blanc (chim.), *white vitriol*; *sulphate of zinc*, Zinkvitriol; schwefelsaures Zinkoxyd.
— verte, *copperas*, Kupferwasser, *n.*
Coupeur de hausses, *m.* (ép.), *needle-shaft cutter*, Drahtschneider; Nadelschaft—, *m.*
— de têtes (ép.), *head-wire*, Kopfdraht—.
— (mon.), *filer*: *scraper of the blanks*, Münzschneider, *m.*

Coupeur de dragées (fond.), *cutter of the small-shot*, Schröter, *m*.
— (imp.), *folder; folding-stick; folding-bone*, Falzbein, *n*.
— (tour), *cutting-bench*, Beschneidebank, *f*.
Couplage, *m*. (méc.), *coupling*, Verkuppl ung, *f*.
Couplet, *m*. (arq.), *gun with broken barrel*, Flinte mit gebrochenem Lauf.
—s de presse, *joints*, Deckelbänder der Presse.
— (serr., horl.), *dove-tailed hinge*, Gewindband; Doppel—; Charnier—, *n*.
Coupoir, *m*. (mon., out.), *cutter*, Schere; Blech—; Münz—; Benehm—, *f*.; Beschneider, *m*.
—; découpoir; mach. à percer; mach. à découper; mach. à poinçonner, *punching mach.*; *cutting press*, Durchstoss; Durchbruch, *m*.; Lochmasch., *f*.
—; découpoir, *m*. (mon.), *blank cutting mach.*, Durchschnitt, *m*.
— (imp.), *dressing-bench; rule-cutter*, Beschneidebank; Beschneider.
Coupon, *m*., *linen made out of a bark*, Leinwand aus Rinde.
—s, *m. pl*., *pieces of cambric*, Reste, *pl*.
Coupure, *f*., *cut; incision; slit; slash*, Schnitt; Einschnitt, *m*.
Courant de comble, *m*. (charp.), *length of a roof*, Dachstuhllänge; Dachlänge, *f*.
— (phys.), *current; stream*, Strom, *m*.
—, titre — (imp.), *running title; head line*, Kolumnentitel, *m*.
Courbable; pliable; flexible; souple, *bendable; flexible; supple*, biegsam.
Courbe, *f*., *curve*, Kurve, *f*.
— d'escalier (charp.), *crooked, curved or kneed piece of timber*, an einer Wendeltreppe schräg aufgehendes Holz.
Courbe d'une pendule d'équation (horl.), *elliptical piece of a pendulum clock of equation*, ellipsenförmiges Stück an einer Vergleichungspendeluhr.
Courbestan, *m*. (mét.), *basket-pole*, Korbstange, *f*.
Courbet, *m*. (out.), *large bill-kook*, Holzhippe, *f*.
Courbotte, *f*. (for.), *lever on bellows*, Schwengel, *m*.
Courbure, *f*., *curve; curvature; bent*, Krümmung; Krümme, *f*.
— (for.), *rods to hold the sheet-iron in the fire*, Stangen zum Halten der Eisenbleche im Feuer.
Courçon, *m*. (fond), *iron cramp of a gun-mould*, Eisenklammer einer Kanonenform.
Couronne, *f*. (charp.), *head of a stake*, Pfahlkranz, *m*.
— (lap.), *crown of a double rose diamond*, Krone eines doppelten Rosettendiamants, *f*.
— (pap.), *crown*, Kronenpapier, *n*.
— (verr.), *cap of the glass-oven*, Kuppel des Glasofens, *f*.
— (b. vap.), *V*. Collerette.
Couronnement; liteau, *m*., *crown; cap*, Krone; Kappe, *f*.
Courroi, *m*. (teint.), *roller*, Walze, *f*.
Courroie, *f*. (méc.), *strap, belt, strapping*, Riemen, *m*.
Courroyer (teint.), *to spread out*, aufspannen.
Cours de pannes, *m*. (charp.), *longitudinal rafters*, Sparren der Länge nach.
Course, *f*. (horl., serr.), *course; race*, Lauf des Riegels, *m*.
—, donner — au pêne, *to lift the bolt or let it go*, den R. vorfallen lassen oder zurückziehen.
—, longueur de — (m. vap.), *length of stroke*, Hublänge, *f*.; Hub, *m*.
—; cours, *m*. (m. tiss.), *course of the shuttle*, Bewegung hin und her: Lauf des Schiffchens.

Course; aiguillée (fil.), *stretch*, Auszug, *m*.
— à rames (h. lisse), *introduction of fifty-four wires*, Einbringen von vier und fünfzig Drahtzügen.
Coursière, *f*.; coursier, *m*. (moul.), *race of a wheel*, Spielraum eines Mühlrads.
Courson, *m*. (for.), *kind of soft iron from Berry*, Art weiches Eisen aus Berry.
Court-bandage, *m*. (fer), *sort of manufactured iron*, 28-36''' breites und 8-15''' dickes Eisen.
— -carreau, *m*. (lam.), *post supporting the hammer*, Hammerstütze, *f*.
Courtaille, *f*. (ép.), *brass-clippings*, *pl*., Schrotmessing; Krätz—, *n*.
Courte-pointier, *m*., *counterpane-maker*, Steppdeckenmacher, *m*.
Courtige, *m*. (f. drap), *defect in the length*; *shortness*, Defekt in der Länge.
Courtine; bure, *f*.; gueulard, *m*. (mét.), *mouth of the furnace*, Ofenschlund, *m*.
Cous; coyer, *m*. (mét.), *grinding-stone*, Wetzstein; Schleif—, *m*.
Couseuse, *f*. (rel.), *stitcher*, Hefterin, *f*.
Cousoir, *m*. (rel.), *sewing-press*, Heftlade, *f*.; —brett, *n*.
Coussin, *m*., *cushion*, Kissen, *n*.
— (mon.), *steel-border*, Stahlstreifen, worauf die Umschrift des Schnittes eingegraben ist.
— (méc.), *cushion*, Kisschen, *n*.
— (vitr.), *cheek of the glazier's vice*, Backen, *m*. Wange, *f*. des Bleizugs.
Coussinet; coin; coin à vis, *m*., *die*; *screw-die*, Backen, *m*.; Schrauben—; Schneid—, *n*.
—s pour bielles, *pl*. (m. vap.), *brasses for side-rods*, Lager für Längstangen.
—s de l'arbre, *m*. *pl*. (m. vap.), *shaft-cushions*, Lager, *n*. *pl*.
Coussinet (mon.), *check*, Rändeleisen, *n*.
— (méc.), *step*; *journal*; *brass*, Lager; Wellenlager, *n*.
— (ch. fer), *chair*; *bearing*, Schienenlager, *n*.
— intermédiaire (ch. fer), *intermediate chair*, mittleres Schienenlager.
— de jonction (ch. fer), *joint-chair*, Endlager, *n*.
Couteau, *m*. (b. d'or), *gold-leaf knife*, Reissmesser, *n*.
—; tracelet, *m*. (out.), *cutting point*, Reisser, *m*.
— à tailler (out.), *cutting-knife*; *chopping blade*; *knife*; *blade*, Schneidemesser.
— à hacher (dor.), *hatching knife*, Kreuzmeissel, *m*.
— à refendre, *splitting knife*, Ausräumer, *m*.; Spaltmesser, *n*.
— (horl.), *suspension of the pendulum*, Schneide, *f*.
— à tracer, *grooving-tool*, Nuthstecher, *m*.
— (man. bois), *whittle*, Schnitzer, *m*.
— de chaleur (for.), *sweating iron*, Schweissmesser, *n*.
— pliant, *clasp-knife*, Taschenmesser.
— à hacher, *chopping-knife*, Brenneisen; —messer, *n*.
— à effleurer, de rivière, *currier's shaving knife*, Abstossmesser.
— à écharner; drayoire, *f*., *tawer's paring knife*, Ausfleischmesser; —eisen.
— à découper, *carving knife*, Trauchirmesser.
— mâle (f. drap), *shears* (*upper part*), Scheermesser.
— à gaîne, *case-knife*; *sheath-knife*, Messer in einer Scheide.
— à ressort, *spring-knife*, Messer mit einer Feder.
— à deux tranchants, *two edged knife*, zweischneidiges Messer.

Couteau à lame d'argent, *silver-bladed knife*, silbernes Messer.
— de balance (bal.), *balance blade; knife edge*, Waageklinge, *f.*
— à parer; à doler (rel.), *paring-knife: edge-tool*, Abschärfmesser; Beschneide—.
— de chasse, *hanger*, Jagdmesser.
— à rogner (rel.), *plough-knife; cutting-knife*, Beschneidehobel, *m.*
— à velours, *fustian knife; velvet knife*, Sammetmesser.
— rond, *scraping knife*, Schabeeisen; Rundmesser; Kratzeisen, *n.*
—, roue en —, *f.*; hérisson, *m.* (moul.), *cog-wheel (with the pins on the outside)*, Zapfenrad, *n.*
Coutelas, *m.* (f. pap.), *edge-tool*, Beschneidemesser.
Coutelier, *m.*, *cutler*, Messerschmid, *m.*
Coutellerie, *f.*, *cutlery; cutlery's ware*, Messerschmiede; Messerschmidsarbeit, *f.*
Coutier, *m.* (tiss.), *ticken-weaver or seller*, Zwillichweber, *m.*
Coutil, *m.* (ét.), *tick; ticking*, Zwillich; Beltdrell; Hosen—, *m.*
Coutre; merlin, *m.* (man. bois), *riving knife*, Spaltklinge, *f.*; Klöbeisen, *n.*
Couture, *f.*, couvrir avec des —s, *to seam*, die Bleiplatten mit Nägeln besetzen.
— (ferbl.), *joint of tin pipes*, Nath, *f.*; Saum an Blechröhren.
Couverseau, *m.* (charp.), *cover of the drum*, Bohle, *f.*
Couverte, *f.*; vernis, *m.* (pot.), *glaze; glazing; gloss; enamel of china-ware; glazing of earthen-ware*, Glasur, *f.*
— (f. pap.), *deckle*, Rahmen; Deckel, *m.*
— (rel., horl.), *cover*, Decke, *f.*
—; couverture; platine, *f.*; fond; foncet, *m.* (serr.), *cover-plate*, Schlossdeckel, *m.*; Deckplatte, *f.*
Couvre-feu, *m.* (arq.), *hen of a gun; lock*, Pfannendeckel, *m.*
— -engrenage, *m.* (méc.), *wheel guard*, Radkasten, *m.*
Couvrir le feu (pot.), *to cover the fire*, das Feuer bedecken.
Coyau; coïau, *m.* (men., charp.), *rafter-foot; supporter of the ladle-board*, Schaufelstiel, *m.*
Crache, *f.* (mét.), *drops of iron spilt before the furnace*, Tropfen Eisenmetall vor dem Hochofen.
Cracher, le moule a craché (fond.), *the form has run over*, ist übergelaufen; —geflossen.
Craie, *f.* (ouvr. mét.), *chalk*, Kreide, *f.*
— de Besançon (tap.), *talc*, Talk, *m.*; Federweiss, *n.*
Cramailler, *m.* (horl.), *rack*, Repetirrechen, *m.*
Crampe, *f.* (serr.), *cramp; cramp-iron; crank*, Krampe; Klammer, *f.*
Crampiller, se —, *to entangle*, sich verwirren, krangeln.
Crampon, *m.* (imp.), *cramp-iron; cramp-hook*, Klammer, *f.*
— (charp.), *holdfast*, klammerartiges Band.
— (orf.), *wire-hook*, Drahthaken, *m.*
—; fermoir, *m.* (chem. fer), *cramp; cramp-iron; catch*, Krampe, *f.*
— (serr., horl.), *crank; catch*, Band, *n.*; Kloben, *m.*; Klammer, *f.*
— à patte (serr.), *foot-crank*, Fussklammer.
— à pointe, *point-crank*, Spitzklammer.
— à plâtre, *plaster-crank*, Gypsklammer.
— à plomb, *lead-crank*, Bleiklammer.
Cramponnet, *m.* (horl.), *cramp; bridle; cramp-iron; staple*, Kle-

gelhaken; Studel; Strudel, *m.*
Cramponnet (serr.), *little cramp-iron; tack; loop standing cramp-iron in the fore-part of a lock*, Klämmerchen; Klöbchen, *n.*; Vorderstudel, *f.*
— de targette, *lock-staple*, Klöbchen am flachen Riegel.
Cran, *m.*, *notch, nick*, Kerbe, *f.*; Einschnitt, *m.*
— (fer), *flaw*, Defekt; Riss, *m.*
— (imp.), *nick*; *signature*, Signatur, *f.*
— (fond.), *Kern*, Signatur.
— (arq.), *notch*, Ruhe, *f.*; Kasten, *m.*
— de la noix (arq.), *notch of the nut*, Ratte, *f.*
— du repos (arq.), *forenotch*; *half-cock*, Ruhrast; Vorder—; erste Ruhe, *f.*
— du bandé (arq.), *hindnotch of the tumbler*, Spannrast; Hinter —; zweite Ruhe, *f.*
— de mire, *sight*, Visir, *n.*
Cranage, *m.* (horl.), *notching of the watch-wheel*, Einschneiden des Uhrrads.
Cranoir, *m.* (horl.), *notching file*, Feile zum Einschneiden des Uhrrads.
Crapaudin, *m.* (tiss.), *pan*, Pfanne, *f.*
Crapaudine, *f.* (méc.), *step*; *foot-step*; *pan*, Pfanne, *f.*; Frosch, *m.*
— (fond.), *rod*, Grenzeisen, *n.*
— (ser., horl.), *sole*; *socket*, Frosch, *m.*; Pfanne; Zapfenmutter, *f.*
— (lam.), *box*, Büchse, *f.*
— (pl.), *leaden grating*, Rost über einer Röhre.
—; couette ou grenouille, *f.* (méc.), *socket*; *sole*, Zapfenmutter, *f.*; Frosch, *m.*
Crapone, *f.* (horl.), *square flat lime*, Vorfeile; Bastard—, *f.*
Craquelée; tressaillée; truitée, *f.* (porc.), *cracked porcelain*; *spotted glazing*, gerissenes Porzelan; abgeblätterte Glasur.
Craquette, *f.* (out.), *notch*, Knopflochschraube, *f.*
Crasses, *pl. f.* (serr., for.), *dross*; *scum*; *scale of metals*, Hammerschlag, *m.*; Metallschlacken, *pl. f.*
— d'étain, *chippings of tin*, Zinnkrätze, *f.*
—; scories de zinc, *f. pl.* (fond.), *zinc slags*, Kellschlacken, *f. pl.*
— de ressuage (fond.), *dross of liquation*, Seigerdörner, *pl.*
Crayer, *m.* (verr.), *vitrified coal-ashes*, verglaste Kohlenasche, *f.*
Crayon, *m.*, *blacklead*; *chalk*, Blei, *n.*
Créa, *m.* (ét. lin), *dowle*; *dowle las*, Lederleinwand, *f.*
Crémaillère, *f.* (serr., méc.), *rack*, Zahnstange, *f.*
—(horl.), *rack*, Repetirrechen, *m.*
— d'un cric, *rack*, Zahneisen, *n.*; Hebestock einer Winde, *m.*
— de moulin, *toothed rack*, Staffelholz; Stellh., *n.*
—, porte à —, *rack-door*, Thür mit einem Zahneisen.
Crême, *f.* (fond. pl.), *lead-ashes*, Bleikrätze, —asche, *f.*; —schaum, m.
— (fond. pl.), *cream of tartre*, Cremor Tartari, *m.*
— de saturne (chim.), *citrate of lead*, Bleirahm, *m.*
Crémés, fils — (lin), *yellow or cream-coloured yarn (linen)*, rahmfarbiges Leinengarn.
Crémillée, *f.* (horl.), *ward*, Eingerichte; Gewirre, *n.*
Crémone, *f.*, *french window bolt*, Fensterriegel, *m.*
Crénage, *m.* (fond. pl.), *kerning*, abschärfen; unterschneiden.
Créné, *m.* (fond. pl.), *kern*, Unterschnitt, *m.*
Crénelage, *m.* (mon.), Ranft, *m.*; Rändern, Verzieren mit gerifftem Rande.
Créneler (mon.), *to serrate*; *to mill*, rändern; rändeln.

Créneler (méc.), *to indent, to notch*, zähneln.
Crénelure, *f.* (méc.), *teeth*, gekerbte, gezackte, ausgekerbte, ausgezackte Arbeit, *f.*
Crénerie, *f.* (fond. pl.), *kerning*, Grath, *m.*
Créniot, *m.* (verr.), *tub; trough*, Kübel; Trog, *m.*
Crénis, *m.* (verr.), *immured trough*, gemauerter Trog.
Crénure, *f.* (fond. pl.), *cavity at the bottom of a letter*, Höhlung an einem Buchstaben.
—**s**, *pl.* (imp.), *point-openings*, Punkturöffnungen, *f. pl.*
Créosote, *m.* (chim.), *Id.*, Kreosot, *n.*
Crépage, *m.* (tiss.), *glossing of crape; dressing of crape warp*, Krausmachen, Krappen des Flors, *n.*
Crêpe; crépon, *m.*, *crape*, Krepp, Flor, *m.*
Crépin, *m.*, *shoe-nail*, Schuhnagel, *m.*
Crépine, *f.* (pass.), *sort of fringe*, Art Franse.
Crépitation; décrépitation, *f.* (phys.), *Id.*, Prasseln, *n.*
Crès, *m.* (ét. lin), *dowlas*, Crecos, *m.*; Lederleinwand, *f.*
Crête, *f.* (for.), *inequality on the surface of the bloom*, Ungleichheit, *f.*
Cretonne, *f.* (ét. lin.), *fine linen*, feine Leinwand.
Creusage, *m.* (grav.), *deepening; lowering*, Aushöhlung, *f.*, Tiefschnitt, *m.*
Creuset, *m.* (chim.), *crucible; pot; skillet*, Schmelztiegel; Tiegel; Thon oder Graphittiegel, *m.*
— (fond.), *crucible; pot; skillet*, Tiegel; Schmelz—, *m.*
—, charger le — (mon.), *to charge the crucible*, den Tiegel beschicken.
— (méc.), *cross-head*, Kreuset, Querhaupt, *n.*
— (mét.), *foyer; basin of reception; fire-room*, Eisenkasten; Tümpel, *m.*; Gestell, *n.*; Schacht, *m.*
Creuset; pot (verr.), *glass-pot; glass-melting pot*, Hafen; Schmelz—, Glas—, *m.*
— d'os de sèche (orf.), *mould made of cuttle-bone*, Fischbeinform, *f.*
Creusure, *f.* (horl.), *cavity with flat bottom*, Höhlung mit flachem Boden.
Creux, *m.* (fond.), *mould*, Form; Giess—, *f.*; Model; Schacht, *m.*
— (méc.), *space between two teeth*, Kammsasse, *m.*
—; piles, *pl. f.* (f. pap.), *trough; mortar*, Trog, *m.*; Stampfe, *f.*
—, mouler à —perdu (fond.), *casting where the mould is to be broken*, einen Guss machen wo die Form zerschlagen werden muss.
—, graver en — (grav.), *to deepen*, vertiefte Figuren ausgraben.
Crevasse, *f.* (grav.), *crevice; chink*, Höhlung; Furche, *f.*; Tiefschnitt, *m.*
—; gerçure; crique, *f.* (fer), *crack*, Borste; Hartborste, *f.*; Härteriss, *m.*
Crève-vessie, *f.* (phys.), *glass cylinder covered at one end with a bladder*, Glascylinder dessen eines Ende mit einer Blase bedeckt ist (Experiment des Luftdrucks).
Cri, donner du — à la soie, *to sulphur silk*, die Seide so schwefeln dass sie beim Anfühlen rauscht.
—, *m.* (étam.), *creaking*, Knistern, *n.*
Criarde, *f.*, *thick gummed cloth*, Rauschleinwand, *f.*
Criblage, *m.* (mét.), *sieving*, Siebsetzen, *n.*
Crible, *m.*, *sieve*, Sieb, *n.*
— à manivelle (mét.), *swing-sieve*, Erzwäschesieb, *n.*
Criblure, *f.*, *siftings*, Abgang beim Sieben.
Cric, *m.* (méc.), *jack*, Winde; Wagen—, *f.*

Cric à main, à crochet (méc.), *hand-screw*, Fusswinde.
— à noix (méc.), *chain-jack*, Kettenw.
— à vis (méc.), *screw-jack*, Kettenw., Kofferw.
Crin, *m.* (ét. div.), *horse-hair*, Rosshaar; Kroll—, *n.*
Crinoline, *f.* (ét. div.), *Id.*, Crinolin, *m.*
Crique, *f.* (fer), *crack*, Sprung, *m.*
— (arq.), *stopple*, Spund zum Flintenrohr.
Criquetis, *m.* (grav.), *rattling*, Kirren (des Grabstichels).
Criseau, *m.*, *woollen stuff*, wollener Zeug.
Crissure; crispure, *f.* (fer, tréf.), *rugosity*, Runzel; Falte, *f.*
Cristal, *m.*, *crystal glass*; *flint glass*, Krystallglas, *n.*
— coloré; fluor (min.), *fluor spar*; *sparry fluor*, Spathfluss, *m.*
Cristallier, *m.*, *glass-cutter*; *engraver on crystal*, Krystallschneider; —schleifer; —stecher, *m.*
Cristallière, *f.*, *crystal cutting table*, Krystallschneidetafel, *f.*
Cristallisoir, *m.* (chim.), *crystallizing-pan*, Krystallisirpfanne, *f.*
Croard, *m.* (fond. pl.), *puddling-bar*; *stirring-bar*, Eisenstange zum Reinigen des Gusses.
Croc, *m.*, *hook*; *crook*; *grapnel*; *drag*, Haken, *m.*
— de pompe, *pump-hook*, Pumpenh.
— à quatre branches (méc.), *creeper*, Fischdreg, *n.*
— à vis; boulon taraudé, *screw-bolt*, Schraubenbolzen, *m.*
Croche, *f.* (for.), *tongs*, Winkelzange; Schnabel—, *f.*
Crochet, *m.* (m. tiss.), *hook*; *crotchet*, Hakenschütze, *f.*
—s (m. tiss.), *lifting wires*, Platinen; Hebehaken, *pl.*
— (fond. pl.), *bracket*; *crotchet*, Haken, *m.*
Crochet (tour), *tool*; *heel-tool*; *hook-tool*, Haken; Dreh—; Schrot—, *m.*
— (dor.), *hook*, Rührhaken.
— (étam.), *crotchet*, Hakeneisen, *n.*
— d'attelage (for.), *hook*, Zughaken.
— à bascule (méc.), *swivel-hook*; *steel-yard*; *roman balance*, Wagehaken.
— à larmes (verr.), *prover*, Hakeneisen; —stange, *f.*
— de fenêtre, *f.*, *casement-staple*, Fensterkrampe, *f.*
— (horl.), *deepening-tool*, Aushöhleisen, *n.*
— (mét.), *pincers*, *pl.*, Druckzange, *f.*
— (men., charp.), *bench-hook*, Bankhaken, *m.*; Schraubengezwinge, *n.*
— (serr.), *pick-lock*, Haken; —schlüssel; Diebs—; Dietrich, *m.*
— de porte à repos (serr.), *door-hook*, Stutzhaken, *m.*
— d'attache (f. drap.), *hook*, Scheerhaken, *m.*
— tranchant (tour), *hook-tool*, Haken; Häkelstahl, *m.*
— de semple, *m.* (tiss.), *simple-hook*, Zampelhaken.
Crocheux, *m.* (fil.), *bending-iron*, Umbiegeisen, *n.* (für Kardätschennägel).
Crochuer (fil.), *to bend*; *to crook*, umbiegen; krümmen.
Croconate, *m.* (chim.), *Id.*, Krokonsaures Salz.
Croisade; croisure, *f.*; croisement, *m.* (cocons), *twisting*, *doubling of silk fibre*, Zusammenwinden, *n.*
Croisé, arc — (charp.), *saxon arch*, Kreuzbogen, *m.*
—, bande —e (charp.), *cross-beam*, Kreuzband, *n.*
— (ét. div.), *tweeled*; *twilled*; *twill*, Köper, *m.*; Croise, *n.*
—, serge —e (ét. div.), *kersey*, Id.

Croisée, *f.* (ép., horl.), *cross*, Kreuz, *n.*
— (imp.), *cross*, Haspelkr., *n.*; Kreuzhaspel, *f.*
— (orf.), *the three arms of a golden cross*, die drei Arme eines goldenen Kreuzes.
— (ét. div.), *twill*; *tweel*, Köper, *m.*; dichtgeschlagene Kreuzfäden, *pl.*
—, *f.*; meneau, *m.*, *cross-work of a window*; *munnions*; *mullions*, *pl.*, Fensterkreuz, *n.*
Croisement, *m.* (tiss.), *crossing*, Zwirnen der Seidenfäden.
— de voies (ch. fer), *crossing*, Kreuzen, *n.* (der Schienen).
Croiser (fil. soie), *to twist slightly*, leicht winden.
— (tiss.), *to work with four treadles*, mit vier Tritten arbeiten.
— (grav.), *to cross* (*the strokes*), straffiren.
Croiseur, *m.* (cocons), *part of a silk mill for effecting the twist*, Zusammenwinder, *m.*
Croisillon, *m.* (men.), *bar*; *cross-bar of a window*, Sprosse, *f.*; Stab, *m.*; Fenstersprosse, *f.*
— (méc.), *arm of a wheel*, Radarm, *m.*
— (serr.), *bar of a balcony*, Balkonstange, *f.*
Croissant, *m.* (serr.), *shovel-bearer*; *shovel-holder*, Feuerschaufelträger; Feuerzangenträger, *m.*; ausgebogene Vorhangstange.
—(tour), *moon-steel*, Mondstahl, *m.*
Croisure, *f.* (tiss.), *crossing*, Kreuzwebung, *f.*
—, bâtons de — (h. lisse), *coat-staves*, Stäbchen zur Kreuzwebung.
Croix, *f.* (mon.), *obverse*; *face*; *pile*, Bildseite; Kreuz—, *f.*
— (glac.), *plate of iron one foot long, used for pushing the mirror into the oven*, ein Fuss lange Eisenplatte um das Spiegelglas in den Ofen zu schieben.
Croix à essuyer la table (glac.), *wood-cross covered with rags*, Holzkreuz, mit Lappen umwunden.
— de portée (tiss.), *crossing of the portee*, Gangkreuz, *n.*
Crosse, *f.* (arq.), *but-end*, Kolben; Hebel; Schwanz; Protzstock, *m.*
— (ép.), *cross-bar*, Kreuzstange.
—, couteau à —, *crooked clasp-knife*, krummgebogenes Zuschlagmesser.
—, mettre les tronçons sous la — (tréf.), *to put the wires under the cross-bar*, die Drahtstücke unter den Riegel auf die Knielade legen.
— (for.), *bar welded to the ball for turning it*, Krücke, *f.*
Crossillon, *m.* (orf.), *crooked part*, krummer Theil.
Crot, *m.* (fer), *roasting of iron*, Rösten, *n.*
Crotonate, *m.* (chim.), *Id.*, crotonsaures Salz.
Croupe, *f.* (charp.), *hip-roof*, Dachwerk eines Pavillons.
Croûte, *f.* (pot., fond.), *crust*, Schwarte, *f.*
Crown-glass (verr.), *Id.*, Id.
Cru, donner le — (pot.), *to dry sufficiently*, gehörig trocknen lassen.
—, enfourner le — (pot.), *to put the dry ware into the oven*, die getrocknete Waare in den Ofen bringen.
Cube; cubique, *cubic*, Cubik—; kubisch.
Cubilot, *m.* (aff.), *cupola*, Kuppelofen, *m.*
Cubique, contenu —, *cubic content*, Cubikinhalt, *m.*
Cucurbite, *f.* (chim.), *Id.*, Kolben, Distillirkolben, *m.*
Cueillage, *m.* (verr.), *to take out*, Aushub, *m.*; Ausfassen, *n.*
Cueillée; cueillie, *f.* (ép.), *hand of wire*, Strähne zugerichteten Drahts.

Cueilleur, *m.* (verr.), *he that takes out*, Ausheber; Ausfasser, *m.*
— (pass.), *part of a gold spinner's wheel*, Theil eines Goldspinnrads.
Cueillie, *f.* (ép.), *V.* Cueillée.
Cueillir la dressée (tréf.), *to nip off the wire*, den Draht abzwicken.
— (verr.), *to take out from the oven*, ausheben; ausfassen.
— (tiss.), *to take up*, aufnehmen.
Cufîat des mines de houille, *m.*, *miner's cage*, Kübel, *m.*
Cuiller; poche, *f.* (fond.), *ladle*, Eimer, *m.*
— de moule (mon.), *mould-spoon*, Stechlöffel, *m.*
— à fondre, *casting-spoon*, Giessbuckel, *f.*
— de tarière (out.), *bit of an auger*, Löffelbohrer, *m.*
— à pompe, *pump-borer*; *drill and drill-stock*, Bohrspindel und Drillstange, *f.*
— à brai, *pitch-ladle*, Pechlöffel, *m.*
Cuine; cornue, *f.* (chim.), *sort of stone-retort* (*with a narrow neck for distilling the aqua fortis*), Art Retorte (mit engem Hals), steinerner Distillirkrug; Distillirung zum Scheidewasser.
Cuir de laine, *m.*, *buckskin*, Buckskin, *m.*
— à rasoir, *razor strap*, Abziehriemen, *m.*
Cuire (dor.), *to bake*; *to burn*, ausglühen.
—; cuisson, *f.*; décreusage, *m.* (ouvr. mét.), *scouring*, *boiling*, Entschälen, Kochen der Seide.
— le verre, *to burn the colours into the glass*, die Farben in das Glas einbrennen.
Cuiseur; enfourneur, *m.* (pot.), *attendant at the kiln*, Verglüher, *m.*
Cuissette, *f.* (f. drap), *half-portee of wool*, halber Gang Wolle.
Cuisson en dégourdi; dégourdir (pot.), *biscuit-baking*, verglühen; schrüen, *n.*
Cuisson en couverte (pot.), *hardening on*, Garbrennen; Stark—; Glatt—.
—, cuite, *f.*, *baking*; *burning*, Backen; Brennen, *n.*
Cuivre; — rouge, *m.*, *copper*, Kupfer, *n.*
— ammoniacal, *ammoniac copper*, phosphorsaures Kupferoxyd.
— arséniaté, arsenical, *arseniate of copper*, arseniksaures Kupferoxyd.
—, azure de —; carbonaté bleu, *azure copper-ore*, Kupferlasur, *f.*; kohlensaures Kupferoxyd.
—, azur de — à rayons (min.), *radiated copper azure*, Kupferoxydhydrat.
— battu, *wrought copper*; *brass foil*, gehämmertes K.
— brut; — noir, *coarse copper*, Rohkupfer; Schwarz—; Gelf—.
— carbonaté, *carbonate of c.*, K. carbonat.
— carbonaté; vert concrétionné, *m.* (min.), *concretion of green carbonated copper*, Kupferspath, *m.*
— carbonaté vert; malachite, *m.*, *green copper ore*; *green carbonated copper*, Malachit; Kupferspath, *m.*
— cémentatoire; — précipité de l'eau vitriolique (chim.), *precipitated copper*, Cementkupfer, *n.*
—, cendres de —; battiture de —; paille de —, *copper-ashes*; *copper scales*, Kupferasche, *f.*; Kupferhammerschlag, *m.*
—, de Chypre; — couperose bleue; calchante, *m.*, *blue copperas*, blaue Kupferrose.
— de Corinthe (all.), *aes corinthiacum*; *corinthian brass*, korinthisches Erz.
—, cylindre de — (imp. ét.), *copper-cylinder*, K. walze, *f.*

Cuivre, deutoacétate de —, *m.*, *acetate of copper*, essigsaures Kupferoxyd.
—, sous-acétate de —, *m.*, *subacetate of copper*, basisch essigsaures Kupferoxyd.
—, deutonitrate de —, *m.*, *deutonitrate of copper*, salpetersaures Kupferoxyd.
—, deutosulfate de —, *m.*, *deutosulphate of copper*, schwefelsaures Kupferoxyd.
— dioptase, *dioptase c.*, Dioptask.
—, fil de —, *copper-wire*, K. draht, *m.*
—, fondant du —, *m.* (fond.), *flux of copper*, Kupferzuschlag, *m.*
—, fonderie de —, *copper-foundry*, K. giesserei, *f.*
—, fonderie de — jaune, *brass-foundry*, Messinggiesserei.
—, fondeur de —, *copper founder*, K. giesser, *m.*
—, galerie de — de Sibérie, *galena of Siberian copper*, Kupfersilberglanz, *m.*
—, gâteau de — fondu; rosette, *f.* (fond.), *copper-cake*, Kupferscheibe, *f.*
— en grains, *bean shot*, Kupfer-Granalien, *pl.*
— gris; argent gris, *grey copper ore; black copper ore; fallow copper ore*, Fahlerz; Kupfererz.
—, hydrochlorate de —, *hydrochlorate of copper*, salzsaures Kupferoxydul.
— hydrosilicé, *hydrosilicate of c.*, kieselsaures K. oxydul.
— jaune; laiton, *m.*, *brass; yellow-brass*, Messing, *n.*
—, matte brute de —; métal brut, *coarse metal*, Rohstein; Kupferstein, *m.*
— micacé, *micaceous copper*, Kupferglimmer, *m.*
—, monnaie de —, *coin*, K. münze, *f.*
— muriaté pulvérulent, *muriate of copper*, kochsalzsaures Salz.
Cuivre non affiné, *coarse c.*, Rohk.
— ouvré, *wrought c.*, verarbeitetes K.
—, ouvrier de — en jaune, *brazier*, Messingarbeiter, *m.*
— oxydé noir, *black-oxyd of copper*, Kupferoxyd, *n.*
— oxydulé ferrifère (chim.), *oxydulated ferriferors copper*, Kupferpecherz, *n.*
— panaché, *variegated copper*, Buntkupfererz, *n.*
— phosphaté, *phosphate of copper*, phosphorsaures Kupferoxyd.
—, planche de — (grav.), *plate*, K. platte, *f.*
— en plaques; — laminé; plaques de —; feuilles de —, *copper-sheet*; *sheet-copper*; *slab-copper*, Kupferblech, *n.*
— en plumes, *feathered shot*, federähnliche Kupfergranalien, *pl.*
— pyriteux; pyrite cuivreuse, *copper-pyrites*; *copper-ore*, Kupferkies, *m.*; Gelferz, *n.*
— rosette, *rose-copper*; *refined copper*, Gark.; Scheibenk.; Rosettenk.
— rouge, *m.*, *copper*, Kupfer, *n.*
— rouge; — oxydé rouge, *red copper-ore*; *oxydated red copper*, Rothkupfererz; Kupfergewächs, *n.*
—, sous-acétate de —, *m.*, *subacetate of copper*, arsenigsaures Kupferoxyd.
— sucré; sel saccharin de —, *saccharine copper-salt*, Kupferzuckersalz, *n.*
— sulfaté; vitriol bleu, *sulphate of c.*; *blue vitriol*, K. sulfat; K. vitriol, *m.*
— sulfuré, vitreux; gâteau de soufre, *plate of sulphur*, Schwefelkuchen, *m.*
—, usine de —, *copper-works*, K. hütte, *f.*
—; cuivrer; cuivrage, *m.*, *to cop-*

per; *coppering*, Kupfern; Verkupfern, *n*.
Cuivre, cuivreux (teint.), *cupreous*, kupferisch.
Cuivrique, sel —, *copperish salt*, Kupferoxydsalz, *n*.; Kupferschwefelsalz, *n*.
—, sulfure —, *m*. (chim.), *copperish sulphuret*; *copper sulphur*, Kupferschrötel; — schwefel, *m*.
Cuivrol, *m*. (horl.), *drill-box*, Drehscheibchen, *n*.
— à vis (horl.), *screw-ferrule*, Schraubrolle, *f*.
— à verge (horl.), *rod-ferrule*. Stangenrolle.
—; ferrule (tour), *ferrule*, Drehrolle, *f*.
Cul-de-lampe; placard, *m*. (imp.), *tail-piece*; *cul-de-lampe*, Schlusszierrath; Finalleiste, *f*.; Finalstock; Buchdruckerstock, *m*.
—, cazette à — ou économique, *f*. (pot.), *economical saggar* (*without bottom*), Sparkapsel, *f*.
Cul-de-poule, *V*. Poule.
Culart, *m*. (lam.), *bracket holding the spring of a hammer*, Schwanzzapfen, *m*.
Culasse, *f*. (arq.), *breech*, Bodenstück; Stoss (des Geschützes); Schwanzschraube (des kleinen Gewehrs).
—, queue de la —, *tail of the breech*, Nase, *f*.
— (orf.), *bottom lower surface*, Boden, *m*., untere Fläche.
Culave, *f*. (verr.) *baking pot*, Ausglühtopf, *m*.
Culeton, *V*. Contre-vent.
Culot, *m*. (verr.), *sort of foot-stool for the sebilla*, Gestell zur Quecksilbergelte.
— (bout.), *bottom*; *bottom-plate*, Unterboden, *m*.
— d'argent; régule d'argent, *m*. (mon.), *regulus of silver*, Silberkönig; — korn, Probirkorn, *n*.
Culot (orf.), *bottom of a church-lamp*, Boden des Leuchterschälchens; Untertheil, *m*.
— (fond. pl.), *bottom*; *residue*, Bleischaum, *m*.; — asche, *f*.
Culotte, *f*, *forked pipe*, Doppelröhre, Gabelr., *f*.
Cupole; fourneau à — (aff.), *cupola*, Rüppelofen, *m*.
Cuprides, *m*. *pl*., *Id*., kupferhaltige Körper, *m*. *pl*.
Cuprofulminate, *m*., *fulminate of copper*, kupferknallsaures Salz.
Cure-feu, *m*. (for.), *poker*; *shovel*; *stithy-pick*, Schlackenzieher, *m*.; — schaufel, *f*.
Cureau, *m*. (f. drap), *stick*, Klöppelchen; Klöpfelchen, *n*.
Curet, *m*. (dor.), *skin*, Leder, *n*.
Curette, *f*. (f. drap), *card-cleaner*, Distelreiniger; — putzer, *m*.
Curseur, *m*. (méc.), *tool-holder in a slotting-mach*., Zwinge, *f*.
—, *V*. Chevalet.
Cursive, *f*. (imp.), *Id*., Kurrentschrift, *f*.
Cuve, *f*., *trough*; *bucket*, Zuber, *m*.; Kufe; Bütte; Wanne, *f*.
—; cheminée, (mét.), *fire-room*, Kernschacht, *m*.
—; pile, *f*.; bac, *m*. (f. pap.), *trough*, Holländerkasten; Back, *m*.
—, tour de la — (f. pap.), *gutter*, Traufe, *f*.
— matière (f. pap.), *tub*, Zeugkufe, *f*.
— à ouvrer, de fabrication (f. pap.), *vat*, Schöpfbütte; Bütte, *f*.
— chambre de — (f. pap.), *vat-room*, Bettkammer, *f*.
— à fleur de mire (f. pap.), *upper-vat*, Oberfass, *n*.
— à éteindre le cuivre rouge (chaudr.), *brass-plate vat*, Platzfass, *n*.
— (teint.), *vat*, Küpe, *f*.
— à l'Inde, d'Inde, d'indigo (teint.), *blue-stone vat*, Indigküpe, *f*.
— en œuvre (teint.), *vat ready for fermentation*, Küpe der zum Gäh-

ren nur die hinlängliche Wärme fehlt.

Cuve rebutée (teint.), *vat that shows the blue colour when cooled.* Blauküpe welche das Blau erst zeigt wenn sie erkaltet ist.

— qui souffre (teint.), *vat insufficiently provided with chalk,* Blauküpe die nicht genug Kalk hat.

— usée (teint.), *vat that has no more chalk,* K. die keinen Kalk mehr hat.

— sourde (teint.), *vat that begins to ferment,* K. welche zu brausen anfängt.

—, asseoir, poser la — (teint.), *to prepare the vat,* die K. ansetzen.

—, pallier la — (teint.) *to stir the vat,* den Satz in der K. umrühren.

—, heurter la — (teint.), *to agitate the vat,* die Oberfläche des Bades schnell, und mit Gewalt bis auf den Grund der K. treiben.

—, dégarnir la —, *to lessen the vat by bran or madder,* die K. durch zugesezte Kleye oder Färberröthe mässigen.

—, réchauffer la —, *to reheat the vat,* wieder erwärmen.

—, ouvrir la —, *to open the vat,* die K. einweichen.

—, retrancher la —, *to prepare the vat without chalk,* die K. ohne Kalk einrühren.

— de sédiment (chim.), *tub for the sediment,* Schürbütte, *f.*

Cuvet, *V.* Cannelure.

Cuvette, *f.* (verr.), *oval bowl,* Schaale; Schöpf—, *f.*

—, niveau d'un baromètre, *basin, kettle, reservoir of a barometer,* Kesselchen, *n.*

— (horl.), *cap,* innerer Deckel.

— (tap.), *cistern,* Giesshafen, *m.*, —wanne, *f.*

— du condenseur (m. vap.), *hot well; warm water cistern,* heisser Brunnen der Luftpumpe.

Cuvier à lessive, *m.* (blanch.), *bucking-tub,* Bauchzuber, Laugenkasten, *m.*; Laugenfass, *n.*

Cyanate, *m.* (chim.), *Id.*, cyansaures Salz.

Cyanogène, *m.* (chim.), *cyanogen,* Id.

Cyanomètre, *m.*, *cyanometer, Id.*, *m.*

Cyanurate, *m.* (chim.), *Id.*, cyanuriusaures Salz.

Cyanure, *f.* (chim.), *cyanide,* Cyanmetall, *n.*

Cylindre, *m.*, *cylinder; roller; roll,* Cylinder, *m.*; Rundsäule; Walze; Welle; Rolle, *f.*

— s affineurs, *pl* (f. pap.), *finishers; finishing-rollers,* Feinmachrollen, *pl. f.*

— d'appel (car.), *callender; take-off roller,* Zugwalze, *f.*

— alimentaire (car.), *feed roller; feeder; feeding-roller,* Speisewalze, *f.*

— affilocheur; — dégrossisseur: — à laver; pile défileuse (f. pap.), *washing-eng.; washer,* Halbzeug Holländer; Halbholländer.

— affineur; raffineur; cylindre à broyer; broyeur; pile raffineuse, *beating-eng.; beater; finisher,* Feinzeug Holländer; Ganzzeug Holl.; Ganz Holl.

— affleurant, *stuff-roller,* Walze zum Zerrühren, *f.*

— cannelé (fil.), *drawing roller; fluted roller,* Riffelwalze, Ziehwalze, *f.*

— cannelé; — rouleur; rouleau à ploques (fil.), *roller; bowl,* Lockentrommel, *f.*

— à cingler; — cingleur, *roughing roll; puddler's roll,* Präparirwalze, ; Puddel—, *f.*; Luppenwalzwerk, *m.*; Zeugwalze, *f.*

— à vapeur; couvercle du — (fil.), *steam-cyl. cover,* Dampfcylinder deckel, *m.*

—; déchargeoir (mét. tiss.), *take-up roller,* Aufnehmwalze.

Cylindre dégrossisseur ; — ébaucheur ; — préparatoire (lam.), *stretcher*, Zugwalze, *f*.
— d'entrée ; nourrisseur, *feeding roller*, Einziehwalze ; Einlass— ; Entrée— ; Speise—.
— effilocheur (lam.), *plain roller*, ebene, glatte Walze.
— émoussant (f. pap.), *diluting-roller*, Erweichwalze.
— enleveur, *taker-in* ; *licker-in*, Ziehwalze.
— étireur ; — finisseur (lam.), *finishing roll* ; *merchant roll* ; Stabwalzwerk ; Reck—, *n*.
—s étireurs ; laminoir, *m*. (fil.), *drawing roller*, Streckwalze, *f*.
—, grand — (card.), *main cylinder*, Hauptwalze.
—, mach. à —, *cylinder electrical mach.*, Cyl. masch.
— à nappes (card.), *lap drum*, Aufroller, *m*. ; Wickelwalze.
—, petit — (card.), *doffer*, kleine Walze.
—, pile à — ; moulin à — (f. pap.), *cylinder engine* ; *cylinder*, holl. Geschirr ; Holländer.
Cylindre qui exhausse la bâche de la pompe à air, *hot-well top*, Luftpumpencylinder.
— de pression, *presser* ; *pressing roller*, Druckwalze ; Leder—.
— rétireur (card.), *delivering roller* ; —*ball*, Abzugwalze, Zug—, *f*.
— à rotation, à cyl., *revolving cyl. eng.*, revolvirende Cyl. masch.
— de la roue à dent (méc.), *tree of the cog-wheel*, Kammradwelle, *f*.
— ; rouleau (tiss.), *cylinder*, Prisma, *n*.
— à vapeur et son enveloppe (b. vap.), *steam-cylinder and jacket*, Dampfcylinderdeckel, *m*.
Cylindrique ; cylindriforme, *cylindric* ; *cylindrical*, cylinderförmig.
—, soufflet —, *blowing cyl.*, Cyl. gebläse, *n*.
Cymaise; doucine; gorge, *f*. (men.), *moulding* ; *flute* ; *cima recta and versa*, Rinnleiste, *f*.

D

Dactyliothèque, *f*. (bij.), *collection of rings*, Sammlung von Ringen, *f*.
Dague à ratisser, *f*. (rel.), *scraping-knife* ; *scraper*, Schabeisen ; —messer, *n*.
— ; espade, *f*. (fil. ch.), *tewing-beetle*, Schwinge, *f*. ; Schwingmesser.
Daguer (fil. ch.), *to swing the flax*, den Flachs schwingen.
Daguerréotype, *m*., *Id*., Daguerreotyp, Lichtbild, *n*.
Daleau, *m*. (teint.), *running-hole*, Ausflussloch, *n*.
Dalème, *m*. (for., mét.), *smoke-tube*, Rauchableitungsröhre, *f*.
Dalle, *f*. (charp.), *slab*, Aussenbrett, *n*.; Tafel, *f*.
— du fourneau, *f*., *flag-stone of the furnace*, Bodenstein, *m*.
Dalon ; dalot, *m*. (f. pap.), *scuppers* ; *scupper-holes*, Ablaufrinne, *f*.
Damas ; linge damassé, *m*., *damask* ; *d. linen*, Damast, *m*. ; —gebild, *n*. ; Leinendamast.
Damasquette, *f*., *turkish gold-woven fabric*, türk. Goldstoff.
Damasquiner (acier), *to damaskene* ; *to inlay steel with gold or silver wire*, damasciren.

Damasser (tiss.), *to damask*, modeln; auf Damastart weben.

Damasserie, *f.*, *damask manufactory*, Damastfabrik, *f.*

Damassure, *f.*, *damasking*; *damaskworking*; *diaper*, Bildweberei; — wirkerei; Damastarbeit, *f.*

Dame (fond., mét.), *bridge*; *dam*, Stichwand, *f.*; Schlackendamm; Wallstein, *m.*

Dame-jeanne, *f.* (verr.), *large bottle of about* 4 *or* 5 *gallons*; *demijan*, grosse steinerne oder gläserne Flasche.

Danaïde, *f.* (méc.) *kind of turbine*, Danaidenrad, *n.*

Danze (verr.), *square tool*, viereckiges eisernes Werkzeug auf dessen Seiten zwei aufrechte Stänglein stehen.

Daphnate, *m.* (chim.), *Id.*, Daphninsalz, *n.*

Daphnine, *f.* (teint.), *Id.*, Daphnin, *n.*

Daraise; auge, *f.* (moul.), *race*, Wasserbett, *n.*

Dard, *m.* (serr.), *spike*, Schlangenzunge an einem Gitter, *f.*

Darias, *m.*, *common linen from Champagne*, ord. Leinwand aus der Champagne.

Daridas, *m.*, *kind of indian stuff*, Art ind. Zeug.

Darnamas, *m.*, *finest Smyrna cotton*, beste Bwlle. aus Smyrna.

Dash-wheel; sautoir; plateau, *m.*; mach. à laver; roue à laver, *dash-wheel*; *wash-stock*, Daschrad; Waschrad, *n.*; Waschstock.

Dasymètre; manomètre, *m.* (phys.), *dasymeter*; *manometer*, Dichtigkeitsmesser, *m.*

Datholite; chaux boratée silicieuse; borosilicate de chaux, *f.* (chim.), *Id.*; *date-stone*; *borosilicate of lime*, Datolith, *m.*; borokieselsaurer Kalk.

Dauphin, *m.* (fond.), *gutter*, Ablaufrinne, *f.*

Dauphin, *m.* (pap.), *large sized paper*, gross Format.

Dauphine, *f.*, *kind of silk fabric*, Art Seidenzeug.

Davier, *m.* (imp.), *cramp*, Haken; Krampen zwischen den Deckelbändern.

— (serr.), *ring on the wire-plate*, Ring am Zieheisen.

Davyne; lampe de sûreté, *f.*, *davy's lamp*; *safety lamp*, Sicherheitslampe, *f.*

Dé, *m.* (méc.), *cock*, Metallfutter, *n.*

— (mon.), *die*, Stempel, *m.*

— à emboutir (grav., orf.), *stamp*; *thimble*, Ankel; Untersatz, *m.*; Anke, *f.*

— en pierre (ch. fer), *stone sleeper*, Steinlager, *n.*

Déalbation, *f.* (chim.) *Id.*; *whitening*, Weissmachen; — brennen, *n.*

Déauration, *f.* (orf.), *giving the colour of gold*, Goldfarbe geben.

Débarcadère, *m* (ch. fer), *landing*; *landing-place*; *railway station*, Landungsplatz; Bahnhof, *m.*

Débillarder (charp.), *to cut cantlets*; *to cantle*, abschrägen; schräg oder über Hirn sägen, behauen.

Débiter; couper (man. bois), *to cut up*, zuschneiden.

— (mon.), *to cut into planchets*, zu Schrötlingen ausschneiden.

— sur le champ (men.), *to split the board in two*, die Bohle der Dicke nach zertheilen.

— sur le plat (men.), *to cut the board lengthways or broadways*, die B. der Länge oder Breite nach zertheilen.

Déblai, *m.* (ch. fer), *cutting*; *excavation*, Ausgrabung, *f.*

Déblanchir (étam., fond.), *to take off the crust*, die Kruste abnehmen.

Déblocage, *m.* (imp.), *changing*, *rectifying the turned letters*,

Kompletiren; Herausnehmen der Fliegenköpfe.

Déboiradour, *m.* (out.), *instrument used for opening chesnuts*, Werkzeug Kastanien zu öffnen.

Déboiter (men.), *to warp*; *to disjoint*, aus den Fugen bringen.

Débord, *m.* (mon.), *edge*, äusserster Münzrand.

Déborder; rogner (ouv. mét.), *to edge*, die Bleitafeln abranden.

Débordoir, *m.* (ouvr. mét., charp.), *edging-tool*, Beschneidemesser, *n.*

Débouchoir, *m.* (lap.), *clearing-iron*, Austreibeisen, *n.*

Débouilli, *m.* (teint.), *trying the dye*; *discharging the colours previously to redying*, Farbenprobe, *f.*

Débouillir, faire — (teint.), *to boil patterns of stuff in water with certain ingredients to try the goodness of the dye*, in die Farbenprobe thun; in der Farbenprobe auskochen lassen.

Débourbage, *m.* (mét.), *trunking*; *washing*, Schlämmen, *n.*

Débourrer; débourrage (fil.), *to clean*; *to strip*, Putzen, *n.*

Débourreur, *m.* (car.), *stripper*; *stripping mach.*, Puzmasch.

Débraisage, *m.* (verr.), *taking off coals and ashes*, Reinigung von Kohlen und Asche, *f.*

Débraiser (pot.), *to diminish the embers*, die Kohlenanhäufung vermindern.

Débrayer (men.), *to fix the window-bar*, die Fensterstange anziehen.

Débris, *m.* (mét.), *fragments or matts of an ore*, Seigerofenbruch, *m.*

Débrochage, *m.* (rel.), *to unstitch*, Wegreissen des Heftumschlags.

Débroutir; débrutir (glac.), *to polish a glass*, die erste oder rauhe Politur geben.

Décaler; décalage, *m.*, *unshipping*, *unwedging*, Abtreiben, *n.*

Décalotter (for.), *to take off the top*, abkappen.

Décalquer (imp., grav.), *to counter-draw*, einen Gegenabdruck von etwas machen; die Gegenprobe abziehen.

Décantage des matières céramiques, *washing*, Waschen; Abläutern, *n.*

Décantation, *f.*; épanchement, *m.* (chim.), *Id.*; *decanting*; *pouring off*, Abläuterung; Abklärung, *f.*

— (ouvr. mét.), *scaling*, Glühen, *n.*

Décaper (ferbl.), *to half-scour*, beitzen; putzen.

— (dor.), *to clean*; *to scrape*, reinigen; putzen.

—; décapage; dérochage, *m.* (ouvr. mét.), *pickling*; *dipping*, Abbeitzen; Abbrennen; Gelbbrennen, *n.*

—, *to take off the rust or oxyd*, Entrosten, *n.*

Décarbonisation, *f.* (fer), *decarbonizing*, Entkohlen; Decarbonisiren.

Décarburer (for.), *to free from carbon*, vom Kohlenstoff befreien, trennen.

Décatir (f. drap), *to take the gloss off from cloth*; *to damp cloth*; *to steam*, krimpen; dekatiren; krumpen.

Décatissage à la vapeur (f. drap), *damping by steam*, Dampfkrumpe, *f.*

Décatissoir, *m.* (f. drap), *damping machine*, Decatirmaschine.

Décempède; pédal, *m.* (charp.), *perch*, *pole ten feet long*, 10 füssige Messruthe, *f.*

Déchapper (fond.), *to take out the metal from the mould*, das Metall aus dem Mantel herausnehmen.

Décharge, *f.* (charp.), *brace*; *bearer*, Strebeband; —holz, *n.*

—, papier de — (imp.), *proof paper*, Abziehbogen, *m.*

Décharge (orf.), *duty-stamp*, Zollstämpel, *m*.
— (serr.), *brace*, Strebeband, *n*.
Déchargeoir (m. tiss.), *cloth-beam*, Zeugbaum, *m*.
Décharger (charp.), *to lighten*, einem Balken etc., Luft machen.
— (m. tiss.), *to take off from the beam*, abtafeln.
—, drap qui se décharge, *to change*; *to fade*, das sich abträgt, fadenscheinig wird, abschiesst.
— le composteur sur la galée (imp.), *to empty the stick into the galley*, ausheben.
Déchargeur; peigneur; tambour de décharge, *m*. (car.), *doffing cylinder*; *doffer*; *fillet*, Abnehmer, *n*.; Fillet, *n*.; kleine Trommel; Fillettrommel; Kammwalze, *f*.
— (phys.), *discharger*, Entlader, *m*.
Déchasser, *to drive off*, herausschlagen; —treiben.
Déchet, *m*.; bourre, *f*. (fil.), *waste*, Abfall.
—, fragments, *m. pl.*; rognure, *f*. (orf.), *washings*, Gekrätz, *n*.
Décheviller (charp.), *to unpeg*; *to unpin*, die Zapfen an einer Tafelarbeit herausziehen.
Déchiqueture, *f*. (ét.), *pinking*, Auszackung, *f*.
Déchirure, *f*. (tiss.), *rent*; *tearing*, Riss, *m*.; Zerreissen, *n*.
—, *V*. Boudine.
Déclic, *m*., *click*, Rammler, *m*.
Déclin; cliquet, *m*. (arq.), *searspring*; *wire-trigger*, Stecher; Haardrücker, *m*.
— de l'aimant, *declination*; *variation*; *deflection*, Id.; Abweichung, *f*.
Décliqueter (horl.), *to uncog*, den Sperrkegel aus den Zähnen seines Sperrrads losmachen.
Décoconner (fil.), *to unravel the cocoons*, das Seidenwurmgehäuse losmachen, ablösen.
Décoction, *f*. (chim.), *Id*., Absud, *m*.
Décognoir; desserroir, *m*. (imp.), *shooting-stick*, Treibholz; Triebel: Keil; Schliessnagel, *m*.
Décollement, *m*. (charp.), *forming of a tenon upon the head of a piece of timber*, Behauen eines Zapfens.
Décolorimètre, *V*. Noir animal.
Décombres, *m*. *pl*. (charp.), *chips and useless pieces of timber*, Zimmerspäne, *m*. *pl*.
Décomposer (méc.), *to decompose*, eine Masch. aus einander nehmen, legen.
— (chim.), *to decompose*; *to analyse*, zersetzen.
— le mouvement d'un corps, *to decompose*, zerlegen; zerfällen.
Décorder (fil.), *to untwist*; *to untwine*, *to unwind*, aufdrehen; abdocken.
Décortication, *f*., *Id*.; *barking*, Abrinden; Abschälen.
Découper; découpage (serr., for.), *punching*, durchschlagen; ausschlagen.
—, *to pink*, *to slash cloth etc*., ausschneiden.
Découpoir; poinçon à découper; emporte-pièce, *m*. (out.), *punch*; *strap-punch*, Ausschlageisen; —punzen; Durchbrechmeisel; Ritz—, *m*.
—; taillant, *m*. (lam.), *cutter*; *cutting plate*, Schneidscheibe, *f*.
—, mach. à —; coupoir; mach. à percer; mach. à poinçonner (serr., for.), *punching mach*.; *cutting-press*, Durchstoss; Durchbruch, *m*.; Lochmaschine, *f*.
Découpure, *f*. (grav.), *cleaning*, Putzen, *n*.
Découvrir (ouvr. mét.), *to polish*, einem Stück Arbeit den Glanz geben.
—, *to size the nails*, eine Zeitlang in einer Weinsteinauflösung liegen lassen.

Découvrir (grav.), *to clean and polish*, reinigen und poliren.
— (charp.), *to chisel off*; *to adze*, mit dem Grobmeisel abstossen.
— (orf.), *to mill*, abrändeln.
—, fer à —, *milling-chisel*, Rändelstichel, *m.*
Décrampiller (teint.), *to sort*, sortiren.
Décrasser (orf.), *to clean*; *to wash*, abschäumen; die Lötharbeit reinigen.
Décrépitation, *f.* (chim.), *Id.*, Knistern, *n.*; Verknisterung, *f.*
Décreusage; décrusement; décrûment; débouillissage, dégommage, *m.* (fil. soie), *scouring*; *rinsing*, Abschweifen der Seidengehäuse; Auskochen der Seide; Abseifen, Ablaugen des Garns, *n.*
— (blanch.), *ungumming*, Absieden, Aussieden der Stoffe, *n.*
Décreusée, soie —; soie cuite, *scoured silk*; *boiled silk*, gekochte, entschälte Seide.
Décreuser; décruser; décruer (fil.), *scouring*; *boiling*, die Seidengehäuse abschweifen, entschälen; die Seide absieden.
Décrocher la roue d'une machine, *to unhook a wheel*, den Sperrhaken an einem Rad aufheben, ausheben.
— (fond. pl.), *to take the letters from the mould*, die Buchstaben aus der Form herausnehmen.
Décrochoir, *m.*, *unhooking tool*, Aushaker.
Décrouir; recuire; recuit (for.), *annealing*, ausglühen.
Décrouter (bij.), *to take off the covering of the diamond*, die Rinde des Diamants abstossen.
Décupeler (chim.), *to decant slightly the surface of a liquor*, das Obere abgiessen.
Dédosser (charp.), *to plank timber*; *to saw off the outside*, behauen.
Défalquer, rabattre l'humidité (fond.), *to deduct the humidity*, die Nässe abziehen.
Défaut de fer cassant à chaud, *m.*, *red sear*, Rothbruch, *m.*
Défécation, *f.* (chim.), *defecation*, Absetzen; Niederschlagen, *n.*
Déférent, *m.* (mon.), *mintmark*, Münzzeichen, *n.*
Défet, *m.* (imp.), *waste-sheet*, Defektbogen; Ergänzungs—.
Déféutreur (tiss.), *unraveler*, Entfilzer, *m.*
Défilage, *m.* (f. pap.), *cutting of the rags*, Zerstücklung oder Zerstossung der Hadern, *f.*
Défilé, *m.* (f. pap.), *first stuff*, Lumpenbrei, *m.*
Déflagrateur, *m.* (phys.), *cleaner*; *deflagrator*, Reinbrenner, *m.*
Déflagration, *f.* (chim.), *deflagration*, schnelle Verbrennung.
Déflegmation, *f.* (chim.), *dephlegmation*, Distillirung; Klärung, *f.*
Déflexion, *f.* (phys.), *deflection*, Abweichung, *f.*
Défouetter (imp., rel.), *to untie*, ausschnüren; die Schnüre losmachen, abnehmen.
Défournement, *m.* (pot.), *taking out from the oven*, Ausheben aus dem Ofen.
Défourrer (b. d'or), *to take from the skin*, aus der Quetschform herausnehmen.
Défroncer (f. drap), *to unplait*, die Falten herausnehmen.
Dégagement de vapeur, *m.* (m. vap.), *waste steam*; *exit of st.*, Dampfauslassung, *f.*
Dégager les traits (grav.), *to set off the shape*, ablösen; losmachen.
— (orf.), *to clear*; *to free*, frei machen.
— (chim.), *to disengage*; *to evolve*, entbinden.
— (verr.), *to beat off the slags*, die Schlacken abschlagen.

Dégager les garnitures (imp.), *to unlock*, das Format abschlagen.
Dégarnir, *V.* Cuve.
Dégauchie, *f.* (man. bois), *planed surface*, vollkommen ebene Fläche der abgehobelten Bretter.
Dégauchir (man. bois), *to level*; *smooth*; *to plane*; *to straighten*, zurichten; behauen; beschneiden; behobeln; zusägen; befeilen.
Dégazer (chim.), *to take off the gas*, entgasen.
Dégommage, *m.* (soie), *washing out the gum*; *scouring*, Degummiren, *n.*
Dégonder (serr.), *to unhinge*, aushängen.
Dégor (gaz), *conduit-pipe*, Ableitungsröhre, *f.*
Dégorgeage; dégorgement, *m.* (teint.), *cleansing*; *scouring*, Abschwemmen; Ausspülen; Abseifen, *n.*
Dégorgeoir, *m.* (f. drap), *scouring-stick*; *washing-trough*, Ausspülstock, *m.*; Waschmühle, *f.*
— ; épinglette, *f.* (arq.), *pin*; *bodkin*, Aufraümer; Vor—, *m.*
— (serr., charp.), *great chisel*, Zurichtzeug, *n.*; —meisel, *m.*
— (fond.), *poker*, Raumeisen, *n.*
Dégoupiller (horl.), *to take out the pins*, die Stifte herausziehen.
Dégourdir; cuisson en dégourdi, *f.* (pot.), *biscuit-baking*, Verglühen; schrüen.
Dégradation, *f.*, *defect*; *decay*, Schadhaftigkeit. *f.*
Dégraissement des pattes (pot.), *mixing the heavy earth with sand or cinders*, Entfettung, *f.*
Dégraisser (blanch.), *to scour*, ausfetten; entfetten; ab—.
— (imp.), *to purify*, abschäumen.
— (dor.), *to clean*, säubern; putzen.
— (charp.), *to beard*; *to thin*, dünnen; abschlagen.
Dégraissés, *pl.* (teint.), *scourings*, ausgepresster Stoff beim Zeugreinigen.
Dégraissoir, *m.* (f. drap), *wringing mach.*, Waschbank, *f.*
Degré de congélation (phys.), *freezing point*, Frostgrad; Gefrierpunkt, *m.*
— de chaleur, *temperature*; *degree of heat*, Wärmegrad.
Dégrossage, *m.* (tréf.), *wire-drawing work*; *drawing small or fine*, Strecken, *n.*; Abführarbeit, Abführung, *f.*
—, filière de — (tréf.), *reducing wire-bench*, Abführeisen, *n.*
Dégrosser, dégrossir (tréf.), *to draw gold-wire smaller and smaller*, strecken; abführen; ziehen.
— (dor.), *to put into the skin*, in die Quetschform schlagen.
— (imp.), *rough correction*, *roughing*, aus dem Groben lesen; die gröbsten Fehler ausmerzen.
— (verr.), *ruffing*; *first grinding*, die erste oder Rauhpolitur geben.
—; décrouter (men.), *to chip*, *to chip off the rough*, abschruppen; aus dem gröbsten hobeln; schroten.
Dégrossi, *m.* (tréf.), *steel-roller*, Streckwerk, *n.*
— (mon.), *flattener*; *flattening cyl.*, Plattwalze, *f.*
Dégrossir (ép.), *to point*, zuspitzen.
— du trait (tréf.), *to draw the wire through 25 holes*, den Draht durch 25 Zuglöcher ziehen.
— une glace, *to rough-grind a plate-glass*, erste Politur geben.
—; ébaucher (ouvr. mét.), *to use the gouge*, schrupfen; Metall abdrehen.
—; peloter (de l'or), *to planish the gold*, Gold strecken.
Dégrossissage, *m.* (ép.), *roughing*, Spitzen vorarbeiten.
Dégrossisseurs; cylindres — (lam.), *roughing rolls*, erste Walzen.
Déjeter, se — (men., tour), *to warp*;

to distort, sich krümmen ; werfen ; windisch, windschief werden.
Déjeter, se —; se voiler (fer. fond.), *distorting*, werfen ; ziehen ; verziehen.
Délayement, *m.* (teint.), *tempering*; *diluting*, Verdünnung, *f.*
Délarder (charp.), *to chamfer* ; *to cut the sharp edges*, die scharfen Kanten an einem Balken abschlagen ; abstossen ; abkanten ; abrunden.
Délavé (orf., bij.), *weak*; *dim*, blass.
Délaver (teint.), *to weaken a colour*, verwaschen; zu sehr schwächen.
Délayage des matières céramiques, *diluting*, Abschwemmung, *f.*
Délayants de couleurs (pot.), *dissolvants*, auflösende Mittel.
Délayer ; délaver (teint.), *to weaken the dyes too much*, verwaschen.
Déléatur, *m.* (imp.), *dele*, Deleatur, *n.*
Déliot ; délit, *m.* (out.), *leather thimble*, Lederfingerhut, *m.*
Déliquescent (chim.), *deliquescent*, zerfliessbar.
Délisser ; trier (f. pap.), *sorting*, auslesen ; sortiren.
Délivrance, *f.* (mon.), *grant for coining*, Erlaubniss zum Ausgeben neuer Münzen.
Délustrer (tiss.), *to take off the lustre*, den Glanz benehmen.
Délutage, *unluting*, Ablutirung, *f.*
Déluter (chim.), *to unlute*, den Kitt von einem Gefäss losmachen ; ablutiren.
Démacler (verr.), *to stir the melted glass*, das geschmolzene Glas umrühren.
Démaigrir (charp.), *to thin*, schärfen ; schärfer behauen ; zuschärfen.
Démailler (bon.), *to unmesh*, aufziehen ; auflösen.
Démarche, *f.* (f. drap), *unevenness* (*by bad cloth shearing*), Treppe, *f.*; Fehler des schlecht geschorenen Tuchs.
Démarger, *to clean the edges*, die Ränder reinigen.
— le four (verr.), *to give air to the glass-oven*, dem Glasofen Luft geben.
Dématérialiser (chim.), *to discharge the rough ingredients*; *to distil roughly*, die rohen Bestandtheile absondern.
Démêlage, *m.* (fil.), *sorting of wool*, auseinander machen ; aufmachen.
Démêloir, *m.* (fil.), *reel*, Haspel, *f.*
Demi-cercle, *m.* (men., charp.), *pantometer*, Winkelmesser; Pantometer, *m.*
— -chemise, *f.* (verr.), *smock frock*, Halbkittel ; Glasmacherkittel, *m.*
— -douce, *f.* (out.), *second cut*, Halbschlichtfeile, *f.*
— -graine, *f.* (teint.), *bastard-scarlet*, Halbfranzscharlach, *m.*
— -haut-fourneau, *half-furnace*, Halbhohofen, *m.*
— -mailles ; mailles à culotte, *f. pl.* (tiss.), *dupe*, *half leaf*; *bows*; *doups*, Halblize, *f.* ; Stelzen, *f. pl.*
— -portée, *f.* (tiss.), *half-portee*, halber Gang, *m.*
— -laine, *f.* (serr.), *flat-iron*, Flacheisen, *n.*
— -Hollande, *f.* (ét. lin), *linen from Picardy*, Leinwand aus der Picardie.
— -prégaton, *m.* (tréf.), *wire-plate for the second drawing*, Zieheisen zum nochmaligen Ziehen des Golddrahts.
— -métal ; métal cassant, *m.*, *semi-metal*, Halbmetall *n.*
— -reliure, *f.*, *board*, Halbband, *m.*
— -rond, *m.* (out.), *half-round*

scraper, halbrundes Schabeisen, —messer.
Demi-ronde, *f.* (serr.), *half-round file*, halbrunde Feile.
— -sonnerie, *f.* (horl.), *repeater of the quarters*, halbe Repetiruhr; halbes —werk.
— -teinte, *f.* (grav.), *half-shade*; *mezzo-tinto*, Halbschatten, *m.*
— -tour; bec de canne, *m.* (serr.), *german lock*, deutsches Schloss; Halbtour Schloss.
— -varlope, *f.* (men.), *jack-plane*, halber Schlichthobel.
— -minot, *m.* (mesure), *six pecks*, Sechter, *m.*
Demittes, *pl.* (ét. cot.), *Smyrna cotton stuff*, Bwllzeug aus Smyrna.
Demoiselle, *f.* (mon.), *iron rod for preventing the introduction of coals in the moulds*, Jungfer, *f.*
— (ép.), *brush for vermilion*, Jungfernnadel, *f.*
Démonter (méc.), *to take to pieces*; *to undo*, zerlegen; aus einander nehmen, machen, legen.
— (bij.), *to unset*, ausheben; aus des Fassung nehmen.
— les balles (imp.), *to knock off the balls*, abbrechen; abschlagen.
Démontoir, *m.* (imp.), *ball-board*, Ballenbretchen, *n.*
Démoulage, *m.* (pot.), *taking from the mould*, aus der Form heben.
Démouler (fond.), *lifting*, die Formen abnehmen, weg— , ausheben.
Dénaturer (chim.), *to debase*; *to sophisticate*; *to adulterate*, verfälschen; zusetzen.
Denier de fin, de loi, *m.* (orf.), *standard of the fineness of silver*, Karat, *n.*; Satz, *m.*
— de boîte (mon.), *proof-coin*, Probemünze, *f.*
— de monnayage (mon.), *coin*, gemünztes Geld.
Densité; pesanteur, *f.*; poids spécifique, *m.*, *density*; *specific weight*, Dichtigkeit, *f.*; specifisches Gewicht.
Dent, *f.* (méc.), *tooth*; *clutch*; *cog*, Zahn; Einschnitt, *m.*; Zinke, *f.*
— -de-chien (dor.), *burnisher*; *polishing-tooth*, Polirzahn, *m.*
— -de-loup (charp.), *transom*; *dog-nail*, Vorstecker, *m.*
— de l'arbre (lam.), *tooth, cog of the arbor*, Wellenfuss, *m.*
— -de-loup (verr.), *iron crotchet*, Wolfszahn, *m.*
— -de-loup (rel., pap.), *burnisher*; *spike*, Glättzahn.
— -de-rat (tiss.), *flounce*, Rattenzahn; Zäckchen am Rande zur Verzierung.
—; râteau du pêne (serr.), *front ward*, Angriff; Vorstrich.
— (horl.), *leaf*, Blatt, *n.*
— d'engrenage (méc.), *tooth*; *cog*, Eingriffzahn, *m.*
— d'impulsion (méc.), *driving tooth*; *driver*, Triebzahn, *m.*
—s, *pl.* (m. tiss.), *dents*; *splits*; *reeds*, Stäbe; Zähne; Riete, *pl.*
Denteler (méc.), *to indent*, *notch*, *jag*, zähneln; zacken; aus—; ausfeilen.
Dentelle, *f.*, *lace*, Spitze; Kante, *f.*
—, *lace-work*; *lace ornaments*, spitzenartige Verzierung.
— à chenille, *velvet-lace*, Sammtspitze.
— au métier, *woven lace*, gewirkte Sp.
— au fuseau, *bone-lace*, geklöppelte Sp.
— à l'aiguille, *needle-lace*, genähte Sp.
— à fond réseau, *lace with a net-shaped ground*, Sp. mit netzartigem Grund.
— à fond bride, clair, *lace with a clear ground*, Sp. mit Riegelgrund.
— de Hollande, *Holland lace*, Puntas, *f. pl.*

Dentelle sans fond, *fine, white threadlace*, feine, weisse Zwirnsp.
—, pied de la — ; *band*; *border of the lace*, Leiste der Sp.
—, couronne, picot de la —, *purled border*; *purl*, Kranz, *m.*; Einfassung von Zäckchen.
— en porcelaine, *imitation of lace*, Porzellanspitzen.
Dentelure, *f.*, *jagging*; *notching*; *denticulation*; *indenting*, Auszackung, *f.*; Zahnschnitt, *m.*
Denture, *f.* (horl.), *number of teeth or cogs*, Zähne, *pl.*; Zahnwerk, *n.*; Zahneintheilung an einem Rade.
— (méc.), *pitch*, Schrift, *m.*
Départ, *m.* (chim.), *parting*, Scheidung; Gold—, *f.*
Dépasser les fils (tiss.), *to draw out*; *to pull out*, die Litzen aus den Augen herausziehen; die Schleifen die man bei der Bildung des Musters gemacht hatte, wieder abmachen.
Dépâtisser (imp.), *sorting and distribution of pie*, aufräumen.
Dépecer, se — (serr.), *to break*, brechen.
Dépendeur, *m.* (m. tiss.), *doffer*, Herablanger; Abnehmer, *m.*
Déperdition, *f.*(chim.), *deperdition*, Abgang, *m.*
Déphlegmer; concentrer (chim.), *to concentrate*; *to distil*; *to dephlegmate*, concentriren entwässern.
Dépiéter (f. drap), *to nap evenly*, überall gleich rauhen.
Dépilatoire, *m.* (chim.), *depilatory*, Enthaarungsmittel, *n.*
Dépiquer (tiss.), *to unstitch*, gesteppte Arbeit wieder auflösen.
Déplacement, *m.* (chim.), *displacement*, Versetzung, *f.*
Déploiement, *m.* (chim.), *deployment*, Entwickelung, *f.*
Dépolariser (magn.), *to depolarise*, depolarisiren.
Dépolissage, *m.* (glac.), *taking off the polish*; *tarnishing*, Mattmachen, *n.*
Déposer (serr.), *to take off a lock*, ein Schloss abnehmen.
— (chim.), *to settle*, Niederschlag bilden.
Dépôt, *m.*; incrustation, *f.* (m.vap.), *sediment*; *furs*, *pl.*, Kesselstein, *m.*
Dépoter (chim.), *to decant*, abziehen.
Dépouille, tailler en — (grav.), *to lessen the strokes downwards*, nach unten weniger stark zuschneiden, ausgraben.
Dépouillées, scories —, *f. pl.*(mét.), *bruised slags*, ausgepauschte Schlacken.
Dépouiller (fond.), —*lifting out of the sand*; *taper of a pattern for the purpose of lifting out of the sand*, aus dem Formsand nehmen; eine Figur abthun.
Dépresser (imp., rel.), *to take out of the press*, aus der Presse thun.
— (tiss.), *to take off the gloss*, den Glanz nehmen.
Dépression, *f.* (chim.), *Id.*, Niederdruck, *m.*
Dépuration, *f.* (mét.), *depuration*, Reinigung; Abhellung; Klärung; Läuterung, *f.*
Déraillement, *m.* (ch. fer), *running off the rails*, Schienenablauf, *m.*
Déramer (fil. soie), *to take off the cocoons from the mulberry-tree*, die Seidenwurmgehäuse vom Maulbeerbaum losmachen.
Déranger, transposer une page (imp.), *to impose wrong*, verschiessen.
Dérèglement d'une machine, *m.*, *putting out*, *bring out of order*, unrichtiger Gang.
Dériver (horl.), *to take a wheel from the spindle*, ein Rad aus der Lage, aus den Getriebstäben treiben.
— des fiches, *to unrivet pins*, Stifte abnieten.

Dériver (serr.), *to unrivet*; *to unclinch*, abnieten.

Dérivoir, *m.* (horl.). *small punch to take out a wheel*, Pfriemchen ein Rad damit aus seiner Lage zu treiben.

Dérochage de l'argent, *m.*, *whitening of silver after melting*, Weisswerden des Silbers nach der Schmelzung.

Dérocher (ouvr. mét., dor.), *to scour metal*, das Metall reinigen.

— **le borax** (ouvr. mét.), *to scratch*, den verglasten Borax an der Löthung wegätzen.

Dérompoir, *m.* (f. pap.), *rag-knife*; *cutting-room*, Schneidekasten; —ort; Lumpenschneider; Haderschneider, *m.*; —messer, *n.*

Dérouiller (fer), *to get or fetch up the rust*; *to polish*, entrosten; den Rost abnehmen.

Déroulement, *m.* (tiss.), *unrolling*; *taking from the loom*, Abbäumen, *n.*

Dérouler (tréf.), *to wind off*, abwickeln; abrädeln.

— (imp.), *to return the carriage*, mit dem Karren zurückfahren.

Derrière de glace, *m.* (man. bois), *back*; *little mirror*, Hinterlage, *f.*; kleiner Spiegel.

Désaccoupler, *to discouple*; *to uncouple*, entkuppeln.

Désacidifier (chim.), *to destroy the acidity*, entsäuren.

Désaciérer, *to unsteel*, entstählen.

Désaffleurer (méc.), *to project above*, hinausragen über.

Désargenter, *to take*, *scrape or wear the silver off*, entsilbern.

Désarrondir, *to unround*, entrunden.

Désassembler (charp.), *to take asunder*; *to take down*; *to take to pieces*, zerlegen.

Desceller (verr.), *to chip off the rougher parts of a glass*, abebnen.

Descente de lit (tap.), *rug*, Teppich vorm Bett, *m.*

Désembattage des bandages (ch. fer), *coming off of wheel tyres*, Radabfelgen, *n.*

Désenchâsser (bij.), *to uncase a jewel*, einen Edelstein aus seinem Kasten herausziehen.

Désengrener (méc.), *to disengage*, *to free*, aus dem Getriebe bringen; auslösen.

Désenrayer (méc.), *to unlock or unskid a wheel*, ein Rad aushemmen.

Déserte, *f.* (f. drap), *cloth-shears*, Stumpfe; Tuchscheere; Stumpf—, *f.*

Désinfecter; **enlever l'odeur**, *deodorize*, geruchlos machen.

Désœuvrer (f. pap.), *to separate the sheets*, die Papierbogen absondern.

Désourdir; **défaire un tissu**, *to unweave*, aufweben.

Désoxydants, *pl.* (teint.), *deoxidizing agents*, entsäuernde Agentien, *pl.*

Désoxydation; **désoxygénation**, *f.* (chim.), *deoxydation*; *disoxydation*; *disoxygenation*, Desoxydiren, *n.*; Desoxydirung, Entsäuerung, *f.*

Despumer (teint.), *scumming*; *skimming*, abschäumen.

Dessécher (mét.), *to separate tin and lead from copper*, das Kupfer austrocknen.

Desserrer une forme (imp.), *to untie a form*; *to unlock*, eine Form auflösen, aufschliessen.

Dessertir (bij.), *to take a precious stone from its mounting*, einen gefassten Edelstein wieder aus seinem Kasten heben.

Dessiccation, *f.* (fond.), *desiccation*, *drying*, Abtrocknen; Trocknen, *n.*

Dessin, *m.* (tiss.), *pattern*; *design*; *drawing*; *figure*, Muster; Dessin, *n.*

Dessin charbonné, *sketch made with charcoal*, Kohlenriss, *m*.
— courant (tiss.), *continuous design*, fortlaufendes Muster.
— colorié, *coloured draught*, illuminirte Zeichnung, Karte.
Dessiner; tracer; construire un dessin, *to draw*; *to design*; *to delineate*, aufreissen; aufzeichnen.
—, mouler les lettres (dess.), *to print letters*, Buchstaben zeichnen.
Dessouder (ouvr. mét.), *to unsolder*, *to take off the solder*, loslöthen; auflöthen.
Dessoufrer (blanch.), *to desulphurate*; *to clear from sulphur*, entschwefeln; ab—.
Dessous, *m*. (for.), *die*; *bottom-swage*, Untertheil, *m*.; — gesenk, *n*.
Dessuinter; dessuintage; désuinter; échauder (f. drap), *scouring*, abfetten; ent—.
Dessus, *m*. (for.), *top-swage*, Obergesenk, *n*.
— de la chaîne (tiss.), *upper warp*, Pohle, *f*.
— de porte (tap.), *frieze panel*; *hawnse of a door*, Thürstück, *n*.
Détacher par bardeaux (men., charp.), *to take off shavings*, abspahnen.
Détaper (for.), *to make shining*, glänzend machen.
Déteindre (ép.), *to scour*, abspülen.
Détendoir, *m*. (fil.), *reel-cross*; *reel arms*, Haspelkreuz, *n*.
Détendre le ressort d'une serrure, *to turn the key*; *to snap*; *to slip*, ein Schloss abschliessen; abschnappen.
Détente, *f*. (horl.), *detent*; *stop*, Vorfall, *m*.
— (serr.), *securer*, Versatz, *m*.
—, gâchette (arq.), *tricker*; *trigger*, Abzug; Drucker, *m*.
Détente, lâcher la — (arq.), *to pull the trigger*, abdrücken.
—, double—, *wire-trigger*. Stecher, *m*.; Stechschloss, *n*.; Haardrücker, *m*.
—, platine de— (arq.), *trigger-plate*. Abzugsblech, *n*.
—, mach. à —, *f*., *expansive engine*, Expansionsmach.
— variable, *variable expansion gear*, wechselnde Expansion.
—, *f*. (m. vap.), *expansion gear*, Expansionshebel, *m*.
— (horl.), *warning*; *detent*, Warnzeichen, *n*.; Abdrücker, *m*.
Détentillon, *m*. (horl.), *detent*, Abzugsschnalle, *f*.
Détérioration, *f*., *Id*.; *debasement*; *wear*, Verschlechterung, *f*.
Détériorer, se —, *to wear off*; *to spoil*, sich abnüzen; verderben.
Détirer (tiss.), *to pull out*, *to draw out*, strecken; recken; aus einander ziehen.
— (dor.), *to stretch*, strecken; recken; glatt strecken.
Détiser le feu (for.), *to rake out the fire*, verwerfen; aus einander schüren.
Détisser, *to unweave*, *to undo a stuff*, losweben; losmachen.
Détonner; fulminer (chim.), *to detonate*; *to fulminate*; *to explode*, explodiren; verpuffen.
Détordre du fil, *to wind off thread*, abzwirnen.
Détournement, *m*. (moul.) *damming up*, Abdämmung, *f*.
Détourner (ép.), *to return the points*, die Nadelspitzen umkehren.
Détransposer (imp.), *to untranspose*, verschossene, verdruckte Seiten wieder in Ordnung bringen, berichtigen.
Détrempe, dorure à la —, *water-gilding*, Vergolden auf Leimgrund.

Détrempe (couleur), *water-colours*, Wasserfarbe, *f.*
Détremper (acier), *to soften*, *to anneal steel*, den Stahl enthärten.
Détret, étau à main, *m.* (serr.), *hand-vice*, Feilkloben; Handschraubstock, *m.*
— (for.), *blacksmith's tongs*, Schmiedezange, *f.*
Détricher (fil.), *to sort wool*, auswirren; ent—.
—; détrichage; assortir (fil.), *sorting*, Sortiren der Wolle.
Détritoir, *m.* (moul.), *mill for pressing olives*; *stamper*, Olivenpressmühle, *f.*
Deutoazotate d'étain, *deutonitrate of tin*, Deutonitrat des Zinns.
Deutochlorure de soufre, *f.*, *chloride of sulphur*, Chlorschwefel mit viel Chlor.
Deutochromate de mercure, *m.*, *Id. of mercury*, Chromsaures Quecksilberoxyd.
Deutocyanure de cuivre, *f.*, *deutocyanide of copper*, Cyankupfer, *n.*
Deutoxyde de cérium, *deutoxyd of cerium*, Cereroxyd, *n.*
— de chrôme, *deutoxyd of chromium*, Chromüberoxyd, *n.*
Deux points de gros canon (imp.), *double canon*, Doppelcanon, *m.*
Devant, *m.* (serr., for.), *sledge-hammer*, Possekel; Vorschlaghammer; Vorhammer, *m.*
Déverdir (teint.), *to lose the green colour*; *to take off the green colour*, die grüne Farbe verlieren.
Devers (charp.), *bending*; *jutting out*; *leaning*, schief.
—, *m.* (fond.), *chest*, Hebel; Kasten, *m.*
Déversé; déjeté, coffiné (man. bois), *skew-whiff*; *warped*, windschief.
Déverser; se déjeter; se tourmenter; gauchir (man. bois), *warping*; *casting*, werfen; ziehen; verwerfen; verziehen.
Déversoir, *m.* (moul.), *over-fall of a mill-dam*; *wear*, *weir*, Wasserabschlag, *m.*
— de fond (moul.), *drain-sluice*; *drain-trunk*. Abzugschleuse, *f.*
— de superficie (moul.), *waste-weir*, Nothwehr, *n.*
Dévêtir (men., charp., tour), *to disunite timber*, Holzstücke aus einander legen.
Dévidage; bobinage, *m.*, *winding*; *spooling*; *reeling*, Spulen, *n.*
Dévider, dérouler (fil.), *to wind*; *to reel*; *to reel off*; *to unspool*, abhaspeln; auf—; abspulen; abwinden; in Strähne bringen.
Dévidoir, *m.* (fil.), *reel*, Haspel, *m*; Garnwinde; Weife, *f.*
Déviroler (mon.), *to uncover the coins*, die Münze bloslegen.
Devis; dessein; projet, *m.*, *estimate*; *device*, Anschlag; Ueberschlag, Kostenanschlag, *m.*
Dévisser; desserrer; démonter; défaire, *to unscrew*; *to screw off*, aufschrauben; ab —; los —.
Dévitrifier (verr.), *to unchalk the glass*, das Glas des Kalks entladen.
Dévoyer, *to place oblique or sideways*, eine schiefe Richtung geben; schief führen; schleifen.
Dextrine, *V.* Amidon.
Dez, *m.* (arq.), *cyl. gauge*, Kaliber Cylinder.
Diable, *m.* (charp.), *truck*, Blockkarren, *m.*
— (verr.), *iron lever*, eiserner Hebel.
— (for.), *tire-hook*, Reifhaken, *m.*
— (f. drap), *lever of the cross-bar*, Bauernfuss, *m.*
—; loup (fil. cot.), *devil*, *wool-mill*, *opening-mach.*; *willow*; *willy*; *willey*; *twilley*, Wolf; Teufel, *m.*; Reisswalze, *f.*
Diablon; diablotin, *m.* (teint.), *vat-boy*, Aufschüttjunge, *m.*
— diablotin; reposoir (teint.), *settling-vat*; *subsidence-vat*, Stell-

bottich, *m.*; Abseiheküpe, *f.*; Setzküpe, *f.*

Diagomètre, *instrument for measuring electricity*, Diagometer, *m.*

Diamant, *diamond*, Diamant, Schneide—, *m.*

— (tréf.), *diamond point*, Diamantspitze, *f.*

— à rabot; — à queue (verr.), *a glazier's diamond*, Hobeld., D. mit dem Bleiknecht.

—, *diamond*; *lozenge*, Raute, *f.*

— taillé à facettes, *facetted diamond*, Rautenbrillant, *m.*

— de nature, *diamond unfit forthe wheel*, Naturd.

— brut, ingénu, *rough diamond*, roher D.

— taillé, *cut diamond*, geschnittener D.

— travaillé, mis en œuvre, *wrought d.*, gefasster D.

— rose; rosette, *rose d.*, Rosette, *f.*

— de seconde, de troisième eau, *d. of the second, of the third water*, D. vom zweiten, dritten Wasser.

—, couche de —, *d. bed*, D. bett, *n.*

—, poudre de —, *d. dust, powder*, D. pulver, staub.

—, taille du —, *d. cutting*, D. schleifen, *n.*

—, de —, *of d.*; *adamantine*, diamanten.

—; mettre en œuvre un —; travailler un —; monter un —, *to work a d.*; *to set a d.*, einen D. fassen.

Diapason, *m.* (fond.), *diapason*, Glockenmass, *n.*

Diaphragme, *m.* (for.), *diaphragm*, Scheidewand am Blasebalg.

— (chim.), *diaphragm*, Querblech, *n.*

Diastase (chim.), *Id.*, Id.

Digesteur, *m.* (chim.), *digester*; *athanor*; *digesting-furnace*, Kochmasch.; Papinianischer Topf; Digerirofen, *m.*

Dilatation, *f.* (phys.), *expansion*; *dilatation*, Ausdehnung, *f.*

Diluer (chim.), *to dilute*, wässern; strecken.

Dimorphisme, *m.* (chim.), *dimorphism*, Dimorphismus, *m.*

Dinandier, *m.*, *brazier*; *brass-worker*, Messingschläger; Kaltschmied, *m.*

Diphryge (mét.), *diphryges*, Kupferschlacke, *f.*

Directeur du mouvement (ch. fer), *manager*; *locomotive superintendent*, Direktor im Wagen- oder Lokomotivendepartement.

Direction de la tuyère (for.), *direction of the blast-pipe*, Richtung des Gebläses.

Disbrodure, *f.* (teint.), *water in which the silk has been washed after having been dyed*, Färbewasser, *n.*

Dispaste; dispate, *dispaston*, doppelte Rolle, *f.*; Flaschenzug mit 2 Rollen, *m.*

Disposition, *f.* (méc.), *arrangement*; *contrivance*, Einrichtung; Bestellung.

Disque, *m.* (horl.), *pendulum-bob*, *ball*, *disc*, Linse, Pendel—, *f.*

—, mach. à — (m. vap.), *disc engine*, Scheibenmasch.

—s; moyeux des roues à aubes, *pl.* (b. vap.), *sockets for paddle wheels*, Kurbel für Schaufelräder.

Dissolution, *f.*, *solution*, Auflösung, *f.*

— mercurielle, *f.*, *quickening*, Quickwasser, *n.*

Dissolvant; résolvant; fondant, *m.*; menstrue, *f.* (chim.), *dissolvent*; *solvent*; *dissolver*, Auflösungsmittel, *n.*

Distance explosive, *f.* (phys.), *percussive distance*, Schlagweite, *f.*

Distillation, *Id.*, Id.

Distributeur (m. tiss.), *carrier*, Vertheilungswalze, *f.*

Distribution, *f.* (imp.), *Id.*, Buchstabenvertheilung, *f.*

Distribution, arbre de — (loc.), *distributing-shaft*, Distributionswelle, *f.*
Diviser, mach. à —, *dividing engine*, Theilmasch.
— (imp.), *to divide*, abtheilen.
— (serr.), *to slit*, spalten.
Division, *f.* (imp.), *Id.*; *hyphen*, Theilungszeichen, *n.*
Dix-huitaine (f. drap), *cloth whose warp consists of 1800 threads*, Tuch dessen Kette 1800 Fäden hat.
Dizaine (tiss.), *design*, Dizaine, *f.*
Docimasie, *f.* (chim.), *docimasy*; *quantitative chemistry*, Probirkunst, *f.*
Dock, *m.* (ch. fer), *Id.*, Id.
Docteur, *m.*; râcle, *f.* (imp. ét.), *doctor*, Walzenreiniger, *m.*
Dodécaèdre, *m.*, *dodecahedron*, Dodekaeder, *n.*
Dodiner (horl.), *to move*; *to go*, schwingen; spielen; auswerfen.
Doigt, *m.* (horl.), *rack-detent*, Einfallspitze des Viertelstundenrechens an einer Repetiruhr.
— (horl.), *finger*; *hand*; *pointer*, Zeiger, *m.*
Doigtier, *m.* (pass.), *fingerstall*; *thumbstall*, Fingerling, *m.*
Doite, *f.* (ét.), *thickness*, Stärke; Dicke, *f.*
Doitée, *f.* (fil. lin), *needle-full*; Probegarn; Fadenmuster, *n.*
Doler (charp.), *to adze*, hobeln; abhobeln.
— (plomb.), *to take off the seam*, beschneiden; die Giessnaht abnehmen.
Doloire; épaule de mouton, *f.* (charp.), *adze*; *addice*; *broad axe*, Breitbeil; Dünn —; Zimmer —; Beil; Lenk —, *n.*; Breithacke; Binderbarte, *f.*
Dolomite, *f.* (min.), *Id.*, Kalktalkspath, *m.*
Dôme, *m.* (chim.), *dome*; *cap*, Haube, *f.*
— de prise de vapeur (loc.), *dome*; *steam dome*, Dach, *n.*; Kesseldom, *m.*
Dominant, couleur —e, *predominant colour*, Hauptfarbe, *f.*
Domino, *m.* (pap.), *marbled paper*, *stained p.*, türk. Papier, Türkischp.; Buntp.
Dongris, *m.*, *Indian cotton stuff*, Ind. Bwllzeug.
Donner l'eau à la cuve (teint.), *to fill the vat*, die Küpe füllen.
— le mat; mater; mettre au mat (dor.), *tarnishing*, mattiren, matt machen.
— la voie, *V.* Contourner.
Dorage, *m.*; dorer; dorure, *f.*, *gilding*, Vergolden, *n.*; Vergoldung, *f.*
Doré à deux, à trois buis, *double-gilt*, *treble-gilt*, zweifach, dreifach vergoldet.
Dorer sur tranche (rel.), *to gild a book on the edges*, auf den Schnitt vergolden; einen Goldschnitt geben.
— à petits fers, à petits filets (rel.), *to gild with different dies*, mit verschiedenen Stämpeln vergolden.
— à plein or (rel.), *to gild richly*, voll vergolden.
Dormant, *dormant*; *fixed*, schlafend; ruhend.
—, châssis (charp.), *fast sash*, ruhendes Fenstergestell.
—, pêne — (serr.), *steady bolt*, stehender Riegel.
—s, *m. pl.* (men.), *sleepers*; *posts*, Thürfutter, *n.*; Fensterrahmen, *m.*
Doroir, *m.* (dor.), *small brush for gilding*, Vergoldpinsel, Anschiess—, *m.*
Dorure au feu, *f.*, *gildind by heat*, Feuervergoldung, *f.*
— sur bronze, *wash-gilding*; *water-gilding*, Bronzeverg.
— à froid; — au pouce, *cold gilding*; *gilding by the rag*, kalte Verg.; Verg. durch Anreiben.

Dorure au trempé, *wet gilding*, nasse Verg. auf Kupfer, Messing und Tombak.
— galvanisée, *electro-gilding*, galvanische Verg.
— avec de l'or en feuilles, *burnished gilding*; *leaf gilding*, Verg. mit Blattgold.
— à l'huile; vernir; polir, *gilding in oil*; *oil gilding*, Oel Verg.; Glanzölverg.
— terne, *dead gilding*, Mattvergoldung.
— en détrempe, *gilding on water size*; *gilding in distemper*; *burnished gilding*, Leimverg., Wasserverg.
— au moule, en or moulu, *gilding with gold powder*; *ormolu*, Verg. mit Quickgold.
— au brunissoir, *gilding by the burnisher*, Verg. mit dem Polirzahn.
— par le procédé électrochimique, *electrochemical gilding*, elektrochemische Vergoldung.
Dos, *m.* (ét.), *back*, Rückseite, *f.*
— (rel.), *back*, Rücken, *m.*
—, à dos brisé (rel.), *with a broken back*, mit gebrochenem Rücken.
Dosage, *m.* (ouvr. mét., mét.), *mixture*; *mixtion*, Mischen der Masse zum Schmelzen, Schmelzmasse, *f.*
Doser les fondants, *to proportion*, die Schmelzmasse mischen.
Dosse, *f.* (charp.), *slab*, Schwarte, *f.*; Schwartenbret, Schillstück, *n.*
Dosseret, *m.* (serr.), *two thin iron plates on the back of a file*, zwei dünne eiserne Platten auf dem Rücken einer Feile.
Dossier, *m.* (serr., horl.), *supporting plates of a file*, Ansetzblech an den Seiten einer Feile.
Dossière, *f.* (scie), *back*, Rücken, *m.*
Doublage, *m.* (imp.), *doubling of the letters*, fletschen; dupliren.
— (fil., lam.), *doubling*; *loose twisting*, Doubliren; loses Zwirnen.
Doublage (fil., lam.), *sheathing*; *copper —*; *copper fastening*, Kupfern, *n.*; Kupferbeschlag, *m.*
Doublé; plaqué (ouvr. mét.), *plated*, Plattirung, *f.*; plattirtes Blech.
— d'or; plaqué, *gold-plated*, Goldplattirung, *f.*
— d'argent; plaqué, *silver-plated*, Silberpl.
Double canon, *m.* (imp.), *Id.*, Doppelkanon, *m.*
Doubleaux, *m. pl.*, *common joists*; *bridging-joists*, Stichbalkenträger, *m pl.*
—, *m. pl.* (charp.), *strong joists*, Stichbalkenträger, Brettklötzer, *pl.*
Double-fer, *m.* (man. bois), *double plane-iron*, Doppeleisen, *n.*
Doubler; verre doublé; verre à deux couches, *to double*, überfangen.
Doublet, *m.* (verr., lap.), *doublet*, Dublette, *f.*
— (tiss.), *doubler*; *doubling-iron*, Verdoppler, *m.*
Doubleur; doubleuse (fil.), *lapping machine*, Zwirner, *m.*; Doublir Masch.; Bandvereinigungsmasch.
—; duplicateur (phys.), *collector of electricity*, Verdoppeler, *m.*
Doublier, *m.* (imp. ét.), *blanket*, wollene Unterlage.
Doubloir; doublois (tiss.), *twining-board*, Zwirnbret, *n.*
Doublon, *m.* (imp.), *double*, Doppelsatz, *m.*; Hochzeit, *f.*
Doublure, *f.* (ouvr. mét.), *defect in soldering*, fehlerhafte Löthung.
— (lam.), *doubling*, Dopplung, *f.*
— (orf), *incomplete melting or forging of the metals*, unvollständiges Schmelzen oder Schmieden der Metalle.
—s, *f. pl.* (mét.), *sides of a furnace*, Seitenmauern, *f. pl.*
Douce taille; fine —, *f.* (serr.), *smooth cut*, feiner Hieb.

Douceurs, *f. pl.* (grav.), *smoothness*, helle weiche Stellen, *pl.*
Douci, *m.* (glac.), *glass grinding*, Spiegelschleifen, *n.*; —blänke, *f.*
Doucine, *f.*; bouvement, *m.* (man. bois), *cornice; ogee*, Karnies, *n.*
— (men., tour), *cornice plane; ogee plane*, Karnieshobel, *m.*
Doucir (glac.), *grinding; second grinding*, klar schleifen; douciren; dossiren.
—; adoucir (ouvr. mét.), *grinding*, schleifen.
Douillage, *m.* (tiss.), *stuff or cloth badly fabricated on account of the wool not being of an equal quality*, Ungleichheit der Einschlagfäden, *f.*
Douille, *f.*, *socket; joint; boss*, Dille; Tille; Nabe, *f.*
— d'un marteau, *socket of a hammer*, Hülse, *f.*
— d'un soufflet, *tube; pipe*, Röhre, *f.*
— d'un étui, *compartment, partition*, Fach, *n.*
— de la baguette, *socket*, Schuh; Dille für den Ladstock.
— (méc.), *hollow cylinder*, hohler Cylinder.
—s avec boulons pour supports de levier de soupape de sûreté, *f. pl.* (b. vap.), *brackets and pins for carrying lever of safety valve*, Klammern und Stifte um den Hebel des Sicherheitsventils.
Douilleux (tiss., imp.), *of unequal breadth*, ungleich breit.
Doulebsaïs, *Indian cotton fabric*, Ind. Bwll.zeug.
Doupions, *m. pl.* (fil. soie), *double cocoons*, Doppelkokons, *pl.*
Douvain, *m.* (bois), *wood fit to make staves for casks*, Daubenholz; Stabh., *n.*
Douve; douelle, *f.* (bois), *stave*, Daube; Fass—, *f.*
— d'oreilles (bois), *handle-stave*, Henkeld.; Griffd.

Doux (mon.), *softness; ductility*, Geschmeidigkeit, *f.*
—, la cuve vient à — (teint.), *to begin to turn blue*, die Küpe geht süss, bekommt blaue Blumen.
Drachme, *f.*; gros, *m.*, *drachm; dram*, Quent, *n.*; Drachme, *f.*
Dragée, *f.*; plomb de chasse, *shot*, Schrot; Hagel; Flintenschrot; Blei—; Schiesshagel, *m.*
— (fil. soie), *cocoon or chrysalis of a bad silk-worm*, Puppe eines fehlerhaften Seidenwurms.
— de fer (serr.), *granulated iron*, granulirtes Eisen.
Drageoir, *m.*, drageoire, *f.* (horl.), *groove and fillet*, Zarge, *f.*; Falz, *m.*; fadenförmige Erhabenheit.
Dragon; dragonneau, *m.* (lap.), *stain in the diamond*, Fleck in einem Diamant, *m.*
Drague, *f.* (niv.), *drag*, Erdräumer; Sand—; Schlamm—; Bagger, *m.*
— (pomp.), *auger*, Brunnenbohrer; Löffel—, *m.*; Scharrschaufel, *f.*
— sur verre (verr.), *brush*, Glaserpinsel, *m.*
—; machine à draguer (méc.), *dredging-engine*, Baggermasch.
Drainage, *m.*; rigole, *f.* (ch. fer), *Id.*; *draining*, Wasserableitung; Entwässerung, *f.*
Drainer, tuile à — (ch. fer), *draining tile*, Wasserableitungsziegel, *m.*
Drap de Berry, *tweel-cloth*, Köpertuch; Drap, *n.*
— de la première tonte, *cloth of the first shearing*, Bärteltuch, *n.*
Drapade, *kind of serge*, Art Serge.
Drapant, *m.*; pressette, *f.* (f. pap.), *pressing-board*, Gauschbret; Quetsch—, *n.*
Drapé (bon.), *milled*, gewalkt; tuchartig.

Drapeaux, *pl.* (f. pap.), *rags*; *tatters*, Lumpen, *pl.*
—, *m.* (rel.), *gilding rag*, Vergoldlappen, *m.*
— (tréf.), *piece of cloth to keep the wire with*, Lappen zum Anfassen des Drahts.
Draper, *to put in black*, mit Tuch ausschlagen; betuchen.
— (serr.), *to join two pieces on one another*, auf einander fugen.
— (bon.), *to mill*, walken; nach Tuchart zurichten.
Draperie, *f.*; étoffes drapées; étoffes lainées, *pl.*, *clothing* ‖ *drapery*; *cloth-trade*; *cloth-work*, tuchartige Zeuge ‖ Tuchfabrik, *f.*; Tuchhandel, *m*; —arbeit, *f.*
Drapier, *m.*, *draper*; *woollen-draper*; *clothier*, Tuchmacher; —händler; Gewandschneider, *m.*
Drapière (f. drap), *large pin*, Tuchnadel, *f.*
Drége; grége, *f.* (fil.), *ripple*, Riffe, *f.*; Riffel; —kamm, *m.*
Dréger (fil. ch.), *rippling*, riffeln; reffeln; raffeln; reffen.
Dresse, *f.* (tiss.), *bobin*; *bone*, Dresse, *f.*
—, faire une — à deux (tiss.), *to use the bobins alternately*, die Klöppel einen um den andern legen; spielen lassen.
— à huit (tiss.), *working with 8 bobins*, Arbeiten mit 8 Klöppeln.
Dressée, *f.* (ép.), *bundle of brass-wire pins*, gerichteter Draht.
Dressement, *m.* (ép.), *straightening*, zurichten; gerade machen.
Dresser (men., charp.), *to trim a piece of timber*, zurichten; abrichten; behobeln.
— (bon.), *to stretch*; *to equalize*, ausspannen; gleichziehen.
—; dressement (ép.), *straightening*, Richten des Drahts; zurichten; glatt feilen.
— (tiss.), *to dress*, richten.
—, *V.* Corroyer.
— (grav., orf.), *to straighten*, poliren; vollends richten; ebnen.
Dresser un livre (rel.), *to beat a book*, glatt schlagen.
— (verr.), *to prepare the blow-pipes*, Blaseröhren zurichten, bereit legen.
— (imp.), *to set up*, aufsetzen.
— au cordeau, avec l'arçon (arq.), *to adjust by the line*, über die Saite abrichten.
— les barres de fer, *to beat out the rod-iron*, Stabeisen abrichten.
— la soie (teint.), *to shake the silk*, zurichten, ausrütteln (die Seide).
— l'envers (f. drap), *to dress the wrong side of cloth*, abrechten.
— de lime (ép.), *to file the shaft of the needle*, den Schaft der Nähnadeln befreien.
— de marteau (ép.), *to straighten anew on the anvil*, die aufs neue geglühten Nähnadeln mit dem Hammer wieder gleich schlagen.
Dresseur, *m.* (tiss.), *hollow tube for dressing the cards*, Richteisen, *n.*
— (ép., tréf.), *dresser*, Drahtrichter, *m.*
Dressing-machine, machine à parer (tiss.), *dressing-mach.*, Dressing Masch., Schlichtmaschine, *f.*
Dressoir, *m.* (ép., tréf., clout.), *straightening-board*, Richtholz, *n.*
— (fil. lin), *stick for silk-skeins*, Garnstock, *m.*
—; fer à dresser (glac.), *straightening-rod*; *a looking-glass maker's tool*, Richteisen; Ausstreichlineal, *n.*
—, *m.* (grav.), *polished iron-plate*, Richteisen, *n.*
— (cout.), *straightening-hammer*, Richthammer, *m.*
Drille, *f.* (out., horl.), *wimble*; *drill*, Drillbohrer, *m.*
—, trépan, *m.* (orf., tréf.), *upright drill*; *pump-drill*, Drillbohrer, *m.*; Rennspindel, *f.*

Drille (f. pap.), *rag*, Lumpen, *m.*
Drogues de teinture, *f. pl.*, *dying-drugs*; *drysaltery*, Farbwaaren, *f. pl.*
Droguet, *m.* (drap), *drugget*, gedruckter Wollenteppich; Druckteppich.
Drome, *m.* (for.), *chief support of the hammer*, Hauptunterlage des Hammers.
Drosomètre, *m.*, *instrument for measuring the dew*, Thaumesser, *m.*
Drouine, *f.* (chaud.), *tinker's budget*, Kesselflickerranzen; — sack, *m.*
Drouineur, *m.*, *tinker*; *pan-mender*, Kesselflicker; Pfannen—, *m.*
Droussage, drossage, *m.* (f. drap), *scribbling*; *scibbling*, Schlumpen; Schrubbeln; Schrobbeln, *n.*
Drousse; briseuse (f. drap), *scribbler*; *scribbling mach.*; *scibbler engine*, Schrubbelmasch.
Droussette; drousse; briseuse, *f.* (f. drap), *scribbler scribbling mach.*, grosser Wollkamm; Krempel—; Wollkrempel; Schrubbelmasch. Reisskrempel, *m.*
Drousseur, *m.* (f. drap), *oiler*, Schlumper; Grobkämmer, *m.*
Ductilimètre, *m.* (phys.), *tasimetre*, Dehnbarkeitsmesser, *m.*
Ductilité, *f.*, *ductility*, *ductileness malleability*, Streckbarkeit, *f.*
Duite, *f.* (tiss.), *pick*; *shoot*; *thread of the weft*; *weftyarn*, Einschlagfaden, Eintrags—; Schuss—, *m.*
—s doubles (tiss.), *double shoots*, Doppelschüsse, *pl.*
— (tiss.), *weft of 15-20 silk threads*, Einschuss von 15-20 Seidenfäden.
Duppion (fil. soie), *double*, *twin cocoon*, doppelter Kokon.
Durillon, *m.* (arq.), *unevenness*, Unebenheit, *f.*
Duvet; criblure de cochenille (teint.), *siftings of cochineal*, Abfall von Cochenille, *m.*
Dynamomètre, *m.*; éprouvette, *f.*; casse-fil, *m.* (méc.), *dynamometer*, Kräftemesser; Dynamometer, *m.*

E

Eau, *f.* (f. drap), *glossing*; *lustre*, Wasserappretur, *f.*; Glanz, *m.*
— battue, *water transvased*, dekantirtes Wasser.
— -mère (chim.), *mother-water*, Wasserschimmel, *m.*
— -seconde (chim.), *lye-water*, Lauge, *f.*
— de javelle (chim.), *bleaching-liquid*; *lye of javelle*, Bleichwasser, *n.*
— de Portugal (chim.), *angel water*, Portugalwasser.
— -forte, *f.* (chim.), *nitric acid*; *aqua fortis*, Scheidewasser; Aetz—; Radir—, *n.*
Eau régale; acide nitromuriatique (chim.), *aqua regis*; *nitro-muriatic acid*, Königswasser, *n.*
—, imperméable à l'—, *water-proof*; *water-tight*, wasserdicht.
—ferrugineuse; —martiale (chim.), *ferruginous water*; *chalybeate water*, eisenhaltiges Wasser; Eisenwasser, *n.*
— gazeuse, *gaseous water*, gashaltiges Wasser.

Eau graduée (aff.), *graduated water*, Gradirwasser, *n.*
— minérale, *mineral water*, Mineralwasser, *n.*
— sulfureuse acidulée, *liquor vini probatorius*, Weinprobe, *f.*
— de trempe (mét.), *chalybeale*; *tempering water*, Härtwasser, *n.*
— d'alun pour lustrer le papier, *alum water*, Kuttelwasser.
— sure (chim.), *sours*, Sauerbad, *n.*
—x sures, *pl.* (teint.), *sour waters*, durchgegohrene Kleie; Probirwasser, *n.*; Farbsäure, *f.*
—, donner — (teint.), *to fill the vat*, das lezte Wasser in die Kufe giessen.
—, donner la première — (f. drap), *to wet the cloth*, netzen.
—, couleur d'— (serr.), *steel-colour*, Stahlfarbe, *f.*
—, mettre en couleur d'— (serr.), *to steel-colour*, stahlblau anlaufen lassen.
—, mach. à colonne d'— (méc.), *pressure engine*, Wasserdruckmasch.
—, hauteur de l'— (méc.), *head of water*; *level-line*, Wasserlinie, *f.*; Niveau, *n.*
—, indicateur du niveau, de la hauteur d'— (méc.), *water-gauge*, Wasserhöhemesser, *m.*
Ebarbage, *m.* (mét.), *fettling*, Putzen, *n.*
Ebarber, *to clip*, beschneiden; beschroten; den Bart, das Rauhe, Ungleiche abnehmen.
— (fond.), *to scour*, putzen.
— (étam.), *to pare*, beschroten.
— (dor.), *to scrape*, überfeilen.
— (fond. pl.), *to clean*; *to fettle*, beschroten.
— (grav.), *to scrape*; *to edge off*, abschaben.
— (f. drap), *to cut off*, abschneiden.
— (mon.), *to nip off*; *to take off the rough edge*, beschroten.
Ebarber (f. pap.), *to cut*, abtreiben; grob beschneiden.
— (rel.), *to pare*, ganz wenig beschneiden.
— un plat (orf.), *to edge a dish off*, abranden; abrändeln.
Ebarboir, *m.* (out.), *scraper*, Schrotmesser; —eisen, *n.*; —meisel; Rundstahl, *m.*
— (étam.), *parer*, Abstecheisen, *n.*
Ebarbure, *f.* (grav.), *chip*, Span; Grat, *m.*
Ebardoir, *m.* (men.), *square scraper*, vierkantiges Kratzeisen.
Ebauchage, *m.* (ép.), *roughing*, Abschleifen der Nadelspitze.
— (lam.), *roughing*; *first rolling*, Strecken, *n.*
— (cout.), *rough filing*, Grobfeilen der Klinge.
— (pot.), *to hollow out the stuff*; *throwing*, Kneten; Durcharbeiten des Thones; Aufdrehen, *n.*
— (fil. ch.), *to give hemp the first dressing*, Grobhecheln, *n.*
— (charp.), *to roughhew a piece of wood*, Abarbeiten des Gröbsten vom Holze.
— (grav.), *sketching*, entwerfen.
— (horl.), *rough-work*, aus dem Gröbsten herausgearbeitetes Räderwerk.
Ebaucher, *to sketch*; *to rough draw*, anlegen; flüchtig entwerfen; skizziren.
— (lap.), *roughing*, den Steinen die erste Bearbeitung geben.
— la pâte (pot.), *to model the clay*, den Thon modelliren.
Ebauchoir, *m.* (charp.), *great chisel*, Zurichtmeisel, Ball—; Schrot—, *m.*; Zimmeraxt, *f.*
—, *m.* (fil. ch.), *long ruffer*, Grobhechel; Aufzug—, *f.*; Hanfkamm, *m.*
— (pot.), *embossing-stick*, Bossirholz; —bein, *n.*; Spatel, *m.*
— (tour), *round chisel*, Rundstahl, *m.*
—; ciselet pour couper (orf.),

chisel; *scalper*, Schrotbunzen, *m*.

Ebène, *f*. (bois), *ebony*, Ebenholz, *n*.

— verte; ébène des Antilles, *V*. Bois vert.

Ebéner (men.), *to stain wood the colour of ebony*; *to ebonize*, schwarz beitzen.

Ebéniste; tabletier, *m*., *cabinet-maker*; *ebonist*, Kunsttischler; —schreiner, *m*.

Ebénisterie, *f*., *cabinet-making*; *cabinet-work*, Kunsttischlerey, *f*.

Ebertauder (f. drap), *to give the first shearing to cloth*, überscheeren; das Tuch abstützen; ihm die erste Schur geben.

Ebiseler (tour), *to bore in the shape of a funnel*, trichterförmig anbohren.

—, chaufreiner (horl.), *to chamfer*; *to countersink*, kegelförmig ausbohren.

Ebouillanter (fil. soie), *to scald the cocoons*, die Seidenwurmgehäuse in das kochende Wasser legen, tauchen.

Eboulement, *m*. (mét.), *falling in*; *crumbling*, Einsinken, *n*.

Ebouquer; épinceler; époutier (f. drap), *to burl*, noppen; das Tuch von Flocken reinigen.

Ebourrer (f. drap), *to nap*, noppen.

Ebouter (men., charp.), *to hew off the point*, die Spitze weghauen; behauen.

Ebraisoir, *m*.; pelle à braise, *f*. (fond., for.), *fire shovel*, Gluthschaufel; Kohlen—, *f*.

Ebroudage, *m*. (tréf.), *drawing through the plate*, durch die zweite Ziehbank ziehen.

Ebroudeur, *m*. (tréf.), *wire drawer*; *ripper*, Kleindrahtzieher, *m*.

Ebroudin; ébroudi, *m*. (tréf.), *wire drawn through the third bench*, durch die dritte Ziehbank gezogener Draht.

Ebroudir (tréf.), *to draw wire through the plate*, durch die dritte Ziehbank gehen lassen.

Ebrouer (teint.), *to wash*, auswaschen; ausspülen.

Ebuard, *m*. (man. bois), *frown*; *wedge of hard wood*, Spaltkeil, *m*.

Ebullition, point d'— (m. vap.), *boiling heat*; *b. point*, Siedehitze, *f*.; Siedpunkt, *m*.

Ecacher (tréf.), *to flatten*, platt machen; plätten.

—, moulin à —, *flattening-mill*, Plattmühle, *f*.

— (f. pap.), *to press the wetness from the paper*, die Feuchtigkeit aus den Papierbogen pressen.

— (ouvr. mét.), *to scour*; *to polish*, weissschleifen.

Ecagne; écague, *f*. (fil.), *part of a skein*, Gebünde, *n*. (Bänder).

Ecaillage, *m*. (faïenc.), *clipping*, Abblätterung, *f*.

Ecailles, *f*. *pl*. (ouvr. mét.), *scales*; *flakes*, Schuppen; —förmige Bleche.

— de cuivre, *copper scales*, Kupferhammerschlag, *m*.

—; battiture de fer (for.), *scale*, Hammerschlaken, *f*. *pl*.; Hammerschlag, *m*.

—, outils à — (men., charp.), *scale-shaped tools*, deren Endfläche die Gestalt einer kleinen Schruppe haben.

Ecailler (fer, bois), *to scale*; *to flake*, schuppen; ab—; abkrusten; abschalen; aus—.

—, *f*. (chaudr.), *to chip off*, das Blei abschaben, abkratzen.

Ecaillure, *f*. (chaudr.), *chip*, Häutchen, *n*.

Ecale, *f*. (mon.), *coiner's stand*, Grube; Präge—, *f*.; Prägeloch, *n*.

Ecanguer (fil. ch.), *to beat hemp or flax*, brechen; schwingen.

Ecarlate (teint.), *scarlet*, scharlach.
— de graine ; — de Venise, *f.*, *Venice scarlet*, Körnerscharlach, *m.*
Ecarner ; écorner ; rogner (man. bois), *to round off*, abfassen.
Ecarrir ; équarrir (charp.), *to square*, abvieren ; kantig, balkenartig behauen ; viereckig zuschneiden.
— (glac.), *to square*, vierekig zurichten.
— (rel.), *to cut*, beschneiden.
— (horl.), *to widen*, ausweiten ; ausräumen ; aufräumen ; grösser machen.
—, *V.* Aléser.
Ecarrissage ; équarrissage, *m.* (charp.), *squareness*, Gevierte, *n.*
— bois d'—, *timber*, Zimmerholz, *n.*
Ecarrissement ; équarrissement, *m.*, *squaring*, Abvieren ; Behauen, *n.* ; Abvierung, *f.*
Ecarrissoir, équarrissoir, *m.* (orf.), *rimer*, Räumnadel, *f.*
— (ouvr. mét.), *squarer*, Fortbohrer, Tief—, *m.*
— (horl.), *rimer*, Ausweiteisen, *n.* ; Aufräumer ; Ausschroter, *m.*
— ; équarrissoir, *m.* ; broche, *f.*, *rimer* ; *broach* ; *opening bit*, Reibahle ; Räum—, *f.*
— à pivots, *V.* Alésoir à pivots.
Ecarter, espacer les lignes (imp.), *to widen the lines*, sperren.
Ecatir (f. drap), *to press*, kalt pressen.
Ecatoir, *m.* (fourb.), *scarfing-chisel*, Schliessmeisel, *m.*
Echaucrer, *to slope* ; *to cut sloping*, ausschweifen ; ausbogen.
Echancrure ; cambrure ; voussure, *f.*, *slope* ; *curve* ; *slant* ; *scroll* ; *arch*, Schweifung, *f.*
Echandoles, *V.* Bardeaux.
Echange, *m.* (f. pap.), *parting*, Planiren ; austauschen.
Echantignole, *f.* (charp.), *bracket*, Frosch, *m.*
Echantillon ; calibre, m. (fond., pot.), *templet*, Schablone ; Friesenform, *f.* ; Drehbrett ; Formbret, *n.* ; Lehre, *f.*
Echantillon (men., charp.), *pattern*, Lehre ; Streichmodel, *f.*
— (cloches), *gauge*, Kaliber, *n.*
— (horl.), *tool for equalizing the teeth of the balance-wheel*, Werkzeug die Steigradzähne gleich zu machen.
— (fond.), *specimen*, Schöpfprobe, *f.*
— de la masse (mon.), *specimen of the mass*, Tiegelprobe, *f.*
Echantillonnage ; tamisage, *m.* (fond. pl.), *sorting*, Sortiren, *n.*
Echanvrer (fil. ch.), *to hatchel*, schwingen.
Echanvroir, *m.*, *hatchel*, Hanfschwinge ; Flachsschwinge, *f.*
Echapoter ; chapoter (pot.), *to break off* (*the damaged parts of the porcelain or saggars*), abstossen.
Echapotin ; chapotin, *m.* (pot.), *breaking tool*, Abstosseisen, *n.*
Echappade, *f.* (grav.), *slip*, Fehlschnitt, *m.*
—, enfourner en — (pot.), *to put the delf-ware in the kiln without coffins*, das Geschirr ohne Kapsel in den Ofen setzen.
— ou chapelle (enfournement en — (pot.), *partition-oven*, Ofen mit Scheidewänden.
Echappement, *m.* (horl.), *escapement*, *scapement*, Gang ; Abfall ; englischer Haken, *m.* ; Hemmung, *f.* ; Stosswerk, *n.*
— à recul, *m.* (horl.), *recoil-escapement*, zurückspringende Hemmung.
— à cylindre, à repos, à l'épine (horl.), *dead-beat* ; *repose scapement*, ruhende Hemmung ; Abfall für die Ruhe ; schleifende Hemmung ‖ Heber ; Anschläger, *m.* ; Kämmerchen in Repetiruhren.

Echappement à verge (horl.), *fusee scapement*, Spindelhemmung.
— à cylindre (horl.), *cylinder scapement*, Cylinder Hemmung.
— de la vapeur (m. vap.), *escape of steam*; *puff*, Entweichen des Dampfes; Puff, *m*.
Echarpe, *f*. (men.), *oblique cross*, halbes Andreaskreuz.
— (méc.), *axe-tie of the pully*; *pully-beam*, Zapfenband an Rollen; Rollengestell, *n*.
—, en —, *slanting*, schief; schräg.
— (méc., niv.), *surface-table*; *water-table*, Wasserspiegel, *m*.; Zurichttafel, *f*.
Echarper (fil.), *to card*, krämpeln; kardätschen.
Echars (mon.), *below the standard*, geringhaltig.
Echarseté, *f*. (mon.), *metal too much alloyed*, Geringhaltigkeit, *f*.
— de loi (mon.), *standard*, Schlagsatz, *m*.
— (fond.), *metal that is too much alloyed*, überlegirtes Metall.
Echasse d'échafaud, *f*. (charp.), *upper scaffolding pole*; *imp*, Rüststange, *f*.; —baum, *m*.
Echaudage, *m*., *lime-wash*, Einweichung in Milch der zum Leim nothwendigen Materialien.
—, *V*. Désuinter.
Echaude, *f*. (for.), *welding-heat*, Schweisshitze, *f*.
Echauder; laver avec de l'eau chaude, *to scald*; *to parboil*; *to seeth*, abbrühen.
Echaudillon, *m*. (serr.), *piece of iron about to be soldered*, zu löthendes Stück Eisen.
Echaudoir, *m*. (f. drap), *scalding-house*: *scalding-tub*, Brühkessel, *m*.; Brühfass; Brühhaus, *n*.
Echauffement, *m*. (mét.), *heating*; *overheating*, Heizen; Ueberheizen.
Echelier, rancher, *m*. (méc.), *crane-beam*, Krahnbalken, *m*.
Echelle, *f*., *ladder*, Leiter, *f*.
Echelle réduite, *reduced scale*, verjüngter Massstab; Skala, *f*.
— brisée, *folding ladder*, gebrochene L.
— double, *trestles*, *pl*., Bockleiter; Bauml.
— de corde, *rope-ladder*, Strickl.
— campanaire (fond.), *gauge*; *diapason*, Glockenmass, *n*.
—; règle; pied; mètre, *rule*; *scale*; Columnenmass, *n*.
Echenal; écheneau; échenet, *m*. (fond.), *basin*; *gutter*, Einguss; Gussloch, Gerinne, *n*.
Echeno; chenal, *m*. (fond.), *gutter*, Rinne, *f*.
Echets, *m*. *pl*. (fil.), *hanks*, Untergebinde, *n*.; Stränge, *pl*.
Echeveau, *m*.; échée, *f*. (fil.), *hank*; *number*, Strang; Strahn; Schneller, *m*.; Docke; Nummer; Zahl, *f*.
— de soie; botte de soie, *f*., *skein*, *hank of silk*, Knupen, *m*.
Echevette, *f*. (fil.), *lea*; *ley*; *skein*; *rap*, 7 Gebinde; 100 Fäden im Gebinde.
Echignole, *f*. (pass.), *button maker's spindle*, Spindel, *f*.
Echoppage, *m* (fond., pl.), *edging of stereotypes*, Wegnahme der Ränder an den Buchstaben einer stereotypischen Kolonne.
Echoppe, *f*. (mét.), *round or flat graver*, Aushauer; Aushubmeisel des Probirers, *m*.; Stecheisen, Aushaueisen, *n*.
— plate (grav.), *flat sculper*, Flachstichel, *m*.
— à arrêter (orf.), *bending-tool*, Umbieggriffel, *m*.
— à champ-lever, *graving-tool*; *graver*, Grabeisen.
— à épailler, *edging-tool*, Abstosseisen, *n*.; —griffel, *m*.
—; pointe, *f*. (grav.), *dry needle*; *dry point*; *drawing-point*; *round or flat graver*, Radirnadel; Punkt—, *f*.

Echoppe ronde (grav.), *round sculper*, Boltstichel, *m*.
Echopper (dor.), *to scorp*, ausmeisseln.
Eclaircir (bon.), *to teasel the stockings*, leicht aufkratzen.
— (ép.), *to polish the needle-shafts*, den Stecknadelschäften den Glanz geben.
Eclairer (chim., aff.), *lightning*, blicken; im Blick stehen.
Eclancher; écrancher (f. drap), *to take the creases out of cloth*, die falschen Falten aus dem Tuche ausstreichen.
Eclat, *m*. (men., charp.), *shiver or splinter of wood*, Splitter, *m*.
— métallique, *metallic lustre*, Metallglanz, *m*.
Eclatante, *f*. (verr.), *white composition flashing like diamonds*, weisse Composition deren Glanz dem Diamant ähnelt.
Eclater (orf.), *to chip, chip off*, den Schmelz losmachen.
—; luire (verr.), *flashing*, blitzen; funkeln.
Eclipse, *f*.; fileur en doux, *m*.; *eclipse speeder*; *eclipse roving-frame*, Eklips Masch.
Eclore (moul.), *to cease grinding*, aufhören zu mahlen.
Ecluse, *f*., *sluice*, Schleuse, *f*.
—; pelle, *f*. (fond.), *shovel*, Abschlagschaufel, *f*.
— (fond. pl.), *shoulder*; *nick*, Spund am Gerinne, *m*.
Ecofrai; écofret; écofroi, *m*. (man. bois), *cutting-board*, Werktisch; Zuschneide—, *m*.; Zuschneidebank, *f*.; —brett, *n*.
Ecoleter (orf), *to round off*; *to cut out*, rund schlagen.
Ecolleter (for.), *to slope*; *to slant*, schweifen; aus—.
Ecoperche, *f*. (méc). *sort of crane or gin*, Art Krahnen.
Ecorce, *f*. (bois), *bark*, Rinde, *f*.
Ecorchure, *f*. (tiss.), *splitting*, Stelle die sich gestrupft, geschleisst hat.
Ecorner (men.), *to plane off the edges*, ortern.
Ecossaise, *f*. (mét.), *poker*, Kohlenräumer, *m*.
Ecotage, *m*. (tréf.), *coarse wire*, Grobdraht, *m*.
Ecoteur, *m*. (tréf.), *coarse wire-drawer*, Grobdrahtzieher, Scheiben—, *m*.
Ecouailles, *f*. *pl*. (fil. lin), *coarse wool*, innere Schenkelwolle; Gerberwolle; Rauf—, *f*.
Ecouane; écouène; grêle; grêlette, *f*. (mon.), *fine-cut rasp*, Münzfeile; Schrötlings—; Beschrot—, Feinraspel, *f*.
— (tour), *fine-cut rasp*, Feinraspel, *f*.
— (cout.), *cutler's rasp*, Messerschmiedsraspel, *f*.
Ecouaner (mon.), *to file off the planchets*, beschroten.
— (man. bois), *to file off*, befeilen.
Ecoussage, *m*. (faïenc.), *stain*, Fleck, *m*.; Unreine, *n*.
Ecoute, un — -s'il-pleut (moul.), *mill that goes by the help of a sluice*, wasserarme Mühle; Regen—.
Ecouvette, *f*. (f. drap), *brush*, Stielbürste, *f*.
—; goupillon, *m*. (serr., for.), *sprinkle*; *mop*, Löschwedel, *m*.
Ecouvillonner (for.), *to sweep or wipe with a scovel, a maulkin*, mit einer cyl. Bürste reinigen.
Ecran, *m*. (for., verr.), *screen*, Feuerschirm, *m*.
Ecrancher, *V*. Eclancher.
Ecraser (tiss.), *to overbeat*, zu viel schlagen.
Ecrémer (verr.), *to skim*, abschäumen.
Ecrénage; écréner (fond. pl.), *kerning*, abschärfen; unterschneiden.
Ecrier (tréf.), *to scour*, reinigen.
Ecrin; baguier, *m*. (bij.), *casket*;

jewel-box, Schmuckkasten, *m.*
Ecrisée, *f.* (orf.), *diamond dust, powder*, Diamantpulver, *n.*
Ecriteau; écréteau, *m.* (f. drap), *nopper*, Schmitze, *f.*
Ecriture perlée (imp.), *pearl*; *non-pareil*, Perlschrift, *f.*
Ecrive, *f.* (f. drap), *press-bar*, Presstange, *f.*
Ecrou, mach. à dresser les écrous; mach. à tailler les écrous, *nut-shaping mach.*, Mutterfräsmasch.
—, *f.* (méc.), *female screw; inside screw*; *nut*; *screw-nut*, Mutter; Schrauben—; inwendige Schraube, *f.*
—, contre-—, *V.* Contre-écrou.
— à oreilles; — ailé, *winged nut*; *finger-nut*, Flügelmutter, *f.*
— à six pans, *six-pinned nut; hexagonal-nut*, sechsseitige Mutter.
Ecroui (for.), *hard*, spröd.
—, monnaies —es, *coins hardened by the blank-cutting engine*, durch den Stempeldruck der Durchschnittmasch. hart gewordene Münzen.
Ecrouir (for.), *to hammer-harden*, federhart machen; härten; kalt hämmern.
—; écrouissement, *hammer-hardening*, Hartschlagen, *n.*
Ecru (f. drap), *unwashed*; *unbleached*, ungenezt.
— (fil. soie, fer), *raw*, roh.
Ecuelle remontadoire, *f.* (f. pap.), *wooden bowl*, Ausschöpfschale, *f.*
— d'une vis (tour), *screw-plate*, Schraubenplatte, *f.*
— à queue (pot), *porringer with a handle*, Schwanznapf, *m.*
Ecumage, plomb d'— (fond. pl.), *skimmed lead*, Abstrichblei, *n.*
Ecume de plomb, *f.*, *lead fume*; *ashes of lead*, Bleirauch, *m.*
— de plomb; scories de plomb, *dross of lead*, Bleischlacke, *f.*
Ecumer; despumer (chim.), *to scum*; *to skim, to take off the scum*, abschäumen.
Ecumoir, *m.*, *skimmer*, Schaumlöffel, *m.*
Ecumoire, *f.* (fond.), *skimmer*, Krücke, *f.*
Ecureau, *m.* (f. drap), *thistle-cleaner*, Distelputzer, *m.*
Ecurer (f. drap), *to scour*; *to cleanse*, putzen.
— (dor.), *to scour with sand*, mit Sandstein abreiben.
— (étam., serr.), *scouring*, abscheuern.
Ecurette, *f.* (f. drap), *instrument for taking away the remainder of the shearing*, Werkzeug zum Wegnehmen der übriggebliebenen Scherwolle.
Ecusson, *m.* (mon.), *reverse*; *tail*, Rückseite, *f.*
— (serr.), *scutcheon*, Schlüsselschild; —lochdeckel, *m.*
Edelstahl, *m.* (mét.), *Id.*, Id.
Edulcoration, *f.* (chim.), *Id.*; *sweetening*. Versüssung, *f.*
Efaufilures; effilures, *f. pl.* (tiss.), *thread pulled out*, ausgezogene Fäden; das Ausgefaserte.
Effervescence, *f.* (chim.), *effervescence*; *ebullition*, Aufwallung, *f.*
Effet utile, *m.* (m. vap.), *working power*, Wirkkraft, *f.*; Nutzeffekt, *m.*
Effigie, *f.* (mon.), *obverse*; *head*, Avers; Vorderseite; Haupt—; Kopf—; Bild—, *f.*
Effiler (pass.), *to unweave*; *to unravel*, ausfasern; ausfaseln.
Effilés, *pl* (pass.), *fringed goods*, befranste Waaren.
Effiloche, *f.* (fil. soie), *silk ravelled out*, Seideflocken; —fasern, *f. pl.*
Effilocher (f. pap.), *to undo*; *to cut*, Lumpen zerreissen.
—, mach. à —, à rompre les chiffons, à défiler, à déflocher (f pap.), *cutting machine*, Lumpenwolf, *m.*

Effilocheur, *m.* (f. pap.), *ravelling-roller*, Ausfasercylinder; Holländer.

Effiloquer (tiss. soie), *to ravel out; to undo a piece of silk stuff; to make wadding*, Seide ausfasern, auszupfen.

Effilures, *f. pl.* (f. drap), *thread ravelled*, Fasern.

Efflanqué (horl.), *filed too thin*, zu dünn gefeilt.

Effleurir, s'— (chim.), *to be efflorescent*, verblumen; blümen.

Efflorescence de cobalt (chim.), *Id. of cobalt*, Kobaltbeschlag, *m.*

Efflorescent (chim.), *Id.*, in Blumengestalt.

Effluence, *f.* (phys.), *Id.; efflux*, Ausströmung, *f.*

Effondrer (f. drap), *to raise too much the nap of the cloth*, allzusehr aufkratzen.

Effort qu'éprouvent les parties des machines (m. vap.), *stress; strain*, Anstrebung; Anstrengung, *f.*

Egaler; égalir (horl.), *to even; to equal*, abgleichen.

Egalité, *f.* (imp.), *sign of equality*, Gleichheitszeichen, *n.*

Egards, maîtres — (tiss.), *masters and wardens*, beeidigte Schaumeister.

Egardé (tiss.), *piece of stuff visited and stamped*, von den Beschauern besichtigt und bezeichnet.

Egohine; scie à guichet, *f.* (men.), *hand-saw; whip-saw; web*, Handsäge; Spalt—; Loch—; Stoss—, *f.*

Egougeoire, *f.* (fond.), *drain*, Schwindgrube, *f.*

Egout, *m*; gouttière, *f.* (plomb.), *eaves, pl.*, Dachtraufe, *f.*

—s, *pl.* (plomb.), *vents*, die an die Figur angeklebten Wachsröhren.

— (verr.), *dropping-board*, Abtropftafel, *f.*

—; filtre de cheminée, *m.* (chim.), *chimney-filtre; drain*, Filterrohr, *n.*

Egouttoir, *m.* (f. pap.), *ass; dropping-board*, Abtropftrog; Esel, *m.*; Lehne, *f.*

Egrainer; égréner (fer), *to break by grains; to granulate*, sich körnen.

Egrappoir, *m.* (mét.), *ore-cleaner*, Erztrog; —kübel, *m.*

Egratigner (tiss. soie), *to scratch*, aufkratzen; aufrauhen.

Egratignoir, *m.* (tiss. soie, pass.), *purling-iron*, Aufrauheisen; Auszack—, *n.*

Egravoir, *m.* (arq.), *rimer*, Aufräumbohrer, *m.*

Egrène, *f.* (charp., serr.), *cramp; tie*, Klammer, *f.*

Egrener (fer), *V.* Egrainer.

—, égrainer (dor.), *to take the hair off*, abhaaren.

— (cout.), *sharp*, scharf.

—; égrenage; moulinage, *m.* (m. div.), *ginning*, Egreniren, *n.*

—, machine à —, *gin; cotton-gin*, Masch. zum Egreniren, Reinigen der Baumwolle.

Egrisage, *m.* (lap.), *cutting of diamonds*, Diamantschleifen, *n.*

Egrisée, *f.* (bij.), *diamond-dust*, Diamantpulver, *n.*

Egriser (lap.), *to grind diamonds*, schleifen; aus dem Gröbsten schleifen.

Egrisoir, *m.* (lap.), *box for grinding diamonds*, Diamantmörser, *m.*

Egruger (fil. ch.), *to break hemp*, Hanf riffeln.

Eisenmann; eisenram; eysenglantz (min.), *mica ferrea*, Eisenmann; Eisenglanz, *m.*

Elaine, *V.* Oléine.

Elangue, *f.* (mon.), *large tongs, pl.*, Schrötlingszange, *f.*

Elargir, *to widen*, aufräumen; erweitern; ausweiten.

Elargisseur; aplatisseur, *m.* (for.), *workman that flattens and*

smoothes the iron, Gleicher, *m*.
Elargisseur (teint.), *spreading mach*., Ausbreitmasch.
Elasticité, *f*., *elasticity*; *resiliency*, Elasticität; Federkraft; Schwung—; Prall—, *f*.
Elastique, *elastic*; *springy*, federkräftig; federhart; elastisch.
— s, *f*. *pl*., *elastic of braces*, Hosenträgerfeder; Draht—, *f*.
Elatéromètre, *m*. (phys.), *elaterometer*, Dampfbarometer, Dehnungsmesser, *m*.
Electragogue, *conducting electricity*, Elektricitätleitend.
Electricité, *f*., *electricity*, Elektricität, *f*.
—, conduire l'—, *to convey electricity*, Elektricität leiten.
—, conducteur de l'—, *electric conductor*, elektr. Leiter.
—, non conducteur de l'—, *no conductor*, unelektr. Leiter; Nichtleiter, *m*.
— négative, résineuse, *negative electricity*, Minus elektricität, negative El.
— positive, *positive el*., Pluselektr.
Electrique, aimant —, *m*., *electromagnet*, Elektro Magnet, *m*.
—, batterie — galvanique, *f*., *electric battery*, elektr. Batterie, *f*.
—, commotion, secousse —, *f*., *el. shock*, elektr. Stoss.
—, conducteur —, *m*., *el. conductor*, elektr. Leiter.
—, dépôt —, *m*., *electro-galvanic deposit*, elektro galvanischer Niederschlag.
—, dorure —, *f*., *electro-galvanic gilding*. electro galvanische Vergoldung.
—, d'une manière —, *electricably*, auf electr. Wege.
—, fluide —, *m*., *electric fluid*, elektr. Fluidum.
—, télégraphe — imprimeur, *m*., *electric printing telegraph*, elektr. Drucktelegraph.
Electrisable, *electrifiable*, elektrisirbar.
Electriser, *to electrify*, elektrisiren.
Electrochimie, *f*., *electrochemistry*, Electrochemie, *f*.
Electromoteur, *m*., *electromotor*, Elektricitätserreger, *m*.
Electro-négatif, *electro-negative*, electronegativ.
Electrophore, *m*., *electrophorus*; *electrophor*; *electr. mach*., Blitzstoffhalter, *m*.; —masch.
Electro-positif, *electro-positive*, electropositiv.
Electroscope, *m*.; *Id*., Elektroscop, *n*.; Electricitätszeiger, *m*.
Electrotype, *m*., *Id*., Elektrotyp, *n*.
Electrotypie, *f*., *electro-typing*, Id.
Eléments d'un mélange, *pl*. (chim.), *constitutive, component parts of a mixture*, Gemengestoffe, *pl*.
Elévation, *f*. (dess.), *elevation*, Aufriss, *m*.
— longitudinale (dess.), *side view*; *longitudinal e*., Seitenansicht, *f*.
Ellipse, *f*. (horl., tour), *ellipsis*, Ellipse, *f*.
Elocher (verr.), *to loosen*, von der Unterlage losmachen.
Email, *m*., *enamel*, Schmelz, *m*.; Email; Schmelzglas, *n*.
— de porcelaine, *enamel of China ware*, Porzellanglasur, *f*.
—, peinture sur —, *enamelling*; *enamelled picture*, Emailmalerei, *f*.
— bleu, *smalt*, Blauglas, *n*.
Emailleur, *m*., *enameller*, Schmelzarbeiter, *m*.
— (horl.), *dial-plate maker*, Zifferblattmacher, *m*.
—, fourneau d'—, *muffle furnace*, Muffelofen; Emaillir—, *m*.
— (verr.), *glass-blower*, Glasbläser, *m*.
—, lampe d'—, (verr.), *enam. lamp*, Blaslampe; Schmelz—, *f*.
Emaillure, *f*., *enamelled work*, emaillirte Arbeit.
Emanation, *f*. (phys.), *emanation*;

effluvium; *effluvia*, Ausfluss, *m.*; Ausdünstung, *f.*
Embanquer (m. tiss.), *to distribute the spools of the organzine on the hind-beam*, die länglichten Spulen der Organseide zur Kette auf den Scherbaum vertheilen.
Embarbe, *f.* (tiss. soie), *heald-cord*, Querschnur zur Befestigung der Litzen beim Stoffweben.
Embarrer, *to seize with the tongs*, mit der Zange nehmen.
— (verr.), *to seize at about the middle*, um die Mitte fassen.
Embase, *f.* (horl., méc.), *shoulder*, Ansatz, *m.*; Stelle wo ein Rad an die Spindel befestigt ist.
— d'enclume, *step between the wide and pointed side of the anvil*, Absatz zwischen dem breiten und spitzigen Theil des Ambosses.
— (cout.), *risen, swollen part of a blade*, aufgeschwollene Stelle einer Klinge.
Embassure, *f.* (glac.), *walls of the glass-oven*, Wände des Spiegelofens.
Embattage des roues, *m.* (loc.), *casing, tiring of wheels*, Beschienung. *f.*
Embichetage; embistage, *m.* (horl.), *measure to make the name-plate of a watch of a proper proportion*, Mass zur oberen Bodenscheibe.
Emboire, s'— (ét.), *shrinking*, einweben; eingehen.
Emboîter (charp.), *to dove-tail, to clamp; to fit*, fügen; einfügen; verzapfen; auffügen.
Emboîture des portes, *f.*, *panel-frame*, Steg, *m.*; Rahmstück, *n.*
— (charp.), *cross-head or piece*; *clamp*, verlorner Zapfen; Döbel, *m.*
Embouchure, *f.* (tréf.), *mouth*; *opening, aperture, muzzle*, Mündung des Lochs am Ziebeizen.
—, *mouth-piece*, Mundstück, *n.*
Embouffeter (men.), *to groove*, mit Fugen und Falzen zusammenfugen.
Embourrer (pot.), *to mend*, die Fehler ausstreichen.
Emboutir (pot.), *to stamp*; *to work on a stamp*; *to snarl*, die Buckeln aufkehren.
— (tor., orf), *chasing*; *to draw up by beating*, treiben; hohl aus—; ausbauchen; austiefen; auf—.
— au tour, *burnishing, spinning in the lathe*, Drucken auf der Drehbank.
Emboutissoir, *m.* (clout.), *puncheon*, Bunzen; Austreibeisen; Nägel—.
— (orf.), *horse*, Geisfuss, *m.*
Embranchement, *m.* (charp.), *framing*, Verbindung der Halbsparren mit dem Walmsparren.
— (plomb.), *soldering*, zusammen löthen.
— de tuyau à vapeur (m. vap.), *breeches steam-pipe*.
— (ch. fer), *branch-line, branch*, Nebenlinie; Seiten—; Zweig—, *f.*
Embrasseur, *m.* (fond.), *trunnion-bracer*, Schildzapfenband, *n.*
Embrassoires, *f. pl.* (orf.), *small pincers, pl.*, Zänglein, *n.*
Embrassure, *V.* Crampon.
Embrâsure, *f.* (m. vap.), *stoke hole*, Heizloch, *n.*
Embrèvement, *m.* (men., charp.), *tusk*; *bevel shoulder*; *notch*; *score*, Kerbe, *f.*
—, assemblage par — (men. charp.), *franking*, Kerbenfügung, *f.*
—, *V.* Armure.
Embrever des chantignoles sur l'arbalétrier (charp.), *to frank wooden blocks on the principal rafter*, Unterlegklötzer auf die Dachstuhlsäule fügen.
Embroncher (charp.), *to rafter*, Sparren befestigen.
Emeri, émeril (fond.), *emery*, Schmirgel; Schmergel; Smirgel, *m.*

Emeri, potée d'—, *emery-dust*, geschlämmter S.
—, papier à l'—; papier d'—; papier émerisé, *emery-paper*, Schmirgelpapier, *n*.
Emmancheur, *m*. (cout.), *halter*, Heftmacher; Stiel—, *m*.
Emmarchement, *m*. (charp.), *mortising for steps*, Einschnitt, *m*.; Anordnung der Treppenstufen, *f*.
Emmortaiser (charp.), *to mortise*, *to set into a mortise*, in Fugen setzen; fügen; einpassen; einzapfen.
Emmoufflement, *m*. (f. porc.), *putting in the muffle furnace*, in den Muffelofen setzen.
Emonder (fond.), *to beat well the flock for moulding*, die Flocken zu Formen wohl schlagen.
Emorfiler (cout.), *to take off the wire-edge*, den Faden an einem Messer abwetzen; Grath wegschaffen.
— (ouvr. mét.), *to beard off*, die scharfen Kanten wegschleifen.
Emotteur; cylindre—; appareil — (moul.), *smut mach.*; *corn cleaning mach.*, Kornreinigungsmaschine.
Emoucheté, *blunt*; *broken off*, abgestumpft; abgebrochen.
Emoudre, émoulage, *m*., *grinding*, Schleifen, *n*.
Emoulage à sec, *dry-grinding*, Trockenschl.
Emouleur; rémouleur, *m*., *grinder*, *shear-grinder*, Schleifer; Scheeren —, *m*.
Emousser (cout.), *to dull*, *to blunt*; *to take off the point*; *to nip*, abspitzen; stumpfmachen, werden.
—; épointer, *to point*; *to spike*, abspitzen.
Emoussoir; moussoir, *m*. (f. pap.), *rake*, Schäumer, *m*.
Empanon, *m*. (charp.), *sleeper*; *strut*, Halbsparren, *m*.; Strebeband, *n*.
Empasteler (teint.), *to blue*; *to dye blue*, blau färben.
Empâtement (grav.), *impastation*, *flesh well worked up*; *imbedding*, Impastirung, *f*.
Empâter, scie empâtée, *sticky saw*, Säge deren Zähne noch Sägemehl behalten.
Empattement (méc.), *straddling*; *width of base*, Krahnbasis, *f*.; Weite zwischen den Rädern, *f*.
Empatture, *f*. (charp.), *scarf*, Holzverbindung, *f*.
— (méc.), *footing*, Fuss, *m*.
Empênage, *m*. (serr.), *having three bolts*, Versehenseyn mit drei Schlossriegeln.
Empenoir, *m*. (serr.), *crooked chisel*, Krummeissel, *m*.
Empierrement, *m*. (ch. fer), *ballasting*; *metalling*, Besteinung, *f*.
Empirance, *f*. (mon.), *deficiency of the coin*, Ringerung, Abwürdigung der Münzen.
Emplaigner; lainer (tiss.), *to card*, kardätschen; aufkratzen; aufrauhen.
Emplâtrer (dor.), *to lay the gold leaf on*, mit Firniss bestreichen; den Goldgrund auftragen.
Emploi à la fonte, *m*. (fond.), *melting*; *smelting*, Verschmelzung, *f*.
Emplure, *f*. (b. d'or), *empty book*, Füllblatt; Schutzblatt, *n*.
Empocher la soie, *to sack*, die zu kochende Seide einsacken.
Empointage, *m*. (ép.), *pointing*, an dem Spitzringe spitzen; spitzen; an—.
Empointer (ép.), *pointing*, Zuspitzen.
— (f. drap), *to stitch together*, zusammen heften.
Empointeur, *m*. (ép.), *pointer*, Spitzer, *m*.
Empois, *V*. Amidon.
Empoise, *f*. (méc.), *journal*; *plummer-block*, *support of roller*, Zapfenlager; Walzenlager, *n*.

Emporte-pièce; découpoir, *m.* (out.), *punch*; *cutting-punch*; *strap-punch*, Kneif; Durchschlag; Aushacker; Aushauer, *m.*; Auschneideisen; Aushauer—.
— (mon.), *cutting-out-machine*, Münzschere, *f.*; Beschneider, *m.*
— (méc.), *fly-press*; *puncher*, Stempelmasch.
Empoule, ampoule, *f.* (mét.), *blister*, Blase, *f.*
Empoutage, *m.* (tiss.), *cording*; *tie-up of Jacquard*, Anschnüren, *n.*
Empouter, *to cord*, anschnüren.
Empoutrerie, *f.* (charp.), *beam*, Bodenbalken, *m.*
Empreintes, *f. pl.* (grav.), *stamp*, *mark*; *impress*, Eindruck, *m.*
— des monnaies, *mint-stamp*, Münzgepräge, *n.*
Empyreume, *m.* (chim.), *empyreum*; *empyreuma*, Empyreuma, *n.*; brenzlicher Oelgeruch oder Geschmak.
Encarter; encartonner (rel.), *to fold*, falzen.
— (imp.), *to insert as a cancel*, als Auswurfbogen einreihen.
— (tiss.), *to put between pressing-boards*, zwischen Pressspäne legen.
Encassure, *f.* (charp.), *incision*, Einschnitt, *m.*
Encaster (pot.), *to put in coffins*, in die Kapseln einsetzen; einkapseln.
Encastrement, noyure, *f.* (tour, serr.), *setting into a groove*, einfalzen.
Encastrer; enchâsser (man. bois), *to join*, einfügen.
Encaustique, pâte à vernir, *f.* (men.), *enamel*; *encaustic*, Mischung aus Wachs und Terpentinöl.
Encharner, *to fix the cover by screws*, den Deckel einer Büchse anhaken, mit Haken in Form eines Gewindes fest machen.
Enchâssure, *f.* (imp.), *enchasing*, *setting in*; *framing*, Einfassung des Presstiegels.
—; enchatonnement, *m.* (orf.), *setting*, Einfassung, *f.*
Enchemiser (rel.), *to put in a cover*, in einen Umschlag legen.
Enchevauchure, *f.* (men.), *rabetting*, Einfalzung, *f.*
Enchevêtrer (charp.), *to join by a binding-joist*, mit dem Stichbalken oder Schlüssel verbinden.
— (charp.) *binding*; *trimmers*, Bandholz, *n.*
Enclave, *f.* (charp.), *mortised timber*, durch Vorstecknägel zusammengehaltene Balkenverbindung; Einblattung; Verzapfung, *f.*
Enclaver (charp.), *to trim in*, einlassen; einstemmen.
Encliquetage, *m.* (horl., méc.), *click and spring-work*, Gesperre, *n.*
Encliqueter (horl.), *to catch*; *to lock*, eingreifen.
Enclore; enclorre; frappage, *m.* (ép.), *heading*, die zwei Theile des Nadelkopfes auf einmal beschlagen; anköpfen.
Enclos, *m.* (ép.), *place of the workman*, Platz der Stechnadler am Stämpstock.
Enclume, *f.*, *anvil*, Amboss, *m.*
—, billot d'—, *m.*, *anvil-block*, A. block, *m.*
—, pied de l'—; talon de—, *foot of an anvil*, A. fuss.
—, table, fau, dessus de l'—, *face of the anvil*, A. bahn, *f.*
—, plaque d'—, *f.*, *anvil-plate*, Eisenknecht, *m.*
—, chabotte d'—, *anvil bed*, A. futter, *n.*
—, arête, bord de l'—, *edge of the a.*, A. rand, *m.*
—, jambe de l'—, *foot of the a*, A. schenkel, *m.*
— noire, ronde, *bickern*, Stossa.; Doppelhorn, *n.*; Zweispitzamb.
— à façonner, *anvil to straighten*

iron-bars upon, Abrichtstab; — stock, *m*.

Enclume à entailler les limes, *anvil for cutting files*, Hauambos, *m*.

— sillonnée (fourb.), *grooved anvil*, Senkstock, *m*.

Enclumeau; enclumot, *m*., *beak iron*; *beck iron*; *bick iron*; *small anvil*; *hand-anvil*, Handamb. Schlagstöckchen von der Gestalt des Schmiedeambosses.

Enclumette, *f*. (orf.), *small anvil*, Ambösschen, *n*.

Encoche, *f*., *notch*; *scotch*, Kerbe, *f*.; Einschnitt, *m*.

— (serr.), *notch at the bolt*, Einschnitt am Schlossriegel.

Encollage, *m*. (dor.), *gumming*; *glazing*, Leimen; Gummiren; Planiren; Leimtränken, *n*.

— blanc (dor.), *sizing*; *size*, weisser Leimgrund.

—; parage; parement, *m*. (tiss.), *dressing*; *sizing*, Schlichte, *f*.

Encoller; parer (tiss.), *dressing*, schlichten; bekleistern.

—, mach. à —; métier à —; colloir, *m*., *dressing machine*, Schlichtmasch.

— l'ancre (for.), *to shut the arms of the shank*, die Arme oder das Kreuz an die Ankerruthe schweissen.

Encolure, *f*. (serr.), *several pieces soldered or welded together*, zusammengelöthete Stücke, *pl*.

Encorbellement des soufflets, *m*. (mét.), *twyer arch*, Formgewölbe, *n*.

— de la tympe (mét.), *tymp arch*; *working arch*; *fold*; *fauld*, Arbeitsgewölbe, *n*.

Encordage, *V*. Armure.

Encoture; encollure, *f*. (serr., for.), *welding*, Schweissung, *f*.

Encouloir, *m*.; poitrinière, *f*. (f. drap), *breast-beam*, Brustbaum am Tuchweberstuhl; unbeweglicher B.

Encrage, *m*. (imp.), *inking*, Auftragen der Farbe, Schwärze.

Encrassement, *m*. (arq.), *soilage*, Schmutzen, *n*.

Encrasser (arq.), *to soil*, schmutzen.

Encrenée, pièce — (for.), *iron welded twice*, zweimal geschweisstes Eisen.

Encrier, *m*. (imp.), *ink-block*, Farbenstein, *m*.

Encroisées, soies —, *crossed*, gekreuzt; auf den Kreuzrahmen gelegt.

Encroix; enverjure; envergeure, *f*., *lease*, Kreuzrahmen; Schrank, *m*.; Kreuz; Faden —; Gelese, *n*.

— (ét.), *crossed threads*, gekreuzte Fäden.

Enculasseur, *m*. (arq.), *breech worker*, Rohrenschrauber, *m*.

Encuver (teint.), *to put into the tub*, in die Küpe thun.

Endente, *f*. (charp.), *indenting*, Verzahnung, *f*.

Endentement, *m*. (charp.), *catching*; *indenting*, Verzahnen; Ineinanderfügen mit Zähnen.

Endenter, *to dovetail*; *to indent*, zahnen; be—; ver—; Zähne, Zinken einsetzen.

Endosser (rel.), *to glue the back of a book and turn it*, den Rücken eines Buches machen.

Endroit (tiss.), *face*, rechte Seite.

Enduire, *to do over*; *to lay on with*; *to daub*, überziehen; —streichen; —schmieren.

Enduit, *m*., *coat*; *coating*, Ueberzug, *m*.

— (pot.), *glaze*; *glazing*, Glasur, *f*.

Eneyer (man. bois), *to take off the knots*, entknorren.

Enfaiter (charp.), *to make the ridge of a roof*, ein Haus verfirsten.

Enfer (imp.), *case for defective letters*, Defektkasten, *m*.

— (chim.), *hell fire*; *fusing fire*, Hölle, *f*.; Schmelzfeuer, *n*.

Enfiler (ép.), *to head*, aufspiessen.

Enfler (orf.), *to emboss; to chase,* heraustreiben; ausbauchen.

Enfolier (mon.), *to detach the metallic leaves from the crucible,* die Metallplättchen im Tiegel los machen.

Enfoncer (étam.), *to beat in; to deepen,* vertiefen; ausdrechseln.

—, fraiser (orf.), *to countersink,* austiefen.

— une ligne (imp.), *to insert a quadrat at the beginning of a line following a break,* eine Linie sperren.

Enfonçure, *f.* (chaudr.), *cavity,* Tiefe, *f.*

— (mét.), *dipping the iron rod into the melting copper for trial,* Garbruch, *m.*

Enformer (bon.), *to put on the form,* über die Form spannen.

— (chaudr.), *to shape,* die Form geben.

— le marli (orf.), *to edge a plate inside,* eine Schüssel innen mit einem Rande versehen.

Enfourchement, *m.* (charp.), *crossing,* eingelegte Arbeit; Schlitz, *m.*; Einscheerung, *f.*

Enfourner (verr., pot.), *to put in the oven,* die Glastiegel in den Ofen einschieben.

Enfourrer les cauchers (b. d'or), *to case,* die Quetschformen in ihr Futteral stecken.

Enfrayer (f. drap), *to begin with new cards,* mit neuen Kardätschen den Anfang machen.

Enfrayure, *f.* (f. drap), *first wool from new cards,* Kardätschenfutter, *n.*

Enfumage, *m.* (pot.), *smoky fire,* Schmauchfeuer, *n.*

Engager (serr.), *to entangle,* sich festhängen.

Engaller (teint.), *to gall; to steep a stuff in galls,* gallen; mit Galläpfeln färben, zubereiten.

Engin, *m.*, *engine; instrument; tool; crane,* Hebebock, *m.* Winde, *f.*; Werkzeug, *n.*

Engin à tourner un moulin à vent, *mach. for turning a wind-mill,* Rückwelle, *f.*

—(ép., clout.), *straightening board,* Richtholz; —masch.

Engobe, *f.*; engobage, *m.* (pot.), *earth coloured by a mixture of metal,* Farberde, *f.*; Beguss, *m.*

Engommage ou terrage de la porcelaine, *covering the saggars with sand, etc.*, Sandbestreuung oder Bekleidung der Kapseln.

Engommer (pot.), *to glaze,* Glasur geben.

— (f. drap), *to gum,* mit Gummi bestreichen.

Engorgé, drap —, *cloth not well cleansed from grease,* vom Fett nicht wohl gereinigtes Tuch.

Engorgement, *m.* (mét.), *obstruction; stopping up; choking,* Verstopfung, *f.*

Engrain, *m.* (moul.), *wedge of the mill-stone,* Mühlsteinkeil, *m.*

—, engrainage, *m.* (moul.), *granulating; roughening,* Körnen der Mühlsteine.

Engraissage, joindre par — (charp.), *driving forcibly a tenon into a mortice; close fitting,* durch festes, dichtes, gewaltsames Einfügen der Zapfen in ihre Löcher zusammen passen.

Engrêlures (dent.), *purl,* kleine Spitze.

Engrenage, *m.* (méc.), *gear; wheel gear; gearing; geering,* Verzahnung, *f.*; Getriebe; Eingreifen der Räder in einander.

—, mach. à — (horl.), *dividing-engine,* Theilmasch.

—, grande roue d'— (méc.), *driving-wheel,* Treibrad, *n.*

—, à —, *serrate; serrated,* verzahnt; gezahnt.

— à crémaillère (m. vap.), *rack and pinion,* Zahnstange und Rad.

Engrenage à vis sans fin, *worm and wheel*, Schneckenrad mit Schraube.

Engrener (dor.), *to rub with shave-grass*, mit Schachtelhalm oder Kannenkraut zum zweitenmal reiben.

— (méc.), *to tooth*, verzahnen.

— (méc.), *to engage, to throw into gear*, aufhalten; ein—.

Engrenure, *f.* (horl.), *catching*, Eingriff, *m.*; Eingreifen der Räder in einander.

Enlacer; enlasser (charp.), *to bolt*, auslochen und einzapfen.

Enlevage, *m.* (teint.), *corrosion*, Aetzung mit Chlor; Wegätzen, *n.*

Enlever (chaudr.), *to deepen*, den Boden des Kessels mit dem Rundhammer austiefen.

— une clef, *to strike off*, herunterschlagen; —hauen.

Enlevure, *f.* (for.), *piece struck off from an iron-bar*, von einer Eisenstange abgeschlagenes Stück.

Enligner (charp.), *to square or lay out by a line*, schnurgleich richten, stellen, setzen, legen, mauern, arbeiten.

—; aligner les pages (imp.), *to range*, die Register zurichten.

Enlisseronner (tiss.), *to put the warps on the staff*, die Ketten auf den Tummler ausspannen.

Ennillage, *m.* (moul.), *juncture of the crank with the runner*, Verbindung der Drehachse mit dem Läufer.

Enouer; noper; épincer; épincelage, *m.*; époutier (f. drap), *burling*, noppen; belesen.

En porte à-faux, *over-hanging*, überhängig.

Enrayage; frein, *m.* (ch. fer), *break*; *brake*, Bremse; Bremsenvorrichtung, *f.*

Enrayer (méc.), *to put on the drag-chain, the break*; *to stop, to trig a wheel*; *to break*, einhemmen; hemmen; einhängen.

Enrayoir, *m.*; chaîne à enrayer, *f.*, *drag-chain*; *jack-chain*; *lock-chain*, Hemmkette, *f.*

Enrayure, *f.* (charp.), *platform*, Werksatz; Balkenriss, *m.*; Gesperre, *n.*

Enrhuner (ép.), *to head*, anköpfen.

Enrichir (mét.), *to enrich ores by fusion*, anreichern.

Enroulement; contour d'ornement (serr.), *scroll*, Spiralzierrath, *f.*

Enrouler (tiss.), *to roll on the beam, to wind up*; aufbäumen.

Enrue, faire l'— (ép.), *ridge*; *to ridge*, die Furchen machen; die Nähnadeln aushöhlen.

Ensafraner (teint.), *to dye saffran-colour*, mit Saffran färben.

Enseigne, *f.* (fer), *thin sheet-iron, (for sign-posts)*, dünnes Eisenblech.

— (f. drap), *measure of three yards*, Längenmass von 3 Ellen.

Ensemer; ensimer; ensemage; huiler; graisser; graissage, *oiling*, einfetten; fetten; einschmalzen; schmalzen; schmälzen; schmieren.

Ensimer, bac à —, graissoir, *m.*, *grease-trough*, Schmalztrog, Einschmalztrog, *m.*

Ensoufrage, *m.* (blanch.), *sulphuring*, Schwefeleinschlag, *m.*; Schwefeln; Einschwefeln, *n.*

Ensoufroir, *m.* (blanch.), *sulphuring-stove*, Schwefelkammer; —korb.

Ensouple, ensuple; ensuble; enselle, *f.* (tiss.), *cloth-beam, weaver's-beam*, Baum; Weber—; Unter—; Zeug—, *m.*

— de derrière, *m.* (tiss.), *warp beam*; *hind-beam*, Kettenbaum; Hinter—; Scher—; Garn—, *m.*

— de devant, *breast-beam*; *under-beam*; *frontroller*, Brustbaum; Vorder—; Unter—, *m.*

Entabler (cout.), *to shaft together*; in einander schaften.

Entacage, *m.* (m. tiss.), *velvet-protectors, pl.*, Ruthen zur Schonung des Sammts.
Entaille, *f.*, *notch*; *nick*, Kerbe; Fuge, *f.*; Anschnitt; Einschnitt, *m.*
— (charp.), *notching*, Ueberschneiden; Ueberscheiten, *n.*
—; dent, *f.* (tiss.), *notch*, Kimme, *f.*
Entailler (charp.), *to notch*; *to jag*, einschneiden; einkerben; aus—; auslochen und einzapfen.
— (men.), *to rabbet*, ausfalzen.
Entaquer (f. drap), *to join pieces of stuff together*, drei Stücke Tuch dicht zusammen binden.
Ente de moulin, *f.*, *part of a wind-mill fan or sail*, angestossenes Stück an der Ruthe eines Windmühlenflügels.
Enter, emboîter (charp., men.), *to scarf*; *to rabbet*, an einander schiften; einfalzen.
— (bon.), *to double the thread*, auf einer gewissen Anzahl Nadeln den Faden verdoppeln.
Enterrage, *m.* (fond.), *open sand mould*, Giesserde, *f.*
Enterrer (fond.), *to mould in*, eindammen.
Entêter (ép.), *to head*, anköpfen; auf—; stampfen; stampen; stämpen; den Nadelkopf aufstampen.
Entêtoir, *m.* (ép.), *heading-tool*, Wippe, *f.*
Entoiser; corder; mouler du bois, *to put up in fathoms*, aufklaftern.
Entonner, *V.* Entailler.
Entonnoir, *m.* (mét.), *funnel*, Eingiessloch, *n.*
—, *m.* (fil cot.), *trumpet*, Trichter, *m.*
Entourer une pierre (bij.), *to set with stones*, einen Edelstein mit anderen kleinen einfassen.
Entrait, *m.* (charp.), *tie-beam*; *wind-beams, pl.*, Spannriegel, *m.*; Kehlgebälk, *n.*
—, grand, petit — (charp.), *great, small tie-beam*, Sp. im obern, im untern Dachstuhl.
Entrait de croupe (charp.), *half tiebeam*, halber Sp.
— de remplage (charp.), *filling tie-beam*, Füll Sp.
Entrebandes; entrebattes, *pl.* (ét.), *ends of a piece of woollen stuff*, Sahlleisten; —bänder an den Tuchenden.
Entrebas (tiss.), *unequal distance between the threads of the warp*, Gasse, *f.* (ungleicher Abstand der Kettenfäden).
Entre-croisement des fils de la chaîne (tiss.), *lease*, Fadenkreuz, *n.*
Entredent, *f.*; peignon, *m.*; blousse; blouse; blorelle, *f.* (fil. lai.), *noil*, Kämmling, *m.*
Entre-deux (rel.), *board*, Buchbinderbret, *n.*
— (f. drap), *place where the cloth is not shorn enough*, Stelle im Tuch wo es nicht kurz genug geschoren ist.
— (f. drap), *labourer*, Handlanger, *m.*
Entrée, *f.* (serr.), *entrance*; *key-hole*, *lid of the key-hole*, Entree, *f.*; Schlüsselloch; Schlüsselblech; *n.*; —schild, *m.*
—, tuyau d'— (m. vap.), *inlet-pipe*, Einlassröhre, *f.*
Entrelacs, *m.* (serr.) *knot*, durchbrochene Zierrath.
Entre-nerfs, *pl.* (rel.), *back*, Rückenfelder, *pl.*
Entretaille, *f.* (grav.), *interline*; *stroke*, Zwischenschnitt; —strich, *m.*
Entretisser, *to work in*, einweben; einwirken; durchweben; durchwirken.
Entretoile, *f.* (tiss.), *cut-work*, Binnenwerk; —gewirk, *n.* Zwischenstreif, *m.*
Entretoise, *f.* (charp.), *tie-piece*, Schlüssel; Stichbalken; Riegel, *m.*; Riegelholz, *n.*

Entretoise de couche, *f.*, *cross-timber*, Achsenriegel, *m.*
— croisée (charp.), *cross-quarter*, Riegelwerk in Gestalt eines Andreaskreuzes.
Enture, *f.* (bon.), *double thread*, verdoppeltes Garn.
—, faire une —, *to join*, gebrochenes Garn wieder knüpfen.
— (charp.), *pegs*, *pl.*, Sprosse, *f.*
Enveloppe, *f.* (fond.), *mould*, Schale, *f.*; Mantel einer Giessform, *m.*
— de la chaudière (loc.), *casing*; *cleading*; *jacket*, Mantel, *m.*
—s, mach. à faire les —, *envelope machine*, Briefcouvertmasch.
Enverger (tiss. soie), *to cross*, auf den Fingern kreuzen.
Envergeure; enverjure, *f.* (tiss. soie), *cross-weaving*, Kreuzwebung, *f.*
— (f. pap.), *wire-form*, Drahtform, *f.*
Enverrer (verr.), *to vitrify*, verglasen.
Envers (drap), *wrong-side*; *back*, Rückseite; Abrechte; Nahtseite; linke, unrechte Seite, *f.*
Enverser (f. drap), *to trim a stuff*, auf der unrechten Seite noppen.
Enversir (f. drap), *to burl with outworn cards*, mit abgenuzten Disteln noppen.
Envider (tiss.), *to distribute the windings of the yarn*, Windungen des Garns vertheilen.
Envoiler, s'— (serr.), *to warp*, krumm werden; sich krümmen; sich ziehen.
Envoudage, *m.* (fil.), *winding up*, Aufwicklung, *f.*
Eolipyle, *m.* (phys.), *aelopile*, Dampfkugel, *f.*
Epailler (orf.), *to clean*, das Unreine, Rauhe vom Guss abstossen, wegmachen.
Epaisseur, *f.* (fond. pl.), *depth*, Schriftdicke, *f.*
—, *thickness of metal*, Fleischstärke, *f.*
Epargne, graver en — (grav.), *to reserve*, auf Holzschnittart stechen.
— (dor.), *paste*, Brei, *m.*
Epargner (dor.), *to spare*, aussparen.
Eparre, *f.* (serr.), *angle-iron*, Angeleisen an einer Thür.
Eparselle, *f.* (serr.), *scraper*, Thürscharre; Fenster—, *f.*
Epart, *m.* (teint.), *staff*; *rod*, Fringeisen; Wring—.
Epatée, sertissure — (orf.), *setting in a bezel wider above than below*, Einfassung deren Umfang oben breiter ist als unten.
Epaule de mouton, *V.* Doloire.
Epaulement, *m.*, *shoulder*; *collar*, Ansatz, *m.*; Schulter, *f.*
— d'un tenon (charp.), *shoulder*, Ausladung eines Zapfens.
— (imp.), *collet of a screw-nut*, Halsband einer Schraubenmutter.
Epaure, *m.* (charp.), *transversal beam*; *cross b.*, Kreuzbalken, *m.*
Epautier, *V.* Enouer.
Epée; montant; lame (tiss.), *sword*, Arm, *m.*; Schwinge, *f.*
— (rel.), *ferula*, Schwert, *n.*
Eperon, *m.* (for., f. pap.), *tooth*, Zahn; Hebearm, *m.*
Epi de faîte (charp.), *top of the crown-post*, oberstes Ende des Giebelspiesses.
—, en —, *oblique*; *slanting*; *taper*, schräg liegend.
—, soudure en —, *rough soldering*, grob; grätenartig.
— (lap.), *cluster*, Gebinde, *n.*
—s, argent en —, *granular ore*, Aehrengraupen; ährenförmiges Graukupfererz.
Epiler (étam.), *to melt the runner*, die Giessazpfen abschmelzen.
Epinceter (f. drap), *to burl*, noppen.
Epinceteuse mécanique; époutisseuse, *f.* (f. drap), *burling mach.*, Noppmasch.
Epincette, *f.* (f. drap), *burling-iron*,

Noppeisen; —zänglein; Pflückeisen, *n.*
Epine blanche, *V.* Aubépine.
— noire (bois), *german acacia,* deutsche Akazia.
—s, *pl.*, *copper with rough points remaining after the operation of sweating and liquation,* Kupferdorn, *m.*
— -vinette; vinetier, *m.* (bois), *barbary-wood*, Berberisholz; Sauerdornh.
Epingle, *f.* (ép.), *pin,* Stecknadel, *f.*
—; fer (ét. div.), *velvet-needle,* Sammtnadel, *f.*
— (blanch.), *american peg,* Klammer, *f.*; Waschzapfen, *m.*
— (rel.), *pin,* Trockennadel, *f.*
— à frisure, *hair-pin,* Haarnadel, *f.*
— boutée, *paper pin; sheet-pin,* Briefnadel, *f.*
—s, *pl.* (fil.), *wire-hooks,* Drahthäkchen, *pl.*
Epinglette, *f.* (tiss.), *pricker,* Putznadel, *f.*
— (arq.), *primer,* Räumer, *m.*
Epinglier, *m.* (fil.), *rake or flyer on the spinning-wheel*, Rechen am Spinnrad, *m.*
— (ép.), *pin-maker; dealer in pins,* Nadler, *m.*
—; tréchoir, *m.*; ailette, *f.* (fil.), *heek*; *fly*; *flyer,* Flügel, *m.*; Gabel, *f.*
Episser, *to splice,* anspizen.
Epissure, *f.* (tour, charp.), *splice*; *splicing,* Splissung; Anspizung, *f.*
Epite, *f.* (charp.), *spill,* Spiekerpinne, *f.*
Eplucher (tiss.), *picking*, ausputzen; —zupfen; klauben; noppen; schiessen; zausen; plusen; pflücken.
— (verr.), *to clear the enamel of the sand*, reinigen; säubern.
Epointé; émoussé, *blunt,* stumpf.
Epointer (rel.), *to unravel,* ausfasern.
Eponge (fond. pl.), *edge of the mould,* die Ränder der Giessform.
Eponge métallique (mét.), *metallic sponge,* Metallschwamm, *m.*
Epontiller (fil. lai.), *to draw out the waste wool,* die Flockwolle ausziehen.
Epoulin; espoulin (f. drap), *little tube of rush; small shuttle,* Spule; Weber—, Schütze, *f.*; Schiffchen, *n.*
Epoulle, *f.* (fil.), *spool,* Garn auf der Spule; gespultes Garn.
—; époulin; espolin, *m.*; cannette; canette; sépoule, *f.* (tiss.), *pirn*; *cop*, Einschussspule; Schuss—; Eintrag—, *f.*
Epoussetoir, *m.* (orf.), *duster,* Staubpinsel, *m.*
Epoussette, *f.* (grav.), *brush,* Bürstpinsel, *m.*
Epouti, *m.* (f. drap), *filth,* Knötchen im Tuch, *n.*
Epoutisseuse, *V.* Epinceuse.
Epreuve, *f.* (imp., grav.), *proof*; (*print*) *revise*, Probedruck; —blatt, *n.*; Abzug, Korrekturbogen, *m.*
— chargée (imp.), *foul proof,* schmutziger Abzug.
— peu chargée (imp.), *clean proof,* reiner Abzug.
— encombrante (méc.), *trial or testing by weights resting on the object,* Gewichtprobe, *f.*
— roulante (méc.), *trial by carrying loads,* Transportprobe.
Eprouvette, *f.* (étam.) *ladle,* Probelöffel, *m.*
— (chim.), *test glass,* Probeglas, *n.*
— (serr.), *gauge,* Probestänglein, *n.*
— (mét.), *gauge,* Probestab, *m.*
—, *V.* Dynamomètre.
— (m. vap.), *steam-gauge, measurer,* Dampfmesser, *m.*
Epsom, sel d'—, *V.* Sulfate de magnésie.
Epuisements, *pl.* (ch. fer), *drainage,* Wasserabzug, *m.*
Epuiser les caractères (imp.), *to*

set the fount, die Schriften versetzen.

Epurateur de pâte; mach. à boutons (f. pap.), *pulp strainer*, Knotenmasch.; —fänger; Zeugsichter, *m*.

Epuration, *f*. (chim.), *refining*; *purification*, Raffinirung, *f*.

Equerrage, *m*. (charp.), *plane angle*, durch beide Flächen eines Balkens gebildeter ebner Winkel.

Equarrir, *V*. Ecarrir.

Equarrissage, *m*. (for.), *forging of square iron*, Schmieden von viereckigem Eisen.

— (charp.), *squaring*; *scantling*, Gevieren; ins Gevierte hauen.

Equarrissoir, *m*. (out.), *rimer*, viereckiges Locheisen.

Equerre, *f*.; triangle, *m*. (out.), *square*; *set square*, Winkelmass; —eisen, *n*.

—; onglet; — à onglet (arq.), *mitre-square*, Gewehrmass, *n*.

—, à l'—, *by the square*, winkelrecht.

—, à fausse —, *out of square*, winkelschief.

—, comble en — (charp.), *square roof*, neudeutsches, rechtwinkeliges Dach; Winkeldach, *n*.

— en T, *T ruler*; *T square*, Anschlaglineal, *n*.

— à chapeau, *rim square*, Winkelmass mit Falz.

— en fer (m. vap.), *iron knee*, Knie, *n*.

— d'arpenteur, *cross*, Kreuzmass, *n*.

— (men., fond.), *square*, Winkelhaken, *m*.

— pliante; fausse —; sauterelle; beveau; biveau, *m*. (out.), *bevil*, *bevel*; *folding rule*, Schrägmass, *n*.; —winkel; Gitterstock, *m*.; Schmiege, *f*.

— -tarif, *scantling gauge*, Holzmass, *n*.

Equerrer (charp.), *to square*, die gehörige Form geben.

Equiers (out.), *saw-ring*, Sägering, *m*.

Equignon, *m*., *clout*, Achseneisen, *n*.

Equilboquet, *m*. (charp.), *mortise-gauge*, Streichmass, *n*.

Equilibre, *m*.; pondération; libration, *f*., *equipoise*; *equilibrium*, Gleichgewicht, *n*.; Balance, *f*.

Equipage; harnais, *m*.; remise; remisse, *f*. (tiss.), *mounting*; *harness*, *tackle*, Webergeschirr; Geschirr; Werk; Zeug, *n*.; Remise, *f*.

Equipette, *f*. (men.), *little tablet*, kleines Tischchen.

Equipeur-monteur, *m*. (arq.), *stocker*; *gun-stock maker*, Büchsenschäfter, *m*.

Equipondérance, *f*. (phys.), *Id*., Gleichheit der Schwere des Drucks.

Erable, *m*. (bois), *maple*, Ahornholz, *n*.

Erafler; faire une petite fente, *to make a little slit on*, anritzen.

Erailler (tiss.), *to fray*; *to fret*; *to unweave*, aufziehen; aufweben.

Eremacausis; oxydation par degrés, *Id*.; *slow oxydation*, Id.; langsames Oxydiren.

Erminette, *f*. (charp.), *adze*; *addice*, Hohlbeil; Dachs—, *n*.; Deissel; Dächsel, *f*.

— droite, *flat adze*, Flachdächsel; —deichsel.

Erugineux (chim.), *eruginous*, grünrostig.

Escailles, *pl*., *V*. Battiture.

Escaladon, *m*. (fil. soie), *silk-reel*, Seidehaspel, *m*.

— (tiss.), *bobbin-wheel*, Spulrädchen, *n*.; —mühle, *f*.

Escalette, *f*. (h. lisse), *sley*, *stays*, Kamm, *m*.

Escapoulage, *m*. (mét.), *rough-work*, Rauharbeit, *f*.

Escarbilles, *pl*. (for.), *coal-cinders*; *cinders*, Asche, *f*.; Sinter, *m*.

Escarner (dor.), *to gild leather*, Leder vergolden.
Escarondelle, esse, *f.*, *axle-pin*; *linch-pin*, Achsennagel, *m.*
Escréper (teint.), *to air*, lüften; auslüften.
Esgaliver (teint.), *to wring often and slighty*, oft und leicht auswinden.
Espace, *f.*; quadrat, *m.* (imp.), *space*; *justifier*, Spatium, *n.*; Ausschliessung, *f.*; Zwischenstift, *m.*
— de Limoges (imp.), *hair-space*, Kartenspäne, *pl.*
— nuisible (for.), *that part of the bellows whence the air cannot be driven out*, Theil des Blasebalgs von wo die Luft nicht herausgetrieben werden kann.
Espacement, *m.* (imp.), *spacing*, Einsetzen der Spatien; Durchschiessen.
Espade, *V.* Dague.
Espader; espadage; espadonnage; secouer; spatuler (tap., bon.), *beating*; *swinging*; *swingling*; *swindling*, schwingen; schwingeln.
Espagnolette, *f.* (serr.), *sash*; *door-fastening*; *turning-bolt*, Spaniolette, *f.*; Drehriegel, *m.*
Espart, *m.* (teint.), *wringing-pole*, Spülstock, *m.*
Espatard, *m.* (lam., for.), *cutting cylinder*, Schneidesäge; Walzensäge, *f.*
Espingole, *f.* (arq.), *blunderbuss*, Blunderbüchse, *f.*
Espoleur, *m.* (tiss.), *spooler*, Spuler, *m.*
Espolin, *V.* Epoulle.
Esprit-de-prune (teint.), *plum spirits*, Pflaumenspiritus, *m.*
Esquille, *f.* (men.), *splinter*, Splitter, *m.*
Esquisser (tiss.), *sketching*, skizziren; entwerfen.
Essai, *m.* (aff., mét.), *assay*; *testing*; *essaying*; *touch*, Probe; Metall—, *f.*; Probiren, *n.*; Garprobe, *f.*
Essai par la voix humide (aff., mét.), *assay by the wet, moist way*, nasse Probe.
— au savon (teint.), *trial of the colours in soapy water*, Seifenprobe, *f.*
— de percée (mét.), *trial of run metal*; *specimen*, Stichprobe, *f.*
— de l'œuvre (mét.), *specimen of the metal*, Werkprobe, *f.*
— des machines, *trial*; *test*, Probe, *f.*; Erproben, *n.*
Essayerie, *f.* (mon.), *essaying or assaying place*, Probirstätte, *f.*
— au creuset (fond.), *trial by the crucible*, Tiegelprobe, *f.*
Essayeur, *m.* (mon.), *assayer*, Waradein; Münzwardein, *m.*
Esse d'une balance, *beam of a balance*, Haken am Ende des Wagebalkens.
— (clout., serr., tréf.), *wire-gauge*, Drahtsichter; Sichter.
—; marteau en — (serr.), *S hammer*, S hammer.
Esselier, *m.* (charp.), *brace*, Stütze im Dachgestell, *f.*
Essence ordinaire, *common turpentine*, gewöhnlicher Terpentin.
— d'Orient, nacrée, *bleak*, Perlenessenz, *f.*
— de Venise, *Venitian turpentine*, Venetianer Terpentin.
Esser (ép., tréf.), *to gauge iron wire*, dem Eisendraht auf dem S. eine halbrunde Gestalt geben.
Essette, *V.* Assette.
Essieu, *m.*, *axle*, Achse, *f.*
—x coudés, *pl.*, *cranked axles*, Winkelachsen, *pl.*
—x moteurs, *pl.* (m. vap.), *driving axles*, Treibachsen, *pl.*
—, corps d'—, *m.*, *axle-tree bed*, Achsenfutter, *n.*
—, châssis d'—, *separate frame of the axle-tree*, Achsenrahmen, *m.*
—, écrou d'—, *m.*, *axle-nut*, Achsenschraube, *f.*

Essorer (blanch.), *to dry*, trocknen.
Essoreuse, *f.* (moul.), *hydro-extractor for corn, etc.*; Feuchteentzieher, *m.*
Essui, *m.* (blanch.), *drying-place*, Trockenplatz; —boden, *m.*; Treuge, *f.*
Essuyeur; docteur, *m.* (tiss.), *doctor*, Walzenwischer; —reiniger, *m.*
Estache, *f.* (charp.), *stake*, Pfosten, *m.*
Estame, *f.* (tiss.), *worsted*, gestrickte Wolle.
—; laine de peigne; laine longue; laine à peigner, *f.*, *long wool; combing-wool*, Kammwolle, *f.*
Estaminois; étamoir, *m.* (vitr.), *soldering-board; s. stone*, Löthbrett, *n.*; Löthstein, *m.*
Estampe, *f.* (horl.), *stamp*, Stempel; Loch—, *m.*; —eisen, *n.*
— (orf.), *punch*, Aushauer, *m.*
—, canon, *m.*; perçoire, *f.* (serr., for.), *bolster*, Gehenke, *n.*; Lochscheibe, *f.*; Kopfstempel, *m.*
—; étampe (mon.), *punch*, Stanze; Stampfe, *f.*
Estamper (for.), *swaging*, Schmieden in Gesenken.
— (pot.), *to press into a hole*, in ein Loch drücken.
— (imp.), *to flourish*, abstämpeln.
Estampillage, *m.* (porc.), *painting by means of a puncheon*, Stempelmalerey, *f.*
Estangues, *pl.* (for.), *tongs, pl.*, Zange, *f.*
Estanques, *pl.* (lam.), *transom of the tilt-hammer*, Lager des Hammers, *m.*
Estase; estave, *f.* (tiss.), *cross-pole on the velvet-loom*, Querholz oben am Sammtweberstuhl.
Estèque, *f.*; calibre, *m.* (pot.), *templet; sweep*, Schablone, *f.*
Estibois; entibois; étibois; étibot; étibeau; bois à limer, *m.* (out.), *fling-board; fling-block*, Feilholz, *n.*

Estille, *f.* (tiss.), *loom*, Weberstuhl, *m.*
Estisseuse (fil. soie), *rod of the warp-beam*, Stänglein, *n.*; Scherkasten, *m.*
Estoc, *m.* (pot.), *potter's plane*, hölzerne Klinge.
Estogard, *m.* (mét.), *little fire-iron to cleanse the blast-pipe*, Eisenstange zum Putzen der Blasebalgröhre.
Estomac de l'enclume (for.), *strengthening of the fore-anvil*, Verstärkung des Vorderambosses.
Estompe, *f.*, *stump*, Wischer; Papierpinsel, *m.*
Estoquer (arq., horl., serr.), *to shorten*, stauchen.
Estrain, *m.* (tiss.), *thread or silk weft*, Einschlag von Zwirn oder Seide.
Estrapade, *f.* (horl.), *spring tool*, Aufziehwerkzeug, *n.*; Federwinder, *m.*
Estraquelle, *f.* (verr.), *ladle*, Einsetzschaufel, *f.*
Estrique; estrigue, *f.* (glac.), *leer*, Spiegelglasofen, *m.*
Estriqueux (pot.), *pipe-maker's paring knife*, Schabeisen, *n.*
Estrivières, *f. pl.* (tiss.), *simple-cords*, Ziehschnüre, *f. pl.*
Etabli, *m.*, *bench*, Werktisch, *m.*; —bank, *f.*
— (men.), *planing-bench*, Hobelbank, *f.*
—; bâti (tour), *bed; frame*, Gestell, *n.*
Etai; étançon, *m.* (ouvr. mét.), *stud; stay*, Steg, *m.*
—; étrésillon (f. drap), *prop; stay*, Schrull, *m.*
Etaim; étain, *m.* (fil.), *long wool; combing wool*, Kammwolle, *f.*; Zettel, *m.*
Etain, *m.*, *pewter; tin*, Zinn, *n.*
—, crosse d'—, *tin-scum*, Zinnkrätze, *f.*
—, potée d'—, *putty; tin-putty; pewter*, Zinnasche, *f.*

Etain oxydé (min.), *tin-stone*, Zinnstein, *m*; —graupen, *pl.*
— en saumons; — commun, *block-tin*, Blockzinn; Pfund—; Probe—, *n.*
— métallique, *white tin*, weisses Z.
—, cri de l'—, *m.*, *creaking of tin*, Zinnkreischen, *n.*
— rouverain, *hard tin*, fleckiges Zinn.
— doux d'Angleterre; — plané, *grain tin*, Feinzinn, *n.*
— pur; — de mine, *grain tin*; *mine tine*; *pure tin*, Bergzinn, *n.*
— de glace; bismuth, *m.*, *tin-glass*; *bismuth*, Aschzinn, *n.*; Wismuth, *m.*
— en larmes; — à la rose, *grain-tin*, Körnerzinn; Rosen—, *n.*
—, feuilles d'—, *tin-foil*, Stanniol, *m.*; Zinnfolie, *f.*
—, usine d'—, *tin-works*, Zinnfabrik, *f.*
— oxydé granuliforme (min.), *common tin-stone*; *brown tin-stone*, Visirgraupen, *f. pl.*
Etalage, *m.* (fond. mét.), *bosh*, Kappe des untern Trichters im Hochofen; Rast, *f.*
Etaleur, *m.* (fil.), *spreader*, Anlegemasch., Aufleg—.
Etalon, ételon, *m.* (charp.), *sketch of a roof on a board*, Aufzeichnung eines Dachstuhls auf ein Brett.
—, *standard*, Mustermass, *m.*; Mustergewicht, *n.*
Etamage; mettre au tain (glac.), *silvering*; *foliating*, Belegen, *n.*
— au zinc; zinquer; zincage, *m.*, *zinking*, Verzinken.
— galvanique; galvaniser, *galvanizing*, Galvanisiren.
Etamer; étamage, *tinning*, verzinnen; anzinnen.
Etamine, *f.* (tiss.), *tammy*; *durant*, Etamin; Stamin; Tamis; Damis, *m.*
Etamoir, *m.* (ouv. mét.), *soldering-board*, Löthbrett; Loth—; Probir—, *n.*
Etampe, *f.* (clout.), *heading-tool*, Stempel, *m.*; Nageldocke, *f.*
— ronde (for.), *rounding tool*, Rundgesenk, *n.*
— (faïenc.), *stamper*, Stampfe, *f.*
—s (for.), *swages*; *bosses*; *prints*, *pl.*, Gesenke, *n.*
—; estampe, *f.*, repoussoir, *m.* (serr.), *stamp*; *driver*, Hohlstempel, *m.*
—; mandrin, *m.* (for.), *treblet*; *triblet*; *mandrel*; *drift*, Dorn, *m.*
Etamper (for.), *drifting*, *opening-out*, ausdornen; auftreiben.
Etampon, *m.* (pot.), *pipe-bowl model*, Pfeifenkopfmodel, *f.*
Etamure, *f.*, *tinning*, Verzinnungsstoff, *m.*; Verzinnung, *f.*
— (glac.), *tin-foil*; *foil-tin*, Staniol, Blattzinn, *n.*; Folie, *f.*
Etanche de vapeur; contenant la vapeur, *steam-tight*, dampfdicht.
Etançon, *m.* (imp.), *prop*; *stay*, Spannholz, *m.*; Stütze, *f.*
—, *V.* Etai.
Etançonner (ch. fer), *to prop*; *to underprop*, stüzen; unterstützen.
Etang d'enclume, *m.* (for.), *smithy trough*, Löschtrog, *m.*
Etangues, *f. pl.* (mon., for.) *large tongs*. Schrötlingszange, *f.*
Etape; étable, *f.* (clout.), *bickern*, Horn, *n.*; Hornamboss, *m.*
Etau, *m.* (serr.), *vice*, Schraubstock, *m.*
— (orf.), *hold-fast*, Einsetzeisen, *n.*
— à main, à goupilles, portatif; mordache, *f.*, *hand-vice*, Feilkloben; —stock, *m.*; Stiftenklöbchen, *n.*
—; — d'établi (out.), *vice*; *bench-vice*; *standing-vice*, Schraubstock, *m.*
— parallèle; —à mouvement parallèle (out.), *parallel vice*, Parallelstock; Schraubstock, *m.*
— à queue, *tail-vice*, Stielkloben, *m.*

Etau à queue à balancier (horl.), *balance vice*, Kronradklöbchen; Stielklöbchen; Unruhstielklöbchen; Spindelklöbchen, *n*.
— à pied ou à agrafe, *standing-vice*; *table-vice*, Tischschraube, *f*.
— à river, *endless screw-stock*, Biegkloben; Niet—, *m*.
— à griffe mobile à volonté (serr.), *movable vice*, beweglicher Schraubstock.
—, les mâchoires de l'—, *chops*, *jaws of the vice*, Backen, *pl*.
— à main; pince à vis; tenaille à vis, *vice*; *hand-vice*, Feilkloben; Hand—.
Eteindre (ép.), *to water*, ablöschen.
—; étouffer (fil. soie), *to destroy the cocoons*; *to smother the silk worms*, Tödtung der Kokons.
Etelle, *f*. (charp.), *chip*, Zimmerspan, *m*.
Etelon, *m*. (charp.), *plug*, Leistnagel, *m*.
— (charp.), *rough sketch drawn on a wall*, rohe Skizze auf einer Mauer.
Etendage, *m*. (imp., f. pap.), *drying ropes*, Trockenschnüre; Aufhänge—, *pl*.
— (f. drap., f. pap.), *drying room*, Aufhängeboden, *m*.
Etenderie, *f*. (verr.), *shed*; *shade*, Plätteplatz, *m*.
Etendoir, *m*. (imp.), *printer's peel*, Aufhängekreuz, *n*.
—; étendage; séchoir, *m*.; sécherie, *f*. (blanch.), *drying house*, Trockenstange, *f*.; —haus; Hänghaus, *n*.; Hänge, *f*.
Etendre (mon.), *to dress*, ausschlichten.
— (f. drap), *to stretch*, ausspannen.
Etente, *f*. (pot.), *uniform glazing*, gleichförmige Verbreitung der Glasur.
Etêter (clout.), *to take off the head*, abkippen; abköpfen.
Ether, *m*. (chim.), *ether*, Aether, *m*.
Ether hydrochlorique alcoolisé, *spirit of muriatic ether*, Salzätherweingeist, *m*.
— sulfurique (chim.), *sulphuric ether*, Schwefeläther.
— marin, muriatique, *muriatic ether*, Salzäther, *m*. Salznaphta, *f*.
Ethiops martial, *m*. (chim.), *æthiops martialis*, Eisenmohr, *m*.
Etibeau; étibois; outibot, *m*. (ép.), *nail-formed file*, Spitzstöckel, *n*.
Etirage, *m*. (fil.), *draught*; *drawing*, Dubliren; Strecken, Dupliren, *n*.; Zug, *m*.
—, machine à —; mach. à étirer, *drawing machine*, Flachsbandmasch.; Bandmasch.; Ziehmasch.; Durchzug, *m*.; Strecke, *f*.
—; laminage, *drawing*, Strecken, *n*.
— (fil.), *drawing*, Ausziehen.
Etirer (for.), *drawing down*, ausstrecken.
Etocage, *m*. (tiss.), *carding*, Kratzen; Krämpeln, *n*.
Etoffe, *f*., *cloth*; *stuff*; *fabric*; *material*, Zeug; Stoff, *m*.
— (mét.), *stuff*, zus. gesezte Stange von Eisen und Stahl.
—s unies; —plaines; —à pas simple, *plain fabrics*, glatte, schlichte Stoffe.
—s croisées; —satinées, *tweeled cloth*; *twilled cloth*, geköperte, gekieperte, croisirte Stoffe; atlasartige Zeuge.
—s façonnées, *fancy cloth*, gemusterte, façonnirte Stoffe; Bildgewebe, *pl*.
—s façonnées, tissage des —; *fancy weaving*, Musterwebung; Bildweberei, *f*.
—s veloutées, *velvets*, samtartige Stoffe, *pl*.
— pour gilets, *waistcoating*, Westenzeug, *m*.
— s façonnées à la marche, *stuff*

made by foot-work, Fussarbeit; getretene Arbeit, *f.*
Etoffes façonnées à la tire, *stuff madeby cords*, Zugarbeit; gezogene Arbeit.
—s façonnées à jour, *open-worked stuff*, durchbrochene Stoffe.
—s glacées, *V.* Changeant.
—s rayées; — à bandes, *striped stuff*, gestreifte Zeuge.
—s quadrillées; — à carreaux, *checks*, karrirte, würfelige, gewürfelte, quadrillirte Zeuge.
—s chinées, *warped stuff*, geflammte, flammirte, chinirte Zeuge.
—s drapées; — lainées; draperie, *clothing*, tuchartige Zeuge.
—s rases, *worsted goods*, glatte Wollenzeuge; Kammwollzeuge.
Etoffure, *f.* (ouv. mét.), *strong soldering*, starke Löthung.
Etoile, *f.* (horl., rel., verr.), *star-wheel*, Stern, *m.*; —rad, *n.*
—, *f.*; astérique, *m.* (imp.), *asterisk*; *star*, Sternchen; Sternzeichen, *n.*
— (méc.), *star-wheel*, Sternrad, *n.*
— (out.), *file cutter's chisel*, Feilenmeisel, *m.*
Etoilé (mon.), *starred*; *with a flaw*, gesprungen; gerissen.
Etôle, *f.* (m. vap.), *boiler-plate*, Kesselplatte, *f.*
Etonnement, *m.*, *cracking*; *sudden cooling*, Abschrecken, *n.*
Etoquereaux, *pl.* (serr.), *pins*, Anhaltstifte, *pl.*
Etoqueresse, *f.*, *card*, Kratze, *f.*; Krempelkamm, *m.*
Etoquiau; étoquitau, *m.* (serr.), *stay-peg*; *stay-pin*, Sperrstift, *m.*; —kegel, *m.*; Sperre, *f.*
—; étouteau; arrêt (horl.), *stop*; *catch*; *click*, Sperrstift, *m.*; Sperre, *f.*
Etouffer la colle (rel.), *to make it too thin*, zu dünne machen.
Etoupe, *f.* (fond., étam.), *oakum*; *ockam*, Wischer, *m.*
Etoupe (fil. lin), *tow*; *oakum*, Werg; Ab—; Werrig, *n.*; Hede, *f.*
Etouper (dor.), *to press the gold leaves down*, ausdupfen.
— (pot.), *to stop with wax*, die Risse im Geschirr mit Wachs verstopfen.
— (tiss.), *to pick the cotton*, die hervorragenden Enden an den Baumwollenfäden abschneiden.
Etouteau, *m.* (horl.), *pin*, Sperrstift, *m.*
—, roue d'—, *locking-wheel*; *ballast-wheel*, Ballastrad, *n.*
Etrangler (f. drap), *to stifle*, Wülste, falsche Falten machen.
Etrangue, *f.* (for.), *farrier's tongs*, *pl.*, Beschlagzange, *f.*
Etreignoir, *m.* (men.), *cramp*; *jack*, Zwinge; Leim—, *f.*
Etrésillon, *m.* (charp.), *prop*, Stüze, *f.*
Etresse, *f.* (pap.), *doublet*, einfaches Kartenpapier.
Etricage, *m.* (charp.), *lessening*; *thinning*, Schmalschneiden; Eng—.
Etriers, *pl.* (tour), *iron-hooks*, *pl.*, Haken, *pl.*
Etrille, *f.* (mét.), *middle sheet-iron*, mittl. Eisenblech.
Etui, *m.*; — des élastiques (Jacq.), *case*; *spring-box*, Federhaus, *n.*
—; cazette, *f.* (pot.), *saggar*, Kapsel, *f.*
Etuve, *f.* (fond.), *corestove*; *drying-place*, Trockenstube, *f.*
Eudiomètre, *m.* (phys.), *Id.*, Gütemesser; Lebensluftmesser, *m.*
— de Volta, *Volta's eudiometer*, Wasserstoffgaseudiometer, *m.*
Eustache, *f.* (clout.), *clasp-knife without a spring*, Hippe, *f.*; grosses Handmesser.
Evaluer (mon.), *to appraise*, würdigen; den Gehalt bestimmen.
Evaporation, *f.* (chim.), *evaporation*, Verdünstung; Abdampfung, *f.*
Evaporatoire, *m.* (chim.), *evapo-*

rating apparatus, Abdampfungs-apparat, *m.*
Evasement du foyer, *m.* (m. vap.), *width of the furnace*, Ofen-weite, *f.*
Eveillures, *f. pl.* (moul.), *holes or cavities on mill-stones*, Löcher an Mühlsteinen.
Event, *m.* (for., mét.), *air-hole*; *furnace-flue*, Windpfeife; Seiger-pfeife; Luftröhre; Zug—, *f.*
—, donner de l'— (teint.), *to give air to the vat*, der Küpe Luft geben.
— de fourneau, *mouth of a furnace*, Ofenauge, *n.*
— (arq.), *windage*, Spielraum, *m.*
Eventail, *m.* (orf.), *screen*, Feuer-schirm, *m.*
Eventouse, *f.* (fond., mét.), *air-hole*, Zugloch am Ofen, *n.*
Eventure, *f.* (arq.), *cleft*, Riss; Sprung, *m.*
Evidage, *m.* (pot.), *hollowing*, Kerben; Aushöhlen, *n.*
Evider (ép.), *to groove*, zufeilen; Kerbe einfeilen.
— (blanch.), *to unstarch*, abstei-fen.
— (ouv. mét.), *to hollow*; *to gutter*, abschärfen; eine zierliche Rün-dung geben.
— (serr., tour, cout.), *to groove*; *to gutter*; *to hollow*; *to make a groove*; *to cut in small hollows*; *to round out*, zierlich auskehlen; ausgründen.
—; faire une rainure (men.), *to gutter*; *to groove*; *to flute*; *to shoot*, ausgründen; ausstossen.
Evidoir, *m.* (out.), *auger*; *wimble*; *terrier*, Hohlbohrer, *m.*
Evier, *m.* (fond.), *sink*, Gussrin-ne, *f.*
Evitements, *pl.* (ch. fer), *siding*; *shunting*, Ausweichschienen, *pl.*
Excédant, *m.* (chim.), *excess*, Ueberschuss, *m.*
Excentrer (tour), *to bring out of centre*, aus dem Centrum bringen.

Excentrique (tour), *eccentric chuck*, Versetzkopf, *m.*
— (m. vap.), *eccentric tappet*, Ex-centrik; excentr. Scheibe, *f.*
—, roues —s (m. vap.), *sun and planet wheel*, Sonne und Plane-tenrad, *n.*
—, garde d'—; aiguillier, *m.* (ch. fer), *eccentric guard*; *pointsman*, Excentrikwärter; Weichschie-nenwächter, *m.*
—, bague d'— (m. vap.), *hoop*; *strap*, Excentrikring, *m.*
—, tirant d'—; barre d'—, *f.* (m. vap.), *eccentric rod*, Excen-trikstange, *f.*
Excitateur, *m.* (phys.), *exciter*, Funkenzieher, *m.*
Exergue, *f.* (mon.), *Id.*, Abschnitt, *m.*
Exfolier, s'—; se fendre, *splitting and shearing*; *to exfoliate*, sich blättern.
Expansibilité; dilatabilité, *f.* (phys.), *dilatability*, Ausdeh-nungsvermögen, *n.*; Ausdehn-barkeit, *f.*
Expansion, *f.* (m. vap.), *Id.*, Id.
—, mach. à —, *expansively acting engine*, Expansionsmasch.
—, taraud à —, *m.*, *expanding tap*, Expansionschraubenbohrer, *m.*
Expansive, vapeur —, *expansive vapour*, Expansivdampf, *m.*
Expiration des soufflets (for.), *expiration of the bellows*, Aus-tritt der Luft, *m.*
— de brevet, *expiration of patent*, Ablaufen des Patents.
Exploitation, *f.* (mét.), *working*, Exploitirung; Ausbeutung, *f.*
Explosion, *f.* (chim.), *Id.*, Id.; Ent-ladung, *f.*
— (m. vap.), *bursting (of boiler)*, Platzen (des Kessels), *n.*
Exposition de l'industrie, *f.*, *exhi-bition of industry*, Gewerbaus-stellung, *f.*
— universelle, *exhibition of all nations*, Universalausstellung, *f.*

Expression, *f.* (chim.), *Id.*; Auspressung, *f.*
Exprimer, mach. à — (blanch.), *squeezer*; *squeezing mach.*, Auspressmasch.
Extensibilité, *f.* (phys.), *extensibleness*, Ausdehnbarkeit, *f.*
Extension, *f.* (for.), *stretching*, Strecken, *n.*
Extrait, *m.* (chim.), *extract*; *spirits*, Id.; Geist.
— de mars (chim.), *extract of mars*, Eisenextract, *m.*
Extravasation, *f.* (chim.), *extravasation*, Ausgiessung, *f.*
Extrémité, *f.*; retour, *m.* (tiss.), *extremity*; *return*, Wiederkehr, *f.*

F

Fabricant, *m.*, *manufacturer*, Manufakturist; Fabrikant, *m.*
— de drap d'or, *goldweaver*, Goldwirker, *m.*
Fabricateur, *m.*, *fabricator*; *maker*; *workman*, Verfertiger; Fabrikarbeiter; Arbeiter, *m.*
Fabrication, *f.*, *manufacture*; *fabrication*, Fabrikation; Verfertigung; Bereitung, *f.*
— (mon.), *coining*, Münzen, *n.*
Fabrique; manufacture, *f.*, *manufactory*; *factory*; *mill*; *works*, Fabrik; Manufaktur, *f.*
—, inspecteur de —, *overseer in a manufactory*, Fabrikaufseher, *m.*
—, marque de —, *f.*, *manufacture-mark*, Fabrikzeichen, *n.*
— de gaz, *gas-works*, *pl.*, Gasfabrik, *f.*
— de monnaies, *mint*, Münzstätte; Münze, *f.*
Fabriquer (mon.), *to coin or mint money*, prägen; schlagen; münzen.
— des étoffes, *to fabricate*, *to manufacture*, fabriziren; verfertigen.
Face, *f.* (mon.), *obverse*, Kopfseite; Hauptseite, *f.*
— de pignon (horl.), *pinion-plate*, Getriebscheibe, *f.*
Face (out.), *edge*, Bahn an einem Schneidewerkzeug.
— (arq.), *face*, Stahlbahn; Schlagfläche, *f.*
—; devant, *m.* (imp.), *face of the wedge*, Vorderwand des Kegels, *f.*
— (méc.), *face*, Vorderseite, *f.*
Facetter (orf.), *to cut with facets*, rautenweise, vielseitig, vielförmig schneiden, schleifen.
Façon, *f.*, *shape*; *form*; *fashion*, Form; Façon, *f.*
—, *handwork* ‖ *make*, Handarbeit; Façon ‖ Mache, *f.*; Macherlohn, *m.*
Façonnage, *m.*, *making*; *manufacturing*; *workmanship*; *working up*, Ausarbeitung, *f.*
— de la barbotine (pot.), *slip making*, Schlickerarbeit, *f.*
Façonner, *to form*, *to fashion*, *to figure*, modeln.
Façonnerie, *f.* (tiss.), *fashioning*, Blümen, *n.*
Facture, *f.*, *making*; *manufacturing*, Art und Weise wie etwas gemacht ist; Ausarbeitung.
Faculté d'osciller, *f.*, *power of oscillating*, Schwingkraft, *f.*
Fagotines, *f. pl.* (fil. soie), *bundles of unfinished silk*, Bündel unvollendeter Seide, *pl.*

Faiblage, *m.* (imp.), ***slight impression***, schwacher Druck.
— (mon.), ***remedy***, Remedium, *n.*
— (men.), ***light work***, leichte, schlechte Arbeit.
—, ***unequal make***, geringere Manufakturarbeit.
Faïence commune, ***common earthen-ware***, ordinäre Fayence; Halbporzellan; Steingut, *n.*
— brune, ***brown earthen-ware***, braune F.
— fine; — angl.; — de terre de pipe; cailloutage, *m*, *earthen-ware*; *pottery*; *flint-ware*; ***wedgwood***; *queen's ware*, feine Faïence; engl. Steingut; Wedgwood.
—anglaise felspathique, *iron stone*, engl. Feldspathfayence.
— émaillée, stannifère, ***stanniferous faïence***, Schmelzfayence, *f.*
— commune, italienne, *majolica*, Majolica, *n.*
—, cazette pour la —, *f.*, ***saggar***, Kocker, *m.*
— hollandaise, *Delft ware*, holl. Fayence, Delft—.
— fine ornée de feuilles d'un beau vert, ***green-glaze***, mit Blätterwerk verzierte Fayence.
Faïencerie, *f.*, ***crockery-ware manufactory***; *crockery-ware*, Faïencefabrik; Steingutfabrik, Fayence; Steingut, *f.*
Faîtage, *m.* (charp.), ***top or ridge of a house***, Dachspitze, *f.*
—, bois de — (charp.), ***top timber***, Giebelholz, *n.*
Faix, donner trop de — (tréf.), ***to lessen too suddenly the holes of the wire-plate***, die Löcher der Ziehplatte zu plötzlich verringern.
Fallope, *f.* (tiss. soie), ***reel***, Zwirnhaspel; Drilling an der Zwirnmaschine, *m.*
Fantaisie, *f.* (fil.), ***spun floss-silk***, Flockseide zur Tapezierarbeit.
Fantine, *f.* (fil.), ***horse of the reel***, Brett am Seidehaspel, worin die Gabel mit den Fadehaltern steckt.
Fanton, *m.* (serr.) *chimney-tie*, Schornsteinband, *n.*
—, *flat iron rod of 50 lines by 10*, flache eiserne Ruthe.
Faraison, *f.* (verr.), *the first form given to glass in blowing*, erste Gestalt durch das Blasen.
Fassin, *m.*, *V.* Fraisil.
Fassure, *f.* (tiss. soie), *length of the thread between the two beams*, Länge des Seidenfadens zwischen den beyden Bäumen.
—; façure, *V.* Pliée.
Faucher (tiss.), *loose warping*, locker and schlecht anzetteln.
Faucillon, *m.* (serr.), *bill-hook*, Einstrichfeile ǁ Hippe im Reif des Schlüssels und der Besatzung.
Fauconneau de l'engin, *m.* (charp.), *upper cross-piece on a lifting roller*, oberes Querholz am Hebezeug.
Faudage, *m.* (f. drap), *folding*, Zeichen von Seidenfäden am Bruche der Wollenzeuge.
Fauder (f. drap), *to fold*, brechen; den Bruch mit Seidenfäden durchziehen.
Faudet, *m.* (m. tiss.), *pedestal*, Fussgestell, *n.*
— (f. drap), *frizing-frame*, Tuchschragen; Kasten, *m.*
Fausse chauffe, *f.* (pot.), *bottom of the furnace*, Ofentiefe, *f.*
— clef, *false key*, Nachschlüssel, *m.*
— coupe, *f.* (men.), *splice*, Schrägfügung, *f.*
— équerre, *V.* Equerre.
— marge (rel.), ***bad cut***, falscher Schnitt.
— page (imp.), ***sham page***; ***slur***, Schmutzseite, *f.*
— paroi (for., mét.), ***counter***, Futtermauer, *f.*
— pièce, *f.* (for.), ***welding-piece***, Futterstück; Erhöhungstück, *m.*
— plaque (horl.), ***dial-plate***, Uhrplatte, *f.*

Fausse rondelle (lam.), *disk separating the cutters*, Mittelscheibe, *f.*
— tire (pot.), *mouth of the furnace*, Ofenmund, *m.*
Fausser en pliant, *to wry*, verbiegen.
Fausset, *m.*, *tap*, Zapfen; Hahn, *m.*
Faussure, *f.* (fond., for.), *swell of a bell*, Schweifung, *f.*
Faute d'impression; erreur, *f.*, *typographical error*; *erratum*, Druckfehler, *m.*
Faux, *m.* (cout.), *scythe*, Sense, *f.*
— (f. pap.), *rag knife*, Lumpenmesser, *n.*
— coin, *m.* (mon.), *false coin*; *base coin*; *counterfeit coin*, Beischlag, *m.*; falsche Münze.
— étui, *m.*, *etui*, Uebergehäuse; Ueberfutteral, *n.*; Ueberkapsel, *f.*
— fond, *m.* (pass.), *false bottom*, falscher Grund.
— fond (serr.), *socket*; *nozzle*, Dille, *f.*
— ourlet (bon.), *false seam*, blinder Saum.
— pli, *m.*; anguille, *f.* (f. drap), *crease*, Schrippe, *f.*
— ras, *m.* (tréf.), *draw-plate lined with wood*, blindes Zieheisen.
— rond (tour), *out of centre*, unrund.
— rouleau (serr.), *mould for the scroll*, Schnörkelmodell, *n.*
— taillants, *V.* Fausses rondelles.
— teint (teint.), *false-colour*, unächte Farbe.
— tirant, *V.* Tirant.
— titre, *m.* (imp.), *sham title page*, Schmutztitel, *m.*
Faveur, *f.* (rub.), *silk-ferret*; *narrow ribbon*, Bandabzeichen, *n.*
Fèces (chim.), *feces*; *dregs*; *lees*, Bodensatz, *m.*
Fécule, *f.* (chim.), *fecula*, Kartoffelstärke, *f.*
Feinte, *f.* (imp.), *friar*, Mönch; Mönchsbogen, *m.*
Félatier; fératier, *m.* verr.), *glass-blower's man*, Glasblaser; —macher, *m.*
Fêle; felle; canne, *f.* (verr.), *blowing iron*; *bunting-iron*, Rohr; Blaserohr, *n.*; Pfeife, *f.*
Femelle, *female*, weiblich.
—, branche — d'un compas, *female leg*, weiblicher Schenkel.
—; registre; (f. drap), *lower blade of a pair of shears*, Lieger, *m.*
—, *V.* Contre-couteau.
Fenderie, *f.* (mét.), *slitting of iron into rods*, Zainen; Zertheilen des Eisens in Stangen, Stäbe, Schienen.
— (mét.), *slitting-mill*, Stabhammer; Zainhammer; Hammerwerk, *n.*
—; mach. à fendre le fer; cylindres fendeurs (lam.), *slitting rollers*; *slitters*; *cutters*, Eisenspaltwerk; Schneidewerk, *n.*; Schneidewalze, *f.*
Fendeur, *m.* (for.), *cleaver*; *slitter*, Zainer; Stabeisenschmid, *m.*
— (horl.), *wheel-cutter*, Räderschneider, *m.*
Fendiller; trésailler (pot.), *crazing*, rissig werden.
— la couverte d'une porcelaine (porc.), *to slit the outside of porcelain*; *to crack*, die Aussenseite des Porzelans ritzen; sich zerklüften.
Fendre, machine à — (horl.), *wheel-cutting machine*, Räderschneidezeug; Schneid—.
— (vis), *teeth-cutting eng.*; *ratched eng.*, Einstreichen des Kopfes.
—, se — (man. bois), *splitting*; *chinking*; *chaping*, Risse bekommen; reissen.
— (man. bois), *riving*; *cleaving*, Spalten; Klöben.
— de part en part, *to split in two*, durchspalten.
— (serr.), *to file in*, einen Schlüsselbart einstreichen.
Fenêtrage, vitrage, *m.*, *windows*, *pl.*, Fensterwerk, *n.*

Fenêtre à guillotine, *f.* (men.), *sash-window*, engl. Ziehfenster.
— (horl.), *hole*, Zapfenloch in der Uhrplatte oberhalb des Getriebes.
— (pot.), *partition in the oven*, Scheidewand im Ofen.
— coulante; coulisse, *f.*, *sash-window*, Fallfenster, *n.*
— à pentures, *window turning on hinges*, Gewindefenster, *n.*
— mezzanine, *half-window*, Halbfenster.
Fente; crevasse; escarre, *f.*, *crack*; *cleft*; *breach*, Bruch; Spalt, *m.*
—; fistule, *f.* (bois), *rent*, Riss, *m.*
Fenton, *V.* Fanton.
Fer, *m.*, *iron*; *soft iron*; *wrought iron*, Eisen; Schmied—; Stab—; weiches—.
—; épingle (tiss. soie), *cleaning pin*, Nadel; Sammtnadel, *f.*
—; le V (man. bois), *parting-tool*, Geisfuss, *m.*
— (fil. ch.), *hemp-brake*, Hanfbreche, *f.*
—; mèche, *f.* (out.), *plane-iron*, Klinge am Hobel.
— (rel.), *piercer*, Stecheisen.
— à demi affiné attaché au fond du fourneau, *half refined iron at the furnace's bottom*, Eisensau, *f.*
— aigre, affiné, *brittle iron*; *refined iron*, sprödes Eisen; Frischeisen, *n.*
— d'aiguillette; afféron, *m.* (pass.), *bodkin*, Nestelstift, *m.*
— pour aligner (niv.), *iron pole for surveying*, Absteckeisen, *n.*
—, amalgame de —, *m.*, *amalgam of iron*, Eisengemisch, *n.*
— argileux, *iron-clay*, Eisenletten, *m.*
— argileux, *m.*; argile martiale, *f.*, *iron-clay*, Eisenthon, *m.*
— arsenical et pyriteux, *arsenical pyrites*, Arsenikkies; Mistpickel, *m.*; harter Giftkies.
— azuré, *blue iron-ore*, Blaueisenstein, *m.*
Fer à bande, *iron for bands*; *clout-iron*, Schieneisen.
—, barre de —, *f.*, *iron bar*, Eisenstab, *m.*; —stange, *f.*
— en barres, *bar-iron*; *merchant-iron*, Stabeisen; Stangeneisen; Ball—.
— battu étamé, *tinned forged iron*, verzinntes Hammereisen.
—, bijouterie de —, *f.*, *fancy hardware*, feine Eisengusswaaren, *f. pl.*
—, bisulfure de —, *m.*, *bisulphuret of iron*, Eisenübersülfid, *n.*
—blanc, *tin*; *tin-plate*; *white iron*, Blech; Weissblech, *n.*
—, bois de —; sidéroxylon, *m.*, *iron wood*; *sideroxylon*, Eisenholz, *n.*
— à boulons, *bolt iron*, Bolzeneisen, *n.*
— bretté (man. bois), *toothed plane-iron*, Zahneisen.
— carbonaté lithoïde; — carbonaté des houillères, *clay iron-ore*, thoniger Sphärosiderit.
— carbosulfureux, *carbosulphuretted iron*, Kohlenschwefeleisen.
—, carbure de —, *f.*, *kish*, Eisenschaum, *m.*
— de carillon, *bar-iron*, Stangeneisen.
— carré, *square iron*, Quadrateisen; 4 eckiges; 4 kantiges Eisen.
— cassant à froid, *cold-short iron*, kaltbrüchiches Eisen.
— à chauffer (men.), *heated iron*, erhizter eiserner Kolben.
—, chaux de —; — calciné, *m.*, *calcined iron*, Eisenkalk, *m.*
— chromaté, *chromate of iron*, Eisenchrom, *n.*
— à chevilles, *peg-iron*, Döbeleisen, *n.*
—, ciment à —, *iron cement*, *iron-glue*, Eisencement, *m.*; Eisenkitt aus Eisen, Schwefel, Salmiak.
—, citrate de —, *citrate of iron*, citronsaures Eisenoxyd.

Fer de cognée, *blade of an axe*, Axtblatt, *n*.
— à contourner (out.), *saw-set*, Schränkeisen.
— à contourner (scie), *saw-wrest*; *saw-set*, Sägesetzeisen.
— de cornière, *angle iron*, Winkeleisen.
—, couleur gris de —; teinte chalybée, *f*.; gris de —, *m*. (teint.), *iron liquor*, Eisenschwärze, *f*.
— de couleur, *V*. Couleur.
— creux, *hollowed iron*, Hohleisen.
—, cristal de —, *m*., *crystal of mars*, Eisenkrystall, *m*.
— à crochet, *winder*, Hakeneisen.
— crochu (men.), *gouge*, Hohlmeissel, *m*.
— cylindré; — laminé, *rolled iron*, Walzeisen.
— à déchiqueter, *toothing-iron*, Zackeisen.
— de dessus (man. bois), *top plane-iron*; *break iron*, Deckel, *m*.; Deckplatte; Klappe, *f*.
— à détirer (dor.), *paring-knife*, Steckeisen; Streich—; Zieh—.
—, deutoarséniate de —, *deutoarseniate of iron*, arseniksaures Eisenoxyd.
—, donner du — à un rabot (men.), *to drive on the plane-iron*, das Hobeleisen vortreiben.
— doux, *soft iron*; *malleable iron*, geschmeidiges Eisen.
— ébroudi (tréf.), *thinned iron-wire*, dünngezogener Draht.
— à fendre (verr.), *splitting-iron*, Spalteisen.
— fendu; fenton; fanton, *m*., *slitted iron*, geschnittenes Eisen; Schneid—.
— ferraciéreux, *hard iron*, Harteisen, *n*.
—, ferrocyanate de peroxyde de —, *m*., *ferrocyanate of peroxyd of iron*, eisenblausaures Eisenoxyd.
— en feuilles, *sheet-iron*, Blatteisen, *n*.
—, feuille de — galvanisée et étamée, *sheet of galvanised tinned iron*, Blech von galvanisch verzinntem Eisen, *n*.
Fer en feuilles simples, *single tin plates*; *common plates*, Einzelblech, *n*.
—, fil de —; fil de richard, *iron wire*, Eisendraht, *m*.
—, fil de — aplati, *flattened iron-wire*, Eisenlahn, *m*.
—, fleur de —, *f*., *iron-liquor*, flüssiger Eisenrost.
—, fleurs de —, *f. pl*. (chim.), *iron flowers*, Eisenblumen, *f. pl*.; Eisenblüthe, *f*.
—, fonderie en —, *f*., *iron-foundry*, Eisengiesserei, *f*.
—, fondeur de, sur, en —, *m*., *iron-founder*, Eisengiesser, *m*.
— fondu; fonte; fonte crue, *pig iron*; *cast iron*, Roheisen; Gusseisen, *n*.
— forgé, *tilted iron*, Hammereisen.
— en fusion, *mass of iron in fusion*, Flusseisen, *n*.
— galvanisé, *galvanised iron*, galvanisirtes Eisen.
— à gauffrer (imp. ét.), *goffering-iron*, Druckeisen.
— à grainer; — à greneler, *granulating-iron*, Körneisen.
—, grenailles de —, *f. pl*., *small shot of iron*, Eisenschrot, *n*.
—, gueuse de —, *f*., *iron-pig*; *branch of sow*, Eisengans, *f*.
— impur; mine de —, *iron-ore*, Eisenerz, *n*.
—, laitier de —, *m*.; scories de —, *f. pl*., *iron dross*, Eisenschlacken, *f. pl*.
— de lavage (mét.), *forged and marked iron*, Gödeleisen, *n*.
—, limaille de —, *f*., *iron filings*; *swarf*, Eisenfeilicht, *n*.; Eisenfeilspäne, *m. pl*.
— en loupes, *iron lumps*; *iron blooms*, Eisenluppen, *f. pl*.
— à marquer; estampille, *f*., *mark-*

ing-iron; *stamp*, Merkeisen, *n.*

Fer méplat, *flat iron*, flaches Eisen.

—, métallurgie du —; sidérurgie, *f.*, *metallurgy of iron*, Eisenhüttenkunde, *f.*

—, mica de fer; mica ferrugineux, *common iron-glance*, muscheliger, spathiger Eisenglanz.

—, mine de — bitumineuse, *oxydated argillo-bituminiferous iron*, Eisenbranderz, *n.*

—, mine de — cristallisé. *f.*, *crystallized iron-ore*, Eisendruse, *f.*

—, mine de —, *f.*; minéral de — riche, *m.*, *iron-stone*; *siderites*, Eisenstein, *m.*

—, mine de — limoneuse; terre martiale, *f.*; schlich de —, *m.*, *muddy iron-ore*, Eisenschlich, *m.*

—, mine de — micacé, *f.*, *micaceous iron-glance*; *iron mica*; *iron glimmer*; *shining ore*, schuppiger Eisenglanz.

—, mine de — spéculaire, *f.*, *specular iron-stone*, Eisenspiegel, *m.*

—, minière de —, *f.*, *iron-mine*, Eisenbruch, *m.*

— à moulures; grain d'orge, *m.*; (tour), *point-tool*, Hohlkehlenstahl.

— natif, *native iron*, gediegenes Eisen.

— noir, *black sheet-iron*, schwarzes Eizenblech.

—, ocre de —, *m.*, *iron-ochre*, Eisenoker, *m.*

— oligiste, *iron-glance*, Eisenglanz, *m.*

— ondoyant (men.), *notching-iron*, Flammeisen.

— oxydé, *m.* (chim.), *iron-ore*, Eisenstein, *m.*

— oxydé brun limoneux; — hydraté limoneux, *bog iron-ore*; *swamp-ore*, Raseneisenstein, *m.*

Fer oxydé hydraté, *hydratic oxyd of iron*, Eisenoxydhydrat, *n.*

— oxydé rouge; hématite rouge, *red iron-ore*, Schwarzeseinstein; Brauneisenstein; Rotheisenstein.

— oxydé rouge luisant, *m.*, *hematite*; *iron-froth*, Eisenrahm, *m.*

— oxydulé; aimant, *m.*, *magnetic iron-stone*, Eisenoxydul; —oxyd, *n.*; Magneteisenstein, *m.*

— oxydulé; — magnétique, *magnetic iron-stone*; *magnetic iron-ore*, Magneteisenstein.

— oxydulé titané granuliforme, *oxydized ferriferous granulated titanium*, Titansand, *m.*

—, paillettes de —, *f. pl.*; mâchefer, *m.*; *scale of iron*, Eisenschlag; Hammer—, *m.*

—, peracétate de —, *m.*, *Id. of iron*, essigsaures Eisenoyd.

—, percarbonate de —, *m.*, *Id. of iron*, kohlensaures Eisenoxyd.

—, pergallate de —, *m.*, *deutogallate of iron*, galläpfelsaures Eisenoxyd.

—, pernitrate de —, *m.*, *nitrate of peroxyd of iron*, salpetersaures Eisenoxydul.

—, perphosphate de —, *m.*, *phosphate of peroxyd of iron*, phosphorsaures Eisenoxyd.

—, peroxyde de —, *m.*, *red oxyd of iron*; *peroxyd of iron*, rothes Eisenoxyd; Eisenoxyd, *n.*

—, persilicate de —, *m.*, *silicate of peroxyd of iron*, kieselsaures Eisenoxyd.

—, persulfate de —, *m.*, *sulphate of peroxyd of iron*, schwefelsaures Eisenoxyd.

—, pertannate de —, *m.*, *deutotannate of iron*, gerbsaures Eisenoxyd.

—, pertartrate de —, *m.*, *Id. of iron*, weinsteinsaures Eisenoxyd.

—, pertartrate de — et de potasse, *m.*, *Id. of iron and potash*, weinsteinsaures Eisenoxydkali.

Fers, petits —s (dor.), *punches*, *dies*, *pl.*, Stempel und Rollen zum Vergolden.
—s, petits —s (rel.), *book-binder's punches*, Stempel.
—, pérulmate de —, *m.*, *Id. of iron*, humussaures Eisenoxyd.
— phosphaté; phosphate de —, *m.*, *blue iron-ore; phosphate of iron; blue iron-earth*, phosphorsaures Eisen; Eisenblau, *n.*
— pisiforme (min.), *pea-ore*, Bohnenerz, *n.*
—, plaque de —, *f.*, *iron-plate*, Eisenplatte, *f.*
— à platir (verr.), *flattening-iron*, Plätteisen.
— de plomb, *sheet of lead*, Bleiblatt, *n.*
— à polir (rel.), *polisher; burnisher*, Polireisen.
— à polir; ciseau de tourneur; couteau sourd, *paring chisel*, Glattbetel, *m.*
—, précipité de — (chim.), *precipitate of iron*, Eisenniederschlag, *m.*
—, protoacétate de —, *m.*, *Id. of iron*, essigsaures Eisenoxydul.
—, protoaluminate de —, *m.*, *Id. of iron*, thonsaures Eisenoxydul.
—, protoarséniate de —, *m.*, *Id. of iron*, arseniksaures Eisenoxydul.
—, protocarbonate de —, *m.*, *carbonate of iron*, kohlensaures Eisenoxydul.
—, protochlorure de —, *f.*, *chloride of iron*, Eisenchlorür, *n.*
—, protocyanure de —, *f.*, *cyanide of iron*, Eisencyanür, *n.*
—, protogallate de —, *m.*, *Id. of iron*, galläpfelsaures Eisenoxydul.
—, protohydrocyanate de —, *m.*, *hydrocyanate of protoxyd of iron*, blausaures Eisenoxydul.
—, protomuriate de —; hydrochlorate de —, *m.*, *Id. of iron*, salzsaures Eisenoxydul.
—, protophosphate de —, *m.*, *Id. of iron*, phosphorsaures Eisenoxydul.
Fer, protosilicate de —, *m.*, *sparry iron-ore; silicate of iron*, kieselsaures Eisenoxydul.
—, protosulfate de —, *m.*, *sulphate of iron*, schwefelsaures Eisenoxydul.
—, prototannate de —, *m.*, *Id. of iron*, gerbsaures Eisenoxydul.
—, prototartrate de —, *m.*, *Id. of iron*, weinsteinsaures Eisenoxydul.
—, protoulmate de —, *m.*, *Id. of iron*, humussaures Eisenoxydul.
—, protoxalate de —, *m.*, *Id. of iron*, sauerkleesaures Eisenoxydul.
—, protoxyde de —, *m.*, *protoxyd of iron*, Eisenoxydul, *n.*
—, pyroliguite de —, *m.*, *Id. of iron*, holzessigsaures Eisenoxyd.
— de rabot, de varlope (men.), *plane iron*, Hobeleisen; Eisen.
— à rainures (men.), *ploughbit*, Nutheisen, *n.*
— de ramasse, *scrap iron; fagotted iron*, Ramass Eisen.
— réniforme, *kidney-shaped ironstone*, Eisenniere, *f.*
— à réparer (dor.), *curved rasp*, Spitzhaken; Kratzhaken, *m.*
— rond, *rod-iron; round iron*, Rundeisen.
—, rouille de —, *f.*, *rust on iron*, Eisenrost, *m.*
— de roulage, *wire*, Draht, *m.*
— à rouler (ouv. mét.), *turning punch*, Drehpfriem, *m.*
— à rouler (pass.), *roller*, Rolleisen.
— rouverin; — métis; — cassant à chaud, *hot short iron; redshear or red-sear iron*, rothbrüchiches Eisen.
— en rubans; — feuillard; feuillard, *hoops; hoop-iron*, Reifeisen; Bandeisen.
—, sel de —; sel martial, *m.*, *iron-salt*, Eisenkochsalz, *n.*

Fer, sesquichlorure de — (chim.), *sesquichloride of iron*, Eisenchlorid, *n.*
—, sesquiferrocyanate de —, *m.*, *Id. of iron*, blausaures Eisenoxydkali.
— silicaté, *silicious iron-ore*, kieselsaures Eisen.
—, solution de — (chim.), *iron solution*, Eisenäuflösung, *f.*
— à souder; soudoir (plomb.), *soldering iron*; *copper-bit*, *copper-bolt*, Löthkolben; Vergehrungs—, *m.*
— à souder; soudoir, *m.* (vitr.), *soldering-iron*, Gehrungskolben, *m.*
—, soudure de —, *f.*, *iron-solder*, Eisenloth, *n.*
—, spath de —; — spathique, *sparry iron-ore*, Eisenspath, *m.*
— spathique; — carbonaté; mine de — -blanc; mine d'acier, *sparry iron-ore*, Spatheisenstein.
—, sulfate de —; vitriol de mars, *m.*; couperose verte, *f.*, *green copperas*; *green vitriol*; *sulphate of iron*, Eisenvitriol, *m.*
—, sulfure de —, *m.*, *sulphuret of iron*, Eisensülfür, *n.*
— sulfuré concrétionné, *conglomerate sulphureous iron*, Treppenkies, *m.*
—, teneur de —, *f.*, *ferruginous parts*, *pl.*, Eisengehalt, *m.*
— à tirer (tréf.), *draw-iron*, Zieheisen.
— titané, *titanian iron*, Titaneisen.
— à tracer la rigole du foyer de cendre (fond.), *knife for cutting the furrow in the hearth of a forge*, Spureisen.
—, tungsténate de —, *m.*, *Id. of iron*; *wolfram*, Eisenscheel, *m.*
—, ustensiles de —, *m. pl.*, *iron utensils*, Eisengeräth, *n.*
—, vernis à —, *m.*, *iron-varnish*, Eisenfirniss, —lack, *m.*
— zingué, *iron covered with zinc*, verzinktes Eisen.

Féramine, *f.* (pot.), *pyrites found in argil*, Steinchen im Thon.
Ferarie, *f.* (mét.), *roman low-furnace*, röm. Tiefofen.
Ferblantier; taillandier en ferblanc, *m.*, *tinman*; *tinker*, Klempner; Blecharbeiter; Blechschmied, *m.*
Féret; ferret, *m.* (verr.), *ferret*, Glasgriff; Eisenstab, Glasmaterie damit auszuheben.
Ferlet, *m.* (imp.), *peel*, Aufhängekreuz, *n.*; Rieshänge, *f.*
Ferline, *f.*, *woollen stuff*, englischer Zeug.
Ferme; comble; faîtage, *m.* (charp.), *a pair of principals*; *chair*; *props and supports of a roof*, Dachstuhl, *m.*
—, chevron de —, *m.*, *rafter*, Dachstuhlsparren, *m.*
— de remplage, *f.*, *ridge of a roof with the rafter and girders*, Fülldachstuhl, *m.*
Ferment; zumine, *f.* (chim.), *Id.*; *fret*; *zymoma*; *fermentative*, Id., *n.*; Gährstoff, *m.*
Fermentation, *f.* (chim.), *fermentation*, Gährung, *f.*
Ferme-porte, *m.*, *door-spring*, Thürfeder, *f.*
Fermeture, bâte de — (orf.), *closing-edge*, Einschlag des Deckelrandes in den Schluss der Dose.
— (serr.), *fastening*, Riegel am Schlosse.
Fermoir; néron; nez rond, *m.* (charp.), *gouge*; *skew chisel*; *carving chisel*, Balleisen; Ballenmeissel; Hohlmeissel.
— (men.), *former*; *ripping chisel*, Stechbeutel; Stemmeisen.
— à nez, *crooked chisel*, krummer Hohlmeissel.
—, ôter avec le —, *to chisel off*, abstemmen.
— à nez rond (men.), *chisel with attenuated blade*, Stemmeisen mit Verdünnung der Klinge.
— à biseaux (men.), *bevelling chi-*

sel, St. mit gerader Facette auf jeder Seite.
Fernambouc; bois de —, *m.* (teint.), *Fernambuc or Brasil wood*, Fernambukholz, *n.*
Ferraille, *f.*; vieux fer, *broken iron*, altes Eisen.
Ferrandinier (f. soie), *ferrandine weaver*, Ferrandinweber, *m.*
Ferrasse, *f.* (verr.), *bench for the glass-pots*, Bank für die Glashäfen; Kühlofenthür, *f.*
Ferre, *f.* (verr.), *bottle-pincers*, Flaschenzange, *f.*
Ferrements, *m. pl.*; ferraille, *f.*, *ironwork*, Eisenwerk; Eisenzeug, *n.*
—, *pl.* (out.), *tools or instruments of iron* (*to break open*), Eisenwerkzeuge, *pl*; Brechzeug, *n.*
Ferret, *m.*, *tag*, Stift, *m.*
—, *V.* Féret.
— d'Espagne, *m.*; pierre sanguine à brunir, *f.*, *ferretes d'Espagne*; *burnishing stone*, Brunirstein, *m.*
Ferretier, *m.* (for.), *hammer*, Schmiedehammer, *m.*
Ferreur, *m.* (serr.), *locksmith*, Schlosser, *m.*
—, *tagger*, Stiftenschmied, *m.*
—, *m.*, *he that stamps the goods with lead*, Plombirer, *m.*
Ferrifère, *ferriferous*, eisenhaltig.
Ferrochyazate (chim.), *ferro-prussic*; *ferrocyanic*, eisenblausauer; eisenchyazik—.
—, *m.*, *ferrocyanate*; *ferroprussiate*, eisenblausaures Salz; eisenchyazik— S.
Ferrocyanate d'ammoniaque, *m.*, *Id. of ammonia*, Eisencyanürammonium, *n.*
— de potasse, *Id. of potassa*, Eisencyanürkalium, *n.*
Ferronnerie, *f.* (for.), *iron-trade*; *ironmongery*; *iron-ware*, Eisenmagazin, *n.*; —kram, *m.*
Ferrônnier; ferron, *m.*, *ironmonger*; *brazier*, Eisenhändler, *m.*
Ferrugineux (chim.), *ferruginous*, eisenhaltig; eisenschüssig.
Ferrugineux, schorl —, *ferruginous schorl*, Eisenschörl, *m.*
—, terre —se; terre martiale, *f.*, *ferruginous earth*: *iron mould*; *martial earth*, Eisenerde, *f.*; eisenhaltige Erde.
—, pyrite —se, *iron-pyrites*, Eisenkies, *m.*
Ferrule, *f.* (out.), *ferule*, Rolle, *f.*
Ferrure; garniture de fer, *f.*, *iron work*; *ferrel*; *iron-clip*, Beschlag; Eisen—, *m.*
— angulaire (serr.), *angular iron-band*, Eckband, *n.*; Eckschuh, *m.*
Festonné (tiss.), *scolloped*; *scalloped*; *vandyke*, wellenförmig gefaltet; festonnirt; gekraust.
Feu, conduit du — (m. vap.), *flue*, Feuerröhre, *f.*
— de réverbère (chim.), *reverberatory fire*, Streichfeuer, *n.*
—, violent (for.), *violent fire*, Gluth, *f.*
— de chaude (for.), *glowing heat*; *red heat*, Glühhitze, *f.*
— de tôle (mét.), *plate fire*; *sheet iron fire*, Blechfeuer; Trockenfeuer, *n.*
— follet (phys.), *ignis fatuus*; *jack o' lanthorn*; *will with the wisp*, Feuermännchen, *n.*
— de grillage, *roasting fire for copper*, Garfeuer, *n.*
—, grand — technique (pot.), *sharp fire*, scharfes Feuer.
—, petit — technique (pot.), *slow fire*, Lavierfeuer.
— nu (mét.), *open fire*, offenes Feuer.
—, faire un — (pot.), *to heat the furnace*, den Ofen heizen.
—, jugement du —, *m.* (pot.), *trial of the fire*, Feuerprobe, *f.*
Feuillard, *m.* (for.), *hoop-iron*, Reifeisen.
Feuille, *f.*, *sheet*, Blatt, *n.*
— (glac.), *foil*, Lage, *f.*
—; coin de ressort, *m.* (serr.), *spring plate*; *leaf*, *blade of*

a lock-spring, Federblatt, *n.*

Feuille (men.), *square on floors*, Viereck auf Fussböden.

— de sauge (out.), *cross-file*; *crossing file*; *double half-round*, Vogelzunge, *f.*

— femelle des forces (f. drap), *lower blade*, Lieger an Tuchscheren.

— d'impression (imp.), *sheet of letter-press*; *proof-sheet*, Druckbogen; Probe—, *m.*

— de rebut (imp.), *waste sheet*, Ausschussbogen, *m.*

— de cuivre; plaques de —; cuivre en plaques; cuivre laminé, *copper-sheet*; *sheet-copper*, Kupferblech, *n.*

— d'étain, *pl.*, *tin-foil*; *leaf-tin*, Stanniol, *n.*; Zinnfolie, *f.*

— d'argent; argent en —; arg. battu, *silver foil*; *beaten silver*; *leaf-silver*, echte Folie; Silberfolie; geschlagenes Silber; Blattsilber.

— d'or; or en —; or battu, *beaten gold*; *leaf gold*, geschlagenes Gold; Blatt—.

— de placage; feuillets; plaques (man. bois), *veneers*, Furniere, *pl.*

—s, *pl.* (car.), *sheet cards*; *card-sheets*, Blätter, *pl.*

— d'épreuve (imp.), *proof-sheet*, Berichtigungsbogen; Korrektur —, *m.*

— (d'une scie), *blade*, Blatt, *n.*

— d'or (b. d'or), *leaf-gold*, Breitgold, *n.*

— intercalée (imp.), *interleaf*, Durchschussblatt, *n.*

— d'imposition (imp.), *tympan-sheet*, Einstechbogen, *m.*

— d'en bas (men.), *underboard*, Unterbeistoss.

— blanche (imp.), *white*, Vacat, *n.*

— blanche, ou marbrée, *blank sheet at either end of a book*, Vorsetzpapier, *n.*

Feuilleret, *m.* (men.), *fillister*, Falzhobel, *m.*

— à plates bandes; guillaume à plates bandes (out.). *side-fillister*, Plattbank, *f.*; Plattenhobel, *m.*

Feuillet blanc (imp.), *white*, Vacat, *n.*

Feuillure; embrasure, *f.* (men.), *rabbet*; *rebate*; *ledge*, Anschlag; Falz, *m.*; Kante, *f.*

Feutre; flôtre; floutre, *m.* (f. pap.), *felt*, Filz, *m.*

Feutrer (tiss.), *to felt*, filzen.

Feux, *pl.* (mét.), *smelting hearth*, Schmelzherd, *m.*

Fibre ligneuse, *ligneous fibre*, Holzfaser, *f.*

Fibreux, fer —, *stringy*, *fibrous iron*, faseriges Eisen.

Fibrine, *f.* (chim.), *fibrine*, Faserstoff, *m.*

— animale, *fibrine*, Fibrin, *n.*

— végétale, *vegetable fibrin*, Pflanzenfibrin.

Ficelier, *m.*, *pack-thread reel*, Bindfadenrolle, *f.*

Ficelle; fiscelle, *f.*, *pack-thread*; *twine*, Bindfaden, *m.*

—, dévidoir de —, *twine-holder*, Bindfadenbrücke, *f.*

Fiche, *f.* (serr.), *hook*; *plug*; *window fastening*; *hinge-hook*, Haken, *m.*; Fensterbeschlag, *m.*; Fischband, *n.*

— à chapelet, *f.*, *joint frame*, Charnierband, *n.*

Ficher des chevilles, *to fasten with pegs*, pflöcken.

Fichon; ficheron, *m.* (serr.), *iron-pin*, Vorstecknagel, *m.*

Fiel de bœuf (teint.), *ox-gall*, Ochsengalle, *f.*

— de verre, *sal alkali*; *salt-wort*, Alkalisalz, *n.*

Fiertonneur, *m.* (mon.), *inspector*, Inspektor, *m.*

Fil, *m.*, *yarn*, Garn, *n.*

— (fond.), *jet*, Guss, *m.*

Fil d'acier, *steel-wire*, Stahldraht, *m.*
— d'araignée, *gossamer; air thread*, Luftgarn.
— d'arcade (fil.), *heedle thread*, Litzenzwirn, *m.*
— d'archal, *wire*, Draht, *m.*
— d'archal soyé, *creased wire*, Secken, Siekendraht, *m.*
— d'arrêt (horl.), *click-wire*, Gesperrdraht, *m.*
— du bois; bois de — (charp.), *fell of wood*, Langholz; Längenholz, *n.*
— de la chaîne formant les carreaux (tiss.), *warp-thread of the lozenge*, Steinfaden, *m.*
— de cordonniers, *yarn in bobbins for shoes*, Shuhgarn.
—s courants, *pl.*, *twist*, Zwist, *m.*
— de cuivre, *copper-wire*, Kupferdraht, *m.*
— de derrière (tiss.), *hind thread*, Hinterfaden, *m.*
— de devant (tiss.), *front thread*, Vorderfaden, *m.*
—, donner le — à un outil, *to set an edge on; to whet*, schärfen.
— double, *double thread*, Doppelzwirn, *m.*
— doux; mèche (fil.), *roving; fine roving*, feines Vorgespinst; Vorgarn.
— droit, — fixe, *thread*, Stückfaden, *m.*
— ébroudi (tréf.), *annealed wire*, ausgewärmter Draht.
— ébroudi de fer (tréf.), *iron-wire; wire*, Draht, Eisen—, *m.*
— d'Ecosse, *cotton*, schott. Garn.
— d'estame (fil.), *worsted*, Wollgarn, *n.*
— d'étain (tiss.), *yarn for the warp*, Schergarn, *n.*
—, à — fin (man. bois), *fine-grained*, feinfaserig.
—, à gros —, *coarse-grained*, grobfaserig.
— de laiton; —d'archal, *brass-wire*, Messingdraht.

Fil à lisses (tiss.), *heald-thread*, Litzenzwirn.
— mécanique, *mill-spun yarn*, mechan. Garn.
— à moule (ép.), *pin-wire*, Nadeldraht.
— de métier à filer en fin, *mule-twist*, Mulezwist.
— d'or et d'argent (tréf.), *gold and silver wire*, Gold und Silberdraht, *m.*
—, peloton de —, *clew*, Garnklingel, *m.*
— à pignons, *pinion-wire*, Triebstahl, *m.*
— plat, *flat-wire*, Flachdraht, *m.*
— plat, *soft yarn*, Plattgarn.
— à plomb; plomb (man. bois), *plumbline*, Senkbley; Loth; Senk—; Blei—.
— retors (fil.), *thread*, Zwirn, *m.*
— à tête (ép.), *head-wire*, Kopfdraht, *m.*; Drahtspindel, *f.*
— tors, *hard yarn*, gewundenes Garn.
— de tour (tiss.), *pole-thread*, Polfaden, *m.*
— trait (tréf.), *wire drawn through 25 holes*, Draht der durch 25 Löcher gezogen ist.

Filage en gros; — en doux, *m.* *roving and slubbing; preparation*, Vorspinnen, *n.*
— par continu, *frame-spinning*, Spinnen ohne Ende.
— en fin, *spinning; fine spinning*, Spinnen; Feinspinnen, *n.*
— du verre, *glass-spinning*, Glasspinnen, *n.*

Filandre (glac.), *streak*, unverglaste Substanz.

Filature, *f.*; filage, *m.*, *spinning*, Spinnerey, *f.*
— mécanique, *machine spinning*, Maschinenspinnerey.
— à décomposition, *spinning by which the short fibres are separated*, Spinnmethode mittels welcher die kurzen Elementar-

fasern von einander getrennt werden.
Filature en gros; béliage, *slubbing*, Vorspinnen, *n.*
— (tiss. soie), *silk-spinning-mill*, Filanda; Seidenspinnerey, *f.*
Filé, *m.* (fil.), *twisting*, Drehung, *f.*
— d'argent, *silver-spun*; *spun silver*, silberbesponnen; Silbergespinst, *n.*
Filer, mach. à —, *spinning mach.*; — *frame*, Spinnmaschine.
—, mach. à —; métier en fin, *spinning mach.*; *spinning-frame*, Feinspinnmasch., *f.*, Feinstuhl, *m.*
— le fer (tréf.), *to wire-draw*, Drahtziehen.
Filerie, *f.* (tréf.), *wire-drawing*; *wire-mill*, Drahtziehereit, *f.*
Filet (horl.), *fillet*, Kranz; Vorsprung, *m.*
— (imp.), *rule*, Stäbchen, *n.*
— (mon.), *milling*, Rändelung, *f.*
— (orf., rel.), *fillet*, Streifen, *m.*
— anglais, orné, d'ornement (imp.), *ornamental rule*, Verzierungstab, *m.*
— arrondi (serr.), *round thread*, rundes Gewinde.
— carré (serr.), *square thread*, flaches Gewinde.
— à composer, *setting rule*, Setzstab.
— gras (imp.), *thick rule*, dicker Stab.
— maigre (imp.), *thin rule*, dünner Stab.
—; pas d'une vis, *m.* (serr.), *worm*; *thread*; *turn*, Gewinde; Schrauben—, *n.*; Gang, *m.*
— tremblé (imp.), *waved rule*, Wellenstab.
— triangulaire (serr.), *angular thread*; *triangular thread*, scharfes, 3 eckiges Gewinde.
Fileter; tarauder; taraudage, *m.* (serr.), *screw-cutting*; *screwing*; *to chase*, Schraubenschneiden, *n.*
— à la volée (serr.), *screw-cutting at random*, aus freier Hand den Stahl führen.
Fileuse; tireuse, *spinner*, Hasplerin, *f.*
Filière; tunette, *f.* (tréf.), *gauge*; *gauge-plate*, Ziehring, *m.*
— à charnière (serr.), *joint-gauge*, Charnierkluppe; Scheer—, *f.*
— à bois, *rounder*, Schneidzeug; Kluppe, *f.*
— à bois; — à tirer (tréf.), *draw-plate*; *drawing-plate*, Zieheisen; Draht—.
— à bobine (tréf.), *screwing-table*, Scheibenziehbank; Leierbank; Rollenbank.
— (for.), *screw-tracer*, Schraubenleiter, *m.*
— à vis; — à tarauder; — simple (serr.), *screw-plate*; *die*, Kluppe, *f.*; Schneideisen; Schrauben—; —blech, *n.*
— brisée; — à coussinets, *screw-stock*; *die-stock*, Kluppe; Schrauben—; Schneid—.
— mécanique (serr.), *screwing-table*, Leierkluppe, *f.*
Filigrane; filagramme (orf.), *filigrane*; *filigree*, Filigran; Drahtfadenarbeit; durchbrochene Drahtarbeit.
— (f. pap.), *water-mark*, Zeichenlettern der Papierformen; Wasserzeichen.
Filin, *m.*, *Orleans serge*, Orleans sersche, *f.*
Filoche, *f.* (t. soie), *silk purse*, seidener Geldbeutel.
Filo-finisseuse, *V.* Continue.
Filoir; rouet; — à filer, *spinning wheel*, Spinnrad, *n.*
Filoselle, *f.*; fleuret, *m.* (f. soie), *floret-silk*; *floss-silk*; *flurt*; *flirt*; *ferret*, Flockseide; Wirr—; Abseide; Florett—, *f.*
Filotière, *f.* (verr.), *border of a church window light*, schmale Fensterscheibeneinfassung.
Filtration, *f.* (chim.), *filtring*, Filtriren.

Filtre, *m.* (chim.), *filter*, Filtrirmaschine.
Filtrer, *to strain*, abquicken; den Quickbrey durchdrücken.
— ; couler; épurer; purifier; clarifier (chim.), *to decant*; *to filter*; *to strain*; *to percolate*; *to clarify*; *to purify*, abseihen; filtriren; abklären; durch—.
Filure (tiss.), *spinning*, Gespinnst; gesponnene Faden.
Finage, *m.* (mét.), *fining*; *refining*, weissen; feinen.
Fine metal (mét.), *fine metal*, feine Gussplatte.
Finerie; fourneau d'affinerie (mét.), *refinery furnace*; *running-out fire*; *run-out furnace*, Raffinirofen; Feineisen—; Feuer—; Weiss—.
Finesse, *f.* (mon.), *fineness*, Löthigkeit, *f.*
Fine-taille; douce taille (out.), *smooth cut*, feiner Hieb.
Finette (tiss.), *V.* Futaine.
Fineur (mét.), *refiner*; *finer*, Frischer, *m.*
Finissage, *m.* (ép.), *finishing*, Spitzenglätten.
Finisseur, *m.* (horl.), *finisher*, Abgleicher, *m.*
— (ép.), *finisher*, Polirer, *m.*
—, carde en fin; *finishing card*; *finisher*, Feinkratze; Auskarde; Reinkarde; Feinkrempel, *f.*
Finisseuse, *V.* Carde.
Fioles philosophiques, *f. pl.*, *Bologna phials*, Bologneser Fläschchen, *n. pl.*
Fistule, *f.* (men.), *bad stroke of the hammer*, falscher Schlag des Hammers.
Fixation (chim.), *inspissation*, Verdickung, *f.*
Flaccidité, *f.* (phys.), *flaccidity*, Schlaffheit, *f.*
Flache; dosse, *f.* (charp.), *flaw*; *slab*, Wahnkante; Wald—; Schwarte; *f.* Schälstück, *n.*
Flache, couper, scier les —s, *to cut the slabs*, abschwarten.
Flacon tubulé (chim.), *two or three-necked bottle*, Flasche mit 2 oder 3 Hälsen.
Flamande, *f.* (out.), *peculiar tool of the joiner*, eigenes Werkzeug des Schreiners.
—s, pentures — (serr.), *flemish bands*, *pl.* flämische Bänder.
Flamber (arq.), *to prove*, abbrennen.
— (ét.), *to singe*; *to sear*, flammen; an—; ausbrennen.
—; noircir (fond. pl., étam.), *smoking*, anrauchen.
Flambeur, tuyau —, *m.*, *singeing tube*, Flammrohr, *n.*; —röhre, *f.*
Flameur, *V.* Fumeron.
Flan; carreau, *m.* (mon.), *coin plate*; *plank*; *blank*; *planchet*, Schrötling; Platte; Münz—.
—, tailler des —s, *to cut planchets*, Schrötlinge ausstückeln.
—; flaons, *pl.* (out.), *round plates*, runde Platten, *pl.*
Flanelle, *f.*, *flannel*, Flanell, *m.*
—s, *pl.* (glac.), *strainer*, Seihelappen, *m.*
Flatir, (mon.), *to flatten*, *flat*, die Schrötlinge ausschlagen.
Flatoir, *m.* (mon.), *flattening hammer*, Schrötlingshammer, *m.*
— (grav.), *planishing hammer*, Planirhammer, *m.*
Fléau, *m.* (mon.), *press-bar*, Pressstange, *f.*
—, joug, traversin d'une balance, *beam*, *lever*, *arm of a balance*, Wagebalken, *m.*
— (for.), *rod*, *bar of a pair of bellows*, Stange eines Blasebalgs.
Flèche de grue, *f.* (méc.), *upright post of the crane*, Krahnbaum; —ständer, *m.*
— de haute lisse, *card woven in the thread of the warp*, die in die Kettenfäden eingeschlungene Schnur.

Flertoir, *m.* (out.), *chasing hammer*, Treibhammer, *m.*
Fleur, *f.* (cart.), *playing cards of the first sorting*, Spielkarten erster Sorte.
— de fer; mine de fer blanche, *martial flowers*; *flos ferri or martis*, Eisenblume, *f.*
— de saturne, *f.*, *flower of lead*, Bleiblume, *f.*
— de cobalt, *f.*; oxyde de cobalt rouge fibreux, *cobalt-bloom*; *radiated red cobalt-ore*, strahliger rother Erdkobalt.
—, fleurie (teint.), *flower*, Blume, *f.*; Schaum an der Blauküpe, *m.*
—s de zinc, *flowers of zinc*, Zinkblumen, *pl.*
—s de soufre (chim.), *flowers of sulphur*; *flos sulphuris*, Schwefelblumen, *pl.*
—s argentines d'antimoine; acide antimonieux (chim.), *flowers of antimony*, Antimonialblumen, *pl.*
—s ammoniacales martiales, *mixture of sal ammoniac and muriate of iron*, Eisensalmiakblumen, *f. pl.*
— de benjoin, *flower of benzoin*, Benzoeblume, *f.*
— d'alun, *slam*, Alaunmehl, *n.*
—s de vitriol de mars, *f. pl.*, *flowers of green vitriol*, Eisenvitriolblumen, *f. pl.*
Fleuret, *m.* (fourb.), *rapier*; *fencing foils*, Rappier, *n.*
—, *V.* Filoselle.
— monté; galettes, *silk thread from waste silk*, Florettseide, *f.*
Fleuron, *m.* (imp.), *vignette*; *vinnet*, Stöckchen, *n.*
— (rel.), *ornamental die*, Stempel, *m.*
Flexibilité, *flexibility*; *suppleness*, Biegsamkeit, *f.*
Flie, *f.* (men.), *shavings*, *pl.*, Zimmerspan, Hobelspan, *m.*
Flin, *m.* (cout.), *thunder-stone*, Donnerstein; Polirstein, *m.*
Flinquer (orf.), *to lustre*, flinkern; flimmernd machen.
Flint-glass (verr.), *flint-glass*, Flintglas, Kieselglas, *n.*
Flipot, *m.* (charp.), *piece let in or fitted in*, Füllstück; Flickstück; Deckstück, *n.*
Flocculence, *f.* (chim.), *Id.*, Brechen, *n.*
Flocon, *m.* (fil.), *flock*; *tuft*, Flocken, *m.*
— (chim.), *flake*, Flocken, *m.*
Floran, *m.*; pile à drapeaux, *f.* (f. pap.), *beating-trough*; *stamping-trough*, Stampftrog, *m.*
Florence; florentine, *f.* (t. soie), *Florence taffeta*; *sarcenet*, Florentiner Taffet.
Floreur, *f.* (tiss.), *trimmer*, Staffirmaler; Staffirer, *m.*
Floss, *m.*, *cast plate*, Gussplatte, *f.*
— dur; hart floss, *carburetted cast-iron*, Kohlengesättigtes Gusseisen.
Flotre, *m.* (f. pap.), *felt*, Filz, *m.*
Flotte, *f.* (fil. soie), *skein*, *hank*; *of silk*, Strang, *m.*; Strähne; Docke, *f.*
Flotté (men.), *superposed*, über einander liegend.
Flotter (tiss.), *to float*, *lie loose*, *flush*, flottliegen.
Flotteur, *m.* (m. vap.), *float*; *float-stone*, Schwimmer, Wasserstandsmesser, *m.*
— à vapeur, *m.* (m. vap.), *water-gauge*, Wasserwage, *f.*
Flou-flou, *m.* (t. soie), *rustling of silk*, Rauschen der Seide.
Fluant, *m.* (pap.), *unsized*; *badly sized*, ungeleimt; schlecht geleimt.
Fluaté, *f.* (chim.), *fluorated*, flussspathsauer.
Fluide, *m.* (phys.), *fluid*, Fluidum, *n.*
Fluoborate, *m.*, *Id.*, fluorborsauer; flussboraxsauer; fluorborsaures, flussboraxsaures Salz.
Fluocolombate; fluotantalate, *m.*,

Id.; Id., fluortantalsauer; fluortantalsaures Salz.
Fluor, *m.* (chim.), *Id.*, Id., *m.*
— cérique, *ceric fluor*, Cerfluor, *m.*
—; happelourde, *f.*, *facticious gem*, künstlicher Edelstein.
Fluorure, *f.* (chim.), *fluoride*, Fluor.
Flussilicate, *m.*, *Id.*, flusskieselsauer; flusskieselsaures Salz.
Fluss-ofen (mét.), *smelting-furnace*, Flussofen.
Fluteau, *m.* (mét.), *small parcel of iron that sticks to the fire-iron*, Eisenpartikel das an dem Schüreisen haftet.
Flûtes, *f. pl.* (man. bois), *channeling*, Kannelirungen in der Gestalt von Hohlkehlen.
—; broche; navette, *f.* (tap.), *flute*; Fliete; Flöte, *f.*
Flux; fondant, *m.* (mét.), *flux*, Flussmittel, *n.*
—; fondant, *m.* (chim.), *flux*; *reduc*; *redux*, Flussmittel, *n.*
— blanc (chim.), *nitrum fixum*, weisser Fluss.
— noir (chim.), *black flux*; *quick flux*, schwarzer Fluss; Schnellfluss.
Fogue, *f.* (m. tiss.), *opening of the warp*, Oeffnung der Kette.
Folio, *m.* (imp.), *folio*, Seitenzahl; pagina, *f.*
— recto, *m.* (imp.), *the first page of the leaf*, Rectoseite, *f.*
— verso (imp.), *the second page of a leaf*, Versoseite, *f.*
Foliot, *m.* (serr.), *pin*, Anschlagestift, *m.*
—. *V.* Balancier.
Folioter (imp.), *to mark the pages*, paginiren; mit Seitenzahlen bezeichnen.
Folle farine, *f.* (fond.), *dust used in casting*, Giesstaub, *m.*
Fonçage d'une monnaie, *m.*, *overweight*, Uebergewicht, *n.*
Fonçailles, goberges, *f. pl.* (men.), *wooden bars*; *lathing*; *sacking*; *bed-staves*, Bodenbretter, Bett—, *n. pl.*
Fonceau, *m.* (verr.), *fritting table*, Gemengetafel; Frittetafel, *f.*
Foncement de pied, *m.* (bon.), *lowering of the lead-plates*, Niedertreten der Bleiplatten am Stumpfwirkerstuhl.
Foncer la soie, *to lower the silk*, die Seide erniedern.
— (teint.), *to charge*, chargiren.
—; fraiser (serr.); *to sink*, einlassen; einsenken.
Foncet; fond, *m.*; couverture, *f.* (serr.), *cover*; *plate*; *socket*; *nozzle*, Schlossblech, *n.*; Dille, *f.*; Schlossdeckel, *m.*; Deckplatte; Zahndecke, *f.*
Fonçoir, *m.* (for.), *sharp-faced hammer*, scharfbahniger Schmiedehammer.
Fonctionner (méc.), *to go*; *to work*, gehen; arbeiten.
Fond, *m.* (ét.), *ground*; *back*, Futter, *n.*; Rückseite, *f.*; Grund, *m.*
—, couleur de —, *f.* (pot.), *ground-colour*, Grundfarbe, *f.*
— (mét.), *sump*; *bottom of furnace*, Sumpf, *m.*
—; face (ét.), *plain*; *ground*, Grund; Boden, *m.*
— (tap.), *ground colour*, Grundfarbe, *f.*
— iris (tap.), *irisated ground*, Irisgrund; Irisfond, *m.*
Fondage, *m.* (mét.), *smelting*; *melting*, Schmelzen; Ausschmelzen.
Fondant, *m.* (orf., verr.), *flux*, Glasstaub, *m.*
— (for.), *hell of a furnace*, Hölle eines Ofens.
— (mét.), *flux*; *flux stone*, Zuschlag; Fluss, *m.*; Flussmittel, *n.*
— (dor.), *flux*, Fluss, *m.*
Fondations, *pl.* (mét.), *foundations*; *rough-walling*, Rauhgemäuer, *n.*
Fondement, plaque de — (m. vap.), *foundation plate*; *sole-plate* Fundament, *n.*

Fonderie, *f.*, *foundry*; *casting-house*; *the art of casting*, Giesserei, *f.*; Giesshaus, *n.*; Schmelzhütte, *f.*
— de caractères, *type founding*, Schriftgiesserey, *f.*
Fondeur, *m.*, *moulder*; *former*, *founder*, Abgiesser, Giesser, *m.*
— en bronze, *brass-founder*, Erzgiesser, *m.*
— en cuivre, *copper-founder*; *brazier*, Rothgiesser; Gelbgiesser, *m.*
— de la litharge, *refiner*, *finer*, Frischer, *m.*
— en caractères, *letter-founder*, Schriftgiesser, *m.*
Fondre, *to melt*, *to dissolve*; *to fuse*, schmelzen; einschmelzen; aus—.
— de nouveau les crasses (mét.), *to melt the slags anew*, die Schlacken durchstechen.
—, couler; jeter en moule (fond.), *to cast*, giessen.
Fonger (pap.), *to sink*; *to blot*, fliessen; durchschlagen.
Fontaine; pompe, *f.*; puits, *m.*, *spring*; *well*; *pump*; *fountain*, Brunnen, *m.*; Pumpe, *f.*
— de Héron (pomp.), *fountain of Hero*; *circulating f.*, Heropumpe, *f.*
—, tuyau de —, *m.*, *conduit-pipe*, Brunnenröhre, *f.*
— intermittente, *circulating fountain*; *intermitting*, *reciprocating spring*, intermittirender Brunnen.
— de grès, *f.* (pot.), *earthenware cistern*, irdener Wasserbehälter.
Fonte, *f.*, *cast iron*, Gusseisen, *n.*; Guss, *m.*
—; fusion, *f.*, *fusion*; *melting*, Abschmelzung, *f.*
— (imp.), *fount*; *font*; *stock*, Guss, *m.*
— (tiss.), *mixtion of wool*, Wollemischung, *f.*
— noire, *kishy pig-iron*, schwarzes, oder übergares, todtgares Roheisen.
Fonte en creux, *hollow-casting*, Hohlgiessen, *n.*
—, atelier de —, *melting-house*, Schmelzhütte, *f.*
—, atelier de — (minerai), *smelting-house*, Erzhütte, *f.*
— grise, *grey metal*; *grey pig-iron*; *foundry pig*, graues, gemeines oder gares Roheisen.
—, fer de —, *cast-iron*, Gusseisen.
— crue, *silver-ore uncalcined*, Erzschmelzen; Roh—; Roharbeit, *f.*
— blanche, *white cast-iron*; *white pig iron*; *forge-pig*, weisses Roheisen; Hartfloss.
— truitée, *mottled iron*, halbirtes Roheisen.
— moulée, *iron foundry*; *iron castings*, Eisenguss, *m.*
— malléable, *malleable annealed cast-iron*, hämmerbarer, schmiedbarer Eisenguss.
— (mon.), *conversion of coins*, Umschmelzung, *f.*
— fraîche, *smelting of silver-ores which contain no lead*, Frischschmelzen, *n.*
Forage, *m.*, *boring*, Bohren; Ausbohren, *n.*
Forçage, *m.* (mon.), *overweight*, Ueberwichtigkeit; Verstärkung des Schrots, *f.*
Force d'un cheval-vapeur, *horse-power*, Pferdekraft, *f.*
— centrifuge (phys.), *centrifugal force*, Abstrebekraft, *f.*
— centripète, *centripetal force*, Anstrebekraft.
— attractive, *attractive power*, Anziehungskraft.
— expansive; — extensive, *expansive force*, Ausdehnungskraft, *f.*
— d'inertie (phys.), *vis inertiæ*, Beharrungsvermögen, *n.*; Ruhekraft.
— corrosive (chim.), *corrosive quality*, Beizkraft, *f.*

Force motrice, mouvante, *motive power*, Bewegkraft, *f.*
— de vapeur, *steam-power*, Dampfkraft.
— de gravité, *force of gravity*; *gravity*, Druckkraft; Schwerk.
— électragogue, *electricity conducting force*, Elektricität leitende Kraft.
— de répulsion, *repulsive power*, Entzweiungskraft.
— explosive, *explosive force*, explodirende Kraft.
— élastique, *elastic force*; *elasticity*, Federkraft.
— d'impulsion, *propelling power*, Triebkraft.
— de l'affinité, *force of affinity*, Verwandtschaftskraft.
— de projection, *projectile force*, Wurfkraft.
—s, *pl.* (f. drap), *shears*, *pl.*, Stockschere, *f.*
—s désertes (f. drap), *blunt shears*, stumpfe Tuchschere.
—s, *pl.* (fil.), *sheep-shears*, Schafschere, *f.*
—s; efforces (f. drap), *shears*, Tuchschere, *f.*
Forer; forage, *to bore*; *to drill*; *to perforate*; *to pierce*, bohren; ausbohren; an—.
— à la machine, *to bore on the mill*, auf der Bohrmühle bohren.
— à la palette, *to bore on the drilling-engine*, auf dem Bohrstuhle bohren.
—, clef bien forée, *a key well-drilled or that has a good pipe*, gut ausgebohrter Schlüssel.
—; percer, *drilling*; *boring*, bohren.
Forerie, *f.*, *gun-foundry*, Stückbohrerey, *f.*
Foret, *m.* (out.), *drill*; *borer*; *gimlet*; *bit*; *centre-bit* (*carp and join*), Bohrer, *m.*
—, cuiller, *auger*, Löffelbohrer, *m.*
—, cuivrot du — (tour), *ferrulet of the drill-bow*, Drehscheibchen des Drehbogens.
Foret à noyon (horl.), *drill*, Versenkbohrer, *m.*
— (imp.), *furniture-case*, Stegkasten, *m.*; Stegfach, *n.*
— à l'archet (out.), *drill with ferrule*, Rollenbohrer, *m.*
—, boîte à — (out.), *drill-box*; — *stock*, Bohrrolle, *f.*
— à goujon; — à noyon (out.), *square countersink*, Senker mit cyl. Zapfen von dem in entgegengesezten Richtungen zwei gerade Schneiden ausgehen.
— à levier, *lever-brace*; *lever-drill*, Bohrer mit Hebel.
— demi rond, *half round bit*; *cylinder bit*, halbrunder Bohrer.
— cornier, *angle-brace*; *corner-drill*, Eckenbohrer, *m.*
— à percer les filières, *piercer for the drawing-plates*, Richtspille; Richtspindel, *f.*
Forêt (imp.), *furniture-case*, Setzkästchen für Linien und Titelschriften; Stegfach, *n.*
Foreur, *m.* (arq.), *borer*, Bohrmüller, *m.*
Forge, *f.*, *forge*; *hearth*; *smith's forge*, Esse; Schmiedesse, *f.*
— de campagne, *field-forge*, Feldschmiede.
— de martineur (mét.), *hammer-work*; *iron-mill*, Hammerwerk, *n.*; —schmiede, *f.*; Hammer, *m.*
— d'affinerie, *refining-fire*; — *hearth*, Frischfeuer, *n.*; —herd, *f.*
—, grosse —, *large hammer-work*, Eisenwerk; —hammer, *pl.*
—, petite —, *small hammer-work*, Hammerwerk das nur durch Menschenhände betrieben wird ‖ Esse; Feuerstätte, *f.*
— maréchale, *smith's forge*, Schmiedefeuer, *n.*
—, maître de —, *iron-master*, Hammerwerkbesitzer, *m.*

Forge de tôle, *sheet-iron forge*, Blechhammer, *m.*; —hütte, *f.*
— de cuivre, *copperwork*, Kupferwerk, *n.*; —hammer, *m.*
— de taillandier, *tool-smith's forge*, Zeugschmiede, *f.*
Forger; forgeage, *forging*, schmieden.
Forgerie, *f.*, *forges*; *iron-works*, Eisenwerk, *n.*
Forgeron, *m.*, *smith*; *blacksmith*, Schmied; Meister, *m.*
—, art du —, *smithing*, Schmiedekunst, *f.*
—, ouvrage de —, *smithery*, Schmiedearbeit, *f.*
Forgis, *m.* (tréf.), *wire-iron*, Drahteisen.
Forlâchure, *f.* (haute lisse), *cord badly drawn*, schlecht gefasste Schlinge; schlecht angezogene Schnur.
Forlançure, *f.* (tiss.), *bore*; *tangle*; *flaw*; *skip*, Webernest, *n.*
Formaire, *m.* (f. pap.), *maker of the forms*, Formenmacher, *m.*
Format, *m.* (imp.), *size*, Format, *n.*; Buchform; Bogenform, *f.*
— grand in-folio oblong, *large square-folio*, Atlasformat.
— in-seize, *m.*, *sixteens*, Sedezformat.
Forme, *f.* (imp.), *form*; *chase*, Form; Druck—, *f.*
—, première — (imp.), *first form*, Schöndruck, *m.*
—, seconde — (imp.), *second form*, Widerdruck, *m.*
— à verjure (f. pap.), *laid mould*, ausgerippte Form, *f.*
— à velin (f. pap.), *wove mould*, Velinform, *f.*
— imprimée, *form worked off*, ausgedruckte Form.
— à donner le fond à l'étoffe (imp. ét.), *primitive form*, Grundform, *f.*
— à sucre, *f.* (pot.), *mould for sugar-loaves*, Zuckerhutform, *f.*
Former (bon.), *to fashion*, bilden.
Former aux petits coups (bon.), *to thread*, die Arbeit in den Schnabel der Nadeln leiten.
—; façonner; organiser; figurer; représenter, *to shape*; *to form*; *to fashion*; *to frame*, bilden; façonniren; organisiren; darstellen.
Formiate, *m.* (chim.), *formic salt*, Ameisensaures Salz.
Formique, acide — (chim.), *formic acid*, Ameisensäure, *f.*
Fornouer (tiss.), *to make a double knot*, ein Kreuzband machen.
Forquine, *f.* (arq.), *gun-fork*, Büchsengabel, *f.*
Fort, *m.* (charp.), *the best part of the timber as to form*, beste Theil des Holzes was die Form betrifft.
Forure, *f.* (serr.), *bore*; *bored hole*, Bohrloch, *n.*
— d'une clef (serr.), *bore of a key*, Höhlung des Schlüsselrohrs.
Fosse, *f.* (fond.), *pit*, Dammgrube, *f.*
— (pot.), *sump*, Sumpf, *m.*
—, *f.*; avant-foyer, *m.* (mét.), *pit before the furnace for the reception of the melted pewter*, Gerentherd, *m.*
— à pâte (pot.), *clay-ditch*, Sumpf, *m.*
— (mon.), *hollow place wherein the coiner sits*, Prägeloch, *n.*; Prägegrube, *f.*
— (plomb.), *melting kettle used by pewterers*, Bleipfannenkessel, *m.*
— (étam.), *pit*, Schmelzgrube, *f.*
Fossé, *m.* (fond.), *moat*, Vertiefung, *f.*
Fou, *loose*, lose; beweglich.
Fouet (rel.), *whip-cord*, Heftfaden, *m.*
—, *V.* Cordeau.
— (mét. tiss.), *picking stick*; *picker*; *whip*, Treibstock, *m.*; Peitsche, *f.*
Fouetter (rel.), *to tie in*, einschnüren.
Foulage, *m.* (drap), *fulling*, walken.

Foulage (imp.), *pressure*, Schattirung, *f.*
— en fort, *close fulling*, Festwalken, *n.*
Foulante, pompe —, *forcing-pump*, Druckpumpe, *f.*; Druckwerk, *n.*
Foule, *f.*; pas, *m.* (m. tiss.), *pass*, Sprunghöhe, *f.*; Sprung, *m.*
— ; foulerie, *f.* (f. drap), *full-mill*, Walke; Walkmühle; —stube, *f.*
Fouler le drap en fort, *to full close*, Tuch einwalken.
Fouloir; maillet, *m.* (f. drap), *stock*; *fulling stock*, Walkhammer, *m.*
Fouloire, *f.* (bon.), *fulling-trough*, Walke, *f.*; Walktrog, *m.*
Foulon, moulin à — (f. drap), *fulling mill*, Hammerwalke; Walkmühle; Dickmühle; Filzmühle, *f.*
—, terre à — (f. drap), *fuller's earth*, Walkerde, *f.*
Foulonnier, *m.*, *fuller*, Walker, *m.*
Foupir (f. drap), *to rumple or crumple*, durch Reiben abglänzen.
Four (pot.), *burning oven*; *baking oven*; *kiln*, Brennofen, *m.*
— coulant, *blast-furnace*, Stichofen, *m.*
— à vitres, *glass-oven*, Glasofen, *m.*
— à manchon, à coupole, *cupola*, Schachtofen; Kuppel—, *m.*
— à puddler, *puddling furnace*, Flammofen; Puddling—, *m.*
— de chaufferie, *heating furnace*, Schmiedeherd, *m.*
— droit; — à alandiers (pot.), *upright oven*, stehender Ofen.
— à biscuit (pot.), *cooling-oven*, Verglühofen.
— à raffermir la barbotine (pot.), *slip kiln*, Schlickerofen.
— à sécher (fond.), *drying-kiln*, Abwärmeofen, *m.*
— banal, *common oven*, Bannofen, *m.*
— couché; cercueil; — allemand (pot.), *coffin*, Sarg; —ofen; deutscher Ofen.
Four à couverte, à glaçure (pot.), *glazing-oven*, Glattbrennofen; Gutofen, *m.*
Fourbisseur, *m.*, *sword-cutler*, Schwerdtfeger, *m.*
Fourches, *f. pl.* (Jacq.), *cords*, Litzenfäden.
Fourchette, *f.* (horl.), *fork*, Gabel, *f.*
—, fourche de fenderie (mét.), *pitch-fork*, Spaltgabel.
—, mâle, femelle (m. vap.), *male*, *female fork*, männl., weibl. Gabel.
Fourchu, *forked*, gabelförmig.
Fourgon, *m.* (mét.), *fire-tongs*, *pl.*, Gluthzange, *f.*
— ; harcque, *f.* (fond.), *coal-rake*, Kohlenkräuel, *m.*
— ; tire-braise, *m.* (fond.), *coal-poker*, Kohlenkrücke, *f.*
Fournaise, *f.* (for.), *furnace*; *kiln*, grosser Ofen.
Fourneau d'affinage, *refining furnace*, Abwerfofen, *m.*
— d'affinage, foyer du —, *blomary*, Frischfeuer, *n.*
— d'affinerie, *refining-furnace*, Silberbrennherd, *m.*
— d'apprêt (dor.), *antimercury furnace*, Antimerkurofen.
— à bain de sable (chim.), *furnace for the sand-bath*, Digestorium, *n.*
— à cémenter, *cementing furnace*, Zementirofen; Stahl—.
— à chaudière, *furnace for cylinder-boilers*, Ofen für Cylinderkessel.
— de coupellation; d'affinage, *refining furnace*; *cupel f.*; *almond f.*, Treibherd; Spleissherd, *m.*
—, à courant d'air forcé (mét.), *blast-furnace*, Schachtofen; Stichofen.
— à décaper (étam.), *scaling oven*, Flammofen.

Fourneau, demi-haut- —, *half high-furnace*, Halbhohofen.
— à dessoufrer, *kiln for subliming*, Schwefelofen.
— à deux yeux et à deux traces (mét.), *furnace with two hearths*, Brillofen, *m*.
— à donner la bouillitoire aux flans (mon.), *furnace for blanching the planchets*, Siedeofen.
— d'émailleur, *muffle furnace*, Muffelofen; Emaillir—.
— d'étamage, *tinning furnace*, Blechverzinnungsofen.
— d'étendage (verr.), *spreading-oven*, Streckofen.
— évaporatoire, *evaporating furnace*, Ausdünstungsofen.
— à fondre les scories, *slag furnace*, Schlackenofen.
— à fonte, *flowing furnace*, Blaaofen; Blau—, *m*.
— de forge, *smelting-furnace*, Luppenfeuer, *n*.
— fumivore, *smoke-consuming furnace*, rauchverzehrender Ofen.
— à fusion, *flowing furnace*; *blast-f.*, Flossofen; Fluss—.
— de fusion, *melting-furnace*; *ore-hearth*, Schmelzofen.
— de gaz, *gas-stove*, Gasofen.
— de grillage, *roasting furnace*; *calciner*, Rostofen; Brenn—; Röstschuppen.
—, haut- —, *high-furnace*; *blast-f.*, Hohofen.
— de laboratoire, *chemical furnace*, chemischer Ofen.
— de lampe (chim.), *lamp-furnace*, Lampenofen.
— de liquation, de ressuage, *reverberating furnace of liquation*, Seigerofen; Darrofen; Frischofen; Steinofen.
— à manche, *hearth*, Schachtofen; Krumm—.
— à manche; courbe, coupole; *f. for melting copper*, Cupolofen; Einlass—; Kupfer—, *m*.

Fourneau de parfait dessèchement (fond.), *roasting-furnace*, Seigerdarrofen.
— à réchauffer (for.), *reheating furnace*; *balling* —; *mill* —, Schweissofen.
— à réchauffer (verr.), *flashing furnace*, Auslaufofen, *m*.
— à recuire (ferbl., tréf.), *realing furnace*, Glühofen, *m*.
— à recuire (verr.), *annealing furnace*; — *oven*; *lier*; *leer*, Kühlofen; Auswärm—.
— à registrer (chim.), *register-stove*, Registerofen.
— à réverbère, *cupola*; *puddling furnace*; *reverberatory f.*, Flammofen; Streich—.
— à soufflets, *blast-furnace*, Gebläseofen.
— de verre, *glass-furnace*, Glasofen; Werk—.
— de vitrification, *vitrification-furnace*; *glazing-f.*, Emaillirofen; Glasirofen, *m*.
— à la Wilkinson; — à manche; cubilot; — à coupole, *cupola*; *copula furnace*, Schaftofen; Kuppol—; Kuppel—.
Fournée, *f*. (fond., pot.), *a batch*, Satz, *m*.; ein Ofenvoll; Brand, *m*.
Fournette, *f*. (pot.), *small reverberating furnace*, kleiner Reverberofen.
Fourniture, *f*. (fond.), *belly*, Bauch, *m*.; Kröpfung, *f*.
—s; articles de bureaux, *writing materials*, *pl*., Schreibmaterialien, *n. pl*.
Fourré (mon., orf.), *plated*, unecht; überzogen; betrüglich.
Fourreau, *m*. (b. d'or), *cover*, Futteral der Hautformen und Quetschformen.
— (orf.), *cover of the mould*, Formfutter, *n*.
Fourrure, *f*. (chaudr.), *nest*; *set*; *sediment*, Gesatz; Einsatz von Kesseln, *f*.

Fourrure (bon.), *press*, Musterpresse, *f.*
— (charp.), *fur; furring*, Untersatz, *m.*
— de pompe, *service of the pump*, Pumpenkleid, *n.*
—; paquet, *m.* (out.), *set of tools*, Gespann, *n.*
Foyer, *m.* (m. vap.), *fire-box*; *fire-place*, Feuerkasten; Herd—, *m.*; Feuerbüchse, *f.*
— (mét.), *hearth*, Herd, *m.*
— accessoire (fond.), *by-hearth*, Schlackenherd.
— à rigole (fond.), *hearth of a forge*, Spurherd.
—, bouche de —, *f.* (pot.), *door*, Schürloch, *n.*
Fragilité, *f.*, *fragility*; *brittleness*, Zerbrechlichkeit; Sprödigkeit, *f.*
Frai, *m.* (mon.), *wear*, Abgreifen, *n.*; Abnutzung, *f.*
Fraise, *f.* (arq., horl., serr.), *cutter*; *cutting file*; *iron-cutter*, Kolben, *m.*; Fräse, *f.*; Schneidrad; Enkeleisen, *n.*
— pointue, *countersink*, Senkkolben, Versenkbohrer; Frisirbohrer, *m.*
— à bassinet, *touchpan-countersink*, Pfannkolben, *m.*
— à roder, *cutter*, Abdrehnagel, *m.*
Fraiser (orf.), *to bore*, bohren.
—, noyer un clou (serr.), *to sink*, versenken.
— un trou, *to countersink*, erweitern.
—, mach. à —; mach. à sheper (serr., orf.), *shaping mach.*; *cutting engine*, Fräsmaschine.
Fraisil; Fassin; fazin, *m.* (for.), *cinders*, Lösche, *f.*; Kohlengestübe, *n.*; Hammerschlag, *m.*; Kohlenlösche, *f.*
Fraisoir, *m.*; fraise, *f.* (dor.), *rose-bit*; *chamfering-auger*; *countersink*, Senkbohrer; Frisirbohrer, *m.*
— (men.), *auger*; *wimble*; *terrier*, Hohlbohrer, *m.*

Fraisure, *f.* (arq.), *pan*, Zündpfannhöhlung, *f.*; —becken, *n.*; Trog; Pfannen—, *m.*
Franc, franche, *clean*; *clear*; *well defined*, scharf abgeschieden; deutlich.
Frange (pass.), *fringe*, Franse, *f.*
Franguline, *f.* (chim.), *Id.*, Id.
Frappe, *f.* (mon.), *stamp*; *stamping*, Schlag; Hammer—, *m.*; Gepräge, *n.*
— (cloches), *thickness of the brim of a bell*, Schlag, *m.*; Kranzdicke, *f.*
— (caract.), *a set of matrices for founding types*, Einschlag; Abschlag, *m.*
— -plaque, *m.* (orf., b. d'or), *goldbeater's plate*, Schlagplatte, *f.*
Frapper (h. lisse), *beating*, den Einschlagfaden mit der Lade anschlagen.
—; battre (mon.), *coining*, prägen.
— (ép.), *to head*, anköpfen.
Frappeur (for.), *striker*, Zuschläger, *m.*
— graveur, *die-sinker*; *engraver*, Formstecher; Graveur.
—, *V.* Batte.
Fraseau, *m.*, *spool-rod*, Spulstängelchen des Zettlers.
Fraser, *V.* Fraiser.
Fraxinine, *f.* (chim.), *Id.*, Id.
Frayer (fourb.), *to riff the back of a blade*, *to groove*, den Rückenrand einer Klinge einreifen, einkerben, riffeln.
Frayeux (mét.), *support of the fire-iron*, Stüze des Schüreisens, *f.*
Frein, *m.* (charp.), *press of a wind-mill*, Presse; Windmühlenpresse, *f.*
— (ch. fer), *brake*, Bremse, *f.*; Bremsschwengel, *m.*
— dynamométrique (m. vap.), *dynamometer*; *friction-brake*, Kraftmesser, *m.*
Freluche, *f.* (bout.), *tuft*, Seidenflocke, *f.*

Freluche, boutons à —, *tufted buttons*, Knöpfe mit Seidenflocken.
Freluquet, *m.* (h. lisse), *leaden weights*, Bleigewichtchen (an den Rosshaaren des Bandstuhls).
Frémissement, *m.* (chim.), *simmering*, Knistern, *n.*
Frêne, *m.* (bois), *ash*, Eschenholz, *n.*
Frette, *f.* (serr.), *hoop*, eisernes Band, —r Ring.
— de l'arbre, *f.*, *ferrule of an axle-pivot*, Wellenring eines Rades, *m.*
Fretté, *grated*, gegittert.
Friable (mét.), *friable*, zerbrechlich.
Friand, outil — (serr.), *tool that works well*, Werkzeug das leicht angreift.
Frigorifique (phys.), *frigorific*, Kälteerzeugend.
Friller (teint.), *to simmer*, schauern.
Frisage, *m.* (charp.), *lattis*, Lattenwerk; —gitter, *n.*
— (tiss.), *roasting*, Rösten, *n.*
Frise; castorine, *f.* (drap), *frieze*, Fries, *m.*
—, *f.* (f. drap), *coating mach.*; *friezing mach.*, Frisirmaschine.
— (tiss.), *coating*; *frieze*, Fries; Flaus; Coating, *m.*
Frisé (fil.), *fine gold-thread*, Krausgespinnst; Goldgimpe, *f.*
Friser (f. drap), *to nap*, *to tease cloth*, aufkratzen; aufreissen.
— une chaîne, *to crisp*, lauter machen.
— (imp.), *to mackle*; *to slur*; *to double*, dupliren.
Frisoir, *m.* (out.), *an instrument used by chasers*, Grabstichel, *m.*
— (f. drap), *friezing-table*, Kratzbrett; Frisirscheibe, *f.*
— (grav.), *die*, Stanze, *f.*
Frison, *m.* (imp.), *shading*, Schattirung, *f.*
— (fil. soie), *waste from reeling cocoons*, Abfall beim Seidenhaspeln.
Frisquette, *f.* (imp.), *frisket*, Rähmchen; Gesperre, *n.*
Frisure, *f.* (f. drap), *little knot*, Knötchen, *n.*
— (imp.), *mackle*, doppelte Linie.
— (fil.), *friezed gold-thread*, gekräuselter Goldfaden.
Fritte, *f.* (verr.), *frit*; *ferretto*, Fritte, *f.*; Gemenge, *n.*; Glasmasse, *f.*; Glasgemenge, *n.*
—, four à — (verr.), *ash-furnace*; Frittofen; Aschen—, *m.*
—, arche à — (verr.), *fine arch*, Vorofen für die Fritte.
Froissure, *f.* (ét.), *crumple*; *rumple*, Krümpel, *f.*
Fromage, *m.* (orf.), *cheese*, Käse, *m.*
— (mét.), *cylindric support*, cylindrische Stüze.
Fronce, *f.* (pap.), *bad folding*, schlechte Falte.
Frontispice, *m.* (imp.), *frontispiece*, Titelblatt, *n.*
Frottement, *m.*; *friction*; *rubbing*, Reibung, *f.*
Frotter (imp., ferbl.), *to rub*; *to scour*, schleifen; abschleifen.
— (b. d'or), *to rub off*, die Goldtheilchen mit einem Tuchläppchen vom Goldbüchlein abreiben.
— avec la pierre ponce, *to pumicate*, *rub with pumice-stone*, bimsen.
Frotteur; frottoir, *m.* (fil.), *cleaning apparatus*, Würgelapparat, *m.*
Frottoir, *m.* (ép.), *bran-tub*, Rollfass; Scheuerfass, *n.*
— (rel.), *burnisher*; *planisher*, Glättkolben, *m.*
— (élect.), *cushion*, Kissen, *n.*
— (b. d'or), *rubber*; *rubbing-cloth*, Reiblappen, *m.*
Frotton; fronton, *m.* (cart.), *rub-ball*, Reibeballen, *m.*
Fuligineux (serr., for.), *fuliginous*; *sooty*, russig.
Fulminate, *m.* (chim.), *fulminate*, knallsaures Salz.
Fulminer; détoner (chim.), *to ful-*

minate; *to detonate*, abknallen.
Fulminique, acide — (chim.), *fulminic acid*, Knallsäure, *f.*
Fumage, *m.* (tréf.), *lackering*, Räuchern, *n.*
Fumarate, *m.* (chim.), *Id.*, fumarinsauer; —es Salz.
Fumé (grav.), *soot-impression*, Russdruck, *m.*
Fumée, *f.*, *smoke* ‖ *mist*; *exhalation*, Rauch, *m.*; Ausdünstung, *f.*
Fumer un haut-fourneau, *to dry a furnace*, einen Hochofen austrocknen.
Fumeron, *m.* (for.), *smoking or smoky coal*, Brand, *m.*
Fumifuge (gaz), *smoke-preventer*, Rauchverhüter, *m.*
Fumiger (chim.), *to fumigate*, beräuchern.
Fumivore (méc.), *fumivorous*; *smoke-consuming*, Rauchverzehrend.
—, *m.* (gaz), *smoke-plate*, Rauchplatte, *f.*
Fungate; fongate; bolétate, *m.* (chim.), *fungate*, pilzsaures, Schwammsaures Salz.
Fungine; fongine, *f.* (chim.), *fungin*, Fungin, *n.*; Schwammstoff, *m.*
Funiculaire, mach. —, *funicular machine*, Seilmaschine.
Fusain, *m.* (bois), *spindle-tree*; *prickle-wood*, Spindelbaumholz; Pfaffenkäppchenholz, *n.*
Fuscine, *f.*, *fuscin*, Id., *n.*
Fuseau, *m.* (ép.), *axle*, Spitzringspindel; Achse, *f.*
— (horl.), *leaf of a pinion*, Treibstock; Triebstock; Triebstab; Triebstecher, *m.*
— denté, *toothed spindle*, Zahnspindel, *f.*
— (pass.), *bobbin*, Klöppel, *m.*; —holz, *n.*
— (pot.), *cutter-bar*, Bohrspindel, *f.*
— (h. lisse), *leads of the front-healds*, Bleistücke welche die Vorderlitzen gespannt halten.
Fuseau; bobine (fil.), *cop*; *spindle*, Kotzer, *m.*; Spindel; Hand—, *f.*
— (chim.), *spindle-shaped glass-tube*, spindelartige Glasröhre.
— de lanterne (méc.), *stave of a trundle*; *cog*, Treibstock, *m.*
—x (horl.), *watch-arbors*; *clock-arbors*, Drehstifte, *m. pl.*
Fusée, *f.* (fil.), *spindleful*, Spindel voll Garn.
— (fileur d'or), *notch of the spinning-wheel*, Kerbestück am Goldspinnrad.
—; gignon, *m.* (horl.), *fusee*, Spindel; Schnecke, *f.*; Schneckenkegel, *m.*
—; cannette (m. tiss.), *cop*, Spindel, *f.*; Kötzer, *m.*
—, mach. à tailler les —s; mach. à rayer les —s (horl.), *fusee engine*, Schneckenschneidzeug, *n.*
— (orf.), *fusee*, Drehscheibe, *f.*
— (roue), *axle journal*, Achsenlager, *n.*
Fuselier, *m.*, *spindle-maker*, Spindelmacher, *m.*
Fuserole (m. tiss.), *soul*, Seele (der Weberspule), *f.*
Fusibilité, *f.* (chim.), *fusibility*, Schmelzbarkeit, *f.*
Fusil, *m.*, *gun*; *musket*, Gewehr, *n.*; Flinte, *f.*
— à deux coups, *double barrelled gun*, Doppellauf, *m.*
— à percussion, *percussion musket*; *percussion-gun*, Percussionsgewehr, *n.*
— à vent, *air-gun*, Windbüchse, *f.*
—, *steel*, ‖ *tinder-box*, Feuerstahl, *m.* ‖ Feuerzeug, *n.*
—, *steel* (*for sharpening*), Stahl; Wetzstahl, *m.*
Fusion, *f.* (fond.), *fusion*; *melting*, Schmelzen; Schmelzung.
Fustet, *m.* (bois teint.), *fustic*, Färberbaum, *m.*
Fût, *m.* (arq.), *stock*, Schaft, *m.*

Fût (bon.), *wood-frame*, Holzgestell des Strumpfwirkerstuhls.
— (rel.), *paring-knife*, Schnitthobel; Beschneidehobel, *m.*
— (out.), *brace; crank brace*, Kurbel, *f.*
— (out.), *stock of a plane*, Kasten; Hobelkasten, *m.*
—, mettre en — (men., tour), *to set in a plane-iron*, ein Hobeleisen einsetzen.

Fût (card.), *stock of a card*, Schaft einer Karde.
Futaine, *f.* (ét. cot.), *twill; twell*, Barchent, *m.*
— à poil, *swandown; duck*, rauher Barchent.
Futainier, *m.*, *fustian-weaver*, Barchentwirker, *m.*
Futée, *f.* (men.), *joiner's-putty*, Holzkitt; Kitt von Leim und Sägespänen.

G

Gabarier (charp.), *to mould*, nachformen; nachbilden.
Gabarit; échantillon, *m.* (fond.), *frame-board*, Formbrett, *n.*
Gabel, *m.* (roue.), *jaunt; felloe; felly*, Felge, *f.*
Gaburon (plomb.), *clamp*, Haken, *m.*
Gâche, *f.* (serr.), *staple; bolt-hole*, Riegelloch, *n.*; Schliesskappe, *f.*; Tragring; Schliesskloben, *m.*
— (plomb.), *wall-hook*, Halbring für Ablaufröhren.
Gâchette, *f.*, *tumbler*, Zuhaltung, *f.*
— (bon.), *pry, heaver*, Hebel am Strumpfwirkerstuhl.
—; griffe, *f.* (arq.), *trigger; sear; staple; catch*, Stange; Krappe, *f.*; Schlagstückfeder, *f.*
Gage; salaire, *m.*, *wages*, *pl.*; *salary*, Lohn, *m.*
Gagner (imp.), *to keep in*, einbringen.
Gaïac (bois), *pock-wood; lignum vitæ*, Pockholz; Franzosen—; Guajac.
— (chim.), *guaiac*, Guajaharz, *n.*
Gaîne, *f.* (pot.), *square hole in a caliber*, viereckiges Loch in einem Modell.
Galactomètre, *m.*, *lactometer*, Milchmesser, *m.*

Galbanum, *m.* (chim.), *Id.*, Id.
Gale, f. (man. bois), *sort of wart; knot*, Wurmloch, *n.*
— (h. lisse), *unevenness formed by little knots*, Fasern; Flöckchen; Knötchen an Bändern, *pl.*
Galée, *f.* (imp.), *galley*, Schiff, *n.*
—, coulisse de —, *f.*, *galley-slice*, Schieber, *m.*
Galène, *f.*; plomb sulfuré; alquifoux, *m.*, *galena; lead-glance; plumbage; potter's ore*, Bleiglanz, *m.*
— antimonifère, *compact galena*, Bleischweif, *m.*
Galère, *f.* (men.), *organ builder's plane*, Fügehobel; grosser Schürfhobel; Ruhebank—, *m.*
—, *f.* (chim.), *galley*, Galeerenofen, *m.*
Galet, *m.* (man. bois), *roller; bowl*, Laufrädchen, *n.*; Rolle, *f.*
— (méc.), *friction-roller*, Frictionsrolle, *f.*
—s, *pl.* (m. vap.), *slide blocks*, Gleitblock, *m.*
Galette, *f.*, *hat-body*, Hutgerippe, *n.*
—s, *f. pl.* (fil. soie), *waste silk; silk waste*, Florettseide, *f.*
Galipot, *m.* (chim.), *white resin*, Tannenharz, *n.*

Gallate, *m.* (chim.), *Id.*, gallapfelsauer; —es Salz.
Galle, *f.* (teint.), *gall*, Gallapfel, *m.*
— légère, *European, oak-leaf gall*, europ. Gallapfel.
— à l'épine, *common oak-gall*, Eichengallapfel.
Gallique, acide —, *m.* (chim.), *gallic acid*, Gallensäure, *f.*
Galoche, *f.* (dor.), *corner-stamp*, Eckstempel der Vergoldpresse.
Galon, *m.* (h. lisse), *border*, Borde, *f.*
— d'or, lamé, *gold or silver-lace*, Gold oder Silbertresse; Lahn—, *f.*
Galvanique, *galvanic*, galvanisch.
—, pile —, *f.*, *galvanic pile, battery, trough*, galvanische Säule.
—, soumettre à l'action —, *to galvanize*, galvanisiren.
Galvanisation, *f.*, *galvanization*, Galvanisirung, *f.*
Galvaniser ; étamage galvanique, *m.*, *galvanizing*, Galvanisiren, *n.*
Galvanisme, *m.*, *galvanism, voltaism*, Galvanismus, *m.*
Galvanographie, *f.*, *electrography*, Galvanographie, *f.*
—, *electrotype*, galvanographische Abbildung.
Galvanomagnétisme, *m.*, *galvanomagnetism*, Galvanomagnetismus, *m.*
Galvanoplastie, *f.*, *galvanoplastic art*; *electro-metallurgy*, Galvanoplastik, *f.*
Galvanoplastique, appareil —, *m.*, *galvanoplastic apparatus*, galvanoplastischer Apparat.
Gambier, *m.* (glac., mét.), *iron-hook*, Eisenstange, *f.*
Gangue (mét.), *Id.*; *vein-stone*, Gang, *m.*
Ganivetier, *m.* (cout.), *cutler of small knives*, Schnittmessermacher.
Ganse; gance, *f.* (pass.), *gimp*; *loop*; *edging*; *twisted edging*, Gimpf; Gimf; Gimp, *m.*
Ganse (fil. soie), *bundle of gut cords*, Bündel Gavassinschnüre.
Gantelet, *m.* (rel.), *hand-leather*, Handleder, *n.*
Garançage, *m.*, *dye made of madder*, Grappbrühe, *f.*
—, *maddering* ; *madder-dying* ; *dying-place*, Grappfärberei, *f.*
Garance, — tinctoriale, *f.* (teint.), *madder* ; *madder-root*, Färberröthe, *f.*; Grapp ; Krapp, *m.*
— moulue, pulvérisée, en poudre, *ground, powdered madder*, gemahlener, pulverisirter Grapp.
— robée, *barked madder*, abgerindeter Grapp.
—, appareil pour piler la —, *m.*, *madder-stamping engine*, Krappstampfe, *f.*
—, brun de —, *m.*, *madder-brown*, Krappbraun, *n.*
—, moulin à —, *m.*, *madder-mill*, Krappmühle, *f.*
Garancine ; alizarine, *f.* (chim.), *alizarine*, Krappfarbestoff, *m.*
Garantie, *f.* (mon.), *metallic value of coins*, Münzgehalt, *m.*
Garcette, *f.* (f. drap), *cloth-nippers*, Federzänglein, *n.*
Garde, plaque de — (ch. fer), *axle guard*, Achsenhüter ; —schützer, *m.*
—, *f.* (tiss.), *list of the camlot*, Sahlbänder am Kamelott.
—, garniture, *f.* (serr.), *ward*, Besatzung ; Gewirre ; Eingerichte.
— (h. lisse), *paper-stripes to keep the leaf within the frame*, Papierstreifen zum Festhalten des Kammes in der Lade.
— (rel.), *fly-leaf*, auf dem Rücken des Buches angeleimte Pergamentstückchen.
—s (m. tiss.), *frogs, pl.*, Frösche.
— (verr.), *pieces of glass which are mixed up with the sand about to be calcined*, Glastückchen die man bei der Kalcinirung des Sandes in den Hafen sezt.

Garde (imp.), *blank-leaf*, erstes oder leztes unbedrucktes Blatt in einem Buche.
— (fourb.), *shell*, Stichblatt, *n.*
— des monnaies, *m.*, *warden of the mint*, Münzmeister, *m.*
— -corde (horl.), *detent*, Vorfall, *m.*; Stellung, *f.*
— -chaîne (horl.), *chain-guard*, Ketteschützer, *m.*
— -feu (arq.), *part of the pan near the cock*, Theil der Pfanne der am Hahn gelegen ist.
— -feu (mét.), *fire-guard*; *fender*, Feuerschirm, *m.*
— -fourneau (mét.), *assistant*, Mitgehülfe, *m.*
— -freins, *m.* (ch. fer), *brake's man*, Bremser; Bremsenwärter, *m.*
— -platine (bon.), *cheek-plate*, Pressbacken, *m.*
— -pouce, *m.*, *thumb-iron*, Daumeneisen, *n.*
— -temps, *V.* Chronomètre.
Gare, *f.* (ch. fer), *terminus*; *station*; *platform*, Bahnhof, *m.*
— d'évitement (ch. fer), *siding*; *shunting*; *turn-out*; *turn-out track*; Ausweichplatz, *m.*; Weiche, *f.*
—, chef de — (ch. fer), *station-master*; *superintendent*, Stationmeister; Oberaufseher, *m.*
Gargouille, *f.* (plomb.), *spout of a gutter*; *ground channel*, Speiröhre; Schnauze einer Dachrinne, *f.*
Garnir les ailes d'un moulin à vent, *to wing a wind-mill*, austhüren.
—; garnissage; lainer; lainage (f. drap), *raising*; *rowing*; *dressing*; *teasling*; *to form the list or wale*, rauhen; anschroten.
Garnissage, *m.* (pot.), *ornamenting*, Verzieren, *n.*
Garnisseur, *m.* (arq.), *garnisher*, Zurichter der Flintenläufe.
Garnisseuse; mach. à lainer; laineuse; lainerie, *f.* (fil. lai.), *gig*; *gig-mill*, Rauhmaschine.

Garniture du piston, *f.*; étoupage du piston, *m.* (m. vap.), *packing of the piston*, Dampfkolbenliederung, *f.*
— (lap.), *mounting*; *setting*, Fassung, *f.*
— d'épée, *f.*, *sword-ornaments*, vollständiges Degengefäss.
— (imp.), *furniture*, Anlegestege, *pl.*; Format, *n.*; Formsteg, *m.*
— d'un fusil, *mounting of a gun*, Beschlag einer Flinte.
— (serr.), *set*; *garnishment*, Besatzung, *f.*; Eingerichte; Gewirre, *n.*
— (m. vap.), *packing*, Liederung.
— métallique (m. vap.), *metallic packing*, Metall Liederung.
— de chanvre (m. vap.), *hemp packing*; *gaskin*, Hanfliederung, *f.*
Garouenne, *f.* (méc.), *crabbar*; *wind-beam*, Windebaum, *m.*
— (out.), *packing-stick*; *bending-stick*, Knebel, *m.*; Spannholz, *n.*
Gâteau, *m.* (pot.), *cake*, Kuchen, *m.*
— de ressuage (mét.), *cake*; *carcass*, Frischkienstock, *m.*
— (phys.), *insulator*, Isolator, *m.*
—, rosette, *f.* (fond.), *leaf-dish*; *pancake*, Scheibe, *f.*
Gauchir, *V.* Déverser.
— (pot.), *to sprink*; *to become warped*, verziehen.
Gaude; vaude; genestrolle, *f.*; réséda, genêt des teinturiers, *weld*; *dyer's weed*, Wau, *m.*
Gaudron, *m.* (pot.), *jut*, Vorsprung, *m.*
— (orf., tour), *carving on the edge*, Randarbeit, *f.*
Gaufrer (ouv. mét.), *to emboss*; *to gaufer*, treiben.
—; gaufrage, *m.* (f. drap), *to figure*; *to goffer*; *to emboss*, pressen; gaufriren; treiben.
Gaufrier, *m.* (f. pap.), *frame*; *mould*, Formbrett zum Modeln des Papiers.

Gaufroir, *m.*, *goffering-iron*, Modeleisen, *n.*
Gaule de pompe, *f.*, *pump-gear*, Zugstange; Pumpenstange, *f.*
Gaulette, *f.* (fil. lai.), *rod*, Wollestock, *m.*
Gavacine; gavassine, *f.* (t. soie), *gut-string*, Gavacine, *f.*; Zugschnur, *f.*
Gavassinière, *f.*, *gut-cord*, Schlangenleine; Trag—; Latzenschnur, *f.*
Gavette, *f.* (orf.), *thin gold or silver ingot*, Goldstab; Silber—, *n.*
Gaz, *m.*, *gas*, Gas, *n.*
— ammoniacal, *ammoniac gas*, laugenartiges Gas.
— acide muriatique, *muriatic acid gas*, schwefligsaures Gas.
— azote; azote, *m.*, *nitric gas*, azotisches Gas.
— acide chloreux, *chlorous acid gas*, chlorigsaures Gas.
— acide acéteux, *acetous acid gas*, essigsaures Gas.
— deutoxyde d'azote, *nitric oxyd*; *nitrous gas*, Stickstoffoxydgas.
—, faire l'appareil d'un bec de —, *to mount a gas-light*, eine Gasvorrichtung machen.
— acide fluorique, *fluoric acid gas*, Flussspathdunst, *m.*
—, bec de —, *m.*, *gaz-burner*, Gasbrenner, *m.*
—, conduit, tuyau à — principal, *main gas-pipe*, Hauptgasröhre, *f.*
—, conduit, tuyau à — d'embranchement, *branch gas-pipe*, Neben, Seitengasröhre.
— acide carbonique, *carbonic acid gas*, Kohlensaures Gas.
— chlore, *chlorine*, Chlorgas.
— cyanogène, *m.*; azoture de carbone, *f.*, *cyanogen*; *carburet of nitrogen*, Blaustoffgas; Cyangas.
—, dégagement du —, *m.* (phys.), *gasification*, Gasentbindung; —erzeugung, *f.*
—, dégagement de —, *m.*, *evolution of gas*, Gasentwicklung, *f.*
Gaz enflammé, *ignited gas*, entzündetes Gas.
— étouffant, suffoquant, *choke-damp*; *damp*, Stickgas.
—, éclairage par le —, *m.*, *gas-lighting*, Gasbeleuchtung, *f.*
—, fuite de —, *gas-escape*, Gasflucht, *f.*
— fulminant, *oxygen und hydrogen gas*, Knallgas.
—, fabrique de —, *f.*, *gas-works*, *pl.*, Gasfabrik, *f.*
— fluosilicié; fluorure silicique gazeux, *m.*, *gas of fluoride of silicium*, Fluorsilicium, *n.*
—, fermer le robinet de —, *to turn off the gas*, das Gas anlassen.
— hydrogène protocarboné, *bihydroguret of carbon*, Kohlenwasserstoffgas.
— hydrogène carboné, *carburetted hydrogen gas*, Kohlenwasserstoffgas.
— hydrogène percarboné; — oléfiant, *hydroguret of carbon*, ölbindendes Kohlenwasserstoffgas.
— hydrosulfurique, *hydrothionic acid*, Schwefelwasserstoffgas.
— hydrogène sulfuré, *sulphuretted hydrogen gas*, hepatische Luft.
— hydrogène arseniqué, *arseniurated hydrogen gas*, Arsenikwasserstoffgas, *n.*
— acide hydriodique, *hydriodic acid gas*, hydriodsaures Gas.
— acide hydrotellurique, *hydrotelluric acid gas*, hydrotellursaures Gas.
— inflammable, *inflammable gas*; *stythe*, entzündbares Gas.
—, imperméable au —, *gas-tight*, gasdicht.
—, jet de —, *jet of gas*, Gasstrom, *m.*
— muriatique oxygène, *oxymuriatic acid gas*, oxydirtsalzsaures Gas.

Gaz nitreux déphlogistiqué, *laughing gas ; nitrous oxyd,* Lustgas, *n.*
— nitreux (chim.), *nitric vapour,* Salpeterdampf, *m.*
— nitreux, *nitrous gaz,* Salpetergas; salpetersaures G.
— non permanent, *liquefiable gas,* fliessbares Gas.
—, outil pour nettoyer les becs de —, *gas-blower,* Mundstückreiniger, *m.*
—, ouvrir le robinet de —, *to turn on the gas,* das Gas ablassen.
— oxygène, *dephlogisticated air ; oxygen gas,* Oxygengas; Lebensluft, *f.*
— portatif, *portative gas,* tragbares Gas.
—, préparation du —, *f., gas-making ; gas-burning,* Gasbereitung, *f.*
—, tuyau de conduite de —, *m., gas-pipe,* Gasröhre, *f.*
Gaze Cérès (tiss.), *straw-gauze,* Stroh Dünntuch, *n.*
— à blutoir (t. soie), *gauze ; silk gauze, gold or silver-g.,* seidenes Beuteltuch, Beutelgaze, *f.*
— métallique, *wire-gauze,* Drahtgaze.
— de coton, *Leno muslin,* Lenomusslin, *m.*
—, de — ; comme de la —, *gauzy,* gazeartig.
Gazéifier (chim.), *to turn to gas ; to gasify,* in Gas verwandeln.
Gazéiforme ; gazeux, *gasiform ; gaseous,* gasartig.
Gazer (f. drap), *to singe,* durch die Gasflamme glatt brennen.
Gazette ; cassette, *f.* (pot.), *saggar ; seggar,* Kapsel ; Kassette, *f.*; Koker, *m.*
Gazeux, *gaseous,* gashaltig.
Gazier, *m., gauze-maker ; gauze-weaver,* Gazeweber ; Flor—, *m.*
—, *gas-fitter,* Gasvorrichter, *m.*
Gazogène (chim.), *gasogeneous,* gaserzeugend.
Gazolitre, *m.* (chim.), *instrument to find out the gas contained in a body,* Instrument den Gasinhalt eines Körpers zu messen.
Gazomètre ; réservoir de gaz, *m., gas-holder, gasometer,* Gasbehälter, *m.*
—, *m., gas-meter ; meter,* Gasmesser, *m.*
Gélatine, *f.* ; gluten, *m.* (chim.), *osmazome; gelatin; gluten,* Leim, *m.* ; Gallerte, *f.* ; Gluten, *n.*
Gélatineux, *gelatinous ; gelatine,* gallertartig.
—, conversion en substance —se, *f., gelatination,* Gallertisirung, *f.*
Gelée végétale (chim.), *pectine,* Pectin, *n.*
Gendarmeux (lap.), *spotty,* fleckig.
Générateur de vapeur, *m.* (m. vap.), *generator,* Dampferzeuger, *m.*
Genêt des teinturiers, *m.* ; genestrelle, *f., dyer's broom ; wood-wax,* Färberginster, *m.*
Genévrier, *m.* (bois), *juniper wood,* Wachholderholz, *n.*
— de Virginie, *V.* Cèdre.
Génie, *m., engineering ; engineers' staff,* Ingenieurkunst, *f.* ; —wesen, *n.*
Genou, *m.* (méc.), *joint ; ball and socket,* Nuss ; in einer Hülse bewegliche Kugel; Kugelgewind, *n.*
Genouillère, *f.* (loc.), *india rubber hose between tender and locomotive,* biegsame Röhre.
Gentilhomme (mét.), *dross-conduit,* Schlackenableiter, *m.*
Géodésie, *f.* ; arpentage, *m.*; *surveying ; geometry ; geodesia,* Feldmesskunst, *f.*
Géomètre ; mesureur ; appareilleur; arpenteur, *m.* (niv.), *measurer ; surveyor,* Abmesser ; Feldmesser, *m.*
Gerçure ; crevasse ; crique, *f.* (fer), *flaw ; crack,* Borste ; Hartborste, *f.*; Härteriss, *m.*

Gerçure (pot.), *chap*; *chink*; *cleft*; *crack*; *crevice*; *flaw*, Haarriss, *m.*
Gerlon; gerlot, *m.* (f. pap.), *rag-tub*, Tine, *f.*
Gibelet, *m.* (out.), *gimlet*, Zwicker; Zwickbohrer; Zapfenbohrer, *m.*
Giette, *f.*; plot, *m.* (tiss.), *jack*; *heck-box*, Führer, *m.*; Katze, *f.*
Gigue, *f.* (arq.), *butt-end of a shaft*, Backen; Anschlag, *m.*
—, monture en —, *cheeky shaft*, backiger Schaft.
Gingas, *m.* (ét.), *ticking*; *ticken*; *tick*, Zwillich, *m.*
Gingibrine, *f.*, *Id.*, Ingwerpulver, *n.*
Gingkoate, *m.* (chim.), *Id.*, gingkosauer; —es Salz.
Girelle, *f.* (pot.), *top of a potter's wheel*, Spitze einer Drehscheibe.
Gironner (orf.), *to round*, ründen; ab—; aus—.
Gîtage, *m.* (charp.), *joining of the ground-sills*, Zusammenfügung der Ripphölzer.
Gîte, *m.* (moul.), *bed-stone*, Grundstein, *m.*
— d'un soufflet (for.), *immoveable part of the bellows*, unbewegli-cher Theil des Blasebalgs.
—, *m.* (charp.), *ground sill*, Grundbalken, *m.*
— (pomp.), *bed*, Bodenstein, *m.*
Givrée, *f.* (verr.), *batch of crushed glass*, Schicht zerstossenen Glases.
Glace coulée, *f.*, *cast plate-glass*, gegossenes Spiegelglas.
—, *f.*, *mirror glass*; *plate-glass*, Spiegelglas, *n.*
— soufflée, *blown plate-glass*, geblasener Spiegel, *m.*
— (orf.), *flaw*, kleiner Flecken.
Glacer (f. drap), *to glaze*; *to give a gloss*, glasiren; glasuren.
— (plomb.), *to heat moderately*, mässig erwärmen.
— (teint.), *to alum the silk*, sich beeisen lassen.
Glacer (verr., pot.); *to glaze*, glasiren.
Glaceux (orf.), *having flaws*, *flawy*, unrein; walkig.
Glacis, *m.* (t. soie), *part of the warp that keeps the weft*, Theil der Kette die den Einschlag hält.
Glaçure, *f.* (verr., pot.), *glazing*, Glasur, *f.*
Glaie; glaise (verr.), *width of the furnace-vault*, Weite des Ofengewölbes.
Glaire, *f.* (orf.), *clear spot*, heller Fleck im Diamant.
Glairer (rel.), *to glair*; *to smear with the white of an egg*, mit Eiweiss überstreichen.
Glairine, *f.* (chim.), *Id.*, Glairin, *n.*
Glaise; argile, *f.*, *potter's earth*, Töpfererde, *f.*
Glaiser, *to do over with clay*, mit Letten bekleiden.
Glaisine, *f.* (pot.), *fine clay*, feine Töpfererde.
Gland, *m.* (h. lisse), *tassel*, Eichel, *f.*
Glauber, *m.* (chim.), *glauber's salt*, Glaubersalz, *n.*
Glaubérite, *m.* (chim.), *Id.*, Id.
Glaucine, *f.* (chim.), *Id.*, Glaucin, *n.*
Glette, *f.* (mét.), *litharge*, Glätte, *f.*
Glissoires; glissières, *f. pl.* (m. vap.), *slide bars*, Gleitstangen; —rahmen, *pl.*
Globuleur, *m.* (fond. pl.), *type-justifier*, Schriftjustirer; Schriftberichtiger, *m.*
Glosse marginale; apostille, *f.* (imp.), *side-note*; *marginal*, Marginalie, *f.*
Glossocome, *m.* (méc.), *triangle with pullies*, Hebemaschine, *f.*; —zeug, *n.*
Glu marine (tour), *marine glue*, Schiffleim; Marine Leim, *m.*
Glucine, *f.* (chim.), *glucin*, Süss, *n.*
Glucinium, *m.* (chim.), *Id.*, Id.
Gluten, *m.* (chim.), *gluten*, Gluten, *n.*

Glutine (chim.), *Id.*, Id.
Glycérine (chim.), *elaiosaccharum*, Elaiosaccharum, *n.*
Glycyrrhizine (chim.), *Id.*, Id.
Glyptographique, mach. —, *glyptographic machine*, Reliefmasch.; glyptograph. Masch.
Gobelet, *m.* (mon.). *part of the balancier*, Theil des Druckwerkes.
Gobelins, *m. pl.*, *Gobelins*, Gobelinstapeten, *f. pl.*
Goberge, *f.* (men.), *veneering-stick*, Pressstück zum Furniren.
—s, *f. pl.*, *veneering-stick*, Zwingstange, *f.*
Gobriole, *f.* (men.), *model for grated vases*, Form zu gegitterten Gefässen.
Godage, *m.*; godée, *f.* (f. pap.), *defective size of paper*, fehlerhafte Papierform.
Godet, *m.*, ouverture de moule, *f.* (fond.), *funnel*; *hole of a mould*; *jet*, Giessloch, *n.*
— à huile (m. vap.), *oil-cup*, Oelkännchen, *n.*
Godille, *f.*; godron, *m.* (orf.), *chasing of the edge*, Schweifung, *f.*; Buckel, *m.*
Godron, *m.* (orf.), *chasing of the edge*, Schweifung, *f.*
Godronner (orf.), *to godroon*, am Rand schweifen.
— (ép.), *to turn the pin-heads*, die Nadelköpfe auf der Form drehen.
Godronnoir, *m.* (orf.), *chasing-tool*, Ausschweifmeissel; Hohl—, *m.*
Gomme, *f.* (f. pap.), *gum for marbling paper*, Marmorirwasser, *n.*
— (chim.), *gum*, Gummi, *m.*
—, nature de la —, *f.*, *gumminess*; *gummosity*, Eigenthümlichkeit des Gummis, *f.*
— élastique, *india rubber*, Gummi elasticum.
—-gütte, *gamboge*, Gummigutt, *m.*
— laque, *gum-lac*, Gummilack, *m.*
Gomme-résine, *gum-resin*, Gummiharz, *n.*
Gond (serr.), *hinge*; *hook*, Angel; Thürangel, *f*; Hasphaken, *m.*
— à pivot, à ressort, *m.*, *spring centre and top pivot hinge*, Federthürangel, *f.*
— de fenêtre, *casement hinge*, Fensterhaspe, *f.*
Gonfle, *m.* (tréf., dor.), *bubble*, Luftblase, *f.*
— (f. pap.), *slimy substance*, schleimige Substanz.
Goniomètre, *m.* (phys.), *goniometer*, Goniometer, *m.*
Gorge, *f.*, *gorge*; *gullet*; *neck*, Hals, *m.*; Kehle, *f.*
—(serr.), *spring-rounding*, Ründung an einer Schlossfeder.
— (tour), *roller*, Rollstab, *m.*; —holz, *n.*
— (men.), *hollow*; *recess bead*; *groove*; *nick*, Hohlkehle, *f*
—(f. pap.), *elevation*, Kropf; Berg; Sattel, *m.*
— (méc.), *groove in pullies*, Falz in Spindeln.
— -de-pigeon (teint.), *coppered indigo*; *shot*; *fickle colour*, Schillerfarbe, *f.*
— -fouille; gorget, *m.* (men.), *moulding plane*, Kehlhobel, *m.*
Gorgonelle (ét. lin), *Dutch cloth*, holländ. Leinwand.
Gosier, *m.* (for.), *gullet of the bellows*, Hals des Blasebalgs.
Gossypine, *m.* (chim.), *Id.*, Id.
Goudron déhouillé, *coal-tar*, Kohlentheer, *m.*
— minéral, *barbadoes tar*; *mineral pitch*, mineralischer Theer.
— végétal, *tar*, Theer, *m.*
Gouge, *f.* (lam.), *gouge*; *googe*, Horn, *n.*
— (tour), *round tool*, Schrotstahl, *m.*
— (out.), *gouge*, gebogener Meissel, Halbmondmeissel.
—(serr., men.), *gouge*, Hohleisen, *n.*; —meissel, *m.*

Gouge carrée (men.), *square gouge*, Viereisen, *n*.
— (tour), *gouge*; *turning gouge*, Röhre, *f*.; Hohlmeissel; Schrot —, *m*.
—, ciseau cintré (men.), *carving gouge*, Ausschneidmeisel, *m*.
— cuiller (out.), *spoon gouge*; *entering gouge*, aufgeworfenes Hohleisen.
Gouger, *gouging*, *hollowing*, aushöhlen; austiefen.
Goujat, *m*. (for.), *apprentice*, Lehrling, *m*.
Goujon de pommes (dor.), *pin*, Stift, *m*.
— (m. vap.), *pin*, Bolzen; Vorstecknagel, *m*.
— (men.), *pin*; *stud*; *gudgeon*, Zapfen, *m*.
Goujonner (men.), *to pin*, andöbeln; anbolzen; döbeln; anpflocken.
Goujonnière, *f*. (charp.), *perch*, Stange, *f*.
Goulot, *m*. (verr.), *neck of a bottle*, Hals einer Flasche.
—, moule de —, *cranny*, Halsform, *f*.
Goupille, *f*. (horl.), *pin*, Vorstecker; Vorsteckstift; —nagel; —pflock, *m*.
Goupiller (horl.), *to pin*, zusammennieten; einnieten.
— une cheville (horl.), *to fore-lock a bolt*, einen Zahn einnieten.
Goupillon, *m*. (cart.), *brush*, Kleisterbürste, *f*.
— (for.), *smith's sprinkle*; *mop*, Löschwedel, —wisch, *m*.
Gourbiller; gouriller (men., charp.), *to round*, *to widen*, ausrunden.
Gousses de plomb, *pl*. (plomb.), *leaden rings*, *stamp*, bleiernes Gesenk; bleierne Ringe.
Gousset, *m*. (charp.), *brace*, Klammerholz, *n*.
— (men.), *gusset*, Stützholz, *n*.
Goutte (f. pap.), *water-spot*, Wasserfleck, *m*.
Goutte (tour), *drops of metal*, Metalltropfen, *m*. *pl*.
— de suif (tour), *screw with round head*, rundköpfige Schraube.
—s froides (fond.), *blisters*, Blasen, *f*. *pl*.
— (aff.), *assaying-drop*, Probirtropfen, *m*.
Gouttière, *f*. (arq.), *groove*, Rinne, *f*.
— (imp.), *gutter*, Ablaufrinne, *f*.
— (rel.), *fore-edge*, hohler, halbmondförmiger Schnitt an einem Buche.
—; descente, *f*. (plomb.), *gutter*; *conduit-pipe*, Dachkändel, *m*.
Gouttine, mach. à — (mon.), *swage tool*, Schlagwerk, *n*.
Gouvernail, *m*. (for.), *longest bar in a bundle*, überzählige zu schmiedende Eisenstange.
Gouverneur, *m*. (f. pap.), *head-workman*, erster Arbeiter in einer Papiermühle.
Gouvion, *m*. (charp.), *long bolt peg*, langer, starker Bolzen.
Grabelage, *m*. (teint.), *garbling*, Durchsieben des Indigo.
Gradine, *f*. (pot.), *finishing-tool*, Vollendewerkzeug, *n*.
Graduer (chim.), *to graduate*, gradiren.
Grain, *m*. (imp.), *steel-block in the frog*, Stahlblöckchen im Frosch, *n*.
— (pot.), *grain*, Korn, *n*.
— de vent (serr.), *square-chisel*, Steinmeissel, *m*.
— d'orge (tour), *point-tool*, Hohlkehlenstahl; Spitz—; Spitzhaken.
— d'orge (men.), *moulding-plane*, Kehlhobel; Hohl—; Kehlleiste; Hohl—; Hohlkehlenhobel.
— de lumière (arq.), *bore*, Kern, *m*.
— de verre, *glass-bead*, Glaskoralle, *f*.
Graine d'Avignon; grenette, *f*. (teint.), *french berries*; *Avignon*

b.; *Persian b.*, Avignon Beeren, *f. pl.*

Grainer le papier, *to grain paper*, narbig machen.

Graisse, *f.*, *fat*; *grease*, Fett, *n.*

— , boîte de —, *grease box*; *axle box*, Schmierbüchse, *f.*

Graisser; graissage; huiler; ensemer; ensemage (f. drap), *oiling*, einfetten; fetten; einschmelzen; schmelzen; schmalzen; schmieren.

Graissoir; bac, *m.* (f. drap), *oiling-trough*, Einschmalztrog, *m.*

Grammographe (f. pap.), *paper-cutting machine*, Beschneidemaschine, *f.*

Grand foyer, *m.* (mét.), *part of the furnace extending from the belly to the hearth*, Theil des Hochofens der vom Bauch bis zum Herd geht.

— aigle, *m.* (pap.), *paper of a large size*, Papier von grosser Dimension.

— jésus (pap.), *large-sized paper*, Grossformat, *n.*

— monde (pap.), *paper of the largest size*, Papier von der grössten Sorte.

— raisin (pap.), *middle-sized paper*, Papier mittlerer Sorte.

— octavo (pap.), *large octavo*, Grossoctav, *n.*

Grande-masse (mét.), *space of the furnace between the belly and the mouth*, Raum zwischen Bauch und Schlund.

Grandeur d'exécution; — naturelle, *full size*, volle, natürliche Grösse.

Graner; granuler (chim.), *to granulate*; *to corn*, granuliren.

Grappe, *f.* (tiss.), *woollen flock*, Wollflocke, *f.*

—s de verdet (chim.), *rod covered with crystallized acetate of copper*, Stäbchen mit krystallisirtem Kupfer Essigsalz bedeckt.

Grappin (verr.), *skimmer*, Schaumlöffel, *m.*

— (f. drap), *culling-iron*, Steigeisen; Kletteeisen, *n.*

— ; marteau à rabattre les bosselures, *m.* (orf.), *hammer used to beat the dints out again*, Fusshammer, *m.*

Gras, *too thick*; *too large*; *too big*, zu dick; zu gross; zu breit.

—, drap —, *cloth badly ungreased*, schlecht entfettetes Tuch.

—, fer —, *iron with much dross*, schlackenreiches Eisen.

— (verr.), *fat*, fett.

— (imp.), *fat-faced*, breit.

— (grav.), *thick stroke*, dicker Strich.

— (charp.), *too thick*, zu dick.

—, terre grasse (f. drap), *fuller's earth*, Walkerde.

Gratienne, *f.*, *linen made in Bretagne*, Leinwand aus der Bretagne.

Graton (verr.), *little rake*, Ofenkrückchen, *n.*

Gratteau, *m.* (cout.), *scraper*, Schaber; Kratzer, *m.*

— (dor.), *scratcher*, Kratzeisen, *n.*

Gratte-bosse, *f.* (dor., mon., grav.), *scratch-brush*; *wire-brush*, Kratzbürste; Draht—, *f.*; Anschusspinsel, *m.*

— -bosser, *scratching*, kratzen.

Gratteler, *easy scraping*, leicht kratzen.

Gratter; racler (méc.), *scraping*, kratzen; schaben; ab—; aufkratzen.

— ; hacher (grav.), *to hatch*, gründen.

Grattoir, *m.* (serr.), *straightening-rod*, Richteisen, *n.*

— (ouv. mét.), *scraper*, Schaber, *m.*

— (ouv. mét.), *three-square scraper*, dreischneidiger Schaber.

—; crochet, *m.* (mét.), *hook for making a drain for litharge*, Glätthaken, *m.*

Grattoir (grav.), *cradle*; *scraper*; *scratching knife*, Gründungseisen, *n*.
Gravelle, *f*. (ép., chim.), *tartar*; *argol*, roher Weinstein.
Graver; gravure, *engraving*, Graviren.
— à l'eau-forte, *etching*, Aetzen.
— au burin; buriner, *to engrave in copper*, in Kupfer stechen.
Graveur, *m*., *engraver*, Kupferstecher, *m*.
— de poinçons, *engraver of stamps*, Eisenschneider; Stempel—, *m*.
— de caractères, *m*., *letter-cutter*, Schriftschneider, *m*.
Gravifique (phys.), *gravific*, schwermachend.
Gravimétrie, *m*. (méc.), *Id*., Id.
Gravitation, *f*. (méc.), *Id*., Druck, Zug eines Gewichts.
Gravité, *f*. (phys.), *gravity*; *ponderosity*, Schwere, *f*.
—, centre de —, *m*., *centre of gravity*, Mittelpunkt der Schwere.
Gravoir, *m*., *groover*, Falzeisen; Höhl—, *n*.
Gravure à l'eau-forte, *f*., *etching*, Radirung, *f*.
—, *f*., *engraving*, Kupferstich; Stich, *m*.
— avant la lettre, *proof impression*, Probeabdruck, *m*.
— en bois, *f*., *wood cutting*; *wood cut*, Holzschneidekunst, *f*.; Holzschnitt, *m*.
— en creux, *die-sinking*; *seal-engr*.; *intaglio*, Stempelschneidekunst, *f*.; —schnitt, *m*.
— en taille-douce, *copper-plate engr*., Kupferstechkunst; Kupferstich, *m*.
— au trait, *line engr*., Kupferstich mit Strafflrmanier.
—, magasin de —s, *print-shop*, Kunsthandlung, *f*.
— en noir, *mezzo-tinto*, Schabemanier, *f*.
— sur acier, *steel-engraving*, Stahlstich, *m*.
Gravure au burin, *stroke engraving*; *copper-plate engr*., Kupferstich mit Nadelmanier.
Grecque, *f*. (rel.), *handsaw*, Einschneidesäge, *f*.
Grége; grèze; soie grége; soie non ouvrée, *raw silk*, rohe Seide; Gregseide, *f*.
—; drége, *f*., *ripple*, Riffelkamm; Reff—, *m*.
Greillade, *f*. (mét.), *dust of roasted ore*, Staub vom gerösteten Erz.
Grêle, *f*. (tour), *fine-cut rasp*, Feinraspel; Elfenbein—, *f*.
Grelette, *f*. (mon.), *small rasp*, kleine Münzfeile.
Grenade; grenadine, *f*., *strongly twisted silk*, Seide zu Spitzen.
Grenadière, *f*. (arq.), *ring of a musket to which the sling is fastened*, Riemenbügel, *m*.
Grenadine, *f*., *twilled silk fabric*, geköperter Seidenzeug.
Grenailler (aff.), *to granulate*, körnen; granuliren.
Grenailles de fer, *f*. *pl*., *small shot of iron*, Eisenschrot, *n*.
— de scories, *slag-cobs*, *pl*., Schlackenklein, *n*.
Greneler (rel.), *to grain leather*, Leder narbig machen.
Grener (grav.), *to stipple*, rauh machen.
Grenetis (mon., grav.), *milling*; *the engrailed ring round a piece of coin*, *milled edge*, Kräuselwerk; Rändel—; Kräuselung; Rändelung, *f*.
— (out.), *puncheon*; *punch*; *milling-iron*, Kräuseleisen, *n*.
Grenoir; égrenoir, *m*. (out.), *grain-puncheon*, Grainpunzen, *m*.
Grenouille, *f*. (f. drap), *sole*; *socket*, Frosch, *m*.; Bohle für die Spindel, *f*.
Grenure, *f*. (grav.), *stippling*, Rauhmachen; Granuliren, *n*.
Grès, *m*. (faïenc.), *stone-ware*,

ordinäres Steingut; Steinzeug, *n.*
Grès, *m.* (out., pot.), *sand-stone*; *grit*; *grit-stone*, Thonstein; Sand—, *m.*
Grésil, *m.* (vitr.), *glass-cuttings*, Glasabfall, *m.*
Grésoir; cavoir, *m.* (verr.), *grossing-iron*, Fügeeisen; Fiedermesser; Krösel, *m.*
Gresserie, *f.* (faïenc.), *stone-ware*, Steingut, *n.*
Grève, *f.*, *strike*, Arbeiteinstellung, *f.*
Griffe, *f.* (bon.), *kind of jack*, Klemme, *f.*
— (for.), *lifting machine*, Sprenggabel, *f.*
— (grav.), *crow's foot*; *music-pen*, Rostrirfeder, *f.*
—, *f.* (arq.), *swivel*, Krappe; Nuss —, *f.*; Krapfen, *m.*
— (orf.), *clasp*; *catch*, Klaue, *f.*; Häkchen; Korn, *n.*
—(dor.), *burnisher*, Brunirzange, *f.*
— (serr.), *fang*, Klaue, *f.*
— (Jacq.), *grif*; *leash-box*; *lifting bar*, Hebzeug, *n.*; Messerkasten, *m.*
— (out.), *stamp*; *griffe*, Stempel, *m.*
Griffon, *m.* (tréf.), *riffer*, Riffelfeile, *f.*
Grignotis, *m.* (grav.), *dotting*; *dotted lines*, Zitterstiche, *pl.*; das Hökerichte, *n.*
Gril, *m.* (dor.), *grate*, Vergoldgitter, *n.*
— (grav.), *grate*, Wärmgitter, *n.*
Grillage, *m.*, *wire lattice*, Drahtgitter, *n.*
—; rôtissage, *m.* (mét.), *roasting*, Braten der Metalle.
— des tissus (f. drap), *singeing*, Sengen, *n.*
— à la plaque; — au cylindre, *singeing by cylinders*, Cylindersengerey, *f.*
—, *m.*; grille, *f.*; patins, *m. pl.* (charp.), *frame-grate*; *frame upon piles for the support of a building*, Grundlagerholz in den Grundmauern, *n.*
Grille, *f.* (fond., h. lisse), *grate*, Rost, *m.*
— (mon.), *ingots attached to each other*, an einander hängende Zaine, so wie sie aus dem Formkasten kommen.
— (dor.), *gridiron*, Vergoldegitter, *m.*
— (étam.), *tin-grate*, Zinngitter, *n.*
— (h. lisse), *cord lattice*, Schnurgitter, *n.*
— du foyer (loc.), *fire-bar*, Feuerrost, *m.*
—s; aire des — (m. vap.), *area of fire-bars*, Rostfläche, *f.*
Griller; grillage (mét.), *roasting*; *calcining* ‖ *grilling*; *broiling*, Rösten, *n.*
—; grillage (f. drap), *singeing*, sengen; brennen.
—, mach. à —, *singeing mach.*, Seng Maschine.
— la matte (fond.), *to roast the mat*, Stein treiben.
Grillois (mét.), *kiln for roasting ore*, Röste, *f.*; Röstofen, *m.*
Grillot, *m.* (fer), *cavity*, Höhlung, *f.*
— (glac.); *pressing tool*, Drückwerkzeug, *n.*
Grimace, couteau à —, *m.*, *clasp-knife that cannot be opened without moving one side of its shaft*, Springmesser mit verborgener Feder.
Grippe de derrière, *f.* (f. pap.), *back-guide*, Hinterstaude, *f.*
—de devant; guide (f. pap.), *front-guide*, Vorderstaude, *f.*
Grippement, *m.*, *grinding of steps*, Kreischen; Angreifen, *n.*
Gripper, se — (fond.), *to shrink*; *to shrivel*, einschrumpfen.
Gris; orné (imp.), *ornamented*; *flourished*, musirt.
Griser (chim.), *to turn grey*, abschiessen.

Grisoir, *m.* (verr.), *cutting-tool*, Abschneidewerkzeug, *n.*
Grisou, grison ; feu — (min.), *fire-damp*, Stickluft ; *f.* ; Minenfeuer.
Groisin, *m.* (verr.), *glass-cuttings*, Glasabschnitzel, *n.*
Gros-blanc (dor.), *composition*, Kreidepulver aus Leim, *n.*
— canon ; — romain (imp.), *double canon* : *great primer*, Tertia, *f.*; gross Canon, *n.*; Kaiserschrift, *f.*
— de Naples ; — de Tours (t. soie), *gros de Naples* ; *gros-grain* ; *grogram*, Gros de Naples.
— œil (imp.), *type with large face*, Buchstaben mit grossem Auge.
— romain, *V.* Gros canon.
— texte, *m.* (imp.), *two-lines brevier*, grobe Teufelsschrift.
Grosse-taille (out.), *rough cut*, grober Hieb.
— de fonte (imp.), *type for bills*, Typen für Anschlagzettel.
— nompareille (imp.), *great nonpareil*, gross Nonpareille.
—, *a gros* ; 12 *dozens*, Schock, *n.*
—, *f.* (imp.), *initial, capital letter*, Versalie, *f.* ; grosser Buchstabe, *m.*
Grossier, ouvrier —, *m.*, *wholesale workman*, Grossarbeiter, *m.*
—, horloger —, *wholesale watchmaker*, Grossuhrmacher, *m.*
Groupe métallique, *m.*, *crystallised ore* ; *ore in a group*, Erzdruse, *f.*
Grue, *f.*, gruau, *m.* (méc.), *crane*, Krahn, *m.*
— -balance, *f.*, *weighing crane*, Wägekrahn, *m.*
— mobile (méc.), *travelling crane*, beweglicher Krahnen.
— hydraulique (loc.), *water crane*, Wasserkrahnen, *m.*
— à poulies (méc.), *triangle with pullies*, Rollenzug, *m.*
— à tympane (méc.), *wheel-crane*, Tretkrahn, *m.*
Grume, bois en — (tour), *uncleft wood*, ungeschältes Holz.
Grumel, *m.* (tiss.), *oatmeal*, Haberkernblüten, *pl.*
Guède, *f.*; pastel, *m.*; herbe de Saint-Philippe (teint.), *woad*, Waid, *m.*
Guéder (teint.), *to prepare or dye with woad, to woad*, mit Waid färben.
Guéridon, *m.* (tiss.), *spool-table*, Spultischchen, *n.*
Guêtre, *f.* (charp.), *strut*, Strebeband ; —holz, *n.*
Guette, *f.* (charp.), *strut*, Streckbalken, *m.*
Guetton, *m.* (charp.), *bridle*, kleiner Streckbalken.
Gueulard, *m.* (fond. mét.), *mouth* ; *throat*, Gicht, *f.*; Ofenloch am Hochofen, *n.*
— (pot.), *large water-pot*, grosser Wassertopf.
Gueule-de-loup (men.), *round rebate and groove*, runde Hohlkehle.
— de moule ; lingotière, *f.* (fond.), *jet* ; *cast*, Einguss ; Gusstrichter, *m.*; Eingussröhre, *f.*
Gueulette, *f.* (verr.), *mouth of the cooling-furnace*, Mündung des Kühlofens.
— (moul.), *mouth of the bolter*, Mündung des Mühlbeutels.
Gueusat, *m.* (mét.), *small pig*, kleine Gans.
Gueuse, *f.* (fond.), *pig* ; *sow of melted iron* ; *kentledge*, Gans ; Eisen—, *n.*; Eisenklump, *m.*
—, la — ; pierre à huile, *hone*, Wetzstein, *m.*
Guide (cart.), *guide*, Weiser, *m.*
— (fond. pl.), *reglet*, Richtmass, *n.*
— (men.), *rule*, Richtholz ; Leitholz, *n.*
— ; distributeur (m. à tisser), *guide*, Fadenleiter ; —führer ; Weiser, *m.*
— -axe, *m.* (loc.), *axle-guard*, Achsenblech, *n.*
— -âne, *m.* (horl.), *guide*, Eselsbrücke ; Bohrführer ; Eselsführer, *m.*

Guide-âne (cout.), *guide-saw*, Rimpler, *m.*
— -chaîne (horl.), *detent*, Vorfall, *m.*; Stellung, *f.*
— -hors (mét.), *top of a furnace*, Gichthaus, *n.*
Guilboquet, *m.* (men.), *wimble*, Parallellinienzieher; Zapfenlochbohrer, *m.*; —lehre, *f.*
Guillau d'Euchaye (ét.), *East-India linen*, Ostind. Leinwand.
Guillaume, *m.* (men.), *rebate-plane*; *rabbet-plane*; *rabbit-plane*, Hobel; Leisten—, *m.*
— à ébaucher (men.), *jack-plane*, Schärfhobel; Schürf—; Schrob—; Hart—, *m.*
— à plates-bandes; feuilleret (men.), *side-fillister*; *moulding-plane*, Simshobel; Orthobel, *m.*; Plattbank, *f.*; Plattenhobel, *m.*
— à recaler (men.), *smoothing-plane*, Glatthobel; Schlicht—, *m.*
— debout (men.), *plane for metals and hard wood*, Harthobel, *m.*
— de côté (men.), *side rebate-plane*; *side rabbit-plane*, seitwärts schneidender Simshobel oder Falzhobel; Wand—.
— cintré (men.), *curved rabbet-plane*, krummer Simshobel.
Guille, *f.*; baguettes, *f. pl.*, *glove-stretcher*, Fingerstock, *m.*
Guillemets, *m.*; auge, *f.* (imp.), *turned commas*; *inverted commas*; *sign of quotation*, Gänsefüsschen, Hasenöhrchen; Anführungszeichen, *n.*
Guillocher, *to guilloshee*; *to wave*; *to curve or engrave in waved lines*, guillochiren.
Guimbarde, *f.* (men.), *router plane*; *woman's tooth*, Nuthhobel; Grund—, *m.*
Guimées, *f. pl.*; étendoir, *m.* (f. pap.), *line-pegs*; *drying-line props*, Leitstäbe; Seil—, *m. pl.*; Trockenstangen, *f. pl.*
Guimpée, doucine — (men.), *plough*; *ogee-plane*, Karnieshobel mit einem Stäbchen, *m.*
Guinda, *m.* (f. drap), *cloth-press*, Tuchpresse, *f.*
Guindal; guinda, *m.* (méc.), *windlass*, Winde, *f.*; Hebezeug, *n.*
Guinder, *to wind up*; *to weigh*, aufwinden.
Guindre, *m.*; campane, *f.* (fil.), *whisk*; *doubling-iron*, Zwirnrädchen, *n.*; Garnwinde; Seiden—, *f.*; Duplireisen, *n.*
Guingan (ét. lin), *gingham*, Gingham, *m.*
Guinget, *m.* (ét. div.), *kind of camlot from Amiens*, Art Kamlot von Amiens.
Guinguin, *m.* (men.), *little square of a floor*, Bodentäfelchen, *n.*
Guiper (h. lisse), *to whip about with silk*, überspinnen.
Guipoir (h. lisse), *ribbon maker's tool*, Durchziehhaken, *m.*
Guipure (h. lisse), *vellum-lace*; *guimp lace*, übersponnene Arbeit.
Gur (ét. cot.), *cotton stuff from the west-indies*, westind. Baumwollenzeug.
Gutta-percha, *Id.*, Id.
Gutte, gomme- —, *gamboge*; *gum-gutta*; *gutta-gamba*; *ghitta-gemon*, Gummigutt, *m.*
Gypse fibreux, *m.*; chaux sulfatée fibreuse, *f.*, *fibrous gypsum*, Federgyps, *m.*

H

Habassis, *m.*, *kind of India linen*, Art ind. Leinwand.
Habillage, *m.* (cart.), *colouring*, Ausmalung, *f.*
Habiller (card.), *to dress*, richten.
— (charp.), *lining*, bekleiden.
— (pot.), *to put the handles, etc., on*, die Handhaben, Henkel, Stiele, Füsse ansetzen.
— du chanvre, *to hatchel hemp*, Hanf hecheln.
Hache; cognée, *f.*, *axe*, Axt, *f.*
— , *hatchet*, Beil, *n.*
— (imp.), *annotation*, Glosse, *f.*
— , addition en —, *column for annotations*, fortlaufender Zusatz; durchgehende Anmerkung.
— à poing; hachereau; hacheron, hachon, *m.*; hachette, *f.*, *little axe or hatchet*, Handbeil, *n.*; Tischlerhacke, *f.*
— -écorce, *f.* (charp.), *barking-axe*, Rindebeil, *n.*
Hacher, *to hatch*, haschiren; aufkratzen; zerhacken; zerschneiden.
— (grav.), *hatching*, schraffiren; haschiren.
Hacheron, *m.* (for.), *cutter*; *smiting-chisel*, Setzeisen, *n.*
Hachette, *V.* Erminette.
Hachoir, *m.* (out.), *chopping-knife*, Hachoir, *n.*
Haire, *f.* (mét.), *recess-plate*, Herdplatte, *f.*
— , drap de laine en — (f. drap), *hair-cloth*; *sack-cloth*, rohes, unpräparirtes Tuch.
— (chim.), *hair-cloth*, Haardecke, des Trichters.
Hairement, tondre — (fil.), *first shearing*, zum erstenmal scheren.
Halde, *f.* (mét.), *gobbing of the gangue*, Gangabfall, *m.*
Hâler les laitiers (mét.), *take out the vitreous matters*, die Glaserden herausnehmen.
Halle, *f.* (verr.), *plate-glass manufactory*, Tafelglasfabrik, *f.*
Halochimique, *halochemic*, halochemisch.
Halogène, *halogen*, Id.
Haloïde, sel —, *haloid salt*, Haloidsalz, *n.*
Haloir, *m.* (fil.), *hemp-kiln*, Dörre, *f.*; Dörrhaus, *n.*; Hanfdarre, *f.*
Halométrie, *f.*, *halometry*, Id.
Halotechnie; halologie, *f.* (chim.), *halotechnics*, *pl.*, Halotechnik; Salzlehre, *f.*
Halotric; sel capillaire, *m.* (chim.), *hair-salt*, Haarsalz, *n.*
Hameçons; haims, *pl.* *fish hooks*, Fischangeln; Angelhaken, *pl.*
Hamèdes, *cotton fabrics from Bengal*, bengal. Bwllzeuge.
Hanche de chaudière, *swelling*; *swell*, Kesselwölbung, *f.*
—s d'un vase, *f. pl.*, *bottomedge*, Bodenrand, *m.*
—s (méc.), *the two large sides of a crab*, die zwei grossen Seiten einer Winde.
Hansar; hausard, *m.* (out.), *kind of saw with a broad and flexible blade*, Art Säge mit breitem Blatt.
Hanse, *f.* (ép.), *shank of a pin*, Nadelschaft, *m.*; Nadellänge, *f.*
Hape, *f.* (for.), *ring of a chain*, Kettenring, *m.*
Happe, *f.* (fond.), *cramp*, Tiegelzange; Schnabel—, *f.*
— de portes, de fenêtres (men.), *cramp-iron*, Vorreiber, *m.*
Happelourde, *f.* (bij.), *mock jewel made of glass*, Glasstein, *m.*
Harasse, *f.* (verr.), *cage for pack-*

ing up glass, Glaskorb, *m*.
Hardeau, *m*. (charp.), *little gaggot-band*; *rope*, Haltseil, *n*.
Hardilliers, *pl*. (h. lisse), *pins with a catch*, Schaftpflöcke, *pl*.
Harmaline, *f*. (chim.), *Id*., Id.
Harmophane (verr.), *harmophanous*, mit sichtbarem Saum.
Harnais : corps, *m*. (h. lisse), *harness*, Harnisch, *m*.; Geschirr, *n*.
Harpon, *m*. (men.), *cross-cut saw*, Schülpsäge, *f*.
— (serr.), *cramp-iron*, Gabelanker, *m*.; Klammer, *f*.; Eckband; Band, *n*.
Hart-floss, *m*. (mét.), *Id*., Id.
Hâtelet, *m*. (m. tiss.), *pin of the silk-loom*, Spiesschen, *n*.; des Seidenwebstuhls.
Hâtier; landier, *m*. (ouv. mét.), *andiron*; *dog*; *fire-dog*; *creeper*; *range*; *cobiron*, Feuerhund; — bock; Brandbock, *m*.
Hâture, *f*. (serr.), *pick-lock*, Sperrhaken, *m*.
Hausse (men.), *support*, Untersatz, *m*.
—(ép.), *shank of a pin*, Nadelschaft, *m*.
— (teint.), *copper hoop at the bottom of the dyeing-copper*, Kupferreif am Färbkesselboden.
—(caract.), *ground-plate*, Unterlage; Guss—, *f*.
—; taquon, *m*. (imp.), *overlay*; *frisket-sheet*; *bearer*, Unterlage, des Pressdeckels, *f*.
— de carette (m. tiss.), *wedges to raise the stays*, Keile welche das Kammhebelbrett in die Höhe heben.
— de cassin (m. tiss.), *annex of the pulley-box*, Ansätze an das Tafelbrett des Rollendachs.
—(h. lisse), *pegs on the bearers of the warp-beam*, Hölzchen auf den Trägern der Zettelbäume oder Anschweifrollen.
— (mét.), *second layer of a reverberating-furnace*, zweite Schichte eines Reverberofens.
Hausseau, *m*., *large pin*, grosse Stecknadel.
Hausser (orf.), *to widen and deepen*, ausweiten und zugleich austiefen.
Haut de casse, *m*. (imp.), *upper-case*, obere Hälfte des Schriftkastens.
— -fourneau, *m*., *high-furnace*; *blast-furnace*, Hohofen, *m*.
—e lisse, *f*., *upright loom*, Hochkamm; Hautelissestuhl, *m*.
—e pression (m. vap.), *f*., *high pressure*, Hochdruck; Oberdruck, *m*.
— relief; relief entier, *m*., *alto relievo*, hoch, ganz erhabene Arbeit.
Hauyine d'Italie; latialithe, *f*. (min.), *hauyine of Italy*; *latialite*, Kalihaüyin, *n*.; Latialith, *m*.
— d'Allemagne, *f*., *german hauyine*, Natronhaüyin.
Havet, *m*. (fond.), *hook*, Eisenhaken der Messinggiesser, *m*.
Hayve, *f*. (serr.), *elevation on the bit*, Erhöhung am Schlüsselbart.
Hélice, *f*. (méc.), *helix*; *spiral line*, Schraubenlinie, *f*.
—, vapeur à —, *screw-steamer*, Schraubendampfer, *m*.
Hémaphéine, *f*. (chim.), *Id*., Hämaphäin, *n*.
Hématine, *f*., *hematin*, Hämatin, *n*.
Hématite brune; — rouge, *bloodstone*; *haematites*, rother Hematit.
Hématosine, *f*., *Id*., Hämatosin, *n*.
Hématoxyline, *f*., *Id*., Hämatoxylin, *n*.
Hémitrope, *f*. (verr.), *half of crystal that appears upside down*, Hälfte des Krystalls die umgekehrt erscheint.
Hémométrie, *f*., *hemometry*, Hämometrie, *f*.
Hépar (chim. anc.); foie de soufre, *hepar*, Schwefelleber, *f*.
Hépatite, *f*. (min.), *liverstone*, Leberstein, *m*.

Herbue, *f.* (mét.), *flux*, Fluss; thonartiger Fluss.
Hérisson (méc.), *canting-wheel*; *star-wheel*; *wheel for endless chain*; *cog-wheel*, Stirnrad; Zahnrad, *n.*; Rad mit spitzen Zähnen.
— (car.), *urchin*; *carding roller*, Igel; Läufer, *m.*
—; cylindre d'entrée (f. drap), *frizzling cylinder*, Entreecylinder, *m.*
— (f. pap.), *lifter*, *lifting-shaft*, Hebewelle, *f.*
Herminette, *V.* Erminette.
Herses de la croupe, *pl.* (charp.), *cross-beams*, Kreuzbalken im Dachwerk eines viereckigen Pavillons, *m.*
Hétérodome, levier — (méc.), *lever of the first class*, Druckhebel; Hebel der ersten Art, *m.*
Hétérodynamique (méc.), *heterodynamic*, heterodynamisch.
Hêtre; fouteau; foyard, *m.* (bois), *beach-tree*, Buche, *f.*; —holz, *n.*
Heurtoir, *m.* (caract.), *bed*, Sattel, *m.*
—, *m.* (serr.), *knocker*, Klöpfel; Thor—, *m.*
Hexaèdre, *m.* (tour), *hexaedron*, Sechseck, *n.*
Hiement (charp.), *ramming*, Einrammeln.
— (méc.), *grating*; *creaking*, Kreischen; Knirschen; Knarren, *n.*
Hippurate, *m.* (chim.), *Id.*, hippursauer; —es Salz.
Hircine, *f.* (chim.), *Id.*, Hircin, *n.*
Hisser; vider (méc.), *to hoist*; *to heave up*, aufziehen; einwinden.
Hoche (cout.), *sloping*, Einschnitt, *m.*
Hodomètre; pédomètre; compte-pas, *m.*, *pedometer*; *hodometer*, Wegmesser, *m.*; Massrad, *n.*; Schrittmesser, *m.*
Hollandais; moulin à cylindre, *m.* (f. pap.), *cylindrical paper-mill*, Holländer, *m.*
Hollandaise; mach. pour puiser de l'eau, *f.* (méc.), *tide-mill*, Holländerin, *f.*
Hollande, *m.* (tiss.), *strong cambric*, fester Battist.
Homodrome, levier —, *m.* (méc.), *lever of the second class*, Tragehebel; Hebel der zweiten Art, *m.*
Homogénéité des pâtes, *f.* (pot.), *homogeneousness*, Gleichförmigkeit, *f.*
Hordéine, *f.* (chim.), *Id.*, Gerstenmehlstoff, *m.*
Horipal, *m.*, *kind of India linen*, Art ind. Leinwand.
Horloge, *f.*, *clock*, Uhr; Thurmuhr, *f.*
— dort, *the clock stops*; die Uhr stockt.
— électrique, *electrical clock*, elektr. Uhr.
Hornian, *m.* (mét.), *lump of iron formed in the furnace*, Eisenklumpen der sich im Ofen bildet.
Hors, mettre — (mét.), *cessation for cleansing*, die Arbeit aussetzen um den Ofen zu reinigen.
— -d'œuvre, *m.* (orf.), *unmounted*, ungefasst.
Hotte, *f.* (chim.), *funnel*, Mantel des Rauchfangs, *m.*
— de cheminée, *chimney-flue*, Rauchfang, *m.*
Houer (f. drap), *to scour*, abwaschen.
Houille; charbon de terre, *pitcoal*, Steinkohle, *f.*
—; houe, *f.* (faïenc.), *hoe*, Rühreisen, *n.*; —haken, *m.*
— grasse, collante, *smith's coal*, Schmiedkohle, *f.*
— sèche ou maigre, non collante, *glance coal*; *uninflammable coal*; *close-burning coal*; magere Steinkohle.
— compacte, *cannel coal*, feste Steinkohle.

Houille alumineuse, *aluminous pit-coal*, Alaunholz, *n.*
— de Kilkenny, *cannel-coal*; *candle-coal*, Cannelkohle, *f.*
— pisiforme, *pitch coal*, Pechkohle, *f.*
— fuligineuse; *earthy pit-coal*, Russkohle, *f.*
— flambante, *inflammable coal*; *open-burning coal*, *rough coal*, Flammkohle.
— schisteuse, *slate-coal*, blätterige Steinkohle.
— brûlant sans flamme, *close-burning coal*, Glühkohle.
— à longue flamme, *free-burning coal*, Hochflammkohle.
— de moyenne grosseur, *cobcoal*; *cobbling*, mittlere Steinkohle.
—, rebut de —, *refuse coal*, Kohlenabwurf, *m.*
Houilleux, *coaly*, kohlenhaltig.
Houlette, *f.* (verr.), *spatula*, Schaufel, *f.*
— (mon.), *founder's scoop*, Giessschaufel, *f.*
Houppe, *f.* (fil.), *tuft*, Seiden oder Garnbündel.
Houpper, *f.* (fil.), *to tuft*; *to comb wool*, kämmen; streichen.
— (pass.), *to trim with tassels*, betroddeln; bequasten.
Hourat, *m.*, *round opening in baking ovens for the escape of steam, etc.*, Oeffnung am Backofen.
Hourdage; hourdis, *m.*, *lath-work*, Lattenwerk zu einem Fussboden.
Houssage, *m.* (charp.), *enclosure of boards of a windmill*, Bretterverkleidung einer Windmühle.
Housseau, *m.* (ép.), *large pin*, grosse Stecknadel.
Housset, *m.* (serr.), *trunk-lock*, Fallschloss; deutsche Falle; deutscher Riegel.
Houssette, *f.* (serr.), *spring-trunk lock*, Federfallschloss, *n.*
Huche, *f.* (mét.), *trough*, Erztrog, *m.*
Huche à mouture, *f.* (moul.), *multure-chest*, Metzkasten, *m.*
Huile d'amandes douces, *f.* *sweet almond oil*, süsses Mandelöl.
— d'acajou, *cashew-oil*, Akajuholz, *n.*
— animale, *animal oil*, thierisches Oel.
— d'ache, d'achée, *oil of earthworms*, Erdwurmöl.
— d'aspic, *spike oil*, Natteröl.
— de chènevis, *hemp seed-oil*, Hanfsamenöl.
— de carline, *carline-oil*, Eberwurzöl.
— de cade, *cade-oil*; *pisselaeum*, Cadöl.
— de cheval, *caballine oil*; *melted horse grease*, Rossöl.
— ou beurre de cacao, *cocoa butter*, Kakaobutter, *f.*
— de baleine, *whale oil*; *train oil*, Thran; Fischthran.
— de bouleau, *birch-oil*, Russöl.
— de dictame de Crète, *oil extracted from the spanish marjoram*, Hopfenöl, *n.*
— d'enfer, *worst oil*, schlechteste Oel.
— essentielle (chim.), *essential oil*, Volatilöl, *n.*
— de faine, *f.*, *beech-oil*, Buchöl, *n.*
— formique; — de fourmis (chim.), *formic oil*; *ant oil*, Ameisenöl, *n.*
— de hareng, *herring oil*, Häringöl.
— de lin, *linseed oil*, Leinöl.
— de mars, *solution of iron in muriatic acid*, Eisenöl.
— minérale des Barbades ou de Cabian et de Surinam, *Barbadoes tar*, Theer von Barbados.
— de morue, *cod oil*, Stockfischöl.
— de navette, de rabette, *rape oil*, Rüböl; Rübsamenöl.
— d'œillette, d'œillet, *poppy oi*; *maw seed oil*, Mohnöl.

Huile d'olive, *salad-oil*; *olive oil*, Salatöl; Olivenöl; Baumöl.
— de pétrole ou de terre, *naphtha*; *rock-oil*; *Gaeclaeum*; *earth-oil*, Naphta; Erdöl.
— de palme, Sénégal ou Pamicin; *palm oil*, Palmenöl.
— de Provence, *Provence oil*, Provencer Oel.
— de poix, *balsam or oil of pitch*; *pisselaeum*, Pechöl.
— rance, *rancid oil*, ranziges Oel.
— de ricin, *castor oil*, Castoröl.
— rosat, *rose oil*, Rosenöl.
— de sarriette, *oil of savory*, Satureiöl.
— du stirax d'Amérique, *liquid storax*, Storaxöl.
— de succin (chim.), *amber oil*, Bernsteinöl, *n*.
— de tartre, *oil of tartar*, Weinsteinöl.
— de térébenthine, *oil of turbentine*; *essence of turpentine*, Terbenthinöl.
—s volatiles, *volatile oils*, aetherische Oele, *pl*.
— vierge, *virgin oil*; *pure oil*, Jungfernöl; reines Oel.
— de vitriol, *oil of vitriol*, Vitriolöl.
Huisserie, *f*. (charp.), *door-frame*, Thürgerüst; —gestell, *n*.; —einfassung; —verzierung, *f*.
—, poteau d'— (charp.), *jamb*; *door-post*, Thürpfosten, *m*.
Humidier, *m*. (b. d'or), *to wet*, anfeuchten.
Humidifuge (tiss.), *water-tight*, wasserdicht.
Hune, *f*. (charp.), *beam of a bell*, Glockenbalken, *m*.
Huppe, *f*. (serr.), *tongs*, *pl*., eiserne Zange.
Hurasse; bogue, *f*. (lam., for.), *socket*, Hammerring, *m*.; Hülse; Hammer—, *f*.
Hyalurgie, *f*. (verr.), *hyalurgy*, Glaschemie, *f*.
Hybométrie, *f*., *hybometry*, Hybometrie, *f*.

Hydracide, *m*. (chim.), *Id*., Wasserstoffsäure, *f*.
Hydrargyre, *m*., *hydrargyrum*, Quecksilber, *n*.
Hydrargyrocyanate, *m*., *hydrargyro-cyanate*, hydrargyrocyansauer; —es Salz.
Hydrargyrofulminate, *m*., *hydrargyro-fulminate*, hydrargyroknallsauer; —es Salz.
Hydrate, *m*., *Id*., Hydrat, *n*.
— de méthylène, *m*., *hydrate of methylene*, Holzäther, *m*.
Hydraulicostatique, *f*. (phys.), *hydraulicostatics*, *pl*., Hydraulikostatik, *f*.
Hydraulique (méc.), *hydraulics*, *hydraulical*, Hydraulik, *f*.; hydraulisch.
—, bélier —, *hydraulic ram*, hydraul. Stösser oder Widder.
Hydréole (méc.), *hydraulic and pneumatic mach*., Wasser und Luftmaschine.
Hydriodate; iodhydrate, *m*. (chim.), *hydriodate*, hydriodsauer; —es Salz.
Hydrobromate, *m*., *Id*., hydrobromsauer; —es Salz.
Hydrobromure de carbone, *f*., *hydrobromide of carbon*, Bromkohlenwasserstoff, *m*.
Hydrocarbonique, gaz —, *hydrocarbonic gas*, hydrokohlensaures Gas.
Hydrocarbure de chlore, *f*., *hydrochloride of carbon*, Chloräther, *m*.
Hydrocérame (pot.), *porous vessel* (*for cooling*), poröses Gefäss (zum Abkühlen).
Hydrochlorate; muriate d'ammoniaque, *m*. (chim.), *hydrochlorate*; *muriate of ammonia*, chlorstickstoffsaures Salz; hydrochlorsaures, salzsaures Ammoniak; Salmiak.
— d'or, *m*., *muriate of gold*, salzsaures Goldoxyd.
— d'or et de soude, *m*.; chlorure

auricosodique, *f.*, *hydrochlorate of gold and soda*, Goldoxydnatron, *n.*
Hydrochlorique, *V.* Acide.
Hydrochlorocyanate, *m.*, *Id.*, hydrochlorocyansauer; —es Salz.
Hydrocyanate; prussiate, *m.*, *Id.*, hydrocyansauer; —es Salz.
Hydrodynamique, *f.*, *hydrodynamics*, *pl.*, Hydrodynamik, *f.*
Hydrofluate; fluorhydrate, *m.*, *hydrofluate*, hydrofluorsauer; —es Salz; Kieselsalz, *n.*
Hydrofuge (phys.), *water-proof*; *dry*; *anti-hygrometric*, wasserdicht.
Hydrogène, *m.* (chim.), *hydrogen*, Wasserstoff, *m.*
— bicarboné; gaz oléifiant; oléogène, *m.*, *bicarburet of hydrogen*, Elayl, *n.*
— carboné, *hydrogen gas*, Kohlenwasserstoff, *m.*
Hydrokelomètre, *m.* (phys.), *Id.*, Id.
Hydromargarate, *m.*, *Id.*, piotinsaures Salz.
Hydromètre, *m.*, *hydrometer*, Wassermesser; Hydrometer, *m.*
Hydrophosphure, *f.*, *hydrophosphuret*, Hydrophosphor, *m.*
Hydropneumatique (chim.), *hydropneumatic*, hydropneumatisch.
Hydrostatique, *hydrostatics* ‖ *hydrostatical*, Hydrostatik, *f.* ‖ hydrostatisch.
Hydrosulfate; hydrosulfure, *m.*, *hydrosulphur*; *hydrosulphate*, hydroschwefelsauer; —es Salz.
Hydrosulfocyanate, *m.*, *Id.*, schwefelblausauer; —es Salz.
Hydrothionate; hydrosulfate, *m.*, *hydrosulphate*; *hydrothionate*, hydrothionsauer; —es Salz.
Hydrure, *f.*, *hydrate*; *hydruret*, Hydrogenmetall, *n.*
— de soufre, *f.*; acide hydrothioneux, *hydruret of sulphur*, Hydrogenschwefel, *m.*
Hyéomètre; hyétomètre; hyétoscope, *m.* (phys.), *hyetometer*; *pluviameter*; *rain-gauge*; *ombrometer*, Hyometer; Regenmesser, *m.*
Hygiocérame (pot.), *hygienic porcelain*, Gesundheitsgeschirr, *n.*
Hygromètre; hygroscope, *m.* (phys.), *hygrometer*; *hygroscope*, Hygroscop, *n.*; Feuchtigkeitsmesser, *m.*
— capillaire (phys.), *amianthoid hygrometer*, Haarhygrometer, *m.*
Hyperbole, *f.* (tour), *hyperbola*, Hyperbel, *f.*
Hypermanganésiate, *m.*, *Id.*, übermangansauer; —es Salz.
Hyperoxyde de chrome; acide chromique, *m.* (chim.), *chromic acid*, Chromiumoxyd, *n.*
Hypoazotate, *m.*, *Id.*, unterstickstoffsaures Salz.
Hypomochlion, *m.* (méc.), *Id.*; *fulcrum*; *prop*, Unterlage, *f.*; Ruhepunkt, Stützpunkt eines Hebels, *m.*
Hyposulfate, *m.* (chim.), *hyposulphate*, unterschwefelsauer; —es Salz.
Hysopine, *f.* (chim.), *hyssopine*, Isopin, *n.*

I

Iberline; imberline, *f.*, *Id.*; *kind of stuff*, Id.; Art Zeug.
Ichtyocolle, *f.* (chim.), *ichtyocolla*; *isinglass*, Hausen, *m.*; —blase, *f.*
Icosaède, *m.* (tour), *icosahedron*, Zwanzigeck, *n.*
Idioélectrique, *idioelectric*, idioelektrisch.

If, *m.* (bois), *yew*, Eibenbaumholz; Rotheiben; Taxholz.
Igasurate (chim.), *Id.*, igasursauer; —es Salz.
Ignoble, minerai —, *base ore*, armes, taubes Erz.
Ilménium (chim.), *Id.*, Id.
Imbibition, *f.* (arg.), *imbibition*, Eintränkarbeit, *f.*
Immersion, *f.* (pot.), *immersion*, Eintauchen, *n.*
Imperméable, *impermeable*; *impervious*, undurchdringlich.
Impondérabilité, *f.* (phys.), *imponderability*, Unwiegbarkeit, *f.*
Imprégner (chim.), *to impregnate*; *to saturate*, anschwängern.
Impression, *f.* (mon.), *stamping*, Eindruck; Abdruck, *m.*
— (imp. ét.), *printing*, Drucken, *n.*
— (imp.), *print*; *impression*, Druck; Abdruck, *m.*
— baveuse, *slabbery impression*, schmutziger, unreiner Abdruck.
— à la gélatine avec augmentation et réduction (porc.), *increased or reduced gelatin impression*, Gelatindruck in vergrössertem oder verkleinertem Massstab.
Imprimé, *m.*, *printed paper*; *printed book*, Druckschrift, *f.*
Imprimerie, *f.*, *printing*; *typography* ‖ *printing-house*; *printing establishment*, Druckerkunst, ‖ Druckerei, *f.*
— lithographique, *lithographical establishment*, lithographische Druckanstalt.
Imprimeur, *m.*, *printer*; *pressman*, Drucker, *m.*
Imprimure, *f.* (cart.), *stanfile*, Malblatt, *n.*
Imputrescible (phys.), *Id.*, unverweslich.
Incandescence, *f.*, *Id.*, weisse Hitze.
Incinération, *f.* (chim.), *Id.*, Einäscherung, *f.*
Inclinaison, *f.* (magn.), *dipping*, Abweichung, *f.*
Inclinaison, aiguille d'—, *f.*, *dipping-needle*, Abweichungsnadel, *f.*
Incliner (magn.), *to dip*, abweichen.
Incombustibilité, *f.* (chim.), *incombustibility*, Unverbrennbarkeit, *f.*
Incruster, *to incrust*; *to incrustate*, belegen; überziehen; bekleiden.
Index, *m.*, *index*; *hand*, Index; Zeiger, *m.*
Indicateur, *m.* (m. vap.), *indicator*, Weiser, *m.*
Indienne, *f.*, *chintz*; *printed calico*, *cotton*, Zits; Kattun, *m.*; ind. Zeug.
Indigo, *m.* (teint.), *indigo*, Indigo, *m.*
— bâtard; *amorpha*; *bastard indigo*; *goat's rue*, falscher Indigo.
— de la Guadeloupe, *anonis*; *rest-harrow*, west-ind. Indigo.
— sauvage, *wild indigo*, wilder Indigo.
— violet et bleu, *blue and purple indigo*, veilchenblauer und Purpurindigo.
— mélangé ou mixtion, *coppery and purple indigo*, gemischter Indigo.
— cuivré fin, *fine coppery indigo*, feiner kupferiger Indigo.
— cuivré marchand, *common coppery indigo*, ordinärer Indigo.
— plat de Hollande, *Dutch indigo*, holl. Indigo.
Indigotate (chim.), *Id.*, indigosauer; —es Salz.
Indigoterie, *f.*, *indigo manufactory*, Indigofabrik, *f.*
Indigotine (chim.), *Id.*, Indigfarbestoff, *m.*
Indigotique (chim.), *indigotic*, indigohaltig.
In-dix-huit (imp.), *decimo octavo*; *18mo*; *in eighteens*, Achtzehntelformat, *n.*
In-douze (imp.), *duodecimo*; *in twelves*, Duodez; Zwölftelform; Zwölftelgrösse, *f.*

Inertie, *f.* (méc.), *inertia*, Tragkraft, Ruhe—, *f.*
Inexplosible (phys.), *inexplosive*, unentladbar.
Inflammabilité, *f.* (chim.), *accendibility*, Unentzündlichkeit, *f.*
In-folio (imp.), *folio*; *folio volume*, in-folio, *n.*
Ingénieur, *m.*, *engineer*, Ingenieur; Rüstner, *m.*
— civil, *civil engineer*, Civilingenieur.
— géographe, *military geographer*, Ingenieurgeograph, *m.*
— machiniste, *machinist*; *engineman*, Machinist, *m.*
— opticien, *optical engineer*, Ingenieuroptikus, *m.*
Injection, *f.* (m. vap.), *Id.*, Einlass, *m.*; Injection, *f.*
—, tiroir d'—, *m.* (m. vap.), *injection slide*, Einlassröhre, *f.*
Inquart, *m.*; inquartation, *f.* (chim., mét.), *quartation*, Legirung, *f.*
In-quarto (imp.), *quarto*, in-quarto, *m.*; Viertelform, *f.*
In-seize (imp.), *sixteens*, Sedez, *n.*
Insolation, préparer par — (chim.), *to refine by insolation*, an der Sonne distilliren.
Interligne, *f.* (imp.), *lead*; *space-line*, Durchschiesslinie; Durchschuss; Zwischenlinie, *f.*
Interligner (imp.), *to lead*, durchschiessen.
Intermittence, *f.* (phys.), *intermission*; *intermittence*, Aussetzen; Unterbrechen, *n.*
In-trente-deux (imp.), *in thirty-twos*, Zwei und dreissigstel Form.
Inuline; hélénine, *f.* (chim.), *Id.*, Inulin, *n.*
In-vingt-quatre, *m.* (imp.), *in twenty-fours*, Vier und zwanzigstel Form.
Iodate (chim.), *Id.*, iodsauer; —es Salz.
Iode; iodine, *m.* (chim.), *iodine*, Iod; Iodin, *n.*
Iodique, *iodureted*, iodhaltend.
Iodure, *f.*, *iodide*, Iodid, *n.*
Iridium, *m.* (chim.), *Id.*, Id., *n.*
Iris; opale orientale, *f.* (min.), *iris*, Iris, *f.*
Iriser (orf.), *to irisate*, irisiren.
Ironstone, *m.*, *Id.*, engl. Feldspathfayence.
Isochrone (phys.), *isochronal*, isochronisch.
Isolateur; isoloir, *m.* (élect.), *insulator*, Isolator, *m.*
Isolation, *f.*, *insulation*, Isolation, *f.*
Isomérisme, *m.* (chim.), *isomerism*, Isomerismus, *m.*
Isomorphe; uniforme; conforme, *equal*; *uniform*, gleichförmig.
Isomorphisme, *m.* (chim.), *isomorphism*, Isomorphismus, *m.*
Italique (imp.), *italic*, Cursivschrift, *f.*
— allemand (imp.), *german italic*, Schwabacher Schrift.

J

Jabloire, *f.* (men.), *notcher*; *notching-tool*, Kinnhobel; Keim—, *f.*
Jaconas (ét.), *jaconet*, Jaconet.
Jacquart, *m.* (tiss.), *jacquart*, Jacquart Webestuhl.
Jalousies, *f. pl.* (men.), *blinds*; *venetian blinds*, Sommerläden; Gitter—; Jalousie—, *m. pl.*
Jamaïcine, *f.* (chim.), *Id.*, Jamaicastoff, *m.*
Jamavas, *m.* (ét.), *India tuffet*, Jamavas, *m.*

Jambage, *m.* (tour), *jamb*, Dockenstöcke, *m. pl.*
Jambe de force (drap), *pair of principal rafters*, Dachstuhlbalken.
— d'ordon (mét.), *supporting-frame of the trunnions*, Hammerstütze, *f.*
— d'un compas, *foot of a pair of compasses*, Arm eines Zirkels.
Jambette, *f.* (charp.), *jamb; strip*, Stützband; Tragband, *n.*
— (cout.), *clasp-knife*, Taschenmesser; Einleg—; Sack—; Einschlag—, *n.*
Jane, *f.* (teint.), *vat used in the making of prussian blue*, Wasserfass, *n.*
Jannequin, *Id.*; *common spun cotton from the East*, ord. gesponnene Baumwolle aus dem Orient.
Jante, *f.* (tour), *felly*, Felge, *f.*
— d'une roue de moulin, *jaunt or felly, or fellow of a wheel*, Felge; Schaufel, *f.*
Jantille, *f.* (moul.), *small jant or lining*, Schaufelbrett; Schöpf—, *n.*
Japoner (porc.), *to japan*, japaniren.
Jaquemart; jacquemart, *m.* (horl.), *a jack that strikes the hours*, Stundenschläger, *m.*
Jardineuse, *f.* (lap.), *spotty*; *full of specks*, unrein.
Jarre, *f.* (chim.), *bell*; *shade*, Glasglocke; Krystall—, *f.*
—; amphore, *f.*; cuvier, *m.* (pot.), *jar*, grosses Wassergefäss.
Jarret; jarreler, *m.* (tour), *projection*; *unevenness*, Unebenheit, *f.*
Jasper (rel.), *to marble*, sprenkeln; marmoriren.
— (fil. lai.), *bad wool*, schlechte Wolle.
Jatrophate, *m.* (chim.), *Id.*, pinien-saures Salz.
Jatte, *f.* (h. lisse), *perforated tray*, durchlöcherte Mulde.
— (moul.), *padar-chest*, Schrotkasten, *m.*
Jatte, *f.* (rel.), *paste-bowl*, Kleisternapf, *m.*
— (chim.), *bowl*; *cup*, Schale, *f.*
Jauge, *f.* (ép.), *gauge*, Schiessring, *m.*; Nummermass, *n.*
— (for.), *turning-bar*, Wendestange, *f.*
— (ouv. mét.), *metal gauge*, Blechlehre, *f.*
—; calibre (tréf.), *gage*; *wire gage*; *wire gauge*, Drahtmass, *n.* —lehre; —klinke, *f.*
— du vide (phys.), *vacuum gauge*, Vacuummass, *n.*
—, *V.* Chandelier de jauge.
Jaugeur (for.), *gauger*, Stichstabeneintheiler, *m.*
Jaune de chrome, *m.* (imp. ét.), *chrome*; *imperial yellow*, Chromgelb, *n.*
— de Naples (porc.), *Naples-yellow*; *giallolino*, Neapelgelb, *n.*
Jaunisseur, *m.* (ép.), *yellower*, Gelber; Gelbmacher, *m.*
Javelotte, *f.* (for.), *anvil's bed*, Ambossbett, *n.*
Jeannette, *f.* (fil.), *spinning-jenny*, Spinnjenny, *f.*
Jemblet, *m.* (fond.), *part of the mould*, Theil der Giessform.
Jenny, *m.* (fil.), *jenny*, Jennymaschine; Spinnmaschine; Baumwoll—, *f.*
Jésus; papier —, *long royal, super royal paper*, Jesupapier; Royalpapier.
—, grand —, *imperial paper*, Imperial, *n.*
Jet, *m.* (fond.), *runner*; *tedge*, Anguss; Giesszapfen; —kopf, *m.*; Abstechgrube, *f.*; —herd, *m.*; Eingussröhre, *f.*; —trichter, *m.*; Giessloch, *n.*
— (fond. st. pl.), *break*, Guss; Einguss, *m.*
— de moule (mon.), *jet*; *cast*, Einguss, *m.*
— de moule (horl.), *hole in the mould*, Oeffnung in der Form.

Jet (plomb.), *plumber's jet or cast*, Eingusstrichter, *m.*
— de condensation (m. vap.), *condensing jet*, Condensationseinguss.
— d'air (for.), *aspiration of the bellows*, Einziehen der Luft.
— (gaz), *cock-spur burner*, Hahnensporn Mundstück, *n.*
— de mélange d'eau et de vapeur, (m. vap.), *priming*, Auslassen von Dampf und Wasser.
Jeter (fond.), *to cast in a mould; to mould*, giessen; abgiessen.
— le plomb sur toile (plomb.), *to cast lead-plates on a table covered with linen*, auf einer mit Leinwand bezogenen Giessbank Bleitafeln giessen.
— sur la pièce (étam.), *to join a handle*, eine Handhabe angiessen.
— bas (teint.), *to take out of the copper*, die Säcke mit den Seidengarnen wieder aus dem Färbekessel nehmen.
— son sel (verr.), *to crack*, sein Salz verlieren; ritzig werden; Ritzen bekommen.
— un blanc (imp.), *to leave a blank*, einen leeren Raum unausgefüllt lassen.
— en soie (pass.), *to spin over a button*, mit der gespulten Seide überflechten.
— le fil (bon.), *to extend the threads*, die Fäden aufspannen.
Jeton, *m.* (fond. caract.), *reglet*, Beseheblech; Beschau—, *m.*
Jeu, *m.* (méc.), *working*, Gang, *m.*
— des cylindres (m. vap.), *length of the stroke*, Spielraum, *m.*; Flucht, *f.*
Joaillier, *m.*, *jeweller; working jeweller*, Juwelier, *m.*
Jobet, *m.* (fond. pl.), *square piece of sheet-iron to fix the matrix*, rechtwinkeliges Stück Eisenblech um die Matrize zu befestigen.
Joc, *m.* (moul.), *stoppage; stopping*, Ruhe, *f.*; Stillstand, *m.*
—, mettre le moulin à —, *to stop the mill*, die Mühle stellen.
Joindre (man. bois), *jointing*, fügen.
— à onglet (men.), *to splice*, in die Kerbe fügen.
Joint à pointe de diamant (men.), *diamond joint*, Diamantfuge, *f.*
— à plat point (men.), *glued joint*, Leimfuge.
— brisé (men.), *broken joint*, gebrochene Fuge.
— articulé (méc.), *knuckle joint*, Gliederfuge, *f.*
—, cercle pour —, *joint-ring*, Fugenring, *m.*
—, sans —, *unjointed*, ungefugt.
— brisé universel (méc.), *universal broken-joint*, gebrochene Universalfuge.
Jointe, *f.* (tiss. soie), *silk thread for tyeing up broken ones*, Ergänzungsseide für die Fadenbrüche, *f.*
Jointif (men.), *joined*, gefugt; gefalzt; zusammengestossen.
Jointure, *f.* (men., charp.), *joint*, Fuge, *f.*
— (méc.), *seam*, Nath; Fuge, *f.*; Scharnier, *n.*
—; cornière (charp.), *juncture of a gutter*, Kehlgerinne, *n.*
Joliète, *f.* (étam.), *polishing-board*, Blänkbrett; Polirbrett, *n.*
Jonc, *m.* (orf.), *ring with uniform breadth*, Kugelring, *m.*
Joseph, *m.* (pap.), *silver-paper*, Josephpapier, *n.*
— à soie, *silver-paper*, Josephpapier zum Einwickeln der Seidenbündel.
— collé, geleimtes Josephpapier.
— fluant, *filtering-paper*, fliessendes, ungeleimtes Josephpapier.
Josselassar, *m.* (fil. cot.), *josselassar; spun Smyrna cotton*, Josselassar, *m.*
Joue, *f.*, *cheek*, Backen, *m.*

Jouer (méc.), *to work loose; to work; to get loose.*
Jour, *m.* (men.), *gap; opening,* Spalte; Oeffnung, *f.*
— (horl., méc.), *space; play,* Zwischenraum; Raum; Spielraum, *m.*
—, à —, *open-worked,* durchbrochen.
Journée, *f.*, *day-work* ‖ *wages,* Tagewerk, *n.* ‖ Tagelohn; Arbeitslohn um einen unbestimmten Preis; für einen zu bestimmenden Arbeitslohn, *m.*
—, à la — du roi, *for unsettled wages,* für unbestimmten Lohn.
Joyaux, *m. pl.*, *jewels,* Geschmeide, *n.*
Jucht, *m.*, *quantity of char-coal and iron-ore poured into the furnace at once,* Jucht, *f.*
Jumeler (charp.), *to strengthen with cheeks, side-beams,* mit Nebenbalken verstärken.
Jumelles d'un pressoir, *f. pl.* (charp.), *cheeks or side-beams, pl.*, Wangen, *f. pl.*
— de presse (imp.), *cheeks, pl.*, Presswände; Seiten—, *f. pl.*; Hölzer; Seiten—, *n. pl.*
— (tour), *cheeks, pl.*, Wangen, *f. pl.*
— (mét.), *puncheons of a stamping-mill,* Pfähle einer Stampfmühle, *m. pl.*
Justificateur, *m.* (fond. pl.), *justifier,* Gleichmacher; Zurichter; Justirer, *m.*; ‖ Justirfeile, *f.*
Justifier (imp.), *to justify true,* aussetzen; abgleichen; zurichten; ausschliessen.
Justifieur, *m.* (fond. pl.), *gage,* Bestosszeug; Justorium, *n.*
—, *V.* Composteur.
Juxta-position (phys.), *juxtaposition,* Ansatz, *m.*; Anwachsen von Aussen.

K

Kalbrecht; fer cassant, *cold-short or sulphureous iron,* kaltbrüchiges Eisen.
Kamérate, *m.* (chim.), *Id.*, Rataniahsaures Salz.
Kaolin, *m.* (porc.), *Id.*; *porcelain clay,* Id., *m.*; Porzellanerde, *f.*
— lavé, *washed kaolin; decanted earth,* gewaschener Kaolin.
Karat, *V.* Carat.
Kas, *m.* (f. pap.), *bottom of the trough,* Käs, *m.*
Kation; cassion, *m.* (galv.), *cation,* Kathion, *m.*
Kermès de Provence, *french scarlet-grain,* Provencer Kermes.
— du Nord; — de racines, *polish or german scarlet-berries,* Wurzelkermes.
—; poudre de chartreux, *Id.*; *carthusian powder,* Mineralkermes; Spiessglas—; Karthäuserpulver, *n.*
Kernstahl, *m.*, *Id.*; *common steel,* Kernstahl, *m.*
Kiégan, *m.* (ét. div.), *Id.*; *japonese stuff,* japoneser Zeug.
Kino, *m.* (chim.), *Id.*, Kino; — gummi, *m.*
Kinovate, *m.* (chim.), *Id.*, chinowasauer; —es Salz.
Kocq, *m.* (for. mét.), *coal-measure,* Kohlenmass, *n.*
Konismark, *m.* (cout.), *sword called after its inventor,* Königsmark, *m.*
Korallenertz, *m.* (min.), *impure mercury,* Korallenertz, *n.*
Koraque, *f.*, *cotton stuff from*

Surata, Bwllenzeug aus Surata.
Korb, *m.* (for. mét.), *coal-measure*, Korb, *m.*
Kramérate, *m.* (chim.), *Id.*, kramersauer; —es Salz.
Kruomètre, *m.* (phys.), *kruometer*, Kältemesser, *m.*
Kupfer-kiess (mét.), *copper-pyrites*, Kupferkies, *n.*
— ; nickel, *V.* Nickel.

L

Labeur, *m.* (imp.), *book-work*, bedeutende Arbeit.
Laboratoire, *m.* (chim.), *laboratory*, Laboratorium, *n.*
Labour ; laboureur (fond.), *strike for the table-mould sand*, Stecher, *m.*
Labourer (fond.), *to arrange the sand round the mould*, den Formsand zurichten.
Laccine (chim.), *gum-lake acid*, Gummilacksäure, *f.*
Laceret, *m.* (charp.), *small auger*, Bandbohrer ; Riegel, m.
— tournant, *turning auger*, Drehnagel, *m.*
— tournant ; piton (serr.), *ring-screw*, Ringschraube, *f.*; Fensterbeschlagkolben, *m.*
Lacet, *m.* (serr.), *rivet*, Stift in einem Gewerbe ; Niet, *m.*
— (pass.), *lace*, Schnur, *f.*
— (loc.), *tail-motion of a locomotive*, Hin und Herschwanken, *n.*
— (tiss.), *braid*, Flechtschnur, *f.*
Lâche (mét.), *dross*, Schlacke, *f.*
Lâchefer (mét.), *fire-iron*, Feuereisen, *n.*
Lâcher la couleur, *to let go the colour*, abfärben ; die Farbe gehen lassen.
— le blanc, le bleu, etc., *to lose the white, blue colour*, abweissen ; abbläuen.
Lacis, *m.*, *net-work*, Netzarbeit, *f.*
Lac-lak, *V.* Laque.
Lacs, *m. pl.* (h. lisse), *lashes* ; *leashes*, Tretschnüre, *f. pl.* ; Latzen, *m. pl.*
Lacs (tiss. soie), *snares*, *springes of the simple-cords*, *pl.*, in die Sempelschnüre eingreifende grobgarnige Schlingen.
Lactate (chim.), *Id.*, milchsauer ; —es Salz.
Lagias, *Id.* ; *painted linen from Pegu*, Id. ; bemalte Leinwand von Pegu.
Lagre, *m.* (verr.), *plate ; table*, Lagerblatt, *n.*
Lainage, *m.*, *fleece*, Vliess, *n.*
— (ét.), *woollen* ; *woollen-stuff*, Wollenzeug, *n.*
— (f. drap), *teasling*, Rauhen, *n.*
— en herman ; — à la première eau, *first napping*, rauhen aus den Haaren, aus dem Haarmann, aus dem ersten Wasser.
Laine, *f.*, *wool*, Wolle ; Schafwolle, *f.*
— (fil.), *worsted*, Wollengarn, *n.*
— d'agneau ; agneau, *m.*, *lamb's wool*, Lammwolle, *f.*
— anglaise, filée, *worsted*, gesponnene Wolle.
—, balle de —, *bale of wool* ; *wool-sack*, Wollenballen ; —sack, *m.*
—, ballot de —, *wool-pack*, Wollenpack, *m.*
— de Berlin, *embroidery wool*, Stickwolle.
—, cardeur de —, *wool-comber*, Wollkämmer, *m.*
—, commerçant en —s, *wool-stapler*, Wollhändler, *m.*

Laine courte; — de carde; bourre de cardes; — à carder, *short wool*; *short-stapled wool*; *carding-wool*; *clothing-wool*, Streichwolle; Kratz—; Tuch—, *f.*
—, emballeur de —s, *wool-winder*, Wollverpacker, *m.*
—, étoffe de —, *woollen*; *woollen-stuff*, Wollenzeug, *m.*
—, fil de —, *woollen thread*, Wollengarn, *n.*
—, filature de —, *f.*, *wool-spinning factory*, Wollspinnerei, *f.*
—, flocon de —, *lock of wool*; *flock of wool*, Wollflocke, *f.*
— fourbondrée, *over-heated wool*, erhizte Wolle.
— de Hambourg, *fleecy wool*, hamb. Wolle.
— indigène, *indigenous wool*, Landwolle.
— longue; — de peigne; — à peigner; étaim, *m.*; estame, *f.*, *long wool*; *long-stapled wool*; *combing wool*, Kammwolle, *f.*
—, marchand de —s, *wool-stapler*, Wollhändler, *m.*
—, marché de —s, à —s, *wool-staple*, Wollmarkt, *m.*
— mère, *back*, *spine wool*, Rückenwolle.
— de mérinos, *spanish wool*, spanische Wolle.
— métis, *mixed wool*, Mischwolle.
—s mortes, *pelt-wool*; *mortling*, Sterblingswolle.
— philosophique (chim.), *philosophic wool*, *cotton*, chemisch zubereitete Wolle.
—s pignons, *waste-wool*, Flockwolle.
—, poussière de — tontisse, *velvet powder*, Wollstaub, *m.*
—, pure —, *all-wool*, ganz wollen.
— en suint; surge; surge, *wool in grease*, Wolle in nicht völlig gereinigtem Zustande.
—, teindre en — (teint.), *to ingrain*, in Wolle färben.
—, tisserand en —, *m.*, *woollen-weaver*, Wollenweber, *m.*
Laine de toison, *fleece*, Schurwolle, *f.*
—, trieur de —, *wool-sorter*, Wollesortirer, *m.*
Lainer; gârnir (f. drap), *napping*; *raising*; *rowing*; *dressing*; *teasling*, kartätschen; rauhen; aufrauhen; aufkratzen.
—, mach. à —; laineuse; lainerie; garnisseuse (f. drap), *gig*; *gig-mill*, Rauhmaschine.
Lainerie, *f.*, *woollen goods* ‖ *wool-market*, Wollengüter ‖ Wollmarkt, *m.*
—, *f.* (drap), *teaseling shop*, Tuchwerkstatt, *f.*
Laineuse mécanique (f. drap), *gig-machine*; *gig-mill*, Rauhmaschine, *f.*
Lainier, *m.*, *wool-worker* ‖ *wool-stapler*, Wollarbeiter ‖ Wollhändler, *m.*
—, industrie —e, *wool-husbandry*, Wolleindustrie, *f.*
Laises; lavures, *f. pl.* (fond.), *sweepings*; *scrapings*, *pl.*, Gekrätz; Krätze, *f.*
Lait de Saturne; lait virginal (chim.), *solution of lead with vinegar*, Bleimilch, *f.*
Laiterol, *m.* (fond.), *fore-part of a smelting-pot*, Vordertheil eines Schmelztiegels.
Laitier; litier, *n.*; scories, *f. pl.* (fond.), *dross*, *cinders*, *pl.*, Schlacken, *f. pl.*; Glasgalle, *f.*; Erzschaum, *m.*
Laiton, *m.*, *sheet brass*; *plate brass*; *latten*; *brass*; *brass-plate*, Messingblech, *n.*
— de fonte, *cast brass*, Gussmessing, *n.*
— en table, *brass in plates*, Tafelmessing, *n.*
Laize, *f.* (ét.), *width* ‖ *difference of width* (*between the real and the legal width or that agreed on*), Breite, *f.* ‖ Ueberschuss, *m.*
Lambourde, *f.* (charp.), *summer-*

tree ‖ *joist*, Schwelle; Rippe, *f.* ‖ Stützbalken, *m.*; Rostschwelle, *f.*
Lambris, *m.* (men.), *wainscot*; *wooden panelling*, Getäfel, *n.*
—, bois de —, *wainscoting*, Täfelholz, *n.*
Lambrissage, *m.*, *wainscoting*; *wooden panelling*, Täfeln, *n.*
Lame, *f.* (fond.), *table*; *plate*, Platte, *f.*
— (pass.), *foil*; *wire*, gequetschter Golddraht oder Silber—.
— (horl.), *spring band*, Stahlfederstreifen, *m.*
— (mon.), *planchet*, Zain, *m.*
— (rub.), *lame*, Latte am Bandwirkerstuhl.
—, lamette (Jacq.), *lifting blade*, Messer, *n.*
—; montant; épée, *sword*, Arm, *m.*; Schwinge, *f.*
—; lisse; lamette (m. tiss.), *reed*; *slay*; *sley*; *leaf*, Träger, *m.*; Trageblatt, *n.*; Scherung, *f.*; Weberkamm; Geschirrkamm; Schaft; Kamm; Flügel, *m.*
— (pass.), *tinsel*, Lahn; Plätt; Plasch, *m.*
— (orf.), *blade*, Klinge, *f.*
— (scie), *blade*; *web*, *saw-web*, Blatt; Sägenblatt, *n.*
— *burin*; *cutter*, Messer, *n.*; Schneide, *f.*
— (cout., fourb.), *blade*, Klinge, *f.*
— (mon.), *ribbon*; *fillet*; *slip*, Zain, *m.*
—; planche sciée en lame de couteau, *feather-edged board*, keilförmig gesägtes Brett.
—; rebrousse, *f.* (f. drap), *iron-plate*; *sleeking-iron*, Streicheisen, *n.*
—.d'argent en rouleau (chim.), *roll of silver foil*, Silberröllchen, *n.*
— à canon (arq.), *gun-barrel*; *barrel*, Rohrschiene, *f.*; Flintenlauf, *m.*

Lame à trois carnes, *concave blade*, Schilfklinge, *f.*
— de Damas; lame damasquinée, *damascus blade*; *turkish blade*, Damascenerklinge, *f.*
— d'estoc (fourb.), *thrusting blade*, Stossklinge, *f.*
— de gaziers; contre- —, *coats*, *pl.*, Aufzugstange, *f.*
— d'or, *flattened gold-wire*, Goldlahn, *m.*
— à polir, à parer l'étaim (étam.), *scraper*, Schabedegen, *m.*
— d'un ressort, *winding of a spring*, Windung, *f.*; Gewinde, *n.*
— vidée (fourb.), *hollow blade*, Hohlklinge, *f.*
Lamier, *m.* (m. tiss.), *lame-maker*; *foil-maker*, Lahnmacker ‖ Webergeschirr, *n.*
Laminage; étirage, *m.* (tiss.), *drawing*, Strecken, *n.*
— (fer), *rolling*; *flatting*, Walzen; Plätten, *n.*
— (tréf.), *laminating*; *flattening*, Drahtplätten, *n.*
— de l'or, *making-gold spangles*, Goldplätten, *n.*
Lamineur d'or, *flatter of gold-wire*, Goldlahnschläger, *m.*
Laminoir, *m.* (ouvr. mét.), *flatting mill*, Plättmühle, *f.*; Plättwerk, *n.*
— (mon.), *flatting-mill*, Streckwerk, *n.*; Durchlass, *m.*
— (ferbl.), *rolling-mill*; *plate-rollers*, Blechwalzwerk; Streckwerk, *n.*
— (imp. ét.), *calander rollers*, Druckwalzen, *f. pl.*
—; lisse; satineuse (f. pap.), *pressing rollers*, Walzwerk zum Satiniren.
Lampate (chim.), *Id.*, lampensaures Salz.
Lampe à souder, *soldering-lamp*, Löthlampe, *f.*
— docimastique, *docimastic lamp*, Probirlampe, *f.*
— d'émailleur, *enameller's lamp*,

Blaslampe ; Glasbläserlampe, Schmelz—.

Lampe à air inflammable, *lamp that produces hydrogen gas by itself*, Lampe die von selbst Hydrogengas erzeugt.

— à courant d'air, *air-lamp*, Lampe mit Luftzug.

— de sûreté, de Davy, *Davy*; *wire-gauze lantern*; *safe lantern*, Sicherheitslampe; Davy's Lampe.

— à niveau alternatif, *lamp with alternating level*, Lampe mit alternirendem Niveau.

— à niveau courant, *lamp with a steady level*, Lampe mit beständigem Niveau.

— ignifère, *lamp lightening by itself*, Lampe die sich von selbst anzündet.

— pneumatique, *lamp whose light spreads well*, Lampe deren Licht sich überall hin verbreitet.

— sidérale d'applique, *lamp whose light is concentrated in one direction*, Lampe deren Licht nach einer Richtung hin concentrirt ist.

— sinombre, *shadowless*, *sinumbra lamp*, schattenlose Lampe.

Lampique (chim.), *lampic acid*, Lampensäure, *f.*

Lance, *f.* (pomp.), *pipe a fire engine*, Spritzenrohr, *n.*

—, bout de — (pomp.), *mouthpiece of a pipe*, Mundstück daran.

Lancette, *f.* (grav.), *burin*; *graver*; *chisel*, Grabstichel, *m.*

— (cart.), *lancet shaped tool*, Lancetförmiges Werkzeug.

Landier; hâtier, *m.* (ouvr. mét.), *andiron*; *dog*; *fire-dog*; *creeper*; *range*; *cobiron*, Feuerhund; —bock; Brandbock, *m.*

Lange, *f.*; blanchet, *m.* (imp., f. pap.), *blanket*, Tuchlappen; Filz—, *m.*

Langue; languette, *f.* (méc.), *tongue*, Zunge, *f.*

— de carpe (serr.), *tongue*; *carp's tongue*, Gabelfeile; Karpfenzunge; Spitzmeissel; Kreuzmeissel; Aufhauer, *m.*

Langue (vitr.), *scratch*, Schneideritze, *f.*

— de balance; aiguille (méc.), *cock*; *tongue*, Zünglein, *n.*

— de cassette (serr.), *round cutter*, Rundmeissel, *m.*

Languette, *f.* (imp.), *frisket-lifter*, Schnalle, *f.*; Zünglein, *n.*

— (men.), *tongue*, Grath, *m.*; Feder zur Nuth, *f.*

—; toucheau, *m.* (orf.), *assaying-piece*; *touch-needle*; *assaying slip*, Giesszäpfchen; —knöpfchen; Silberplättchen, *n.*

— (charp.), *tongue*, Feder, *f.*

— rapportée (charp.), *joint-tongue*, eingelegte Feder.

— (lam.), *sheet-iron after the first operation*, Eisenblech nach der ersten Verarbeitung.

—; cordeline, *f.* (méc.), *thread round a cylindrical surface*, Streifen um einen Cylinder.

Lanice, bourre — (ét. lai.), *flocks of wool*; *flock wool*, Flockwolle, *f.*

Lanille (ét. lai.), *flemish woollen stuff*, Wollenzeug aus Flandern.

Lanter; lenter (ouv. mét.), *to model*, modeln.

Lanterne, *V.* Gazette; Cazette.

—, *f.* (méc.), *wallower*; *core-barrel*; *trundle*, Drehling; Trilling, *m.*

— (aff.), *glass-case*, Glaskasten.

— (h. lisse), *case for the warp-beam*, Gehäuse für die Schermühle.

— (fil.), *can roving-frame*; *slubbing mach.*, Flasche; Kanne; Laterne, *f.*

Lanture, *f.* (chaudr.), *chasing*, Auftreiben, *n.*

Lanusure, *f.* (plomb.), *plate of lead*, Bleiunterlage (der Giebel), *f.*

Lapidaire, *m.*, *lapidary*, Steinschneider, *m.*

Lapidification, *f.* (chim.), *Id.*, Versteinerung, *f.*
Laque, *lac*; *lake*; *lacca*; *lacker*; *lacquer*; *lac-varnish*, Lack; — firniss; Harz—, *m.*
— en bâtons, *stick-lak*, Stangenlack.
— de carthame, *carthamus paint*, Safranlack.
— en feuilles, en écailles, *shell-lak*, Schellack.
— fine, carminée, *fine lak*; *round lak*, Karminlack, *m.*
— s français (cart.), *french papier-mache*, frz. Papier mache.
—, gomme —, *f.*, *gum-lake*, Gummilack, *m.*
— en grains, *seed-lak*, Lacksaamen, *m.*
— plate, *flat lak*, flacher Lack.
—, tablette de — à teindre, *cake of lake-dye*, Lackkuchen.
— des teinturiers, *lake*; *lake-dye*, Färberlack.
— de Venise, *venitian lac*; *stick-lack*, Holzlack, *m.*
—, vernisser de —, *to lacker*; *to lacquer*, lackiren.
Lard du bois, *m.* (charp.), *sap*, Splint, *m.*
Larder, la navette a lardé (h. lisse), *the shuttle has undershot, overshot*, das Schiffchen hat unterschossen, über—.
Lardon; aileron, *m.*; palette, *f.* (horl.), *pallet*, Spindellappen, *m.*
— (serr., for.), *filling piece*, Füllspan, *m.*
— (out.), *steel peg*, stählerner Pflock.
Lardure, *f.* (f. drap), *undershot*; *overshot*, Unterschuss; Ober—, *m.*
Large de loi (mon.), *above the standard*, übergut.
Largesse de loi, *f.* (mon.), *excess of the standard*, zu hoher Gehalt der Münzen.
Largette, *f.* (pass.), *small ribbon*; *rosette*, Rosette, *f.*
Largeur, *f.*, *width*, Breite, *f.*
— (ch. fer), *gauge*, Schienenweite, *f.*
Larme d'essai, *f.* (verr.), *essaying-drop*, Probirthräne, *f.*
— batavique, *lachryma Batavica*; *Rupert's drop*, Glastropfen.
— de verre (verr.), *Dutch tear*; *glass tear.*
Larron, *m.* (rel.), *a leaf turned down in a book which has not been cut with the rest*, Ohr; Eselsohr, *n.*
— (imp.), *fold in the leaf*, Räuber, *m.*
Lasseret, *m.* (serr.), *double-screw*; *screw-ring*, Doppelschraube, *f.*; Schraubenring, *m.*
— (charp.), *small gimlet*, kleiner Zwickbohrer.
Lasting, *m.* (ét.), *Id.*, Id.
Latibande (tap.), *lining of a carpet*, Teppichfutter, *n.*
Latte, *f.* (faïenc.), *battledoor*, Erdschaufel, *f.*
— (serr.), *newly forged tie*, neugeschmiedetes Band.
— (man. bois), *lath*, Latte, *f.*
Lavage, *m.* (mét.), *washing*, Waschen; Abläutern; Abschäumen; Abflauen; Erzwäsche; abschwämmen; auslaugen; schlämmen.
— à dos (fil. lai.), *fleece-washing*, Pelzwäsche; Rücken—, *f.*
— de fabrique, *washing at the manufactory*, Fabrikwäsche, *f.*
— (f. pap.), *washing of the rags*, Lumpenwäsche.
— (chim.), *washing*, Abspülen; Abläutern, *n.*
—; dégraissage (f. drap), *scouring*, Waschen; Auswaschen, *n.*
—; dégorgeage (f. drap), *washing*, zweites Auswaschen.
— du fer-blanc, *scouring of the sheet-iron*, Schauern des Blechs.
Lavée de laine (f. drap), *a heap of washed wool*, Haufen Waschwolle, *m.*

Laver (mét.), *to wash*; *to buddle*, äuslaugen; abflauen; abschwämmen.
— (rel.), *to size*, planiren.
— au plat (mon.), *to wash*, schlemmen.
— (charp.), *to hew*, glatt behauen.
— un plan (imp.), *to wash*, abschweben; abspülen.
— les balayures (mon.), *to wash the sweepings*, Vergrunden.
—, mach. à — (f. pap.), *washer*, Waschmaschine, *f.*
Lavoir, *m.* (mét.), *launder*; *buddle*, Waschtrog, *m.*; —werk, *n.*
—, table de —, *f.* (mét.), *buddling-dish*, *washing-tub*, Abflauherd, *m.*; Ablaüterfass, *n.*
— (f. pap.), *stirring-trough*, Umrührtrog, *m.*
— (arq.), *wad-hook*; *worm*, Krätzer; Ausraümer, *m.*
— uni (mét.), *wash-hearth*, Glauchherd, *m.*
Lavure, *f.*, cendres, *f. pl.* (mon., orf., ouv. mét.), *dross*; *sweepings*, Gekrätz, *n.*; Krätze, *f.*
— (rel.), *sizing*, Planiren ‖ Planirwasser.
— (b. d'or), *chips*, *pl.*, Abfall, *m.*
Layetier, *m.*, *box-maker*; *packing-case maker*, Kistenmacher; Koffer—, *m.*
Layette, *f.* (men.), *pigeon-hole*, Fach, *n.*
Lé, *m.* (ét.), *breadth*, Breite, *f.*
Lèche (mon.), *varnish of the mexican piasters*, Münzfirniss der Mexikanischen Piaster, *m.*
Légende, *f.* (mon.), *legend*, Münzumschrift; Umschrift, *f.*
Légis, *f. pl.*, *fine persian silk*, feine pers. Seide.
Lenter un chaudron, *to emboss ornaments*, Zierrathen mit dem Hammer austreiben.
Lentille, *f.* (horl.), *pendulum-bob*; *ball*, Pendellinse, *f.*
Lessivage, *m.* (chim.), *steeping in lye*, Einlaugung, *f.*
Lessive, *f.* (teint.), *lixivium*; *lye*, Lauge, *f.*
— (imp.), *potash-water*, Potaschenwasser, *n.*
— -mère (blanch.), *firsting*; *bittern*, Bitterlauge, *f.*
— caustique, *etching lye*; *caustic lye*, Aetzlauge; Kalilauge, *f.*
— d'alun, *aluminous lye*, Alaunlauge, *f.*
— de sang (chim.), *bloodlye*, Blutlauge, *f.*
Lessiver (chim.), *to lixiviate*, laugen.
Lettre initiale; — d'apparat, *f.* (imp.), *initial letter*, Anfangsbuchstabe, *m.*
— médiale (imp.), *medial letter*, Mittelbuchstab, *m.*
— à titre, *title-letter*, Titelbuchstabe, *m.*
— gothique, *black letter*, gothischer Buchstabe.
— majuscule, *capital letter*, grosser Buchstabe; Anfangsbuchstabe.
—, mauvaise —, *battered letter*, schlechter Buchstabe.
—s-patentes, *f. pl.*, *patent*, Patent; Privilegium.
Lettrine, *f.* (imp.), *superior letter*; *heading* ‖ *mark of reference*, Spaltenbuchstab ‖ Verweisungsbuchstabe; Notenbuchstab.
Levantine, *f.*, *Id.*, Id.
Levée; camme, *f.* (méc.), *swingle*; *cog*; *knob*; *arm*; *lift*, Welldaum, *m.*
— (Jacq.), *lifting of the warp*, Aufschub, *m.*
— (tiss.), *portion of the tissue about to be wound up*, Aufwindung, *f.*
—, arc de — (horl.), *lifter*, Aushebungsbogen, *m.*
—; volée (for.), *stroke*; *heave*, Hubhöhe, *f.*; Hub, *m.*
— (fil.), *taking off*, Abnehmen, *n.*
— (ch. fer), *embankment*; *embanking*, Erderhöhung, *f.*

Lever les rosettes de cuivre, *to take off,* abreissen.
— une serrure, *to break off, to take down a lock,* abreissen; abbrechen.
— la lettre (imp.), *to pick up letters,* die Schrift aus dem Schriftkasten nehmen.
—, il lève bien (imp.), *he picks up well,* er hat einen guten Griff.
— les feuilles (f. pap.), *to take off from the felts,* wieder von den Filzen losmachen.
— le semple (tiss. soie), *lashing; sleying,* aufziehen; einlesen; leviren.
Leveur, *m.* (imp., f. pap.), *layer; lifter,* Aufheber; Leger, *m.*
Levier, *m.*; pince, *f.* (méc.), *lever; hand spike,* Hebel; Hebebaum, *m.*; —stange; Brechstange, *f.*; —eisen; Brecheisen, *n.*
— du troisième genre (méc.), *lever,* Traghebel, *m.*
— (horl.), *adjusting-tool,* Abgleichstange, *f.*
— (m. tiss.), *levator,* Heber; Aufheber, *m.*
— à balancier (m. vap.), *beam-lever,* Hebel am Balancier.
— brisé; coude pliant (méc.), *joint-lever; bent lever,* gebrochener Winkelhaken; Winkelhebel, *m.*
—, balance à —, *f., beam-scale,* Hebelwage, *f.*
—, bras de —, *m.* (méc.), *lift,* Hebelarm, *m.*
— en croix (méc.), *triangle; cross-lever,* Hebkrahn, *m.*; Hebkreuz, *n.*
— coudé à angle droit, *rectangular lever,* rechtwinkliger Hebel.
— droit, *straight lever,* gerader Hebel.
— de fer; pince; verdillon, *iron-crow; crow-bar,* Kuhfuss, *m.*
—, force du —, *f., force, power of the lever,* Hebelkraft, *f.*
Levier de l'injection (loc.), *injection lever,* Eingusshebel, *m.*
—s à main pour mouvoir les tiroirs (loc.), *starting-lever,* Steuerungshebel, *m.*
— de mise en train (loc.), *starting-lever,* Ganghebel, *m.*
— des meules, *lever for bringing the millstones closer,* Richtstange bei Windmühlen, *f.*
—, point d'appui d'un —, hypomochlion; orgueil, *m., fulciment, fulcrum of a lever; bearance,* Hebelpunkt, *m.*
— régulateur (loc.), *standard lever,* Regulirhebel, *m.*
— de renversement (m. vap.), *reverting gear,* Hebel zum Umkehren; Steuerungshebel, *m.*
— à vis (méc.), *screw-lever,* Hebegeschirr, *n.*
Liage, fil de —, *m.* (tiss.), *twine,* Bindfaden, *m.*
—, lice de —, *f.* (tiss.), *twine-heald,* Litze zum Bindfaden.
Liais, *m.* (m. div.), *tringle for supporting the tapestry,* Schienenruthe, *f.*
Liaison de plomb, *f.* (verr.), *lead in which the panes are set,* Bund, *m.*
Liasse, *f.* (fil.), *skein; hank,* Strähne, *f.*; Strähn, *m.*
Liber; livret, *m.* (man. bois), *bast,* Bast, *m.*
Libre (méc.), *out of gear,* ausser Gang.
Lice; lisse, haute —, *f., tapestry of the high-warp,* hochschäftige Tapete.
—, basse —, *tap. of the low-warp,* tiefschäftige Tapete.
— (tiss.), *lam; heddle; heald,* Litze, *f.*
Liceron; lisseron, *m.* (tiss.), *warp-staff,* Tümler, *m.*
Licette; lissette, *f.* (tiss. div.), *coat,* Kettenschnur, *f.*
Liége, *m.* (bois), *cork,* Korkholz, *n.*

Lien, *m.*, *band*; *tie*, Band, *n.*, Bund, *m.*
—; raineau, *m.*; moise, *f.* (charp.), *key*, Band, *n.*
Lienne, *f.* (m. tiss.), *threads of the warp that have not been lowered or raised by the treadle*, Kettenfäden die der Tritt nicht hinauf oder herunter gezogen hat.
Lierne, *m.* (charp.), *rail*, Querband, *n.*; Bindesparren, *m.*
Ligatures, *f. pl.* (fond. pl.), *Id.*, Ligaturen, *f. pl.*
Ligne de parcours, *f.* (ch. fer), *railway-line*, Eisenbahnlinie, *f.*
Ligneul, *m.* (m. tiss.), *twine*, Bindfaden, *m.*
Lilas, *m.* (bois), *lilac*, Fliederholz; Spindelhollunder—; Syringen—.
Limace, *f.* (méc.), *Archimedes' screw; water screw*, Schraube des Archimedes; Wasserschraube, *f.*
Limaçon, *m.* (horl.), *snail*, Schneckenrad, *n.*
Limaille; rognure, *f.* (serr.), *filings*; *file-dust*, Abfeilicht, *n.*; Feilicht; Feilstaub, *m.*; —späne, *m. pl.*
Limande, *f.* (charp.), *thin, flat piece of timber*, dünnes flaches Holzstück.
— (men.), *broad reglet*, breites Richtscheit.
Limatule, *f.* (out.), *small file*, kleine Feile.
Lime, *f.* (serr.), *file*, Feile, *f.*
— (ém.), *enameller's knife*, Schmelzfeile.
— d'aiguille, *needle-file*, Nadelfeile.
— d'Allemagne; — en paille, *rough file*, Strohfeile.
— à arrondir, *round-off-file*, Walzfeile.
— à ajuster (mon.), *adjusting file*, Justirfeile, *f.*
— bâtarde, *bastard file*, Bastardfeile.
— à bras; carreau, *arm-file; rubber; rough-file*, Armfeile.
Lime coutelle, *knife-file*, Messerfeile.
— à contre-taille, *double-cut file*, zweihiebige Feile.
— en couteau; — à fendre, *knife file*; *flat file*, Messerfeile, *f.*
— demi ronde, *half-round file*, halbrunde Feile.
— douce, *smooth file*, Glattfeile; Schlicht—.
— demi douce, *second-cut*, Halbschlichtfeile.
— à égalir, *equalling file*, Zahnfeile; Ausstreich—.
— à efflanquer (horl.), *thinning file*, Flankirfeile.
—, grosse —, *bastard-toothed file*; *planing-file*, Bestossfeile, *f.*
— d'horloger, *clock-maker file*; *watch file*, Uhrmacherfeile.
— moyenne, *fine-toothed file*, Mittelfeile.
— à main, *small file*, Handfeile.
— à pignon, *pinion file*, Triebfeile.
— plate étrécie, *cotter file*, dickflache Feile.
— plate amincie, *pillar file*, dünnflache Feile.
— plate demi ronde, *flat half-round*, flache, halbrunde Feile.
— à pilier (horl.), *pillar-file*, Feile für die Platinenstifte.
— en paille, *straw-file*, Strohfeile, *f.*
— à pivots, *pivot-file*, Zapfenfeile, *f.*
— plate; plate large; plate à main, *hand-file; flat file*; *safe-edge*, flache Feile; Ansatz—; Hand—.
— plate pointue, *taper flat file*; *taper hand-file*, spitzflache Feile; Spitz—, *f.*
— ronde à coulisse (orf.), *round file for grooving*, Nadelfeile des Goldarbeiters.
— ronde; queue de rat, *round file*, runde Feile.
— rude, *rough file*, Rauhfeile.
— à roue de rencontre, *balance-wheel file*; *swing-wheel file*, Steigradfeile.

Lime superfine, *superfine file; dead smooth file*, Feinschlichtteile; Schlichtschlichtfeile.
— sourde, *dead-file*, stille Feile.
— à taille simple, *float, single-cut file*, einhiebige Feile.
— tournante, *turning-file*, scheibenförmige Feile.
—, trempe des limes, *f.*, *file-hardening*, Feilenhärtung, *f.*
—, mach. à tailler les —, *file-cutting mach.*, Feilenhaumaschine, *f.*
—, trait de —, *m.*, *file-stroke*, Feilstrich, *m.*
—s, tailleur de —, *m.*, *file-cutter*, Feilenhauer, *m.*
— triangulaire; tiers-point, à trois carnes, *three square file; triangular file*, dreieckige Feile.
Limer, se — (drap), *to become threadbare*, fadenscheinig werden.
—, bois à —; estibois; étibois; étibeau, *m.*, *filing board; filing block*, Feilholz am Schraubstock.
—; écouaner (étam.), *to polish; to make smooth*, versäubern; abglätten.
— (serr., for.), *to file; to file off*, feilen; abfeilen.
Limeuse; mach. à limer, *shoping mach.; filing mach.*, Feilmaschine, *f.*
Limon, *m.* (charp.), *string-board of a stair-case*, Treppenträger; Steigbaum, *m.*; Treppenwange, *f.*
Lin en paille, *m.*, *straw-flax*, Strohflachs; Flachs im Stroh.
—, toile de —, *f.*, *linen cloth*, Leinwand, *f.*
—, toile claire de —; linon, *lawn*, Linon, *m.*
— cru, *raw flax; undressed flax*, roher Flachs.
— préparé, *dressed flax*, zubereiteter Flachs.
Linçoir, *m.* (charp.), *assembling piece*, Vereinigungsbalken, *m.*
Lingard, *m.* (tiss.), *warp-thread to replace the broken ones*, Kettenfäden um die zerrissenen zu ersetzen.
Linge, *m.*, *linen*, Wäsche, *f.*; Weisszeug, *n.*
— de table, *napery*, Tischleinwand, *f.*
— ouvré, *diaper*, Damast, *m.*; Damastleinwand, *f.*
Lingerie, *f.*, *linen-drapery*, Weisszeughandel; Leinwandhandel, *m.*
Lingette, *f.*, *small serge*, kleine Sersche.
Lingotière, *f.* (fond.), *ingot-mould; casting-mould; foss; flask*, Stangengiessform; Giessflasche, *f.*
— (mon.), *ingot-mould*, Giessbogen, *m.*
Lingots; ingots, *m. pl.* (fond.), *ingots; bars, pl.*, Stäbe; Zaine, *m. pl.*
— (imp.), *justifiers, pl.*, Ausschliessungen ‖ Stange; Metall—.
— (arq.), *ingot; wedge*, Blei oder Eisenstücke, *pl.*
Lingoter, *to cast into bars or ingots*, Zaine giessen.
Liniguise, *f.* (cout.), *powder of tin-putty*, Zinnaschenpulver, *n.*
Linon, *m.* (ét.), *lawn*, Linon, *m.*
Linteau, *m.* (charp.), *lintel; head-piece*, Sturz, *m.*; Oberschwelle, *f.*
— (serr.), *lintel; bar of the lintel*, Zapfenhalter; Angelstift, *m.*; Sturzstange, *f.*
Liquation, *f.* (chim., mét.), *Id.*; *eliquation*, Scheidung, *f.*
—, pièce de —, *liquation-cake*, Scheidekuchen, *m.*
—, soumettre à la —, *to eliquate*, der Scheidung unterwerfen.
Liqueur fumante (chim.), *volatile liquid; refined fluid*, rauchender Geist.
— de cailloux (chim.), *liquor of flints*, Kieselfeuchtigkeit, *f.*

Liqueur ferrineuse (chim., teint.), *iron liquor*, Eisenschwärze, *f.*
Liquide; fluide, *m.*; liqueur, *f.*, *liquid*; *fluid*; *liquor*, Flüssigkeit, *f.*; Flüssiges, *n.*
—, compteur à —, *liquid meter*, Flüssigkeitsmesser, *m.*
Lire un dessin (tiss.), *to read*, ein Bildgewebe angeben; leviren; einlesen.
—, mach. à —; liseur et perceur mécanique (Jacq.), *punching mach.*; *reading and stamping mach.*; *reading and cutting mach.*, Kartenlochmasch.; Pappenschlagmasch.: Ausschlagmasch.; Stechmasch.; Vorstechmasch.; Dessinirungsmasch.
Lis, *m.* (m. tiss.), *rough teeth on the reed*, grobe Zähne am Weberkamm.
Liser; éliser (f. drap), *to purfle*, strecken; ziehen.
Liséré; passe-poil, *cording*, Saum mit eingenähter Schnur.
Lisière, *f.*; cordon, *m.*; cordeline, *f.* (ét.), *list*; *selvage*; *selvedge*, Kante; Leiste; Egge, *f.*; Ende, *n.*; Sahlband, *n.*; —leiste; Abschrote, *f.*
— du fer-blanc, *list*, glänzender Streifen.
Lisoir, *m.* (charp.), *sloat*, Schämel, *m.*; Rungschale, *f.*
— (tiss.), *treadle*, Weiser, *m.*
—; maille (tiss.), *heddle*; *heald*, Litze (prov.; Häfel; Halfe), *f.*
Lisse, *f.* (cart.), *polishing bench*, Glättbank, *f.*
— à coulisse (m. tiss.), *standard*, Schaft, *m.*
— fixe (m. tiss.), *steady heald*, Stückflügel, *m.*
— de tour (m. tiss.), *heald of the upper warp*, Polflügel, *m.*
— (tap.), *polisher*, Glättstange, *f.*
Lisser, *to smooth*, glätten.
—, machine à —, *sleeking or smoothing machine*, Glättmaschine.
Lisser (f. drap), *to stretch*, nach der Breite ausziehen.
— (tiss.), *to sley*, einlesen.
—, chaudière à — (étam.), *list-pot*, Kessel mit stark erhiztem Talg.
—, moulin à —, *m.* (f. pap.), *smoothing-mill*, Glättmühle, *f.*
—, table à —, *f.*, *sleeking-table*; *smoothing-table*, Glätttisch, *m.*
Lisseron, *m.*; lamette, *f.* (tiss.), *shaft*, Stab; Schaft, *m.*
Lissette, *f.* (h. lisse), *coat*, Arkadenlitze, *f.*
— (m. tiss.), *lifting cords of the warp*, Kettenheber, *m.*
Lissier, *m.* (tiss.), *warp-cord maker*, Kettenmacher, *m.*
Lissoir, *m.* (rel.), *glazing machine*, Glättmaschine; Glänz—; Glänze.
—, *m.*, *smoothing horn*, Glättkolben, *m.*; Keule, *f.*; Holz, *n.*; Stahl; Stein, *m.*; Bein, *n.*; Maschine, *f.*
— (cart.), *polisher*, Glättstange, *f.*
— (rel.), *smoothing stone* ‖ *smoothing room*, Glättstein ‖ Glättsaal, *m.*
— (tiss. soie), *polisher*; *smoothing sticks*, *pl.*, Weisshölzer, *n. pl.*
— (m. tiss.), *sleek*; *sleeking-tool*, Schauerholz, *n.*
—; brunissoir, *m.* (ouv. mét.), *polisher*; *burnisher*; *sleeking-steel*, Glättstahl; Glättzahn, *m.*
— (teint.), *silk-sticks*, *pl.*, Seidenpflöcke, *m. pl.*
— (f. pap.), *sleeking-stone*, Glättplatte, *f.*
— (fond.), *sleek*; *polisher*, Streichholz, *n.*
Listel; réglet, filet, *m.*; platebande, *f.* (man. bois), *fillet*, Platte, *f.*; Plättchen, *n.*
Lit de scories, *m.* (fond.), *bed of scoria*, Schlackenbett, *n.*
Litage, *m.* (drap), *selvage*, Sahlband, *n.*
Liteau, *m.* (men., charp.), *ledge*; *border*, Leiste, *f.*

Liteau (ét.), *blue stripe*, farbiger Saumstreifen; blaue Kante.
Liter (f. drap), *to roll up the list*, die Sahlleisten einfassen; den Saum aufrollen, zusammen rollen.
Litharge, *f.* (ouv. mét.), *litharge*, Glätte; Blei—; Gold—; Silber—, *f.*
— fraîche, *wet litharge*, Fliessglätte, *f.*
—, faire écouler la — (mét.), *to draw the litharge*, die Glätte abziehen.
—, rétablir la —, *to reduce the litharge*, die Bleiglätte anfrischen.
— à réduire en plomb, *litharge to be reduced to lead*, Frischglätte, *f.*
Lithiate (chim.), *Id.*, lithiumsauer; —es Salz.
Lithine (chim.), *Id.*, Lithin, *n.*
— hydratée (chim.), *hydrated lithine*, Lithiumoxydhydrat, *n.*
Lithium (chim.), *Id.*, Id.
Lithocérame, *f.* (faïenc.), *fine hard faïence*, feines, hartes Fayence.
Litier, *m.* (fond.), *dross; cinders*, Schlacken, *f. pl.*; Glasgalle, *f.*; Erzschaum, *m.*
Livre de formats (imp.), *size-book*, Formatbuch, *n.*
Lixiviation, *f.* (chim.), *Id.*, Ablaugen, *n.*
Lizarde, *f.*, *linen from Caïro*, Leinwand aus Caïro.
Lizéré; liséré, *m.* (rub.), *narrow border*, Lizeré, *n.*
Locomotive, *f.*, *Id.*, Locomotive, *f.*; Dampfwagen, *m.*
— à deux chaudières, *locomotive double boiler tank engine*, Locomotive mit doppeltem Kessel, *f.*
Logis, *m.* (verr.), *opening*, Oeffnung, *f.*
Loi; aloi; titre, *m.* (mon.), *alloy*; *standard of coinage*, Gehalt, *n.*; Münzfuss, *m.*
Londrin, *m.* (drap), *London-cloth*, londoner Tuch.
Longrine, *f.* (mét.), *support of the ceiling*, Stütze der Ofendecke, *f.*
— (charp., ch. fer), *sleeper*, Lager; Schienenlager, *n.*
Lopin (for.), *forging-iron*, zum Schmieden hergerichtetes Stück Eisen; Schmiedefertiges Eisenstück.
—; massoque; maquette, *f.* (for.), *bloom*, Kolben; Schirbel, *m.*
Loquet, *m.*; cadole, *f.*; loqueteau, *m.* (serr.), *latch*; *specket*, Falle; Klinke, *f.*; Drücker, *m.*
—, *m.* (fond.), *piece of iron for bell-casting*, Eisenstück zum Glockengiessen.
Loquette, *f.*; boudin, *m.*; ploque, *f.* (card.), *carding; roll*, Flethe; Flethenlocke; Locke, *f.*
Lotion, *f.* (chim.), *ablution*, Auswaschen, *n.*
Lotir (mét.), *to assay the ore of various lodes*, die Erzprobe machen; die Probe vom Erz nehmen.
Louche; bondonnière, *f.* (tour), *drill; wimble*, Drillbohrer, *m.*
Louchet, *m.*; écoupe, *f.* (lam.), *spade*, Abstecheisen; —messer, *n.*
Louchon, *m.* (charp.), *fir-beam without knots*, knotenloser Tannenstamm.
Loup; diable; mach. à ouvrir (m. cont.), *devil*, *deviling mach.*; *opening mach.*; *wool-mill*; *willow*, *willy*; *willey*; *twilley*, Wollbrecher; Wolf; Reiss—; Teufel, *m.*
— (men.), *defective table-work*, misslungene Tafelarbeit.
— (serr.), *nail-nippers*, *pl.*, Nägelzange, *f.*
—-droussette (m. cont.), *deviling machine*, Droussettwolf, *m.*
— (mét.), *coagulated lump of iron*, coagulirter Eisenklumpen.
—, *f.* (fond.), *bloom*; *loop*, Luppe, *f.*; Teul, *m.*; Frischluppe, *f.*

Loup (lap.), *imperfect stone*, unreifer Edelstein.
— (man. bois), *wart*; *excrescence*, Auswuchs, *m.*
Louvetage, *m.* (card.), *deviling*; *beating the cotton*, Wolfen; Maschiniren, *n.*
Louviers, *m.* (drap.), *Louviers cloth*, Tuch von Louviers.
Lozange (out.), *slitting file*; *feather-edged file*; *screw-head file*, Einstreichfeile; Schraubenkopffeile, *f.*
Lubréfiage, *m.*, *lubrication*, Schmieren, *n.*
Luette, *f.* (pomp.), *uvula*, Gurgelklappe, *f.*
Lumière, *f.* (charp.), *mortice*, Keilloch; Zapfenloch, *n.*
— (arq.), *touch-hole*; *vent*, Zündloch, *n.*
—s (m. vap.), *steam-ports*, Dampföffnungen, *f. pl.*
— (horl.), *hole*, Zapfenloch, *n.*
Lune, *f.* (fond.), *colour of the fire in the furnace*, Farbe des Feuers im Ofen.
— (chim. anc.), *silver*, Silber, *n.*
Lunette, *f.* (horl.), *rim*, Uhrglasring, *m.*
— (tour), *guide bar*, Hohldocke, *f.*
Lunette (orf.), *eye of a pix*, Auge einer Monstranz.
— (verr.), *opening in the shape of a crescent*, halbmondförmige Oeffnung.
— d'épreuve, *essaying-glass*, Probirglas, *n.*
—; filière, *f.* (tréf.), *gauge*; *gauge-plate*, Ziehring, *m.*
—s de soufflets (for.), *double ventails*, doppelte Luftlöcher, *n. pl.*
—, poupée à — (tour), *puppet*; *puppet-head*, Schraubenfutter, *n.*
Lustre changeant, *fickle lustre*, Schillerglanz, *m.*
Lustrer, lustrage, *to set a gloss upon*, höchsten Glanz hervorbringen.
—; satiner (teint.), *to callender*, kalandern.
Lustreur, *m.*, *silk-dresser*, Glänzer, *m.*
Lustroir, *m.*; molette, *f.* (glac.), *polisher*, befilztes Polirholz.
Lut; ciment; mastic, *m.*, *cement*; *lute*, Kitt; Treib—, *m.*; Treibpech, *n.*
—; enduit, *m.* (chim., pot.), *lute*; *luting*; *clayey paste*, Kitt, *m.*, Klebewerk, *n.*; Lehm; Beschlag der Retorte, *m.*
Luter (chim.), *to lute*, beschlagen; verschmieren.

M

Macération, *f.* (mét.), *maceration*, Id.; Beizen, *n.*
—, mettre les mines en —, *to macerate*, die Erze in Wasser beizen.
— (blanch.), *steeping*, entschlichten.
Mâchefer, *m.* (mét.), *hammerslag*; *puddler's offal*; *offal*; Schlacke, *f.*
— (for.), *slack*; *scales of iron*, Hammerschlag, *m.*; —schlacke, *f.*
Machinage; cordonnage, *m.* (mon.), *engraving on the edge*, Einstechen in den Rand.
Machine, *f.*, *machine*; *engine*, Maschine, *f.*; Kunstgetriebe, Triebwerk, *n.*
— auxiliaire, *assistant engine*, Hülfsmasch.
— à amalgamer, *amalgamator*, Amalgamirmaschine.
—, atelier de construction pour les

—s, *machine factory*; — *manufactory*, Dampfmaschinenfabrik, *f*.
Machine pour bateaux à vapeur, *marine steam-engine*, D.masch. für die Marine.
— à bielle en retour (m. vap.), *Pauwels engine*, Pauwels D.-masch.
—, bâtiment pour la —, *eng. house*, Gebäude für die D.masch.
— à balancier (m. vap.), *beam engine*, Balancier maschine.
— à bielles articulées (m. vap.), *engine with articulated connecting rods* (*Maudslay*), Mauldslay D.masch.
— à bielle en cadre (m. vap.), *eng. with one connecting rod, and without condenser*, D.masch. mit einer Treibwelle ohne Condensator.
— à deux cylindres (m. vap.), *double cylinder engine*, D.masch. mit doppeltem Cylinder.
— de compression, de condensation, *condenser, condensing eng.*, Condensator, *m.*; Condensirungsmasch.
—, chambre de la —, *eng. room*, Ort der D.masch.
— à cylindre tournant (m. vap.), *revolving cylinder engine*, D.-masch mit Drehcylinder.
—, conducteur de —, *m.*, *engine-man*, Maschinenführer, *m.*
— à colonne d'eau, *water-pressure engine*, Wasserdruckmasch.
— pour damasser, *figuring machinery*, Desseinmaschine, *f*.
—, démonter une —, *to take an eng., a mach. to pieces*, eine Masch. aus einander nehmen.
— à détente de vapeur, *expansion steam engine*, Expansionsmasch.
—, emplacement de la —, *m.*, *engine-room*, Maschinenraum, *m.*
— à expansion (m. vap.), *expansive engine*, Expansionsmasch.
— à simple effet (m. vap.), *simple acting eng.*; *single-stroke eng.*, einfach wirkende D.maschine.
Machine à double effet, *double acting eng.*, doppelt wirkende D.masch.
— électrique, *electrical machine*, Elektrisirmaschine, *f*.
— de la force de... chevaux, ...*horse power eng.*, D.masch. von... Pferdekraft.
— fonctionnant à terre, *land engine*, eingemauerte D.masch.
— fixe, *stationary engine*, feststehende Maschine.
—, fonctionner au moyen de —s, *to be worked, to work by machinery*, durch Maschinen getrieben werden.
—, faire fonctionner, jouer une —, *to work an eng.*, eine Masch. in Gang setzen.
—, la — fonctionne, va bien, *the eng., mach. works well*, die Masch. ist in gutem Gang.
— à griller (f. drap), *singeing mach.*, Sengmasch.
— horizontale (m. vap.), *horizontal engine*, horizontale D.masch.
— hydraulique, *hydraulic machine*, hydraulische Masch.
— inclinée (m. vap.), *inclined engine*, schiefliegende D.masch.
— locomotive, *locomotive engine*; *locomotive*, Locomotive, *f*.
— à molettes, *whim*; *winding engine*, Aufwindmasch.
— à mouvement alternatif, *reciprocating engine*, alternirende D.-masch.
—, monter une —, *to put an eng., a mach. together*, eine Masch.-bauen.
— oscillante (m. vap.), *oscillating engine*, oscillirende D.masch.
— à planche plate, *f.*, *copper-plate printing mach.*, Plattendruckmasch.
— à haute pression, *high pressure engine*, D.masch. mit Hochdruck.
— à basse pression, *low pressure*

engine, D.masch. mit Niederdruck.

Machine portative, *portable eng.*, tragbare D.masch.

—, par une —, *by machinery*, durch Maschinen.

— de moyenne pression, *mean pressure eng.*; Mitteldruck Masch.

— -pilote (ch. fer), *pilot engine*, Warnlocomotive; Vorläufer, *m.*

— pneumatique, *pneumatic mach.*; *air-pump*, Luftpumpe, *f.*

— à réunir; doubleuse, *f.*; doubleur, *m.* (fil.), *lapping engine*, Doublirmaschine.

— de renfort, *assistant eng.*, Hülfsmasch.

— à roues, *wheeled eng.*, räderige D.Masch.

— à régler, *ruling machine*, Liniirmaschine, *f.*

— à récolter, *harvester*; *reaping machine*, Erntemaschine.

—, surveillant de —s, *machine minder*, D.masch. Aufseher.

—s soufflantes, *blast engine*; *blowing eng.*; *blow-pipe*, Blasemaschinen; metallenes Blasegeräth.

— à tige bielle (m. vap.), *engine whose shaft is driven by a vertical steam-cylinder placed beneath*, D.masch., deren Welle von einem darunter befindlichen Dampfcylinder bewegt wird.

—s, théorie des —, *f.*, *engineering*, Maschinenlehre, *f.*

—, tender de —s, *m.*, *eng. tender*, D.masch. tender.

— à vapeur à rotation, *rotatory steam-engine*, rotirende D.-masch.

— à vapeur à pendule, *pendulous steam-eng.*, D.masch. mit Pendel.

— à vapeur oscillatoire à double piston, *oscillating double piston steam eng.*, oscillirende D.masch. *mit Doppelkolben.*

Machine à vapeur à double cylindre, *double cylinder steam-eng.*, D.-masch. mit Doppelcylinder.

— à vapeur, *steam engine*, Dampfmaschine, *f.*

— verticale (m. vap.), *vertical engine*, senkrechte D.masch.

—s-outils, *pl.*, *engines*; *machines*, Werkzeugmaschinen, *pl.*

Machiniste; constructeur, *m.*, *builder*; *engineer*; *machinist*, Maschinenbauer, *m.*

—, *m.*, *engine-driver*; *engineman*, Maschinist; Maschinenführer, *m.*

Mâchoire (arq.), *mouth of the cock of a gun*, Maul am Hahn des Flintenschlosses; Hahnlippen, *f. pl.*

— d'un étau, *vice-chop*, Backen am Schraubstock, *m.*; Schraubstockzange, *f.*

—s de la broie, *jaws of the brake*, Backen der Flachsbreche.

— s, *f. pl.* (out.), *jaws*, Backen, *m. pl.*

—s de ciseaux; tranchants; lames, *blades of scissors*, Blätter, *n. pl.*

Mâchurat, *m.* (imp.); *bungler*; *dawber of paper*, Sudler; Papier—, *m.*

Mâchure, *f.* (f. drap), *blot*; *blur*, Kleck, *m.*

Mâchurer (imp.), *to macule*, sudeln.

Mâcler (verr.), *to stir the melted glass*, die Glasmasse umrühren.

Macque; brisoire; tillotte; mâchoire; broie, *f.*; chevalet, *m.* (fil.), *brake*; *break*, Breche; Flachsbreche; Handbreche; Brake; Racke, *f.*

—; maque, *f.*, *packet of a hundred yards of thread*, Packet von 100 Ellen Zwirn.

Macquer; broyer (fil.), *braking*; *scutching*, brechen; brecheln.

Maculature, *f.* (imp.), *Id.*; *waste sheet*; *waste paper*; *macule*;

maculation, Auswurfbogen, *m.*; Maculaturpapier, *n.*
Maculature grise, *very coarse brown paper*; *wrapper*, Packpapier, *n.*
— en taille-douce (imp.), *slur*, Schmutzbogen, *m.*
Maculer (imp.), *to maculate*; *to macule*; *to cloud* (*of fresh letter-press*), durchschlagen (vom Druck); abschmutzen.
Madras, *m.*, *Id.*; Madraszeug, *m.*
Madrenague, *linen whose warp is cotton and whose weft is of palm-thread*, Leinwand mit baumwollenem Zettel und Einschlag von Palmgarn.
Madrier, *m.* (charp.), *Id.*; *piece of timber*; *thick oak plank*, dickes Eichenbrett.
Madrure, *f.* (bois), *speck*; *spot*, Maser im Holz, *f.*
Magagne, *m.* (fer), *brittle iron*, sprödes Eisen.
Magasin, *m.*, *Id.*; *store*; *store-room*; *store-house*; *warehouse*; *stock*, Magazin; Waarenhaus; Waarenlager, *n.*
Magma, *m.* (chim.), *gelatineous substance*, gallertartige Substanz.
Magnanière; magnanerie, *silk-worm nursery*, Seidenraupe-rei, *f.*
Magnès arsenical, *mixture of arsenic, sulphur and antimony*, Arsenikmagnes, *m.*
Magnésie, *magnesia*; *magnesia alba*, Magnesia, *f.*; Magnesiumoxyd, *n.*
Magnésite, *f.* (pot.), *silicate of magnesia*, kieselsaure Magnesia.
Magnésium, *m.* (chim.), *Id.*, Id.
Magnétique; aimanté, *magnetic*, magnetisch.
Magnétiser; aimanter, *to magnetize*, magnetisiren.
Magnéto-électrique, *magneto electric*, magnetelektrisch.
Mahaleb, cerisier —, *m.*, *mahaleb*; *rock-cherry tree*, Mahalebkirschbaumholz, *n.*
Maie, *f.* (fond.), *trough*, Trog, *m.*
Maigrir (charp.), *to lessen*; *to thin*, dünner behauen.
Mail; maillet, *m.* (charp.), *mall*; *mallet*, Schlägel; Klöpfel; Klöppel; Bläuel, *m.*
Maille, *f.* (ouvr. mét.), *mesh*; *mail*, Glied, *n.*
— (bon.), *mail*; *mash*; *mesh*; *loop*; *terry*, Masche, *f.*
— de corps (tiss. soie), *ring of mail*, Faden der durch den Glasring geht; Harnischlitze, *f.*
— de corps d'en haut, d'en bas (tiss. soie), *superior*, *inferior ring of mail*, oberer, unterer, doppelter Faden am Glasring.
—, *V.* Miroir.
— tombée, *loose stitch*, lose Masche.
—, laisser échapper, tomber une —, *to let down a stitch*, eine Masche fallen lassen.
—, reprendre une —, *to take up a mesh*, eine Masche aufnehmen.
— de tenaille, *f.*, *ring of the tongs*, Zangenring, *m.*
—; lisse, *f.* (tiss.), *heddle*; *heald*, Litze, *f.* (prov. Häfel; Halfe, *f.*)
— d'en haut (tiss.), *sleeper*, Oberlitze, *f.*
— d'en bas (tiss.), *hanger*, Unterlitze, *f.*
Mailleau, *m.* (f. drap), *moving tool of the slider*, Beweger des Liegers.
Maillechort; melchiort; toutenaque; argent allemand; argent d'Allemagne, *m.* (all.), *pakfong*; *tutenag*; *german silver*, Argentan; Pakfong; Weisskupfer; Neusilber, *n.*
Maillerie, *f.*, *hemp-mill*, Hanfmühle, *f.*
Maillet; pilon, *m.* (f. pap.), *hammer*; *stamper*, Stampfe, *f.*; Hammer, *m.*
—s affleurants (f. pap.), *stuff-*

cylinder, schaummachende Cylinder.
Maillet; massue, *f.* (for., men.), *mallet*; *beetle*, Schlägel; Kaipfel; Klöpfel; Holzschlägel, *m.*
—, fouloir, *m.* (f. drap), *stock*; *fulling stock*, Walkhammer, *m.*
— à planer (grav.), *planishing-mallet*, Polterhammer, *m.*
—, frapper d'un gros —, *to mall*, klöpfeln.
Mailloche; maillet (tiss.), *serge-stick*; *wooden mallet*, grosser, hölzerner Schlägel.
—-tampon (pot.), *block-beetle*, Schlägel und Formholz.
Mailloir, *m.* (blanch.), *beating-stone*, Schlagstein, *m.*
Maillon, *m.* (h. lisse), *stitch*, Ringelchen für die Schnüre.
— (orf.), *joint*, Glied; Gleich; Gelenk, *n.*
— (tiss. soie), *ring of mail*, Glasring, *m.*
— (for.), *ring of the tongs*, Zangenring, *m.*
—; œillet, *m.*; boucle; coulisse, *f.* (mét. ord.), *eye*; *mail*, Litzenhäuschen; Auge; Häuschen, *n.*; Maillon; Ringel; Zeugringel, *m.*; Schleife, *f.*
Main, *f.* (glac.), *hand*; *tool to keep the melted glass on the table*, Hand, *f.*
—, metire en — (teint.), *to prepare the silk on the pin*, die Seide zum Färben auf dem Nagelholz zurecht machen.
—, mettre la dernière — à, *to trim*; *to finish*, die lezte Hand an etwas legen.
—, donner la — à une étoffe, *to dress the stuff*, einen Zeug zurichten.
— (horl.), *watch holder*, Zusammensetzer, *m.*; Zünglein, *n.*
—(f. drap), *gum*, Gummi, *m.*
— (orf.), *crooked pincers*, Krummzange; Schnabel—, *f.*
Main de soie (fil. soie), *skein of silk*, Gebund Seide, *n.*
— (serr.), *knob*; *hook*; *crotch*, Schubladenring; —knopf; Eimerhaken, *m.*
—; posoir (mon.), *layer-on*, Hand, *f.*; Zubringer, *m.*
— (pap.), *quire*, Buch, *n.*
— (out.), *small metal shovel*, kleine Schaufel aus Messing, Blech oder Eisenblech.
— -d'œuvre, *f.*, *workmanship* ‖ *pay*, Arbeit, *f.* ‖ Arbeitslohn; Macherlohn, *m.*
—s de papier de refus, *f. pl.*, *outside quires*; *cassie paper*, Eckbücher, *n. pl.*
—s courantes, *f. pl.* (b. vap.), *hand-rails*, Geländer, *n.*
Maître; paraisonnier, *m.* (verr.), *first workman*, Fertigmacher, *m.*
— à danser; maître de danse, *m.* (man. bois), *inside and outside callipers*, Tanzmeister (Cirkel), *m.*
— fondeur, *m.*, *master-smelter*, Hüttensteiger, *m.*
— -poteau; cornier, *m.*, *corner-post*, Eckbalken, *m.*
— bocardeur, *m.*, *foreman*, Pochsteiger, *m.*
Maîtresse-pièce, *f.* (charp., méc.), *main-piece*, Hauptstück, *n.*
Majolica, *m.*, *Id.*; *italian faïence*, Id.; ital. Fayence.
Majuscule, *f.* (imp.), *capital letter*; *capital*, grosser Buchstabe; Anfangs—, *m.*
—, grande —, *large capital*, gross Kapital.
—, petite —, *small capital*, klein Kapital.
Malachite; cuivre carbonaté vert, *m.*, *malachite*; *mountain green*; *green copper ore*; *green carbonated copper*, Malachit; Kupferspath, *m.*
Malandre, *f.* (charp.), *dead*, *rotten knot*; *rottenness*, vermodert; verfault.

Malandreux (charp.), *square timber partly rotten*, viereckiges zum Theil verfaultes Holz.
Malapre, *m.* (imp.), *blockhead*, ungeschickter Buchdruckergehülfe.
Malaxage, *m.* (pot.), *working up*, Durcharbeiten, *n.*
Mâle, *m.*; branche —, *f.* (f. drap), *slider*, Läufer, *m.*; Blatt der Tuchscheere, *n.*
Malfaçon, *f.*, *bad work*, Fehler, *m.*, schlechte, missrathene Arbeit.
Malines, *f. pl.*, *mechline lace*; *mechlin*, Mechliner Spitzen.
Mallard, *m.* (cout.), *small grinding stone*, kleiner Wetzstein.
Malléabilité, *f.* (for.), *malleability*; *malleableness*, Hammerbarkeit, *f.*
—, non- —, *unmalleability*, Unhammerbarkeit.
Mallemole, *m.* (ét. cot.), *indian muslin*, ind. Musselin.
Malthe, *m.* (verr.), *glazier's putty*, Kitt, *m.*
Mamelon, *m.* (méc.), *button*; *knob*, Warze, *f.*; Knopf, *m.*
Manche; crampon; appui, *m.*, *holdfast*; *handle*, Anhalter; Handgriff, *m.*
— à tarière, *m.*, *puppet*, Drehdocke in der Bohrmühle.
— de cognée, *m.*, *helve of an axe*, Axthelm; Axtstiel, *m.*
— à émoudre, à polir, *m.* (cout.), *grinding-handle*, Schleifheft; Polir—, *n.*
— à tremper; faux manche, *tempering-handle*, Heft, *n.*; Härtzange, *f.*
— (imp.), *rounce*, Scheide; Pressbengel, *f.*
— du bandoir (h. lisse), *littering-handle*, Spannnagelgriff, *m.*
— (for.), *shaft*; *helve*, Helm; Hammer—, *m.*
— fourneau, à — (mét.), *cupola*; *cupola furnace*, Kuppelofen, *m.*
— de marteau (for.), *helve*, Stiel, *m.*
— des forces (f. drap), *wooden handle of cloth-shears*, Greifholz, *n.*
Manche d'une scie, *tiller*, Handgriff, *m.*
— universel, *pad*, Universalgriff, *m.*
Manchereaux, *m. pl.* (cart.), *handles*, *pl.*, Griffe, *m. pl.*
Manchester; velours coton, *m.*; velverette; velventine, *f.*; velours à côtes; cordelet, *m.*, *fustian*; *velvelet*; *velveret*; *velveteen*; *thickset*; *cord*; *corduroy*, Manchester, *m.*
Manchette, *f.* (imp.), *side-note*, Randnote, *f.*
Manchon; moufle, *m.* (mét.), *muffle*, Muffel, *f.*
— (verr.), *glass-cylinder*, Cylinder; Glas—, *m.*
—; porte-lames (cout.), *cutter-head*; *boring-wheel*, Bohrkopf, *m.*
— d'accouplement, *coupling box*, Verkupplung, *f.*
— (pot.), *saggar*, Kapsel (für Pfeifen), *f.*
Mandrin, *m.*; étampe, *f.* (for.), *mandrel*, Dorn, *m.*
— à aiguière (arg.), *cramp*, Kloben zum Versilbern der Wasserkannen.
— (dor.), *gilder's frame*, Vergoldscheibe, *f.*
— à boutons, *burnisher*, Brunirform, *f.* ‖ Handgriff, *m.*
— (cout.), *punch*, Formeisen, *n.*
— (horl.), *puppet*; *mandrel*, Drehdocke, *f.*
— (orf.), *model*, Formklotz; —holz, *n.*
—; lunette, *f.* (tour), *chuck*; *mandrel*, Docke; Dockenspindel; Ring—, *f.*; Drehbaum, *m.*; Futter, *n.*; Patrone, *f.*
— (serr.), *puncheon*, Locheisen, *n.* Durchschlag, *m.* ‖ eiserner Handgriff.
— rond (for.), *round puncheon*, runder Dorn.
— carré; — méplat (for.), *square*,

flat puncheon, viereckiger, flacher Dorn.
Mandrin (grav.,orf.), *luting-stick*, Kittstock, *m.*
— brisé (tour), *elastic chuck*, Klemmfutter, *n.*
—s (fond.), *massive parts of the mould*, massive Theile der Form.
— universel ou à quatre mâchoires, *universal chuck*, knotiger Wickel.
Manége à colliers, *horse-mill*, Pferdemühle, *f.*
Manette, *f.* (b. d'or), *guide*, Leitstock, *m.*
Manganèse, *f.* (verr.), *Id.*, Mangan, *n.*
— oxydé métalloïde, *sulphuret of manganese*, Braunsteinblende, *f.*
Manganide, *m.* (chim.), *Id.*, Manganverbindung, *f.*
Manicle; manique, *f.* (f. drap), *handle of cloth-shears*, Griff der Tuchscheere.
Manicorde, *f.* (tréf.), *finest sort of wire*, feinste Sorte Eisendraht.
Manicordion; manicordium, *m.* (f. pap.), *manicordion*, Binddraht, *m.*
Maniette, *f.* (imp. ét.), *piece of felt*, Filzlappen; Wisch—, *m.*
Manigaux, *m. pl.* (for.), *lever of the bellows*, Heber des Blasebalgs.
Manique, *f.*, *hand-leather*, Handleder, *n.*
Manivelle, *f.* (tour) *crank; winch*; *handle*, Kurbe; Kurbel, *f.*; Drehling; Handgriff, *m.*
— (méc.), *spring-wheel*; *handle of a wheel*; *crank*; *shaft*, Drehling; Krummzapfen, *m.*
— d'une mach. hydraul. à tirants, *crank*, *shaft*, Krummzapfen; Schwenkbaum, *m.*
—; barre, *f.*; plateau, *m.* (imp.), *rounce*; *bar*; *hose*; *press-stick*, Kurbel, *f.*; Pressbengel, *m.*
— (out.), *winch*, Schlüssel, *m.*
Manomètre; manoscope, *m.* (phys.), *manometer*; *manoscope*; *pressure gauge*; *gauge*, Luftdichtigkeitsmesser, *m.*
Manomètre (m.vap.), *steam-gauge*, Dampfmesser, *m.*
Manouvrier, *m.*, *journeyman*; *daily labourer*; *workman*, Taglöhner; Arbeiter, *m.*
Mansard, *m.* (fond.), *iron rod*, Eisenstab die Schwarzkupferprobe damit zu holen.
Manteau de cheminée, *chimney-mantle*, Rauchfang, *m.*
— (mét.), *mantle*, Rauhgemäuer, *n.*; Mantel, *m.*
—; chape, *f.* (fond.), *case*; *cope*, Formenmantel, *m.*; Formkappe, *f.*
Mantonnet, *m.* (cout., serr.), *catch*, Wandhaken; Schliess—; Klink—, *m.*
— (méc.), *catch*, Sperrhaken, *m.*
Manture, *f.* (tréf.), *burned iron-wire*, verbrannter Eisendraht.
Manufacture, *f.*, *Id.*, Manufakturwirkerey; —macherei; —weberei; —giesserei; Fabrik, *f.*
—, articles de —, *m. pl.*, *manufactures*; *manufactured goods*, Manufakturwaaren, *f. pl.*
Manufacturier, *m.*, *manufacturer*, Manufakturist, *m.*
—, industrie —e, *manufactures*, *pl.*, Manufacturindustrie, *f.*
—, système —, *m.*, *factory system*, Manufactursystem, *n.*
Manuscrit, *m.* (imp.), *copy*, Manuscript; Original, *n.*
Maquette; lame, *f.* (arq.), *plate*; *brand*, Rohrschiene, *f.*; Büchsenbrand, *m.*
— (fond.), *iron cast three times*, Beschaffenheit des dreimal gegossenen Eisens.
—, *f.*; lopin, *m.* (for.), *forging-iron*, zum Schmieden hergerichtetes Stück Eisen; Schmiedefertiges Eisen.
Maquetteur, *m.* (arq.), *forge-smith of clout-iron*, Schieneneisenschmid, *m.*

Marâtres, *f. pl.* (mét.), *cast-iron ceiling of the mantle*, Decke von Gusseisen des Mantels.
Marbre, *m.* (cart.), *marble-stone*, Marmorstein, *m.*
— (glac.), *marble*, Marmor, *m.*; Tafel, *f.*
— (imp.), *imposing-stone*, Setzstein; Marmor—; Schliess—, *m.*
— de presse, *slab of marble*, Marmorplatte in der Druckpresse, *f.*; Grund, *m.*
Marbrer, *to marble*, marmoriren.
— un lambris, *to vein a wainscot*, adern.
—; tigrer; chiner (tiss.), *to colour the threads of the warp with different colours*, chiniren; flammen.
— (verr.), *to roll*, rollen.
Marcassite (fer), *Id.*, Id.
Marceline, *f.* (soie), *Persian*, Marzelin; Doppeltafft, *m.*
Marche; pédale, *f.* (m. tiss.), *treadle*; *treddle*, Gang; Tritt; Tretschemel, *m.*
Marchepied, *m.* (ch. fer), *foot board*, Fusstritt, *m.*
Marcher (m. tiss.), *to tread*, treten; die Tritte, in Bewegung setzen.
—; marchage (pot.), *tempering*; *kneading* (*by the feet*), treten; kneten.
Marchettes, *f. pl.* (tiss. soie), *small treadles*, *pl.* Trittchen, *n.*
Marchoir, *m.* (pot.), *tempering-room*, Tretstätte; Tretstube, *f.*
Marchure (m. tiss.), *order of the treadles*, Trittfolge, *f.*
Margarate, *m.* (chim.), *Id.*, Id.
Margeoir, *m.* (verr.), *bocca-stopper*, Schieber, *m.*
Marger (verr.), *to stop the boccas*, verstopfen (den Glasofen) zuschieben.
— (imp.), *to make or fix the margin*, *to gauge the furniture of*, den Rand bestimmen.

Margeur, *m.* (imp.), *layer*, Papiereinschieber; Auflеger, *m.*
Marginales, glosses —; apostilles, *f. pl.* (imp.), *marginals*; *side-notes*, Marginalien, *f. pl.*
Mariage, *m.* (fil. soie), *defect in twisting*; *running in of a strange silk-thread*, Einlaufen eines fremden Seidenfadens beim Zwirnen.
—; brise-mariage; coupe-mariage; purge-mariage, *m.* (fil.), *contrivance for mending the silk badly twisted*; *breaker*, Vorrichtung die beim Zwirnen schlecht eingelaufene Seide abzureissen.
Marionnette, *f.* (fil.), *support of the spinning-wheel*, Stütze des Spinnrads.
— (card.), *bobbin*, Spule, *f.*
Marli, *m.* (orf.), *deepened edge*, vertiefter Rand.
Marmite à feu, *f.* (ferbl.), *fire-pan*, Löthtopf; Gluth—, *m.*
Marne argileuse (pot.), *marl*, Thonmergel, *m.*
— vitrifiable, *vitrifiable marl*, Giessmergel, *m.*
— limoneuse, *loamy marl*, Lehmmergel, *m.*
Marneron, *m.*, *marler*; *labourer in a marl-pit*, Arbeiter in einer Lehmgrube.
Marnière, *f.* (pot.), *marl-pit*, Lehmgrube, *f.*
Maroquin, *m.* (f. pap.), *fold*, der Länge nach gebildete Falte an einem Papierbogen.
Maroquiner (rel.), *to morocco*, marokiniren.
Marque, *f.*, *stamp*; *mark*, Stempel, *m.*
—(bout.), *button-die*, Knopfformenstempel, *m.*
—; poinçon, *m.* (mon.), *weight-stamp*, Gepräge; Münzzeichen; Gewichtzeichen, *n.*
— (h. lisse), *weft-mark*, Einschlagzeichen, *n.*
— à couper (imp.), *cutting-line*;

token, Abschneidwinkel, *m.*; —linie, *f.*
Marque de papier, *paper-mark*, Papierzeichen, *n.*
— de reconnaissance, *die; mark*, Stempeleisen, *n.*
Marquer (ép.), *to mark*, einschlagen.
— la prime, etc. (imp.), *to mark out the prima, etc.*, die Prime, etc., auszeichnen.
Marqueter (men.), *to checker; to veneer*, mit Holz einlegen.
Marqueterie, *f.*; ouvrage de —, *m.* (men.), *inlaying; inlaid work; checker-work*, eingelegte, ausgelegte Arbeit; Tafelwerk; Fachwerk, *n.*
—, scie de —, *f.*, *veneering-web; veneer-saw*, Furnirsäge, *f.*
—, bois de —, *m.*, *veneer*, Einlegholz, *n.*
Marron, *m.* (fond.), *core*, Kern, *m.*
— (grav.), *letter-model; type-model*, Buchstabenmodel, *m.*
— (imp.), *work printed secretly*, Winkelbuch, *n.*
Marronnier d'Inde, *m.* (bois), *horse chesnut-wood*, Rosskastanienholz, *n.*
Marteau, *m.*, *hammer*, Hammer, *m.*
— (serr.), *knocker*, Klopfer; Thürklopfer, *m.*
— à battre l'or en feuilles, *gold beater's hammer*, Formhammer.
— à briser le minerai, *ore-hammer*, Pochschlägel, *m.*
— à bouge, *chasing-hammer*, Tellerhammer; Fusshammer; Krughammer, *m.*
— broyeur, *braying-hammer; pounding-hammer*, Reibhammer.
— à battre les lingots, *ingot-hammer*, Planschenhammer.
— à briser, *breaking-hammer*, Anschlagfäustel, *m.*
— brettelé, *claw-hammer*, Splitthammer.
— pour couper les métaux à froid, *hammer-chisel*, Schrothammer.
Marteau cassant, *breaker; breaking-hammer*, Bruchhammer.
— à dresser, *planishing-hammer*, Schlichthammer; Spannhammer; Gleichzieh—.
— à diviser les barres de fer en long, *cold chisel*, Hartmeissel, *m.*
— à dresser les barres, *large dressing or stretching-hammer*, Abrichthammer.
—, dégrossir au —, *to hammer roughly; to hammer-dress*, grob abhämmern.
—, durci au —, *hammer-hard*, hammerhart.
—, aire, panne du —, *f.*, *face of the hammer*, Bahn, *f.*
— à dents, *flat-hammer; pick-hammer*, Zahnhammer.
— de devant, à devant, à traverse (for.); *sledge hammer; two-handed hammer*, Possekel; Vorschlaghammer; Vorhammer; Seitenhammer; Zuschlaghammer, *m.*
—, étendre sous le —, *to hammer out*, aushämmern.
— d'établi, *bench hammer*, Bankhammer; Hand—.
— d'essayeur, *essayer's hammer*, Probirhammer.
— à emboutir; bouterolle, *f.*, *chasing hammer; puncheon*, Treibhammer; Aufziehhammer; Tiefhammer; Knopfhammer; Knaufstempel, *m.*
— à étirer, à étendre, *stretching hammer*, Spannhammer.
— à endenter les crics, *indenting-hammer*, Triebhammer.
— de faiseur de limes, *file-cutter's hammer*, Hauhammer; Haubeil, *n.*
—, faire à coups de —, *to hammer up*, hämmern.
—, fait au —, *hammered*, gehämmert.
— de forge, *forge hammer*, Eisenhammer.

Marteau frontal, *largest forge-hammer*, Stirnhammer.
— à layer, *woodman's hammer*, Waldhammer; Mahlhammer.
— à marquer le fer en barre, *hammer for marking iron-bars*, Zecheisen, *n*.
— à main, *hand, up-hand hammer*, Handfäustel, *m*.
— à deux mains, *sledge*, grosser Hammer.
— pour les mach. hydrauliques, *hammer for hydraulic engines*, Kunstfäustel.
—, manche de —, *m*., *handle of a hammer*, Hammerstiel, *m*.
— mansuelles du —, *f. pl*., *cheeks*, Backen; Seitenflächen, *pl*.
— de main, *small hammer*, Fausthammer; Fäustel.
— à marquer, *marking hammer*, Zeichenhammer.
— à main, *hand-hammer*, Handfäustel; Schmiedehammer.
— à nettoyer les chaudières, *boiler's hammer*, Fegehammer.
—, œil du —, *m*., *eye, ear of a hammer*, Auge; Hammerloch, *n*.
— à pétrir le foyer, *furnace-hammer*, Herdhammer.
— à piquer les sels des chaudières, *pick for scaling boiler*, Fegehammer.
— à panne droite (chaudr.), *mallet*, Seitenschlägel, *m*.
— à pointe; pointe, *f*. (serr.), *point*, Spitzhammer.
— à pied de biche, *claw, Kent hammer*, Kentischer Hammer.
— à pignons, *hammer for driving in wedges*, Keilfäustel, *m*.
— pilon; — à vapeur, *steam-hammer*, Vertikalhammer; Dampfhammer.
— de parage, *large dressing or stretching-hammer*, Pritchhammer; Abricht—.
— à panne (orf.), *goldsmith's hammer*, Bahnhammer; Finnhammer, *m*.

Marteau à planer, *planishing hammer*, Dubhammer; Abschlicht—; Planir—, *m*.
— à polir, à repasser, *polishing hammer*, Glanzhammer; Glätt—; Polir—.
— à plaquer (men.), *inlay-hammer*, Breithammer; Furnirhammer.
— à deux pointes, *beele*; *pick-axe*, Zweispitz, *m*.
— à platiner, *great hammer used for beating wrought-iron into plates*, Blechhammer.
— à platiner le cuivre, *copper-hammer*, Kupferhammer.
—, queue du —, *f*., *pane of the hammer*, Finne des Hammers, *f*.
— à queue; — à bascule; martinet, *tilt hammer*, Schwanzhammer.
— à river; rivoir, *riveting hammer*, Niethammer.
— à soulèvement; — à l'allemande, *lift hammer*, Aufwerfer; Aufwerfhammer.
— à soyer, *creasing-hammer*, Siekenhammer.
— à souder (chaudr.), *soldering hammer*, Falzhammer.
— satineur, extenseur, *flatting-hammer*, Breithammer; Richthammer.
—, travailler au —, *to hammer*, hämmern; mit dem Hammer arbeiten.
— de triage, *picker*; *sifter*, Klaubhammer.
—, tête du —, *f*., *head of a hammer*, Kopf; Hammer—, *m*.
— à vapeur; mouton à vapeur, *m*., *steam-hammer*, Dampfhammer, *m*.
Martelage, *m*., *hammering*, Hämmern, *n*.
— au martinet, *tilting*, in der Schmiede hämmern.
Marteler (ferbl.), *to thin white iron*; *to plate*, abfinnen.
—, *to tilt*, hämmern.

Martelet, *m.*, *small hammer*, kleiner Hammer.
Marteleur, *m.*, *hammer-man*, Hammerschmid; Zainer, *m.*
Marteline, *f.* (fond.), *point*, Spitzhammer.
Martinet, *m.* (fond., f. pap.), *flatting-hammer*; *tilt-hammer*, Hammer; Platten—, *m.*
Martineur, *m.* (for.), *smith*, Kleinschmid, *m.*
Martoire, *f.* (serr.), *double-faced hammer*, Aufrichthammer.
Masque, *m.* (arq.), *punch*, Punzen; Ausstechmeissel, *m.*
Masse, *f.* (for.), *sledge-hammer*; *rammer*, Klopfhammer; Schlägel, *m.*
— de main, *little mallet*, Handschlägel, *m.*
— (serr.), *weight of the steel-yard*, Gewicht an der Schnellwage.
—; sommier (m. tiss.), *cheek*, Backen, Klotz; Laden—, *m.*
Massé, *m.* (mét.), *lump of ore in the furnace*, Erzklumpen im Ofen.
Masseau, *m.* (fond.), *shingled lump of ore*, Massel; Massal, *m.*
Masselet, *m.* (mét.), *small lump of ore in the furnace*, kleiner Erzklumpen im Ofen.
Masselotte, *f.*, saumon, *m.* (fond.), *runner*, Giesszapfen; —kopf; Anguss, *m.*
— (fond.), *residue of metal in the mould*, verlorner Kopf.
Massicot, *m.* (mét.), *yellow lead*, Bleigelb; Massikot; Neugelb; Königsgelb, *n.*
—, *m.* (verr.), *Id.*; *masticot*, Id., *n.*
— massif (chim.), *protoxyd of lead*, Bleiprotoxyd, *n.*
Massif, *m.* (charp.), *dead-wood*, massives Holz.
—, *m.* (fond.), *interior part of a furnace*, innerer Raum eines Schmelzofens.
—, *massive*; *massy*, massiv.

Massoque; maquette, *f.*; lopin, *m.* (for.), *bloom*, Kolben; Schirbel, *m.*
Massoquette, *f.*, *fraction of a small lump of ore*, Bruch eines kleinen Erzklumpens.
Mastic, *m.*, *Id.*, Mastix, *m.*
— (verr.), *putty*, Kitt, *m.*
— (orf., lap.), *cement*, Kitt, *m.*
Mastiquer (verr.), *to putty*, kitten; ver—.
— (orf., lap.), *to cement*, kitten.
Masulipatam, *m.*, *Id.*; *India cotton cloth*, Id.
Mat, *m.* (dor.), *dim colour*, Mattfarbe, *f.*
Matasse, *f.* (fil. soie), *raw silk*, Knäul ungesponnener Seide.
Mateau, *m.* (teint.), *knot or hand of skeins*, Pack Seidenstränge.
Mater; donner le mat; mettre au mat; matir (orf., dor.), *to give gold or silver a pale or dim cast without either polish or burnish*; *tarnishing*, mattiren; abmatten; matt machen; matt verarbeiten.
— (arq.), *to tarnish*; *to take off the soldering-mark*, an der Löthstelle matt feilen.
—, lime à —, *f.*, *tarnishing-file*, Mattfeile, *f.*
Matériaux, *m. pl.*, *materials*, Materialien, *n. pl.*
Matériel fixe, *m.* (ch. fer), *railway plant*, liegendes Material.
— roulant (ch. fer), *rolling stock*, bewegliches Material.
— d'une fabrique, etc., *stock*, *apparatus of a manufactory*, *etc.*, Vorrath, Apparat einer Fabrik.
Matoir, *m.* (grav., orf.), *tarnisher*; *burnisher*, Mattbunzen, *m.*
— (arq.), *stamp*, Stempel, *m.*
— (cout.), *puncheon*, Austreibstahl, *m.*
— rayé; outil rayé (grav., orf.), *rifle-burnisher*, Haarpunzen, *m.*
Maton, *m.* (f. drap), *little knot*, Klümpchen, *n.*

Matras, *m.* (mon.), *stamp for the reverse side*, Prägestock, *m.*; —eisen, *n.*
— (chim.), *alembic*; *matrass*, Scheidekolben, *m.*
— de Bologne (phys.), *Bologna phial*, Springkolben, *m.*
Matrice, *f.* (fond.), *matrice*; *matrix*, Mutter; Matrize; Mater, Gussmutter, *f.*; Abschlag, *m.*
— (out.), *matrice*; *die*; *bed*; *bed die*; *bottom die*, Unterlage; Matrize, *f.*
—; carré; coin, *m.* (mon.), *coin*; *matrice*; *die of the effigy*, Prägstempel; Prägestock, *m.*
Matrissage, *m.* (f. pap.), *wetting*, Befeuchtung des zu schnell getrockneten Papiers.
Matte, *f.*; mélange de soufre et d'argent (fond.), *amalgam of sulphur and silver*, Plachmal, *n.*
—, *f.* (mét.), *matt*, Lech, *m.*
— de plomb (mét.), *matt of lead*; *uncalcined lead*, Stein; Bleistein, *m.*
Matteau, *m.* (fil. soie), *skeins of silk*, *pl.*, Stränge Seide, *pl.*
Matter (dor.), *to size the pale gold*, das matte Gold mit Leim überziehen.
Mattou, *m.* (fil.), *small knot*, Knötchen, *n.*
Mazéage; mazage, *m.* (mét.), *mazage*, Hartzerrennen, *n.*
Mazeau, *m.* (mét.), *mazage-iron*, hartzerronnenes Eisen.
Mazelle, *f.* (mét.), *iron produced by the Bergama refining*, Bergamaskeisen.
Mazer (mét.), *to form the smelting into slabs*, das Erz in Platten giessen.
Mazerie, *f.* (mét.), *furnace for the first fusion*, Herd für die erste Schmelzung.
Mécanicien, *m.*, *mechanician*; *mechanist*; *mechanic*; *engine-builder*; *engine-maker*, Mechaniker; Handkünstler; Triebwerkmacher; Gerüstkünstler; Werkmeister; Maschinenmacher; Maschinenbauer, *m.*
Mécanique, *f.*, *mechanics*, *pl.*, Mechanik, *f.*
—; mécanisme, *m.*, *mechanism*, Mechanismus, *m.*
—, papier à la —, *m.*, *machine-paper*, Maschinenpapier, *n.*
—, impression à la —, *f.*, *machine-impression*, Maschinendruck, *m.*
—, à la —; fait à la —, *machine-made*; *by machinery*, mechanisch; durch Maschinen.
—, filature à la —, *f.*, *machine spinning*, mechanische Spinnerey.
—, métier —, *m.*, *power loom*, mechanischer Webstuhl.
—; machine; mécanisme, *m.*, *mechanism*; *machinery*, Mechanismus, *m.*
Mécanisme; appareil, *m.*, *contrivance*; *mechanism*, Vorrichtung, *f.*
Mèche du tire-bouchon, *f.*, *bit of the cork-screw*, Ziehschraube, *f.*
— d'un vilebrequin, d'une vrille, *bit*; *boring bit*; *bit-bridle*, Bohrspitze, *f.*
— à langue de carpe, *tongue-bit*, Bohrspitze mit bogenförmiger Schneide.
— à forcer, *boring-rod*, Bohrstange, *f.*
— du rabot, *plane iron*, Hobeleisen, *n.*
— à mouche; — à tétine, *center bit*, Zentrumbohrer, *m.*
— à teton (out.), *pin drill*, Bohrer mit cylindrischem Zapfen.
— anglaise; — à trois pointes (men.), *center bit*, englischer Centrumbohrer.
— à trois pointes universelle (men.), *expanding center-bit*, Universal Centrumbohrer.
— de graissage (ch. fer), *siphon wick*, Schmierwerg, *m.*
— cuiller (men.), *nose-bit*; *slit-*

nose bit; *auger bit*, Hohlbohrer mit einem Zahn.

Mèche cuiller (men., tour), *auger*, Löffelbohrer, *m*.

—, *f*.; boudin, *m*. (fil.), *slab*; *slub*; *coarse roving*, grobes, starkes Vorgespinst; Lunte, *f*.

—, *staple*, Stapel, *m*.

— (f. drap), *slub*; *slubbing*, Vorgespinnst, *n*.

Mécheur continu, *m*. (m. fil.), *slubbing machine with vertical bobbins*, Vorspinnmasch. mit Senkrecht stehenden Spulen.

Méchoir; banc à broches; bobinoir, *m*.; boudinerie à bobines commandées, *f*., *flyer*; *fly-frame*; *bobbin-frame*; *bobbin and fly-frame*; *spindle roving frame*, Spindelbank; Spulemaschine, *f*.; Flyer, *m*.

Méconates, *m*. *pl*. (chim.), *Id*., Mohnsaure Salze.

Médaillon, *m*. (mon.), *medallion*, Medaille, *f*.

— (orf.), *locket*, Medaillon, *n*.

Médiale, lettre —, *f*. (imp.), *medial letter*, Mittelbuchstab, *m*.

Médionner, *to take a medium*, das Mittel, den Durchschnitt nehmen.

Médulline, *f*. (chim.), *medullin*, Markstoff, *m*.

Melac, *m*., *fine peruvian tin*, feines peruvianisches Zinn.

Mélage, *m*. (fond.), *mixing*, mischen.

— en gris (cart.), *mixing of the glue-leaves*, Mischen der Leimblätter, *n*.

— en blanc (cart.), *mixing of the white leaves*, Mischen der weissen Blätter.

— en étresse, en ouvrage, *mixing for the second sizing*, Mischen zur 2ten Leimung.

Mélange, *m*. (pot.), *medley*, Mischung, *f*.; Gemeng; Gemengsel, *n*.

—; alliage, *m*. (mon.), *billon of silver*, Pagament, *n*.

Mélanger (f. drap), *mixing*, Melireu, *n*.

Mélèze, *m*. (bois), *larch*, Lärchenholz, *n*.; —tannen, *f*.

Membrure, *f*. (men.), *styles*, *pl*.; *juffer*; *spar*, Rahmen, *m*.; Rahmstück, *n*.

— (rel.), *press-board*, Pressbrett, *n*.

Meneau, *m*.; croisée, *f*., *cross-work of a window*; *munnions*; *mullions*, *pl*., Fensterkreuz, *n*.

Mener au ciseau (cart.), *to cut the paste-boards*, die Pappen mit der Schere bearbeiten.

— la table (cart.), *to sort the cards*, die Karten aussondern.

— (horl.), *to move the pinion-plate*, den Getriebstab fortschieben.

Meneur de billettes, *m*. (verr.), *assistant*, Spanzubieter; Holzreicher, *m*.

Meneuse, *f*. (cart.), *sorter of cards*, Kartenordnerin, *f*.

Menille, *f*. (f. pap.), *handle*, Handhabe, *f*.

Ménispermate, *m*. (chim.), *Id*., mondsamensaures Salz.

Menstrue, *f*.; dissolvant, *m*. (chim.), *menstruum*, Menstruum, *n*.

Mentonnet, *m*. (cout.), *spring clasp*, Kinnstückchen, *n*.

— (méc.), *ear*; *tipper*, Wellendaumen, *m*.

—; crampon, *m*.; happe, *f*. (serr.), *cramp-iron*, Schliesskloben, *m*.; Krampe, *f*.

— (man. bois), *bench-hook*, Bankhaken, *m*.; —eisen, *n*.

— de soufflet (for.), *those parts of the bellows that receive the pressure of the cogs*, jene Theile des Blasebalgs die den Druck des Welldaums leiden.

— (ch. fer), *flanch of a railway carriage wheel*, Radkranz, *m*.

— (horl.), *catch*, Hebenagel, *m*.

Mentonnière, *f*. (grav.), *bib*, Muffelblatt, *n*.; —platte, *f*.

Menuise, *f.* (fond.), *small shot*, kleines Jagdschrot.
Menuiserie, *f.*, *joinery*, Tischlerkunst, *f.*
— en bâtiments; — en bâtisse; — dormante, *house carpentry*, Bautischlerei, *f.*; Tischlerei die sich mit unbeweglichen Gegenständen beschäftigt.
— mobile, *joinery*, Tischlerei die sich mit beweglichen Gegenständen beschäftigt.
— d'assemblage, *pieces of wood joined by seams*, Schreinerverband, *m.*
— en meubles, *cabinet-maker*, Möbeltischlerei, *f.*
Méplat, *more thick than wide*, mehr dick als breit.
— (charp.), *flatwise*, flach.
Mercure; hydrargyrum; vif-argent, *m.* (chim.), *mercury*; *quicksilver*, Merkur, *m.*; Quecksilber, *n.*
— fulminant (chim.), *fulminating mercury*, Knallquecksilber, *n.*
— carbosulfureux, *carbosulphurous mercury*, Kohlenschwefelquecksilber, *n.*
— natif, *native mercury*, Quecksilberstein, *m.*
— sulfaté, *sulphate of mercury*, Quecksilbervitriol, *n.*
Mercuriel, tartre —, *m.*, *tartrate of mercury*, Quecksilberweinstein, *m.*
—, eau —le, *mercurial water*, Quecksilberwasser, *n.*
Mère, taraud — (out.), *plug-tap*; *original tap*; *master tap*, Backenbohrer; Original—, *m.*
—, laine —, *finest wool* (*from the sheep's back*), feinste Wolle.
— -lessive, *f.* (blanch.), *first washing in lye*, erste Lauge.
Mérinos, *m.* (tiss.), *merino*, Merino, *m.*
Merisier, *m.* (bois), *wild cherry-tree*, Waldkirschbaum; Holz—, *m.*
Merlin; coutre, *m.* (man. bois), *riving knife*, Spaltklinge, *f.*; Klöbeisen, *n.*
Merrain; douvain, *m.* (bois), *staves*, Böttcherholz; Fass—; Bind—; Dauben—; Stab—, *n.*
Mérule, *f.*; champignon des maisons, *m.* (man. bois), *dry-rot* Schwamm; Holzschwamm; Hausschwamm, *m.*
Mesure pour les rais, *spoke gauge*, Speichenmass, *n.*
— (tréf.), *wire-gage*, Drahtmass, *n.*
Mesurer; toiser; auner; arpenter, (niv.), *to measure*; *to survey*, abmessen.
— avec la fausse équerre, *to bevel*, schmiegen.
Mesureur; arpenteur; géomètre; appareilleur, *m.* (niv.), *measurer*; *surveyor*, Abmesser; Feldmesser, *m.*
Métagallate, *m.* (chim.), *Id.*, metagallussaures Salz.
Métail, *m.* (chim.), *mixture of metals*, Metallgemisch, *n.*
Métal, *m.*, *Id.*, Metall, *n.*
—, *m.* (verr.), *metal*, Glasmasse, *f.*
— (fond.), *bell-metal*, Glockengut, *n.*; —speise, *f.*
— appliqué sur un autre, *charge*, Metallauftrag, *m.*
— blanc anglais, *Britannia metal*, Britanniametall.
— brut, *coarse metal*, rohes Metall.
— brut; matte brute de cuivre (mét.), *coarse metal*, Rohstein; Kupfer—, *m.*
—, couleur de —, *f.*, *colour of metal*, Metallfarbe, *f.*
— de cloche; bronze à cloches, *m.*, *bell-metal*, Glockenbronze; Glockenmetall; Glockengut, *n.*; Glockenspeise, *f.*
—, demi- — (chim.), *semi-metal*, Halbmetall.
— à fondre les caractères, *type-metal*, Schriftgiessermetall, *n.*

Métal, feuille de —, *leaf of metal*, Metallblatt, *n*.
— fin; — bleu; matte concentrée (mét.), *fine metal*; *blue metal*, Konzentrationsstein; Spurstein, *m*.
—, grain de —, *m*., *metallic grain*, Metallkorn, *n*.
—; gâteau de —, *m*., *metallic cake*, Metallkuchen, *m*.
—, graveur sur métaux, *m*., *engraver on metal*, Metallstecher, *m*.
— à miroirs (mét.), *speculum metal*; *specular metal*, Spiegelmetall, *n*.
—, ouvrier en métaux, *m*., *metalman*; Metallarbeiter, *m*.
— précieux, *precious metal*; *bullion*, edles Metall; Geldschatz.
— parfait; — noble, *precious metal*, edles Metall.
—, personne qui travaille les métaux, *metallist*, Erzarbeiter, *m*.
— du prince Robert, *Bath*, *prince's metal*, Rupertsmetall.
—, tourneur en —, *m*., *turner in metal*, Metalldrechsler, *m*.
Métallifère; métallique, *metalliferous*; *metallic*, metallhaltig.
Métalliforme, *metalliform*, metallförmig.
Métallique; mordant —, *m*., *metallic mordant*, metallische Beize.
—, brosse —, *f*., *wire brush*, Metallbürste, *f*.
—, donner la forme —, *to metallize*, metallisiren.
—, éclat —, *m*., *metallic lustre*, Metallglanz, *m*.
—, essai —, *m*., *assay*, Metallprobe, *f*.
—, gaz, tissu, toile —, *wire gauze*; *gauze*, Metallgaze, *f*.
—, miroir —, *m*., *metallic mirror*, Metallspiegel, *m*.
—, moiré —, *m*., *crystallized tin*, Metallmohr, *m*.
—, oxyde —, *m*., *metallic oxyd*, Metalloxyd, *n*.
Métallisation, *f*., *metallization*, Metallbildung, *f*.
Métallochimie, *f*., *metallochimistry*, Metallchemie, *f*.
Métalloïde, *m*. (chim.), *metalloid*, Id.
Métallurgie; métallographie; métallochimie, *f*., *metallurgy*, Metallurgie; Metallkunde; Hüttenkunde, *f*.
Métamargarate, *m*. (chim.), *Id*., Metamargarinsaures Salz.
Métaux alcalins, *m*. *pl*., *alcaline metals*, leichte Metalle, *n*. *pl*.
Méthode de grillage, *f*. (mét.), *roasting process*, Röstarbeit, *f*.
— de précipitation (mét.), *precipitation*, Niederschlagsarbeit, *f*.
Méthylène, *m*. (chim.), *Id*., Methyl, *n*.
Métier; têtoir; entêtoir, *m*.; étiquette, *f*. (ép.), *header*; *heading-machine*, Wippe, *f*.
—; — à tisser, *loom*; *weaver's loom*, Stuhl; Webe—; Werk—, *m*.
—, atelier de —s, *loom-shop*, Stuhlwerkstätte, *f*.
— à boutons, *button-loom*, Kegelstuhl, *m*.
— à la barre; — à la Zurichoise, (rub.), *bar-loom*, Mühlstuhl; Bandmühle, *f*.
— à bas, *stocking frame*, Strumpfwirkerstuhl.
— à barre, *small ware loom*; *barloom*, Stuhl mit Triebstange.
— à barre tambour, *bar-loom for plain weaving*, Stuhl mit Triebstange für einfaches Gewebe.
— à barre Jacquart, *bar-loom for ornamented weaving*, Stuhl mit Triebstange für Ziergewebe.
—, corps de —, *trade*; *corporation*, Zunft, Korporation, *f*.
— à chasse, *Jenny*, Jenny Maschine.
— continu, *throstle frame*; *throstle*, Drosselstuhl, *m*.; Drossel, *f*.

Métier à cordons, *loom of a ribbonweaver*, Schnurmühle, *f.*
— **pour faire du crêpe**, *gauze-loom*, Florstuhl, *m.*
— à cueillement; — français, *french loom*, frz. Stuhl.
— à eau chaude; — à décomposition, *short-ratch machine*, Shortratchmaschine.
— à fabriquer le tulle, *bobbin net lace frame*, Tüllstuhl.
— en fin, *m.*; Jeannette; Jenny, *f.*, *spinning Jenny*, Feinspinnmasch. für Wolle.
—, fabricant de —s, *frame-maker*, Stuhlfabrikant, *m.*
— en gros; belly; mach. à filer en gros, mach. à filer en doux; mull-Jenny en gros; beylier; béli, *stretching frame*; *stretching mule*; *stretcher*; *billy*; *slubbing billy*; *slubbing machine*, Vorspinn Mule, *f.*; Grobstuhl, *m.*
— Jacquart; — à la Jacquart, *Jacquart*; *Jacquart loom*; *french draw-loom*, Jacquart Maschine, *f.*; Jacquartstuhl, *m.*
— à lanternes; banc à lanternes; boudinoir, *m.* (fil.), *can frame*; *can roving frame*, Flaschenmaschine; Kannemaschine; Laternenbank, *f.*; Laternenstuhl, *m.*
— mull-Jenny, *hand mule*, Handspinner, *m.*
— à main, *hand-loom*, Handwebestuhl, *m.*
— mécanique, *power loom*, mech. Webestuhl; Maschinenwebestuhl; Kraftwebestuhl; selbstwebender Webestuhl; Webemaschine, *f.*
— mécanique à deux coups, *power-loom with double strokes*, Webestuhl wo die Lade zwei Mal auf jeden Einschluss schlägt.
—; profession, *f.*, *trade*; *profession*; *craft*, Handwerk, *n.*; Profession, *f.*
— renvideur; — selfacting; — selfactor, *selfacting mule*; *selfactor*, Selbstspinner; Selfactor, *m.*
Métier à rubans, *ribbon-loom*, Stuhl zum Bandweben.
— à retordre, *twiner*, Twiner, *m.*
— à tambour; mécanique à cylindre (Jacq.), *Jacquart machine*, Trommelstuhl, *m.*
— à la tire, *draw-loom*, Zugstuhl, *m.*
— à tirer, *draw-loom*, Zugwebestuhl.
— à vapeur, *power-loom*, Dampfwebestuhl, *m.*
— à xemple ou semple, *simple*; *symbolt*, Zampel; Zempel; Sempel, *m.*
Métoléinate, *m.* (chim.), *Id.*, Metoleinsaures Salz.
Métrer; métrage; auner; aunage, *m.*, *measuring*, messen.
Mettage en main, *m.* (tiss. soie), *pin which takes up the silken thread*, Nagelholz, *n.*
Metteur sur bois, *m.* (f. pap.), *framer*, Formschneider, *m.*
— en œuvre; joaillier, *m.*, *jeweller*, Edelsteinfasser; Juwelier, *m.*
— en page (imp.), *maker-up*; *impositor*; *clicker*, Formatbildner; Setzer der umbricht, *m.*
Mettre les bois en leur raison (charp.), *to trim*; *to scarf*, das Zimmerholz auf dem Lager zusammenpassen.
— sur son raide, sur son fort (charp.), *to lay timber on its strong side*, auf seine starke Seite legen.
— hors (fond.), *to take out*, das Werk herausnehmen.
— en feu (mét.), *to begin heating*, den Ofen anfangen zu heizen.
— l'âme à un soufflet, *to fit in a clack*, eine Klappe in den Blasebalg setzen.
— au tain (glac.), *to silver*; *to foliate*, mit Folie belegen.

Mettre dans le bain (ferbl.), *to dip*, Blech einbrennen.
Meulard, *m.* (cout.), *large grind-stone*, grosser Schleifstein.
Meulardeau, *m.* (fourb.), *furbisher's grind-stone*, Zeugschmidsschleifstein, *m.*
Meule, *f.* (moul.), *mill-stone*; *stone*, Mahlstein, *m.*
— à broyer verticale, *edge stone*; *dutchstone*; verticaler Mühlstein.
— de dessus, supérieure; — courante, *runner*; *upper mill-stone*, Läufer; Wendelstein, *m.*
— de dessous, inférieure; gîte, *m.* (moul.), *bed*; *lower millstone*, Bodenstein, *m.*
—, moulin de trois —s, *mill with three stones*, Mühle mit drei Gängen.
— de bois, *wooden crusher*, hölzerne Quetsche.
—; meule à repasser (ép.), *grind-stone*, Spitzring; —stein, *m.*
— (fond.), *foundation of the mould*, Stand für die Glockenform; Fundament, *n.*
— (orf.), *cutting-plate*, Schneidrad, *n.*; —scheibe, *f.*
— en bois (ouvr. mét.), *emery-wheel*, Smirgelscheibe, *f.*
—, *f.* (verr.), *sticking on the blow-pipe*, Anhängsel am Blaserohr, *n.*
— (ouvr. mét., cout.), *grind-stone*, Schleifstein; Drehstein, *m.*
Mézeline, *f.*, *kind of brocatel mixed with silk and wool*, Art Brocatel von Seide und Wolle.
Mi-bois (charp.), *simple board*, einfaches Blatt.
Micromètre, *m.* (out.), *micrometer*, Mikrometerzirkel, *m.*
Milieu, *m.* (phys.), *medium*, Mittel, *n.*
Mine de plomb; plombage (ouvr. mét.), *black lead*, Reissbley, *n.*; Graphit, *m.*
— de marais, *f.*, *bog iron-ore*; *swamp-ore*, Wiesenerz; Morast—; Sumpf—, *n.*
Mine de fer blanche; fer spathique, *sparry iron-ore*, Spatheisenstein, *m.*
— orange; — anglaise; minium, *red lead*, Meinige; Mennig, *m.*
Minerai, *m.*, *ore*, Erz, *n.*
— fusible, *fusible ore*, leichtflüssiges Erz.
— rebelle, *refractory ore*, schwerflüssiges, heissgradiges Erz.
— difficile à traiter, *stubborn ore*, Dürrsteine, *m. pl.*
— riche, *rich ore*, Edelerz, *n.*
— pauvre, *ore to be stamped*, Pocherz, *n.*
— effleuri, décomposé, *efflorescent ore*, Mulm, *m.*
— granuliforme, *globular ore*, Erbsenerz.
— grossier, *greut*, Graupe, *f.*; Graupel, *m.*
—, écraser, bocarder le —, *to stamp ore*, das Erz auspauschen, pochen.
Minéral jaune, *yellow ore*, Gilbe; Gilft, *f.*
— cellulaire, alvéolaire, *alveolar ore*, Bienenerz.
— cristallisé, *crystallized ore*; *ore in a group*, Erzdruse, *f.*
Minéralisation, *f.*, *mineralization*, Mineralbildung, *f.*
Minéralogie, *f.*, *mineralogy*, Mineralogie, *f.*
Minéraux combustibles, *m. pl.* (chim.), *inflammables*, Inflammabilien, *n. pl.*
Minium, *m.* (chim.), *red lead*, Mennig, *m.*
Minoterie, *f.* (moul.), *flour-mill*, Mahlmühle, *f.*
Minuscule, *f.* (imp.), *small capital*; *minum*, klein Capital, *n.*
Minute, *f.* (horl.), *dented wheel*, Zahnrädchen, *n.*
Minuterie; cadrature, *f.* (horl.), *minute wheel-work*; *minute-*

wheels, pl., Minutenwerk; Minutenweiserwerk, *n.*
Mire; visière, *f.*; bouton, *m.* (arq.), *aim; sight*, Korn; Richt—, *n.*; Abseher, *m.*; Fliege, *f.*
Miroir, *m.*, *looking-glass; mirror*, Spiegel, *m.*
Miroiterie, *f.*, *mirror-trade; looking-glass trade*, Spiegelhandel, *m.*; —fabrikation, *f.*
Miroitier, *m.*, *looking-glass maker*, Spiegelfabrikant, *m.*
Mise en couleur, *f.* (ouvr. mét.), *colouring*, Färben des Goldes, *n.*
— en pages, *f.* (imp.), *imposing; making-up*, Ausschiessen; Schiessen; Schliessen; Umbrechen, *n.*
— (for.), *piece of iron welded to another to strengthen it*, Kölbel; Wulst, *m.*
— (rel.), *press-jack*, Pressknecht, *m.*
— au tain (étam.), *tinning of the sheet-iron*, Verzinnen des Eisenblechs.
Mitaines, *f. pl.* (verr.), *tin glove; hand-protector*, Blechhandschuh, *m.*
Mitonner (ouvr. mét.), *dipping, burning in at a slow fire*, bei gelindem Feuer langsam einbrennen.
Mitraille rouge, *f.*, *shruff copper*, Bruchkupfer, *n.*
Mittellochs, *m.* (ac.), *Siegen steel*, Siegener Stahl.
Mixtion, *f.* (dor.), *Id.*, Mischung, *f.*
Mobile, *V.* Menuiserie.
—, boîte —, *f.* (m. tiss.), *drop box*, Steiglade, *f.*
Moche, *f.* (fil. soie), *bundle of silk*, Seidebündel, *m.*
Mock, *m.*, *german steel of a mean quality*, geringer Stahl.
Modèle, *m.*, *pattern; model*, Muster; Modell, *n.*
— (fond.), *pattern; foundry pattern*, Gussmodell, *n.*
Modèle; matrice, *f.* (tréf.), *matrice*, Pressring, *m.*
—; module, *m.*, *mould; model; pattern*, Lehr, *n.*
Modeler; mouler; jeter en moule, *to form; to model; to mould*, abformen.
Modérateur, *m.* (méc.), *moderator*, Halter; Anhalter, *m.*
— (for., mét.), *hole in the bellows for diminishing the draught*, Loch im Blasbalg um den Luftzug zu mindern.
— à gaz, *gas-moderator*, Gasmoderator, *m.*
—; régulateur; pendule conique, *m.* (m. vap.), *regulator; governor; conical pendulum*, Geschwindigkeitsmesser an einer Dampfmasch.
Module d'une médaille, *m.*, *diameter*, Durchmesser, *m.*
Mœllon, *m.* (glac.), *sand-stone for grinding mirrors*, Sandstein zum Spiegelschleifen.
— d'assiette, *grind-stone*, eigentlicher Schleifstein.
Mœllonnier, *m.* (out.), *blowing-wedge*, Sprengkeil, *m.*
Moignon, *m.* (cout.), *ornamental knob on the scissors*, Zierknopf an der Scheere.
Moine, *m.* (for.), *flaw; blister*, blasige Stelle.
— (imp.), *friar*, Mönch, *m.*
Moiré métallique, *m.* (étam.), *crystallized tin-plate; moire metallique*, Metallmoor, *n.*
—; moirage, *m.* (tiss.), *watering; tabbying*, Moirirung, *f.*; moiriren; wässern, *n.*
Moirer (tiss.), *to water; to cloud; to tabby*, mohren; auf Mohrart wässern; moiriren.
Moise d'ordon, *f.*, *tilt-brace*, Hammerband, *n.*
—, *f.* (charp.), *couple*, Band, *n.*
— (verr.), *rake*, Einsetzhaken; Rühr—, *m.*

Moise (méc.), *brace*, Band, *n.*; Verband, *m.*
—s du bocard; traverses, *f. pl.* (fond.), *traverses of the crushing mill-posts*, Pochleitungen, *f. pl.*
Moison, *f.* (f. drap), *length*, Länge, *f.*
Moitir (cart.), *to wet*, *moisten*, anfeuchten.
Môle, *m.*; cannetille, *f.* (ép.), *wire for the heads of pins*, Knopfdraht, *m.*
— (men.), *pattern*; *model*, Probeholz zum Fügen; Lehre, *f.*
Molet, *m.* (orf.), *little tongs*, Zänglein, *n.*
Moletage, *m.* (pot.), *milled ornamenting*, Verzieren durch Rändeleisen.
Moletoir, *m.* (verr.), *luted glass*, gekittetes Glas.
Molette, *f.* (out.), *rowel*, *muller*, Rändeleisen; Sporenrad; Rädchen, *n.*
— (pass.), *roll*, Rolle; Scheibe, *f.*
— (glac.), *felted polisher*, überfilztes Polirholz.
— (horl.), *little watch-wheel*, Uhrrädchen, *n.*
— (for.), *blacksmith's tongs*, *pl.*, Schmiedezange, *f.*
— (m. tiss.), *whirl*, Läufer, *m.*
— (h. lisse), *roll*, Drehrolle, *f.*
— (tour), *milling wheels*, Rändelräder; Kraus—; Schlagrädchen, *n.*; Molletten, *pl.*
—, porte-— (tour), *milling tool*; *nurling tool*; *thrilling tool*, Rändelgabel, *f.*
Moletter (fond. pl.), *milling*, rändeln.
Moline, *f.* (fil. lai.), *kind of spanish wool*, Art spanischer Wolle.
Mollet, *m.* (pass.), *little fringe*, kleine Franse.
Molleton, *m.* (tiss.), *swan-skin*, Molton; Molleton; Multon, *m.*
— de coton, *treble-milled cotton*, Baumwollen Molton.
Molybdate de plomb (chim.), *molybdate of lead*, molybdänsaures Bleioxyd.
Molybdène, *m.* (chim.), *molybden*, Molybdän, *n.*
Molybdénite, *f.* (min.), *molybdena*, Molybdänglanz, *m.*
Moment, *m.* (méc.), *momentum*, Kraftproduct, *n.*
— (m. vap.), *leverage*, Hebelkraft, *f.*
Monnaie, directeur de la —, *m.*, *master of the mint*, Münzwardein, *m.*
—, hôtel de la —, *m.*, *mint*, Münze, *f.*
—, moulin à —, *m.*, *rolling-mill*, Streckwerk, *n.*
Monnayage, *m.*, *coinage*; *minting*, das Münzen; Ausmünzen; Prägen; Ausprägen, *n.*; Münzkunst, *f.*
—, *mintage*, Schlagschatz, *m.*; Münzgebühr, *f.*
—, atelier de —, *mint-smithery*, Münzwerkstätte, *f.*
—, frais de —, *coinage*, Münzkosten, *pl.*
—, ustensiles de —, *m. pl.*, *minting implements*, *pl.*, Münzgeräth, *n.*
— au balancier, *coining by the engine*, Münzen durch Druckwerk.
— au marteau, *coining by the hammer*, Münzen mit dem Hammer.
Monnayer; frapper de la monnaie, *to coint*; *to mint*, münzen; ausmünzen; Geld prägen oder schlagen.
—, mach. pour —, *mintwork*, Münzwerk, *n.*
Montage; plier; pliage, *m.* (m. tiss.), *beaming*, aufbäumen.
Montant, *m.*, *upright*; *standard*, Träger, *m.*
—s, *m. pl.* (f. drap), *post of the shears*, Sattel der Tuchscherer, *m.*
— (horl.), *pillar*; *iron bar*, Pfeiler, *m.*

Montant; lame; épée, *f.* (m. tiss.), *sword*, Arm, *m.*; Schwinge, *f.*
— d'une armoire (men.), *hinge-piece of a cupboard*, Seitenbeistoss, *m.*
— de la charpente du bocard (mét.), *pillar of the frame of an ore-crushing mill*, Pochsäule, *f.*

Monte-ressort, *m.* (arq.), *spring-cramp*, Schlüssel, *m.*; Federschraube, *f.*; Federhaken, *m.*
—; estrapade, *f.* (horl.), *spring-tool*, Federspanner; —winder, *m.*

Montée, *f.* (tiss.), *warping*, Aufziehen, *n.*

Monter (méc.), *to put together*; *to put up*; *to build*, Zuzammensetzen.
—; montage; sertir (orf.), *to set*, fassen.
— un métier, *to warp*, anzetteln.
— un couteau, *to helve a knife*, stielen.
— un fusil, *to stock*; *mount a gun*, schäften.
— une épée, *to put the hilt on*, anschäften.
— une horloge, *to wind up*, aufziehen.
— une manufacture, *to open a manufacture*, einrichten.
— une charpente, *to erect a frame*, aufrichten; aufstellen.
— (out.), *mounting*, einspannen.
— un creuset (mét.), *to fuse again*, von neuem schmelzen.
— une presse, *to put up*, eine Presse aufschlagen.
— une roue (méc.), *to key*, *to ship a wheel*, ein Rad aufstecken, auftreiben.

Monteur en blanc, *m.* (arq.), *gun-stock maker*; *stocker*, Büchsenschäfter, *m.*
— (card.), *he who puts the cards together*, Kardensetzer, *m.*
— (horl.), *watch-case maker*, Uhrgehäusmacher, *m.*
— (orf.), *setter*, Arbeiter der die Steine fasst.

Montre, *f.*, *watch*, Uhr; Unruhuhr, *f.*
—; échantillon, *m.*, *pattern*; *sample*, Muster, *n.*; Probe, *f.*
—; pyroscope, *m.* (pot.), *sample of the baking*; *essaying vessel*, Brandprobe, *f.*; Probirgeschirr, *n.*
— (imp.), *proof sheet*; *show-sheet*, Aushängebogen, *m.*
— (orf.), *glass-case*, Schaukästchen, *n.*
— à cylindre, *horizontal*, *lever watch*, Cylinderuhr.
— à carillon, *musical watch*, Spieluhr, *f.*
— à équation, *equation clock*, Gleichungsuhr.
—, ébauche de —, *unfinished movement*, unvollendetes Getriebe.
— à l'épine, *watch with a sliding escapement*, Uhr mit schleifender Hemmung.
— forcée, *toy-watch* (*without wheel-work*), Kinderuhr ohne Gehwerk.
—, monter, remonter une —, *to wind up a watch*, eine Uhr aufziehen.
— de poche, *watch*, Taschenuhr.
— à pendule, *pendulum-clock*, Pendeluhr.
— de quantième, *clock that indicates the date*, Datumuhr.
—, régler une —, *to set*, *regulate a watch*, eine Uhr reguliren, setzen.
— à réveil, *alarum watch*, Weckuhr.
— à savonnette, *hunting-watch*, Uhr mit einem Springdeckel.
— sonnante, à sonnerie, *striking watch*, Schlaguhr.
— de toilette, *pendulum-clock*, Kabinetsuhr, *f.*; Standuhr; Stockuhr.

Monture, *f.* (card.), *oiled wool on the cards*, eingeölte Wolle auf den grossen Kämmen.
— (orf.), *setting*; *mounting*,

Fassung, *f.*; Zierrathen, *f. pl.*
Monture; châssis, *m.*, *frame*, Fassung, *f.*; Gestell; Sägengestell, *n.*
Moque, *f.* (méc.), *thackle without roll*, Flaschenzug ohne Rolle.
Moquette; — bouclée (tap.), *Brussels carpet*, Brüsseler, ausgezogener Sammtteppich.
Morailles, *f. pl.* (verr.), *stretching pincers*, Streckzange, *f.*
Moraillon, *m.* (serr.), *hasp*, Schliesshaken, *m.*; Krampe, *f.*
Morceau du milieu; entre-deux, *m.*, *middle piece*, Mittelstück, *n.*
Mordache, *f.* (out.), *clamp*; *spring clamp*; *hand vice*, Feuerzange, *f.* ‖ Zwinge; Spannblech, *n.* ‖ Feilkloben, *m.*
— à chanfrein, *chamfer-clamp*, Reifkloben, *m.*
— à river; presse pour river (ouv. mét.), *riveting clamp*, Nietkluppe, *f.*; —klöbchen, *n.*
— (for.), *holdfast*, Kneipe, *f.*
— à assujettir le panneton (serr.), *gag to tie up the key-bit*, Schlüsselkluppe, *f.*
Mordant (clout.), *holder*; *vice*, Zwinge, *f.*
— (dor.), *pigment*; *size*, Beize, *f.*
— (imp.), *visorium*; *slit piece of wood* (*to show place of the copy*), Klammer am Tenakel; Divisorium, *n.*
— (teint.), *mordant*, Beize, *f.*; Beizmittel, *n.*
—s de fer, *iron mordants*, Eisenbeize.
— d'une tarière, *auger-bit*, Schülpe an einem Bohrer, *f.*
—; eau-forte, *f.*, *mordant*, Aetzwasser, *n.*
— d'alun, *alum mordant*, Alaunbeize, *f.*
— d'étain, *tin mordant*, Zinnbeize, *f.*
Mordre (ouvr. mét.), *biting-in*, fressen.
— (out.), *to catch*; *to hold fast*, angreifen; packen.

Morfil (cout.), *wire edge*, Faden (am Scheermesser); Grath, *f.*
Mors, *m.* (for.), *bit of the vice*, Gebiss des Schraubstocks, *n.*
— (rel.), *back of a book*, Rückenrand am Buch, *m.*
— de la felle (verr.), *farthest end of the blow-pipe*, äusserstes Ende des Blaserohrs.
— (out.), *chop*; *chap*; *mouth*, Maul, *n.*
Mort volant (fil.), *defect in crossing whilst twisting the silk*, Fehler in der Kreuzung beim Zwirnen.
Mortaise, *f.* (charp.), *mortise*; *mortice*, Zapfenloch, *n.*; Fuge, *f.*
— (horl.), *hole*, Zapfenloch, *n.*
—, s'adapter dans une —, *to fit a mortice*, in die Fuge passen; einpassen.
—, assembler à —, *to mortise*, fugen.
Mortaiser, mach. à —; mach. à buriner (out.), *key-groove engine*; *grooving mach.*; *paring mach.*; *slotting mach.*, Stossmaschine; Stanz—; Nuthstoss—, *f.*
Mortier, *m.* (fond.), *mortar*; *mallet for balling the copper*, Mörser, *m.*; Keule zum Ballen des Kupfers.
Morvolant (fil. soie), *flock-silk*, Wirrseide beim Haspeln.
Moteur, *m.* (méc.), *motive power*, Bewegkraft, *f.*
—, ressort — (horl.), *first*, *prime mover*, Hauptfeder, *f.*
Motrice, force — (méc.), *first*, *prime mover*, Hauptbewegkraft.
Motté, *f.* (pot.), *clod*, Kloss, *m.*
Mouche, *f.* (cout.), *stop-spring*, Stellfeder, *f.*
—, roue solaire et planétaire (m. vap.), *sun and planet wheel*, Getriebe; Sonne und Planetenrad, *n.*
—; tringle; baguette; languette, *f.* (men.), *ledge*; *border*, Leiste, *f.*
Mouchette, *f.* (men., charp.), *round*

plane, Stabhobel; Kehl—; Karniess—; Kehlstoss; Rundhobel, *m*.
Mouchette (men.), *hook-tool*; *hook*, Hakenstahl, *m*.
— à droite; — à gauche, *right*, *left hook-tool*, rechter und linker Hakenstahl.
Moucheture, *f*. (tiss.), *speckled ornament*, Fleckzierrath, *f*.
Moufette, *f*. (chim.), *exhalation*, Schwaden, *m*.
Moufle, *f*.; polyspaste, *m*. (méc.), *polyspast*; *tackle*; *block and fall*, Flaschenzug, *m*.; Zugwerk, *n*.
—, yeux du — (méc.), *pullies*, *pl*., Rollen, *f. pl*.
— (serr.), *iron-chain*, Schlauder, *f*.
— (tréf.), *roll-frame*, Rollengestell, *n*.
— *m*. (pot., chim., mét.), *muffle furnace*; *muffle-mill*, Muffelofen, *m*.
Mouflé, poulie mouflée (méc.), *pulley of the tackle*, Flaschenzugrolle, *f*.
Mouflettes; attelles, *f. pl*. (out.), *cramp*, Klammer, *f*.
Mouillée, *f*. (f. pap.), *lot of rotten rags*, Partie gefaulter Lumpen.
Mouiller (pot.), *to steep*, *insteep*, tunken.
— (serr.), *to beat with a wet hammer*, mit dem genezten Fausthammer schlagen.
— (rel.), *to water*, einweichen.
— (f. drap), *to wet*, *moisten*, netzen, krumpen; krimpen.
— (f. pap.), *to moisten*; *to wet*, aufeuchten; einnetzen.
—; mouillage, *m*. (m. tiss.), *brushing with a solution of adraganth*, überbürsten mit Tragantauflösung.
Mouillet, *m*. (f. drap), *steeping-tub*; Netzkübel, *m*.
Mouillette, *f*.; arrosoir, *m*. (for.), *sprinkle*, Löschwedel; —wisch, *m*.
Mouilloir; Mouilladoir; Mouilladour, *m*. (f. pap.), *sizing-trough*, Anfeuchtgrube, *f*.; Leimtrog; Eintauchtrog, *m*. | Planirkessel, *m*.
Moulage, *m*., *mill-stone shaft*, *axle*, Mühlwerk; Trieb—; Räder—, *n*.
— (fond.), *moulding*, Abformen, *n*.; Formerei, *f*.
— (pot.), *earthen pan*, geformte Kachel.
— en sable (fond.), *sand-moulding*; *sand-casting*, Sandguss, *m*.; —formerei, *f*.
— à découvert, *open sand-casting*, Herdguss, *m*.
— en châssis, *sand-casting between flasks*, Kastenguss, *m*.
— en terre, *loam moulding*; *loam casting*, Lehmguss, *m*.
— (man. bois), *to press*, pressen.
— simple (fond.), *moulding without core*, Formen ohne Kern.
— à la main (pot.), *modelling by the hand*, Modeln mit der Hand.
— à la balle, *modelling with clay-balls*, Modeln mit Thonballen.
— à la croûte, *modelling with clay in sheets*, Modeln mit Thonblättern.
— à la housse, *modelling partly by the hand*, *partly on the wheel*, Modeln theils mit der Hand theils auf dem Rad.
— à la presse, *modelling by press*, Modeln durch die Presse.
Moule, *m*., *mould*; *form*; *cast*, Form; Giess—, *f*.; Model; Giessmodel, *m*.
—; forme (f. pap., verr.), *mould*, Form, *f*.
— (b. d'or), *goldbeater's mould*, Form; Quetsch—; Schlag—, *f*.
— (pass.), *button-form*, Knopfform.
— découronné (ouv. mét.), *button-form with narrow head*, oben schmäler zulaufende Knopfform.
—; perçoir (bout.), *button-punch*, Knopfeisen, *n*.

Moule (cart.), *model*, Model, *m*.
— (fond.), *mould*, Gypsform, *f*.
— (fond. pl.), *mould*, Giessform; Guss— ; Form ; Instrument ; Giessinstrument.
— (plomb.), *lead-mould*, Bleiform.
— à table, *mould-frame*, Giesstisch, *m*.
— à frange (pass.), *netting-pin*, Fransenmodel, *m*.
— à platine (serr.), *lock-plateform*, Schlossblechform, *f*.
— (tréf.), *ungilt spots on the gold-wire*, die unvergoldet gebliebenen Stellen am Golddrath.
— (mét.), *pit for the metal which is let out of the dam of the furnace*, Abstechgrube, *f*.; —heerd, *m*.
— de bouton, *wooden button*, Holzknopf, *m*.
— (ép.), *shank*, Spindel der Nadel, *f*.
— de la coupelle, *cupel-pan*, Testschüssel, *f*.
Moulée, *f*. (ouvr. mét.), *slip*, Schliff, *m*.
—; cimolithe, *f*. (cout., for.), *grindings*; *steel-dust*, Abschleifsel, *n*.; Schleifspäne, *m. pl*.
Mouler (cart.), *to print figures*, das Topfpapier bedrucken.
— une pressée (cart.), *to print a post*, einen Stoss bedrucken.
— le papier à cartes, *to form*; formen.
—, burette à —, *watering-pot for moulding*, Giesskanne, *f*.
— les anses (pot.), *to form the handles*, die Oehre oder Henkel an ein Gefäss machen.
— à creux perdu (fond.), *casting where the mould is to be broken*, einen Guss machen wo die Form zerschlagen werden muss.
Moulin (f. pap.), *paper-mill*, Papiermühle, *f*.
—, auge de —, *f*., *leat*, Mühlgerinne, *n*.
— à auges, à pots, *overshot mill* oberschlächtige, überschlägige Mühle.
Moulin à bocarder, *stamping-mill*, Pochmühle, *f*.
— à battre, à écacher, *flatting-mill*, Plättmühle.
— banal, *common mill*, Bannmühle, *f*.
—, constructeur de —, *m*., *mill-wright*, Mühlarzt, *m*.
— à cylindre ; pile à cylindre, *f*. (f. pap.), *cylinder engine*; *cylinder*, holländisches Geschirr; Holländer, *m*.
— à émoudre, *grinding-mill*; *polishing-mill*, Schleifmühle.
— à forge, *hammer-work*; *iron-mill*, Hammerwerk, *n*.
— à foulon; foulon, *m*. (f. drap), *fulling mill*, Hammerwalke; Walkmühle; Dickmühle; Filzmühle, *f*.
— à garance, *madder-mill*, Krappmühle, *f*.
— à ganses, *loop-mill*, Gimpfmühle.
— à lisser (f. pap.), *smoothing-mill*, Glättmühle, *f*.
— à litharge (pot.), *litharge mill*, Glättmühle, *f*.
— à monnaie, *rolling-mill*, Streckwerk, *n*.
— à nef, *water-mill erected on a boat*, Schiffmühle, *f*.
— à pilons ; — à maillets; pile (f. pap.), *poolwork*; *stamping-mill*, deutsches Geschirr; Stampfmühle; Hammer— ; Hammerstock, *m*.
— à piler, *german wind-mill*, Bokmühle; Pok—.
— à palettes, *mill with flat-boards*, Schaufelmühle.
— de potier, *pottery*, Töpfermühle, —fass, *n*.
— à retordre du fil, *twisting-mill*, Zwirnmühle.
— à soie ; mach. à organsiner ; escaladon, *m*., *spinning mill* ; *silk-mill*, Seidenfilatorium, *n*.; Seidenmühle, *f*.

Moulin à scie, *saw-mill*, Brettermühle; Säge—, *f.*
— à toile, *washing-mill*, Waschmühle.
— à tirer du fil de fer; à tirer, *wire drawing mill*, Eisendrahtmühle; Drahtmühle, Drahtzug, *m.*
— à vannes, à ailerons, à volets, *undershot mill*, unterschlächtige, unterschlägige Mühle.
Moulinage; égrenage, *m.* (mét. div.), *ginning*, Egreniren, *n.*
Mouliné; vermoulu (bois), *worm-eaten*, wurmstichig.
Mouliner (fil. soie), *to twist silk*, auf der Seidemühle bereiten oder zurichten; Seide zwirnen.
Moulinet, *m.* (méc.), *drum, windlass; cabstan*, Schrotwinde, *f.*; Windhaspel; Dreh—; Drehbaum, *m.*; Kurbel, *f.*
—, faire le — (imp.), *to let down the tympan*, den Deckel zumachen.
— (mon.), *mill*; *laminating rollers*, Drehwerk; Walzwerk, *n.*
— d'un moulin à vent, *little wheel in a wind mill*, Windrädchen, *n.*
— (tréf.), *iron rod*, Spiess, *m.*
— (plomb.), *frame for casting leaden tubes*, Gussgestell für bleierne Röhren.
— pour serrer la presse, *m.* (f. pap.), *winch*, Presshaspel, *m.*
Moulure, *f.*, *moulding*, Formerei, *f.*
—, *f.* (orf.), *moulding*, Zierrathen von Hohlkehlchen, Schleifen, Stäben und Leisten.
— (glac.), *sloping glass edges*, schräg ablaufende Randleisten von Spiegelglass.
— (men.), *mouldings*, Kehlungen, *f. pl.*
Mouquette, *f.* (tour), *bone cylinder of a wheel*, knöcherne Walze eines Rades.
Mousseline, *f.*, *muslin*, Musselin; Muslin, *m.*; Nesseltuch, *n.*
— de laine; — -laine, *mousseline-laine*, Wollmusselin, *m.*
Mousseline - laine croisée, *twilled mousseline - laine*, geköperter Wollmusselin.
— unie, brodée, rayée, *plain, embroidered, striped muslin*, einfacher, gestickter, gestreifter Musselin.
Moussoir, *m.* (f. pap.), *stirring-pole*; *cylinder*, Walze zum Verdünnen des Papiers; Rührstange, *f.*
Moustache, *f.* (tréf.), *crank*, Kurbel, *f.*
— (dor.), *gilder's tongs*, Zange, *f.*
Mouton, *m.*; hie; sonnette; batte, *f.* (méc.), *rammer*; *commander*; *ram-block*; *driver of a pile-engine*, Rammblock, *m.*; Stampfklotz, *n.*
—, *m.* (charp.), *beam of a bell*, Wellbaum am Glockenstuhl, *m.*
— de la presse (f. drap), *press-beam*, Pressbaum, *m.*
— (mon.), *stamp*, Fallwerk, *n.*
— à vapeur; marteau à vapeur, *m.*, *steam-hammer*, Dampfhammer, *m.*
— de presse (imp.), *press-board*; *pressing-board*, Pressbrett, *n.*
Mouture extraordinaire, *f.*, *by-multure*, Beimetze, *f.*
Mouvement; rouage, *m.* (horl.), *movement*; *wheel-work*, Gehwerk; Räderwerk; Gangwerk, *n.*
— (serr.), *crank*, Knie, Ellbogen an einem Schellenzuge, *m.*
— (méc.), *motion*, Bewegung, *f.*
— alternatif, *reciprocating motion*, alternirende Bewegung.
— ascensionnel, *up stroke*, aufsteigende Bewegung.
— en arrière, *backward motion*, Bewegung nach hinten.
— en avant, *forward motion*, Bewegung nach vornen.
— en blanc (horl.), *unfinished movement*, im Groben bearbeitetes Uhrwerk.

Mouvement, contre - —, *counter-movement*, Gegenbewegung.
— circulaire; giratoire; rotatoire (méc., m. vap.), *circular motion*; *verticity*, Zirkelbewegung, *f.*
— descendant, *down stroke*, niedersteigende Bewegung.
— excentrique, *eccentric motion*, excentrische Bewegung.
— de galop, de tangage (loc.), *pitching motion*, Stossbewegung.
— de haut en bas et de bas en haut, *up and down motion*, Auf und Abbewegung.
— de lacet (loc.), *tail motion*, Hin und Herbewegung; Rütteln, *n.*
—, mise en —, *f.*, *starting*, in Bewegung setzen.
— projectile, *motion of projection*, Wurfbewegung, *f.*
—, quantité de —, *f.*, *momentum*, Geschwindigkeit, *f.*
— rotatif; giratoire (m. vap.), *rotary*, *rotatory motion*, Radbewegung, *f.*
— de roulis (loc.), *rocking motion*, Schwanken; Hin und Herschwanken, *n.*
— de va-et-vient, *reciprocating motion*; *motion to and fro*, Hin und Herbewegung.
Mouver (card.), *to finish the teeth of a card*, den Kardätschenstiften die lezte Zurichtung geben.
Moyen fourneau, *m.* (mét.), *furnace below* 12 *feet*, Schmelzofen unter zwölf Fuss.
Moyenne pression, *f.* (m. vap.), *middle pressure*, Mitteldruck, *m.*
— taille, *f.* (out.), *bastard cut*, Mittelhieb, *m.*
Moyeu des roues, *m.* (ch. fer), *boss*; *nave*, Radnabe; Dicke, *f.*; Buckel, *m.*
Muffle des soufflets (mét.), *mouth of the nozzle*, Mund des Blasebalgs.
Mull-Jenny renvideur, *self-acting mule*; *selfactor*, selbstspinnende Mulemasch.; Selfactor, *m.*
Mull-Jenny en fin, *m.*, *mule spinning frame*; *spinning mule*, Mulespinnmasch.; Mulemasch.; Mule Jenny.
Mulle, *f.* (teint.), *mull*, Färberröthe von geringer Sorte.
Mulquinerie, *f.* (fil.), *lace working*, Spitzenarbeit.
Munz-stall, *fine steel*, feiner Stahl.
Mur mitoyen d'un fourneau de fonderie, *partition wall*, Brandmauer, *f.*
— de soutenement (ch. fer), *retaining wall*, Stützmauer.
— de protection (verr.), *screen*, Schirmmauer, *f.*
— principal d'un fourneau d'affinage, *main wall*, Stirnmauer, *f.*
Muraillement, *m.*; chemise, *f.* (mét.), *rough-walling*; *mantle*, Rauhschacht, *m.*
Mureau, *m.* (mét.), *sides and covers of the bellows*, Seiten und Decke der Blasebalgröhre eines Eisenofens.
Muriate; hydrochlorate, *m.* (chim.), *Id.*; Id.; salzsaures Salz.
— calcaire (chim.), *muriate of lime*, Kalkkochsalz, *n.*
— de mercure doux; aigle blanc, *m.* (chim.), *muriate of quicksilver*, kochsaures Quecksilber; versüsstes Quecksilber; weisser Adler.
Museau, *m.* (men.), *prop*, *support of the arms*, Armlehne, *f.*
— (serr.), *edge*, *rim of the key-bit*, Rand am Schlüsselbart.
— de la tuyère (mét.), *mouth-piece of the bellows*, Mundstück des Blasbalgs.
Musette, *f.* (m. tiss.), *thread-bundle*, Fadenbündel.
—; cuissette, *f.* (m. tiss.), *lot of* 10–20 *threads*, Portion von zehn bis zwanzig Fäden.
—; bouteille, *f.* (f. pap.), *thin spot*, dünne Stelle.
Myricine, *f.* (chim.), *Id.*, Id.; Wachsstoff, *m.*

N

Nacarat, *m.* (ét. lai.), *Id.*, Id.

Nacelle, *f.*; trochile, *m.* (men.), *moulding-plane*, Kehlhobel für eine Hohlkehle zwischen zwey Plättchen, *f.*

Nageante, carde —, *f.*, *teasel with flexible teeth*, Weberkarde, deren Haken nachgeben, sich umlegen.

Nageoire, *f.*; tréteau de plongeur, *m.* (f. pap.), *trestle before the stuff-vat*, Ruderstelle; Schöpfstelle, *f.*; Büttenstuhl; Tritt, *m.*

Nanquin; nankin, *m.*, *nankin*; *nankeen*, Nanking, *m.*

Naphtaline, *f.* (chim.), *naphthalin*, Id.; Steinkohlenkampher, *m.*

Naphte, *f.*; éther, *m.* (chim.), *naphtha*; *fossil tar*, Naphta, *f.*

Nappe, *f.* (ét.), *table-cloth*, Tischtuch, *n.*

— (ét. cot.), *wad*, Watte, *f.*

—, *fleece*; *lap*, Vliess, *n.*; Wickel, *m.*; Fell; Pelz, *n.*

— boutonneuse, *knotty lap*, knotiger Wickel.

Nasse, *f.* (mét.), *little vault at the bottom of the furnace*, kleine Höhlung im Hochofen.

Natrium; sodium, *m.* (chim.), *Id.*, Id.

Natron d'Egypte, *m.* (chim.), *natron from Egypt*, aegypt. Natron.

Navette, *m.* (tiss.), *shuttle*, Schiffchen, *n.*; Schütze; Schiessspule, *f.*

—, ouvrier de la grande —, *m.*, *gold-weaver*; *silver-weaver*, Goldwirker; Silber—, *m.*

—, ouvrier de la petite —; passementier, *m.*, *lace-maker*; *laceman*, Kleinweber; Bortenwirker; Bandmacher, *m.*

Navette (plomb.), *lump of lead*, Bleiklumpen, *m.*

— à main (tiss.), *hand-shuttle*, Handschütze, *f.*

— volante (tiss.), *flying shuttle*; *fly-shuttle*, Schnellschütze, *f.*

— rétrograde; — à retrait; — à renvidage (tiss.), *spring-shuttle*, Schütze mit Federspannung.

—, faire courir la —, *to ply*, *to cross the shuttle*, durchschiessen.

Négatif (électr.), *negative*, negativ.

Négativeté, *f.* (phys.), *negativity*, Negativität, *f.*

Nerf, *m.* (fer), *stripe in soft iron*, Streifen im weichen Eisen.

—, *m.*; nervure, *f.* (rel.), *cord*; *band*; *slip*, Rippe, *f.*; Bund, *m.*; Gebund, *n.*

Nerinde (ét. soie), *indian taffet*, indischer Taffet.

Nerprun; noirprun, *m.* (bois), *buckthorn*, Kreuzdornholz; Wegdornholz, *n.*

Nerver (rel.), *to cord*; *to bind*, die Bünde an ein Buch machen.

Nervure, *f.* (charp.), *rib*; *bead*; *fillet*, Vorsprung, *m.*

—s, *pl.* (rel.), *slips*; *cordings*, *pl.*, Bünde; Gebünde, *pl.*

— (h. lisse), *cords*, *pl.*, Schnüre, *pl.*

Net (imp.), *neat*; *clean*; *nice*, sauber.

Nettoyage, *m.* (f. pap.), *dusting*, sieben.

— (étam.), *cleansing*, abbeitzen.

—, trou à —; orifice de nettoiement (m. vap.), *mud-hole*, Schmutzloch, *n.*

Nettoyer (verr.), *to open*; *to cut*, durchstossen (den Glasofen).

— (rel.), *to wash*, waschen.

Nettoyeur, *m.* (fil.), *clearer*, Putzwalze, *f.*
Neuf, bois —, *wood conveyed by land*, zu Land befördertes Holz.
Neutralisation, *f.* (chim.), *neutralization*, Neutralisirung, *f.*
Neutraliser ; rendre neutre ; absorber un acide (chim.), *to neutralize ; to absorb*, neutralisiren ; eine Säure niederschlagen.
—, corps qui — (chim.), *neutralizer*, neutralisirende Substanz.
Neutre (chim.), *neutral*, neutral.
Nez de la tuyère, *m.* (fond.), *slags on the conduit-pipe*, Nase, *f.*
—, couper, retrancher le —, *to cut off the slags on the conduit-pipe*, die Nase abstossen.
— de 'potence (horl.), *potance*, Steigeradkloben, *m.*
— (tour), *head*, Kopf, *m.*
Nickel, *nickel*, Nickel, *m.*
— arsenical, *copper-nickel*, Kupfernickel, *m.*
—, arséniure de — ; alliage d'arsenic et de —, *arseniureted nickel*, Nickelarsenik, *m.*
—, arséniate de —, *arseniate of nickel* ; *ochre of nickel*, Nickelblüthe, *f.* ; —ocher, *m.*
—, alliage de — avec un autre corps, *alligation with nickel*, Nickellegirung, *f.*
—, deutosulfure de —, *deutosulphuret of nickel*, Nickelübersülfid, *n.*
—, nitrate de —, *nitrate of nickel*, salpetersaures Nickeloxyd.
—, noir de — (teint.), *nitre of nickel*, Nickelsalpeter, *m.*
—, oxydule de — ; sous-oxyde de —, *protoxyd of nickel*, Nickeloxydul, *n.*
—, oxyde de — ; oxyde nicolique, *oxyd of nickel*, Nickeloxyd, *n.*
—, protosulfure de —, *protosulphuret of nickel*, Nickelsülfid.
—, régule de —, *regulus of nickel*, Nickelmetall, *n.*
—, sulfate de —, *sulphate of nickel*, schwefelsaures Nickeloxyd.
Nickel, vert de —, *nickel green*, Nickelgrün, *n.*
—, vitriol de — ; sulfate de —, *sulphate of nickel*, Nickelvitriol, *m.*
Nid, *m.* (mét.), *lump*, Klumpen, *m.*
Nielle, *f.* (orf.), *inlaid enamel-work*, Nielle, *f.*
Nieller ; niellage, *m.* (orf.), *to inlay with enamel-work*, nielliren.
Nif (de vernis), *clear* ; *limpid*, hell ; rein.
Nille, *f.* (for.), *crank-case*, Kurbelfutter, *n.*
— (ép.), *bobbin-handle*, Spulstiel, *m.*
Niobium, *m.* (chim.), *Id.*, Id.
Nitrate ; nitrite, *m.* (chim.), *nitrate*, salpetersaures Salz.
— de potasse ; nitre ; salpêtre, *nitrate of potash*, salpetersaures Kali.
— de soude ; — cubique, *nitrate of soda*, salpetersaures Natron.
— d'argent, *nitrate of silver*, Silbersalpeter, *m.*
— de Saturne ; azotate de plomb, *nitrate of lead*, Bleisalpeter, *m.*
Nitre ; salpêtre, *m.* (chim.), *Id.* ; *saltpeter* ; *nitrate of potash*, Salpeter ; Salniter, *m.*
— cubique, *m.*, *cubic nitre*, Salpeter in Würfeln.
—, esprit de — dulcifié, *spirit of nitre*, Salpeteräthergeist, *m.*
Nitreux (chim.), *nitrous* ; *nitry*, salpeterig.
—, alun — ; nitrite d'alumine, *m.*, *nitrate of alum* ; *nitrous alum*, Salpeteralaun, *m.*
—, gaz —, *m.*, *nitric vapour* ; *nitrous gas*, Salpeterdampf, *m.* ; —gas, *n.*
—, air —, *m.*, *nitrous air*, Salpeterluft, *f.*
—, acide — ; esprit de —, *m.*,

acid of saltpeter, Salpetersäure, *f.*
Nitreux, acide — fumant, *strong fuming nitric acid*, rauchende Salpetersäure.
Nitrifier (chim.), *to nitrify*, salpetrisiren.
Nitrique (chim.), *nitric*, salpeterhaltig.
—, éther —, *m.*, *nitric ether*, Salpeteräther, *m.*
—, radical —, *m.*, *nitric base*, Salpetergrundlage, *f.*
Nitrite de potasse, *nitrite of potassa*, salpeterigsaures Kali.
Nitrobenzide, *m.*; nitrobenzine, *f.* (chim.), *Id.*, Nitrobenzid, *n.*
Nitrobenzoyle (chim.), *Id.*, Id.
Nitrogène; azote, *m.*, *nitrogen*, Id.
Nitrohématate, *m.* (chim.), *Id.*, nitrohäminsaures Salz.
Nitrohumate, *m.* (chim.), *Id.*, nitrohuminsaures Salz.
Nitroleucate, *m.* (chim.), *Id.*, nitroleucinsaures Salz.
Nitromètre, *m.*, *nitrometer*, Id.
Nitronaphtalide, *m.* (chim.), *Id.*, Nitronaphtalid, *n.*
Nitrosulfate, *m.*, *nitrosulphate*, nitroschwefelsaures Salz.
Niveau; — d'eau, *m.*, *level*, Wasserwage; Setz—; Schrot—; Richt—; Blei—, *f.*; Wasserpass, *m.*; Nivellirinstrument, *n.*
— d'air, *air-level*; *spirit-level*, Wasserpass mit der Luftblase.
— d'air avec pinnules, *sight-vane level*, Wasserpass mit Dioptern.
— d'air avec lunettes, *telescope-level*, Wasserpass mit einem Fernrohr.
— de réflexion, *level with reflector*, Spiegelwasserwage, *f.*
— à équerre, *square level*, winkelmassförmige Wasserwage.
— à pendule, *pendulum-lever*, Pendelwage, *f.*
— à plomb, *plumb-lever*, Bleiwage, *f.*
Niveau d'eau (m. vap.), *water mark*, Wassermarke, *f.*
— d'eau, indicateur du — d'eau, *m.* (m. vap.), *water-gauge*, Wasserstandmesser, *m.*
—, plan de —, *m.*, *datum-line*, Grundlinie; Basis, *f.*
—, mettre au —, *to level* (*to*), nivelliren (mit).
Niveler; profiler, *to level*, mit der Bleiwage, Wasserwage abmessen; nivelliren.
Niveleur, *m.*, *leveller*, Nivellirer; Abmesser, *m.*
Nivellement; aplanissement, *m.*, *levelling*; *equation*, Gleichmachung, *f.*
—, mire pour —, *f.*, *levelling-pole*, *levelling-staff*, Messstab, *m.*
Nœud, *m.* (ferbl.), *soldering*, Löthstelle, *f.*
— (serr.), *joints*, *pl.*, in einander greifendes Gewind.
—; bouillon, *m.*; bulle, *f.* (verr.), *nodule*, Knoten; Knopf; Butzen, *m.*
— (orf.), *ornament*, Schleife, *f.*
— de tisserand, *sheet bend*, Weberknopf, *m.*
— marin, *clove hitch*, Matrosenknopf, *m.*
— d'épée, *sword-knot*, Degenschleife, *f.*
— vicié (charp.), *dead knot*, fauler Knorren.
—, abondance de —s, *f.*, *knottiness*, Menge Knorren.
—, sans —s, *unknotted*; *knotless*, knorrenlos.
— fait en croix; double nœud (tiss.), *double knot*, Kreuzknoten, *m.*
Noir, *m.*, *black*, Schwärze, *f.*
—; encre, *f.*; — d'imprimerie, *m.*, *printer's ink*; *printing-ink*, Druckerschwärze; Buchdruckerfarbe, *f.*
— d'Allemagne; — de Francfort, *m.*, *german black*; *Frankfort black*, Frankfurter Schwarz.

Noir animal; — décolorant (chim.), *bone black; animal charcoal*, Knochenschwärze.
—, bois —; bois résineux, *m.*, *black wood; resinous wood; pitch-tree*, Schwarzholz, *n.*
— d'Espagne (chim.), *Spanish black*, Spanisch Schwarz.
— de fusain (chim.), *prick-wood black*, Spindelbaumschwarz.
— de fumée (chim.), *lamp-black*, Lampenschwarz.
— foncé, *deep black*, dunkelschwarz.
—, gravure en —, *f.*, *mezzotinto*, Schwarzstichkunst, *f.*
— d'ivoire, *ivory black*, Elfenbeinschwarz.
—, imprimer en rouge et —, *to print black with red*, schwarz und roth drucken.
— comme du jais, *pitchy; black as jet*, pechschwarz.
— de jais, *jet-black*, pechschwarz.
— de lampe, *lamp-black*, Lampenschwarz, *n.*
—, moucheté de —, *spotted with black*, schwarzgesprenkelt.
—, mine d'argent —e cariée, *f.*, *carious black silver - ore*, Schwarzgüldenerz, *n.*
—, manganèse —, *m.* (min.), *black manganese*, Schwarzeisenstein, *m.*
— -ployant (for.), *brown spots on the iron*, braune Flecken auf dem Eisen.
— de schiste, *slate-black*, gegrabene Tusche.
—, teinture en —, *f.*, *black dying*, Schwarzfärben, *n.*
— velouté, *velvet black*, Sammetschwarz.
Noirâtre, *blackish*, schwarzlich.
Noircir (serr., arq.), *to make black*, schwärzen; schwarz anlaufen lassen.
Noircissement, *m.* (fond.), *blacking of the moulds*, Schwärzen der Formen.
Noircisseur, *m.* (teint.), *black-dyer*, Schwarzfärber, *m.*
Noisetier turc, *m.* (bois), *Turkey hazelnut tree*, türkisches Haselnussholz.
Noisette à river les verges, *f.* (horl.), *verge-riveting-tool*, Spindelnieter, *m.*
—, couleur —, *f.*, *hazel-colour*, Haselnussfarbe, *f.*
—, huile de —, *f.*, *hazel-oil*, Haselnussöl, *n.*
—, de — (couleur), *hazel; hazelly*, haselnussfarbig.
Noix, battant à —, *m.* (men.), *joint-folding*, Flügel mit einer Nuss.
—, *axle-tree*, Achse, *f.*
— (tiss.), *little pulley*, Nuss, *f.*
— (serr., arq.), *nut; tumbler*, Nuss.
— (cout.), *nut*, Nuss.
— (robinet), *plug*, Nuss.
— (moul.), *cone*, Kegel, *m.*
— de galle (teint.), *gall; gall-nut*, Gallapfel, *m.*
Nombril, *m.* (verr.), *navel*, Nabel (an einem Glas), *m.*
Nonius (out.), *Id.*; *vernier; sliding-gauge; sliding-rule*, Vernier, *n.*
Non ouvré, *unwrought*, unverarbeitet.
—, linge —, *m.*, *diaper*, Damast, *m.*
Nonpareille (imp.), *Id.*, Nonpareilleschrift, *f.*
Nopage en apprêt; pointillage, *m.* (f. drap), *third burling*, drittes Noppen.
— en maigre; nopage en eau, *m.* (f. drap), *burling after the washing*, Noppen aus der Wäsche.
— en gras (f. drap), *second burling*, Fettnoppen, *n.*
Nope, *f.*; bouton, *m.* (f. drap), *knot*, Knoten, *m.*
Noper; émouer; éplucher; époutir; épincer; épinceler (f. drap), *burling; picking*, noppen; durchrauhen; ausrupfen; ausraufen; belesen.

Noquet, *m.* (plomb.), *lead garniture of a roof*, Bleistreifen in den Kehlen eines Schieferdaches.
Noria (méc.), *Id.*; *kind of hydraulic machine*, Id.; Art hydraul. Maschine.
Normalisation, *f.*, *improving*; *reducing to a standard quality*, Normalisirung, *f.*
Norme; règle, *f.*, *rule*, *model*, Norm; Regel, *f.*
Note au bas de la page, *f.* (imp.), *foot*, *bottom note*, Note am Ende der Seite.
— en marge (imp.), *marginal note*; *note in the margin*, Marginalnote, *f.*
Nouer les fils (tiss.), *to tie up*, die Ziehschnüre anschleifen.
Nouveauté, haute —, *f.*, *last fashion*; *new fashion*, neueste Mode.
—s, *f. pl.*, *fancy articles*, *goods*, Schnittwaaren, *f. pl.*
—, marchand de —, *m.*, *linen draper*, Schnittwaarenhändler, *m.*
Nouveautés, magasin de —, *m.*, *repository of fancy articles*, *goods*, Schnittwaarenlager, *n.*
Noyale, *f.*, *sail-cloth*, Segeltuch, *n.*
Noyau, *m.* (fond.), *core*, Kern, *n.*
Noyer, *to countersink*, *to sink*, versenken.
— *m.* (bois), *nut-wood*, Nussbaumholz; Nuss—, *n.*
Noyon, *m.* (horl.), *cylindrical sinking*, walzenförmige Versenkung.
Noyure, *f.* (horl., men.), *sinking in funnel-form*, trichterförmige Versenkung.
Nuance, *f.* (teint.), *shade*; *tint*, Schattirung; Nuance, *f.*
Nuitée, *f.*, *night's work*, Nachtarbeit, *f.*
Numéro, *m.* (mét.), *size*, Nummer, *f.*
Numéroter les feuilles (imp.), *to number the pages*, paginiren.

O

Objet fabriqué; — manufacturé, *m.*, *manufacture*, Fabrikat, *n.*
Obliquement, *slantingly*; *aslant*, schief; quer; in die Quere.
Obliquité, *f.*, *slant*, Schiefe; Quere, *f.*
Obstacle, *m.* (méc., phys.), *impediment*, Widerstand, *m.*
Obturateur, *m.* (chim.), *obturator*; *lid*; *closing apparatus*, Glasstöpsel; Einschieber, *m.*
—; piston, *m.* (méc.), *forcer*, Embolus, *m.*
Obverse, *m.* (mon.), *Id.*, *face*, Bildseite, *f.*
Oche (charp.), *notch*; *score*, Kerbe, *f.*; Einschnitt, *m.*
Ocre; ochre, *f.* (min.), *ochre*, Ocher, *m.*
Ocreux, *ochry*; *ochreous*, ocherhaltig.
Octaèdre, *m.* (tour), *octahedron*; *octohedron*, Achteck, *n.*
Octavo, *m.* (imp.), *Id.*, Octav, *n.*
Odeur putride que les pâtes répandent en pourrissant (pot.), *putrid smell*, fauliger Geruch.
Odomètre, *m.* (méc.), *odometer*; *surveying-wheel*; *way-wiser*; *pedometer*, Odometer; Pedo—, *m.*
Œil, *m.* (caract.), *face*, Auge, *n.*
—; chio, *m.* (fond.), *mouth of a furnace*, Ofenauge, *n.*
—, nettoyer, crever l'—, *to open the mouth of a furnace*, das Auge ausstossen, auftrennen, durchstechen.

Œil, le bois de l'— (fond.), *opening-tool*, Augenholz; Stech—, *n*.
—; douille (cout.), *eye*, Muschel am Stichblatt; Haube, *f*.; Oehr, *n*.
— (lap.), *lustre*, *fire*, Auge, *n*.; Glanz, *m*.
— (arq.), *aim*, Auge; Ziel, *n*.
— de roue, *m*.; emboîture du moyeu, *f*., *nave-hole*, Nabenloch, *n*.
— (tiss.), *lustre*, Auge, *n*.; Glanz, *m*.
— (serr.), *hole on the screw-vice*, Schraubeloch am Schraubstock.
— d'une louve, *hole of a grapnel*, Loch, *n*.; Nabe an der Steinzange, *f*.
— de filière du pertuis (tréf.), *hole of the draw-plate*, Loch, Nabe, Mündung des Zieheisens; enge Seite des Zieheisens.
— du linge, *tweel*, Köper, *m*.
— (tiss. soie), *eye*; *ring*, Auge, *n*.; Ring, *m*.
—, trou de coulée (mét.), *tap hole*; *tapping hole*, Stich, *m*.; Stichloch, *n*.
— trou; chas (ép.), *eye*, Oehr, *n*.
— du marteau (for.), *eye*, *ear of the hammer*, Stielloch; Hammer—, *n*.
—, petit — (imp.), *thin face*, dünnes Auge.
Œillard, *m*. (cout.), *middle-sized grind-stone*, Schleifstein von mittlerer Grösse.
Œillet, *m*. (ouv. mét.), *small blister*, Bläschen, *n*.
—; maillon, *m*.; boucle; coulisse, *f*. (tiss.), *eye*; *mail*, Litzenhäuschen; Auge; Häuschen, *n*.; Schleife, *f*.; Maillon; Ringel; Zeugringel, *m*.
Œilleté (ép.), *eyelet*, geöhrt.
Œuf, *m*. (orf.), *perfume-box*, Wohlgeruchbüchschen, *n*.
Œuvre, maître des —s, *workmaster*, Werkmeister, *m*.
—, main-d'—, *make*; *wages*, Façon, *f*. ‖ Arbeitslohn; Macher—, *m*.
Œuvre, essai de l'—, *m*. (mét.), *specimen of the metal*, Werkprobe, *f*.
—, faire l'essai de l'— (mon.), *to essay*, wardiren; waradiren.
—, plomb d'—, *raw lead*, Werkbley, *n*.
— des culots du raffinage, *work for the recrements of pure copper*, Garschlackenwerk, *n*.
—s blanches (arq.), *gunsmith's work*, Zeugschmidwerk, *n*.
—, plomb-—, *m*. (fond.), *lead of refining*, Treibwerk, *n*.
— (bij.), *bezil*; *bezel*, Kasten, *m*.
—, mettre en — (orf.), *to set*, fassen.
—, mis à l'— (bij.), *wrought*, gefasst.
Offrir de la dépouille (fond.), *to tabe off parts*, Theile wegreissen (Modell).
Ogre, *m*. (out.), *augur*; *ogre-bit*, Bohrer, *m*.
Oiseau, *m*. (pot., fond.), *trug*, Lehmkübel, *m*.
Oléagine, *f*. (chim.), *Id*., Id.; Oeleagin, *n*.
Oléate de potasse, *m*. (chim.), *oleate of potassa*, ölsaures Kali.
Oléophosphate, *m*., *Id*., ölphosphorsaures Salz.
Oléosucre de citron (chim.), *oil-sugar of lemon*, Citronenölzucker, *m*.
— de fenouil (chim.), *oleosaccharum of fennel*, Fenchelölzucker, *m*.
Oligiste, fer —, *m*., *iron-glance*, Eisenglanz, *m*.
Olivaire, bouton —, *olive*, Olive, *f*.
Olivine, *f*. (chim.), *Id*., Id.
Ombré; caractères —s (imp.), *ornament*, *flourished letters*, musirte Buchstaben.
Ombromètre, *m*. (phys.), *ombrometer*; *rain-gauge*; *pluviameter*; *udometer*, Id.; Regenmesser, *m*.
Omission, *f*.; bourdon, *m*. (imp.),

out; *omission*, Auslassung; Leiche, *f*.
Onde, *f*. (fond.), *cap of the bell*, Glockenhut, *m*.; —kappe, *f*.
—s d'un bouton, *ribs of a button*, *pl*., Wellen, *f*. *pl*.
— (bon.), *lever*, Hebel (des Strumpfwirkstuhls), *m*.
Ondé; cordé; flambé; ondoyé (ét., bois, verr.), *watered*; *waved*, streifig; geflammt.
Ondulé, rail — (ch. fer), *belly-rail*, wellenförmige Schiene.
Onglet, *m*. (grav.), *hollow chisel*, hohler Grabstichel.
— (orf.), *sharp graver*, Stecheisen, *n*.
—, faire un — (imp.), *to cancel*, ein Buch umdrucken ‖ Gänseaugen; —füsse.
— (rel.), *fold* ‖ *paper-shavings*, *pl*., Falz, *m*. ‖ Papierschnitzel, *n*.
— (men., charp.), *square joint*, rechtwinkliche Fügung.
— (men.), *mitre*; *bevil*, Gehrung, *f*.
—, mach. à onglet (men.), *bevilling shooting-board*, Gehrungsstosslade, *f*.
Onglette, *f*. (grav.), *knife-tool*, platter Grabstichel; Messerzeiger, *m*.
— (serr.), *hollow of a blade*, Aushöhlungen in einer Klinge.
Oonine; albumine, *f*. (chim.), *Id*., Oonin, *n*.
Opale, l'argent fait —, *rising and falling of silver in the bath*, das Silber steigt und fällt im Bade.
—, l'or est en —, *bathing of the gold*, das Gold steht im Bade, spielt mit Regenbogenfarben.
Opérateur, *m*. (mét.), *operator*, Arbeitsthür, *f*.
Opérer; faire des essais (chim.), *to work in chemistry*, laboriren.
Or, *gold*, Gold, *n*.
—, affinage de l'—, *m*., *refining of gold*, Goldauszug, *m*.; Goldläutern, *n*.
Or affineur d'—, *m*., *goldfiner*; *gold refiner*, Goldscheider, *m*.
— d'applique (rel.), *gold leaf*, Buchbindergold.
—, alliage d'—, *m*. (mét.), *alligations of gold*, Goldlegirung, *f*.; Goldmetalle, *n*. *pl*.
—, alloi d'—, *m*. (mon.), *alloy*, Goldgehalt, *m*.
—, assiette d'—, couche d'—, *f*. (dor.), *gold size*, Goldgrund, *m*.
—, amalgame d'—, *gold amalgam*, Goldamalgam, *n*.
—, barre d'—, *f*.; lingot d'—, *m*., *bar of gold*; *ingot of gold*, Goldbarre, *f*.
—, bain d'—, *m*. (chim.), *gold-bath*, Goldbad, *n*.
— bas, *gold under* 18 *carats*, Gold unter 18 Karat.
—, batteur d'—, *gold-beater*, Goldschläger, *m*.
— blanc, *white gold* (*with more or less silver*), Weissgold (mit mehr oder weniger Silber).
— battu; — en feuilles; feuilles d'—, *beaten-gold*; *leaf-gold*, geschlagenes Gold; Blattgold; Blüthengold.
— bleu, *blue gold*; *fine gold* 750, *iron* 250, Blaugold; 3/4 Feingold, 1/4 Eisen.
—, battage d'—, *gold-beating*, Goldschlägerei, *f*.
—, broderie en —, *f*., *gold-embroidery*, Goldstickerei, *f*.
—, broderie en —, *art of embroidering in gold*, Goldstickerkunst, *f*.
—, broché d'—, *interwoven with gold threads*, goldgewirkt.
— en coquille; — moulu, en chaux, *shell gold*; *water-gold*; *painter's gold*, Goldbronze; Malergold; Muschelgold.
— calciné; oxyde d'—, *m*. (chim.), *calcined gold*; *oxyd of gold*, Goldkalk.
—, couleur d'—, *f*., *gold colour*;

gold coloured; *golden*, Goldfarbe, *f.*; goldfarbig.
Or commun; — à 18 carats, *gold of 18 carats*, 18 karätiges Gold; Kronengold.
— couleur (dor.), *gold size*, Goldgrund, *m.*
— de couleur; orpiment, *orpiment*, farbiges Gold; Goldfarbe, *f.*
— double; — à gros, *strong gold-leaves, pl.*, Doppelgold.
— demi-fin; — faux en feuilles, *dutch gold*; *leaf brass*; *leaf metal*, unechtes Blattgold, Metallgold, *n.*; Goldschaum, *m.*; Wischgold, *n.*
—, départ de l'—, *m.*, *parting*, Goldscheidung, *f.*
—, éclair d'—, *m.* (aff.), *lightning of gold*, Goldblick, *m.*
—, essai du titre de l'—, *m.*; touche de l'—, *f.*, *goldtest*; *gold assay*, Goldprobe, *f.*
—; feuille morte, *fine gold* 700, *silver* 300, 700 Theile Feingold, 300 Silber.
—, fabricant de drap d'—, *m.*, *goldweaver*, Goldwirker, *m.*
—, faux —, *imitation gold*, falsches Gold.
— filé, *spun gold*; *gold thread*, gesponnen Gold.
— fulminant; aurate d'ammoniaque, *m.*, *aurate of ammonia*; *saffron of gold*, Goldoxyd Ammoniak, *m.*; Knallgold, *n.*
—, fabrique d'—, *f.*, *gold manufactory*, Goldfabrik, *f.*
—, fil d'—, *m.*, *gold thread*, Goldfaden, *m.*
—, fil d'—; fil doré, *m.*, *gold wire*, Golddraht, *m.*
—, fondeur d'—, *m.*, *gold-melter*; *finer*, Goldschmelzer, *m.*
—, flan d'—, *m.* (mon.), *planchet of gold*, Goldschrötling, *m.*
—, fileur d'—, *m.*, *spinner of gold threads*, Goldspinner, *m.*
—, fond d'—, *m.* (tiss.), *gold ground*, Goldgrund, *m.*
Or, galon d'—, *m.*, *gold lace*, Goldtresse, *f.*
—, hydrochlorate d'—, *m.* (chim.), *muriate of gold*, salzsaures Goldoxyd.
—, hydrochlorate d'— et de soude; chlorure aurico-sodique, *m.* (chim.), *hydrochlorate of gold and soda*, Goldoxyd Natron, *n.*
— haché, *rough gilding*, rauhe Vergoldung.
—, impression en —, *f.*, *gold printing*, Golddruck, *m.*
— jaune, *yellow gold*; *fine gold*, gelbes Gold; feines Gold.
—, lavage de l'—, *m.*, *gold-washing*, Goldwäscherei, *f.*
—, laminage de l'—, *m.*, *making gold spangles*, Goldplätten, *n.*
—, lamineur d'—, *m.*, *flatter of gold wire*, Goldplätter, *m.*
— en lingots, *gold in ingots*, Gold in Stangen; Goldzain, *m.*
—, limaille d'—, *f.*, *gold dust*; *filings of gold*, Goldfeilicht, *n.*
—, lavure d'—, *f.* (orf.), *goldsmith's wash*, *washing*, Goldkrätze, *f.*
— de lavage, *wash-gold*, Waschgold; Fliesgold.
—, lame d'—, *f.*, *flattened gold wire*, Goldlahn, *m.*
—, lamineur d'—, *m.*, *flatter of gold wire*, Goldlahnschläger, *m.*
—, muriate d'—, (chim.), *muriate of gold*, Goldkrystall, *m.*
—, masse d'—, *f.*, *lump of gold*, Goldklumpen, *m.*
— massif, *massive gold*, klammgälliges Gold.
—, mastic d'—, *m.*, *gold-mastic*, Goldcement, *n.*
— musif, mussif, *mosaic gold*, Mosaikgold.
— mosaïque, *m.*, *mosaic gold*, Mosaikgold.
—, muriate d'— (chim.), *muriate of gold*, salzsaures Gold; Goldsalz, *n.*
— mat, *dead gold*, Mattgold.
—, moulin à tirer l'—, *m.*; filière

à tirer l'—, *f.*, *gold wire drawing mill*, Golddrahtmühle, *f.*
Or, monnaie d'—, *f.*, *gold coin*; *gold medal*, Goldmünze, *f.*
—, mercure d'—, *m.*, *mercury of gold*, Goldquecksilber, *n.*
—, nitrate d'—, *m.*, *nitrate of gold*, Goldsalpeter, *m.*
— natif, vierge, *native gold*; *pure gold*, gediegen Gold; Bruchgold.
— ouvragé, orfévré, *wrought gold*, gearbeitetes Gold.
— d'orfévrerie, *jeweller's gold*, Werkgold.
—, ouvrage d'—; orfévrerie, *f.*, *goldsmith's work*; *working in gold*, Goldarbeit, *f.*
—, oxyde de l'— par l'étain (chim.), *precipitate of Cassius*, Goldpurpur, *m.*
—, poudre d'—, *f.*, *gold-dust*, Goldstaub, *m.*
—, plaque d'—, *f.*, *plate of gold*, Goldblech, *n.*; —platte, *f.*
—, protosulfure d'—, *m.*, *protosulphuret of gold*, Schwefelgold.
—, précipité d'—, *m.* (chim.), *precipitate of gold*, Goldniederschlag, *m.*
—, poids d'—; poids pour peser l'—, *m.*, *gold weight*; *troy-weight*, Goldgewicht, *n.*
— potable (chim.), *tincture of gold*; *potable gold*, Goldtinktur, *f.*
— de rivière; — en paillettes, *grains of native gold found in rivers*, Flussgold.
— rouge, *red gold* (*fine gold* 750, *copper* 250), rothes Gold (3/4 Feingold, 1/4 Kupfer).
—, soudure d'—, *f.* (orf.), *goldsmith's link*, Goldschlagloth, *n.*
— de sueur, *sweating gold*, Schwitzgold, *n.*
—, soudure d'—; chrysocolle, *f.*, *chrysocol*; *gold size*, Goldleim, *m.*
—, soudure d'—, *gold soldering*, Goldlöthen, *n.*
Or, tireur d'—, *m.*, *gold-wire drawer*, Golddrahtzieher, *m.*
—, tartrite d'—, *m.* (chim.), *tartrite of gold*, Goldweinstein, *m.*
— trait (tréf.), *genuine, real gold-wire*, echter Golddraht.
—, teinture d'—, *f.*, *tincture of gold*; *potable gold*, Goldauflösung; —tinktur, *f.*
—, tenant —; aurifère, *auriferous*; *containing gold*, goldhaltig.
— au titre, *standard gold* (20 5/32 *carats*), Probegold (20 5/32 karätig).
— au haut titre, *gold of* 22 1/37 *carats*, 22 1/37 karätiges Gold.
— vierge capillaire, *solid thin gold*, Haargold.
— vert, *green gold* (*fine gold* 750, *silver* 250), grünes Gold; (Feingold 750, Silber 250).
—, vernis d'—, *m.*, *gold varnish*, Goldfirniss; Goldlack, *m.*
— vert d'eau, *fine gold* 600, *silver* 400, 600 Theile Feingold, 400 Silber.
—, vitriol d'—; sulfate d'—, *m.* (chim.), *sulphate of gold*, Goldvitriol, *m.*
Orate; aurate, *m.* (chim.), *aurate*, Goldoxydsalz, *n.*
Orcanète, *f.* (teint.), *alkanet*; *alkana*; *anchusa*, Anchusa, *f.*
Ordon, *m.* (mét.), *tilt*; *tilt-hammer*; *hammer-frame*, Hammergerüste, *n.*; Hammerstube, *f.*
Ordure sous presse (imp.), *pick*, Schmutzbuchstabe, *m.*
Oreille, *f.* (rel.), *dog's ear*, Ohr; Eselsohr, *n.*
— (imp.), *frisket-tongue*, Schnalle, *f.*; Zünglein, *n.*
—; toque, *f.*, *carryer*, Mitnehmer, *m.*
— de soufflet (for.), *back-part of the bellows*, hintere Seite des Blasbalgs.
Orfèvre, *m.*, *goldsmith*, Goldarbeiter, *m.*
Orfèvre-bijoutier, *m.*, *silversmith*

and jeweller, Silberarbeiter und Juwelier.

Orfèvre pour l'argenterie, *silversmith*, Silberarbeiter.

—, estampille d'—, *f.*, *mark used by goldsmiths*, Goldschmiedszeichen, *n.*

—joaillier, *goldsmith and jeweller*, Goldarbeiter und Juwelier.

Orfèvré, *wrought by the goldsmith, silversmith*, vom Goldschmid verarbeitet.

Orfévrerie, marteau d'—, *m.*, *goldsmith's hammer*, Goldschmiedshammer, *m.*

—, fourneau d'—, *m.*, *goldsmith's furnace*, Goldschmiedsofen, *m.*

—, *f.*, *goldsmith's work*; *working in gold*, *goldsmith's art*; *articles of gold and silver*; *jewelry*, Goldarbeit, *f.*

Orfiller (cout.), *cutler's chest*, Messerschmidskasten, *m.*

Organdi, *m.* (ét.), *book*; *book muslin*, Organdy; Organdin, *m.*

Organiser, *to organize*, organisiren.

Organsin, *m.* (fil.), *organzine*; *thrown silk*, Kettenseide; Organsinseide; Orsoseide, *f.*

— à deux bouts, *double-threaded organzine*, zweifädige Organsinseide.

— à trois bouts, *treble-threaded organsine*, dreifädige Organsinseide.

—, moulin à —, *m.*, *throwing-mill*; *silk-throwing-mill*; *silk-engine*, Organsinmühle, *f.*

Organsiner (fil.), *to organzine*; *to make*; *to throw*, doppelt zwirnen.

Orient; chatoiement, *m.* (bij.), *iridescence*; *chatoyment*, Irisiren; Spielen der Farben.

Orifice, *m.* (mét.), *mouth*, Mund; Schlund, *m.*

—s de nettoyage, *m. pl.* (m. vap.), *mud-holes*, *pl.*, Schlammlöcher, *n. pl.*

Oripeau, clinquant, *m.* (all.), *dutch gold*; *dutch metal*; *tinsel*; *clinquant*; *leafbrass*, Rauschgold; Flittergold, *n.*

— (dor.), *foil*, Blatt, *n.*

Orme, *m.* (bois), *elm*, Ulmenholz; Rüstern—, *n.*

Ornemaniste, *m.*, *maker of ornaments*, Zierrathenmacher, *m.*

Ornière, route à —s, *rail-road*, Eisenbahn, *f.*

— en bois, *wooden rail*, Holzschiene, *f.*

— en fer, *rail*; *iron rail*, Eisenschiene, *f.*

— plate, *flate rail*, Plattschiene, *f.*

— plate à rebord (ch. fer), *tram rail*, Falzschiene; Kranzschiene, *f.*

— saillante, *edge-rail*, Kantenschiene, *f.*

Orpailleur, *m.*, *gold washer*; *gold-searcher*, Goldfischer, *m.*

Orpiment; orpin, *m.* (chim.), *Id.*; *yellow arsenic*; *composition of sulphur and arsenic*, Auripigment, *n.*; gelber Arsenik; Composition von Schwefel und Arsenik.

Orseille, *f.*; tournesol, *m.*; prune de Monsieur, *f.* (teint.), *orchal*; *orchil*; *orchella*; *rockmoss*; *litmus*; *orchilla*; *archil*; *archilla*; *turnsol*; *cudbear*, Rocelle, *f.*

— violette (teint.), *cud bear*, Persio, *m.*

Orthose, *f.* (pot.), *kind of felspath*, Art Feldspath.

Os de seiche; — de sèche, *m.* (fond.), *cuttle bone*, Sepia, *f.*; Blackfischbein, *n.*; weisses Fischbein.

—, cendres d'—, *f. pl.*, *bone-earth*; *phosphate of lime*, Knochenerde, *f.*

Oscillation, *f.* (méc.), *Id.*; *heaving*; *vibration*, Schwingung, *f.*; Auswurf, *m.*; Pendelbewegung; Schwingung, *f.*

Oscillation, faire —, *to vibrate*, vibriren; schwingen.
Osier, *m.* (bois), *osier*; *withy*; *wicker*, Korbweide; Bandweide, *f.*
— vert, *osier*; *water-willow*, Bachweide, *f.*
Osmium, *m.* (chim.), *Id.*, Id.
Osmund, *m.*, *quality of swedish iron*, Qualität schwedischen Eisens.
Osserie, *f.* (tour), *bone-turner's work*, Knochenarbeit, *f.*
Ostensoir; soleil, *m.* (orf.), *pix*, Monstranz, *f.*
Ouate (fil.), *wad*; *wadding*, Watte, *f.*
Oule (mét.), *earthen trough*, irdener Kübel.
Oulices, tenon à —, *m.* (charp.), *square tenon*, viereckiger Zapfen.
Ourdir (tiss.), *to warp*, anschweifen; anscheren; anzetteln.
—, châssis à —, *warping-frame*, Anschweifrahmen, *m.*
—, sépoule, bobine à —, *warping-spool*, Abschweifrolle, *f.*
— la trame, la chaîne d'une étoffe, *warping*, den Eintrag, die Kette zu einem Zeuge legen; Schweifen der Kette; Kettenaufschlagen.
Ourdissage, mach. pour l'—, *warp-reel*, Zettelhaspel, *m.*
Ourdissoir; châssis à ourdir, *m.* (tiss.), *warping-frame*, Schermühle; — rahmen; Zetteler; Anschweifer; Anschweifrahmen, *m.*
— cylindrique; — tournant, *asple warping mill*, runder Scherrahmen.
— long (tiss.), *long warp-reel*, gerader Scherrahmen.
— (f. drap), *beam of a loom*, Giebe, *f.*
Ourler, soyer (ouv. mét.), *seaming*, sieken.
Ourlet, *m.*, *seam*, Sieke, *f.*
Outil; instrument; ustensile, *m.*, *tool*; *instrument*; *utensil*; *implement*, Werkzeug; Handwerkszeug; Werkgeräth, *n.*
Outil; *burin*; *cutting tool*; *cutter*, Schneidstahl; Zahn, *m.*
—; burin (men.), *planing tool*; *cutter*, Meissel, *m.*
—; moule (b. d'or), *form*; *mould*, Form, *f.*
— bretté, brettelé, *serrated tool*, Zahnhammer; Zahnmeissel, *m.*
— à canneler; bouge à filets, *grooving tool*, Lupfer Punzen, *m.*
— de côté (tour), *side-tool*, doppelbahniger Meissel.
— à cœur de rosette, *pearl-puncheon*, Perlenpunzen, *m.*
—s à ébarber (mon.), *paring-tools*, *pl.*, Schrotzeug, *n.*
— à écailles, *puncheon with a scaly surface*, Punzen deren Endfläche die Gestalt einer kleinen Schruppe haben.
— à fût (men.), *stocked tool*, geschäftete Werkzeuge; Hobel, *m.*
— de graveur, *engraving tool*, Gravirbeutel, *m.*
—s à manche, *tools with helves*, gestielte Werkzeuge.
—s à ondes, *modelling tools*, Werkzeuge zu den Wassermodeln.
— à planter; mach. à planter (horl.), *pitching-tool*, Geradhängemaschine; Plantirmaschine, *f.*
—s à percer, à forer, *boring tools*, Bohrgeräthschaften, *f. pl.*
— plat (orf.), *cutting plate*, Schneidescheibe, *f.*
— à planche (méc.), *rolling-machine*, Wälzmaschine, *f.*
—, porte - —, *head-stock*, Support, *m.*
— à polir la face des pignons (horl.), *pinion facing-tool*, Klöbchen zum Poliren der Facetten.
— rayé; matoir rayé (grav., orf.), *burnisher*, Haarpunzen, *m.*
— à tourner (tour), *turning-tool*,

Drehstahl; Dreheisen; Drehmeissel.
Outil à tracer ; traçoir (bout.), *button tracer*, Knopfformreisser, *m.*
Ouverture appelée trou à homme (loc.), *man-hole*; *man-way*, Mannloch, *n.*
— de la vapeur (m. vap.), *steam-port*, Dampfloch, *n.*
—, orifice de soupape, *m.*, *vent*, Klappenloch, *n.*
—, faire l'— (teint.), *opening*, Einweichen, *n.*
Ouvrage (mét.), *hearth*, Gestell, *n.*
— accordé par pièces, *job*, Stückarbeit, *f.*
— de corne, *work in horn*, Hornarbeit, *f.*
— d'essai, *proof work*, Probearbeit, *f.*
— émaillé (orf.), *enamelled work*, Schmelzwerk, *n.*
— embouti, *dingedwork*; *imbossed work*, getriebene Arbeit.
— en fil d'archal, *wire-work*, Drahtwerk.
— en fer-blanc, *tinwork*, Blecharbeit, *f.*
— en boule; boule (men.), *buhlwork*; *bool-work*, Boule; Buhlarbeit, *f.*
— de fabrique, *manufacture*; *salework*, Fabrikarbeit, *f.*
— de filigrane, *filligree work*, Filigranarbeit, *f.*
— de joaillerie, *jeweller's work*, Juwelirarbeit.
— de main, *hand-work*, Handarbeit, *f.*
— martelé; vaisselle martelée (ouv. mét.), *hammered work*; *raised work*, Hammerarbeit; geschlagene Arbeit.
— de marqueterie; mosaïque, *f.*, *inlaid work*; *mosaic*, eingelegte Arbeit.
—s noirs, *pl.* (for.), *blacksmith's work*, Grobschmidsarbeiten, *f. pl.*
— percé, à jour, *pierced work*; *filigree*, durchbrochene Arbeit.
Ouvrage préparatoire; préparation, *f.*, *preparation*; *work in preparation*, Vorarbeit, *f.*
— de relief, *relievo*; *embossment*, erhabene Arbeit.
— fait au tour, *turner's work*; *turnery*, Drechslerarbeit, *f.*
— fait à la vapeur, *steam-work*, Dampfwerk, *n.*
— verni, *lacker work*, lakirte Arbeit.
Ouvrager une mine (mét.), *to free ore from the slags*, geschmolzenes Erz von den Schlacken einigen.
Ouvraison, dernière —; dernier apprêt, *spinning*; *throwing*, Zwirnen der Duplirfäden.
—, première —; premier apprêt; filage, *spinning*, Drehen der einzelnen Fäden.
Ouvré, linge —, *diaper*, Gebild, *n.*
Ouvreaux, *pl.* (mét., verr.), *boccas*; *working holes*, Seitenöffnungen, *f. pl.*; Ofenlöcher, *n. pl.*; Arbeitslöcher, *n. pl.*
Ouvreur, *m.* (verr.), *opener* (*of the blown glass-ball*), Oeffner (der geblasenen Glaskugel).
—; puiseur; plongeur (f. pap.), *dipper*; *vat-man*, Büttgesell; Schöpfer, *m.*
Ouvrier, *m.*, *operative*; *workman*; *journeyman*; *operative*; *artisan*; *mechanic*, Arbeiter; Gesell, *m.*
—s, *pl.*, *work-people*, *pl.*, Werkleute; Arbeitsleute; Arbeiter, *pl.*
— fabricant, *m.* (f. pap.), *dipper*, Büttgesell; Formeneintaneler, *m.*
— en filigrane, *m.* (orf.), *filligrane-worker*, Drahtarbeiter, *m.*
— de fabrique, *workman in a manufactory*, *manufactory-man*, Fabrikarbeiter, *m.*
— qui travaille par pièces, *jobber*, Stückarbeiter, *m.*

Ouvrier inférieur, subalterne, *under-worker*, Untergesezte, *m.*
— qui met la dernière la main, *closer*, Zurichter, *m.*
Ouvrir la laine (fil.), *to beat the wool*, klopfen.
— la bosse (verr.), *to open the glass-ball*, die Glaskugel öffnen.
— la pale (moul.), *to set a mill a going*, eine Mühle anlassen.
— en liquéfiant, *to melt open*, aufschmelzen ; los—.
— avec le fermoir, *to open with a chisel*, aufstämmen.
Ouvroir, *m.*, *work-shop*, Werkstätte, *f.*
Ovale, mach. à—(tour), *oval chuck*, Ovalwerk, *n.*
Ove (orf.), *egg-shaped ornament*, Ei, *n.*
Oxalate de potasse, *m.*, *oxalate of potassa*, sauerkleesaures Kali.
— de chaux, *m.*, *oxalate of lime*, sauerkleesaurer Kalk.
—s, *m. pl.* (chim.), *Id.*, kleesaure Salze, *n. pl.*
Oxalique (chim.), *oxalic*, oxalisch; oxalhaltig.
Oxomètre, *m.* (chim.), *oxometer*, Essigmesser, *m.*
Oxychlorure, *f.* (chim.), *oxychlorides*, *pl.*, Oxychlormetalle, *n. pl.*
Oxycyanure, *f.* (chim.), *oxycyanides*, *pl.*, Oxycyanmetalle, *n. pl.*
Oxydation ; oxygénation, *f.* (chim.), *oxydation* ; *oxydizement* ; *calcination*, Id. ; Verkalkung, *f.*
Oxyde, *m.* (chim.), *oxyd* ; *oxyde*, Oxyd, *n.*
— de carbone (chim.), *carbonic oxyd*, Kohlenoxyd, *n.* ; —sauerstoff, *m.*
— de cobalt ; cobalt oxydé, *m.*, *cobalt ore*, Erdkobalt, *m.*
— de cobalt brun, *brown and yellow cobalt-ore*, brauner, gelber Erdkobalt.
Oxyde de cobalt rouge; cobalt arseniaté, *cobalt-crust* ; *earthy red cobalt-ore*, erdiger rother Erdkobalt.
— de cobalt rouge fibreux, *cobalt-bloom* ; *radiated red cobalt-ore*, strahliger rother Erdkobalt.
— de potassium, *m.*, *oxyd of potassium*, Kalioxyd, *n.*
— carbonique; gaz carbonique, *m.*, *oxyd of carbon*, gasförmiges Kohlenoxyd.
— d'argent ammoniacal, *ammoniacal oxyd of silver*, Ammoniaksilberoxyd, *n.*
Oxyder, *to oxydate* ; *to oxydize*, oxydiren.
Oxydule ; protoxyde, *m.* (chim.), *protoxyd*, Oxydul, *n.*
Oxyduler, *to oxydulate*, oxyduliren.
Oxygénable, *oxydable*, oxygenirbar.
Oxygénation, *f.*, *Id.* ; *oxygenizement*, Oxygenirung, *f.*
Oxygène ; air déphlogistiqué ; air vital, *oxygen* ; *oxygen gas*, Sauerstoff, *m.* ; Oxygen, *n.*
Oxygéner; oxyder, *to oxygenate* ; *to oxygenize*, oxygeniren ; oxydiren.
Oxygénomètre ; eudiomètre, *m.*, *eudiometer*, Sauerstoffmesser, *m.*
Oxymanganate, *m.*, *Id.*, oxymangansaures Salz.
Oxymètre, *m.*, *oxymeter*, Id.
Oxymoniate ; stibiate, *m.*, *antimoniate*, antimonsaures Salz.
Oxyphosphure, *m.* (chim.), *oxyphosphuret*, oxyphosphorhaltiges Metall.
Oxysaccharon ; sirop de vinaigre, *m.* (chim.), *oxysaccharum*, Essigzucker, *m.*
Ozokérite ; cire de terre, *f.*, *Id.*, Erdwachs, *n.*

P

Pacquet, *m.* (for.), *cementing composition*, Cementcomposition, *f.*

Padelin, *m.* (verr.), *melting-pot*, Tiegel; Schmelz—, *m.*

— à fondre le safre (verr.), *zaffre melting-pot*, Blaufarbhafen, *m.*

Padou, *m.* (rub.), *ribbon with linen warp and silk weft*, Band dessen Kette von Leinengarn und Einschlag von Seide ist.

Page, *f* (mét.), *weight*, Gewicht, *n.*

—, belle —; — blanche; fausse page (imp.), *blank page*, Blankseite, *f.*

— d'essai (imp.), *specimen page*, Probeseite.

—, bas d'une —, *m.*, *bottom, foot of a page*, Ende einer Seite.

—, haut d'une —, *m.*, *top of a page*, Anfang einer Seite.

—, metteur en —, *m.* (imp.), *clicker; maker up*, Formatbildner; Setzer der umbricht, *m.*

—, mise en —, *f.* (imp.), *making-up*, Formatbilden, *n.*

—, mettre en — (imp.), *to make up; to make up into pages*, umbrechen.

Pagination, *f.* (imp.), *Id.*; *paging*; *folioing*, Id.; Paginirung, *f.*

Pagne; rabagne, *f.*, *fabric of palm fibres*, Palmengewebe, *n.*

Pagnon, *m.* (drap), *black superfine Sedan cloth*, schwarzes superfeines Sedaner Tuch.

Pagnones, *f. pl.* (méc.), *wheel-axles; wheel-fusees, pl.*, Radspindeln, *f. pl.*

Paichère, *f.* (mét.), *float-board of the hammer-wheel*, Radschaufel des Eisenhammers, *f.*

Paillasse, *f.* (for.), *stone-hearth*, gemauerter Herd.

Paillasson, *m.* (orf.), *straw-foil*, Strohuntersatz, *m.*

Pailles de liquation, *f. pl.* (mét.), *scrapings of liquation, pl.*, Seigergekrätz, *n.*

— de fer; battiture, *f.* (for.), *scale*, Zunder; Hammerschlag; Sinter, *m*; Glühspan; Eisensinter; Schmiedesinter; Hammerschlag, *m.*

— (orf.), *flaw*, Flecken, *m.*

— fer), *fracture; flaw*, brüchige Stelle.

—, de cuivre; battiture de cuivre; cendres de cuivre, *copper-ashes*; *copper-scales*, Kupferasche, *f.*; Kupferhammerschlag, *m.*

Paillet, *m.* (serr.), *bolt-spring*, Riegelfeder, *f.*

Paillettes, *f. pl.* (orf.), *links of solder, pl.*, Schlagloth, *n.*; Löthkörner, *n. pl.*

— (ouv. mét.), *spangles, pl.*, Flitter, *m.*

Pailleux; cendreux (fer), *full of ashes*, unganz.

Paillon de soudure, *m.* (orf.), *link to solder with*, Schlagloth; Löthkorn; Löthkupfer, *n.*

— (étam.), *tin plate*, Zinnblatt, *n.*

— (horl.), *piece of chain-steel*, Stück Kettenstahl.

— (f. pap.), *bundle of straw at the bottom of the vat*, Strohsatz, *m.*

—s (ouv. mét.), *links, pl.*, Paillen, *f. pl.*

—, *V.* Oripeau.

—; feuille, *f.* (bij.), *foil; tinplate*, Blatt, *n.*; Folie; Unterlage, *f.*

Paillonner (étam.), *to cover with*

tin-plates, mit Zinnblättern belegen.

Pain d'émail, *m.* (orf.), *enamelling cake*, Schmelzbrod, *n.*

— d'affinage, *pinea of silver*, Silberkuchen, *m.*

— de liquation (mét.), *refining cake*, Seigerkuchen, *m.*

— d'acier, *lump of steel*, Stahlklumpen, *m.*

— de plomb, de saumon, *lump of lead*, Bleiklumpen; Bleiblock, *m.*

— de terre (pot.), *cake*; *loaf*, Thonklumpen; Teig, *m.*

Pajotage, *m.* (moul.), *reversing of the ladle-boards*, Umkehren der Schöpfbretter im Wasser.

Pak-fong; argent d'Allemagne; — allemand, anglais; maillechort; melchiort; toutenaque, *m.* (all.), *pakfong*; *tutenag*; *german silver*, Pakfong; Argentan; Weisskupfer; Neusilber, *n.*

Pal (fond. st.), *pale*; *post*; *stake*, Pfahl, *m.*

— des massés (mét.), *large fire-iron*, grosses Schüreisen.

— hydromètre (moul.), *water-gauge*, Mühlpfahl.

Palanche, *f.* (ét.), *coarse stuff*, grober Zeug.

Palâtre, *m.*; platine, *f.* (serr.), *main plate*; *box-case*; *case*, Schlossblech, *n.*

— (forg.), *thinned sheet-iron*, dünngeschlagenes Eisenblech.

Pale, arbre de —, *m.* (b. vap.), *paddle-shaft*, Schaufelwelle, *f.*

—, roue à —s, *f.*, *paddle-wheel*, Schaufelrad, *n.*

—, ouvrir la — (moul.), *to set a mill a going*, eine Mühle anlassen.

Palestine, *f.* (imp.), *two lines pica*, Palestinaschrift, *f.*

Palette, *f.* (dor.), *pallet*, Vergoldbrettchen; Stück Fell zum Aufnehmen der Goldblätter, *n.*

— (tiss.), *little spade*, Spaten, *m.*

Palette (fond.), *rake*; *balling-tool*, Rührhaken, *m.*

— (horl.), *little wing of the balance-wheel*, Flügel an welchem das Steigrad anstösst, *m.*

— (imp.), *slice*; *spatula*; *spattle*, Farbenschaufel, *f.*; Farbenspatel, *m.*

— (verr.), *shovel*, Schaufel, *f.*

— (pot.), *turning staff of the wheel or lathe*, Schiene, *f.*

— (rel.), *puncheon for gilding*, Vergoldmesser, *n.*

— à forer (serr.), *boring frame*, Bohrstuhl, *m.*; —gestell, *n.*

— (b. vap., moul.), *paddle*, Radschaufel, *f.*

—; conscience, *f.* (out.), *breast-plate*, Nusseisen; Bohrbrett; Brust—, *n.*

— d'échappement (horl.), *pallet of scapement*, Schlagscheibe, *f.*

— mobile d'une roue, *feathering-paddle*, bewegliche Schaufel.

—, roue à —, *f.*, *undershot mill-wheel*, unterschlächtiges Mühlrad.

Palier, *m.* (méc., m. vap.), *pedestal*; *bracket*; *plumber-block*, Lager; Unterlage, *f.*; Ruheblock des Wellbaums; Kugelabschnitt, *m.*; Zapfenlager, *n.*

—, grand —; — de l'arbre de couche (m. vap.), *main pedestal*, Hauptlager, *n.*

Palissandre; bois violet, *violet wood*; *purpled wood*; *palixander wood*, Luftholz; Violetholz; Purpurholz; Amaranthholz; Palisanderholz; blaues Ebenholz.

—; jacaranda (bois), *rose wood*; *jacaranda wood*, Jakarandaholz; brasil. Pockholz; Palisanderholz, *n.*

Palladate, *m.* (chim.), *Id.*; Palladiumsaures Salz.

Palladium, *m.* (chim.), *Id.*, Id.

Palladure, *f.* (chim.), *amalgam of palladium*, Palladiumamalgama.

Pallier la cuve (teint.), *to stir the vat*, den Satz in der Küpe umrühren.
Palmate, *m.* (chim.), *Id.*, palminsaures Salz.
Palme, *f.* (mét.), *cam*; *cog*, Zahn; Hebearm, *m.*
Palmer (ép.), *to prepare the eyes by flattening*, zu den Oehren breit schlagen.
Palmette, *f.* (men.), *palmshaped ornament*, Palmstengel; Palmzweig, *m.*
Palmeur, *m.* (ép.), *flattener*, Breitschlager, *m.*
Palplanche, *f.* (charp.), *sheeting-pile*; *pile-plank*, Rammholz, *n.*
Pâmer, *untempering*, die Härtung verlieren (vom Stahl).
Pan d'un écrou, *side of a nut or head*, Seite einer Schraube, *f.*
—s, *m. pl.* (bij.), *facets*, Rauten, *f. pl.*
—, anse de —, *f.* (serr.), *spiral ornament*, schneckenförmige Zierrath.
Pannaire, *m.* (tiss. soie), *cover*, Decke, *f.*
Panne, *f.*; long poil (ét. div.), *feather shag*; *woollen velvet*, Pelzsammet, Felbel; Felper; Velpel; Felz, *m.*
— (charp.), *purlin*; *purling*; *rib*; *binding*; *longitudinal rafter*, Pfette; Dach—; Dachstuhl—; Stuhl—, *f.*
— du marteau, *face*, Bahn, *f.*
— d'enclume, *face of the anvil*, Ambossbahn; Schlagfläche, *f.*
Panneau, *m.* (men.), *pannel*, Feld; Fach, *n.*; Füllung, *f.*
— (tiss.), *friezing-iron*, Kräuselrad, *n.*
Panner (serr.), *to beat holes in an iron balustrade*, Löcher in ein eisernes Treppengeländer einschlagen.
Panneton, *m.*, *baking tin*, Brodform, *f.*
—, *m.*; barbe, *f.* (serr.), *bit*; *beard*, Schlüsselbart; Bart; Kamm, *m.*
Pannoir, *m.* (ép.), *heading hammer*, Aufköpfhammer; Anköpfhammer, *m.*
Panse d'une cloche, *f.*, *brim*, Kranz einer Glocke, *m.*
Panter des cardes, *to prepare the leather for the cards*, das Leder zu den Kardätschen aufspannen.
Panteur, *m.* (card.), *card-frame*, Rahmen zum Aufspannen und Anheften der Kardätschenleder.
Pantin, *m.* (Jacq.), *indicator*; *cord marked for indicating the colour which is to be shot*, Farbenangeber, *m.*
Pantine, *f.* (fil. soie), *eightieth part of a bundle*, *of raw silk*, Bündel Seidegarn.
Pantomètre; holomètre; altimètre, *m.* (niv.), *altometer*; *theodolite*, Höhenmesser; Theodolith, *m.*
Papeline, *f.* (ét. div.), *poplin*, Papelin; Poplin, *m.*
Papeterie; manufacture de papier, *f.*, *paper-manufactory*; *paper-mill* ‖ *paper-trade*; *stationery* ‖ *paper-manufacture*, Papiermühle, *f.* ‖ —handel, *m.* ‖ —machen, *n.*
Papetier, *m.*, *paper-maker* ‖ *stationer*, Papiermüller ‖ Papierhändler, *m.*
—, colleur de feuilles, *m.*, *sizer*, Papierleimer, *m.*
Papier, *m.*, *paper*, Papier, *n.*
—, *press-paper*, Appreturpapier.
— argenté, *silver paper*, Silberpapier.
— autographique, *transfer-paper*, Ueberdruckpapier.
— brouillard, buvard, *blotting paper*, Löschpapier; Fliess—.
— à bordure, *bordured paper*, berändeltes Papier.
— qui boit, *paper that blots*, fliessendes Papier.
— blanc (imp.), *blank paper*, Schöndruck; erste Seite des zu druckenden Bogens.

Papier continu; — sans fin, *endless paper*, Papier ohne Ende.
— à calquer; — végétal, *tracing paper*, Kalkirpapier; Papier aus schäbefreiem Werg.
— - carte, *card paper*, Kartenpapier; Kartenpappe, *f*.
— coloré à la planche, *colour-printed paper*, bedrucktes Papier.
— de comptes, *large and strong writing paper*, Registerpapier.
— de Chine, *India paper*, chinesisches Papier.
— coquille, *demy-paper*; *post-demy paper*, Postpapier.
—, cahier de —, *m.*, *quarter of a quire*, Lage Papier, *f*.
—, colleur de —, *m.*, *paper-hanger*, Tapezier, *m*.
— collé, *sized paper*, geleimtes Papier.
— de couleur, *common coloured paper*, schlichtes Farbenpapier.
— calotype, de Talbot (phot.), *calotype paper*; *Talbot paper*, Calotyppapier; Talbotpapier.
— cyanotype de Hunt (phot.), *cyanotype paper*, Cyanotyppapier.
— chrysotype de Herschell (phot.), *chrysotype paper*, Chrysotyppapier.
— doré, *gold paper*, Goldpapier.
— de dessin, *drawing paper*, Zeichenpapier.
— -dentelle, *lace paper*, Papierspitzen, *f. pl.*
— à dérouiller, *rust-paper*; *sand-paper*, Rostpapier.
— de décharge (imp.), *tympan-sheet*, Abziehbogen, *m*.
— à écrire; — d'écriture, — écolier; — bulle, *writing paper*; *fool-scap paper*; *whity-brown paper*; *brief-paper*, Schreibpapier; Conceptpapier.
— à estampes, *plate paper*, Kupferdruckpapier.
— écaillé, *tortoise-sheel paper*, Schildpatpapier.

Papier écu, *short demy-paper*; *copy*; *bastard paper*, Kanzleypapier.
— d'emballage, à envelopper, *wrapping paper*, Packpapier.
— grand raisin, *royal paper*, Regalpapier.
— guilloché, *stippled marbled paper*, getupftes Marmorpapier.
— goudronné, *tarpaper*; *brown paper*, Theerpapier.
— gris; — brouillard, *blotting-paper*, Fliesspapier.
— glacé, *glazed paper*, Glanzpapier, *n*.
— hydrographique, *hydrographic paper*, hydrographisches Papier.
— à imprimer; — d'impression, *printing paper*, Druckpapier.
— joseph, serpente, de soie, *tissue*, *silver paper*, Silberpapier.
— imperméable, *water-proof paper*, wasserdichtes Papier.
— irisé, *irisating paper*, Irispapier.
— jaspé, *marbled paper*, gesprengtes Papier; Granitpapier.
— jésus, *super royal paper*; *long royal paper*, Grossregalpapier; Jesuspapier.
— à écurer, *scouring-paper*, Scheuerpapier.
— fluant; — sans colle, *unsized paper*, ungeleimtes Papier.
— à fleurs, *flowered paper*, Blumenpapier.
— à fond d'or, *brocaded paper*, Brokatpapier; Metallpapier, *n*.
—, fabrication de —s peints, *f.*, *paper-staining*, Tapetenfabrizirung, *f*.
— à filtre, *filtering paper*, Filtrirpapier.
—, feuille de —, *f.*, *sheet of paper*, Papierbogen, *m*.
— gris, *cap paper*, graues Papier.
— gaufré, *pressed paper*, gepresstes Papier.

Papier galvanique, *galvanic paper*, galvanisches Papier.
— linge; étoffe, *damast paper*, Damastpapier.
— lissé, *glazed paper*, geglättetes Papier; Tafftpapier.
— libre, mort, *unstamped paper*, ungestämpeltes Papier.
— à la mécanique, *machine paper*; *machine-made paper*, Maschinenpapier.
— ministre, *petition paper*, Ministerpapier.
— mâché, *paper-mache*, Papiermache, *n.*
— maroquiné, *moroccopaper*, Marokinpapier; Saffianpapier.
—, mach. à —, *paper-machine*, Papiermaschine.
— mat, *sandpaper*, Sandpapier.
— métallique, *dutch metal-paper*, Schabinpapier.
— marbré, *marbled paper*, türkisches Papier; buntes Marmorpapier; marmorirtes Papier.
—, main de —, *m.*, *quire of paper*, Buch Papier, *n.*
—, marchand de —, *m.*, *wholesale stationer*, Papierhändler, *m.*
— de musique, *music paper*, Notendruckpapier.
— nacré, *nacreous paper*, Perlenmutterpapier.
— photogénique (phot.), *photogenic paper*, photogenisches Papier.
—s peints; — de tenture; — à tenture, *paper-hangings*, Papiertapeten, *f. pl.*
— à patrons; — quadrillé; — rayé; carte, *design paper*; *point paper*; *rule paper*, Patronenpapier; Musterpapier; Tupfpapier; Carta rigata.
— pelure, *foreign paper*; *foreign post paper*, dünnes Postpapier.
— -porcelaine, *enamelled paper*, Porzellanpapier.
— -paille, *straw paper*, Strohpapier.
Papier à pains de sucre, *sugar blue paper*, Zuckerpapier.
—, rame de —, *f.*, *ream of paper*, Ries Papier, *n.*
— de rebut, *waste paper*, Ausschusspapier, *n.*; Abgang von Papier, *m.*
— rayé; carte, *f.*, *point paper*; *rule paper*, Musterpapier.
— royal, *paper royal*, Regalpapier.
— satiné, *satin paper*, satinirtes Papier; Satinepapier; Atlaspapier.
— soufflé, velouté, *flock-paper*, Flockpapier.
— de soie; — joseph à soie; pelure, *f.*, *tissue paper*, Goldpapier; Seidenpapier.
— de sûreté, *safety paper*, Sicherheitspapier.
— teint, *stained paper*, Tapete, *f.*
— tellière, *Littriss fools cap : foolscap*, Telliere Conceptpapier.
— -tontisse, *flock paper*, Flockpapier.
— à tenture, *paper for hangings*, Tapetenpapier.
— verni, *glazed paper*, Oelpapier; Firnisspapier; Glaspapier; Titelpapier.
— à verjure; vergeuré; — vergé, *laid paper*, geripptes Papier.
— vélin; vélin, *vellum paper*; *wove paper*, Velinpapier.
— vanant; trace; mainbrune; maculature, *wrapping paper*; *packing paper*, Packpapier.
— velouté, *velvet paper*, velutirtes Papier; Sammtpapier.
— verré; — de verre, *glass-paper*; *sand paper*, Glaspapier.
Papillon, robinet à —, *m.* (m. vap.), *butterfly-valve*, Schmetterlingsventil, *n.*
—; soupape, *f.* (for.), *valve of the bellows*, Schnäpperlein, *n.*
Papillotage, *m.* (imp.), *slurring*; *dubbling*, Schmitzen; Schmutzen, *n.*

Papin, *m.*; marmite de —, *f.*; digesteur, *m.*, *Papinian pot*, Papinischer Topf.

Paquebot à vapeur, *m.*, *steam-packet*, Dampfpacketboot, *n.*

Paquet, *m.* (imp.), *slip*, Stück, *n.*

— de deux rames (pap.), *bundle*, Packet von zwei Ries.

—, travailler en — (imp.), *to work by slips*, stückweise arbeiten.

—; fourrure, *f.* (out.), *set of tools*, Gespann; Werkzeuggeräth, *n.*

—, trempe en —, *f.* for.), *case-hardening*, Formhärtung, *f.*

Paqu tier, *m.* (imp.), *compositor that does not make up into pages*, Stücksetzer, *m.*

Parabole, *f.* (tour), *parabola*, Parabel, *f.*

Parachever (dor.), *to put on the quickening*, das Quickgold auftragen.

— (teint.), *to trim*; *to finish*, seine Vollendung erhalten; ausfärben.

Parachute, *m.* (méc.), *parachute*, Fallschirm, *m.*

Parafeu, *m.* (verr.), *screen*, Ofenschirm, *m.*

Parage, *m.* (tiss.), *dressing*, Schlichten, *n.*

— du fer, *m.* (for.), *last hammering of the iron*, leztes Hämmern des Eisens.

Paraison, *f.* (verr.), *blowing*; *glass-making* ‖ *unfinished glass body*, Glasblasen, *n.*; ‖ unvollendeter hohler Glaskörper.

Paraisonner (verr.), *to blow glass*, formen; blasen.

Paraisonnier: félatier; fératier, *m.* (verr.), *glass-maker*; *glass-blower*, Glasbläser, *m.*

Parallèle à vis (grav.), *parallel ruler*, Parallellineal, *n.*

Parallélogramme de Watt, *m.* (m. vap.), *parallel motion*, Parallelbewegung, *f.*

— articulé (m. vap.), *parallel joint*, Parallelverbindung; —gliederung, *f.*

Paraneige, *m.* (méc.), *snow-screen*, Schneeschirm; Schneeableiter, *m.*

Parangon, *m.* (bij.), *paragon*, Modell. *n.*

— (bij.), *perfect*; *without defect*, makellos.

—, petit —; gros — (imp.), *paragon*; *double pica*, Paragonschrift; gross Paragon. *f.*

Parangonner (imp.), *to justify*, abgleichen.

Paratonnerre, *m.* (fond.), *dam*; *dike*, Schutzbrett, *n.*

— (moul.), *water-gate*; *mill-dam*, Schutzbrett.

—; conducteur, *m.* (phys.), *conductor*; *lightning-rod*, Blitzableiter; Wetterableiter; Blitzableiter, *m.*

Parceau, *m.* (teint.), *handful of silk thread*, Handvoll Seidegarn.

Parcelles. *f. pl.* (fond.), *small copper parcels*, Garspäne, *m. pl.*

Parclose; paraclose, *f.* (men.), *traverse on pillars*; *rounding on posts*, gefügte Querleisten an den Pfeilern; geschweifter Ständer.

Parcours, *m.*; course, *f.* (ch. fer), *traverse*; *line*, Durchlauf, *m*; Linie, *f.*

Pare-à-faux, *m.* (mon.), *contrivance to prevent the hurting of the empty dies in a coining-press*, Vorrichtung zur Verhütung der Beschädigung leerer Stempel in einem Prägestock; Abhalter, *m.*

Parement; parou; encollage; chas, *m* (tiss.). *dressing*, Schlichte, *f.*

Parenthèse, *f.* (imp.), *bracket*; *parenthesis*, Einklammerung; Klammer, *f.*

Parer; encoller (tiss.), *to dress*, pressen, schlichten.

— (rel.), *to pare*, abschärfen.

—, parage, *m.* (for.), *to dress*, abrichten; pritschen.

—, mach. à —; métier à encoller;

colloir, *m.* (tiss.), *dressing machine*, Schlichtmaschine.

Pareur, *m.* (tiss.), *picker* ; *burler*, Nopper, *m.*

— (f. drap), *fulling-master*, Walkmeister, *m.*

Parfaiseur, *m.*, *staysmaker*, Zeugkammfabrikant.

Parfait contentement, *m.* (bij.), *large diamond-set*, grosse gepuffte Diamantschleife.

Parfiler (f. pap.), *to fix the mould wires*, die Formdrähte festsetzen.

Parfilure, *f.* (pass.), *outlines of the designs*, Contour der Zeichnung, *m.*

— (tiss. soie), *picking out threads*, Ausfasern, *n.*

Parfum, *m.* (tréf.), *perfuming mixture*, Räuchermischung (zum Räuchern des Silberfadens).

Parisienne, *f.* (imp.), *pearl*; *ruby*, Perlschrift, *f.*

Paroir, *m.* (bout.), *tracer*, Zurichteisen, *n.*

— (chaudr.), *scraper*, Aufkratzblech, *n.*

Parois du haut-fourneau, *interior mantle*, innerer Mantel.

— des soufflets, *moveable board of the bellows*, bewegliches Blatt der Blasbälge.

Parou, *m.* (toile), *dressing of linen*, künstliche Zubereitung der Leinwand.

Parquet, *m.* (men.), *inlaid floor* ; *wainscoting round a mantle-tree of a chimney or of a pillar*, getäfelter Fussboden ; Täfelwerk an einem Kaminmantel oder Pfeiler.

— d'une glace, *back* (*wooden*), Spiegelfeld, *n.*

Parterres, *m. pl.* (tiss. soie), *flower damask*, Blumendamast, *m.*

Partichoir, *thread divider*, Fadentheiler, *m.*

Parties et contre-parties, *f. pl.* (men.), *metal ornaments in veneerings*, Metallverzierungen bei eingelegter Arbeit.

Parties d'assemblage, *f. pl.* (imp.), *layers*, Lagen, *f. pl.*

Partition, *f.* (rel.), *parings*, Abschabsel ; Abschnitzel, *n.*

Pas ; — de vis (serr., méc., tour), *thread* ; *furrow* ; *channel*, Gang ; Schrauben— ; Gewind—, *m.* ; Schraubenpatrone, *f.*

— -d'âne, *m.* (horl.), *split spring*, Druckfeder ; Spann—, *f.*

— -d'âne (fourb.), *basket-hilt*, Degenkorb, *m.*

— (m. tiss.), *lease* ; *shed*, Fach, *n.* ; Sprung, *m.*

— d'en bas (m. tiss.), *lower shed*, Unterfach ; Untergelese, *n* ; —sprung, *m.*

— d'en haut (m. tiss.), *upper shed*, Oberfach ; —gelese, *n.* ; —sprung, *m.*

— ; foule (m. tiss.), *treadle*, Tritt, *m.*

— doux (m. tiss.), *soft treadle*, weicher Tritt.

— dur, *hard treadle*, harter Tritt.

— de gaze, *gauze treadle*, Gaze Tritt.

— d'une fusée (horl.), *turn*, Windung, *f.* ; Gang, *m.* ; an der Schnecke, am Schneckenkegel.

— de devant, d'en haut (m. tiss.), *fore-lease*, Obersprung, *m.*

—, être hors de — (m. tiss.), *to miss the thread*, einen falschen Sprung machen, den Faden überhüpfen.

—, à — fermé ; à — clos (tiss.), *beating whilst the warp is shut*, schlagen bei geschlossener Kette.

—, à — ouvert (tiss.), *beating whilst the warp is open*, schlagen bei offener Kette.

Passage d'un banc d'étirage, *head*, Passage, *f.*

— (ch. fer), *crossing*, Kreuzweg ; Uebergang, *m.*

— au bleu (imp. ét.), *blueing* ; *getting up*, Bläuen, *n.*

Passage, *space between the tympan and the platen*, Raum zwischen dem Deckel und dem Tiegel.

— en pointe; remettage à retour (tiss.), *diamond draught*, Vorpassiren und Zurück—; Hin— und Her— Ein:—; Spitzeinziehen; auf—; Pointe machen; pointiren; pointirte Passage.

— de vapeur; aire du — (m. vap.), *steam-passage*, Dampfweg, *m.*

Passant, *m.* (charp.), *carpenter's saw*, Zimmersäge, *f.*

Passe, main de —, *f.*; chaperon, *m.* (imp.), *overprint*; *supernumerary sheets*, Zuschuss; Ueberdruck; Zuschussbogen, *m.*

— (teint.), *trimming*; *finishing*, lezte Façon.

—, *roll for the silk skeins*, Rolle für Seidensträhne.

—-cicéro (imp.), *middle pica*, Mittelcicero, *f.*

—-corde (moul.), *run*, Gang, *m.*

—-corde (tap.), *passage of the flute*, Gang der Fliete.

—-partout, *m.* (out.), *pit-saw*, Schrotsäge, *f.*

—-partout, *m.* (serr.), *masterkey*, Dietrich; Hauptschlüssel, *m.*

—-partout (fond.), *bat*, Pritsche den Formsand damit zu schlagen, *f.*

—-partout (imp.), *factotum*, durchbrochene Platte oder Kolumne mit einer Einsetzlücke.

—-partout (out.), *compass-saw*, Säge mit Zähnen auf beiden Seiten.

—-perle, *m.* (tréf.), *thin wire*, sehr dünner Eisendraht.

—-soie, *m.* (bon.), *hosier's needle*, Durchziehklinge; Strumpfwebernadel, *f.*

— -violet (arq., for.), *violet steel-colour*, veilchenblau angelaufene Stahlfarbe.

Passée (tiss.), *movement of the shuttle between the threads of the warp*, Gang des Schiffchens in der Kette.

Passement, *m.*, *lace*, Borte; Tresse, *f.*

Passementerie, *f.*, *lace-work* ‖ *lace-trade*; ‖ *small wares*, *pl.*, Passementierarbeit, *f.* ‖ Bortenhandel, *m.*

Passementier, *m.*, *lace-maker*; *lace-man*, Bortenwirker; Passementirer, *m.*

Passer (dor.), *drying-off*, abrauchen.

— en blanc (mon.), *to pass the ingots through the rolling-mill*, die Zaine durch das Streckwerk laufen lassen.

— au feu (dor.), *to burn in*, einbrennen.

— en carton (rel.), *boarding*, in Pappe binden.

— la navette (tiss.), *to cross the shuttle*, durchschiessen.

—; passage; remettage; rentrage (tiss.), *drawing*; *draught*; *entering*; *to enter - draught*, einziehen; einseihen; passiren; einpassiren.

— en parchemin (rel.), *to back with parchment*, den Rücken eines Buches mit mehren Pergamentstreifen versehen.

— le fil par la filière (tréf.), *to draw the wire through the draw-plate*, den Draht durch das Zieheisen laufen lassen.

Passerelle, *f.* (tiss.), *shuttle*, Schütze, *f.*

Passette (tiss.), *heddle-hook*, Einziehnadel, *f.*; —haken; Reihenadel; Kettendraht, *m.*

— (tiss.), *reed-hook*, Blattmesser; Einzieh—, *m.*

Passions, *f. pl.* (dor.), *plain picture-frames*, glatte Bilderrahmen.

Passoire, passette, *f.* (orf.), *strainer*, Durchschlag; Seiher, *m.*

—; fond, *m.* (mét.), *sump*; *bottom of a furnace*, Sumpf, m.

Pastel ; guède, *m.* ; herbe Saint-Philippe, *f.* (teint.), *dyer's woad*, Waid, *m.*

Pâte ; pulpe, *f.* (f. pap.), *pulp* ; *paper-pulp* ; *stuff*, fertiges breiartiges Ganzzeug ; Zeug ; Papierzeug, *n.*

— (grav.), *paste*, Glaspaste, *f.*

— (imp.), *pie*, Mönch, *m.*

— (porc.), *mass for porcelain*, Porzellanteig, *m.* ; Porzellanmasse, *f.*

—, battre la — avec les mains (pot.), *wedging the clay*, die Masse mit den Händen verarbeiten.

—, batteur de —, *m.* (pot.), *beater of the mass* (*by hands*), Massenschläger, *m.*

— crue (pot.), *raw bodies*, *pl.*, rohe Masse.

— de doreur, *gilder's wax*, Glühwachs, *n.*

— effilochée ; demi-pâte ; défilé (f. pap.), *half stuff* ; *first stuff*, Halbzeug, *n.*

— à fourneau (pot.), *furnace-lute*, Ofenlehm, *m.*

—, forme tombée en — (imp.), *fallen in form*, zu Zwiebelfischen zusammengefallene Form.

—, marcheur de —, *m.* (pot.), *kneader of the mass* (*by the feet*), Massentreter, *m.*

— pourrie (f. pap.), *fermented stuff*, gefaultes Zeug.

—, faire pourrir la — (pot.), *to get rotten*, verrotten.

—, retraite de la — (pot.), *shrinking*, Schwindung, *f.*

— raffinée (f. pap.), *stuff*, Ganzzeug ; Feinzeug, *n.*

— de terre de pipe frittée (pot.), *fritteb drab*, Fritteupfeifenerde, *f.*

— verte (f. pap.), *unfermented stuff*, ungefaultes Zeug.

— venante (f. pap.), *middle-stuff*, Mittelzeug, *n.*

Pâté (fourb.), *bundle of old blades*, Gebund alter Klingen zum Schweifen und Gärben.

Pâté (imp.), *pie*, Zwiebelfische, *m. p.*

Pâtelin (aff.), *little assay-crucible*, Probirtiegelchen, *n.*

Pâteux (lap.), *milky* ; *opalescent*, wolkig.

Patience, *f.*, *button-cleaning tool*, Werkzeug zum Reinigen der Knöpfe.

Patière ; pattière, *f.* (f. pap.), *rag-sorter*, Lumpenausleserin ; Ausschiesserin, *f.*

Patins d'un escalier, *m. pl.*, *sill*, Sohle ; Unterlage, *f.*

—(fond.), *model of the foot of a saucepan*, Fussmodel eines Tiegels.

— ou sabots (imp.), *till* ; *shelf*, Brücke, *f.* ; Brückenbrettchen, *n.*

— ; semelle, *f.* (tour), *prop*, Stütze, *f.*

Patine, *f.* (mét.), *patina*, Patina, *f.*

— verte ; — antique, *green patina* ; *antique bronze*, grüne Patina ; Antikbronze.

Paton, *m.* (pot.), *clod*, Erdklumpen, *m.*

— (f. pap.), *ball*, Knollen, *m.*

Patraque, *f.* (horl.), *worn-out watch*, Käs, *m.*

— (méc.), *worn-out machine*, abgenutzte Maschine.

Patrouille, *f.* (mét.), *ore-separator*, Maschine um das Eisenerz von der Erde zu sondern ; Erzscheidemaschine.

Patrouillet, *m.* (mét.), *pool* ; *trench* ; *vat*, Pochherd, *m.*

Patron, *m.* (tiss.), *pattern*, Muster, *n.* ; Patrone, *f.*

— (ouv mét.), *pattern*, Modell, *n.* ; Schablone, *f.*

Patronner (cart.), *to stencil*, Kartenblätter vermittelst des Musters ausmalen.

Patte, *f.* (serr.), *cramp*, Klammer, *f.*

— d'un verre, *foot*, Fuss eines Glases.

— (fond.), *border*, *edge of a bell*, Fuss einer Glocke.

Patte-de-loup (f. pap.), *sleekstone*; *smoothing-stone*, Glättstein, *m.*
—s-de-coq; chevaux de frise, *pl.* (pot.). *supports of the saggars in the shape of a cock's foot*, Unterlagen in der Gestalt von Hahnenfüssen, *pl.*
Pattoup, *m.* (méd.), *wooden model of a hearth*, hölzernes Modell eines Ofenherds.
Paumelle, *f* (serr.), *plate of a hinge*, Hakenband, *n.*
Paupoire, *f.* (verr.), *iron-plate for flattening the bottom of bottles*, Eisenplatte zum Plattmachen des Flaschenbodens
Pause, *f.* (b. d'or), *time required for beating*, Pause, *f.*
— (fond.), *rim of a bell*, Glockenrand, *m.*
Pautkas, *m.*, *indian cotton stuff*, indischer Baumwollenzeug.
Pavé, cachet — (grav.), *seal in the form of a paving stone*, Siegel in Form eines Pflastersteins, *n.*
Pavillon, *m.* (ferbl.), *bell of trumpets* ‖ *mouth of a funnel*, Glocke einer Trompete ‖ Mündung eines Trichters, *f.*; Trichtermund, *m.*
— de la tuyère (for.), *exterior opening of the blast-pipe*, äussere Oeffnung des Blasbalgs.
— (bij.), *pavilion*, Hauptraute, *f.*
Paye; jour de —, *m.*, *pay-day*, Zahltag, *m.*
Peau de chien de mer; peau de chien, *f.* (men.), *fish skin*, Fischhaut, *f*
— de chiennes, *to polish with fish skin*, mit Seehundsfell glätten.
Pectine; gelée végétale, *f.* (chim.), *Id.*; Pectin, *n.*
Pédale (tour), *treadle*; *foot-board*, Tritt, *m.*
—; marche, *f.* (m. tiss.), *treadle*; *treddle*, Gang; Tritt; Tretschemel, *m.*
Pédomètre, *m.* (méc.), *pedometer*; *surveying-wheel*, Pedometer; Wegmesser, *m.*

Peigne; ros; rot; ratelet, *m.* (tiss.); *reed*; *slay*; *sley*; *stays*, Blatt, *n.*; Kamm, *m.*; Weberblatt, *n.*; Weberkamm; Riet—, *m.*; Rietblatt; Riet, *n.*
—, *m.* (fil.), *comb*, Oeffner; Kamm; Hacker, *m.*
— de pliage; râteau; râtelier (fil.), *separator*; *ravel*, Riedkamm; Scheidekamm; Schlichtkamm, *m.*; Kammblatt, *n.*; Oeffner, *m.*
— mâle (tour), *screw-nut*, Schraubenmuttereisen, *n.*
— mâle (serr.), *outside screw-tool*, auswendiger Schraubstahl.
— femelle (serr.), *inside screw-tool*, inwendiger Schraubstahl.
— femelle (tour), *screw-plate*, Schraubeneisen, *n.*
— (serr.), *screw-tools*; *screwing-tools*; *comb screwing-tools*, Schraubstahl, *m.*
—; arbre denté (méc.), *notched beam*, Kammbalken; Kammbaum, *m.*
— (pap. peints), *toothed marbling tool*, gezahntes Marmorirwerkzeug.
—; séran; sérin; sérançoir (fil.), *heckle*; *hackle*, Hechel, *f.*
— circulaire (fil.), *gill*; *porcupine*, beweglicher Hechelapparat.
—s, barrettes à —s, *f. pl.* (ol. lin), *heckle-bars*, Hechelstäbe, *m. pl.*
—s métalliques (fil.), *metal reeds*, metallne Blätter.
Peigner; peignage; sérancer; sérincer; sérançage, *heckling*; *hackling*, hecheln.
—, mach à — le lin; peigneuse, *heckling machine*, Hechelmaschine, *f.*
Peigneur; déchargeur; tambour de décharge, *m.* (car.), *doffer*; *doffing cylinder*; *fillet*, Abnehmer, *m.*; Fillet, *n.*; kleine Trommel; Filleltrommel; Kammwalze, *f.*
Peigneuse (fil.), *combing machine*, Wollkämmmasch., *f.*

Peignon (fil.), *tow*, Hechelwerg, *m.*; Hechelhede, *f.*
—; entredent, *m.*; blousse; blouse; blorelle, *f.* (tiss.), *noils*, *pl.*, kurze Wolle; Kurzwolle, *f.*; Kämmling, *m.*
Peilles; peies (f. pap.), *rags*, *pl.*, Lumpen, *pl.*
Peinchebek; pinchebek, *pinchbeck*, Pinchbeck, *n.*
Peintre de cartes; cartier, *m.*, *painter of cards*, Briefmaler, *m.*
Peinture en émail, *f.*, *painting on glass or porcelain*; *painting in enamel*, Feuermalerei; Schmelzmalerei, *f.*
Pékin, *m.*, *Id.*; *chinese silk-stuff*, Id.; chines. Seidenzeug.
Pélains, *m. pl.*, *chinese satin stuff*, chinesischer Taffetzeug.
Pelard (man. bois), *barked*; *peeled*, abgerindet; geschält.
Pélican, *m.* (charp.), *iron-dog*; *pelican*, Schliessklammer, *f.*
Pelle, *f.*, râteau, *m.*, aux mélanges (pot.), *blunger*, Rühreisen, *n.*
Pelotage, *m.* (f. drap), *third sort of Viguna wool*, dritte Sorte Vigunawolle.
Pelotes de coton d'étalage, *wick-yarn suspended on the ceiling*, an der Decke zum Abwickeln aufgehängte Dochtgarne.
— de coton (fond.), *balls*, Klumpen; Ballen, *m.*
— de cendres, *ash-balls*, Aschenkugeln, *f. pl.*
Peloter (mon.), *to hammer-stretch*, unter dem Hammer strecken.
Peloteuse; — mécanique; mach. à pelotes (fil.), *ball winding machine*, Knäulmaschine; Wickelmasch.
Pelotonner; mettre en écheveaux (fil.), *to wind up*, Garn, Seide docken.
Peluche, *f.* (ét. div.), *plush*; *silk plush*; *shag*; *cotton and woollen drugget*, Plüsch, *m.*
Pelucheux, *plushy*, plüschartig.
Pelure (fil. lai.), *wool taken from dead sheep*, Abwolle, Sterblingswolle, *f.*
Pendeloque, *f.* (verr.), *crystals of a lustre*, Krystalle an einem Leuchter.
Pendillon, *m.* (horl.), *vibration-rod*, Vibrirungstange, *f.*
Pendule, *m.* (méc.), *pendulum*, Pendel, *m.*
—, *f.* (horl.), *clock*, Pendeluhr; Wanduhr, *f.*
— à compensation, *compensation pendulum*, Kompensationspendel, *m.*
— à gril, *roast pendulum*, Rostpendel, *m.*
Pendulier, *m.* (horl.), *clock-maker*, Pendeluhrmacher, *m.*
Penduliste, *m.* (horl.), *clock-case maker*, Uhrkastenmacher, *m.*
Pêne, *m.* (serr.), *bolt*, Riegel; Schloss—, *m.*
— dormant, *french bolt*, stehender Riegel; frz.—.
— à demi-tour, à ressort, *spring-bolt*, Riegel mit einer Feder.
— coulant (serr.), *german bolt*, deutscher Riegel; schiessende Falle.
Pennes, *f. pl.* (tiss.), *warp-ends*, *pl.*, Garnenden, *n. pl.*; Trumm, *n.*
Pentapaste; pentaparte, *m.* (méc.), *tackle with five pullies*, Flaschenzug mit fünf Rollen.
Pente, *f.* (ch. fer), *gradient*, Neigung; Senkung, *f.*
—; busc, busque d'un fusil, *m.*, *bent*, Krümmung des Flintenkolbens.
—, avec —s et rampes (ch. fer), *undulating*, wellenförmig; auf und ab.
Penture, *f.* (serr.), *hinge*; *hasp*; *clamp*, Haspe; Häspe, *f.*
— d'une porte, *f.* (serr.), *band*, Band; Angel—, *n.*
—, pivot de —, *m.* (serr.), *hinge*; *door-hasp*, Bandhaken, *m.*

Penture de fenêtre ; couplet, *m.* (serr.), *holdfast of a window*, Fensterband, *n.*
— à rinceau (serr.), *foliated hinge*, Laubband, *n.*
— à queue d'aronde (serr.), *dovetail hinge*; *swallow-tailed hinge*, Schaufelband, *n.*; Schwalbenschwanzhänge, *f.*
—s pliantes de deux côtés (serr.), *hinge-bands pliant on both sides*, Sturzhängen, *f. pl.*
Péra (for.), *artificial fuel-cake*, künstliches Feuermaterial.
Percale, *f.* (ét.), *cambric muslin*, Perkalleinwand, *f.*
Percaline, *f.* (ét.), *glazed lining*, Perkaline, *f.*
—, en — anglaise (rel.), *in cloth*, in Leinwand binden.
Percée, *f.* (mét.), *opening*, *mouth of the furnace*, Flossloch ; Stühloch , *n.*
—, faire la —, *to open the furnace*, den Anstich machen; das Auge aufrennen.
—, première — (mét.), *first hole*, *cap hole*, Vorstich, *m.*
Perce-meule, *m.* (cout.), *boring-chisel*, Lochbohrer, *m.*
Percer (pot.), *to make the air-holes*, die Luftlöcher machen.
— (for.), *punching*, Lochen, *n.*
—; mach. à découper; mach. à poinçonner ; découpoir , *m.* , *punching machine* ; *cutting press*, Durchstoss ; Durchbruch, *m.*; Lochmaschine, *f.*
—; forer, *to perforate* ; *to pierce* ; *to bore* ; *to drill*, bohren ; ausbohren ; anbohren.
— les aiguilles, *to perforate*, einfitzen.
Percerette, *f.* (men.), *little gimlet*, Zwickbohrer, *m.*
Perche ; mesure d'arpenteur, *f.*, *surveyor's rod*, Lachterstab, *m.*
—, *f.* (tour), *pole*, Wippe, *f.*
—s, *f. pl.* (méc.), *poles*, *pl.*, das Gestänge ; die Stangen,
Perche (f. drap), *napping beams*, Rauhbäume, *m. pl.*
Perchlorate , *m.* (chim.) , *Id.*, Chlorverbindung, *f.*
Perçoir ; foret, *m.* (men.), *awl* ; *borer* ; *piercer*, Bohrer ; Ansteck—, *m.*
— (serr.), *mandrel* ; *punch* ; *driving-bolt*, Bohrer ; Durchschlag, *m.* ; Bohrgestell, *n.*
— (mét.), *opening-tool*, Anstecher, *m.*
— en spirale ; tarière à mèche spirale, *f.* (out.), *screw-auger* ; *twisted auger*, Schneckenbohrer, *m.*
— à curette, *pump-borer*, Schrotbohrer, *m.*
Perçoire, *f.* (for.), *bolster* , Lochring, *m.* ; Lochscheibe, *f.*
Percussion (phys.), *percussion* ; *verberation* , Percussion , *f.* ; Stoss, *m.*
—, fusil à —, *m.*, *needle-gun* ; *percussion gun*, Zündnadelgewehr ; Percussionsgewehr, *n.*
Perforer, *to bore through*; *to pierce*, durchbohren.
Péribole , *f.* (porc.), *unfinished porcelain*, unbeendigtes Porzellan.
Péricors, *m.*; apéritoire, *f.* (ép.), *horn or iron plate to equalize or gauge the wire at the lathe*, Vergleichplatte, *f.*
Périer, *m.* (fond.), *opening-tool* ; *rake*, Anstecheisen, *n.*
Périphérie de la roue, *f.*, *rim*, Radkranz, *m.*
Péritrochon, *m.* (méc.) , *lifting eng. for great weights*, Hebemasch. zu grossen Lasten.
Perkins, mach. à la —, *Perkins steam engine*, Perkins Dampfmaschine.
Perlasse, *f.* (chim.), *pearl ashes*, *pl.*, Perlasche, *f.*
Perle, *f.*, *bead* ; *pearl*, Perle, *f.*
— artificielle, *artificial pearl*, unechte Perle ; Glasperle,

Perle de Venise, *glass bead*; *bugle*, Glasperle.
—, blanc de —, *m.*, *pearl-powder*, Perlweiss, *n.*
—, fil de —s, *m.*, *string of pearls*, Perlenschnur, *f.*
—, mère —, *f.*; nacre de —, *m.*, *mother of pearl*; *pearl shell*, Perlmutter, *f.*
Perler un ouvrage, *to make to perfection*, perfekt machen.
Perloir, *m.* (fourb.), *tool for forming pearl-shaped ornaments*, Schlageisen, *n.*
Pernette *f.* (pot), *triangular support for the plates, etc., in the saggars*, Nagel, *m.*; dreieckiges Prisma.
Peroxyde, *m.* (chim.), *peroxyd*; *hyperoxyd*. Peroxyd, *n.*
Perpendiculaire; vertical; à plomb, *perpendicular*; *plumb*; *vertical*, senkrecht; loth—; blei—.
Perpendicule, *m.* (méc.), *vertical line*, Senklinie; Scheitel—, *f.*
— (out.), *plumb-line*, Schwunggewicht; Loth; Richtblei; Senk—, *n.*; Bleischnur, *f.*; Perpendikel, *n.*
Perrier, *m.*; serrière, *f.* (fond.), *rake*, Stosseisen; Ausstoss—, *n.*
Perroquet, *m.* (men.), *folding chair with a back*, Feldstuhl, *m.*
Perrot, *m.* (fil.), *hank*, Strang, *m.*
— (tiss.), *shoot*; *thread of the weft*, Eintragsfaden, *m.*
Pers, *bluish grey*, blaugrün; grünblau.
Persienne, *f.* (men.), *window-blind*, Sommerladen, *m.*
—, tringles des —, *f. pl.*, *screen boards of the window-blinds*, Schirmbrettchen der Sommerladen, *n.*
Pertuis, *m.* (moul.), *thorough*, Schirmbrett, *n.*
— (serr.), *ward*, Richtscheibe, *f.*; Mittelbruch; Einschnitt, *m.*
— d'une filière (tréf.), *holes of a draw-plate*, Löcher.; weite Seite des Lochs.
Perturbatrice, force — (méc.), *perturbating power*, die regelmässige Bewegung störende Kraft.
Pesanteur; lourdeur, *f.*, *weight*; *heaviness*, Schwere, *f.*
— spécifique, *specific weight*, specifische Schwere.
— spécifique absolue, *absolute weight*, absolutes Gewicht.
— spécifique relative, *relative weight*, relatives Gewicht.
Pèse-liqueur; aréomètre, *m.* (phys.), *areometer*; *hydrometer*, *water-poise*, Aräometer, *m.*; Senkwage, *f.*
Pesée, *f.* (ép.), *heading hammer*, Druckgewicht, *n.*
Peser sur un levier, etc., *to press down*, niederdrücken.
Peson à contre-poids, à ressort, *steel-yard*; *bent lever-balance*, Schnellwage; Balkenwage; Ziehwage, *f.*
— à tiers-point, *spring*, *steel-yard*, Federwage; Grad—.
Petit coup, *m.* (bon.), *screw*, Schraube am Strumpfweberstuhl.
— parangon (imp.), *paragon*, Paragonschrift, *f.*
— romain (imp.), *long primer*, klein Philosophie.
— texte (imp.), *brevier*, kleine Teufelsschrift.
—e masse inférieure (mét.), *hearth and recess of the furnace*, Ofenherd und Gestell.
—s fers (rel.), *puncheons*, Stempel, *m. pl.*
Pétrir; malaxer l'argile, la pâte, *to knead the clay*; *tempering*, Thon vergleichen, kneten.
Pétrole, *m.* (chim.), *petroleum*, Erdöl, *n.*
Peuille, *f.* (mon.), *piece of new coin broken off for on essay*, Aushieb, *m.*; Probe, *f.*; Probestückchen, *n.*
Peupler un vide (charp.), *to put in*

the wood for windows, ein Feld mit Riegelhölzern ausfüllen; die nöthigen Riegelhölzer in ein Feld einsetzen.
Peuplier, *m.*, *poplar*, Pappel, *f.*; —holz, *n.*
— noir, franc, *black poplar*, Schwarzpappel.
— blanc, *able*; *white poplar*, Weisspappel.
Phénicine, *f.* (teint.), *Id.*, Indigopurpur. *m.*
Phlogistique; air inflammable; gaz oxygène (chim.), *oxygen*; *oxygen gas*; *explosive air*, Feuerluft; Knallluft, *f.*; Oxygen, *n.*
— (chim.), *phlogistic*, entzündlich.
Phlogiston, *m.* (chim.), *Id.*, Brennstoff, *m.*
Phonomètre, *m.* (phys.), *phonometer*, Id.; Schallmesser, *m.*
Phosphaté (chim.), *phosphated*, phosphorsauer.
Phosphite, *m.* (chim.), *Id.*, Phosphit.
Phosphore, *m.* (chim.), *phosphor*; *phosphorus*, Leuchtstein; Phosphor, *m.*
Phosphorescent (chim.), *Id.*, phosphorescirend.
Phosphure, *m.* (chim.), *phosphuret*; *metallic phosphate*, phosphorhaltiges Metall.
Photogène, *m.* (phys.), *photogen*; *luminous matter*, Leuchtstoff; Lichtstoff, *m.*
Photographie; daguerréotypie, *f.*, *photography*; *photographic portrait*; *daguerreotyping*, Lichtbildkunst, *f.*; Lichtbild, *n.*; Photographie, *f.*; Photograph, *n.*; Daguerreotypie, *f.*; Daguerreotyp, *n.*
Phtorure, *f.* (chim.), *phlorid*, Phtorverbindung, *f.*
Pic; hoyau, *m.*; pioche; houe, *f.* (out.), *pick*; *pickax*; *pike*; *pickpoint*, Picke; Pickhacke, *f.*; Pickel, *m.*
Pic à tête, *m.*, *pickax-hammer*, Pickhammer, *m.*
Picadil, *m.* (verr.), *flown-out sandiver*, ausgelaufene Glasschlacke.
Picolet, *m.* (serr.), *bridle*, Studel, *f.*
Picotage, *m.* (men.), *splinterwork*, Stippelform; Stippelarbeit, *f.*
Picotte, *f.*, *kind of woollen stuff*, Art Wollenzeug.
Picrotoxine, *f.* (chim.), *Id.*, Picrotoxin, *n.*
Pièce, *f.* (mét.), *specimen*, Probestück, *n.*
— crue, non cuite (pot.), *raw piece of pottery*, rohes Stück.
— rapportée; — de rapport (fond.), *drawback*; *false core*, Kern, *m.*; Keilstück, *n.*
— ajoutée (men., charp.), *rider*; *annex*; *enclosure*, Aufuge, *f.*
— de liquation; matte de cuivre, plomb et argent, *f.* (fond.), *ore cake* (*of black copper and lead*), Frischstück, *n.*
—s (fond.), *bore chips*, Bohrspäne, *m pl.*
—s; rouleaux (tap.), *rolls*, Stücke; Rollen, *pl.*
—s de soutes à charbon (bat. vap.), *coal closets*, Kohlenmagazin, *n.*
Piécette de bleu, *f.* (teint.), *dark blue in black-dyeing*, dunkelster Blaugrund beim Schwarzfärben.
Pied, *m* (teint.), *ground-colour*, Grund, *m.*; —farbe, *f.*
—; mètre; demi-mètre, *m.*, *rule*, Massstab; Zoll—, *m.*
— cornier (charp., men.), *corner wood*, Ecksparren, *m.*
— du tourniquet: tréteau de guindal, *m.* (méc.), *trestle of the windlass*, Haspelgerüst, *n.*
— croisé; — carré (charp.), *cross-foot*; *square foot*, Kreuzfuss, *m.*
—; marteau à dents, *claw-ham-*

mer, Klauenhammer, *m.*; Klemme; Zwinge, *f.*
Pied; cliquet, *m.* (man. bois), *catch*, Schiebklaue, *f.*
— -de-biche, *m.* (horl.), *wheel-click*, gebrochener Ausheber.
— -de-biche, *click of a ratchet wheel*, Geissfuss; Sperrkegel, *m.*
— -de-chèvre, *m.* (for.), *goats-foot*, Geissfuss; Ziegen—, *m.*; Brecheisen, *n.*; Brechstange, *f.*; Brechmeisel, *m.*
— -de-chèvre; acotai, *m.* (f. pap.), *kind of tool in paper making*, Ziegenfuss, *m.*
— (out.), *ripping-chisel*, Brechbetel, *m.*
— (méc.), *leg of a crab*, Geissfuss; Ziegen—.
— (imp.), *ball-tool*, Geissfuss.
— -d'étable, *m.* (for.), *anvil-stock*, Ambossklotz, *m.*
— -de-mouche, *m.* (imp.), *sign of reference*, Nachweisungszeichen, *n.*
— -fort, *m.* (mon.), *standard-piece*, Probeschlag, *m.*; Probemünze, *f.*
— horaire (horl.), *horary foot*, Stundenfuss, *m.*
Pierraille, *f.* (ch. fer), *ballasting*, Dammsteine, *m. pl.*
Pierre à adoucir, *rubber*, Handschleifstein, *m.*
— à battre (rel.), *block*, Schlagstein, *m.*
— calaminaire; calamine; cadmie fossile, *f.*; zinc oxydé jaune (min.), *Id.*; *cadmia*; *silico carbonate of zinc*; *yellow tellurium*, Galmei; Gelberz; luftsaures Zinkerz, *n.*
— des costières (mét.), *stones facing the foyer*, Steine dem Schacht gegenüber.
— des costières de sole (mét.), *basis of the foyer*, Grundlage des Schachts.
— douce, *smooth rubber*, linder Wetzstein.
Pierre demi rude; — demi douce, *half-smooth rubber*, halblinder Wetzstein.
— à dorer, *agate burnisher*; *blood-stone*, Vergoldestein, *m.*
— à l'eau, *water-stone*, Wasserstein.
— à feu (arq.), *striking flint*, Flinstenstein; Batterie—, *m.*
— à l'huile, à rasoir, *oil-stone*; *hone*; *whetstone*, Oelstein, *m.*
— du levant, *turkey oil-rubber*; *turkey stone*; *turkois stone*, türk. Oelstein.
— de moule (fond.), *form-piece*, Formstein, *m.*
— précieuse artificielle, *factitions gem*; künstlicher Edelstein; Glasstein.
— ponce, *pumice-stone*, Bimsstein, *m.*
— ponce, frotter avec la — ponce, *to rub with pumice*; *to pumicate*, mit Bimsstein reiben.
— à rosette, *f.* (lap.), *rose diamond*, Rosenstein, *m.*
— de rustine (mét.), *filling-place*, Einfüllort, *m.*
— à repasser, à aiguiser, *hone*, *whetstone*, Schleifstein; Abziehstein.
— à rémouleur, à taillandier, *grind*; *grinding-stone*, Schleifstein.
— rude, *rough whetstone*, rauher Wetzstein.
— sanguine; sanguine (ouv. mét.), *blood-stone*, Blutstein.
— de touche, *touch-stone*, Probirstein.
— de vitriol, *f.*, *green vitriol*, Dintenstein; Vitriol—, *m.*
Piffre, *m.* (for.), *sledge-hammer*, Formhammer; Schlag—, *m.*
Pigeon, clou à —, *m.*, *tenter-hook*, Hakennagel, *m.*
Pigment de la laque, *m.* (teint.), *lac-lake*, Lacklack, *m.*
Pigne, *f.* (mon.), *pinea of silver* Silberkuchen, *m.*

Pignon, *m.* (horl.), *motion; springs, pl.*, Getriebe, *n.*
— de renvoi (horl.), *pinion of report*, Schneckenzapfen, *m.*
— à six dents (horl.), *six-toothed pinion*, Sechser, *m.*
— (méc.), *spring-wheel*, Triebrad; Treib—; Getriebe, *n.*
— (serr.), *catch*, Eingriff, *m.*
— de torsion, *m.* (fil.), *twist wheel*, Drahtrad, *n.*
Pilastre de lambris, *m.* (men.), *pilaster between the panels of a wainscoting*, Pfeiler zwischen den Feldern des Täfelwerks.
— (serr.), *post of a railing*, Ständer an einem Gitter, *m.*
Pile, *beating-trough*, *stamping-trough*, Geschirr, *n.*; Stampfe, *f.*; Stampfloch, *n.*; —trog, *m.*
— (mon.), *reverse*; *pile*, Kehrseite; Rück—, *f.*
— galvanique, *electrical, galvanic battery*; *pile*; *galvanic pile*, galvanische Säule; Batterie, *f.*
— voltaïque à cellules, voltaïque, de Volta, *cellular voltaic pile*, Kammersäule, *f.*
— (f. drap), *fulling-stick*, Walkstock, *m.*
— à cylindre; moulin à cylindre, *m.* (f. pap.), *cylinder engine*; *cylinder*, holländisches Geschirr, Holländer, *m.*
— défileuse; cylindre dégrossisseur (f. pap.), *washing-engine*; *washer*, Halbzeug Holländer; Halbholländer, *m.*
— raffineuse, *f.*; cylindre affineur; raffineur; cylindre à broyer; broyeur, *m.* (f. pap.), *beating-engine*; *beater*; *finisher*, Feinzeug Holländer; Ganzzeug Holländer; Ganzholländer, *m.*
— -drapeaux; florau, *m.* (f. pap.), *trough in which the rags are stamped*, Lumpentrog, *m.*
— de cazettes (pot.), *set of saggars*, Kapselstoss, *m.*
—s de cazettes, accot qui tient les —, *m.* (pot.), *prop of the saggars*, Klamme, *f.*; Brocken, *m.*
Pilée, *f.* (f. drap), *heap of fulled cloth*, Walkhaufen; Stampf—, *m.*
Piler; pilage (fil.), *beating*; *breaking*, Boken; Poken, *n.*
—, moulin à — (fil.), *beating-mill*, Bokmühle; Pokmühle, *f.*
Pilette, *f.* (f. lai.), *wool-bat*, Wollstempel, *m.*
Pileur, batteur, *m.* (f. pap.), *stamper*, Plöcher, *m.*
— de minerai, d'essai, *ore-stamper*, Probenstösser, *m.*
Pilier, *m.* (horl.), *pillar*, Säulchen der Uhrplatten.
— (mét.), *support of the chimney*, Stütze des Rauchfangs.
— de cœur (mét.), *double walls of the blast furnace*, Doppelmauer des Hochofens, *f.*
Pilon, *m.*, *stamp*; *stamper*, Stössel; Stösser; Stempel, *m.*
— dégrossisseur (mét.), *first ore-stamper*, Unterschürstempel, *m.*
— de bocard (mét.), *stamp*; *pounder*, Pochstempel, *m.*
—; batteur (fil.), *beater*; *stamper*, Stampfer, *m.*
— (fond.), *loop*, Dockenstempel, *m.*
— (f. pap.), *stamper*, Stampfe, *f.*
— (verr.), *fretting-iron*; *frit-iron*, Rühreisen, *n.*
—; maillet (f. drap), *wool-mallet*, Scherholz, *n.*
Pilonner le verre, *to stir the frit*, die Fritte umrühren.
— (f. drap), *to stir the wool-bath*, beim Ausfetten im Urinbad umrühren.
Pilot (Bretagne), *m.* (f. pap.), *rag*, Lumpen, *m.*
Pin, *m.* (bois), *fir*, Föhrenholz; Kiefern—.
— des Alpes, *mountain-pinetree*; *mountain-pine*, Alpenkiefer, *f.*
Pinasses, *f. pl.* (ét.), *stuff made of bark in India*, indischer Zeug aus Rinde.

Pinçart (out.), *great iron lever*, grosses Hebeleisen.
Pince; serre (tiss.), *clasp*, Presse, *f.*
—; tenaille, *f.* (out.), *plyer*; *cutting nipper*; *pincer*, Zange; Beiss—, *f.*
— aux roues de rencontre (horl.), *protractor*, Steigradzange.
— aux aiguilles (horl.), *hand pincers*, Zeigerzange.
— d'une cloche, *that part of the bell which is struck by the clapper*, Stelle der Glocke worauf der Klöppel schlägt.
—s d'une meule, *rough spots*; *rugosities*, *pl.*, scharfe Stellen; Unebenheiten, *f. pl.*
—; épincette, *f.* (f. drap), *burling-iron*; Noppeisen; Noppzänglein; Pflückeisen, *n.*
—; tenaille à couper, *nippers*; *cutting nippers*; *cutting plyers*, Kneipzange; Beisszange, Zwickzange.
—; levier, *m.*, *crow-bar*; *hand spike*, Brechstange; Hebestange, *f.*; Brecheisen, *n.*
—s plates; — rondes; — à compas; — à mâchoires, *flat, round, caliber*, *cheeked nippers*, flache, runde, Kaliber, Backen Kneipzange.
— de correction (imp.), *pincers*, Correcturzange, *f.*
—; mordache; badines, *f. pl.*, *fire-tongs*, Feuerkluft, *f.*
—, petite — à ressort (horl.), *pliers*, *pl.*, Kluppzange, *f.*
—, grosse — à crochets (for.), *crotchet tongs*, *pl.* Ohrzange, *f.*
— à boucle, à coulant, *sliding tongs*, Schnallenzange.
— à élever le métal (fond.), *strike*, Stochelzange.
— à feuilles (rel.), *leaf-press*, Stockpresse.
—-balle, *f.* (out.), *crowsbill*, Kugelzange.
— -lisière, *f.* (f. drap), *selvage-pincers*, *pl.*, Sahlbandkneipe, *f.*

Pinceau; — à mouiller, *m.* (dor.), *wetting brush*, Anfeuchtpinsel, *m.*
— (grav.), *cleansing-brush*, Putzpinsel; Säuberungs—.
— à remander (dor.), *brush for restoring torn gold-leaves*, Reparirpinsel.
Pinceauter, *to mend with a brush*, mit dem Pinsel ausbessern.
Pincer (rel.), *to draw together*, zusammenziehen.
—; ôter en pinçant avec la tenaille, *to pinch off*; *to nip off*; abkneipen; abkneifen.
— à bec, *hawks bill pliers*, *pl.*, Kastenzange, *f.*
— à charnière, *joint pliers*, Scharnierzange.
Pincette, *f.*, *tweezers*, *pl.*, Zange, *f.*; Drehzange, *f.*
—s; béquettes, *f. pl.* (serr., ép., clout.), *wire-pliers*; *nipper*, Drahtzange, *f.*
—s; boucelles; bercelles, *f. pl.* (mon.), *corn-tongs*; *tweezers*, *pl.*, Federzange; Pinzettenzange; Kornzange; Kluppzange, *f.*; Zangenklüppchen, *n*
—s rondes, *round plyers*; *round-nose plyers*, Rundzange.
—s (tiss.), *tweezer*; *weaver's tweezer*; *weaver's nippers*, Weberzange; Noppzange.
—s à étirer le verre, *pincers for stretching glass*, Glaszange, *f.*
—s à ressort; bigorneau, *m.* (serr.), *spring-vice*, Federhakenzange, *f.*
Pinchina, *m.* (drap), *Id.*; *coarse cloth*, Id.; grobes Tuch.
Pinçure, *f.* (f. drap), *pinch*; *twinch*; *twitch*, Kniff, *m.*
Pinnule, *f.* (niv.), *pinule*; *alhidade*, Alhidade, *f.*; Diopterlineal, *n.*
Pinsoteuse; pinçoteuse, *f.* (imp. ét.), *girl who puts on the colours with a brush*, Zitsmalerin, *f.*
Piochon, *m.* (charp.), *mortice-twy-*

bill, Zwerchaxt zu den grossen Zapfenlöchern, *f*.
Pipette, *f*. (chim.), *glass-baster*, Glasschöpfer, *m*.
Pipoir, *m*. (moul.), *wedge-driver*, Keilzwinge, *f*.
Piquage, *m*. (tiss.), *reeding*, Kammstecken ; —stechen, *n*.
Piqué, *m*. (ét. div.), *quilting*; *marseille*, Pique, *m*.
Piquer (charp.), *to mark the cutting*, zum Behauen zeichnen, an—.
— les papiers (ép.), *to hole the needle-paper*, die Löcher mit dem Stechkamm in das Papier stechen.
— les meules, *to pick*, die Mühlsteine aufrauhen ; rauhen ; pillen.
— les cartons (rel.), *to hole the boards*, die Pappblätter stechen.
— (serr.), *to mortise a hole*, vorstechen ; vorzeichnen.
— ; percer (imp.), *to prick*, einstechen.
—, se — (imp.), *to mildew* ; *to rut*, anlaufen.
—, mach. à — ; mach. à lire ; liseur et perceur mécanique, *m*. (Jacq.), *punching machine* ; *reading and stamping machine* ; *reading and stamping engine*, Kartenlochmaschine ; Pappenschlagmaschine ; Ausschlagmaschine ; Stechmaschine ; Vorstechmaschine ; Dessinirungsmaschine.
—-feu, *m*. (m. vap., for.), *poker*, Schüreisen, *n*.
Piqueron, *m*. (pot.), *bat, mallet*, Schlägel, *m*.
Piquet, *m*., *picket*, Pflock ; Absteckpfahl, *m*.
— (fond.), *stake*, Pfahl, *m*.
Piqueter (charp.), *to sketch*, vorzeichnen ; vorreissen.
Piqueur, *m*. (carton.), *workman that holes the boards*, Papierstecher, *m*.
— (ép.), *workman that makes the holes in the needle paper*, Löcherstecher, *m*.
Piqueur (tiss.), *workman that puts the warp-threads in the sley* ; Arbeiter der die Kettenfäden durch den Kamm zieht.
Piquoir ; poinçon, *m*. (out.), *pricker*, Stecher, *m*.
Piqûre (d'une étoffe), *f*., *pinking*, das Ausgehackte.
— des vers ; vermoulure (bois), *worm-eatenness*, Wurmfrass ; —stich, *m*.
— (ét.), *stitching* ; *quilting*, Steppung, *f*.
Piron, *m*. (serr.), *vertical pivot that moves in a socket*, aufrechte Angel die sich in einer Zapfenmutter bewegt.
Pirouette, *f*. (horl.), *pendulum-bob* ; *ball*, kreisförmiger Pendel ; Linse, *f*.
Pisé, *m*. (mét.), *earth-work between the double-wall*, Erdwall zwischen der Doppelmauer.
Pissée, *f*. (mét.), *running-out of the slags*, Abfluss der Schlacken, *m*.
Pistolet, *m*. (f. pap.), *kind of kettle to heat the vat*, Pistole ; Blase, *f*.
— ; polichinelle (dessin), *curve* ; *templet*, Curvenlineal, *n*.
— électrique ; — de Volta, *electrical pistol*, elektrische Pistole.
Piston, *m*. (arq.), *plug* ; *nipple*, Zündkegel ; Piston, *m*.
— (m. vap.), *piston* ; *embolus* ; *forcer*, Kolben ; Druckstempel ; Piston, *m*.
— à air, *air piston*, Luftpiston.
— à clapets, élévatoire, *lifting piston*, Hebepiston.
—, coup de —, *m*., *stroke of the p*., Kolbenschlag, *m*.
—, course, jeu du —, *length of the stroke of the p*., Länge, *f*. ; Spiel des Kolbenschlags, *n*.
— expansif (m. vap.), *expansive piston*, Expansivpiston, *m*.
— à garniture de chanvre (m.

vap.), *hemp packed piston*, Kolben mit Hanfliederung.
Piston métallique (m. vap.), *metallic piston*, Metallkolben.
— plein, foulant, *full piston*, voller Piston.
— de pompe, *m.*; chopinette de pompe, *f.*, *sucker*; *piston*, Kolben der Pumpe; Piston, *m.*
—, plateau du —, *m.*, *top-plate of the piston*, Kolbenkrone, *f.*
—, queue de —, *f.*, *tail-piece of a p.*, Kolbenschwanz, *n.*
—, tige de —, *f.*, *p. rod*, Kolbenstange, *f.*
— à vapeur, *steam piston*, Dampfpiston.
Piton; laceret, *m.* (serr.), *ring-screw*, Ringnagel, *m.*; —schraube, *f.*
—s d'une presse — (imp.), *hinges*, *pl.*, Angeln worin die Spindel der Walze liegt und läuft.
Pittacal, *m.* (teint.), *Id.*; Pittakall *n.*
Pitte, *f.* (fil. div.), *fibres of agave*, Agavefasern, *f. pl.*
Pivot, *m.* (méc.), *pivot*; *foot step*; *pin*; *spindle*, Zapfen; Angelpunkt, *m.*; Spur, *f.*
— de la vis (imp.), *lower end of the press-screw*, Schraubenspitze, *f.*; —enden an der Presse, *n. pl.*
— (pot.), *trendle*, Welle, Nuss des Töpferrades, *f.*
— (out.), *drill*, Zapfenbohrer, *m.*
— (mét.), *perpendicular trunnion*, senkrechter Kurbelzapfen.
Pivoter, *to turn on, upon a pivot*, auf einem Zapfen drehen.
—, faire — une machine, *to start*; *to let go*, gehen lassen, in Gang, in Bewegung setzen.
Placage, *m.*; marqueterie, *f.*; de —; en — (men.), *veneering*; *cabinet-work*, eingelegt; furnirte Arbeit; Furnirung, *f.*
— au marteau (men.), *hammer-veneering*, Anreiben, *n.*
Placage, scie à —, *f.*, *veneering-web*; *veneer-saw*, Furniersäge, *f.*
Placard, *m.* (charp.), *door-leap*, Aufsatz über einer Thür, *m.*
—, épreuve en —, *f.* (imp.), *slip*, Abzug; Klatschbogen, *m.*
Plafond, *m.*; calotte, *f.* (bout.), *cup*; *blank*; *base*, Knopfplatte, *f.*; Unterboden, *m.*
Plain (tiss.), *plain*, schlicht; einfach.
Plaindin, *scotch serge*, schott. Sersche.
Plaine, *f.* (tiss.), *smoothing-tool*, Glättwerkzeug, *n.*
— (out.), *plane*, Schlichthammer, *m.*
Plan (méc.), *flat*, flach.
— automoteur (ch. fer), *self-acting plane*, selbstwirkende Ebene.
— concave, *plano-concave*, plan-concav.
— convexe, *plano-convex*, plan-convex.
— incliné (méc.), *inclined plane*, geneigte oder hängende Ebene.
— incliné à l'extrémité (ch. fer), *terminal plane*, abhängiger Terminus.
— -manœuvre (m. vap.), *engine-plane*, Grundriss der Maschine, *m.*
— de niveau, *datum-line*, Grundlinie, *f.*
—, levée des —s, *f.*, *surveying*; *survey*, Nivelliren; Aufnehmen, *n.*
— de terrain (niv.), *plot*, Stück; Land, *n.*; Grund, *m.*
Planche, *f.*; bloc, *m.* (imp. ét.), *block*, Druckmodel, *n.*, Block, *m.*
— (cout.), *grind-stone*, Schleifstein, *m.*
— (serr.), *ward*, Mittelbruch, *m.*
— (méc.), *slider*, Schieber, *m.*
—; ais, *m.* (bois), *deal*; *plank*, Diele, *f.*; Brett, *n.*
—; panne (out.), *thin edge of the*

twybill, dünne Schneide an der Queraxt.

Planche; lingot, *m.* (mon.), *ingot*, Plansche, *f.*

— d'arcades (tiss.), *compass board*; *hob board*; *holy board*, Harnischbrett; Löcher—, *n.*

— assemblée en biais (charp.), *bevelled board*, Vergehrungsbrett, *n.*

— de boutons (tiss.), *nine holes*, Kegelbrett.

— à canneler les tringles (men.), *board for channeling the tringles*, Kehlbrett, *n.*

— de collets (tiss.), *collar board*, Collebrett; Halsbrett; Platinen—, *n.*

— à carton (f. pap.), *mould-board*, Pappenformbrett, *n.*

— haute (f. drap), *top plank of the frame*, Plattstück, *n.*

— plate, mach. à — (imp., ét.), *copper-plate printing mach.*, Plattendruckmaschine.

—s de soufflet, *pl.*, *bellow-boards*, Blasebalgbacken, *m. pl.*

Planchéier; revêtir de planches, *to board*; *to floor*; *to planch*, abdielen; ausbohlen; ausdielen.

— le plafond, *to lathe the ceiling*, verschalen; aus—.

Plaucher, *m.* (imp.), *foot-step*, Antritt, *m.*; Brettchen, *n.*

— (cout.), *to grind the scissors lengthways*, die Scheren nach der Länge schleifen.

— du lavoir (mét.), *buddling-dish*; *buddle*, Abflauherd; Schlamm—, Schlämm—, *m.*

— suspendu entre deux poutres (charp.), *boards suspended between two posts*, Schwebestrich, *m.*

Planchette, *f.* (niv.), *plane-table*, Reisstafel, *f.*

—, *f.* (Jacq.), *holy board*, Harnischbrett, *n.*

— à collets (Jacq.), *upper holy board*, oberes Harnischbrett.

Planchette à fourches, à arcades, *lower holy board*, unteres Harnischbrett.

— (imp.), *foot step*, Brett, *n.*; Antritt, *m.*

— (h. lisse), *small board supporting the warp*, kleines Brett zur Stütze der Kette.

— (niv.), *surveyor's table*, Messtisch, *m.*

Plane, *f.* (ép.), *cutting-tool*, Abstossmesser, *n.*

— (men., tour), *drawing-knife*, Schnittmesser; Reif—; Zug—; Zieh—.

— (charp., tour), *spoke shave*; *shave*, Glätteisen, *n.*

— à déborder; — ronde (chaudr., plomb.), *paring-knife*, Schrotmesser, *n.*

— à planer le sable (fond.), *sand-ladle*, Plätteisen, *n.*; Sandschaufel, *f.*

— (tour), *turning-chisel*, Schrotmeisel, *m.*

Planer, *to planish*, *smooth*, *plane*, ebnen; gleichen; überschlichten; schlichten; ab—; glätten; glatt hobeln.

—; réparer (for.), *planishing*, schlichten; planiren.

—, marteau à — (orf.), *sleeking-hammer*, Glätthammer, *m.*

— (grav.), *to trim*, zurichten.

— le cuivre, *to shave*, planiren; auf beiden Seiten schlagen; glatt schlagen.

—, mach. à —; mach. à raboter; raboteuse (men.), *planing machine*, Hobelmaschine.

Planoir (orf.), *burnisher*, Polirstahl, *m.*

— plat, méplat, bombé (out.), *chasing-tool with an oval*, *polished bottom*, Planoir mit ovaler polirter Endfläche.

Planomètre, *m.* (out.), *planometer*; *surface-plate*, glatte Gusseisenplatte.

Planter, mach. à —; outil à —

(horl.), *pitching tools*, Geradehängmasch.; Plantirmasch.
Planure, *f.* (men.), *shavings*, *pl.*, Späne; Hobel—, *m. pl.*
Plaque (men.), *veneer*, Furnirbrett, *n.*
—; platine, *f.* (mét.), *long thin iron-plate in the hearth of a smelting-furnace*, Frischzacken, *m.*
— (fond.), *kennel*, Ausgussblech.
— (fourb.), *shell*, Blatt; Stichblatt, *n.*
— (horl.), *dial-plate*, Uhrplatte, *f.*
—, *f.*, *plate*; *slab*, Platte, *f.*
—; lame, *f.* (ferbl.), *plate*; *sheets*; *sheet metal*, Blech; Blattmetall, *n.*
— du pont pour cheminée (m. vap.), *deck-plate for chimney*, Klappe, *f.*
—, bande de fer pour pales (bat. vap.), *paddle plate*, Schaufelbrett, *n.*
— d'affinerie, de creusets, *cast-iron plate forming the foyer*, Gusseisenplatte die den Sempel bildet.
— de bocard (mét.), *ore-crushing plate*, Pochschale, *f.*
—s de cuivre; feuilles de cuivre; cuivre en plaque; cuivre laminé, *copper sheet*; *sheet-copper*; *slab-copper*, Kupferblech, *n.*
— de couche (arq.), *garnishment of the but-end*, Schaftblech, *n.*
— fixe, *dead*, *fast plate*, fixe Platte.
— de fermeture (méc.), *cap*, Kappe, *f.*
— de fond (mét.), *bottom of the foyer*, Grund des Sempels.
— de fer (orf.), *calibre*; *size*, Blechmass, *n.*
— de fondation (m. vap.), *foundation-plate*; *sole-plate*, Fundamentsplatte, *f.*
— de frottement, happe, *f.*, *clout of the axle-tree*, Achsenblech, *n.*
— de feu, *f.*; contre-cœur de cheminée, *m.*, *back of a chimney*, Feuerplatte, *f.*
Plaque de garde (ch. fer), *axle guard*, Achsenstoss, *m.*
—, garde de — tournante, *m.* (ch. fer), *turnplate*, *turntable keeper*, Drehscheibenwächter, *m.*
—s faites au marteau, *hammered metal*; *hammered plate*, geschlagenes Blech.
— laminées (ferbl.), *rolled metal*; *rolled plate*, gewalztes Blech; Walzblech.
— de recouvrement (fond.), *cover*, Deckel, *m.*
— à souder, *hollow plate used in soldering*, Löthblech, *n.*
— tubulaire de la boîte à feu (m. vap.), *plate of the fire box in which the tubes are riveted*, Tubularplatte des Feuerkastens.
— tournante (ch. fer), *turnplate*; *turntable*, Drehscheibe, *f.*
Plaqué, *m.*, *plated metal*; *plate*, plattirtes Metall.
— sur fer, *plating on iron*, Plattirung auf Eisen, *f.*
Plaquer, mach. à — (men.), *veneer-cutting frame*, Furnirmaschine.
Plaqueresses, *f. pl.* (card.), *kind of cards*, Art Kardätschen.
Plaquettes fines, *f. pl.* (f. drap), *fine cards*, feine Kardätschen.
Plaqueur, *m.* (men.), *inlayer*, Furnirer, *m.*
—, *m.* (ouv. mét.), *plater*, Plattirer, *m.*
Plastique, *f.*; moulage, *m.* (pot.), *plastic*; *moulding*, Formkunst, *f.*; Bauornamente von künstlicher Steinmasse.
Plastron, *m.* (serr.), *poitrel*, Brustplatte zum Bohren.
Plat d'un couteau, *face*; *flat*, Wagschale, *f.*
— de verre, *sheet*, Glastafel, *f.*
Plate large; — à main; lime —, *f.*, *safe-edge*; *flat-file*; *hand-file*, Ansatzfeile; Handfeile; flache Feile.
—, *f.* (tréf.), *cutting-plate*, Zuschneideplatte, *f. pl.*

Plateau (pot.), *saggar-frame*, Kapselgestell, *n*.
— (fil.), *flat*, platt.
— (orf.), *file-dust sieve*, Feilspänsieb, *n*.
—; table (men.), *bed*; *table*, gusseiserne Tafel zur Hobelmasch.
— (tour), *face plate*, Planscheibe, *f*.
— électrique, *cover*, Elektrisirscheibe, *f*.
— collecteur, *collector*, Sammelscheibe, *f*.
— du foyer (m. vap.), *plate of the hearth*, Herdplatte, *f*.
— tournant (ch. fer), *turnplate*; *turntable*, Drehscheibe, *f*.
Plate-bande, couteau à —, *knife with gilt or silvered back*, Messer mit vergoldetem oder versilbertem Rücken.
— (fil.), *plate-bolster*, Blattband, *n*.
— (men.), *rebate*; *fillet*, Platte, *f*.; Plättchen, *n*.
Plate-forme (horl.), *division-plate*; *wheel cutting-mach.*, Theilscheibe; Plateform, *f*.
— (fil.), *coiler lid*, Pressdeckel, *m*.
— de comble; panne; filière de comble, *f*. (charp.), *roof-timber*, Fette; Pfette; Mauerlatt, *f*.
— d'un haut-fourneau, *platform of a blast-furnace*, Fichtbühne; Juchtbühne, *f*.
— tournante (ch. fer), *railway turn-table*; *turn-rail*; *turn-plate*, Drehscheibe, *f*.
Platille, *f*., *white french linen*, weisse frz. Leinwand.
Platinage, *m*., *dressing iron for sheeting*, Plätten, *n*.
Platine, *m*.; or blanc, *platinum*; *platina*, Platin; Halbsilber, *n*.
— (cart.), *pallet*, Farbenbrett, *n*.
— (mét.), *band of the arbor near the cams*, Schliesse des Radbaums an dem Hebearm, *f*.
— (cout.), *lining-plate*, Furnirblech, *n*.
— (horl.), *pallet-plate*, Messingscheiben zwischen denen das Räderwerk sich bewegt, *m*.; Pfeilerplatte, *f*.
Platine (imp.), *platten*, Tiegel, *m*.
— (serr.), *scutcheon*, Schlossblech, Blech, *n*.
— (bon., rub.), *plate*, Platte; Platine, *f*.
— (f. pap.), *block*, Gusseisenplatte; Platte, *f*.; Grundwerk, *n*.
— (fond. pl.), *type-mould*, Buchstabenform, *f*.
—, *f*. (arq.), *lock*; *gun-lock*; *fire-lock*, Schloss; Gewehr—; Flinten —, *n*.
— du balancier (horl.), *balance-plate*; *upper plate*, Oberboden, *m*.
—, corps de la —, *m*. (arq.), *lock-plate*, Schlossblech, *n*.
— à cliquet (arq.), *click-lock*, Kegelschloss, *n*.
— à chaîne (arq.), *chain-lock*, Kettenschloss, *n*.
— de détente (arq.), *trigger-plate*, Abzugsblech, *n*.
— à double détente (arq.), *wire-trigger lock*, Stechschloss, *n*.
— en éponge, *spongy platinum*, Platinschwamm, *m*.; schwammiges Platin.
— fixe (m. tiss.), *fixed plate*, fixe Platte.
— à loquet (serr.), *latchplate*, Klinkenblech, *n*.
— mobile ou abaisseuse (m. tiss.), *moveable plate*, bewegliche Platte.
— à percussion (arq.), *percussion lock*, Perkussionsschloss, *n*.
— à pierre (arq.), *flint-lock*, Steinschloss, Feuer—.
— à panache (serr.), *foliated scutcheon*, Blech mit Blätterwerk.
— des piliers (horl.), *lower plate*, Unterboden, *m*.
— à rouet (arq.), *german wheel-lock*, deutsches Radschloss.
Platinerie, *f*., *flatting mill*, Plättmühle, *f*.
Pleine-croix, *f*. (serr.), *adorned*

garnishment, Verzierung an der Schlossbekleidung.
Pleures, *f. pl.* (fil. lai.), ***mortling*** ; *pelt-wool*, Sterblingswolle, *f.*
Pli, *m.* (rel.), *fold*, Falz, *m.*
— (drap), *tuck*, Falte, *f.*
—, faux —, *crease*; *wrinkle*, Krumpel, *f.*
—s, laines — (fil.), *mortling*, Abwolle; Wolle von geschlachteten Thieren, *f.*
Pliable; flexible; souple; courbable, *bendable*; *flexible*; *supple*, biegsam.
Pliage, *m.* (rel.), *folding*, Falzen, *n.*
— (ét.), *folding*, zusammenlegen, *n.*
— des chaînes; montage (m. tiss.), *beaming*, Aufwinden der Kette auf den Baum; aufbäumen.
—, peigne de —; râteau; râtelier, *m.* (fil.), *ravel*; *separator*, Scheidekamm; Schlichtkamm; Riedkamm; Oeffner, *m.*; Kammblatt, *n.*
Plie, *f.* (mét.), *cover of the mouth*, Deckel der Gussrinne.
Pliée; fassure; façure, *f.* (tiss.), *ready-made stuff*, fertig gewordenes Stückchen Zeug.
Plier (ép.), *to bend*, umbiegen.
—; monter, *m.* (m. tiss.), *to beam*, aufbäumen.
— (f. drap), *to lay in proper plaits*; *to fold*, auffalten; auftafeln.
— (rel.), *to fold up*, ausfalzen.
—; courber; fléchir; cambrer, *to bend*; *to curve*; *to bow*; biegen; um —; krümmen.
Plieuse (mach. div.), *folding machine*, Legemaschine.
Plioir, *m.* (rel.), *paper-folder*; *folding-stick*, Falzbein, *n.*
— (ép.), *bending-plate*, Biegeklinge, *f.*
— (ét.), *folding-table*, Falttisch, *m.*
— (ét.), *folding-knife*, Faltklinge, *f.*; —messer, *n.*
Plisser, *to fold*, falten; fälteln.
Plocage, *m.* (fil.), *carding of the wool*, Kardätschen der Wolle, *n.*
Ploie-ressort, *m.* (méc.), *spring-chape*, Federbügel, *m.*
— (arq.), *spring chape*, Federeisen, *n.*
Plomb, *m.* (m. tiss.), *lead*, Eisen; Bley.
— (horl.), *lead-weight*; *plummet*, Bleigewicht, *n.*
— (cout.), *lump of lead*, Bleiklotz, *n.*
—, arséniate de —, *m.*, *arsenical lead*, Bleiarsenik, *n.*
—, aluminate de —, *m.*, *aluminate of lead*, thonsaures Bleioxyd.
— d'aunage (f. drap), *leaden mark of the measure*, bleiernes Messzeichen.
—, à —; perpendiculaire, *plumb*; *downright*; *perpendicular*, bleirecht; senk—; loth—.
— aigre, *hard lead*, Hartblei.
— à aiguille (bon.), *needle-leads*, Nadelbleie, *pl.*
—, azotate de —; nitrate de Saturne, *m.*, *nitrate of lead*, Bleisalpeter, *m.*
—, blanc de —, *m.*; céruse, *f.*, *ceruse*; *white-lead*, Bleiweiss, *n.*
— blanc; — carbonaté, *white lead-ore*, Weissbleierz, *n.*
— de chasse, *m.*; dragée, *f.*, *shot*, Schrot; Hagel; Flintenschrot; Bleischrot; Schiesshagel, *m.*
— corné, *muriatic lead*, Hornblei.
— en corniche, *window-lead*, Karniessblei.
—, chambres de —, *f. pl.* (chim.), *chambers of lead*, Bleikasten, *m. pl.*
—, chlorure de —, *f.*, *chloride of lead*, Bleichlorid, *n.*
— à charger, *foliating lead*, Belegeblei.
—, éclair de — (mét.), *lightning of lead*, Bleiblick, *m.*
— de foyer (fond.), *lead which in refining incorporates with the furnace*, Herdblei, *n.*

Plomb frais (fond.), *refined lead*, Frischblei, *n*.
—, fumée de —; écume de —, *f*., *refiner's fume*; *lead smoke*; *white powder*; *ashes of lead*, Bleirauch, *m*.
—s, grands — (horl.), *engine for dressing the springs*, Masch. die Federn zu richten.
—, ligne à —, *f*.; perpendicule, *m*., *plumb-line*; *plumb-level*, Bleischnur, *f*.
—; lire sur le — (imp.), *to read the text on the forms*, den Text in den Formen lesen.
— marchand, *lead for the trade*, Kaufblei.
—, mal de — (mét.), *cat*, Hüttenkatze, *f*.
— menu; cendre de —, *f*., *small shot*, Bleidunst, *m*.
— minium; minium natif, *m*., *native red oxyd of lead*, Blei oxyd, *n*.; natürlicher Mennig.
—, noir de —, *m*., *black lead-ore*, Bleischwärze, *f*.
—; — à niveau; niveau; fil à —, *m*. (men., charp.), *plummet*; *plumb-line*; *lead*; *level*, Senkblei; Bleiloth; Loth, *n*.; Bleischnur, *f*.; Bleiwurf, *m*.; Bleiwage, *f*.; Bleimass, *n*.
— d'œuvre, de liquation, *raw lead*; *workable lead*; *pig-lead*, Werkblei; Silber—; Werk, *n*.
—, poste de —, *m*. (mét.), *quantity of lead fused in 24 hours*, Bleischicht, *f*.
—, peroxyde de —, *m*., *peroxyd of lead*, Bleiüberoxyd; braun Oxyd.
—, précipité de —; magistère de Saturne, *m*., *magistery of lead*, Bleiniederschlag, *m*.
— à platine (bon.), *plate-leads*, Platinenbleie, *pl*.
—, protoxyde de —, *m*., *protoxyd of lead*, Bleioxyd, *n*.; gelbes Bleioxyd.

Plomb de ressuage, *lead for refining*, Seigerblei.
— raffiné; — doux, *refined lead*, Frischblei; Glättblei; Weichblei, *n*.
—, régule de —, *m*. (chim.), *regulus Saturni*, Bleikönig, *m*.
—, sous-acétate de —; extrait de Saturne, *m*. (chim.), *solution of litharge in vinegar*, Bleiauflösung, *f*.
— en saumons, *lead pigs*, Bleimulden, *f*. *pl*.; —blöcke, *m*. *pl*.
— sulfuré; alquifoux, *m*.; galène, *f*., *galena*; *lead-glance*; *plumbage*; *potter's ore*, Bleiglanz, *m*.
—, sulfate de—; vitriol de —, *m*., *sulphate of lead*, Bleivitriol, *m*.
—, sous-oxyde de —, *m*., *red-lead*, Bleisuboxyd, *n*.
— de sûreté (m. vap.), *lead safety plug*, bleierner Ventilstöpsel.
—, tri-sous-acétate de —, *m*., *subacetate of lead*, drittel essigsaures Bleioxyd.
—, tireur de —, *m*. (vitr.), *lead-drawer*, Bleizieher, *m*.
—, tire-plomb, *m*. (verr.), *glazier's vice*, Bleizug, *m*.
— de vitrier, *glazier's lead*; *came*, Glaserblei; Umblei.
Plombagine, *f*. (min.), *plombagine*; *graphite*; *black lead*, Plombagin; Plumbagin, *n*.
Plomber (rel.), *to lay the lead on the edges*, verbleien.
—; plombage, *leading*, bleifarbiger Anstrich.
—; vernir; raunir (pot.), *to glaze*, glasuren.
—; prendre l'aplomb (charp.), *to plumb*; *to level*, lothen.
Plomberie, *f*., *lead-work*; *plumbery*, Bleiarbeit; —verarbeitung, *f*.; Bleigiesserei; —hütte, *f*.
Plombier; fondeur en plomb, *m*., *plumber*, Bleigiesser; —arbeiter, *m*.
Plomener (pot.), *to vasnish*, glasuren.

Plongement, *m.* (m. vap.), *pitching*; *dipping*, Senkung, *f.*
Plonger dans la cuve (f. pap.), *dipping*, in die Bütte eintauchen; schöpfen.
Plongeur; ouvreur, *m.* (f. pap.), *dipper*, Büttgesell, *m.*
— (m. vap.), *plunger*, Pumpenkolben, *m.*
Plongeuse, *f.* (f. pap.), *dipping the form*, Eintauchen der Form.
Plonure, *f.* (pot.), *glazed pottery*, glasurte Töpferwaare.
Ploque, *f.* (fil.), *lot of carded wool*, Blatt kardätschte Wolle.
Ploquer (f. drap), *to mix the wool*, die Wolle mischen.
Ploqueresses; ploquereuses, *f. pl.* (card.), *habec*; *scribbling-card*, Kardätschen, *f.*; Brechkämme; Reifkämme, *m. pl.*
— (f. drap), *card*; *carding-comb*, Krämpel, *m.*
Plot, *m.* (horl.), *little brass-block*, Messingklötzchen, *n.*
— (tiss. soie), *board to roll silk stuff on*, Brett zum Aufrollen von Seidenzeug.
Ploye-ressort; ploie-ressort, *m.* (arq.), *spring chape*, Federeisen, *n.*; —bieger, *m.*
Pluie, *f.* (ét. div.), *kind of drugget interwoven with gold and silver*, Art Wollenteppich mit Gold und Silber gewirkt.
Plumart, *m.* (charp.), *prop*; *wedge*, Unterlage, *f.*
— (moul.), *tagging of the mill-arbor*, Beschlag des Mühlenbaumes, *n*,
Plume métallique, d'acier, *metallic pen*, Stahlfeder, *f.*
— sans fin, *fountain-pen*, Feder ohne Ende.
— fictice, *f.* (méc.), *crane-spring*, Feder am Storchschnabel, *f.*
— de paon (lap.), *greenish agate streaked like the vanes of a feather*, grünlicher Achat mit Federbart ähnlichen Streifen.
Plume-seuil, *m.* (mét.), *support of the shaft-cushion*, Stütze des Wellenlagers.
Plumette, *f.*, *woollen stuff*, Wollzeug, *m.*
Pluser; éplucher (f. drap), *picking*, zupfen.
Plutois, *m.*, *cotton stuff from Normandy*, Baumwollenzeug aus der Normandie.
Pluviomètre, *m.* (phys.), *rain-gauge*; *pluviameter*; *udometer*; *ombrometer*, Regenmesser, *m.*
Pneumatique (phys.), *pneumatic*; *pneumatical*, pneumatisch.
—, mach. —, *pneumatic engine*, *machine*, Luftdruckwerk, *n.*
—, pompe —, *f.*, *air-pump*, Luftpumpe, *f.*
Poaillier; poilier, *m.* (fond.), *sole*; *socket*, Zapfenstück, *n.*
— (moul.), *iron-tool*; *socket of the mill-stone*, Mühlbock, *m.*; —eisen, *n.*; Metallscheibe, *f.*
Poche; cuiller, *f.* (fond.), *ladle*; *hand-ladle*, Schöpflöffel; Giess—, *m.*; —kelle, *f.*
— (verr.), *bâster*; *basting-ladle*, Schöpflöffel, *m.*
—; boîte (tiss.), *furrow along the shuttle*. Höhlung des Schiffchens, *f.*; längliche Vertiefung an der Schnellschütze.
Pochure, *f* (ét.), *cavity of a stuff*, Höhlung in einem Stoff.
Podomètre, *m.*; roue d'arpenteur, *f.*, *measuring wheel*, Messrad, *n.*
Poêle, *f.* (aff.), *large refining pan*, Garpfanne, *f.*
— (chaudr.), *casting-pan*, Giesspfanne.
— (pot.), *kiln, furnace, oven*, Brennofen, *m.*
— à colle; pot à colle, *m.* (men.), *glue-pot*, Leimtiegel; —topf, *m.*
Poêlier, *m.*, *pan-smith*, Pfannenschmied, *m.*
Poêlon de liquation, *refining-pot*, Seigerpfanne.

Poêlon à fondre des métaux, *melting-pan*, Schmelzpfanne.
— à faire rougir ou recuire les flans (mon.), *iron pan for annealing silver*, Glühpfanne, *f.*
Poids, *m.*, *weight*, Gewicht, *n.*
— de marc, *weight of* 8 *ounces to the pound*, Markgewicht, *n.*
— d'essayeur (mon.), *test weight*, Hellergewicht, *n.*
—-matrice, *standard weight*, Lagergewicht, *n.*
— de charge de soupape de sûreté (m. vap.), *weight for safety-valve*, Gewicht auf dem Sicherheitsventil.
Poignée (fil. ch.), *spike*, Riste; Risse; Reiste, *f.*
— du rabot, *handle*, Ballen am Hobel, *m.*
— de serrure, *thumb-lift*, Klinke, *f.*
— (out.), *handle*, Griff; Heft; Querheft, *n.*
— (f. pap.), *handful of sheets*, Handvoll Bogen.
— (scie), *hilt*, Knopf, *m.*
— d'épée, *sword-hilt*; *sword-handle*, Degengefäss, *n.*; —griff, *m.*
— (tiss.), *cape*; *lay-cap*; *pull-to*, Ladendeckel, *m.*
Poil, *m.*, *raw silke thread after the first twist*, Seidengarn; Rohseide nach der ersten Zwirnung.
— (tiss.), *pile*; *nap*; *cut pile*, *pile warp*; *nap warp*, Flor, *m.*; Pole; Polkette; Oberkette; Sammetkette, *f.*
— (tiss. soie), *single*, Pelseide, *f.*; Pelo, *m.*
— follet, *downy*, *soft hair*; *down*, Flaum, *m.*
— raide, *bristle*, straffes Haar.
— ras, *short nap*, kurzgeschornes Haar.
— rude, *shag*, rauhes Haar.
—, à — fin, *fine-grained*, feines Haar.
Poil à gros —, *coarse-grained*, grobes Haar.
—, à — long et rude, *shaggy*; *shagged*, rauhhaarig.
—, dans le sens du —; en couchant le —, *with the grain*, mit dem Strich.
—, tiré à — (f. drap), *napped*, geschoren.
Poilier; poaillier, *m.* (fond.), *sole*; *socket*, Zapfenstück, *n.*
—, *V.* Poaillier.
Poinçon, *m.*, *punch*, Pfriem; Punzen; Bunzen, *m.*
— (orf.), *pin*; *broach*, Schmucknadel, Haar—, *f.*
— (bon.), *leaf-needle*, Schaftnadel, *f.*
— (charp.), *crown*; *king post*, Giebelspiess, *m.*; —spitze, *f.*
— (out.), *punch*, Drücker; Stempel; Mönch, *m.*
— (orf., ferbl.), *punch*, Durchschlag, *m.*
— (fond.), *fire-iron*; *poker*, Augeneisen; Stech—, *n.*
— (fond. pl.), *punch*; *stamp*, Patrize, *f.*; Stempel, *m.*
—; ciselet, *m.* (grav.), *punch*; *drill-punch*, Grabstichel; — meissel, *m.*; —eisen, *n.*
— (tiss.), *stamp*; *mark*, Stempel, *m.*
— (méc.), *pivot*; *tenon*, Pinne, *f.*
— à sertir (orf.), *punch*; *prick-punch*, Vorstecher; Stempel, *m.*
—; marque, *f.* (mon.), *weight-stamp*, Münzstempel; Stempel, *m.*; Münzeisen; Gewichtzeichen, *n.*
—; coin, *m.*; empreinte, *f.* (rel.), *stamp*, *die*, Stempel, *m.*
— (tiss.), *punch*, Locheisen; Ausschlag—, *n.*
—; poteau de fond, *m.* (méc.), *king-post*; *king-piece*, Hauptständer eines Krahnens, *m.*
— découpoir, *strap-punch*, Ausschlageisen; —punzen, *m.*

Poinçon d'échafaudage, *scaffolding pole*, Rüststange, *f.*; —baum, *m.*
— à étamper (clout., ép.), *stamp*; *header*, Stempel, *m.*
— à emboutir; emboutissoir, *m.* (ferbl.), *puncheon*, Bunzen; Bunzel, *m.*
— à emboutir (fourb.), *chasing-punch*, Grundmeisel, *m.*
— à piquer (arq.), *prickpunch*, Vorstecher; Vorzeiger, *m.*
— à paillettes, *stamp for beating spangles*, Flitterstempel.
— à river (horl.), *riveting punch*, Nieteisen, *n.*; Nietpunze, *f.*; —meissel, *m.*
— à rabattre (horl.), *smoothing-iron*, Glätteisen, *n.*
Point d'application ou de suspension (méc.), *point of suspension*, Anlegepunkt; Hänge—, *m.*
— d'appui; hypomochlion; orgueil, *m.* (méc.), *fulcrum*; *prop*; *hypomochlion*, Stützpunkt; Ruhepunkt.
— d'Angleterre (dentelle), *Brussel's point*, Brüsseler Spitze.
— d'arrêt (méc.), *stop*, Stillstand, *m.*
— de congélation (phys.), *freezing-point*, Gefrierpunkt.
—s carrés (imp.), *points on the squares*, Punkte auf den Gevierten.
— d'équilibre, *point of equilibrium*, Gleichgewichtspunkt.
— fixe (méc.), *fulcrum*, Stützpunkt.
— d'incidence, *point of incidence*, Einfallspunkt.
— du levier, *bearance*, Hebelpunkt, *m.*
— mort de la manivelle (m. vap.), *dead point*, todter Punkt; Mittellinie der Stange und Kurbel, *f.*
—s morts (méc.), *dead points*, todte Punket.
—s typographiques, *points*, Punkte, *m. pl.*

Pointage, *m.* (imp.), *fixing of the sheets in the punctures*, Einlegen der Bogen in die Punkturen, *n.*
— (f. drap), *defect in cloth from bad shearing*, Fehler im Tuch vom schlechten Scheeren.
Pointal; sommier, *m.* (charp.), *girder*; *summer*, Stützbalken, *m.*
Pointe, *f.*, *point*, Spitze, *f.*
—s (card.), *teeth of the card that have not yet been bent*, noch nicht umgebogene Drahtstücke zu den Kardätschen.
— (clout.), *nail*; *pin*, Stiftnagel; Stift, *m.*
— (grav.), *drawing point*; *dry point*, Radirnadel; Nadel; Reissnadel.
— (vitr.), *glazier's diamond*; *diamond pencil*; *quarrel*, Glaserdiamant, *m.*
— (grav. en bois), *cutter*; *graver*, Schnitzer, *m.*
—(grav. en pierres fines), *diamond-pencil*, Diamantspitze, *f.*
—; alène, *f.* (out.), *awl*; *pricker*, Ahle, *f.*
— (rel.), *cutting-knife*, Schneidemesser, *n.*; Schnitzer, *m.*
— (tréf.), *burnisher*, Polirstahl, *m.*
— (tour), *turning-tool*, Drehstahl.
—; points (tour), *center*, Spitze, *f.*; Korn, *n.*
— d'aiguille; — d'épingle, *point of a needle or pin*, Nadelspitze, *f.*
—, contre- — (tour), *back-centre*, Reitnagel, *m.*
—s de diamant (ouv. mét.), *steel-brilliants*, Stahlbrillanten, *m. pl.*
—s fixes; —s mortes (tour), *dead centers*, feste, todte Spitzen.
—s naïves, *f. pl.*, *rough diamonds of perfect shape*, rohe Diamanten von ausgezeichneter Form.
—, petite — (rel.), *pointel*, Heftstift, *m.*
— à cinq pans (serr.), *centre-bit*, Schlosserspitzbohrer, *m.*

Pointe du tympan (imp.), *point*; *spur*, Punkturspitze am Pressdeckel.

— à tracer (orf., arq.), *tracing-point*, Grabmeisselchen, *n.*; Reissstift, *m.*

— à tracer (out.), *scriber*; *marking awl*, Reissspitze; —ahle, *f.*

—, tour à —s, *m.*, *center lathe*, Korndrehstuhl, *m.*

Pointeau, *m.* (horl.), *boring-tool*, Bohrmeissel, *m.*

—; amorçoir, *m.* (out.), *center-punch*, Körner, *m.*; spitziger Durchschlag.

Pointer l'aiguille (ép.), *to print the needle*, spitzen.

— (imp.), *to register*, einstechen.

— (ét.), *to stitch together*, leicht zusammen heften.

Pointeur, *m.* (imp.), *registrar*, Einstecher, *m.*

— (fond. pl.), *finisher*; *trimmer*, Ausputzer, *m.*

Pointicelle; pointizelle, *f.* (tiss.), *spit*, Querstift im Schiffchen der die Seidenspule hält; Zweck; Schützen—, *m.*

Pointil, *m.* (verr.), *rod*, Punktirstange, *f.*; —eisen, *n.*

Pointillage; nopage en apprêt, *m.* (f. drap), *third burling*, drittes Noppen.

Pointure, *f.*; ardillon, *m.* (imp.), *puncture*; *point*, Punktur, *f.*

Poire, *f.* (imp.), *close caldron*, Blase, *f.*; Firnisstopf, *m.*

— (bal.), *weight of a steel-yard*, Gewicht der Schnellwage.

— de buttoir (ch. fer), *buffer bushes*, Bufferlager, *n.*; Bufferring, *m.*

— (pass.), *tassel-form*, Eichelform, *f.*

Poirier, *m.*, *pear wood*, Birnbaumholz, *n.*

Poitrail, *m.* (charp.), *cross-beam*, Querbalken; Thorriegel, *m.*; Blattstück, *n.*; Schwelle, *f.*

Poitrail; ventre, *m.* (méc.), *breast-board*, Brustblatt; —brett, *n.*

Poitrine d'enclume, *f.*, *anvil-pillar*, Ambosspfeiler, *m.*

— d'un fourneau (mét.), *front-wall*, Vorderwand; Vorwand; Brust, *f.*

Poitrinière, *f.* (m. rub.), *breast-beam*, Brustholz, *n.*; —baum; —balken, *m.*

— de bois (out.), *breast-plate*, Brustbrett zum Bohren, *n.*; Bohrplatte, *f.*

Polarisation lumineuse (phys.), *luminous polarisation*, Lichtpolarisation, *f.*

Polastre, *m.* (ferb.), *soldering-pan*, Löthpfanne, *f.*

Pôles de l'aimant, *m. pl.*, *magnetic poles*, Magnetpol, *m.*

Poli à la cire, *m.* (men.), *wax-polishing*, Wachspolitur, *f.*

Police pour une fonte de caractères, *f.* (imp.), *bill of a fount*, Schriftzettel, *m.*

Polichinelle, *m.* (mét.), *crooked oven-fork*, gebogene Ofengabel.

Policuivre, *m.*, *composition for cleansing copper*; *copper-polish*, Kupferpolitur, *f.*

Poliment, *m.*; polir, *polishing*; *grinding*, Glätten; Glänzen; Schleifen; Poliren, *n.*

Polimite, *kind of flemish camlot*, Art Kamlot aus Flandern.

Polir (ouv. mét.), *polishing*, Poliren; Glanzschleifen.

—, unir avec la lame (men.), *to smooth the work with the spoke-shave*, die Arbeit abziehen.

Poliseaux, *m. pl.*, *linen from Mortagne*, Leinwand von Mortagne.

Polisseur, *m.*, *grinder*; *polisher*; *furbisher*, Polirer; Glätter, *m.*

— (glac.), *looking-glass polisher*, Spiegelschleifer, *m.*

Polissoir, *m.*, *polisher*; *polishing-tool*; *burnisher*; *burnishing-tool*, Polirwerkzeug, *n.*; Glättstahl, *m.*

Polissoir (ép.), *polishing-table, bench*, Polirtisch, *m.*; —bank, *f.*
—; polissoire (cout.), *wooden polishing plate*, Polirscheibe, *f.*
— (dor.), *burnisher*, Polirstahl, *m.*
— (glac.), *polishing-board*, Polirbrett, *n.*
— (men.), *shave glass*; *horse-tail*, Schaftthalm; Schachtel—, *m.*
— (rel.), *burnisher*, Glättzahn, *m.*
— (tiss.), *stick*; *burnishing stick*, Glättholz, *n.*
Polisson, *m.* (charp.), *stake-pannel*, Stakenbrett, *n.*
Polyamatypie, *f.* (fond.), *newly invented process for casting several letters or words at once*, neue Erfindung mehre Buchstaben oder Worte auf einmal zu giessen.
Polychroite, *f.* (chim.), *Id.*; *colouring element of the safron*, Id.; Färbeelement des Saffrans.
Polyspaste, *m.*; moufle, *f.* (méc.), *polyspast*, Flaschenzug, *m.*
Pomme d'arrosoir, *f.*, *rose of the watering-pot*, Brause, *f.*; Sieb an der Giesskanne, *n.*
— d'acajou, *f.*; cèdre-acajou, *m.*, *cedarwood*; *cashew-nut*, wohlriechender Cederbaum; Acajounuss, *f.*
Pommeau d'épée, *m.*, *pommel*, Degenknopf; Knopf am Degengefäss, *m.*
Pommelle, *f.* (plomb.), *grating*, Rost, *m.*
Pommette; calotte, *f.* (arq.), *pommel*; *knob*; *cap*; *bolster-cap*, Knopf an der Pistole, *m.*; Pistolenkappe, *f.*
Pommier, *m.*, *apple-wood*, Apfelbaumholz, *n.*
Pompe, *f.*, *pump*, Pumpe, *f.*
—, âme de —, *f.*, *pump-bore*, Pumpenbohrloch, *n.*
—, arche de —, *f.*, *pump-casing*, Pumpenkoker, *m.*
— aspirante, *sucking pump*, Saugpumpe, *f.*; Luftwerk, *n.*
Pompe alimentaire (m. vap.), *feed-pump*, Speisepumpe, *f.*
—, barre de —, *f.*, *rod*; *guide*; *pump-spear*, Kolbenstange der Pumpe.
—; brimbale, bascule, *f.*; levier, de —, *m.*, *pump-brake*, Pumpenschwengel, *m.*
—, bâtonnée de —, *f.*, *stroke*, Pumpenschlag, *m.*
—, bringueballe de —, *f.*, *pump-handle*, Pumpenspake, *f.*
— de celliers, *syphon*, Heber, *m.*
—, chopinette de —, *f.*, *lower pump-box*, Pumpenkolben, *m.*
—, couteau à —, *clasp-knife*, Messer mit einer Schnellfeder; Schlupfmesser, *n.*
— à compression, *force pump*, Compressionspumpe.
—, clapet de —, *m.*, *valve*; *clapper*, Pumpenklappe, *f.*
— à corde de Véra, *funicular pump*, Strickpumpe; Seil—.
—, corps de —; barillet, *m.*, *chamber of a pump*, Pumpenstiefel, *m.*; —kammer, *f.*
— à décharger, *exhausting syringe*, Ausleerungspumpe.
— domestique, *house-pump*, Hauspumpe.
— à double effet, *double acting pump*, doppeltwirkende Pumpe.
— élévatoire et aspirante, *lifting pump*, Hebe und Saugwerk.
— à épuisement, *water-engine*, Schöpfwerk.
—, fourrure de —, *f.*, *service of the pump*, Pumpenkleid, *n.*
— foulante, *forcing pump*, Druckpumpe.
— foulante et aspirante; — de Ctésèbes, *lift and force pump*, Druck und Saugpumpe.
— à feu, *fire-engine*; *engine*, Spritze; Feuerspritze, *f.*
—, garniture de —, *f.*, *pump-gear*, Pumpenbeschläg, *n.*
— à incendie, *fire-engine*; *engine*, Feuerspritze, *f.*

Pompe Maudslay, *brine-pump*, Maudslaypumpe.
— pneumatique, *air-pump*, Luftpumpe.
—, petite —, *syringe*, kleine Spritze.
— des prêtres, *sucking and forcing pump*, Saugwerk und Druckwerk, *n.*
— portative, *portable fire-engine*, Tragspritze, *f.*
—, reprise de —, *f.*, *pump-lift*, Pumpenhub, *m.*
— à siphon, *siphon pump*, Heberpumpe.
—, sonde de —, *f.*, *pump-gauge*, Brunnensonde, *f.*
— à tourniquet, *winding-engine*, Haspelpumpe.
—, tige de —, *f.*, *pump-spear*, Pumpenschwengel, *m.*
— à vis (m. vap.), *air pump*, Luftpumpe.
— à faire le vide, *exhausting syringe*, Schöpfpumpe.
Pomperie, *f.*, *pump-making* ‖ *pump-work*, Brunnenmacherkunst, *f.* ‖ Brunnenwerk; Pumpenwerk, *n.*
Pompholix, *m.* (mét.), *deposit that forms itself on the ceiling of the blast-furnace*, Ansatz an die Manteldecke, *m.*
Pompon, *m.* (pass.), *tuft*, Pompon, *n.*
Ponce; pierre ponce, *f.*, *pumice*; *pumice-stone*, Bimsstein, *m.*
Poncer (man. bois), *to polish with pumice-stone*; *to pumice*, bimsen; ab—.
Poncis, *m.* (fond.), *sack filled with powdered coals*, Sack voll pulverisirten Kohlen.
Ponctuage, *m.* (pot.), *defective glazing*, fehlerhafte Glasur.
Pondérabilité, *f.*, *ponderability*, Wägbarkeit, *f.*
Pondération, *f.*, *Id.*; *poising*, Wiegen; Wägen, *n.*
Pont de cloche, *m.* (fond.), *centre handle*, Mittelbogen an einer Glocke.
Pont (horl.), *kind of cock or potance*, Brücke, *f.*; Galgen, *m.*
—, autel, *m.* (m. vap.), *fire-bridge*, Feuerbrücke, *f.*
— à bascule (bal.), *weighing mach.*, Heuwage, *f.*
— de la terrasse du fourneau (mét.), *bridge*, Gichtbrücke, *f.*
Ponté, *m.* (arq.), *cross*, Bügel, *m.*; Kreuz, *n.*
Ponteau, *m.* (tiss. soie), *beam*, Stuhlbalken, *m.*
Ponteler (tiss. soie), *to fix the beams*, die Stuhlbalken setzen.
Pontet, *m.* (arq.), *handle*; *trigger-guard*, Handbügel über dem Abzug am Gewehr.
Pontil, *m.* (verr.), *punt*, Hefteisen, *n.*
Pontillé, *etching*; *dotting*, Punktirung, *f.*
Pontuseau, *m.* (f. pap.), *bridge*, Nähdraht; Steg, *m.*
—, *stripe*, *line in the paper*, Streifen im Papier.
Popeline, *f.* (ét. lai.), *poplin*, Poplin, *m.*
Populine, *f.* (chim.), *Id.*, Pappelsubstanz, *f.*
Porc; cochon, *m.* (mét.), *sow*; *dross*; *remainder of iron in the furnace*, Sau, *f.*
Porcelaine, *f.*, *porcelain*; *china*, Porzellan, *n.*
—, argile à —, *f.*, *china-clay*, Porzellanthon, *m.*
—, carte de —, *f.*, *enamelled card*, Porzellankarte, *f.*
— dure, vraie, *hard porcelain*, echtes Porz.; Steinp.; Feldspathp.
—, demi-—, *semi-porcelain*, Halbporzellan.
—, jaspe-—, *m.*, *bituminous shale*, Porzellanjaspis, *m.*
—, marchand de —, *m.*, *china-man*, Porzellanhändler, *m.*

Porcelaine opaque; faïence, *f.*, *faience*, unächtes Porzellan.
—, pâte de —, *f.*, *mass for porcelain*, Porzellanmasse, *f.*
—, terre à —, *f.*, *kaolin*, Porzellanerde, *f.*; Kaolin, *n.*
— tendre, frittée, *soft porcelain*, Frittenp.; Glasp.
— transparente, *transparent porcelain*, Glasporzellan.
Porse, *f.* (f. pap.), *post*, Stoss, *m.*; Filze, *f.*; Pauscht; Bauscht, *m.*
— feutre; — flôtre, *felt-post*, befilzter Pauscht.
— blanche, *white post*, weisser Pauscht.
Portant; porte-poids, *m.* (magn.), *magnet-ring*, Anker eines Magnets.
— (serr.), *handle or ring of a trunk*; *ring-handle*, eiserner Handring; Trageisen.
Porte, *f.*, *door*; *gate*, Thür, *f.*; Thor, *n.*
—, fausse —, *sham door*, Blendthür; blinde Thür; Hinterthür, *f.*
— bâtarde, *house-door*, Hausthür.
— cochère, *court-yard gate*; *carriage entrance*, Thorweg, *m.*; Einfahrt, *f.*; Hofthor; Einfahrtthor, *n.*
— (tréf.), *bobbin ring*, Spulring, *m.*
— de l'agrafe (ép.), *eye of a hook*, Hafte eines Hakens; Oehr eines Hakens, *n.*
— d'un fourneau de fonderie, *shutter of the blast-furnace*, Ansetzblech am Schmelzofen.
— de vidange; — de sels pour chaudières (m. vap.), *cleaning door*, Schmutzthor, *n.*
— -baguette, *m.* (arq.), *rod-ring*, Ladstockring, *m.*
— -balance, *m.*, *balance-hook*, Wageträger; —halter; —haken, *m.*
— -baleine; — -mesure; chandelier de jauge, *m.* (pot.), *gauge*; *reglet*, Messstab, *m.*
Porte-battant, *m.* (m. ord.), *sword*, Sperreisen, *n.*; Ladenstock; Prügel; Ladenprügel, *m.*
— -bobines, *m.* (fil.), *creel*, Spulrahmen, *m.*
— -broche, *m.* (arq.), *moveable handle*, bewegliches Heft.
— -carreau, *m.* (men.), *pillion-frame*; *hassock-stand*, Polstergestell, *n.*
— -chaîne (uiv.), *chain man*, Kettenträger, *m.*
— -chaîne; porte-fil, *m.* (t. méc.), *back-roller*, Kettenwalze, *f.*
— -charnière, *m.* (orf.), *joint-piece*, Gewindeträger, *m.*
— -éponge, *m.* (tour), *sponge-tool*, Schwammzange, *f.*
— -époulins, *m.* (pass.), *slaying-beam for the spools*, Schweifbrett, *n.*
— -fil; — -chaîne, *m.* (tiss., méc.), *back-roller*, Kettenwalze, *f.*
— -faix d'en haut, *m.* (bon.), *upper bearer*, oberer Träger am Strumpfweberstuhl.
— -faix d'en bas, *m.* (bon.), *lower bearer*, unterer Träger am Strumpfweberstuhl.
— -forêt; touret; touret à percer, *m.* (out.), *drill-tool*; *drilling-lathe*, Bohrplatte; —zwinge, *f.*; —schraubstock, *m.*; Vorrichtung zum Einspannen der Bohrspindel im Schraubstock.
— -hanse, *m.*, *hollow cylinder of sheet-iron*, hohler Cylinder von Eisenblech.
— -huile, *m.* (horl.), *oiling needle*, Oelnadel, *f.*
— -lame, *m.* (tiss.), *bearer of the warping*, Scherungsträger; Geschirrträger, *m.*
— -lames; manchon, *m.* (cout.), *cutter-head*; *boring wheel*, Bohrkopf, *m.*
— -mire (t. méc.), *back-roller*, Kettenwalze, *f.*

Porte-objet, *m.* (phys.), *part for holding the object viewed*, Gegenstandsträger, *m.*
— -outil, curseur, *m.* (out.), *tool-holder in slotting and other machines*, Rahmen, *m.*
— -page, *m.* (imp.), *page-paper*, Kolumnenunterlage, *f.*
— -peigne, *m.* (fil.), *comb-stock*, Kammstock, *m.*
— -presse, *m.* (rel.), *press-frame*, Pressgestell, *n.*
— -rames (tiss. soie), *thread-board*, Rahmenträger, *m.*
— -ressort, *m.* (for.), *spring-pieces of the bellows*, Federnträger, *m.*
— -scie, *m.*, *saw-pad*, Gatter; Säge—, *n.*
— -vent, *m.* (for.), *air-tube*, Luftröhre, *f.*
— -vis, *m.* (arq.), *screw-plate*, Schraubenblech, *n.*
Portée, *f.* (charp.), *length of the timber*, Länge; Balken—; Tracht, *f.*
— (horl.), *base*; *plate*, Unterlage, *f.*
—; compte, *m.* (tiss.), *porter*, Gang, *m.*; 12 1/2 Gebinde, *n. pl.*
—, demi-—, *half-gang*; *pin*, halber Gang.
— (fond.), *core-print*, Modellstütze, *f.*
— de calage (loc.), *length of key-bed*, Länge der Schlüsselfläche; Keilfläche, *f.*
Portereau, *m.* (charp.), *post*, Trageholz, *n.*
Porure (dor., orf.), *flaw*; *blister*, Bläschen, *n.*
Posage, *m.*, *laying*; *laying down*, *erecting*; *putting up*, Aufstellen; —schlagen; —richten; Legen; Aufziehen; Einzetzen, *n.*
Pose, *f.*, *fitting up*; *setting up*, Aufstellen, *n.*
Poser (serr.), *to place*, aufstellen; richten.
— une forme (imp.), *to set a form*, zurichten; zusammenschiessen.
— à faux (charp.), *to set, to place wrong* (*out of the perpendicular line*), nicht satt auf der Mauer aufliegen; nicht senkrecht auf seiner Unterlage stehen oder liegen.
Poser au livret (dor.), *to lay on the gold-leaves*, aus dem Goldbüchlein auflegen.
Poseur de sonnettes, *m.* (serr.), *bell-hanger*, Rammensetzer, *m.*
Positif (électr.), *positive*, positiv.
Positionnaire, *m.* (grav.), *laying-chisel*, Lagenmeissel; —stichel, *m.*
Posoir, *m.*; main, *f.* (men.), *layer-on*, Hand, *f.*; Zubringer, *m.*
Postels, *m. pl.* (f. drap), *the strongest teasels that have been used*, die stärksten schon gebrauchten Weberkarden oder Kratzdisteln.
Postposer (rel.), *to bind wrong*; *to transpose*, verbinden; falsch binden.
Pot, *m.* (fil.), *can*, Kanne, *f.*
—, *m.* (f. drap), *scouring-tub*; *steeping-tub*, Netzfass, *n.*; Walktrog, *m.*
— (pap.), *foolscap*, Schreibpapier; Concept—, *n.*
— à cueillir (verr.), *frit-pan*, Schröpftopf; Frittehafen, *m.*
—, double — (f. pap.), *sheet and a half foolscap*, anderthalb Bogen Conceptpapier.
— à rafraîchir (verr.), *cooling pot*, Kühlhafen, *m.*
— tournant (fil.), *coiler*, Drehkanne.
— à vanner les aiguilles; vannoir, *m.* (ép.), *scouring-pot for the pins*, Schwingenapf, *m.*
Potasse, *f.*, *potassa*; *potash*; *tartarine*, Pflanzenlaugensalz, *n.*; Potasche, *f.*
— d'Amérique, *pearl-ashes*, *pl.*, Perlasche, *f.*
— caustique; — rouge d'Amérique; pierre à cautère, *f.*, *caustic potash*; *hydrate of potassa*, trockenes Kalihydrat; Kali-

oxydhydrat; Kaliumhydrat, *n.*
Potasse à la chaux (chim.), *caustic potash*; *dry potassa*, Aetzkali, *n.*
—, ferrocyanate de —, *m.*, *prussiate of potash*, Blutlaugensalz, *n.*
Potassium: kalium, *m.* (chim.), *Id.*; *Id.*, Kalium, *n.*; Kalimetall, *n.*
—, peroxyde de —, *m.*, *peroxyd of potassium*, Kaliumhyperoxyd, *n.*
—, hydrure de —, *f.*, *hydroguret of potassium*, Kaliwasserstoff, *m.*
—, gaz hydruré de —, *m.*, *hydrogureted gas of potassium*, Kaliwasserstoffgas, *n.*
Poteau, *m.* (charp.), *post*, Pfoste, *f.*, Pfosten; Ständer; Pfahl; Sperrpfosten, *m.*
— cornier, *corner-post*, Eckpfosten.
— de charge, *post*, Tragepfosten.
— de fond, *thorough post*, *pillar*, durchlaufender Ständer.
— d'huisserie, *upright*, Thürpfoste, *f.*
— montant, *jamb*, Hauptständer, *m.*
— de remplage, *middle post*, Zwischenständer.
— de frottement (moul.), *block*; *brake*, Bremse; Brems, *f.*
— des forces (f. drap), *post of the shears*, Sattel der Tuchscherer, *m.*
— de soupente du châssis (moul.), *wheel-frame post*, Panstergattersäule, *f.*
— de décharge (charp.), *brace*; *strut*; *jamb*, schiefer Tragepfosten in einer Wand.
Potée, *f.* (fond.), *mould*; *moulding-clay*; *luting-loam*, Zierlehm, *m.*; Formerde, *f.*; —kitt, *m.*
— d'étain, *putty*; *tin-putty*; *pewter*, Zinnasche, *f.*
— d'émeri, *putty of emery*; *emery dust*, Smirgelasche, *f.*
Potelet, *m.* (men.), *border of a door-pannel*, Pföstchen, Füllband, *n.*
Potelot; plomb, *m.*, *black lead*, Pottloth; Wasserblei, *n.*
Potence, *f.* (charp.), *traverse-beam*; *summer*, Träger; Arm, *m.*
— (arq.), *stay for the lock-plate*, Schlossblecheisen, *n.*
—, comble en —; comble en appentis, *m.* (charp.), *compluvium*, hängiges Dach; Pultdach; Taschendach, *n.*
— d'une poulie à puits, *forked cramp of the pulley*, Gabel, *f.*
— (for.), *anvil with one arm*, Galgenamboss; Galgen an der Trompete, *m.*
— de brimbale, *sweep*, Gabel eines Pumpenschwengels, *f.*
—, chariot à —, *m.* (glac.), *jack*, Spiegelgiesserwinde, *f.*
—, *f.* (horl.), *potance*, Steigradkloben, *m.*
— (imp.), *gallows*, Schnalle, *f.*
—; mach. à percer, *boring engine*; *drilling engine*, Bohrmaschine, *f.*
Potenceaux, *m. pl.* (pass.), *tenter-frame*, Rahmengestell. *n.*
Poterie, *f.*, *pottery*, Töpferkunst | —ware, *f.*; —geschirr, *n.*
— commune, de ménage, *coarse*, *common pottery*, gemeine Töpferware; irdene Ware; Töpferzeug; —gut; Küchengeschirr, *n.*
— de santé; hygiocérame, *f.*, *hygienic pottery*, Gesundheitsgeschirr, *n.*
— de grès; grès cérame; grès cérame fin, *stone-ware*, Steingut; —zeug, *n.*
Poteyer les moules (pot.), *to smear over the inside of the forms*, innen überschmieren.
Potier, *m.*, *potter*, Häfner; Töpfer, *m.*
Potille, *f.* (for.), *slider*; *sliding board*, Schiebeholz, *n.*; —pfahl, *m.*
Potin, *m.*, *pewter*: *pinchbeck*,

Hartmetall, *n.*; Tomback, *m.*; Hartzinn, *n.*
Potin gris, *cock metal*, grauer Tomback.
— jaune, *prince's metal*, gelber Tomback.
Pouce-évent, armer à —, *to augment the measure by putting the thumb at the end of the yard*, den Daumen an das Ende der Elle legen um dass Mass zu vergrössern.
Poucet, *m.*; came, *f.* (lam.), *arm*; *knob*, Däumling; Frosch; Hebedaumen, *m.*
Poucier; garde-pouce, *m.*, *thumb-iron*, Däumling; Daumenring, *m.*
— (serr.), *handle of the latch*, Klinkendrücker, *m.*
Poudre galvanique, *galvanic powder*, galvan Pulver.
— d'égrisée: égrisée, *f.*, *diamond powder*, Diamantbort; —pulver, *n.*
— de fusion; — fondante, *f.*; flux rapide, *m.* (mét.), *flux-powder*; *flux*, Flusspulver, *n.*
— à tremper les limes, *powder for tempering the files*, Härtpulver, *n.*
— fulminante (chim.), *fulminating powder*, Knallpulver, *n.*
— de sandaraque; sandaraque, *f.*, *pounce powder*, Sandarach, *m.*
Poudrer (teint.), *to dust*; *issue of dust*, stäuben.
Pouf; noyau —, *m.* (fond.), *core of a bell sufficiently strong for casting*, Kern einer Glocke der gerade nur die zum Guss erforderliche Stärke hat.
Pouilleux (charp.), *stained*, stockfleckig.
Poule, acier —, *m.*, *blistered steel*, aufgeschwellter Stahl.
Poulette, *f.*, *granulated iron-ore from Elba*, körniges Eisenmineral aus Elba.
Poulie, *f.* (méc.), *pulley*; *sheave*, Kloben, *m.*; Rolle; Flasche; Winde; Zugwinde, *f.*
Poulie d'excentrique, *eccentric-pulley*, excentrische Rolle.
— (tour), *pulley*, *rigger*, Rolle; Scheibe, *f.*
— mouflée, *block and pulley*; *set of pullies*, Flaschenzug, *m.*
— à gorge (fil.), *rim*, Kerbrolle, *f.*
— fixe, folle, *fast*, *loose pulley*, lebendige, todte Rolle.
— fouleuse (drap), *fulling pulley*, Walkrolle.
— à gorge (m. vap.), *grooved pulley*, gekerbte Rolle; Kerbrolle, *f.*
— plate (m. vap.), *flat pulley*, flache Rolle.
Poulierie, *f.*, *pulley manufacture*, Blockmacherei, *f.*
Poulieur, *m.*, *pulley-maker*, Rollenmacher, *m.*
Pouliot, *m.*, *pulley-wood*, Klobenholz, *n.*
— (tiss.), *little rim*, Röllchen; Klöbchen, *n.*; Rollenträger, Klobenträger, *m.*
Poupée (out.), *headstock*, Reitstuhl, *m.*
—, *f.*; mandrin, *m.* (tour), *puppet*; *mandrel*, Docke; Hohldocke, *f.*; Dockenstock, *m.*
— (fil.), *rock*; *distaff*, Rocken, *m.*
— de devant (tour), *front-puppet*, Vorderdocke, *f.*
— de derrière (tour), *back-puppet*, Hinterdocke, *f.*
— mobile; — à pointe; contre-— (tour), *sliding-puppet*; Reitstock; fahrende Docke; Spitzdocke, *f.*
— fixe (tour), *mandril-stock*, Spindelkasten; —stock, *m.*; —docke, *f.*
— à lunettes, *f.* (tour), *collar plate*, Lunette, *f.*
Pourfiler (tiss.), mit verschiedenen Geweben untermengen.
Pourri; friable; cassant; fragile, *rotten*; *decaying*, morsch; faul.
Pourrissage, *m.* (f. pap.), *fer-*

menting; fermentation; rotting, Einweichen; Faulen; Mazeriren.

Pourrissoir; mouilloir, *m.* (f. pap.), *fermenting-trough*, Faulbütte; Lumpenfäule, *f.*

Pourriture; trempoire, *f.* (teint.), *steeper; steeping-vat*, Gährbütte; Gährungsküpe, *f.*

— (bois), *rot; druxey*, Fäulniss, *f.*; Fuchs, *m.*

— humide, *wet rot*, nasse Fäulniss.

— sèche, *dry rot*, trockene Fäulniss.

Pousse-avant; butte-avant, *m.* (man. bois), *dog-leg chisel*, Grundeisen; Faltir—, *n.*

— -broche, *m.* (ép.), *chasing-tool*, Treibmeissel, *m.*

— -cul, *m.*, *hand-barrow*, Handkarren, *m.*

— -pointes, *m.* (horl.), *point-driver*, Ochsentreiber, *m.*

Pousser des filets (dor.), *to press the dutch-gold*, auf das Blattgold aufdrücken.

— des balustres à la main (men.), *to carve balusters by the hand*, Geländerdocken mit der Hand ausarbeiten.

— à la main (men.), *to form the entablature*, das Simswerk bilden.

Poussier, *m.*; brasque, *f.* (fond.), *coal-dust; powder; coal-dross*, Frischgestübe, *n.*

Poussiérage; saupoudrage, *m.*, *dusting; powdering*, Bestäuben, *n.*

Poussoir, *m.* (horl.), *knob; detent; driver; tricker*; Drücker; Einfallshaken; Schlagnagel, *m.*; Verschiebung, *f.*

Poussolane; pozolane, *f.* (pot.), *puzzolan; puzzolana; pozzuolana*, Eisenkitt, *m.*; Puzzolanerde, *f.*

Poutre, *f.*, *beam*, Balken, *m.*

— armée (charp.), *strengthened beam*, verstärkter Balken.

Poutre feuillée (charp.), *joined beam*, gefalzter, gefügter Balken.

— quarderonnée (charp.), *beam with a moulding*, Balken mit einer Kehlung.

Poutrelle, *f.*; soliveau, *m.*, *rafter; stop-plank*, schmaler Balken.

Pouvoir rayonnant (m. vap.), *radiating power*, Ausströmungskraft, *f.*

Précipitant; réactif, *m.* (chim.), *precipitant*, Fällungsmittel, *n.*

Précipitation, *f.* (chim.), *Id.*; *settlement*, Niederschlag, *m.*; Fällung, *f.*

Prégaton, *m.* (tréf.), *draw-plate for the fourth drawing*, Zieheisen zur vierten Ziehung des Golddrahts.

Prêle; queue de cheval, *f.* (men.), *horse tail; dutch rush; shave-grass*, Schachtelhalm, *m.*

Prélecture, *f.* (imp.), *reading of the copy*, Vorherlesen; Durchlesen im Manuskript.

Prêler; polir avec de la prêle, *to rub off, to polish, to smooth with shave-glass*, abschachteln; mit Schachtelhalm poliren.

Première, *f.* (imp.), *first correction*, erste Correctur; erster Correcturbogen.

—, côté de première, *m.* (imp.), *form of primas*, Primform, *f.*

Prendre la goutte (mon.), *to try, to essay*, Probe schöpfen.

Préparation, *f.*; séchage, *m.* (man. bois), *seasoning of wood.*

Prépondérant (méc.), *Id.*, überwiegend.

Présenter, *to fit*, anpassen.

Préservateur, *m.* (dor.), *gilder's furnace*, Schutzofen, *m.*

Presle; prêle; queue de cheval, *f.* (men.), *horse tail; dutch rush; shave-grass*, Schachtelhalm, *m.*

Pressage, *m.*, *pressing*, pressen.

Presse, *f.*, *press*, Presse, *f.*

— (man. bois), *hold-fast; cramp*, Zange, *f.*

Presse à lacet et œillet (mach. div.), *tag mach.*, Nestelstiftmaschine.
—; pressoir, *m.* (b. d'or), *gold-beater's press*, Formpresse.
—, côté de la —, *m.*, *cheek*, Presswand, *f.*
— de carrefour (imp.), *hedge press*, Winkelpresse.
— de cuve (f. pap.), *vat-press*, Büttenpresse.
— de derrière (men.), *end-screw*, Hüterzange, *f.*
— de devant (men.), *side screw*, Vorderzange.
— -étoupe (m. vap.), *stuffing box lid; gland of stuffing*, Stopfbüchsendeckel, *m.*
— à empaqueter (fil.), *bundling-press*, Packpresse; Garn—; Bündel—.
— à froid (f. drap), *cold press*, Stichpresse.
— foulante, *forcing press*, Druckpresse.
— -garnitures des valves (m. vap.), *packing-blocks for valves*, Ventilfutter, *n.*
— hydraulique; — hydrostatique, *hydraulic press*, hydraulische Presse.
— d'imprimerie, *printing-press*; *letter-press*, Buchdruckerpresse, *f.*
— à main; erreignoir, *m.* (men.), *vice-pin*, Leimzwinge; Schraubzwinge, *f.*
— à la mécanique, *fly press*; *steam press*, Schnellpresse.
— à moirer l'étoffe, *tabbying press*, Moirirpresse.
— à river; mordache, *f.* (horl.), *riveting clamp*, Nietpresse.
— à rogner (rel.), *cutting-press*, Beschneidepresse.
—, sous —, *in the press*, im Druck.
— à tranchefiler (rel.), *headband-press*, Bestechpresse, *f.*
— à tympan (rel.), *tread-press*, Tretpresse.

Presse à la vapeur, *steam-press*, Dampfpresse.
Pressée de livres (rel.), *press full of books*, Presse voll Bücher.
Presser, *pressing*, pressen.
— (blanch.), *squeezing*, auswinden; ausringen.
Pressette, *f.* (f. pap.), *second press*, Feinpresse.
—, *f.*; drapant, *m.* (f. pap.), *pressing-board*, Gautschbrett, *n.*
Pressier, *m.* (imp.), *press-man*, Presser; Drucker ‖ Ballenmacher, *m.*
Pression, *f.* (méc.), *pression*; *pressure*, Druck, *m.*
—, à haute —, *at high pressure*, mit Hochdruck.
—, à moyenne —, *at middle pressure*, mit Mitteldruck.
—, à basse —, *at low pressure*, mit Niederdruck.
—, absence de —, *f.*, *non-pressure*, ohne Druck.
— de l'atmosphère, *f.* (m. vap.), *atmospheric pressure*, atmosphärischer Druck.
Pressoir, *m.*, *wine-press*, Kelter; Presse, *f.*
Preuve, boule de —, *f.* (fond.), *ball by which the centre of a hearth is found out*, Herdkugel, *f.*
Prévôt des cours de monnaie, *m.*, *mint-warden*, Münzmeister, *m.*
Prime, *f.* (bij.), *pebble*, Mutter, *f.*
— (mon.), *twenty fourth part of a grain*, Prime, *f.*; vier und zwanzigstel eines Grans.
— (imp.), *prima*, Prime, *f.*
Prince, *m.* (mét.), *principal part of the tilt*, Hauptstück des Hammergerüstes.
Principe, *m.* (phys.), *principle*; *base*, Bestandtheil; Grundtheil, *m.*
— composant (chim.), *constituent*; *component part*, Bestandtheil.

Principe amer (chim.), *bitter principle*, Bitterstoff, *m*.
— végétal, *vegetable matter*, Pflanzenstoff, *m*.
Prise, *f*. (tiss.), *taking-in*, Prise, *f*.
— d'essai (mon.), *assay*, Probe; Münz—, *f*.
— de vapeur (m. vap.), *mouth of the boiler for the steam*, Dampföffnung; Loch im Kessel.
Prisonnier, *m*. (méc.), *take about carrier*, Mitnehmer, *m*.
Privilége d'imprimerie, *m*., *license*, Druckerlaubniss, *f*.; —privilegium, *n*.
—, accorder un — (imp.), *to license*, ein Druckprivilegium ertheilen.
Produits chimiques, *m. pl.*, *chemical products*; *chemicals*, *pl*., chemische Präparate, *n. pl.*
Projectile, *m*. (méc.), *thrown-up body*, in die Höhe geworfener Körper.
—, force —, *f*., *projectile force*, Wurfkraft, *f*.
Projection, *f*. (méc.), *projectile motion*, Wurf, *m*.
— (chim.), *throwing in calcinating matter by spoonfuls*, Kalcinirpulver löffelweise in den Tiegel werfen.
Proportion de combinaison, *f*. (chim.), *combining-proportion*, Verbindungsverhältniss, *n*.
Prote, *m*. (imp.), *overseer*; *foreman*, Faktor, *m*.
Protéine, *f*. (chim.), *Id*., Protein, *n*.
Proterie, *f*. (imp.), *situation*, *occupation*, *room of an overseer*, Faktorstelle, *f*.; —dienst, *m*.; —zimmer, *n*.
Protoarséniate de fer, *m*., *protoarseniate of iron*, arseniksaures Eisenoxydul.
Protoazotate d'étain, *proto nitrate of tin*, Protonitrat des Zinns.
Protochlorure de soufre, *perchloride of sulphur*, Schwefelüberchlorid, *n*.
Prototype, *m*. (fond.), *Id*., Kreuzmass, *n*.
Protoxyde, *m*. (chim.), *Id*., Protoxyd, *n*.
Prunelle, *f*., *kind of woollen stuff*, Art Wollenzeug.
Prunier, *m*., *plumtree*, Zwetschkenbaumholz; Pflaum—.
Prussiate, *m*. (chim.), *Id*., Berlinerblausaures Salz; Berlinerblausäure, *f*.
Psychromètre, *m*. (phys.), *thermometer*, Thermometer; Dunstmesser, *m*.
Puddlage, *puddling*, Puddling Arbeit; Puddeln; Ofenfrischerei.
— au gaz, *gas-puddling*, Gaspuddeln; Gasfrischen.
Pué, *m*. (tiss.), *disposition of the warp-threads*, Disposition der Kettenfäden.
Puiselle, *f*.; puisoir, *ladle*, Ausschöpfkelle, *f*.
Puiseur, *m*. (f. pap.), *dipper*, Büttengesell, *m*.
Puisoir, *m*.; pelle; cuiller, *f*. (verr.), *ladle*, Einzetzlöffel, *m*.
—, écope, pelle, *f*. (fond.), *founder's scoop*, Giessschaufel, *f*.
Puissance, *f*. (méc.), *motive force*, Bewegkraft, *f*.
Pulpe, *f*. (f. pap.), *stuff*, Zeug, *n*.
Punaise (dessin), *drawing pin*, Heftzweck, *m*.
Pupitre à épinceer, *m*. (f. drap), *desk for knotting*, Pflückgestell, *n*.
Purgation des métaux, *affinage*, Läuterung; Reinigung.
Purge, *f*. (fil. soie), *cleaning*, *brushing of cocoons*, Reinigen, Bürsten der Kokons.
Purger d'air les machines, *to drive the air out*, die Luft austreiben.
Purgeur; robinet —, *m*. (m. vap.), *mud-cock*, Schmutzventil, *n*.
Purifier; épurer; filtrer; clarifier

to filter; to percolate; to clarify, durchklären; filtriren.
Purpurate, *m.* (chim.), *Id.*; purpurisches Sauersalz.
Purpurine, *f.* (chim.), *ground brass; purpurina*, Metallteig, *m.*; gemahlenes Metall.
Putzen, *m.* (mét.), *Id.*, *lots of ore sticking to the walls of the furnace*, Id.; Erzklumpen die an den Mauern des Hochofens hängen bleiben.
Pyramide, *gold-drawer's punch*, Golddrahtzieherpfriem.
Pyrite cuivreuse; cuivre pyriteux, *m.*, *copper-pyrites; copper-ore*, Kupferkies, *m.*; Gelferz, *n.*
Pyrite aurifère, *gold quartz*, Goldkies, *m.*
Pyromètre, *m.*, *pyrometer*, Feuergradmesser; Gluthmesser; Hitzemesser, *m.*
Pyrophore, *m.* (phys.), *pyrophorous*, Luftzünder, *m.*
Pyroscaphe, *m.*, *steamer*, Dampfer, *m.*
Pyrosébacique, *acid formed by nitric acid on grease*, Säure von Salpetersäure auf Fett.
Pyrotartareux, *tartaric acid distilled by open fire*, Tartarsäure bei offenem Feuer distillirt.
Pyrotique, *pyrotic; caustic*, pyrotisch; ätzend.

Q

Quadrat; cadrat; espace, *m.* (imp.), *quadrat; space; justifier*, Quadrat; Spatium, *n.*; Ausschliessung, *f.*; Zwischenstift, *m.*
— creux (imp.), *quotation*, Anführungsquadrat.
Quadratin; cadratin, *m.* (imp.), *quadrat*, Quadrat, *n.*
—, demi- — (imp.), *N quadrat*, Halbgevierte, *n.*
Quadrature; cadrature, *f.* (horl.), *motion-work; dial-work*, Vorlegewerk; Zeigerwerk, *n.*
Quantité de mouvement, *f.* (méc.), *strength of movement*, Grösse, Stärke, Kraft der Bewegung, *f.*
Quarantain, *m.* (drap), *cloth of 4000 threads in the warp*, Tuch mit 4000 Fäden in der Kette.
Quarderonner (charp.), *to cut the edges off*, entkanten (mit dem Viertelstab).
Quart, *m.* (tiss.), 200 *warp-threads*, Quart, *n.*; 200 Kettenfäden.
— de rond (charp.), *quarter round*, Viertelstab, *m.*
— de rond (orf.), *ornament at the foot of a candlestick*, Verzierung am Fusse eines Leuchters.
Quart, pièce des —s, *f.* (horl.), *motion of the quarters*, Viertelwerk, *n.*
Quartation, *f.* (mét.), *quartation*, Quartiren, *n.*
Quarteron, *m.* (b. d'or), *book of* 25 *gold-leaves*, Viertelbüchlein, *n.*
— (ép.), *pricking-comb*, Stechkamm, *m.*
Quartier, *m.* (b. d'or), *square*, Quartier, *n.*
— de soufflet, *m.* (for.), *leather on bellows*, Lederwerk am Blasebalg, *n.*
Quenouille, *f.* (fil.), *rock*, Stocken; Wocken, *m.*
—s, *f. pl.* (card.), *cotton-cards*, Baumwollenkardätschen, *f. pl.*
Quenouillette, *f.* (fond.), *stopper; stopple*, Stopfstange, *f.*
Quercitron, *m.* (teint.), *quercitron-bark*, gelbe amerikanische Eichenrinde.
Quet, *m.* (f. pap.), 26 *sheets with*

their fells, 26 Bogen mit ihren Filzen.
Queue, *f.*, *tail-piece*, Schwanztück; End—, *n.*
— (arq.), *pin*, *tail*, Zapfen; Schwanz; Hammerschlag, *m.*
— de rat (out.), *round file*, runde Feile.
—; soie (mon.), *fang*; *tang*; *tongue*; *spike*, Angel, *f.*
— d'aronde (charp.), *dovetail*, Schwalbenschwanz, *m.*
—s d'aronde couvertes (men.), *lap dovetails*, gedeckte Zinken.
— d'aronde, assemblage à —, *m.*, *dove-tailing*, Zinken; Zusammen—, *n.*
—s d'aronde percées (charp.), *common dovetails*; *ordinary dovetails*, ordinäre Zinken.
—; attache, *f.* (bout.), *shank*, Oehr, *n.*
—s perdues; s— recouvertes (charp.), *mitre dovetails*, Zinken auf die Gehrung, *f. pl.*
— -de-rat (lime), *rat-tail*, Rattenschwanz, *m.*
— de canard, *f.* (serr.), *rent in iron or wire*, Riss im Eisen oder Draht.
— d'un couteau à gaîne, *tail*; *that part of the knife that enters into the handle*, Schwanz; der Theil des Messers der in den Stiel geht.
Queue, la tête et la — d'un livre, *head and end of the leaves*, der obere und untere Theil der Blätter.
— de cheval; prêle, *f.* (men.), *horse-tail*; *dutch rush*; *shave-grass*, Schachtelhalm, *m.*
— (imp.), *blank part of a page*, blanke Stelle einer Seite.
— de rames (tiss.), *cord*, Korde, *f.*
Quilboquet, *m.* (men.), *tool for sounding mortices*, Zapfensonde, *f.*
Quille, *f.* (arq.), *screw-tab*, Schwanzschraubenbohrer, *m.*
— (pass.), *staves of the counter-weight*, Gegengewichthölzer, *n. pl.*
Quillon, *m.* (fourb.), *cross-bar*, Parirstange, *f.*; Stichblattzapfen, *n.*
Quincaille, *f.*, *ironmongery*; *hardware*, Eisenwaaren, *f. pl.*
Quincaillerie, *f.*, *hard wares*, Quincailleriewaren, *f. pl.*
Quinette, *f.* (ét.), *woollen camlot from Picardy*, Wollenkammlot aus der Picardie, *m.*
Quinter l'or (mon.), *to stamp gold*, das probirte Gold stempeln.
Quintin, *m.*, *fine linen from Quintin*, feine Leinwand aus Quintin.
Quotter (horl.), *rubbing*, anstossen; sich reiben.

R

Rabaisser (le carton) (rel.), *to fit*; *to form*, formiren; nach der Grösse des Buchs abrichten.
Rabat, lisse de —, *f.* (tiss. soie), *lowering heald*, Niederziehlitze, *f.*
— de couleur (teint.), *weakening of the colour*, Schwächung der Farbe, *f.*
Rabat-eau, *m.* (cout.), *splash-leather*, Spritzlappen, *m.*
— (for.), *compass*, Reitel, *m.*
Rabattre le bouton (bout.), *to bevel off the edge of a button-form*, den Rand einer Knoppfform schräg abdrehen.
— (for.), *to beat out*; *to draw*

down; *to stretch*, aushämmern; strecken.

Rabattre, marteau à —, *m.*, *hammer for beating out*, Streckhammer, *m.*

— (orf.), *to take off the edges*, abnehmen; abschärfen.

— (serr., for.), *to hammer even*, aushämmern; glatt, eben hämmern.

— du trait, *to wind off the gold-wire*, den Lahn abwinden; den Faden über die Scheibe gehen lassen.

—; replier; raccourcir (fer), *to bend*; *to shorten*, abfassen; stauchen.

— le bord (chaudr.), *to brim*, einbecken.

Râble; pilon, *m.* (verr.), *fretting-iron*; *frit-iron*, Rührhaken, *m.*

— (fond., mét.), *fire-hook*; *poker*, Rührkrücke, *f.*; Löschhaken, *m.*; Rühreisen, *n.*

—; palette, *f.* (fond.), *rake*; *balling-tool*, Rührhaken, *m.*

— (mét.), *stirrer*; *rake*; *strike*, Spette, *f.*

—; taillerolle, *f.* (tiss.), *travet*, Sammtmesser; Sammthaken; Dreget, *m.*

Rabot, *m.* (men.), *plane*; *smoothing plane*, Hobel; Metallhobel; Schlichthobel, *m.*

— (fond.), *levelling tool*, Abgleicheisen, *n.*

—; racloir, *m.* (for.), *scraper*; *grater*, Herdschaufel, *f.*

— à baguette (arq.), *ram rod-plane*, Nuthhobel oder Ladestockhobel.

— bretté, *tooth-plane*, Zahnhobel.

— à bordure, *joiner's edge*; *border-plane*, Rahmenhobel, *m.*

— à boudin, *round plane*, Stabhobel; Rundstabhobel.

— à chantourner, *reed plane*, Hobel für bogenförmige Ausschnitte.

— cintré, *compass plane*, Bogenhobel.

Rabot d'un coupoir, *plane of a dressing-bench*, H. einer Beschneidebank.

— à canon; gouge, *f.* (arq.), *gouge*, Rohrhobel.

— debout, *small plane of block-makers*, Schrupphobel.

— debout cannelé, *grooved small plane*, ausgekehlter Schrupphobel.

— denté; — à fer bretté, *toothing plane*, Zahnhobel.

— à écorner, *straight-block plane*, Vergatthobel.

—, équarrir avec le — (glac.), *to cut in squares with a diamond*, mit dem Diamant viereckig zuschneiden.

—, fût du —, *m.*, *stock of a plane*, Gehäuse des Hobels, *n.*

—, fer de —, *m.*, *plane-iron*, Hobeleisen.

—, fer de — à recaler, *smoothing plane-iron*, Schlichteisen, *n.*

—, fer à — denté, *toothed plane-iron*, Zahneisen, *n.*

— à gorge, *hollow plane*; *fluting plane*, Hohlkehlhobel.

—, inclinaison du fer du —, *pitch*, Neigung des Hobeleisens.

—, inclinaison de 45°, *common pitch*, gewöhnliche Neigung.

—, inclinaison de 50°, *York pitch*, Neigung auf 50°.

—, inclinaison de 55°, *middle pitch*, Neigung auf 55°.

—, inclinaison de 60°, *half pitch*, Neigung auf 60°.

— incliné, *inclined plane*, Schiefhobel.

— à languette, à queue d'aronde, *dovetail plane*, Grathhobel.

— à moulures (men.), *moulding plane*, Kehlhobel, *m.*

—, le — ne mord pas, *the plane has not iron enough*, der Hobel greift nicht an.

—, machine à —, *planing-machine*, Hobelmaschine.

Rabot à mitre, *mitre plane*, Gehrungshobel.
—, nettoyer avec le — (verr.), *to cleanse*, mit der Krücke reinigen.
—, nez du —, *m.*, *horn*, Nase, *f.*
— à planer, *bench-plane*, Hobel zum Ebnen und Glätten.
— plat, *smoothing plane*, Glätthobel.
— rond, *compass plane*; *spout pl.*; *convex plane*, Rundhobel Schiffhobel.
— à racler, *scraping-plane*, Schabehobel, *m.*
—, rasoir à —, *razor with a protector*, Rasirmesser mit einer Schutzscheide.
Rabotage, *m.*, *planing*, Hobeln, *n.*
Raboter; dégrossir; amenuiser, *to smooth*; *to plane off*, abhobeln.
Raboteur, *m.* (men.), *planer*; *moulding-worker*, Simshobler, *m.*
Raboteuse; mach. à raboter; mach. à planer, *planing machine*, Hobelmaschine.
Raboteux (bois), *knotty*, knorrig; knotig; ästig.
Rabotier, *m.* (mon.), *clipping table*, Schrottisch, *m.*
Raboutir (men.), *to join on*; *to join end to end*, anfügen.
Raccord; raccordement, *m.*, *joining*; *junction*; *union*, Anfügung, *f.*; Fug, *m.*
— à vis, *joining by screws*, Schraubenanfügung, *f.*
Racémate, *m.* (chim.), *Id.*, traubensaures Salz.
Racher (charp.), *to mark with a compass*, mit der Cirkelspitze bezeichnen oder anmerken.
Racheux (bois), *fibrous*; *knotty*, faserig; knotig.
Rachevage, *m.* (pot.), *finishing*, Ausarbeitung, *f.*
Racinage, *m.* (teint.), *decoction of nuts*, Nussabsud, *m.*
Racinal, *m.* (charp.), *sole*; *sill*, Grundbalken, *m.*; Grundschwelle, *f.*
Racinal de comble (charp.), *beam to the roof*; *girder to the garret floor*, Dachstuhlschwelle, *f.*; balken, *m.*
— de grue; d'engin, *sole of a crane*, Grundbalken; Bettung oder Grundsohle eines Krahnens; Grundbalken eines Hebezeugs.
Racine, couleur de —, *f.* (teint.), *yellow colour*, Wurzelfarbe; gelbe Farbe.
Racineaux, *m. pl.* (méc.), *traversing platform*, Bettung, Grundsohle eines Krahns, *f.*
Raciner (rel.), *to form root-shaped designs*, wurzelartige Zeichnungen anbringen.
Racler; ratisser (ouv. mét.), *to shave*; *to scrape*; *to scratch*, schaben.
Racloir, *m.* (arq.), *scraper*, Kratzeisen, *n.*
— (grav.), *scratcher*; *scraper*, Schabekrücke, *f.*
— (horl., rel.), *scraper*, Schaber, *m.*
— (ouv. mét.), *scratching-iron*, Schabeisen, *n.*
— (men.), *scraper*; *spoke-shave*, Ziehklinge, *f.*; Speichenhobel, *m.*
—; rabot (for.), *scraper*; *grater*, Herdschaufel, *f.*
Raclure, *f.*, *parings*; *shavings*, Abschabsel, *n.*
—s de métal, *f. pl.*, *dutch metal-parings*, *pl.*, Schabin, *n.*
Radeau, *m.*, *float*; *raft*, Floss; Holzfloss, *n.*
Radiale, machine — (out.), *radial drilling engine*, Radialbohrmaschine.
Radiant (phys.), *Id.*, strahlend.
Radical, *m.*; base, *f.* (chim.), *element*; *radical*; *first principle*, Grundstoff, *m.*
Raffermissement, ressuage des pâ-

tes, *m.* (pot.), *drying of the mass*, Abtrocknen der Masse.
Raffiner (chim.), *to refine*; *to rectify*, läutern.
—; corroyer (mét.), *refining*, garmachen; feinbrennen.
— (verr.), *to refine*, läutern.
— (f. pap.), *to dilute*, verdünnen.
Raffineur; cylindre —, *m.* (f. pap.), *beating-engine*; *beater*; *finisher*, Feinzeug Holländer; Ganzzeug Holländer; Ganz Holländer, *m.*
Rafraîchir la soie (teint.), *to scour the silk*, die Seide im Flusswasser auswaschen.
— le tympan (imp.), *to dry the tympan*, abtrocknen.
— un fusil, *to cleanse a gun*, ausputzen; reinigen.
— (mét.), *to revive*, Schwarzkupfer frischen.
Rafraîchissage, *m.* (mét.), *reviving*, Frischen; Verbleien, *n.*
Rafraîchissement; affinage (mét.), *reviving*; *refining*, Frischmachen, *n.*
Rafraîchissoir, *m.* (verr.), *pot*; *cooling-furnace*, Temperhafen, *m.*
Ragréer (men.), *to work over*; *to finish*, noch einmal überarbeiten; vollends ausarbeiten.
Rail, *m.* (ch. fer), *Id.*, Schiene; Eisenbahn —, *f.*
— à champignon (ch. fer), *I rail*, I Schiene, *f.*
—s convergents ou du milieu (ch. fer), *point rails*, Mittelschienen; convergirende Schienen.
—s divergents ou extérieurs (ch. fer), *wing rails*, divergirende Schienen.
—, distance des —s dans œuvre, *gauge of way*, Schienenweite, *f.*
— fixe (ch. fer), *main rail*; *stock rail*, Hauptschiene; feste Schiene.
— mobile, *moveable rail*; *switch*; *pointer*, Weichschiene.
Rail ondulé, *fish-bellied rail*, Wellenschiene.
—s plats, *flat rails*; *plate rails*; *trams*, *pl.*, flache Schienen, *pl.*
—s parallèles, subondulés, prismatiques, *parallel rails*, Parallelschienen.
—s à rebord, *edge rails*, Schienen mit vorstehendem Rande.
— - way, *Id.*; *railroad*, Eisenbahn, *f.*; Schienenweg, *m.*
Railure, *f.* (ép.), *furrow*, Furche, *f.*
Raineau; lien, *m.*; moise, *f.* (charp.), *key*, Band, *n.*; Holz welches die Sparren, etc., mit einander verbindet.
Rainer (men.), *to groove*, falzen; eine Fuge, einen Falz anbringen.
Rainette, *f.* (charp.), *iron tracer*, Vorreisser; Reisser, *m.*
— (cart.), *edge-tool*, Beschneidemesser, *n.*
— (imp.), *edging knife*, Beschneidemesser.
Rainoire, *f.* (men.), *fillister*, Falzhobel, *m.*
—, faire des feuillures avec la —, *to groove with the fillister*, Falze mit dem Falzhobel machen.
Rainure (men.), *grooving*, Falz, *m.*; Fuge; Nuth, *f.*
— (tiss.), *furrow*; *opening*; *slot-hole*, Kanal, *m.*
— transversale, *cross groove*, Kreuzfalz, *m.*
—, faire une — à (men.), *to groove*, falzen; fugen.
Rais de cœur, *m.* (men.), *festoon in form of a heart*, Herzlaub an Gesimsen, *n.*
—; rayon d'une roue, *spoke*, Radspeiche, *f.*
Raisin; grand —; petit — (pap.), *royal*, gross, klein Traubenpapier.
—s coulés; —s fluants, *pl.* (pap.), *sized*, *unsized wrapping-paper*, geleimtes, ungeleimtes Packpapier.

Raison, mettre des pièces en leur raison (charp.), *to adjust the timber*, Stücke Zimmerholz an Ort und Stelle bringen.

Rajustement d'une machine, *m.*, *readjustment*, Wiederherstellung; Wiedereinrichtung, *f.*

Ralentir le mouvement d'une machine, *to slacken the movement*, die Geschwindigkeit der Bewegung einer Maschine vermindern.

Rallongement, *m.* (men., charp.), *lengthening*, Anstückung.; Holzverlängerung., *f.*

Ramage, *m.* (tiss.), *flowers*, Laubwerk, *n.*

—, à grand —; à petit —, *with great, with small flowers*, mit grossem Laubwerk; mit kleinem Laubwerk.

— (f. drap), *tentering*, Spannen auf den Rahmen.

Ramasse, *f.*; fagot (for.), *fagot*, Packete von Abfällen, *pl.*

Ramasser (imp.), *to take up*, aufheben.

Ramassoir, *m.* (f. pap.), *horn*, Spatel, *m.*

Rambourrage, *m.* (f. drap), *mixing of dyed wools*, Mischen der gefärbten Wollen.

Rame, cotons de —s, *m. pl.*, *cotton yarns of second quality*, Baumwollegarne von mittlerer Sorte.

— *f.* (f. drap, teint.), *stretching mach.*; *tenter*, Rahmen; Tuchrahmen; Spannrahmen; Trockenrahmen, *m.*

— (faïenc.), *paddle*, Rührholz, *n.*

— (mét. ord.), *simple cord*, Aufziehschnur, *f.*

— de papier (f. pap.), *ream*, Riess, *n.*

—, mettre à la — (imp.), *to put to the waste-paper*, zu Makulatur machen.

— (tiss.), *frame*, Rahm, *m.*

—, paquet de deux —s (f. pap.), *bundle*, zwei Riess.

Ramendage (dor.), *mending*; *patching*; *reparing*, Ausbessern, *n.*

— (dor.), *gold-leaf added to*, zugeseztes Goldblatt.

Ramender (teint.), *to redye*, nachfärben; noch einmal, besser färben.

— (ouv. mét.), *to mend*, ausbessern.

Ramèneret; trait —, *m.* (charp.), *stroke, line to mark the hips*, Strich, *m.*, Linie zur Bezeichnung der Grathsparren, *f.*

Ramette, *f.* (imp.), *iron-frame*; *job-chase*, Rahmen ohne Mittelsteg, *m.*

Ramiste, lettres —s, *f. pl.* (imp.), *letters invented by Ramus*, ramistisch; von Ramus eingeführt.

Ramoitir le tympan (imp.), *to wet from the outside*, von aussen wieder anfeuchten.

Rampant, *m.* (fond.), *flue*, Fuchs, *m.*

— des fours à réverbère (mét.), *lower part of the furnace near the flux*, unterer Theil des Ofens nahe am Fluss.

Rampe, *f.* (charp.), *baluster*; *hand-rail*, Geländer, Treppengeländer, *n.*

— (charp.), *flight of stairs*; *stairs*, Treppe, *f.*

— de chevron (charp.), *inclination of the rafters*, Neigung der Dachsparren, *f.*

— (ch. fer), *inclined plane*; *descent*, Neigefläche, *f.*

Rampiste, *m.* (men.), *baluster-maker*, Geländermacher, *m.*

Ramponeau, couteau à la —, *m.*, *knife whose blade has a thickness of 15-18 lines*, mit einer 15-18 Linien breiten Klinge.

Ranche, *f.* (charp.), *rack*, Sprosse, *f.*

—s de l'échelier d'une grue, *round*; *step*, Sprossen einer Krahnleiter.

Rancher, *m.*, *rack-ladder*; *roast-*

ladder, Sprossenbalken, *m.*
Rang de deux ou trois casses, *m.* (imp.), *frame*, Platz mit 2 oder 3 Setzkästen.
Rangée de cassetins, *f.* (imp.), *set of boxes*, Reihe Schriftkasten, *f.*
Rangette, *f.* (for.), *iron cut into pieces of eight pounds*, zu Stücken von 8 Pfund zerhauenes Eisen.
— (imp.), *ranging*, Ordnen.
Ranguillon, *m.* (imp.), *pin on the tympan*; *paper-holder*, Stift am Pressdeckel, *m.*
Râpage, *m.*, *rasping*, Raspeln, *n.*
Rapatelle, *f.* (ét. div.), *stuff of horse-hair*, rosshärenes Tuch oder Zeug.
Râpe, *f.* (out.), *grater*, Reibeisen, *n.*; Reibe, *f.*
— en bois, *wood-rasp*, Holzraspel, *f.*
— (men.), *rasp*, Raspel, *f.*
Râper, machine à —, *rasping-mill*, Raspelmaschine; Farbholzmaschine.
Rapiécer, *to piece*; *to clap a piece to*, anstücken.
Rappointis, *m.* (serr.), *delicate locksmith's work*, leichte, feine Schlosserarbeit.
— *pl.* (serr.), *old iron hooks*, alte Eisenspitzen, *f. pl.*
Rapport, *m.* (chim.), *affinity*, Verwandtschaft, *f.*
—, pièces de —, *f. pl.* (orf.), *pieces for inlaid work*, Stücke zu ein und ausgelegter Arbeit.
—, pièces de — (men.), *inlaid pieces*; *veneers*, eingelegte Stücke.
— du minerai (mét.), *produce*, Abwerfen; Product, *n.*
— (ferbl.), *joining*, Naht an Blechtafeln, *f.*
Rapporter des trous (horl.), *to adjust holes*, richten.
Râpure, *f.*, *raspings*, *pl.*, Raspelspäne, *m. pl.*
Raquette, *f.* (charp.), *carpenter's saw*, Zimmersäge, *f.*
Rare, *thin*; *clear*; *loose*, dünn; locker.
Raréfactibilité, *f.* (phys.), *capacity of being rarefried*, Verdünnbarkeit, *f.*
Raréfaction, *f.* (phys.), *Id.*, Verdünnung, *f.*
Raréfiant (phys.), *rarefying*, verdünnend.
Raréfier (phys.), *to rarefy*, verdünnen.
Rarèse, *m.* (ét.), *kind of woollen stuff*, Rarese.
Ras, *m.* (ét. div.), *rash*, Zeugrasch; Rasch, *m.*
— (tréf.), *first draw-plate for gold-thread*, erstes Zieheisen für den Golddraht.
—, faux — (tréf.), *blind draw-plate*, blindes Zieheisen.
—, table —e (grav.), *even*, *empty plate*, glatte, leere Platte.
— drapé (f. drap), *rash of carded wool*, Krämpelrasch, *m.*
— (f. drap.), *short nap*, glatt; glatt geschoren.
—, à — de, *close to*, nahe bei; dicht bei.
Rase, *f.* (chim.), *resin oil*, Fichtenharzöl, *n.*
— de Maroc (ét.), *Morocco serge*, Marksarche, *f.*
Raseneisen, *m.* (min.), *meadow iron ore*, Rasenerz, *n.*
Raser, faire — la tuyère (mét.), *to diminish the inclination of the blast-pipe*, die Neigung der Blasbalgröhre verringern.
Rasette, *f.* (pot.), *scraping tool*; *craper*, Schabeisen, *n.*; —krücke, *f.*
Raspation, *f.* (chim.), *levigation*, Zerreibung, *f.*; Raspeln, *n.*
Raspatoir, *m.*; rugine, *f.*, *grating-iron*, Radireisen, *n.*
Raspe, *f.* (for.), *kind of fire-iron*, Art Stecheisen.
Rassade, *f.*, *glass-pearl*, Glasperle; —koralle, *f.*

Rasse, *f.* (for.), *coal-basket*, Kohlenkorb, *m.*
Rat, *m.* (tréf.), *first drawing-plate*, Treckeisen, *n.*
—, *m.*; chasse-navette, *f.* (tiss.), *driver*; *pecker*; *picker*; *picking-stick*, Rechen; Treiber, *m.*
Râteau, *m.* (horl.), *rack*; *curb of the main-spring*, Rechen; Rücker, *m.*
—, queue du —, *f.* (horl.), *axe of the rack*, Stiel, *m.*, Achse des Rechens, *f.*
— d'une serrure; bouterolle, *f.*, *ward in a key-bit*, Rechen in einem Schlosse; Einstrich an einem Schlüsselbart, *m.*
— (mét.), *kind of coal-shovel*, Art Kohlenschaufel, *f.*
—, pelle aux mélanges, *f.* (pot.), *blunger*, Mengschaufel, *f.*
—; râtelier, *m.* (fil.), *separator*; *ravel*, Riedkamm; Scheide—; Schlicht—; Oeffner, *m.*; Kammblatt, *n.*
Râtelet; peigne, *m.* (tiss.), *sley*; *stays*, Kamm, *m.*; Blatt, *n.*
— en acier; peigne en acier (fil.), *fettler*, stählerner Kamm.
— en laiton; peigne en laiton (fil.), *wraith*, messingner Kamm.
Râteleur, *m.* (grav.), *scraping-knife*; *scraper*, Radirmesser, *n.*
Râtelier; porte-bobines, *m.* (fil.), *creel*, Spulrahmen, *m.*
—, *m.* (bon.), *fulling-board*, Walkbrett, *n.*
—, râteau; peigne de pliage, *m.* (fil.), *ravel*; *separator*, Scheidekamm; Schlichtkamm; Riedkamm; Oeffner, *m.*; Kammblatt, *n.*
Ratière, *f.* (rub.), *cord-loom*, Kordestuhl, *m.*
Ratine, *f.* (ét.), *friezed cloth*, Ratin, *m.*
Ratiner; friser (f. drap), *to nap*, *to twill cloth*, ratiniren; kraüseln; narbig machen.
Ratisser; racler (men.), *to scrape*, abschürfen.
— les veaux (rel.), *to scrape the leather*, abschaben.
— les gouttières (rel.), *to scrape the edge*, den Schnitt schaben.
— les balles (imp.), *to rub*, *to scrape the balls*, die Ballen abputzen.
Ratissette de forgeron, *f.*, *raker*, Kratzeisen, *n.*
Ratissure, *f.*, *scrapings*, Abschabsel; Abgekratztes, *n.*
Ratures d'étain, *f. pl.*; étain en —, *tin slips*, Zinnspäne, *m. pl.*; Zinn in Spänen, *n.*
Raustahl (ac.), *rough steel*, Rauhstahl, *m.*
Ravaler l'or, l'argent (dor.), *to spread the gold or silver foils with the polisher*, die Goldblättchen oder Silberblättchen mit dem Glätter auf der Arbeit ausbreiten, ehe man sie ins Feuer bringt.
— une clef (serr.), *to give an oval shape to a key-ring*, einen Schlüsselring oval machen.
— (ouv. mét.), *to polish*; *to burnish*, mit Polirstein überfahren.
Ravestan, *m.* (verr.), *glass-basket*, Glaskorb, *m.*
Raviver le feu (for.), *to stir the fire*, wieder anfachen.
— (ouv. mét.), *to file off*, befeilen.
— (charp.), *to edge*; *to make angular*, wieder scharf, kantig machen.
Rayaux, *m. pl.* (mon.), *ingot-moulds*, Eingüsse; Ingüsse, *m. pl.*
Rayé (tiss.), *striped*, gestreift.
Rayer, *to streak*, ritzen; verkritzen.
—; carabiner (arq.), *to rifle*, ziehen; riefeln.
—, mach. à — (arq.), *rifling mach.*; *rifling bench*, Ziehbank, *f.*
Rayon, *m.* (men.), *case*; *compartment*, Fach, *n.*; Abtheilung, *f.*
—s (orf.), *rays*, *pl.*, Strahlen, *m. pl.*; Ring, *m.*

Rayons médullaires (bois), *medullary rays*, Markstrahlen, *m. pl.*
— d'une roue, *radius*; *spoke*, Halbmesser, *m.*; Speiche, *f.*
— osculateur; — d'osculation (méc.), *radius of osculation*, Krümmungsmittelpunkt, *m.*
— ; planche pour mettre l'ouvrage (pot.), *shelf*, Regal, *n.*
Rayure; enrayure, *f.* (charp.), *framing of the carcase*, Werksatz des Gespärres, *m.*
— (arq.), *rifling*, Zug, *m.*; Dralle, *f.*
— à cheveux (arq.), *hair rifling*, Haarzug, *m.*
— (tiss.), *stripe*, Streifen, *m.*
Raze; rase, *f.* (chim.), *resin oil*, Fichtenharzöl, *n.*
Razette, *f.* (pot.), *scraping-iron*; *scraper*, Schabeisen; Kratzeisen, *n.*
Réactif (chim.), *reacting*; *reagent*, gegenwirkend; rückwirkend; Reagens, *n.*
—, papier — (chim.), *test-paper*, Probepapier, *n.*
Réalgar; réalgal; sulfure d'arsenic, *m.* (chim.), *realgar*, Rauschgelb; Auripigment; Operment, *n.*; rother Arsenik.
Rebaiser (les flans ou carreaux) (mon.), *to take off with the adjusting-file*, nachfeilen; mit der Justirfeile befeilen.
Rebattre la meule (moul.), *to nott the millstone*, den Mühlstein wieder aufschärfen, frisch behauen.
— (pot.), *to make even with the turning-staff*, mit der Schiene glatt machen.
—, fer à —, *m.* (for.), *hatchet-stake*, Umschlageisen, *n.*
Rebord, *m.* (serr.), *ledge*, Stulp, *m.*
— saillant (m. vap.), *star*, Knaggen, *m.*
— (fil.), *spool-groove*, Rolle an der Spule eines Spinnrades.
— de la roue, *flange*; *flanch*, Spurkranz, *m.*

Rebours, *m.* (f. drap), *wrong way of the grain*, Gegenstrich, *m.*
—, fils —, *m. pl.* (f. drap), *wrongly twisted*, verkehrt zusammen gedreht.
—, à —; au — (man. bois), *against the grain*, gegen den Wuchs.
Reboutement, *m.* (card.), *setting in of the card-nails*, Einsetzen der Kardätchennägelchen.
Rebrousse, *f.*; rebroussoir, *m.* (f. drap), *teasel*, Aufkratzdistel, —bürste, *f.*
— poil, à —, *against the hair*, gegen die Haare.
Rebroussette, *f.* (f. drap), *napping comb*, Aufstreichkamm, *m.*
Rebut, *m.*, *refuse*; *waste matter*, Ausschuss, *m.*
— (pot.), *refuse*, Brack, *n.*
Recaler (men.), *to smooth*, schlichten; glatt hobeln.
—, varlope à —, *f.* (men.), *smoothing-plane*, Schlichthobel; Glatt—, *m.*
Récamer (tiss.), *to put on a raised embroidery*, eine erhöhte Stickerei aufsetzen.
Recarboniser (fer), *to recarbornize*, den verlornen Kohlenstoff wiedergeben.
Receper; recepage, *m.* (man. bois), *to cut across*, *crossways*, quer abschneiden.
Réceptacle de la vapeur, *m.*, *steam vessel*; *steam chamber*; Dampfbehälter, *m.*
Receveur des boîtes, *m.* (mon.), *collector of proof-coins*, Probemünzsammler, *m.*
Réchampir (dor.), *to mend the yellow spots with ceruse*, den Grund oder das Feld an solchen Stellen, wo das Gelbe eingeflossen ist, mit Bleiweiss wieder ausbessern.
Rechange, de —, *spare*, zum Umwechseln, Ersatz.
Réchaud, *m.* (teint.), *dye*; *colour*, Farbe; Tunke, *f.*

Réchaud, tôle à —, *f.*, *thin sheet-iron*, dünnes Eisenblech.
—; brasier, *m.*, *fire-pan*; *coal-pan*, Feuerbecken, *n.*; Kohlpfanne, *f.*
Réchauffage, *m.*, *reheating*, Aufwärmen; Wiederheizen, *n.*
Réchauffeurs, tuyaux —, *m. pl.* (m. vap.), *heating tubes*, Heizröhren, *f. pl.*
Rechausser (charp.), *to peg*, mit frischen Randzapfen oder Zähnen versehen.
— (ouv. mét.), *to condense by hammering*, durch Hämmern verdichten.
—; ajuster (mon.), *to size*; *to adjust*, ausgleichen; justiren.
Rechiuser (f. drap), *to scour well*, rein auswaschen; rein ausspülen.
Récipient; ballon, *m.* (chim.), *recipient*; *balloon*, Vorlage, *f.*; Recipient, *m.*
— de la mach. pneumatique, *receiver*, Glocke, *f.*; Glas, *n.*
— d'eau chaude (m. vap.), *hot-well*; *hot-water well*, Heisswasserbehälter, *m.*
Réclame, *f.* (imp.), *prima*, Blatthüter; Custos, *m.*
— (imp.), *catch-word*; *direction-word*, Auszeichnung, *f.*
—, vérifier la —, *to verify the catch-word*, nachsehen ob ein Bogen richtig ausgezeichnet ist.
Recomposition, *f.* (imp.), *Id.*, neuer Satz.
Recoulement, *m.* (charp.), *lengthening*, Wiederanstücken; —anlängen.
Recouler les cartes (cartier), *to examine the cards*, durch die Hand laufen lassen um sie durchzusehen.
Recoupage, *m.* (glac.), *crossing the marks of the rubber on the plate-glass*, Durchkreuzen der von dem Polirbrette auf der Spiegelfläche zurückgelassenen Spuren.
Recoupe, *f.* (grav. bois), *hollowing a wood-cut*, Ausgraben, Aushöhlen eines Holzstichmodels.
Recouvrement, *m.* (horl.), *lid*; *cap*, Deckel, *m.*
—, *cover*, Ueberschlag, *m.*
—, être à — (horl.), *to be capped*, mit Deckel versehen seyn; Deckeluhr, *f.*
— du tiroir sur les lumières (m. vap.), *overlap*; *lap of slide*, Deckfläche der Schieber, *f.*
Recruter le bain d'alun (teint.), *to fill up*, wieder auffrischen.
Rectification; déflegmation, *f.* (chim.), *Id.*; *alcoholization*, Läuterung; Reinigung; Rectificirung, *f.*
— des voies, *f.* (ch. fer), *restoration*, Herstellung der Schienenlager, *f.*
Recto, *m.* (imp.), *obverse*; *uneven*, *odd page*, erste Seite.
Rectomètre, *m.* (imp. ét.), *rectometer*, Rektometer, *m.*
Recuire; faire revenir (fer), *tempering*; *letting down*, anlassen; nach—.
— (for., arq.), *annealing*; *to glow out*; *to heat thoroughly*, ausglühen; auswärmen.
—, fourneau à —, *m.*, *annealing furnace*, Auswärmofen, *m.*
— une lame de couteau, *to temper a blade*, auswärmen bis sie weinhefenfarbig anläuft.
— le fer forgé, *to refine*, auswärmen; frischen.
— les limes, les burins, *to let down*, nach der Härtung auswärmen, anlassen.
— un creuset, *to glow*, ausglühen; abäthmen.
— (pot.), *to bake thoroughly*, ausbrennen.
— un moule (fond.), *to bake*, auslohen; hart brennen.
— le four à fritte, *to bake at a white heat*, bis zum Weissglühen ausbrennen.

Recuire (dor.), *to heat*, auswärmen.
— (verr.), *annealing*, abkühlen; in den Kühlofen bringen.
—, four à — (verr.), *annealing furnace*, Kühlofen, *m*.
— (tiss.), *to boil with bran*, abholen; mit Weizenkleie auskochen.
— (ouvr. mét.), *to heat again*, von neuem erhitzen.
Recuit, mur de —, *m*. (fond.), *baking wall*, Ausbrennmauer, *f*.
—, couleurs du —, *f. pl.* (fer), *tempering colours*, Anlauffarben, *f. pl.*
— du verre, *annealing*, Abkühlen, *n*.
Recuite; ignition, *f*. (mon.), *glowing*; *ignition*, Ausglühung, *f*.
Recuiteur, *m*. (mon.), *blancher*; *boiler*, Schrötlingsglüher; Ausglüher, *m*.
Recul, *m*. (horl.), *recoil*, Zurückspringung, *f*.
—, échappement à —, *m*., *anchor*, *recoiling escapement*, zurückspringende Bewegung.
Reculement, *m*. (charp.), *lengthening of the hip*, Einziehung; Grathsparrenverlängerung, *f*.
Reculer (horl.), *file cut on one side only*, Uhrmachersfeile, *f*.
— (imp.), *to indent*, einrücken.
Reculons, à —; en arrière, *backward*; *backwards*, rücklings.
Recumage de la tôle, *m*., *taking off the impurities of the sheet-iron*, Reinigen, Säubern des Eisenblechs.
Récurage, *m*. (ferbl.), *scouring-room*, Scheuerkammer, *f*.
Récurrent; rétrograde (méc.), *Id.*; Id., rücklaufend.
Redressage, *m*. (fer), *straightening*, Geradschlagen.
Redressoir, *m*. (étam.), *planishing tool*, Planirkolben, *m*.
— (arq.), *rule*; *adjusting tool*, Richtstock, *m*.

Réductible (chim.), *reducible*, wiederherstellbar.
Réduction, *f*. (chim.), *Id.*, Wiederherstellung; Anfrischung, *f*.
— (mét.), *Id.*, Anfrischen, *n*.
Réduire (chim.), *to reduce*, wiederherstellen; anfrischen.
Refaire la chemise (mét.), *to rebuild the front wall*, den Hochofen vorwänden.
Refend, bois de —, *cleft*; *hewn wood*, Spaltholz; Kliebholz ‖ Abschnitzel, *n*.
Refendoir, *m*. (card.), *bending tool*, Biegeisen; Wiegeeisen, *n*.
Refendre les cardes, *to bend equally the teeth of a card*, die Zähne der Kardätschen gleichweit von einander biegen.
— (charp.), *to cut*, *saw lengthways*, schneiden; der Länge nach durchsägen.
— (dor.), *to clean*; *to take off*, ausräumen.
— (serr.), *to slit*, spalten.
—, mach. à — (card.), *splitting machine*, Lederspalten, *n*.
Refeuiller (men.), *to make a double groove*, einen doppelten Anschlag oder Falz machen.
Refin (fil.), *superfine*, superfein.
Réfléchissant (phys.), *reflecting*, zurückwerfend; zurückstossend.
Réflecteur, *m*. (phys.), *reflector*, Zurüchwerfer; —strahler, *m*.
Réflexibilité, *f*. (phys.), *reflexibility*; *reflexity*, Zurückwerfbarkeit; Reflectibilität, *f*.
Réflexion, *f*. (phys.), *reflection*, Zurückwerfung; Zurückprallung, *f*.
—, angle de —, *m*., *angle of reflection*, Zurückwerfungswinkel; Reflectionswinkel, *m*.
—, plan de —, *m*., *plain of reflection*, Zurückwerfungsebene; Reflectionsebene, *f*.
— (méc.), *reaction*, Zurückwerfung; Zurückstossung, *f*.
Refondre (f. pap.), *to put again in*

the paper-stamp, wieder in die Papierstampfe thun.

Refondre le trait (grav.), *to heat the plate*, die Platte wieder heiss machen.

Refonte, *f.* (mon.), *recoinage; recasting*, Umschmelzung; Umprägung, *f.*

— du têt (fond.), *reducing of the litharge*, Herdfrischen, *n.*

Réformation, *f.* (mon.), *restamping*, Umprägung, *f.*

Refoulement, *m.* (arq.), *working out of the gunbarrel to its proper length*, Stauchen, *n.*

—, tuyau de —, *m.* (m. vap.), *compression tube*, Druckröhre, *f.*

Refouler (for.), *jumping; up-setting*, stauchen.

—; estoquer (arq.), *to work out the gunbarrel to its proper lenght*, den Flintenlauf stauchen.

Réfractaire; rebelle (fond.), *stubborn*, strengflüssig; heissgrädig.

— (chim.), *refractory*, strengflüssig.

—, caractère —, *m.* (mét.), *stubbornness*, Strengflüssigkeit, *f.*

Réfracter (phys.), *to refract*, brechen.

Réfraction des corps solides (méc.), *refraction of solids*, Brechung der festen Körper; Veränderung der Richtung fester Körper welche schief aus einem Mittel in das andere fallen.

Refrappement, *m.*; réformation, *f.* (mon.), *restamping*, Umprägung, *f.*

Réfrayer (pot.), *to planish*, glatt streichen.

Réfrigérant, *m.* (chim.), *refrigeratory*, Kühlfass; —gefäss, *n.*; —kessel; Abkühl—, *m.*

—, mettre le — sur l'alambic, *to put the refrigeratory on the alembic*, das Kühlgefäss auf den Kolben setzen.

—, sonder le — au chapiteau de l'alambic, *to solder the refrigeratory on the capital*, das Kühlgefäss auf den Helm auflöthen.

Réfrigérant, renouveler l'eau du —, *to put fresh water in the refrigeratory*, frisches Wasser in das Kühlgefäss thun.

Réfrigération, *f.* (chim.), *Id.*, Abkühlen, *n.*

Réfringent (phys.), *refracting*, brechend; eine Brechung der Lichstrahlen verursachen.

Refroidir le fourneau (fond.), *to let down the fire*, ausblasen.

Refroidissement, *m.* (phys.), *cooling*, Kälten, *n.*

Refuite, *f.* (men.), *excess of depth*, zu viel Tiefe.

Régaltes, *f. pl.* (chim.), *salts formed by nitro-muriatic acids*, mit dem Königswasser gebildete Salze.

Regarnir (f. drap), *to nap again*, die Wolle wieder aufkratzen.

Regayoir, *m.* (fil.), *coarse heckle*, grobe Hanfhechel.

Regayure, *f.* (fil.), *falling off (hemp or flax)*, Schäben, *f. pl.*

Régénération, *f.* (chim.), *Id.*, Wiederherstellung, *f.*

Régioné (imp.), *opposite each other*, neben einander; einander gegenüber.

Registre d'un fourneau, *m.* (chim.), *air-hole*, Register; Zugloch, *n.*; Oeffnung, *f.*

— (imp.), *register*, Register, *n.*

— (m. vap.), *damper; door; vane*, Register, *n.*

—; femelle, *f.* (f. drap), *lower blade of a pair of shears*, Lieger, *m.*

— (mét.), *damper*, Klappe, *f.*

— (fil.), *creel-frame*, Spulenregister, *n.*

— de vapeur, *throttle-valve*, Drosselventil, *n.*; Drosselklappe, *f.*

—, en — (imp.), *in register*, im Register; in der Ordnung.

Registre, mal en — (imp.), *out of register*, aus der Ordnung.
Règle ; équerre, *f.* (charp., men.), *rule ; ruler; straight edge ; level*, Richtscheit ; Lineal, *n.*
— double; double équerre (men.), *winding sticks*, *pl.*, doppelter Richtscheit.
— à parallèle, *parallel rule*, Parallellineal, *n.*
— à raser (fond.), *strickle ; strike*, Abstreichlineal, *n.*
— brisée ; équerre pliante, *f.* (charp.), *rule with a turning joint*, Kluft, *f.*
Réglé, non — (horl.), *unset ; unregulated*, unregulirt; ausser Ordnung.
Réglée, *f.* (cart.), *reglet*, Haufen zum Pressen gerichteter Pappen.
Régler les cartons, *to cut the edge of the paste-boards*, den Rand der Pappen beschneiden.
— (horl.), *to regulate*; *to time*, regeln ; reguliren ; richten.
— le coup (imp.), *to make the signal*, das Fahrzeichen machen.
— le mouvement (phys.), *to regulate the movement*, in regelmässigen Gang bringen.
Réglet, *m.* (man. bois), *fillet*, Platte, *f.*; Plättchen, *n.*
— ; filet, *m.*; interligne, *f.* (imp.), *scale* ; *rule*; *ruler*, Kolumnensteg, *m.*; Linie, *f.*
—, œil du — (imp.), *eye of the rule*, Strich der Linie, *m.*
— (men.), *square*, Winkelhaken, *m.*
— ; signet, *m.* (rel.), *marker* ; *tassel*, Lesezeichen, *n.*
Réglette, *f.* (imp.), *setting rule* ; *reglet*, Setzlinie, *f.*; Aushebespan, *m.*
— de longueur, *gauge*, Längenlinie, *f.*
Regreffer (teint.), *to give additions to the vat*, neue Zuthaten in die Farbenkufe thun.
Regret, *m.* (orf.), *ashes*, Asche, *f.*
Regrossir (grav.), *to make the hatchings broader*, die Züge, Schraffirungen breiter machen.
Régularisation du mouvement, *f.* (m. vap.), *regulating the movement*, Regulirung der Bewegung, *f.*
Régulateur, *m.* (méc.), *regulator*, Regulator, *m.*; Regulirstange, *f.*
— (horl.), *pendulum* ; *spiral spring*, Unruhe ; Schneckenfeder in den Taschenuhren, *f.*; Perpendikel, *m.*; und Linse, *f.*; an den Pendeluhren ; Regler, *m.*
— (m. tiss.), *regulator*, Regulator; Webe—, *m.*
— ; distributeur, *m.* (f. pap.), *carrier*, Regulator, *m.*; Vertheilungswalze, *f.*
— à air (m. vap.), *air-regulator*, Luftregulator, *m.*
— ; modérateur ; pendule conique, *m.* (m. vap.), *regulator* ; *governor*, Geschwindigkeits messer ; Regulator, *m.*
— (for.), *air-chest*, Luftbehälter, *m.*
— de vapeur garni de son essieu (m. vap.), *throttle valve and spindle*, Drosselventil und Spindel.
— ; appui, *m.* ; tête, *f.* (man. bois), *head*, Anschlag ; Kopf, *m.*
Régule (anc. chim.), *regulus*, König, *m.*
— d'une horloge (anc.), *regulating weights*, Richtgewichte, *n. pl.*
Régulin, *m.* (anc. chim.), *reguline*, regulinisch ; rein metallisch.
Rehausser d'or et de soie (pap. peint), *to relieve*; *to set off by gold or silk*, herausheben ; durch Gold und Seide erheben.
— ; taquonner (imp.), *to raise the letter-press*, die Schriften unterlegen.
Rehaut blanc (pot.), *pure white*, Aufblickweiss, *n.*
—s, *m. pl.* (grav.), *lights retouched*, Lichter, *n. pl.*

Réimposer (imp.), *to reimpose*, anders ausschiessen.
Réimposition, *f.* (imp.), *Id.*, neues Setzen.
Réimpression, *f.* (imp.), *reprint*; *reprinting*, neuer Druck; Wiederdruck, *m.*
Rejet, *m.* (plomb.), *runner*, Giesszapfen, *m.*
— (teint.), *second dipping of blue-dyed-woollen*, zweites Eintauchen der blaugefärbten Wolle.
— (fond.), *running over*, Ueberfluss, *m.*
Relais, *m.* (tap.), *relay*, Oeffnung; blanke Stelle, *f.*
Relevage, *m.* (f. pap.), *cleaning*, Ausputzen; Säubern, *n.*
—; changement de marche, *m.* (loc.), *repelling*; *alteration of the movement*, Gangänderung, *f.*
Relève-moustache, *m.* (orf.), *flat pincers*, Plattzange, *f.*
Relever un vase (chaudr.), *to raise or widen by beating*, durch Klopfen höher, weiter machen.
— (serr.), *to raise, set off by cuttings*, durch Einschnitte erheben, hervorheben.
— la couleur du laiton, *pickling*; *dipping*, das Messing abbrennen.
— les soufflets (for.), *to set the bellows*, wieder einrichten oder zurichten.
— (for.), *raising*, aufziehen.
—, décharger de la presse (imp.), *to lift out the form*, die Form aus der Presse ausheben.
Relier (rel.), *to bind*, binden.
Reliure en veau, *f.*, *calf-binding*, Franzband, *m.*
— en parchemin relavé, *horn-cover*, Hornband, *m.*
—, en demi-—, *half-bound; cloth; boarding*, Halbfranzband, *m.*
Remaniement, *m.* (imp.), *over-running*, Umbrechen, *n.*
Remanier (imp.), *to overrun*, umbrechen.
Remblai; emplissage, *m.* (ch. fer), *embankment*, Erdaufwurf, *m.*; Aüsfullung, *f.*
—, couronnement des —s, *m.*, *lining of the embankments*, Randeinfassung; Randbekleidung der Erdaufwürfe.
Rembolter (men.), *to clamp*, wieder zusammen fügen; —richten; —passen.
Rembourrage, *m.* (f. drap), *dressing of the dyed wool*, Zurichtung der gefärbten Wolle.
Remède, *m.*; tolérance, *f.* (mon.), *allowance*; *deduction*, Remedium, *m.*; Toleranz, *f.*
Remettage, *m.* (tiss.), *putting together two warps*, Zusammenrichten zweier Ketten oder Aufzüge.
—; rentrage; passage, *m.* (tiss.), *drawing*; *draught*; *entering*; *enter-draught*, Einziehen; Einreihen; Passiren; Einpassiren.
— suivi; — à la course (tiss.), *designs produced by entering-draught*, gerade Muster durch Einziehen.
— interrompu (tiss.), *to enter-draught by parts*, satzweise, häuschenweise passiren.
— à retour; passage en pointe, *m.* (tiss.), *diamond draught*, Vor und Zurückpassiren; Hin und Herpassiren; Einpassiren; Spitzeinziehen; aufziehen; Pointe machen; pointiren; pointirte Passage.
Remettre (tiss.), *to give in*, Fäden eingeben.
Remise, *f.* (tiss. soie), *cord pattern*, Litzenmuster, *n.*
—, *f.*; équipage, *m.* (tiss.), *mounting*; *harness*; *tackle*, Webergeschirr; Geschirr; Werk; Zeug, *n.*; Remise, *f.*
Remondage, *m.* (tiss. soie), *clipping of the warp-ends*, Abschneiden der Enden der Kettenfäden; Putzen, *n.*

Remont, *m.* (m. vap.), *ascent,* Steigung, *f.*

Remontadoire; écuelle —, *f.* (f. pap.), *wooden bowl,* Ausschöpfschale, *f.*

Remontage, *m.* (arq.), *new-stocking,* Wiederzusammensetzen und Justiren ‖ Anschaften, *n.*

— (horl.), *winding-up,* Wiederaufziehen, *n.*

— (méc.), *putting together again,* Zusammensetzen und Herrichten.

Remonter une machine, *to put together again,* wieder zusammen setzen; wieder aufschlagen.

— les chiffons, la pâte (f. pap.), *to put the stuff in the refining vats,* ausschöpfen; in die Tröge zum Feinmachen thun.

— (tiss. soie), *to remount the warp,* die Kette ansetzen.

Remontoir, *m.* (horl.), *Id.,* Aufzug, *m.*

Remorquer (ch. fer), *to drag,* schleppen.

Remorqueur à vapeur, *steam-tug,* Schlepptauschiff, *n.*

Remouleur, *m.* (cout.), *grinder*; *knife-grinder,* Schleifer, *m.*

Rempart du bassinet, *m.* (arq.), *elevation on the pan,* Erhöhung, *f.*; Ansatz der Pfanne, *m.*

Remplage; chevrons; poteaux, *m. pl.*; fermes de —, *f. pl.* (charp.), *principal rafter,* Füllsparren; Zwischenpfosten oder ständer; Fülldachstühle, *m. pl.*

—, pièces de —, *f. pl.* (charp.), *middle timber*; *timber for filling up,* Füllgebälk; Zwischengebälk, *n.*

Remplir de vapeurs; imbiber de vapeurs, *to imbibe with vapour*; *to steam,* eindünsten.

Remplissage, *m.* (tiss.), *filling,* Ausfüllung, *f.*

Renard, queue-de- — à étouper (dor.), *packing, caulking tool,* Fuchsschwanz, *m.*

Renard (mét.), *iron dross*; *slag,* Eisenschlacke, *f.*

— (tréf.), *broken-off wire,* abgebrochener Eisendraht.

Renardière, *f.* (mét.), *foyer*; *basin of reception,* Schacht; Tümpel, *m.*

Rencontre, vaisseaux de —, *m. pl.* (chim.), *vessels fitting in each other,* in einander greifende oder gerichtete Gefässe.

—, roue de —, *f.* (horl.), *escapement-wheel*; *balance wheel,* Hemmungsrad; Steigrad, *n.*

Rendage, *m.* (mon.), *mintage, gain of the mint,* Schlagsatz; Präge—, *m.*

—, *produce,* Ertrag, *m.*; Product, *n.*

Renflement central, *m.* (m. vap.), *centre-boss,* Verstärkungen der Mitte, *f. pl.*

Renfoncement, *m.* (imp.), *indention,* Zurücktretung; Einziehung einer Linie, *f.*

Renfoncer (chaudr.), *to deepen, to hollow,* auf den Knieen die Vertiefung geben.

— une ligne (imp.), *to indent,* eine Linie einziehen.

—, étoffe renforcée, *double stuff,* Doppelzeug, *m.*

Rengrénement, *m.* (mon.), *recoinage,* Wiederprägen; nochmaliges Prägen.

Rengréner (méc.), *to engage again*; *to throw into gear again,* in ein zweites Rad eingreifen lassen.

— (mon.), *to recoin*; *to coin again,* wiederprägen.

Reniflard, *m.* (m. vap.), *valve*; *blow valve,* Ausblasklappe, *f.*

Reniqueur, *m.* (f. drap), *fuller,* Tuchwalker, *m.*

Rénitence, *f.* (phys.), *resistance,* Widerstand, *m.*; Renitenz, *f.*

Renton, *m.* (charp.), *butment,* Fuge, *f.*; Falz, *m.*

— d'une sablière, *butment of a sablier,* Saumschwelle, *f.*

Rentraire; rentrayage; rentrage,

m. (f. drap), *to mend, to repair*, stopfen.
Rentrant, nombre —, *m.* (horl.), *certain number of teeth on a wheel-work*, gewisse Zahl Zähne eines Getriebes.
Rentrée, *f.* (imp. ét.), *printing-block*; *indention*, Druckform, *f.*
Rentrer (grav.), *to deepen the strokes*, aufstechen; die Stiche tiefer graben.
— (tiss.), *shrinking in width*, einspringen.
— dans le foulage (f. drap), *shrinkage*, einwalken; einlaufen; krimpen in der Walke.
— une ligne (imp.), *to indent*, einziehen.
Rentrures, *f. pl.* (tiss.), *places of junction*, Treffstellen; Verbindungsstellen, *f. pl.*
Renversement, *m.* (horl.), *overbanking*, Schwungstift, *m.*
Renverser (imp.), *to turn up*, das Format überschlagen.
— (horl.), *to be overbanked*, mit Schwungstiften versehen seyn.
Renversoir; support à dessécher ou à cuire; moule, forme ou ustensile à dessécher (pot.), *earthen mould*; *saggêr for plates, dishes, etc.*, irdene Form; Kapsel für Teller, Schüsseln, etc.; Abtrockengefäss; Umsturzgefäss, *n.*
Renvider (fil.), *to wind up*; *to take up*; *to cop*, den Faden auf die Spindel laufen lassen, aufwickeln.
Renvoi, *m.* (imp.), *reference*, Verweisung; Nachweisung; Zurückweisung, *f.*
— (phys.), *reflection*, Zurückwerfung, *f.*
— d'une sonnette, *bell-wire*, Glockendraht, *m.*
Réophore, *m.* (électr.), *Id.*, Reophor, *m.*
Repamer (blanch.), *to scour in a river*, im fliessenden Wasser ausschwemmen oder schlagen.
Reparage, *m.* (f. drap), *second shearing*, zweite Schur.
— (orf.), *smoothing*, Glattfeilen.
Réparer, *to mend*; *to repair*, ausbessern; verputzen.
— (grav.), *to work over*, überarbeiten, verbessern.
—; planer (for.), *to planish*, schlichten; planiren.
Reparon, *m.* (fil.), *flax of second quality*, Flachs von zweiter Gattung, mittlerer Art.
Repassage, *m.* (f. drap), *to card fine*, mit den Schrobeln kardätschen; schrobeln.
Repasser (cout.), *to grind*, schleifen.
— la lime sur, etc., *to file over*, überfeilen.
— la laine, *to comb*, schrobeln.
— (ferbl.), *to hammer evenly*, glatt hämmern.
— l'ouvrage (dor.), *to put on the second ground of cinnabar*, der Arbeit den zweiten lebhafteren Zinnobergrund geben.
— les épingles, *to polish the points of the needles*, die Spitzen der Stecknadeln poliren.
— les crasses (mét.), *to melt anew the slags*, die Schlacken noch einmal schmelzen, ausschmelzen.
— un rasoir, *to set a razor*, ein Rasiermesser abziehen.
— par la teinture; reteindre, *to dye afresh*; *to new-dye*, auffärben.
— sur un cuir, *to strop*, auf einem Leder abziehen.
— sur la meule, *to grind*, auf dem Steine schleifen.
— sur la pierre, *to set*; *to hone*; *to whet*, auf dem Stein abziehen.
Repasseresse, *f.* (tiss.), *coarse card-comb*, Schrobel; Plackschrobel, *m.*
Repassette, *f.* (card.), *finest sort of cards*, Kniestreiche, *f.*
Repasseur, *m.* (cout.), *grinder*, Feinschleifer, *m.*

Repasseur (ép.), *polisher*, Polirer; Plätter, *m.*
Repasseuse, *f.* (tiss.), *shag machine*, Pelzmaschine, *f.*
Repaumer (f. drap), *to nap again*, aufs neue scheren.
Répépion, *m.* (ép.), *little punch*, kleiner Stift.
Reperceuse, *f.* (orf.), *girl that cuts pieces a-jour*, Arbeiterin zum Ausschneiden der a-jour Stücke.
Repère; repaire, *m.* (men., charp.), *bench mark*, Zeichen; Merkzeichen, *n.*
Répéter (horl.), *to repeat*; *to strike*, repetiren.
Répétition, montre à —, *f.*, *repeating watch*; *repeater*, Repetiruhr; Schlaguhr, *f.*
—, ressort à —, *m.*, *repeating spring*, Repetirfeder; Schlagfeder, *f.*
Replanir (men.), *to smooth*, feinhobeln; abputzen.
Repli, *m.*; agrafe, *f.* (ouv. mét.), *fold*, Falz, *m.*
Repos, *m.* (méc.), *rest*, *quiescence*; *quiescency*, Ruhe, *f.*
—, échappement à —, *m.* (horl.), *dead-beat*; *repose scapement*, ruhende Hemmung; Abfall für die Ruhe; schleifende Hemmung.
—, sans — (méc.), *out of gear*, aus der Ruhe.
Reposoir; diablotin, *m.* (teint.), *repose-vat*; *settling-vat*, Stellbottich, *m.*; Abseihküpe; Ruhe, *f.*
—s (f. pap.), *washing-troughs*, Waschtröge, *m. pl.*
Repoussé, *m.* (ouv. mét.), *embossed works*, getriebene Arbeit.
Repousser; ciseler, *chasing*, treiben; punziren; ciseliren.
— (arq.), *to recoil*; *to kick*, stossen; zurückstossen.
— (ressort), *to resist*; *to spring*, abprallen; abstossen; abwerfen.
— (imp.), *to prick in with type*, *to prick in*, ausfüllen.

Repoussoir (orf.), *drift*, Auftiefmeisel, *m.*
—, *driving hammer*, Durchschlaghammer, *m.*
Reps (ét. soie), *Id.*, Id.; Rips; Ribs.
Répulsif, vertu, force, faculté —ve (phys.), *repulsive power*, zurückstossende Kraft, Gewalt; Zurückstossungsvermögen, *n.*
Répulsion, *f.* (phys.), *Id.*, Zurückstossung; Abstossung, *f.*; Rückstoss, *m.*
Rescampir (dor.), *to cover the yellow spots with ceruse*, die gelben Stellen mit Bleiweiss überfahren.
Réséda; genêt des teinturiers, *m.*, *weld*; *dyer's weed*, Färberginster, *m.*
Réserve, *f.*, *spare*, Aushülfe, *f.*; Ersatz, *m.*
— (porc.), *greasy spot to preserve from colouring*, fetter Fleck gegen die Farbe.
Réservoir, *m.*, *reservoir*; *tank*, Reservoir, *n.*; Behälter, *m.*
— (d'une pompe), *cistern*; *well*, Cisterne, *f.*
— (m. vap.); *cistern*; *tank*; *well*; Wasserbehälter, *m.*
— (méc.), *reservoir*, Id.
— (moul.), *stock*, Vorrath, *m.*
— d'air, *air-box*; *air-vessel*, Luftbehälter, *m.*
— d'eau chaude (m. vap.), *hot well*; *hot water well*, Heisswasserbehälter, *m.*
— de vapeur (m. vap.), *steam-chamber*, Dampfbehälter, *m.*
—; dôme à vapeur, *steam-chamber*; *steam reservoir*, Kesseldom, *m.*
— du gaz; gazomètre, *m.*, *gasholder*; *gasometer*, Gasbehälter, *m.*
Résidu, *m.* (chim.), *residuum*, Rest, *m.*; zurückbleibender Bodensatz; Residuum, *n.*
Résine, *f.* (chim.), *resin*; *rosin*;

colophany, Harz; Colophonium, *n*.

Résine élastique, *elastic resin*, Federharz; Leder—; Schnell—.

— liquide, *liquid resin*, flüssiges Harz.

— copal fossile, *fossil copal*, fossiles Kopalharz.

— de cachibou, *galganth resin*, Galgantharz.

— de Carana, *carana resin*, Gummi Carannä.

— de cône, de térébenthine, *colophany*; *common*, *black rosin*, Terpentinharz.

— de Tyr, *fir resin*, Fichtenharz.

— de vernis, *V*. Sandaraque.

— du mollé, ou poivrier d'Amérique, *indian rubber*; *caoutchouc*, amerikanisches. Pfefferbaumharz.

— élastique, *V*. Gomme élastique.

— commune, *coarse rosin*, gemeines Harz.

— jaune, *white rosin*, gelbes Harz.

—, pain de —, *m*., *cake of resin*, Harzkuchen, *m*.

—, poix- —, *f*., *white resin*, Pech, *n*.

—, frotter de —, *to rosin*, mit Harz reiben.

Résinéine, *f*. (chim.), *colophony oil*, Geigenharzöl, *n*.

Résingle, *m*. (horl.), *tool for beating up bruises*, Werkzeug Beulen aus Uhrgehaüsen herauszumachen.

Résiniforme; résinoïde (chim.), *like resin*, harzartig.

Résino-extractif (chim.), *gum-resinous*, gummichtharzigt.

— gommeux (chim.), *resin-gummous*, harzichtgummig.

Résinule, *f*. (chim.), *cristal resin*, Kristallharz, *n*.

Résistance, *f*. (phys.), *resistance*, Widerstand, *m*.

— des machines, *resistance*, Beharrungszustand der Maschinen, *m*.

Résistance passive, *passive force*, passiver Widerstand.

Résister (méc.), *to show a resistance*, einen Widerstand äussern.

Résolution, *f*. (chim.), *Id*., Auflösung, *f*.

Résolvant, *m*. (chim.), *resolvent*, Auflösungsmittel, *n*.

Résoudre; réduire (chim.), *to analyse*, *to resolve*, auflösen.

Respirable (phys.), *Id*.; *vital*, athembar; einathembar.

Resserré, masse —e (mét.), *agglomeration*, die sich zusammen drängende Masse.

Ressort, *m*. (phys.), *elasticity*, Schnellkraft; Federkraft; Spannkraft, *f*.

—, (méc.), *spring*; *catch-spring*, Feder; Schnappfeder, *f*.

—s; mouvement, *m*. (horl.), *motion springs*, Getriebe, *n*.

— d'arrêt (serr.), *spring of the tumbler*, Zuhaltungsfeder, *f*.

— d'arrêt (horl.), *stopper*, Hemmfeder, *f*.

— atmosphérique (tour), *air-spring*, Luftfeder, *f*.

— d'acier, *steel spring*, Stahlfeder; Springfeder, *f*.

—, bander le —, *to bend the spring*, die Feder spannen.

— à boudin, *spiral spring*, Spiralfeder; gewundene Feder.

— de batterie (arq.), *hammer spring*, Batteriefeder; Deckelfeder, *f*.

— du cadran, du spiral ou réglant (horl.), *regulating-plate*, Ziffterblattfeder; Spiralfeder durch welche der Gang der Uhr regulirt wird.

— à chien (arq.), *cock-spring*, Winkelfeder, *f*.

—s de choc (m. vap.), *springs of the buffers*, Bufferfedern, *f. pl*.

—, détendre le —, *to relax the spring*, die Feder springen lassen, losdrücken.

Ressort détendu, *relaxed spring*, lose Feder.
—, qui fait —, *springy*, federmässig.
— qui sert à fermer, *locking spring*, Schliessfeder, *f.*
— de gâchette (arq.), *sear-spring*, Stangenfeder, *f.*
—, grand — (arq.), *main, spring*, Schlagfeder, *f.*
— du marteau, de la détente, du guide-chaîne (horl.), *spring of the hammer, detent, or regulator*, Feder am Hammer, am Vorfalle oder Ausheber, an der Stellung.
— spiral (horl.), *hair spring*; *spiral spring*, Haarfeder; Schnecken—, *f.*
— de tiroir (arq.), *bolt-spring*, Ringfeder am Gewehr.
— de traction de la machine (loc.), *draw-spring*, Zugfeder, *f.*
— voluté (ch. fer), *railway-carriage spring*, Eisenbahnwagenfeder, *f.*

Ressuage, *m.* (for.), *sweating*, Schwitzen; Ausschweissen; brüchig, faul machen.
—, liquation, *f.* (mét.), *eliquation*, Darren, *n.*; Seigerung; Seigerarbeit; Darrarbeit, *f.*
—, fourneau de —, *m.*, *furnace for reducing copper by liquation*, Darrofen; Seigerofen, *m.*
—, épines de — (cuiv.), *slag from liquated copper*, Seigerdorn; Kupferdorn, *m.*
—, finir le —, *to finish the liquation*, abseigern.
—, gâteaux, pièce, pains de —, *pieces of roasted ore*, Schwitzenstücke; Seigerstücke, *n. pl.*
—, faire le — (mon.), *to refine*, abtreiben.
—, porter au —, *to put in the assay-furnace*, in den Probirofen bringen.
—, raffermissement des pâtes (pot.), *drying of the mass*, Abtrocknen der Masse.

Ressuer; séparer (mét.), *to reduce by liquation*; *to liquate*, ausseigern; darren.

Ressui, *m.* (pot.), *sweating of a vessel about to be gilded*, Feuchtigkeit, Schwitzen eines zu vergoldenden Töpfergeschirrs.

Ressuie, *m.* (porc.), *defect in the glazing from its being too hard*, zu harte Glasur.

Restaupage, *m.* (tiss.), *mending with the needle*, Stoppen, Ausbessern mit der Nadel.

Reste; résidu, *m.* (imp.), *residue*; *rest*, Ueberstich, *m.*

Résumé, *m.* (m. vap.), *stability*; *durability*, Dauerhaftigkeit, *f.*

Retaille d'étoffe, *f.*, *chips of stuff*, Abschnitzel von einem Zeuge, *n.*
— des feuilles de tôle, *clippings of sheet-iron*, Blechabschnitte, *m. pl.*
—s; rognures, *f. pl.*; déchet, *m.*, *shreds*; *chips*; *chippings*; *clippings*; *shavings*; *waste refuse*, Abgänge, *m. pl.*; Abfall, *m.*

Retard, *m.* (horl.), *stop*; *check*; *slowness*, Retardirwerk, *n.*
— (montres), *slow*, nach.
—, en — (horl.), *to be, to go too slow*, nach gehen.
— de la bobine, *m.* (fil.), *drag*, Zurückbleiben der Spule.

Retardatif (horl.), *to lose*, zu langsam, zu spät gehend.

Retardation, *f.* (méc.), *Id.*, Verminderung der Geschwindigkeit, *f.*

Retardatrice, force — (méc.), *retarding power*, hemmende, aufhaltende Kraft.

Retarder (horl.), *to lose*; *to be, to go too slow*, nach gehen.

Rétendeur, *m.* (f. drap), *stretcher*; *he who puts on the tenter*, Ausspanner; Aufspanner, *m.*

Retenir (charp.), *to secure*, befestigen.

Retenue, *f.* (charp.), *fixture*, Strebeholz, *n.*

Réticulée, pièce —, *f.* (porc.),

filigree porcelain, Filigranporzellan, *n.*
Retirage, *m.* (fil.), *after draft*, Nachzug, *m.*
Retiration, *f.* (imp.), *reiteration*, Wiederdruck, *m.*
Retirement, *m.* (porc.), *glazing that does not penetrate*, Glasur die nicht eindringt.
Retirer de la presse (imp.), *to lift out, take out from the press*, ausheben.
Retirons, *m. pl.* (fil.), *wool taken from the noils*, Kämmlingswolle, *f.*
Retirure, *f.* (fond.), *hollow*, Grübchen in gegossener Zinnware, *n.*
Retombée; cambrure, *f.*, *bend*; *flow*; *flexion*, Beuge, *f.*
Retordage, retordement, *m.* (fil.), *doubling*; *twining*, Zwirnen, *n.*
Retordoir, *m.* (fil.), *doubling and twisting machine*, Zwirnmühle; Zwirnmaschine, *f.*
Retordre, machine à —; tordoir (fil.), *doubling and twisting machine*, Zwirnmaschine; Zwirnmühle, *f.*
— (fil.), *to twist*; *to double*, zwirnen.
Retors, *m.* (fil.), *twisted*, gezwirnt.
Retorte; cornue, *f.*; matras, *m.* (chim.), *retort*, Retorte, *f.*
Retouche, *f.* (grav.), *retouch*, Aufstechen, *n.*
Retoucher une planche; rentrer (grav.), *to retouch a copperplate*, eine Kupferplatte aufstechen, überstechen.
Rétouper (pot., fer), *to work over again*, wieder umarbeiten.
Retour, choc en — (électr.), *backstroke*, Rückschlag; Nachschlag, *m.*
—; extrémité, *f.* (tiss.), *return*; *extremity*, Wiederkehr, *f.*
Retraite, *f.*; retrait, *m.* (mét., pot.), *contraction*; *shrinkage*, Schwinden, *n.*
Rétreinte, *f.* (ferbl., orf.), *modelling by the hammer*, Aushämmern, *n.*
Rétreinte (for.), *raising-in*, einziehen.
Retrempe, *f.* (acier), *tempering anew, again*, Wiedereintauchen; Wiederhärten, *n.*
Retrié, gros — (pap.), *coarse refuse paper*, grober Ausschuss.
Reuma-mètre, *m.* (phys.), *reumameter*, Reumameter; Strommesser, *m.*
Réunisseuse; mach. à réunir, *f.* (fil.), *lapping engine*, Doublir Maschine.
Réveille; réveil; — -matin, *m.* (horl.), *alarm*; *alarum*; *waker*, Wecker, *m.*
— montre, pendule à —, *f.*, *alarum watch or clock*, Weckeruhr, *f.*
Revenir, faire revenir un contrepoinçon (serr.), *to glow and temper a counter-punch in the fire*, im Feuer ausglühen und härten.
Revenoir, *m.* (horl.), *glowing tool*, Ausglüheisen, *n.*
—, queue du —, *f.* (horl.), *handle of the glowing-tool*, Griff des Ausglüheisens, *m.*
Revenu, *m.* (horl.), *purified state of the steel*, Gare des Stahls, *f.*
Réverbère, feu de — (chim.), *reverberatory fire*, Streichfeuer; Reverbirfeuer, *n.*
—, fourneau à —, *m.*, *reverberatory*; *reverberatory furnace*, Streichofen; Reverbirofen, *m.*
— (cloches), *crown of a bell*, Haube, *f.*
Revercher l'étain, un trou, *to mend, fill out the holes*, die Lücken ausbessern; ein Loch ausfüllen.
—, goutte d'étain reverchée, *drop of tin for mending*, der zur Ausfüllung dienende Zinntropfen.
Revers, *m.* (mon.), *reverse*, Rückseite; Kehrseite, *f.*; Revers, *m.*; Wappenseite; Schriftseite, *f.*

Revêtement, *m.*, *breakwater*, Damm, *m.*; Dämmung, *f.*
— (men.), *veneering*, ausgelegte Arbeit; Turnirung, *f.*
Revider un trou (orf.), *to widen a hole*, weiter machen.
Revient, *m.*, *net cost*, Nettopreis, *m.*
Reviqueur, *m.* (f. drap), *cloth-cleanser*, Tuchwascher, *m.*
Révision, *f.* (imp.), *revisal*, Durchsicht; Revision, *f.*
—, faire la — de; revoir, *to revise*, durchsehen; revidiren.
Révivification (chim.), *Id.*; *vivification*, Wiederlebendigmachung; Frischung, *f.*
Révivifié (mét.), *revived*, gefrischt.
Révolution, *f.* (méc.), *Id.*, Umwälzung; Revolution, *f.*
— (méc.), *step*, Stufe, *f.*
—, mouvement de —, *m.*, *revolvency*, revolvirende Bewegung.
Rhabiller (moul.), *to dress*, zurecht setzen.
Rhéadine, *f.* (teint.), *Id.*, Rheadin; Färbestoff der Klatschrose, *m.*
Ribaudure, *f.* (f. drap), *crumple produced whilst fulling*, im Walken erzeugte Krumpel.
Ribe, *f.* (fil.), *brake*, Hanf oder Flachsbreche, *f.*
Riblons, *m. pl.* (ouv. mét.), *scrap iron*; Stahlspäne, *m. pl.*
Ricochon, *m.* (mon.), *apprentice*, Münzerjunge, *m.*
Riflard, *m.*; galère, *f.* (men.), *rough plane*, Rauhhobel; Schrothobel; Schrobhobel, *m.*
— ; rifloir, *m.* (out.), *riffler*, Raspelfeile; Riffelfeile, *f.*
— (fil.), *longest unprepared wool*, längste unpräparirte Wolle.
— (charp.), *round-nose plane*; *horse plane*, Ruffel, *f.*; Schärfhobel, *m.*
Rifler (dor.), *to file with the riffler*, mit der Rundfeile oder Raspelfeile bearbeiten.
Rifloir, *m.*; lime à archet, *f.*, *rifler*; *bow file*, Bogenfeile; Lochfeile, *f.*
Rigidité, *f.* (m. vap.), *stiffness*, Steifheit, *f.*; schwerer Gang.
Rigole; gouttière, *f.*, *water-pipe*, Wassergerinne, *n.*
— (ch. fer), *trench*; *culvert*, Abzuggraben, *m.*; —röhre, *f.*
Rincer (f. drap), *to wash*; *to scour*, abflauen.
— les fils, *to wash*; *to scour*, ausschwämmen; ausschweifen.
—, cuvier, baquet à —, *m.* (mét.), *buddle*, Abflaufass, *n.*
Ringard, *m.* (for.), *porter*; *levator*; *turning-bar*, Schweif, *m.*; Hebeisen, *n.*; Kehrstange; Wende—, *f.*
— à faire la percée; perce-fournaise, *m.* (mét.), *large poker*; *fire-iron*, Abstechstachel, *f.*; Stecheisen, *n.*
—; tisonnier, *m.* (m. vap.), *fire-iron*, Schüreisen, *n.*; Schürhaken, *m.*
Rive, *f.* (f. pap.), *edge*, Rand, *m.*
— (tiss. soie), *edge of the warp*, Leiste der Kette, *f.*
River un clou, *to rivet a nail*, nieten; um—; ver—.
—, feu, marteau pour —, *riveting fire*, *hammer*, Nietfeuer, *n.*; —hammer, *m.*
—, machine à —, *riveting machine*, Nietmaschine.
—, claveter une cheville sur virole (charp.), *to clinch*, verklinken.
Rivet, *m.* (clout.), *rivet*, Niet; Nietnagel, *m.*
—, chasse- —, *m.*, *riveting set*, Nietstempel, *m.*
Rivière, *f.* (bij.), *stream*, grosser Diamantenschmuck.
Rivoir, *m.* (out.), *riveting-hammer*, Niethammer; Bankhammer; Satzmeissel; Beckhammer, *m.*
Rivure, *f.* (serr.), *pin*, Dorn eines Gewindes, *m.*
— (horl.), *riveting*, Niet, *m.*

Robe, *f.* (carton.), *cover*, Deckbogen, *m.*
Robinet de cylindre (loc.), *cylinder-cock*, Cylinderhahn, *m.*
— du condenseur, *condenser cock*, Hahn des Condensators.
— double, *double cock*, Doppelhahn.
— d'épreuve, d'essai (m. vap.), *pet cock*; *trial cock*, Probirhahn an der Speisepumpe.
— et godet à graisse pour tiroir (m. vap.), *grease cock and cup for valve*, Ventil Schmierbüchse und Hahn.
— d'injection (m. vap.), *injection-cock*, Einspritzhahn, *m.*
— -jauge, *m.* (loc.), *gauge-cock*, Wasserstandshahn, *m.*
—, fermer le —, *to turn off the cock*, den Hahn zudrehen, -schliessen.
— à feu, *fire-cock*, Feuerkrahn, *m.*
— graisseur (m. vap.), *oil cup*; *grease cock*, Oelbüchse, *f.*; Oelhahn, *m.*
— modérateur (méc.), *throttle-valve*, Drosselventil, *n.*; —klappe, *f.*; Sperrhahn, *m.*
— à quatre ouvertures, eaux, faces, fins, *four way cock*, vierbahniger Hahn.
—, ouvrir le —, *to turn on the cock*, den Hahn aufdrehen, öffnen.
— purgeur, *m.* (m. vap.), *delivery-cock*; *purging-cock*, *mudcock*, Ablasshahn; —krahnen; Ausblashahn, *m.*
— de sûreté, *m.* (loc.), *safety-cock*, Sicherheitshahn, *m.*
— de vidange (m. vap.), *blow-off cock*, Ausblashahn, *m.*
— à vapeur, *steam-cock*, Dampfhahn.
Robineterie, *f.* (m. vap.), *cocks and valves*, Klappen und Hahnenwerk, *n.*
Robinier; acacia; faux acacia (bois), *acacia*; *locust tree*; *bastard*, *false*, *common acacia*, Akazienholz, *n.*; Schotendorn, *m.*
Roche, *f.* (ferbl.), *soldering-stone*, Löthstein, *m.*
Rocher (orf.), *to heap*; *to form heaps*, häufeln.
— (ouv. mét.), *to put borax on*, Streuborax aufstreuen.
— (fond.), *to scatter*, spratzen.
Rochet, roue à —; — d'encliquetage (horl.), *cog-wheel*; *curb-wheel*; *rack*; *ratch*; *ratchet-wheel*, Sperrrad, *n.*
— d'un moulin à scier le bois, *cog-work for propelling the log to the saw*, Schieberad; Schlittenrad, *n.*
— (fil. soie), *short and big spool*, kurze und dicke Spule.
— (serr.), *ratchet*, Zahnscheibe, *f.*
— (méc.), *clink*, krummer Zahn.
Rochette, *f.* (pot.), *levantine soda*, levantische Soda.
Rochoir; boraxoir, *m.* (ouv. mét.), *borax-box*; *soldering-box*, Löthbüchse; Borax—, *f.*
Roder; lustrer; lustrage, *m.* (fond.), *to polish*, poliren.
— (ouv. mét.), *grinding*, smirgeln.
Rodet, *m.* (moul.), *horizontal mill-wheel*, wagerecht liegendes Mühlrad.
Rodoir, *m.*; conscience, *f.* (arq.), *breast-plate*, Nusseisen, *n.*
— à vis, *m.*; fraise à roder, *f.* (fond.), *cutter*, Abdreheisen, *n.*
—simple, *grinding-iron*, Abschleifeisen, *n.*
Roerbrecht (fer), *breaking iron*, brüchiges Eisen.
Rogne, *f.* (man. bois), *moss*, Holzmoos, *n.*
Rogner (rel.), *to cut*, beschneiden.
— (vitr.), *to gross*, abfügen, abfiedern.
— (ép.), *to clip*, abschroten.
—; billonner (mon.), *to clip*, beschneiden; kippen; wippen.
Rogneur; coupeur; coupeur de hanses, *m.* (tréf.), *wire cutter*;

shank-cutter, Drahtschneider; Schaft—, *m.*
Rognoir, *m.* (rel.), *plough*; *cutting press*, Beschneidetisch, *m.*; —werkzeug, *n.*
Rognons, *m. pl.* (mét.), *lots of ore*, Erzmasse, *f.*
Rognure, *f.*, *cutting* ‖ *paring*; *leavings*, *pl.*, Beschneiden ‖ Abschnitzel; Beschneidsel, *n.*; Abfall, *m.*
Rolette, *f.* (ét.), *flemish linen*, Id.; flämische Leinwand.
Rolle, *f.* (ét.), *woollen stuff*, Art Wollenzeug.
Romain (imp.), *Roman*; *primer*, Antiquaschrift, *f.*
—, gros —, *great primer*, gross Antiquaschrift.
—, petit —; petit texte (imp.), *long primer*; *brevier*, Garmond; —schrift; kleine Teufelsschrift; Zungferantiqua, *f.*
—, deux points de gros —, *two lines great primer*, zwei Punkte gross Antiquaschrift.
Romalle (ét.), *indian handkerchief*, indisches Sacktuch; Halstuch von Seide und Baumwolle.
Romes, *f. pl.* (m. b. lisse), *the two principal beams of a low-warp*, die beiden Hauptstücke eines tiefschäftigen Webertuhls.
Rompre le jet (fond. car.), *to break off the cast*, den Guss abbrechen.
— la laine, *to mix the wool*, mischen.
—, mach. à — les chiffons; — à effilocher (f. pap.), *cutting machine*, Lumpenwolf, *m.*
— la main brune (carton), *to take off the folds in the paper*, die Rückfalten wegnehmen.
— une forme; distribuer la lettre (imp.), *to distribute the letters of a form*, eine Form ablegen.
Rompure, *f.* (cloches), *shiver*, Abbruch, *m.*

Rond, *m.* (out.), *round tool*, Rundeisen, *n.*
—, toile —e, *linen with round threads well woven*, von rundem Faden; dichte und gleich gewebte Leinwand.
— de bosse; convexe, *convex*, rund erhaben.
Rondeau, *m.* (lap.), *grinding-plate*, Schleifscheibe, *f.*
—; sorte de support; disque, *m.* (pot.), *plate of support*, Stellplatte, *f.*; Panzen, *m.*; Scheibe, *f.*
Rondelet, soies —tes, *pl.*, *flock-silk of the meanest quality*, Flock und Wirrseide von der schlechtesten Sorte.
Rondelettes, *f. pl.*, *sail-cloth from Bretagne*, Rondeletten, *f. pl.*
Rondelles, *f. pl.* (f. drap), *small teasels for mean stuffs*, kleine Kratzdisteln für geringe Zeuge.
— (grav.), *round chisel*, Rundstichel, *m.*
— (plomb.), *rundle*, Schliessblech, *n.*
—; rosette, *f.* (mét.), *cake*, Rosette, *f.*
— fusibles (m. vap.), *fusible plugs*, schmelzbare Hähne.
— (tour), *turning-gouge*, Hohlröhre, *f.*
—; rosette, *f.* (méc.), *washer*, Scheibe, *f.*
Rondies, *f. pl.* (plomb.), *wooden cylinders*, Formwalzen, *f. pl.*
Rongeants, *m. pl.* (chim.), *chemical discharges*, Aetzbeizen, *f. pl.*
Ronger le bois (tour), *to take off with the googe*, das Holz schroten.
Roquet, *m.*; bobine, *f.* (fil.), *bobbin*; *quill to wind silk*; *pirn*; *reel*; *spool*, Spule, *f.*
Roquetin, *m.* (tiss. soie), *warp-bobbin*, Seidenspule; Zettelspule, *f.*
— de lames (tir. d'or), *tinsel bobbin*, Lahnspule, *f.*

Roquette à avanceur, *f.* (tréf.), *bobbin for the fourth goldwire-drawing*, Spule auf welche der vierte Golddrahtzieher den Draht aufwindet.
—, *f.* (tiss. soie), *kind of spool*, Art Spule.
Rorage, *m.* (fil.), *flax-retting*, Rösten, *n.*
Rore, *m.* (ét.), *kind of woollen fabric*, Art Wollenzeug.
Ros ; rot ; peigne, *m.* (tiss.), *reed* ; *slay* ; *sley* ; *stays*, Blatt ; Weberblatt ; Rietblatt ; Riet, *n.* ; Kamm ; Weberkamm, *m.*
Rosconnes, *f. pl.*, *white linen from Bretagne*, Rosconne ; —leinwand, *f.*
Roses, *f. pl.* (ét. div.), *stuff with rose ornaments*, Zeuge mit Rosen oder Röschen.
— ; rosette, *f.* (pass.), *little rose*, Rose, *f.* ; Röschen, *n.*
— ; rosette d'un ratelier (tour), *rose on a rack*, Rose, Röschen an einem Rechen.
— ; rosette d'une étoffe (teint.), *rose in a stuff* ; *mark rose of the ground-colour*, Röschen ; Röslein ; Farbenröschen, *n.*
— (serr.), *ornamental rose*, Rose, *f.* ; Röschen, *n.*
— (bij.), *rose-diamond*, Rose ; Rosediamant, *m.*
—s de l'acier, *pl.*, *irisated spots in the fractures of tempered steel*, Irisflecken in dem Bruch von gehärtetem Stahl.
Rosée, *f.* (f. drap), *lighter colour on the thin spots of dyed cloth*, Thau ; mattere Farbe an den dünneren Stellen des gefärbten Tuchs.
— (tiss.), *space between the teeth of the reed*, Raum zwischen den Zähnen des Kammes.
Roser (teint.), *to bring red into carmine*, das Rothe ins Carmesinrothe treiben.
Rosette, *f.* (cout.), *riveting-punch*, Rosette, *f.* ; Nietblech, *n.*
Rosette d'une montre, *rosette*, Stellscheibe, *f.*
—, aiguille de la —, *f.* (horl.), *needle*, *handle*, *pin of the rosette*, Rücker, *m.*
—, cuivre de —, *m.*, *rose copper* ; *refined copper*, Garkupfer, *n.*
— de lustres (crist.), *rosette of a lustre*, Leuchterrosette, *f.*
— (tour), *rosett*, Rosette ; Patrone, *f.*
—, rondelle, *f.* (mét.), *cake*, Rosette.
— (ouvr. mét.), *punch* ; *rose-stamp*, Rosettenstempel, *m.*
Rosettier, *m.* (serr.), *rose-stamp*, Rosettenstempel, *m.*
Rosicle (arg.), *black silver-ore*, schwarzes Silbererz.
Rossignol, *m.* (serr.), *pick-lock*, Dietrich, *m.*
— ; rostein, *m.* (fil.), *large bobbin*, Grossspule, *f.*
— (charp.), *wedge*, Füllkeil, *m.*
—, *m.* (f. pap.), *bridge* ; *trepan of the vat*, grosser Steg.
Rotation, *f.*, *Id.* ; *verticity*, Umdrehung ; Achsendrehung, *f.*
Rotatoire (méc.), *rotatory*, eine umdrehende Bewegung machend, hervorbringend.
—, mouvement —, *m.*, *rotatory motion* ; *verticity*, Schwungbewegung, *f.*
Rotier, *m.* (tiss.), *maker of slays*, Kammmacher, *m.*
Rotin, *m.* ; bobine, *f.* (fil.), *bobbin*, Spule, *f.*
Rôtir ; rôtissage, *m.* (mét.), *roasting*, braten ; rösten.
Rotules, tuyau à —, *m.* (m. vap.), *rotula tube*, Scheibenröhre, *f.*
Rouable ; roable ; redable, *m.* (for.), *fire-iron*, Kohlenrechen, *m.*
— (fond.), *skimmer*, Schaumlöffel, *m.*
Rouage (méc.), *wheel-work* ; *machinery*, Räderwerk, *n.* ; Maschinerie, *f.*

Rouage (horl.), *movement*, Gehwerk, *n.*
— du volant (horl.), *wheelwork of the fly*, Windfanggetriebe, *n.*
— des aiguilles, *wheelwork of the hands*, Weiserwerk, *n.*
Rouane de pompe, *f.*, *pumpborer*, Pumpenbohrer, *m.*
Rouanne, *f.* (charp.), *iron tracer*, Reisser; Vor—, *m.*
Rouannette, *f.* (charp.), *small iron tracer*, kleiner Reisser.
Roublons; riblons, *m. pl.* (ouv. mét.), *scrap iron*, Stahlspäne, *m. pl.*
Roucou, *m.* (teint.), *red dyeing colour*, rother Farbestoff.
Roue (mule), *rim*, Aufwinder, *m.*; Aufwindrad; Schwung—, *n.*
— (tour), *fly-wheel*, Rad; Schwungrad, *n.*
—, en —; en forme de —, *wheel-shaped*, radförmig.
— (horl.), *spring*, Uhrfeder, *f.*
— d'arrêt (méc.), *cog-wheel*; *curb-wheel*, Sperrrad, *n.*
—s d'angle (méc.), *bevil wheels*; *bevelled-wheels*, Kegelräder, *n. pl.*
— à aubes, *paddle wheel*, Schaufelrad.
— de l'arbre, *arbor-wheel*, Wellrad.
—, boîte d'une —, *f.*, *wheelbush*, Radbüchse, *f.*
—, bras de —, *m.*, *spoke of a wheel*, Radarm, *m.*
— pour bateaux à vapeur, *paddle-wheel*, Schaufelrad, *n.*
—, bandage de —, *m.*, *tire*; *streak*, Radreif, *m.*
— de côté, *middleshot water-wheel*, mittelschlächtiges Wasserrad.
— cylindrique, *cylindrical wheel*, Walzenrad.
— de canon (horl.), *hour wheel*, Stundenrad.
— de chaussée (horl.), *minute wheel*, Minutenrad.
Roue de champ (méc.), *crown wheel*, Kronrad, *n.*
— de compte (horl.), *notch-wheel*, Vorfallsrad; Zählrad, *n.*
— à chaînes (méc.), *chain-wheel*, Kettenrad, *n.*
— à couronne (horl.), *canting-wheel*, Kronenrad, *n.*
—, caler une —, *to wedge a wheel*, ein Rad stemmen.
—, chemin de la —, *m.*, *wheel-race*, Radbahn, *f.*
— de chariot (fil.), *copy wheel*, Copirrad.
— conique, *bevil wheel*; *bevil*, konisches Rad.
—, dent de —, *f.*, *cog*, Radzahn, *m.*
— dentée (méc.), *toothed wheel*; *cog-wheel*, Zahnrad, *n.*
—, décaler une —, *to unwedge a wheel*, ein Rad losstemmen.
— droite, *spurwheel*, Sternrad; Stirnrad, *n.*
— en dessous, *undershot water wheel*, unterschlächtiges Wasserrad.
— en dessus, *overshot water-wheel*, oberschlächtiges Wasserrad.
— excentrique, *sun and planet wheel*, Sonne und Planetenrad.
— à échelier (méc.), *walking-wheel*, Laufrad, *n.*
— de frottement (méc.), *friction-wheel*, Frictionsrad, *n.*
— munie de petites fourches (méc.), *forked wheel*, Gabelrad, *n.*
— de fusée (horl.), *great wheel*, Schneckenrad, *n.*
— flamande (méc.), *flemish wheel*, flämisches Rad.
— de guindas (méc.), *wheel of a winch*, Winderad.
— hydraulique, *water-wheel*, Wasserrad.
— hydraulique en dessus, *overshot water-wheel*, oberschlächtiges Wasserrad.
— indépendante, libre (méc.), *loose wheel*, loses, freigehendes Rad.

Roue intermédiaire, *carrier*; *intermittent, intermediate wheel*, intermittirendes Rad; Zwischenrad.
— à laver, à lavage (blanch.), *wash-wheel*; *dash-wheel*, Waschrad, *n*.
— des minutes; grande — moyenne; — de longue tige (horl.), *minute-wheel*; *centre-wheel*, grosses Bodenrad; Minutenrad, *n*.
— motrice, *driving wheel*, Triebrad, *n*.
— d'une poulie, d'une grue, *f*. (méc.), *roller of a pulley or crane*, Scheibe an einem Kloben oder einer Rolle; Rolle an einem Krahnen; Krahnrolle, *f*.
—, petite — moyenne (horl.), *small centre-wheel*, kleines Bodenrad.
— des potiers, *potter's wheel*, Töpferscheibe, *f*.
— de rencontre (horl.), *escapement wheel*; *balance*, Hemmungsrad; Steigrad, *n*.
— à rochet (man. bois), *spring ratchet-wheel*, Schiebrad, *n*.; Zahnscheibe, *f*.; Federsperrrad, *n*.
— de retors (fil.), *twist wheel*, Drahtrad.
— de rosette (horl.), *regulating wheel*, Stellrad, *n*.
— de réaction (méc.), *reaction wheel*, Gegenwirkungsrad, *n*.
— à rainures, *grooved wheel*, Falzrad, *n*.
—, rayon de —, *m*., *arm of a wheel*, Radspeiche, *f*.
—, rond de —, *m*., *rim*, Radfelgenkranz, *m*.
— de rechange, *change wheel*, Wechselrad; Ersatzrad; Rad zum Austauschen.
— à rochet (horl.), *ratchet-wheel*, Sperrrad, *n*.
— spirale; spiral (horl.), *spiral spring*, Spiralfeder, *f*.
Roue silencieuse (méc.), *silent wheel*, stilles Rad; Stillrad, *n*.
—, tourillon d'une —, *m*., *spindle*; *pivot*, Radzapfen, *m*.
— de tambour (horl.), *barrel wheel*, Federhausrad, *n*.
— de volée à faire mouvoir les tours (pot.), *fly-wheel*, Schwungrad, *n*.
— à vis, *worm wheel*, Schraubenrad, *n*.
— de volant (horl.), *fly-wheel*, Windfangrad.
Rouennerie, *f*., *common printed cotton*, ordinärer Druckzeug.
Rouet, *m*. (fil.), *spinning wheel*, Rad; Spinnrad, *n*.
— à bobiner; bobinoir, *m*., *spooling wheel*, Spulrad, *n*.
— de moulin, *crown-wheel*, Kammrad, *n*.
— (serr.), *hoop in the wards*, Reif; Schloss—, *m*.
— à pointer, *m*., *dotting-wheel*, Punktirrad, *n*.
— (méc.), *sheave*, Rollscheibe, *f*.
Roue-vis, *f*., *screw-wheel*, Schraubenrad, *n*.
Rouge à polir; — d'Angleterre, *m*. (ouv. mét.), *jeweller's red*; *crocus*, Polirroth; Rouge; Crocus; englisch Roth, *n*.
— d'Angleterre, *colcotar*; *trip*, englisch Roth.
Rougi au feu, *red-hot*, rothglühend.
Rougie, *f*. (f. drap), *second treatment of the scarlet cloth*, zweite Behandlung des Scharlachtuches.
Rougir le fer, *to heat*, röthen; glühend machen.
—, faire — la coupelle (mét., chim.), *glowing*, abäthmen.
Rougissure, *f*. (cuiv.), *redness of the copper*, Röthe des Kupfers; Kupferfarbe, *f*.
Rouille, *f*. (fer), *rust*, Rost, *m*.
— de cuivre; vert-de-gris, *m*., *verdigris*, Grünspan; Kupferrost, *m*.

Rouiller, se —, *to rust; to gather rust; to get, to grow rusty*, rosten; verrosten.

Rouillure, *f.*, *rustiness*, Verrosten, *n.*

Rouir (fil.), *retting*, rösten; rotten; rötten; röten.

— trop, *to overret*, überrösten.

Rouissage à l'eau, *m.* (fil.), *water-retting; watering*, Wasserrotte; —röste, *f.*

— à la rosée; rorage; rosage; sérénage, *dew-retting*, Luftröste; Thau—; Land—, *f.*

— mixte, *mixed retting*, gemischte Rotte.

Rouissoir; routoir, *m.* (fil.), *retting place*, Hanfröste, *f.*

Roulage, *m.* (tréf.), *winding in rolls*, Aufrollen, *n.*

Roulant, presse —e (imp.), *employed press*, im Gange befindlich; gehend.

Roulé, bois —, *cleft wood*, klüftiges Holz.

Rouleau de corde, *coil*, Seilrolle, *f.*

— (fil.), *row*, Rolle, *f.*

—; cylindre, *m.*, *roller; rolling-pin; cylinder*, Rolle; Walze; Schubwalze, *f.*

— (glac.), *flattening cylinder*, Walze; Unterlegwalze.

— (imp.), *roller; cylinder*, Walze; Correcturwalze, *f.*

—, faire une épreuve au — (imp.), *to take off a proof by the cylinder*, einen Probebogen mit der Correcturwalze abziehen.

— sans fin (méc.), *endless cylinder*, auf Zapfen laufende Walze.

—, machine à — (imp. ét.), *cylinder printing mach.*, Walzendruckmaschine, *f.*

—; ourdissoir, *m.* (tiss.), *asple; warping mill; jack*, Kettenwalze, *f.*; runder Scherrahmen.

— piqué (tiss.), *beam with pins*, Stiftenbaum, *m.*

— à ploques; cylindre cannelé (fil.), *roller; bowl*, Lockentrommel, *f.*

Rouleau; pivot, *m.*, *trendle; pivot; trundle*, Drehzapfen, *m.*; Drillingsscheibe, *f.*

— à granuler, *granulating-roller*, Körnwalze, *f.*

— (méc.), *roll; roller*, Rollenwelle, *f.*

—, broche de —, *f.*, *spit of the double wheel*, Walzenspindel, *f.*

— (verr.), *roller*, Walzholz, *n.*

— de lut (pot.), *roll of clay*, Weller; Wulst, *m.*

— (charp.), *tie-piece*, Sprosse, *f.*

Roulement d'un fourneau, *m.* (mét.), *working of a furnace*, Arbeit eines Ofens.

Rouler (bout.), *to roll the cord*, die Korte umwickeln.

Roulette, *f.* (rel.), *bookbinder's roll*, Rolle; Rädchen, *n.*; Räderstempel, *m.*

— à grains; — à filet simple (rel.), *roll with grains, with a simple fillet*, Rädchen mit Punkten; mit einem einfachen Filett.

— à deux lignes (rel.), *roll with two lines*, Rädchen mit zwei Linien.

— (méc.), *caster; double wheel; dead pulley*, Walzrad, *n.*

—, *f.* (méc.), *caster*, Rolle, *f.*

Rouloir (tiss.), *roll*, Zeugbaum, *m.*

— (tiss.), *mangle*, Rolle, Mange, *f.*

Roulon, *m.* (charp.), *step; round; rundle*, Sprosse; Leiter, *f.*

— (men.), *baluster*, Geländerdocke, *f.*

Roussier, *m.* (mét.), *earthy, sandy, swampy ore*, erdiges, sandiges, schlammiges Eisenerz.

Roussir (teint.), *to redden*, roth färben.

Roussissage, *m.*, *dying red*, Rothfärben, *n.*

Routoir, *m.* (fil.), *retting-pool; retting-pit; retting-tank*, Rottegrube; Flachsröste, *f.*

Rouverin; rouverain; fer —, *hot short iron*, rothbrüchiges, kaltbrüchiges Eisen.

Rouvre, *m.* (bois), *english oak*, englische Eiche.
Royale, grosse — (fond. pl.), *big shot*, grosses oder grobes Königsschrot.
—, petite — (fond. pl.), *small shot*, kleines Königsschrot.
—, *f.* (pap.), *royal paper*, Royalpapier; Königspapier, *n.*
Rub, *m.* (fil. soie), *piedmontese weight of 25 french pounds*, piemontesisches Gewicht von 25 frz. Pfunden.
Rubacelle; rubicelle, *f.* (joaill.), *topaz*; *spinel*; *spinelle*, Topas; Spinell, *m.*
Ruban, *m.*, *ribbon*, *riband*, Band, *n.*
—, *m.* (fil.), *sliver*, Band, *n.*; Lunte, *f.*
— (arq.), *barrel*, Schiene, *f.*
—, *binding-hoop*, Reif; Bindreif, *m.*
—; — de cardes (card.), *sliver*; *end*; *card-end*; *fillet-card*, Band, *n.*; Bandkratze, *f.*
—, canon à — (arq.), *twisted barrel*, Bandlauf, *m.*
— de coton, fil, *m.*, *tape*, Plattschlag, *m.*
— gaufré, *goffered ribbon*, geblümtes, gemodeltes Band.
—-mesure, *m.*, *tape*, Bandmass, *n.*
—; manufacture de —s, *f.*, *ribbon manufactory*, Bandfabrik; — manufactur, *f.*
—; nourricier (fil. cot.), *feeding sliver*, Einlassband, *n.*
— de satin, satiné, *satin ribbon*, Atlasband.
— uni, façonné, *plain*, *fancy ribbon*, glattes, gemodeltes Band.
Rubanerie, *f.* (tiss.), *ribbon-weaving*, Bandweberei, *f.*
—, *ribbon-trade*, Bänderkram, *m.*; Bandwaren, *f. pl.*
Rubanier, *m.* (tiss.), *ribbon-weaver*, Bandweber, *m.*

Rubanier-mercier, *m.*, *ribbon-merchant*, Bandhändler, *m.*
Rubanté, *ribbon-shaped*, bandartig; —förmig.
Rubine (anc.); — d'antimoine (chim.), *sulphur of antimony*, Spiessglasschwefel, *m.*
— d'arsenic de Delisle, *red realgar*, Delisle's rother Arsenik; rothes Rauschgelb; Rubinschwefel; Arsenikrubin, *m.*
Rubis, *m.* (lap.), *ruby*, Rubin, *m.*
— balais, *balass ruby*, Balassrubin; Rubinbalass, *m.*
— spinelle, *spinelle ruby*, Spinell, *m.*
— vermeil, *scarlet ruby*, scharlachrother Rubin.
— de Barbarie, *garnet*, Granat, *m.*
—, faux —, *ruby-fluor*, Rubinglas, *n.*
— de soufre (min.), *realgar*, Rubinschwefel, *m.*
—, monté sur — (horl.), *jewelled*, auf Rubinen laufend.
Rubration, *f.* (mon.), *Id.*, Rothmachung, *f.*
Ruiller (charp.), *to make bench-marks for dressing plans*, Merkzeichen für Pläne machen.
Ruinure, *f.* (charp.), *housing*; *bearing*, Einschnitt in den Balken.
Rupture, *f.*, *rupture*, Riss, *m.*
— d'une maille (f. drap), *flaw*, Platte im Tuch.
Rustine, *f.*; pied de —, *m.* (for.), *back-side*, Hinterseite.
Ruthénium, *m.* (chim.), *Id.*, Id.
Rutilant (chim.), *to issue nitrous vapours*, salpetersaure Dämpfe von sich gebend.
Rutiline, *f.* (chim.), *Id.*, Rutilin, *n.*
Rutoir, *m.* (fil.), *retting-pit*; *retting-tank*; *retting-pond*, Rottegrube; Flachsröste, *f.*

S

S (ép.), S; *measure of needles*, S; Nadelmass, *n.*

Sabadilline, *f.* (chim.), *Id.*, Sabadillin, *n.*

Sable; — à mouler (fond.), *sand*; *moulding sand*, Formsand, *m.*

—, moulage en —, *m.*, *sand-moulding*; *sand-casting*, Sandguss, *m.*; Sandformerei, *f.*

— vert (fond.), *green sand*; *flask*, grüner Sand.

— recuit, — d'étuve (fond.), *parting sand*, trockener Sand.

—, moule de — (fond.), *sable-mould*; *sable-form*, Sandform, *f.*

— mêlé de parties métalliques, *grit*, Metallsand.

Sablé (fond.), *cast in sand*, in Sand gegossen.

Sabler le fer (for.), *to cast sand on*, seihen; Sand aufstreuen.

Sableur, *m.* (fond.), *maker of sand-forms*, Sandformenmacher, *m.*

Sableux, fond — (imp. ét.), *sandy ground*, Sandgrund, *m.*

Sablière, *f.* (charp.), *raising-piece*; *sabliere*, Schwelle; Saumschwelle, *f.*; Rahmholz, *n.*

Sablon, *m.* (ouv. mét.), *small sand*, feiner Sand.

—, écurer avec du — (ouv. mét.), *to scour with sand*, mit Sand scheuern.

Sablonner; sabler (forg.), *to cast sand on*, seihen; Sand aufstreuen.

Sablonnette, *f.* (glac.), *sandcase above the fine arch*, Sandbehälter über dem Frittofen.

Sablonnier, *m.*; sablonnière, *f.* (fond.), *sand-chest*; *form-chest*, Sandkasten; Form—, *m.*

Sabot, *m.* (men.), *model*, Lehre, *f.*

— (ép.), *straightening-board*, Richtholz, *n.*

Sabot (imp.), *till*; *shelf*, Brücke, *f.*; Brückenbrettchen, *n.*

— (bout.), *top*, Schweifspule, *f.*

—, *wooden shoe*; *sabot*, Holzschuh, *m.*; Holsche, *f.*

— (méc.), *foot*, Fuss, *m.*

— de frein, *m.* (ch. fer), *block for brake*, Bremsklotz, *n.*

Saboter (f. drap), *to full with wooden shoes*, mit Holzschuhen walken, treten.

Sac; guindal, *m.* (méc.), *hoist*, Aufzug, *m.*

— de grosse toile, *m.* (teint.), *coarse linen bag*, Tasche, *f.*

Saccharate, *m.* (chim.), *saccharate*, zuckersalzsaurer; zuckersalzsaures Salz.

Saccharin; acide oxalique, *m.* (chim.), *saccharine*, Saccharin, *m.*

Saccholactique, acide —, *m.* (chim.), *saccholactic acid*, Milchzuckersäure, *f.*

Sachée, *f.*, *sack full*, Sackvoll, *m.*

—, pochée de clous, *f.*, *sack full of nails*, Sackvoll Nägel.

Safran; safran des métaux, *m.* (chim.), *crocus*, Krokus, *m.*

—, couleur de —, *f.*, *saffron*, saffranfarbig.

— bâtard; carthame, *m.* (teint.), *safflower*; *carthamus*, Saffranblume, *f.*

Safraner (teint.), *to dye saffron-colour*, in Saffran färben.

Safranum, *m.* (chim.), *safflower*, Saffranum, *n.*

Saie, *f.* (orf.), *scraper*; *scratch-brush*, *small brush*, Kratzbürste, *f.*; kleiner Staubbesen.

— (ét.), *serge*, Sarsche, *f.*

Saleter (orf.), *to scrape*, *scratch with a brush*, mit der Kratz-

bürste kratzen, bürsten, putzen, reinigen.
Saieteur, *m.*, *scratch-brush maker*, Kratzbürstenmacher, *m.*
— (tiss.), *serge-weaver*, Sarschweber, *m.*
Saiette; revêche, *f.* (ét.), *flemish ratteen*; *Petersham*, flämischer Ratin.
Saignée, *f.* (ch. fer), *drain*; *kennel*; *trench*, Ableitungsgraben, *m.*
Saillie, *f.* (horl.), *pallet*, Radhemmung, *f.*
— (m. vap.), *spindle*; *projection*, Spindel, *f.*; Vorsprung, *m.*
—, *flantch*; *flange*, Kranz, *m.*
—, à —s (men.), *flush*, zusammengefügt.
—, en —, *projecting*; *protruding*; *jutting*; *jutting out*; *outstanding*, hervorspringend.
Saindoux; axonge, *m.* (chim.), *azunge*; *tallow*; *pork's lard*, Talg, *m.*; Schweinsfett, *n.*
Saint-Augustin, *m.* (imp.), *english*, Mittelantiqua, *f.*
Saisir (méc.), *to catch into*, eingreifen.
Salage, *m.* (pot.), *salting*, Salzen, *n.*
Salé (imp.), *advance on weekly wages*, Sauerkraut, *n.*
— amer (chim.), *salso-amarous*, salzigbitter.
Salerau, *m.* (f. pap.), *fellow*; *companion*, Saalgeselle, *m.*
Salicine, *f.* (chim.), *Id.*; Salicin, *n.*; Alkaloidstoff der Weidenrinde, *m.*
Salicorne, *f.*; salicon; salicot, *m.*; christe-marine, *f.*, *glasswort*, Glasschmalz, *n.*
Salière, *f.* (lap.), *cup for setting stones*, Schälchen zum Fassen der Edelsteine.
Salifère (chim.), *saliferous*, salzhaltig.
Salification; formation du sel, *f.*, *salification*; *salifying*, Salzbildung, *f.*
Salin, *m.* (glac.), *calcined potash*, feuerbeständiges Gewächslaugensalz.
Salin, flux —, fondant — (fond.), *salt-flux*, Salzfluss, *m.*
— (chim.), *saline*; *salinous*, salzigt.
Salinier, *m.* (glac.), *workman that prepares the potash*, Potaschensieder, *m.*
Salle à batteurs, *f.* (fil.), *scutching room*, Batteurzimmer, *n.*
— à cardes; carderie, *f.*, *card room*, Kardensaal, *m.*
— de composition, *f.* (imp.), *composing-room*, Setzerzimmer, *n.*
— à filer sur métiers, *spinning room*; *mule room*, Spinnsaal, *m.*
— à parer (tiss.), *dressing room*, Schlichtkammer, *f.*
— à tisser, *weaving room*; *weaving shed*, Webersaal.
Sallérant, *m.* (f. pap.), *sorter*; *chief of the work-shop*, Sortirer; Aufseher in der Werkstatt, *m.*
Salpêtre, affiner au — (mon.), *to scour silver in saltpeter-lie*, das Silber in Salpeterlauge reinigen.
Salpêtrier, *m.*, *saltpeter maker*, Salpetersieder, *m.*
Salpêtrière, *f.*, *saltpeter-works*; *nitre-works*, Salpetersiederei, *f.*
Salplicat, *m.* (dor.), *japonese gold-varnish*, japonesischer Goldfirniss.
Salsugineux (chim.), *salsuginous*, salzig.
Samis, *m.* (soie), *venetian silk-stuff*, Samis, *m.*
Sanas, *m.*, *Id.*; *indian cotton-stuff*, Sanas, *m.*; indischer Baumwollenzeug.
Sandal, *m.* (ét. soie), *Id.*; *kind of silk fabric*, Id.; Art Seidenzeug.
— (bois), *sandal*; *sandal-wood*; *sanders*; *sanders' wood*; *saunders*; *saunders' wood*, Sandelholz, *n.*
— citrin, *yellow sandal*, Citronensandelholz, *n.*; gelbes Sandelholz.

Sandal odorant, *aromatic sandal*, wohlriechendes Sandelholz.
Sandaraque, f., *gum sandrach*; *pounce*, Sandarach, *m.*
Sangle, *m.* (rub., pass.), *shoulder-strap*, Gurt, *m.*; Schulterband, *n.*
—s blancs (fil.), *dutch thread for lace*, holländ. Spitzengarn.
—s bleus, *m. pl.*; bonteint, *m.* (fil.), *blue thread for table-linen*, blaues Kantengarn; blaues Saumgarn.
Sanglon, *m.* (charp.), *strengthening timber*, Verstärkungsholz, *n.*
Sanguin; cornouiller sanguin, *m.* (bois), *dogwood*, Hartriegelholz, *n.*
Sanguine, pierre —, *f.* (ouv. mét.), *blood-stone*, *red chalk*, Blutstein, *m.*
Santal rouge, *m.* (bois), *sanders*; *saunders*, Sandelholz; Santelholz; rothes Sandelholz.
Santalin, *m.* (bois), *true sandalwood*, Santalinholz, *n.*
Santaline, *f.* (chim.), *santaline*, Santalin, *n.*
Sapan, *m.* (bois teint.), *sapanwood*, Sapanholz; rother Sandel.
Saphir, *m.* (lap.), *sapphire*, Saphir, *m.*
Saphirine, *f.* (min.), *saphirin*; *blue chalcedony*, Saphirin; blauer Chalcedon.
Sapin, *m.* (bois), *deal*; *fir*; *fir-tree*; *spruce*; *pine*; *pine-wood*, Tannenholz, *n.*; Weisstanne, *f.*
— rouge, *pin*, *red deal*; *pine*, Fichtenholz, *n.*; Rothtanne, *f.*
—, ais de —, *m.*, *deal*, Tannenbrett, *n.*
Sapine, *f.*, *fir-plank*, Tannenbrett, *n.*
Saponification, *f.* (chim.), *Id.*, Seifenbildung, *f.*
Saponine, *m.* (chim.), *Id.*, Saponin, *n.*
Saquatier, *m.* (for.), *coal-whipper*, Sackkohlenträger, *m.*
Sarcocolline, *f.* (chim.), *sarcocollin*, Sarkocollin, *n.*
Sarde-agate, *m.* (lap.), *sardagate*, Sardachat, *m.*
Sardienne; sardoine, *f.* (lap.), *sardonyx*, Sarder; Sardonier, *m.*
Sardis, *m.* (ét.), *common stuff from Burgundy*, gewöhnlicher Zeug aus Burgund.
Sardoine, *f.* (min.), *sardonyx*, Sardonyx, *m.*
Sardonyx, *m.* (lap.), *sardonyx*, Id.
Sarrette; serrette; serratule, *f.* (teint.), *saw-wort*, Färberscharte; Gallnuss, *f.*
Sas; tamis, *m.*, *hair-sieve*, Haarsieb, *n.*
Sasse (moul.), *flour-sieve*, Mühlenbeutel, *m.*
Sassement, *m.*, *sifting*, Sieben, *n.*
Sassoire (charp.), *fore bed*, Lenkschämel; Wende—, *m.*; Lenkscheit, *n.*
Satin, *m.*, *satin*; *broken tweel*; *satin tweel*, Atlas, *m.*; Atlasköper, *m.*
Satinade, *f.*, *satinet*, Halbatlas.
Satinage, *m.* (rel., imp.), *pressing*, Glätten; Satiniren, *n.*
—; satiner; calandrer; cylindrer; lustrer; lustrage, *m.* (imp. ét.), *callendering*, Kalandern; Cylindriren, *n.*
— à chaud, à froid (imp.), *hot-pressing*; *cold-pressing*, Heissglätten; Kaltglätten.
Satinaire, *m.*, *satin-weaver*, Atlasweber; —wirker, *m.*
Satiner (tiss.), *to weave like satin*, auf Atlasart weben.
— (rel., imp.), *to glaze*, glätten; satiniren.
—; lustrer (teint.), *callendering*, kalandern; cylindriren.
Satineur, *m.*, *presser*, Glätter, *m.*

Saturation, *f.* (chim.), *Id.*, Sättigung, *f.*
Sauguzées, *f. pl.*, *India cotton cloth*, indischer Baumwollenzeug.
Saule, *m.* (bois), *willow*; *willow-tree*, Weidenholz, *n.*
— pleureur, de Babylone, *weeping*, *Babylonian willow*, Trauerweide, *f.*
Saumon, *m.* (mét.), *pig*, Block; Salm, *m.*; Mulde; Ganz, *f.*
—s, étain en —s, *block-tin*, Blockzinn, *n.*
—; masselotte, *f.* (fond.), *runner*, Anguss; Giesszapfen; Giesskopf, *m.*
Saupoudrer, *to powder*; *to sprinkle*, mit Pulver bestreuen.
—, ustensile à —, *m.*, *caster*, Streubüchse, *f.*
Saure (teint.), *sorrel*, braungelb.
Saut, *m.* (moul.), *fall*; *water-fall*, Fall; Wasserfall, *m.*
Sauterelle; fausse-équerre; équerre pliante, *f.*; béveau; biveau, *m.* (out.), *bevil*; *bevel*; *shifting-bevil*, Schrägmass, *n.*; Schrägwinkel, *m.*; Schmiege, *f.*
— double, *T bevil*, Doppelschmiege, *f.*
Sautoir, *m.* (horl.), *jumper*, Sperrkegel, *m.*
—, mettre en — (charp.), *to cross in the form of a Saint-Andrew's cross*, kreuzweise über einander legen.
Sautriaux, *pl.* (tiss., tap.), *jacks*, Springhölzer, *pl.*
Savon de verriers, *m.*, *oxyd of manganese*, Manganoxyd, *n.*
Savonnage, *m.* (glac.), *smoothing*, Feindouciren, *n.*
Savonner (ép.), *to scour*, weiss sieden.
— (cart.), *to soap*, einseifen.
Savonnette, *f.* (horl.), *spring-lid*, Springdeckel, *m.*
Savonneur, *m.* (cart.), *polishing-felt*, Polirfilz, *m.*
Savonnoir, *m.* (cart.), *polishing felt*, Glättfilz, *m.*
Savonnule, *f.* (chim.), *combination of volatile oils and different bases*, Verbindung flüchtiger Oele mit andern Basen.
Saye, *f.* (ét.), *kind of serge from Caën*, Art Sersche von Caën.
Sayette, *f.* (tiss.), *Id.*; *mixed stuff of wool and silk*, Sayzeug, *m.*
—, fil de —, *knitting yarn*; *stocking yarn*; *hosiery yarn*, Sagettengarn; Sayettgarn; Strickgarn, *n.*; Strumpfwirkergarn, *n.*
Sayetteur; — drapant, *m.*, *sayette-weaver*, Sayettfabrikant; Sayett-tuchbereiter, *m.*
Scardasse, *f.* (tiss.), *large card*, grosse Kardätsche.
Sceller (charp.), *to fasten*; *to make fast*, befestigen.
— hermétiquement, *to shut hermetically*, luftdicht verschliessen.
Schaff, *m.* (verr.), *shelf for the glass cylinders*, Ständer für die Glascylinder, *m.*
Schartz-stahl, *m.* (ac.) *steel for edge-tools*, Schartzstahl, *m.*, Stahl für Schneidewaaren.
Schiste, *m.* (min.), *schist*; *shist*; *shistus*; *slate*, Schist; Schiefererde, *f.*
— siliceux, *m.*, *silicious schist*, Hornflint, *m.*
— argileux, *clay slate*, Thonschiefer, *m.*
— à aiguiser, *whet stone-slate*; *whet-slate*, Schleifschiefer.
Schisteux, *schistose*; *shistose*; *shistous*, schieferig.
Schite, *f.* (ét.), *India cotton cloth*, indischer Baumwollenzeug.
Schlich, *m.* (fond.), *slich*; *schlick*; *slick*, Schlamm; Schlich, *m.*
Sciage, *m.* *sawing* ‖ *wages for sawing*, Sägen, *n.* ‖ Sägelohn, *m.*
—, bois de —, *m.*, *saw-timber*, Schnittholz, *n.*
Scie, *f.*, *saw*; *mill-saw*, Säge; Mühlsäge, *f.*

Scie (serr.), *keyhole-saw*, Lochsäge.
— (pot.), *potter's saw*, Töpfersäge, *f.*; Schneidedraht, *m.*
— en archet, *bow-saw*, Bogensäge.
— à arraser, *tenon saw*, Absetzsäge; Absetzsäge mit Anschlag.
— allemande, *frame saw*, Stellsäge.
—, bras de —, *m.*, *saw-handle*, Sägegriff, *m.*
— de boisselier, *tenon-saw*, Pinnensäge.
— cylindrique, *crown-saw*; *annular saw*; *curvilinear saw*; *drum-saw*; *washing-tub saw*, Rundschneidemaschine mit Kronsäge.
— à contourner, *piercing saw*; *inlaying saw*; *buhl-saw*, Laubsäge.
—, couper avec la —, *to saw*; *to saw off*, sägen; absägen.
— à couteau (orf.), *compass saw*; *fret saw*, Messersäge; Spritzsäge.
— circulaire, *circular saw*, Cirkelsägmühle; Kreissäge, *f.*
— à chantourner, *sweep-saw*; *bow-saw*; *turning-web*, Schweifsäge; Rundsägemaschine.
—, dents de —, *f. pl.*, *saw teeth*, Sägezähne, *m. pl.*
— sans dents, *saw without teeth*, ungezahnte Säge.
— à dents fines, *fine-toothed saw*, feinzahnige Säge.
— à grosses dents, *coarse-toothed saw*, grobzahnige Säge.
— à dents de loup, *gullet-teeth saw*; *briar-teeth saw*, Säge mit Wolfszähnen.
— dont les dents ont la forme d'un triangle scalène, *hand-saw teeth*, Säge deren Zähne die Gestalt eines ungleichseitigen Dreiecks haben.
— dont les dents ont la forme d'un triangle équilatéral, *saw with cross-cutting teeth*, Säge deren Zähne die Gestalt eines gleichseitigen Dreiecks haben.

Scie dont les dents ont la forme d'un triangle isocèle, *saw with peg teeth*, *fleam teeth*, Säge deren Zähne die Gestalt eines gleichschenkligen Dreiecks haben.
— dont les dents ont la forme d'un triangle hétéroscèle, *saw with M teeth*, Säge mit M Zähnen.
— à dossière, *saw with back*, Säge mit Rücken.
— droite, verticale, *straight saw*, gerade Säge.
—, débiter à la —, *to saw up*, ansägen; mit der Säge anmerken.
— à dos, *backed saw*, Rückensäge.
— à débiter, *pit-saw*, Schrotsäge; Oertersäge.
— à découper, *piercing saw*, Laubsäge.
—, échancrure arquée entre les dents d'une —, *gullet*, bogenförmige Schweifung zwischen den Sägezähnen.
—, espace entre les dents d'une scie, *skip teeth*, freier Raum zwischen den Zähnen einer Säge.
— à évider, à échancrer, à guichet; feuillet, *m.*, *turning-saw*; *sweep-saw*; *bow saw*, Rundsäge; Lochsäge; Schweifsäge.
— sans fin, *endless saw*, Säge ohne Ende.
—, fer à —, *m.*, *sheet for saws*, Sägeblech, *n.*
— d'horloger, *piercing saw*, Laubsäge.
— de jardinier, *pruning-saw*; *crafting saw*, Gärtnersäge; Baumsäge.
—, lame, feuille de la —, *f.*, *saw-blade*, Sägeblatt, *n.*
— mécanique, *bench saw*, Sägemaschine.
— à main; égohine, *f.*, *hand-saw*, Faustsäge; Handsäge; Fuchsschweif; Fuchsschwanz, *m.*; Schlussblatt, *n.*
— à main, manche d'une —, *m.*, *saw-pad*, Lochsägenheft, *n.*

Scie à deux mains, *cross-cut saw*, Quersäge.
— à poing; égohine, *f.*, *hand-saw*, Schrobsäge.
— à pierre, *stone cutter's saw*, Steinsäge.
— à placage, *veneer cutting saw*, *veneer mill*, Furnirschneidmühle; Furnirsäge, *f.*
— rotative; — sans fin, *endless saw*, Säge ohne Ende.
— à revider, *circular saw*; *compass saw*, Cirkelsäge.
— à refendre, *frame-saw*; *veneer-saw*, Brettsäge; Klobsäge; Furnirsäge; Schülpsäge.
— à ruban, *belt or strap saw*, Bandsäge, *f.*
— de scieur de long; passe-partout, *m.*, *long saw*; *pit saw*; *whip saw*, Schrotsäge; Brettsäge; Dielensäge; Spaltsäge, *f.*
— de travers, *cross-cut saw*, Quersäge; Trecksäge.
— à travers, *great frame-saw*; *span-saw*, Spannsäge.
— à tenon, *tenon-saw*, Schliesssäge.
— à tourner, *turning saw*, Schweifsäge.
—, trait de —, *m.*, *saw-notch*; *saw-cut*; *kerf of a saw*, Sägeschnitt, *m.*
— à vider, *piercing saw*, Laubsäge.
— à voleur; passe-partout, *lock-saw*; *key-hole saw*, Lochsäge; Stichsäge; Spitzsäge.
Scierie, *f.*, *saw-mill*; *saw-yard*, Sägemühle; Schneide—, *f.*
— à lame sans fin, *endless saw*, Schneidmühle mit Säge ohne Ende.
— mécanique, *saw-machine*; *saw-mill*, künstliche Sägemühle.
Scieur, *m.*, *sawyer*, Säger, *m.*
— de long, *sawyer*, Brettsäger; Brettschneider.
—, tréteau, baudet de —, *m.*, *sawing-jack*, Sägebock, *m.*
Scieur qui est au-dessous, *pitman*, Grubensäger.
—, fosse de — de long, *saw pit*, Sägegrube, *f.*
Sciotte, *f.* (men.), *hand-saw*, Handsäge, *f.*
Sciure, *f.*, *saw-dust*, Sägespäne, *m. pl.*; —mehl, *n.*
Scléromètre, *m.* (pot.), *sclerometer*; *instrument for measuring the density of the ware*, Dichtigkeitsmesser, *m.*
Scorie, *f.*; laitier, *m.* (mét.), *slag*; *cinders*, *pl.*; *dross*; *recrement*; *scoria*, Schlacke, *f.*; Geschür, *n.*
— de fer forgé, *iron sparkles*, *pl.*; *scale of iron*, Hammerschlag; Schmiedesinter, *m.*
—s de la fonte fraîche, *f. pl.* (fond.), *refining cinders*, Frischschlacke, *f.*
—, séparer les —s des minéraux fondus (mét.), *to separate the dross*, die Erze ausschlacken.
—, plein de —s, *recremental*; *recrementitial*; *recrementitious*, schlackigt.
—s du cuivre affiné (fond.), *recrements of pure copper*, Garschlacken, *f. pl.*
— de liquidation, *slags of liquation*, Krätzschlacken, *f. pl.*
Scorification, *f.*, *Id.*, Verschlackung, *f.*
Scorificatoire; têt, *m.* (fond.), *vessel serving to reduce to scoria*, Treibscherbe, *f.*
Scorifier avec le plomb (mét.), *to mix a metal with lead by smelting*, ansieden.
—, se — entièrement (mét.), *to be reduced to scoria*; *to become scorious or drossy*, aufschlacken.
Scorpion, *m.* (lam.), *fixed apparatus for tubes*, feststehendes Geräth für stärkere Röhren.
Scotie, *f.* (men.), *scotia*, gedrückte Hohlkehle.
Scribler; scriber (f. drap), *first*

carding, zum ersten Male kardätschen.
Sculpteur en bois, *m.*, *carver in wood*; *wood-carver*, Holzschnitzer, *m.*
Sculpture, *f.* (man. bois), *carving*; *carved wood*, Schnitzwerk, *n.*; —arbeit, *f.*
Seau à charbon, *m.* (for.), *coal-scuttle*; *coal-shoot*, Kohlengefäss, *n.*
Sébacide, *m.* (chim.), *Id.*; *acid extracted from tallow and grease*, Talg und Fettsäure, *f.*
Sébacine; stéatine, *f.* (chim.), *stearine*; *steatine*, Talgstoff, *m.*
Sébile (mét.), *vat in which the mingled ore is carried to the furnace*, Sturztrog; Schichttrog, *m.*; Gemengefässlein, *n.*
— (glac.), *sebilla*; *wooden bowl*, Auffangtrog, *m.*
Séchage, *m.*; sécher (f. pap.), *drying*, Trocknen, *n.*
— au four, *m.*, *kiln-drying*, Ofendarren, *n.*
Séchée d'eau, *f.* (glac.), *solution of putty*, leichte Auflösung von Zinnasche.
Sécher à l'air (bois), *seasoning*, Lufttrocknen.
Sécherie, *f.* (blanch., teint., f. pap.), *dry-house*, Trockenhaus, *n.*
Séchoir, *m.* (pass.), *kind of reel*, Art Haspel, *f.*
—; étendoir; étendage, *m.*; sécherie, *f.* (blanch., teint., f. pap.), *drying-house*; *tenter*; *drying-room*, Trockenplatz, *m.*; Trockenhaus; Hänghaus, *n.*; Hänge, *f.*
Seconde, *f.* (imp.), *second proof-sheet*, zweiter Abzug.
— (grav.), *counter-hatching*; *counter-tallying*, Gegenschraffirung; Kreuzschraffirung, *f.*
—; laine ségoviane, *f.*, *second quality of spanish wool*, zweite Sorte spanischer Wolle.

Secouer; spatuler; espader (fil. lin), *beating*; *swinging*; *swingling*; *swindling*, schwingen; schwingeln.
Secoueur, *m.* (fond.), *form-breaker*, Formbrecher, *m.*
— (étam.), *workman who shakes the vessel about to be tinned*, Arbeiter der das zu verzinnende Geschirr hin und her bewegt.
Secousse, *f.* (élect.), *shock*, elektrischer Schlag.
Secret, *m.*, *secret-spring* ‖ *secret drawer*, *compartment*, geheime Feder ‖ verborgene Schublade; verborgenes Behältniss.
— (serr.), *puzzle*, Vexier, *n.*
Secteur du changement de marche, *m.* (m. vap.), *sector of the reversing-gear*, Umkehrungssektor, *m.*
Section; coupe, *f.*, *section*, Durchschnitt, *m.*
—, *f.* (ch. fer), *trajection*, Zusammentreffen; Durchschnitt zweier Schienenwege.
Sedan, *m.* (f. drap), *Sedan cloth*, Sedaner Tuch.
Sedanoise, *f.* (imp.), *pearl*, Pariserschrift, *f.*
Sédes-bandes, *f. pl.* (men.), *plat-bands*, *pl.*, Streifen in den Feldern von eingelegter Arbeit.
Sédiment, *m.* (chim.), *Id.*; *settlings*; *dregs*; *lees*, *pl.*, Id., Niederschlag, *m.*
—, batte de —, *f.* (fond.), *pounder for the sediment*, Senkelholz, *n.*
Segment de piston, *m.* (m. vap.), *segment of piston*, Kreisabschnitt des Pistons, *m.*
Ségovie, *f.*, *Segovia wool*, Segovierwolle, *f.*
Seigneuriage, *m.* (mon.), *mintage*, Schlagschatz, *m.*; Schlaggebühr, *f.*
Seizain; seizan, *m.* (f. drap), *cloth whose warp has 1600 threads*, Tuch mit 1600 fädiger Kette.

Seizaine, *f.*, *packing-cord*, Packschnur; Ballenschnur, *f.*

Seize; in-seize (imp.), *in sixteens*, Sechzehntelform; Sedezformat; Sedez, *n.*

Sel ammoniac, *sal ammoniac*, Salmiak, m.

— ammoniac, efflorescence de —, *f.*, *efflorescence of sal ammoniac*, Salmiakbeschlag, *m.*

— ammoniac, esprit de —, *m.*, *spirit of sal ammoniac*, Salmiakgeist, *m.*

— d'ambre gris, *ambergris-salt*, Ambersalz, *n.*

— basique, *basic salt*, basisches Salz.

— à blanchir, *bleaching salt*, Bleichersalz.

— de brunelle, *salt of prunel*, Salpeterkügelchen, *n. pl.*

—, cristaux de —, *m. pl.*, *salt-crystals*, *pl.*, Salzkrystalle, *m. pl.*

— de chaux, *salt of lime*, Kalksalz, *n.*

— commun, *kitchen-salt*, Kochsalz, *n.*

— de corne de cerf, *volatile salt of hartshorn*, Hirschhornsalz, *n.*

— cadmique, *sulfate of cadmium*, Cadmiumsalz.

— de craie, *salt of chalk*, Kreidensalz.

— de cuivre; — de Vénus, *copper-salt*, Kupferkochsalz.

— cuivreux; muriate de cuivre, *m.*, *muriate of copper*, Kupfersalz.

— cuivrique, *copperish salt*, Kupferschwefselalz.

— citronnien à base d'alcali végétal; citronnite; citrate de potasse, *m*, *citrate of potassa*, Citronenweinstein, *m.*

—, eau mère de —, *f.*, *bittern*, Salzmutterlauge, *f.*

— fixe, *fixed salt*, fixes Salz.

—, fleurs de —, *f. pl.*, *flowers of salt*; *salt efflorescence*, Salzblumen, *f. pl.*

Sel fluorique, *fluate*, flussspathsaures Salz.

— fossile, gemme, minéral; — de roche, *rock-salt*, Steinsalz; Erdsalz.

—, avec un goût de —, *saltly*, salzicht.

—, d'un goût de —, *salt*, salzig.

—s lithiques, *lithic salts*, Lithonsalze, *n. pl.*

— marin; esprit de —, *m.*, *spirit of salt*, Salzgeistsäure, *f.*

— mural; halinatron, *m.*, *salt exsuding from walls*, Mauersalz, *n.*

— de mer, *sea-salt*; *bay-salt*, Meersalz.

— narcotique, *narcotic salt*, Narkotinsalz.

— neutre, *neutral salt*, Mittelsalz, *n.*

— de potasse hydratée, *salt of hydrated potassa*, Kalioxydhydratsalz, *n.*

— de soufre, *sulphur salt*, Salzschwefel, *m.*

—, sur-sel, *acid salt*, scharfes Salz.

—, sous-sel, *subsalt*, Salz mit vorwiegender Basis.

— sodique, *sodaic salt*, Natriumhaloidsalz.

— sulfureux, *sulphate*; *sulphite*, Schwefelsalz, *n.*

— de soude, *soda-salt*, Sodasalz., *n.*

— séléniteux, *selenitous salt*, Spathsalz.

— de Saturne, *salt of Saturn*, Bleisalz, *n.*

— de soude; — lixiviel, *m.*, *soda*, Aschensalz, *n.*

— tantalique, *tantalic salt*, Tantaloxydsalz.

— de titane, *salt of titan*, Titansalz.

— de tartre, *salt of tartar*, Weinsteinsalz, *n.*

Sel triple ; trisel, *m.*, *triple salt*, Dreisalz, *n.*

— de vinaigre, *vinaigrette* ; *smelling salt*, Riechsalz.

— vanadique, *vanadic salt*, Vanadinsalz.

— vératrique, *veratric salt*, Veratrinsalz.

— végétal ; tartrite de potasse, *m.*, *vegetable salt ; tartrite of potash*, Kräutersalz.

— des varechs (chim.), *alga salt*, Seegrassalz.

— yttrique, *yttrious salt*, Yttriumhaloïdsalz ; Yttriumoxydsalz.

— zincique, *muriate of zinc*, Zinksalz.

Sélène, *m.* (chim.), *selen*, Selen, *n.*

—, oxyde de —, *m.* (chim.), *selenious oxyd*, Selenoxyd, *n.*

Séléniate, *m.* (chim.), *seleniate*, selensaures Salz.

Sélénide, *m.* (chim.), *selenide*, Selenid, *n.*

Sélénieux, acide —, *m.*, *selenious acid*, selenige Säure.

Sélénique, acide —, *m.* (chim.), *selenic acid*, Selensäure, *f.*

Séléniures, *f. pl.* (chim.), *selenides*, Selenmetalle, *n. pl.*

— de plomb, *f.*, *seleniurate of lead*, Bleiselenid.

— de cuivre, *m.*, *seleniuret of copper*, Kupferselenür, *n.*

Selle, *f.* (fond.), *scoria*, Sattel, *m.*

— à jeter (étam.), *wooden apparatus for casting*, Giessattel, *m.*

Sellette, *f.* (imp.), *tympan* ; *tympanum*, Pressdeckel, *m.*

— (charp.), *tie on a cabstan*, Band am Hebezeug.

Semaine, *f.*, *weekly pay, wages*, Wochenlohn, *m.*

Semelle (lam.), *prepared piece for sheet-iron*, zubereitetes Stück für Eisenblech.

— (ferbl.), *plate*, Sturz, *m.*

— (men.), *sole*, Sohle, *f.*

— de l'auge du bocard, *f.* (mét.), *bottom of the buddler*, Sohle in den Pochwerken, *f.*

Semelle, *f.* (charp.), *sole*, Dachstuhlschwelle ; Schwelle, Sohle ; Unterlage, *f.*

— en cuivre, en fer (men.), *plated sole*, Sohle von Messing ; Eisenplatte, *f.*

— ; poids de —, *m.* (mon.), *real assay-weight of gold and silver* ; *real weight of the metal*, wirkliches Probegewicht des Golds und Silbers ; Richtpfennig, *m.*

Semences, *f. pl.* (clout.), *small nails*, kleine Nägel.

— (bij.), *small ornamental diamonds*, Demantsamen ; ganz kleine Diamanten.

— de perles, *small pearls (four or five to a grain)*, Lothperlen, *f. pl.*

Semer (le canon d'un fusil), *to measure, gauge*, messen ; ausmessen.

Semeur, *m.* (arq.), *polisher* ‖ *tester* Polirer ‖ Erprober, *m.*

Sempiterne, *m.* (ét.), *kind of english woollen stuff*, Art englischer Zeug.

Semple, *m.* (m. tiss.), *simple*, Sempel, *m.*

—, bâton de —, *m.*, *simple-stick*, Sempelstock, *m.*

—, corde de —, *f.*, *simple cord*, Sempelschnur, *f.*

Sensibilisé (phot.), *made sensitive*, angreifbar gemacht.

Sensibilité, *f.* (phys.), *sensibility*, Sensibilität, *f.* ; leichte Bewegung.

Sentène, *f.* (soie), *thread of a skein* ; *thread end*, Fitze, *f.* ; Fitzband, *n.* —faden, *m.*

Séparable ; décomposable (chim.), *separable* ; *divisible*, scheidbar.

Séparage ; triage, *m.*, *sorting*, Aussuchen ; Auslesen, *n.*

Séparation, *f.* (chim.), *separation*, Trennung ; Scheidung, *f.*

— (méc.), *partition*, Abtheilung, *f.*

Séparatoire, *m.* (chim.), *separatory*, Scheideglas, *n.*
Séparer (mét.), *to part*, abschmelzen.
— les chiffons (f. pap.), *to sort the rags*, die Lumpen aussortiren.
— les feuilles de carton (carton.), *to take out the single paste-boards from the press*, die Pappen einzeln aus der Presse nehmen.
— les étresses et les cartons doubles (carton.), *to take asunder the double paste-boards*, die an den Rändern zusammengeleimten Pappenblätter und doppelten Pappen wieder von einander reissen.
—, fendre avec un coin, *to separate by means of a wedge*, abkeilen.
—, emporter en froissant, *to pinch off*; *to squeeze off*, abklemmen.
— en pressant, *to separate by pressing; to squeeze off*, abpressen.
Sepé (arq.), *Tshaped screw for the breech*, Schieber, *m.*
Sépeau; cépeau, *m.* (mon.), *wood-block for coining*, Holzblock zum Münzen.
Sépoule; époulle; cannette; canette, *f.*; époullin; espolin, *m.* (tiss.), *pirn*, Einschussspule; Schussspule; Eintragspule, *f.*
Séquence, *f.* (cart.), *sequence*, Kartenordnung, *f.*
Séraaber (pot.), *to beat the pipe-clay in the third vat*, die Pfeifenerde in der dritten Kufe schlagen.
Séran; serin, *m.* (fil.), *hatchel*; *heckle*; *flax-comb*, Hechel, *f.*
— à chanvre, *hemp-comb*, Flachshechel.
—, peigne de —, *m.*, *gill*, Hechelkamm, *m.*
Sérançage; peignage, *m.* (fil. lin), *heckling*; *hackling*, Hecheln, *n.*
Sérancer; serincer; peigner du chanvre, *heckling*; *hackling*, hecheln.
Séranceur, *m.*, *heckler*; *hatchel-maker*, Hechler; Hechelmacher, *m.*
Serançoir, *m.*, *hatchel*; *heckle*; *flax-comb*, Hechel, *f.*
Serbocal, *m.* (tréf. d'or), *glass cylinder*, Glaswalze, *f.*
Serche, *f.* (charp.), *splint*; *shingle*, Schindel, *f.*
Serge, *f.*, *serge*, Sarsche, *f.*
— d'Arcot, *f.*, *woollen and silk stuff*, Arcotsersche, *f.*
— fine, *shalloon*, feine Sarsche.
— de quatre lames, *four leaved tweel*, vierbindiger, vierfädiger, vierschäftiger Köper.
Sergent; tirant, *m.* (men.), *cramp*; *collar*; *hold-fast*, Zarge; Zwinge; Schrauben—, *f.*; Leimknecht; Schraubknecht, *m.*
Sergerie, *f.* (tiss.), *serge-manufactory* ‖ *serge-trade*, Sarscheweberei, *f.* ‖ Sarschehandel, *m.*
Sergette, *f.* (ét.), *kind of serge*, kleine Sarsche.
— (tap.), *kind of drugget from Poitou*, Art Wollenteppich aus Poitou.
Sergier; serger, *m.* (tiss.), *serge-weaver*; *serge-maker*, Sarscheweber, *m.*
Séricole; séricicole, industrie —, *f.*, *silk-husbandry*, Seidenbau, *m.*
—; séricicole, pays —, *m.*, *silk-district*, Bezirk in dem der Seidenbau betrieben wird, *m.*
Serpent, œil de —, *m.* (lap.), *serpent-eye*, Schlangenauge, *n.*
Serpente, *f.* (pap.), *silver*, *tissue paper*, Seidenpapier, *n.*
Serpentin, *m.* (arq.), *cock of a musket in former times*, Hahn eines alten Luntenschlosses.
— (chim.), *worm*, Wurmkolben, *m.*

Serpette, *f.* (méc.), *stock-shave,* Stockmesser, *n.*
—, *f.*; faucillon, *m.*, *pruning-knife*; *vine-knife*; *hedging-knife*; *garden-knife,* Rebmesser; Gartenmesser; Baummesser, *m.*
Serpillière, *f.*, *pack-cloth,* Packtuch; Sack—, *n.*; —linnen, *m.*; —leinwand, *f.*
Serre, *f.* (fond.), *press,* Presse, *f.*
— (mon.), *rake,* Giessrahmen, *m.*
— -ciseaux (cout.), *scissors-holder,* Scherenzwinge, *f.*
—; pince, *f.* (m. tiss.), *clasp,* Presse, *f.*
— -étoupe, *m.* (m. vap.), *stuffing-box,* Wergbüchse, *f.*
— -feu; — à creuset, *m.* (orf.), *fire-screen,* Feuerschirm, *m.*
Serrer; pincer, *to squeeze in*; *to jam,* einklemmen.
— contre, *to press, to pinch, to squeeze against,* anklemmen.
— en tirant, *to pull in,* einziehen.
— avec des coins, *to wedge in,* einkeilen.
— une forme (imp.), *to lock up a form,* eine Form schliessen.
— en liant, *to fasten*; *to bind fast,* binden; festbinden.
— à vis, *to screw in*; *to fasten with a screw,* einschrauben.
Serrière, *f.* (fond.), *stopper*; *rake,* Stosseisen; Ausstosseisen, *n.*
Serrure, *f.*, *lock,* Schloss, *n.*
— à bosse, *outside lock*; *cellar-lock,* Taschenschloss; Kellerschloss, *n.*
— bénarde, *lock that may be opened from both sides,* massiver Schaft.
— à broche, à tuyaux, *screw-barrel*; *bay-lock,* Rohrschloss.
— à canon, *f.*, *shutter-latch,* Laufschloss, *n.*
— à clanches, *house-lock,* Hausschloss.
— à combinaison, *combination-lock,* Kombinationsschloss; Kunstschloss dessen Theile nach Buchstaben sich reihen.
Serrure à clef forée, *thorn-lock*; *pipe-keyed lock,* Dornschloss, *n.*
—, crocheter une —, *to pick a lock,* ein Schloss mit dem Dietrich aufmachen.
— à deux fermetures, *double shutting lock,* Doppelschloss.
— à houssette, *trunk-lock,* Fallschloss.
— à mortaise, *mortise lock,* Einsteckschloss.
— mêlée, *forced lock,* verdrehtes Schloss.
— à pompe, *Bramah lock,* Bramah Schloss.
— à pêne dormant, *french lock*; *lock whose bolt drops and opens by the key,* französisches Zuhaltungsschloss.
— à palâtre, *box-lock*; *rim-lock,* Kastenschloss.
— à deux pênes, *stock-lock,* Fallenschloss; Riegelschloss.
— en pêne à bord, *lock with a curved bolt,* Schloss mit krummem Riegel.
— à rondelles, *round lock,* Scheibenschloss.
— à ressort, *spring lock,* Schloss mit einer Klappfeder.
— de sûreté, *safety-lock,* Sicherheitsschloss.
— secrète, *puzzle lock,* Buchstabenschloss; Malschloss.
—, trou de la —, *m.*, *key-hole,* Schlüsselloch, *n.*
— à demi-tour, *half lock,* Halbtourschloss.
— à double tour, *double lock,* Doppeltourschloss.
— à deux tours et demi, *two and a half lock,* Dritthalbtourschloss.
— treffière, tréfilière, *lock that can only be opened from one side,* Schloss das nur von einer Seite her geöffnet werden kann.
Serrurerie, *f.*, *iron-mongery,* Eisenhandel.

Serrurerie, grosse —, *iron-work*, Eisenarbeit, *f.*
—, *locksmith's art, business*, Schlosserei, *f.*; Schlosserhandwerk, *n.*
—, *locksmith's work*, Schlosserarbeit, *f.*
Serrurier, *m.*, *locksmith*, Schlosser, *m.*
— en bâtiments, *bell-hanger*, Schlosser für Neubauten.
Serte, *f.* (bij.), *setting in a bezil*, Fassen; Einsetzen der Diamanten.
Sertir (bij.), *to set in a bezil*, fassen ; einsetzen.
Sertissure; sertie (bij.), *setting in a bezil*, Fassung, *f.*
— à biseau creux, *hollow setting in a bezil*, hohle Fassung.
— à filet, *setting with a narrow fillet*, Fassung mit schmalem glatten Rande.
—; enchâssure, *f.* (bij.), *setting*; *girdle*, Fassung; Einfassung, *f.*
— à feuilles, *foliated setting*, Fassung mit Laubwerk.
— à griffes, *setting with catches*, Fassung mit Häkeln oder Klauen.
Servante, *f.*; valet de pied, *m.* (men.), *bench-vice*, Knecht; Stehknecht, *m.*
—, *f.* (imp.), *chase-holder*, Rähmchenhalter; —träger, *m.*
Service, mettre hors de — (méc.), *to wear out*, abnutzen.
Sesquicarbonate de soude, *sesquicarbonate of soda*, anderthalb kohlensaures Natron.
Sesquioxyde de manganèse hydraté, *sesquioxyd of hydrated manganese*, Manganüberoxydulhydrat, *n.*
— de plomb, *sesquioxyd of lead*, Bleisesquioxyd, *n.*
Sesquisulfure de fer, *m.*, *sesquisulphuret of iron*, anderthalbfaches Schwefeleisen.
Seuil, *m.*; grenouille ; crapaudine, *f.* (méc.), *sole*; *socket*, Zapfenmutter; Pfanne zu einem Zapfen, *f.*
Seuil de la porte, *m.*, *threshold*, Thürschwelle, *f.*
Séve, *f.* (bois), *sap*, Nahrungssaft, *m.*
—, bois en —, *m.*, *wood in the sap*, Saftholz, *n.*
—, couleur de —, *f.*, *sap-colour*, Saftfarbe, *f.*
Sextant de réflexion, *m.* (phys.), *Hadley's sextant*, Spiegelkreis, *m.*
Siamoise, *f.*, *cotton stuff*; *cotton cloth*; *cotton check*, Kotonnade, *f.*; Baumwollenzeug, *m.*
Siccatif, *m.*, *siccative*, Trockenfarbe, *f.*
Siéges, *m. pl.* (verr.), *banks*, Bänke, *f. pl.* (im Glasofen).
Sifflet; — pour locomotive, *whistle*; *steam-whistle*, Dampfpfeife, *f.*
—, en —, *bevel*; *hance*; *haunce*, schräge; verloren gehend.
Signature, *f.* (imp.), *signature*, Bogenzeichen, *n.*; Signatur, *f.*
Signer, *to stamp*, stempeln.
Signes, *m. pl.* (mét.), *marks of the working of furnaces*, Zeichen des Ofengangs.
Signet, *m.* (rel.), *marker*; *tassel*, Lesezeichen; Blattzeichen, *n.*
Signole, *m.* (fil.), *kind of reel*, Art Haspel, *f.*
Silex; caillou-silex, *m.* (pot.), *flint*; *pebble*; *silicium*, Kiesel; Kieselstein, *m.*
Silicate, *m.* (chim.), *silicate*, kieselsauer, kieselsaures Salz.
— de chaux, *m.*, *silicate of lime*, kieselsaurer Kalk; Bleioxydsilicat, *n.*
— de fer, *silicate of iron*, kieselsaures Eisenoxyd.
—s alcalins (verr.), *alcaline silicates*, alkalisches Silicat.
— de protoxyde de fer et de manganèse (verr.), *silicate of protoxyd of iron and of manganese*,

Silicat von Eisenprotoxyd und Mangan.
Silicate d'alumine (verr.), *silicate of alumina*, Alaunsilicat, *n.*
Silice, *f.* (chim.), *vitrifiable earth*, schmelzbare Erde.
Silicium, *m.* (chim.), *Id.*, Kieselstoff, *m.*
Sillon, m. (fil.), *furrow*; *trace*; *mark*, Furche, *f.*
— (tréf., ép.), *raising of the wire on the bobbin*, Erhöhung des Drahts auf der Spule, *f.*
Simbleau, *m.* (charp.), *radius-line*, Zirkelschnur; Zirkelkette, *f.*
Simblot, *m.* (tiss.), *warp for figured stuffs*, Aufzug, Zettel oder Schergarn zu geblümten Zeugen.
Similaire, corps —s, *m. pl.* (phys.), *similar bodies*, gleichartige Körper, *m. pl.*
Similor, *m.*, *similor*; *pinchbeck*, Scheingold; Prinzmetall; Similor; Goldkupfer, *n.*
Simple (chim.), *Id.*, einfach.
Sina (soie), *chinese-silk*, chinesische Seide.
Singe, *m.* (méc.), *windlass*, Affe; Kreuzhaspel, *m.*
Sinople, faire le — (grav.), *to point out the green colour by lines*, die grüne Farbe durch Striche anzeigen.
Siphon, *m.*, *siphon*, Heber, *m.*
Sismomètre, *m.* (phys.), *sismometer*, Erdbebenmesser, *m.*
Sixain de rubans de laine, *pocket of six pieces of woollen ribbons*, Pack von sechs Stück Wollenbändern.
— de cartes, *half a dozen of playing-cards*, halbes Dutzend Kartenspiele.
— d'épingles, *bundle of 6000 pins*, Pack oder Bündel von 6000 Stecknadeln.
Smaragdin; vert d'émeraude, *emerald green*, Schmaragdgrün.
Smaragdoprase; prase émeraude, *f.* (lap.), *smaragd prasus*, Schmaragdpraser, *m.*
Socle, *m.*, *sockle* Untersatz; Sockel, *m.*; Fussgestell, *n.*
Sodaïque (chim.), *sodaic*, sodahaltig; natronhaltig.
Sodium; natrium, *m.*, Id.; *Id.*, Natrium, *n.*
Soffre, *m.* (for.), *iron ring which is placed under the piece about to be pierced*, Lochring, *m.*
Soie, *f.*, *silk*, Seide, *f.*
—, de —, *silk*; *silken*; *silky*, seiden; von Seide.
— apprêtée, *dressed silk*, zubereitete Seide.
— non apprêtée, *undressed silk*, unzubereitete, unfertige Seide.
— à broder, *slack silk*, Stickseide; flache Seide; Plattseide, *f.*
—, bourre de —, *f.*, *silk waste*; *waste silk*; *floss silk*, Gallettseide.
—, bobine de —, *f.*, *reel of silk*, Spindel Seide.
— en bottes, *packed-up silk*, verpackte Seide.
— blanchie, *bleached silk*, gebleichte Seide.
—, à courte —, *m.*, *short stapled*, kurzhaarig.
— de cochon pour les pinceaux, *pencil-bristle*, Pinselborste, *f.*
—, canette de —; bobine de —, *f.*, *silk-bobbin*; *silk-roller*, Seidenrolle, *f.*
— crue, écrue; écru, *m.*, *raw silk*; *unbleached silk*, ungekochte, unentschälte Seide.
— à coudre, *sewing silk*, Nähseide; Cusirseide.
— décreusée, cuite, *scoured silk*, *boiled silk*, gekochte, entschälte Seide.
—, filature de —, *f.*, *silk-spinning* ‖ *silk-mill*, Seidenspinnerei, *f.*
—, fabrication de la —, *f.*, *silk-weaver's trade*, Seidenweberei, *f.*
—, fil de —, *m.*, *silk thread*, Seidenfaden, *m.*; Seidengarn, *n.*

Soie, filature mécanique de —, *f.*, *spinning silk-mill*, Seidenmühle, *f.*
—, fabrique de —, *f.*, *silk manufactory*, *mill*, Seidenfabrik; Seidenmühle, *f.*
—, filateur de —, *m.*, *silk-spinner*, Seidespinner, *m.*
— en flocons, *flock silk*, Flockseide.
— filée, *spun silk*, Seidengarn, *n.*; gesponnene Seide.
— grége, non ouvrée; grége; grèze, *f.*, *raw silk*, rohe Seide; Rohseide; Gregseide, *f.*
—, lustre de —, *m.*, *silk-gloss*, Seidenglanz, *m.*
—, à longue —, *long-stapled*, langhaarig.
—, marchand de —, *m.*, *silk-mercer*, Seidenhändler, *m.*
—, moulinage de la —, *m.*, *silk-throwing*, Zwisten der Seide, *n.*
— en moches, *unprepared silk*, unpräparirte Seide.
— mi-cuite, *half boiled silk*, halbgekochte Seide.
—, moulin à —, *m.*; machine à organsiner, *f.*, *spinning mill*; *mill*, Seidenfilatorium, *n.*
— moulinée, ouvrée, *thrown silk*, filirte, moulinirte Seide.
— ouvragée, ouvrée, *wrought silk*, verarbeitete Seide.
—, panne de —, *f.*, *silk feather shag*, Seidenfelbel, *m.*
— plate, *floss silk*, Flossseide.
—; queue (d'une lime), *fang*, *tang*; *tongue*; *spike*, Angel, *f.*
— sina, *China silk*, chinesische Seide.
—, tisserand en —, *m.*, *silk-weaver*, Seidenweber, *m.*
—, ver à —, *m.*, *silk worm*, Seidenraupe, *f.*
Soierie, *f.*, *silk-trade*, Seidenhandel, *m.*
—, *silk-manufactory*; *silk-mill*, Seidenfabrik, *f.*
Soierie, *silk goods*; *silks*, *pl.*, Seidenwaare, *f.*
Soixantaine, *f.*, *sixty*, Schock, *n.*
Solamire, *f.* (ét.), *stuff for sieves*, Zeug für Siebe, *m.*
Solanine, *f.* (chim.), *Id.*; *alcaloid extract from the solanum dulcamara*, Alcaloidextract aus der Solanum dulcamara.
Sole, *f.* (charp.), *sole*, Sohle; Schwelle, *f.*; Sohlstück, *n.*
—s d'un moulin à vent, *sleepers*, *soles of a windmill*, Grundschwelle, *f.*
— d'un taquet à oreilles, *f.* (charp.), *step of a kevel*, Kreuzholzklampe, *f.*
—, *f.* (m. vap.), *body of the furnace*, Heerd der Dampfmaschine, *m.*
Soleil, *m.* (pap.), *kind of paper*, Sonnenpapier, *n.*
—, (orf.), *ornamental sun*, Sonne, *f.*
Solière, *f.* (for.), *kind of flat iron-bar*, Art flache Eisenruthe.
Solin, *m.* (charp.), *solin*, Sparrenweite, *f.*
Solitaire, *m.* (lap.), *solitaire*, Solitär, *m.*
Solivage, *m.* (charp.), *calculation*, *estimation of the beams contained in a piece of timber*, Balkenberechnung, *f.*
Solive; poutre, *f.*; bois d'équarrissage, *m.*, *squared timber*; *beam*; *joist*, Balken; Bodenbalken; Deckenbalken, *m.*; Kantholz; Eckenholz, *n.*
— de brin, *trunk-beam*, Stammbalken.
— de sciage, *saw-beam*, Schnittbalken.
— passante, *collar*, Durchzug, *m.*; durchgehender Balken.
— croisée (charp.), *cross-beam*, Kreuzbalken.
—, poser des —s, *to joist*, Balken legen.
— supérieure; poutre de dessus,

f. (charp.), *upper rafter*; *lintel*, Oberbalken, *m.*

Solive d'enchevêtrure, *beam joined with the trimmers*, mit dem Stichbalken verbundener Bodenbalken.

Soliveau, *m.*, *small joist*, Bälklein; kleiner Balken.

— de grillage de charpente, *joist of a grated foundation*, Rostschwelle, *f.*

Solivure, *f.*, *timber work*; *frame*, Gebälkwerk, *n.*

Solles, *f. pl.* (moul.), *moles of a paper wind-mill*, Grundbalken einer Papierwindmühle, *f. pl.*

Soluble (chim.), *soluble*, auflöslich.

Solution; analyse, *f.* (chim.), *solution*; *dissolution*; *analysis*, Auflösung; Zersetzung, *f.*

— de continuité, *solution*, Trennung eines Ganzen.

— de céruse; blanc de plomb, *m.*, *solution of ceruse in vinegar*, Bleiweissauflösung, *f.*

— aurifère (chim.), *auriferous solution*, Goldtropfen, *m.*

Sommaire, composer un titre en — (imp.), *to compose the first line of a title throughout, and to indent the following lines*, die erste Zeile eines Titels durchgehend setzen und die folgenden einziehen.

Somme, *f.* (clout.), 12000 *nails*, 12000 Nägel.

— (verr.), *load of glass*, Last Glas.

Sommet, *m.* (charp.), *summit*, Giebel, *m.*; Firste, *f.*

Sommier, *m.* (charp.), *trimmer*; *binding-joist*; *beam*; *post*; *transom*; *summer*, Sturz; Träger; Tragebalken; Unterzug; Durchzug; Mittelbalken, *m.*

— d'un pont, *horizontal beam of a bridge*, Brückenbalken; —baum, *m.*

—; masse, *f.* (m. tiss.), *cheek*, Backen, *m.*; Klotz, *n.*; Ladenklotz, *n.*

Sommier (bal.), *beam*, *lever*, *arm of a balance*, Wagebalken, *m.*

— d'en haut, *m.* (imp.), *upper-rafter*; *joist*; *girder*, Oberbalken, *m.* (an einer Buchdruckerpresse).

—, *m.* (imp.), *winter*, Pressbalken, *m.*

— d'en bas; petit —, *lower-rafter*, *beam*, Unterbalken; Querbalken.

— (mon.), *upper part of a die*, Obertheil einer Münzpresse, *m.*

—s à pattes (fil.), *spindle and bobbin rails*, Spindel und Spulschienen, *f. pl.*

Sommières, *f. pl.* (ét.), *woollen stuff from Languedoc*, Wollenzeug aus Languedoc, *m.*

Son, *m.*, *bran*, Kleie, *f.*

—, eau de —, *f.*, *bran-tea*, Kleienabsud, *m.*

—, de —, *branny*, kleiicht.

Sondage, *m.* (ch. fer), *boring*, Sondiren; Bohren, *n.*

Sonde, *f.*; plomb, *m.*, *plumb*; *plummet*; *sounding*, Senkblei; Bleiloth; Loth, *n.*; Bleiwurf, *m.*

— (plomb.), *picker*, Räumer; Ausräumer, *m.*

—; tarière, *f.*, *earth-borer*; *terrier*, Erdbohrer, *m.*

Sonder (charp.), *to examine by boring or cutting*, anbohren; anhauen; untersuchen.

— (imp.), *to probe*, sondiren.

— (verr.), *to examine by the sound*, durch den Klang untersuchen, erproben.

Sonner (mon.), *to chink*, durch den Klang untersuchen, proben.

Sonnerie, *f.* (horl.), *striking work*; *clock-work*, Schlagwerk, *n.*

Sonnetier, *m.*, *bell-maker*, Schellenmacher, *m.*

Sonnette, *f.*, *hand-bell* ‖ *house-bell*, Handglocke; Klingel, *f.* ‖ Hausglocke; Schelle, *f.*

Sonnette, *f.* (charp.), *pile-driver*, Ramme, *f.*; Rammgerüst, *n.*
— (imp.), *loose letters*; *lines badly justified*, lose Buchstaben; schlecht ausgeschlossene Zeilen.
— (grav. caract.), *mallet*, Stempelhammer, *m.*
—, pose de —s, *f.*, *bell-hanging*, Schelleneinsetzung, *f.*
Sorbate, *m.*, *sorbate*, ebereschensauer; ebereschensaures, spiersaures Salz.
Sorbier, *m.* (bois), *sorb*, Spierlingsholz, *n.*
— sauvage; cormier sauvage, *quickbeam*; *quicktree*, Vogelbeerholz; Ebereschenholz; Eibischholz; Maasbeerholz, *n.*
Sorbonne, *f.* (men.), *glueing-room*, Leimort, *m.*
Sorie, *f.* (f. drap), *merino wool*, Soria, *f.*
Sorne, *f.* (mét.), *scoria*, Schlacken, *f. pl.*
Sorti de l'emboîture (charp.), *out of joint*, kammlos.
—, tuyau de —, *m.* (m. vap.), *delivery-tap*; *outlet-pipe*, Ausgangsrohr; Ausströmungsrohr, *n.*
Sortir; passer, *to run over*, überlaufen.
— les crasses (mét.), *to draw the slags*, ausschüren.
— (des rails), *to run off (the rails)*; *to wriggle off*, von den Schienen ablaufen.
Soubassement, accoudoir de fenêtre, *m.* (men.), *leaning of a window*, Fensterlehne, *f.*
Souc, *m.* (mét.), *one of the chief parts of a tilt*, einer der Hauptheile des Hammergerüstes.
Soucherie, *f.* (mét.), *tilt-frame*, Hammergebälk *n.*
Souchon, *m.* (for.), *strong*, *short iron-bar*, dicke und kurze Eisenstange.
Soucis de hannetons (pass.), *bunch-tuft*, Fransenquästchen; Büschelquästchen.
Soudable, *solderable*, löthbar.
Soudage, *m.*, *soldering*; *welding*, Löthen, *n.*; Löthung, *f.*; Schweissen, *n.*
Soude, *f.* (chim.), *soda*, Aschensalz, *n.*; Soda; Sode, *f.*
— muriatée, *f.*; chlorhydrate de —, *m.*, *hydrochlorate of soda*, Kochsalz, *n.*
— brute, du pays, *kelp*, ordinäre Soda.
— caustique, *f.*, *caustic soda*, ätzende Natronflüssigkeit.
Souder; — sur, *to solder*; *to fasten upon by soldering*, löthen; verlöthen; zusammenlöthen.
— ensemble, *shutting together*; *shutting up*, zusammenschweissen; Anschweissen; Aufschweissen.
—, fer à —, *copper bolt*; *copper-bit*; *soldering-iron*, Löthkolben; —eisen.
— le fer, *to weld iron*, das Eisen schweissen.
— avec du bismuth, *to solder with bismuth*, wismuthen.
— (pass.), *to join by weaving*, anstossen; ansetzen.
— à chaud; corroyer, *to fasten upon by forging*; *to weld*, aufschweissen.
— à chaude suante (for.), *to weld*, schweissen.
Soudure, *f.*, *soldering*, Löthe; Löthung, *f.*; Zusammenschweissen, *n.*
—, *soldering*, Löthstelle, *f.*
— (ferbl.), *soldering*, Saum, *m.*
— (for.), *welding*, Schweissen, *n.*
— (for.), *shut*, Schweissstelle, *f.*
—, *solder*, Loth, *n.*
— autogène, *autogeneous soldering*, Zusammenschmelzen ohne Loth.
— blanche et molle, *soft solder*, Weissloth.
— de canon à fusil, *f.*, *suture of a*

gun-barrel, Naht am Flintenrohr, *f.*

Soudure forte; braser; brasure, *f.*, *hard soldering*; *brazing*; *brazeing*, Hartlöthen, *n.*

— forte, *hard solder*, Hartloth; Schlagloth, *n.*; Strengloth, *n.*

— fondante, *soft solder*, Schnellloth, *n.*

— de fer, *iron-glue*, Eisenkitt, *m.*

— à huit (orf.), *solder composed of 7/8 of silver and 1/8 of copper*, Loth mit 7 Theilen Silber und 1 Theil Kupfer.

— légère, *tin solder*, Zinnloth.

—, mettre en — (lap.), *to fix, solder the diamond*, einlöthen, ins Loch einsetzen.

— tendre, *soft solder*; *tin solder*, Weichloth; Schnellloth; Zinnloth; Weissloth, *n.*

— à tuyaux, *solder for pipes*, Röhrenloth, *n.*

— tendre; soudure, *soft soldering*, Weichlöthen, *n.*

Soufflage, *m.* (verr.), *glass-blowing*, Glasblasen, *n.*

—, *blowing*, Blasen, *n.*

— (m. vap.), *spindle*, Dampfspindel, *f.*

—, four de —, *m.*, *glass-melting furnace*, Schmelzofen, *m.*

Soufflant, cylindre —, *m.*, *blowing-cylinder*, Blasecylinder, *m.*

—, machine —e, *forge-bellows*; *blast engine*; *blowing-engine*; *blowing-machine*, Blasegebälge, *n.*; Blasemaschine, *f.*

Souffler, officier qui souffle (verr.), *glass-blower*, Glasbläser, *m.*

— (ém.), *to blow*, blasen.

— (verr.), *to blow glass*, blasen.

— (for.), *to blow*, anfachen.

Soufflerie, *f.* (mét.), *blast-engine*, Blasemaschine.

— hydrostatique, *f.*, *hydrostatic blast*, Wassergebläse, *n.*

Soufflet, *m.*, *bellows*, *pl.*; *pair of bellows*, Blasebalg; Balg, *m.*

Soufflets, *pl.* (for.), *blast*; *blast-engine*, Gebläse; Gebälg, *n.*

—, le petit —, *bellows in a finery*, Frischbalg, *m.*

— à double vent, à double âme, *double bellows*, doppelter Balg.

—, faire aller les —s, *to blow the bellows*, das Gebläse anlassen.

—, forcer le jeu des —s, *to force the bellows*, das Gebläse überspannen.

—, suspendre le mouvement des —s, *to suspend the action of the bellows*, die Bälge abhängen.

—, encorbellement des —s (mét.), *twyer arch*, Formgewölbe, *n.*

—s en cuir, *leathern bellows*, Balggebläse, *n.*

—, bascule du —, *f.*, *swipe*, Balgschwengel, *m.*

— cylindrique, *blast cylinder*, Blasecylinder, *m.*

— de chambre, *snapper bellows*, Feuerpüster, *m.*

Souffletier, *m.*, *bellows-maker*, Blasebalgmacher, *m.*

Souffleur, *m.* (verr.), *glass-blower*, Glasbläser, *m.*

Soufflure, *f.* (verr.), *bleb*; *seedy glass*, Blase; Höhlung, *f.*

Soufrage, *m.*, *sulphuring*; *dipping in brimstone*, Schwefeln, *n.*; Schwefelung, *f.*; Eintunken in den Schwefel.

Soufre, *m.*, *sulphur*; *brimstone*, Schwefel, *m.*

— aérien, *aerial sulphur*, Luftschwefel, *n.*

—, boule de —, *f.*, *sulphur-ball*, Schwefelkugel, *f.*

— canons de —, *m. pl.*, *brimstone canes*, Schwefelstangen, *f. pl.*

— à canon, *roll sulphur*, Schwefel in Stangen.

— cru, de grillage, *torrefied sulphur*, Treibeschwefel.

—, chambre au —, *f.*, *room for concreting the sublimed sulphur*, Schwefelkammer, *f.*

— doré d'antimoine; oxyde d'an-

timoine sulfuré, *m.* (chim.), *combination of antimony, sulphur and oxygen,* Goldschwefel, *m.*

Soufre, estampe en —, *f.*, *impression in sulphur*, Schwefelabdruck, *m.*

— fabrique de —, *f.*, *sulphur-works*, *pl.*, Schwefelwerk, *n.*

—, foie de —, *m.*, *liver of sulphur*, Schwefelleber, *f.*

—, fourneau à raffiner le —, *m.*, *kiln for purifying sulphur*, Schwefelläuterofen, *m.*

—, fleurs de —, *f. pl.*, *flowers of sulphur*; *flour of sulphur*, Schwefelblumen, *f. pl.*

— de grillage, *torrefied sulphur*, Treibschwefel; Trippschwefel.

—, gâteau de —; cuivre vitreux, *plate of sulphur*, Schwefelkuchen, *m.*

— hydrogéné, *hydroguret of sulphur*, Schwefelhydrat, *n.*

— laitier de —, *m.*, *scoria of sulphur*, Schwefelschlacke, *f.*

—, lait de —, *m.*, *precipitated sulphur*, Schwefelmilch, *f.*

—, moule de —, *m.*, *brimstone-mould*, Schwefelform, *f.*

—, mine de —, *f.*, *ore of sulphur*, Schwefelerz, *n.*

— oxygéné, *oxygenated sulphur*, Schwefeloxyd, *n.*

—, poêle à soufre, *f.*, *pan for melting brimstone*, Schwefelpfanne, *f.*

—, phosphure de —, *m.*, *phosphoret of sulphur*, Schwefelphosphor, *m.*

—, purification de —, *f.*, *purification of sulphur*, Schwefelläuterung, *f.*

—, retorte pour purifier le —, *f.*, *retort for purifying brimstone*, Schwefelkolben, *m.*

—, tuyau à —, *m.*, *flue of a sulphur-kiln*, Schwefelröhre, *f.*

—, trou pour recueillir le —, *m.*, *hole for the roasted sulphur*, Schwefelfang, *m.*

— vierge transparent; [rubine d'arsenic, *f.*, *native realgar*; *redarsenic*, Schwefelrubin, *m.*

Soufre vierge en filets; soufre capillaire, *native sulphur in shape of filaments*, Haarschwefel.

—, vapeur de —, *f.*, *sulphurous gas*, Schwefeldampf, *m.*

— végétal, *vegetable sulphur*, Klopfpulver, *n.*

Soufré; sulfureux, *sulphureous*; *sulphurous*, schwefelhaltig.

Soufrer; ensoufrer, *to sulphurate*; *to match*; *to sulphur*; *to dip in brimstone*, schwefeln.

Soufroir, *m.*, *sulphuring room*, Schwefelkammer, *f.*

Souillard, *m.* (charp.), *brace*, Strebe, *f.*; Strebebalken; Strebepfeiler, *m.*; Strebeband; Strebeholz, *n.*

Souillure, *f.* (teint.), *tainted dyeing*, Mischfärberei, *f.*

Soulier du siphon; talon du siphon, *m.*; heuse, *f.* (pomp.), *upper box of a pump*, Pumpenschuh, *m.*

Soulière, *f.*, *bar-iron*; *rod-iron*, Stangeneisen, *n.*

Soupape, *f.*, *valve*; *clack*, Klappe, *f.*; Ventil, *n.*

—, qui a de nombreuses —s, *many-valved*, mit vielen Klappen versehen.

—, à —, *valved*; *with a valve*, mit Klappen versehen.

— à air du condenseur (m. vap.), *blow-valve*; *blow-through valve*, Blasventil, *n.*

— d'aspiration, *suction-valve*; *exhausting*, *exhaustion-valve*, Einlassventil, *n.*

— d'arrêt, *stop-valve*, Sperrklappe; Aufhalt—.

— d'ascension, *up-stroke valve*; *suction-valve*, Aufsteigeklappe; Pumpenschuh; Sauger, *m.*

— d'accès, d'admission (m. vap.), *steam-valve*, Zugangshahn, *m.*; Dampfklappe, *f.*; Schnarchventil, *n.*

Soupape, appareil de —s, *m.*, *clack-gear*, Ventilapparat, *m.*

—, boîte à —, *f.*, *clack-box*, Klappenbüchse, *f.*

— conique (m. vap.), *conic valve*; *cone valve*, Kegelventil, *n.*; kegelförmige Klappe.

— à clapet, *clack-valve*; *clack-door*, Klappe, *f.*

— à coulisses, *f.*; Bramah, *m.* (m. vap.), *sliding valve*, Gleitklappe, *f.*

— dormante, *fixed valve*, fixes Ventil.

— à D (m. vap.), *D valve*, D ventil.

— à expansion, *expansion-valve*, Expansionsventil, *n.*

— d'équilibre, *equilibrium valve*, Gleichgewichtsventil, *n.*

— glissante, *sliding valve*, Gleitklappe, *f.*; Schieberventil, *n.*; Zapfen, *m.*

— à gorge, *throttle valve*, Drosselventil.

— à garniture (m. vap.), *equilibrium steam-valve*, Gleichgewichtsventil.

— longitudinale, *f.*, *longitudinal valve*, Längenventil, *n.*

— levante, *lifting valve*, Hebventil, *n.*

— plate ou enfilée (m. vap.), *flat steam-valve*, flaches Ventil.

— de prise d'eau (m. vap.), *feed valve*, Speiseklappe.

—, porte de —, *f.*, *clack-door*, Ventilthür, *f.*

— renversée, atmosphérique pour chaudière, *reverse valve for boiler*, Luftventil des Kessels.

— reniflante (m. vap.), *snifting valve*, Schnarrventil, *n.*

—, système de —s, *m.*, *set of valves*, Klappensystem, *n.*

— de sortie, *eduction valve*, Auslassventil.

Soupape à soulèvement (m. vap.), *lifting valve*, Hebventil, *n.*

— de soufflet, *f.*, *valve*; *clack*, Balgenklappe, *f.*; —ventil, *n.*

— qui donne la vapeur pour purger le condenseur, *upper blow thro'-valve*, Dampfventil zum Reinigen des Condensators.

— tournante (m. vap.), *rotary valve*, Drehventil, *n.*

Soupente, *f.* (méc.), *suspension-joist*, Hängebalken, *m.*

— (serr.), *iron support of a chimney*, eiserne Stütze eines Rauchfangs.

Soupeser, *to weigh in the hand*, in der Hand wägen.

Soupirail, *m.*; ventouse; lumière, *f.* (m. vap.), *steam-hole*, Dampfloch, *n.*

Souple; flexible, *supple*; *pliant*; *flexible*, geschmeidig; biegsam.

Souquet, *m.* (for.), *wooden wedge*, Holzkeil, *m.*

Sourcil, *m.* (charp.), *casing*, Sturzverkleidung der Thür, *f.*

— de porte, *m.* (men.), *lintel*, Oberschwelle, *f.*; Sturz, *m.*

— de corniche, *lintel of a cornice*, Oberblättchen, *n.*

Sourcilier, *m.* (glac.), *projection of the glass-furnace*, Vorsprung am Glasofen.

Sourd (bij.), *cloudy*; *flawy*, trüb; wolkig.

Sourdine, *f.* (horl.), *sourdine*, Sperrfeder; Schlagsperre, *f.*

Sous-acétate de cuivre, *subacetat of copper*, basisch essigsaures Kupferoxyd.

Sous-carbonate de soude, *m.* (chim.), *soda*; *potash*, Löthsalz *n.*

— de cobalt, *m.*, *subcarbonate of cobalt*, 2/3 kohlensaures Kobaltoxyd.

— de potasse, *subcarbonate of potassa*, einfaches, kohlensaures Kali.

— de cuivre, *subcarbonate of*

copper, halbkohlensaures Kupferoxydhydrat.
Sous-chloride de potasse, *subchloride of potassa*, unterchlorigsaures Kali.
— de chaux, *subchloride of lime*, unterchlorigsaurer Kalk.
— de magnésie, *chloride of magnesia*, unterchlorigsaure Magnesia.
Sous-faîte, *m.* (charp.), *crown-post*; *king-post*, Giebelspiess, *m.*; Giebelsäule, *f.*; Giebelspitze, *f.*
Sous-fondeur, *m.* (mét.), *under-smelter*, Kleinschmelzer, *m.*
Sous-garde, *f.* (arq.), *trigger-guard*, Sicherheitsreif; —ring, *m.*; Abzugsbügel; Handbügel, *m.*
Sous-oxyde, *m.* (chim.), *suboxyd*, Suboxyd, *n.*
— de natrium, *suboxyd of sodium*, Natriumsuboxyd.
— de plomb, *m.*, *red-lead*, Bleisuboxyd, *n.*
Sous-sel, *m.* (chim.), *subsalt*, Untersalz, *n.*
Soutènement, *m.* (charp.), *stay*; *prop*, Strebepfahl, *m.*
—, mur de —, *m.*, *retaining-wall*; *breast-wall*, Schützmauer; Stützmauer, *f.*
Souterrain, *m.* (ch. fer), *tunnel*, Tunnel, *m.*
—, puits de —, *m.*, *tunnel-pit*, *tunnel-shaft*, Tunnelschacht, *m.*
—, construire, faire un —, *to tunnel*, einen Tunnel anlegen, bauen.
Soutien, accot, noyau, tampon dans le moulage de la porcelaine, *wedge*, Keil, *m.*
Soutrait, *m.* (f. pap.), *lower press-board*, unteres Brett an der Presse.
Soyère, industrie —, *silk industry*, Seidenzucht; Seidenverarbeitung, *f.*
Spalt; spath, *m.* (mét.), *spar*, Spalt; —stein, *m.*
Spatule, *spatula*; *spattle*, Spatel, *f.*; Scheit, *m.*
Spatuler du chanvre, *beating*; *swinging*; *swingling*: *swindling*, schwingen; schwingeln.
Spécification (de brevet), *specification*, Specificirung, *f.*
Spécifique (phys.), *specific*, specifisch.
Speis; alliage métallique, *m.* (fond.), *metallic mixture*; *amalgam*, Speise; Metallmischung, *f.*
Sphéromètre, *m.*, *spherometer*, Kugelmesser, *m.*
Spinthéromètre, *m.* (phys.), *spintherometer*, Funkenmesser, *m.*
Spiral, *spiral*, schneckenförmig; spiral—.
—, *spiral spring*, Spiralfeder, *f.*
—(horl.), *spiral*, *pendulum-spring*, Spiralfeder.
Spirale, *f.*, *spiral line*, Schneckenlinie; Spiral—.
—, enroulement en —, *m.*, *volution*, Spiralwindung; Schneckenwindung, *f.*
—, en —, *spirally*; *spiry*, Spiralförmig.
Spiritualisation, *f.* (chim.), *spiritualization*, Vergeistigung; Verflüchtigung, *f.*
Spiritueux (chim.), *spirituous*, geistig; geisthaltig.
Spiroïde, *spiral-formed*, spiralähnlich.
Spode; tutie, cadmie, *f.*, *tuty*; *metallic soot in furnaces*, Schwamm; Ofenbruch, *m.*
—, *m.* (chim.), *spodium*, Spodium, *n.*
Stabilité, *f.* (méc.), *stability*; *solidity*, Stabilität, *f.*
Stanhope (imp.), *Stanhope press*, Stanhope Presse, *f.*
Stannage, *m.*, *dipping in a solution of tin*, Eintauchen in eine Zinnauflösung.

Station du chemin de fer, *f.*, *station*, Eisenbahnstation; Station, *f.*
— **principale**, *chief-station*, Hauptstation.
— **pour l'alimentation**, *f.* (ch. fer), *watering-station*, Wasserstation, *f.*
— , chef de —, *m.* (ch. fer), *station-master*; *station-keeper*, Chef einer Station, *m.*
Statique, *f.* (méc.), *statics*, *pl.*, Statik; Standlehre; Wägelehre; Gleichgewichts—, *f.*
Stéarate, *m.* (chim.), *Id.*, stearinsaures Salz.
— de potasse, *m.*, *stearate of potassa*, talgsaures Kali.
— de soude, *stearate of soda*, talgsaures Natron.
Stéaro-ricinate, *m.*, *Id.*, ricinstearinsaures Salz.
Stéréostatique, *f.*, *stereostatics*, *pl.*, Stereostatik, *f.*
Stéréotypage, *m.*; stéréotyper (imp.), *stereotyping*, Stereotypiren, *n.*; Stereotypdruck; Plattendruck, *m.*; Plattenschrift, *f.*
Stéréotypeur, *m.*, *stereotyper*; *stereotypographer*; Stereotypgiesser; Stereotypverfertiger.
Stéréotypie, *f.*, *stereotypography*; *stereotype-printing* ‖ *stereotype-printing office*, Stereotypgiesserei, *f.* ‖ Stereotypdruckerei, *f.*
Sthénomètre, *m.* (phys.), *sthenometer*, Id.
Stigar, *m.* (mét.), *coal-measure*, Kohlenmass, *n.*
Stoc, *m.* (for.), *block*; *anvil-stock*, Ambosstock, *m.*
Straction, *f.* (imp.), *changing a letter or quadrat*, Auswechseln eines Buchstaben oder Quadrats.
Stramine, *f.*; canevas, *m.*, *canvass*, Stramin; Seidenstramin, *m.*; seidene Stickgaze; Seidengaze, *f.*
Stras, *m.* (verr.), *stras*; *paste*, Strass, *m.*
Strasse, *f.*; **cordassé**, *m.* (fil. soie), *floss-silk*, Flockseide; Wirrseide; Galletseide, *f.*
Strasse (pap.), *coarse wrapping paper*, grobes Packpapier.
Stratification, *f.* (chim.), *stratification*, Schichten, *n.*; Schichtung, *f.*
Stratifier (chim.), *to stratify*, schichten.
Stricage, *m.* (f. drap), *finishing*; *finish*, Ausrauhen, *n.*
Strident (méc.), *creaking*; *rattling*, knarrend.
Stries, *f. pl.*; boudine; déchirure, *f.* (verr.), *striae*; *knots*; *threads*; *tears*, Risse, *m. pl.*; Streifen; Riefen; Striemen; Strich, *m.*
Striquer (f. drap), *to give the finish*, ausrauhen; den lezten Strich geben.
Stromatechnie, *f.* (tap.), *fabrication of tapestry*, Tapetenwirkerkunst, *f.*
Strontiane, *f.* (chim.), *strontiane*, Strontiumoxyd, *n.*
Strontium, *m.* (chim.), *Id.*, Id.
Strychnate, *m.* (chim.), *strychnate*, Id.; strychninsaures Salz.
Strychnine, *f.* (chim.), *strychnia*, Strychnin, *n.*
Stuc, *m.*, *stucco*, Stuck; Gypsmörtel, *m.*
—, couvrir, enduire de —, *to stucco*, mit Stuck bekleiden.
Stucateur, *m.*, *plasterer*; *worker in stucco*, Stuckarbeiter; Stuckkünstler, *m.*
Stuck, *m.* (mét.), *half refined iron*, halbgefrichtes Eisen.
Stuck-ofen, *m.* (mét.), *furnace for first refining*, Stückofen, *m.*
Stuffing-box (m. vap.), *stuffing-box*, Stopfbüchse; Wergbüchse, *f.*
Style, *m.*, *style*, Griffel; Zeiger, *m.*
Suage, *m.* (chaudr.), *chamfering-anvil*; *lying anvil*, Kehlamboss; Liegamboss, *m.*
— (étam.), *border of tin-plates*, Einfassung der Zinnteller.

Suage (orf.), *fillet on silver-vessels*, Kranz am Silbergeschirr.
— (serr.), *chamfering-hammer*, Kehlhammer, *m.*
Suager (chaudr.), *to chamfer the edge of a kettle*, den Rand eines Kessels umbiegen und fügen.
Suber, *m.*; subérine, *f.* (chim.), *suberin*, Korkstoff, *m.*
Subérate, *m.* (chim.), *suberate*, korksaures Salz.
Sublimable (chim.), *sublimable*, sublimirbar.
Sublimation, *f.* (chim.), *Id.*; *subliming*, Emportreibung; Erhebung, *f.*
— nouvelle, *resublimation*, Wiederemportreibung, *f.*
Sublimatoire, *m.* (chim.), *subliming-pot*, Sublimirgefäss, *n.*
Sublimé, *m.* (chim.), *sublimate*, Sublimat, *m.*
— corrosif (chim.), *corrosive sublimate*, Corrosivsublimat, *m.*
— doux (chim.), *sublimate at a minimum of oxydation*, versüsster Sublimat, *m.*
Sublimer (chim.), *to sublimate*, emportreiben; übertreiben.
Suboxyde aureux, *m.* (chim.), *aureous suboxyd*, Goldsuboxydul, *n.*
Substance, *f.* (chim.), *Id.*; Substanz, *f.*; Stoff, *m.*
— cornée (chim.), *horn substance*, Hornsubstanz, *f.*
—s impondérables, *f. pl.*, *imponderable fluids*, Imponderabilien, *n. pl.*
— muqueuse (chim.), *mucous substance*, Schleimstoff, *m.*
— salifiante (chim.), *salifiable base*, Salzbilder, *m.*
Subtilisation, *f.* (chim.), *subtilization*, Subtilisirung; Verdünnung, *f.*
Succin, *m.*, *yellow amber*, gelber Bernstein.
Succinate, *m.* (chim.), *Id.*; bernsteinsaures Salz.
Succinate de chaux, *succinate of lime*, bernsteinsaurer Kalk.
— de potasse, *succinate of potash*, bernsteinsaures Laugensalz.
— de soude, *succinate of soda*, bernsteinsaures Natron.
Sucé, *m.* (porc.), *absorption of the glazing*, Einsaugen der Glasur, *n.*
Sucre de champignon, *m.* (chim.), *mushroom sugar*, Schwammzucker, *m.*
— de gélatine, *m.* (chim.), *gelatine sugar*, Leimsüss, *n.*
— de plomb, de Saturne, *m.* (chim.), *acetate of lead*, Bleizucker, *m.*
Sucrite, *m.* (chim.), *oxalate*, zuckersaures Salz.
Suer le fer, *to heat iron completely*, Eisen vollkommen schwitzen.
Suie de cuivre, *f.* (fond.), *copper-soot*, Kupferruss, *m.*
Suifer (lam.), *to dip the sheet-iron in grease*, das Eisenblech in Fett tauchen.
Suin, *m.* (verr.), *neutral glass-salt*, Glasmittelsalz, *n.*
Suint, *m.* (f. drap), *yolk*; *grease*, Wollenfett, *n.*; fettig; Schweiss, *m.*
Suivable (f. drap), *even*, gleich.
Suivi; continu, *contiguous*, an einander hängend.
Suiveur; râble, *m.* (fond. pl.), *rule*; *rake*, fortgeschobenes Lineal.
Sulfate de zinc; couperose blanche; vitriol blanc, *white vitriol*; *sulphate of zinc*, Zinkvitriol; schwefelsaures Zinkoxyd.
— de soude, *sulphate of soda*, schwefelsaures Natron.
— de chaux, *m.*, *sulphuret of calcium*; *sulphate of lime*, Gyps, *m.*; schwefelsaurer Kalk.
— de potasse, *m.*, *sulphate of potassa*, schwefelsaures Kali.
Sulfaté, *sulphated*; *sulphatic*, schwefelgesäuert.
Sulfide vanadeux, *vanadous sul-*

phide, Vanadinschwefel, *m.*
Sulfite, *m.* (chim.), *sulphite,* Sülfid, *n.*
Sulfocyanure, *m., sulphocyanide,* Schwefelcyanmetall, *n.*
— de cuivre, *m., sulphocyanide of copper,* Kupfersulfocyanid, *n.*
Sulfo-sel, *m.* (chim.), *salt combined with sulphide,* Sülfidsalz, *n.*
Sulfures, *m. pl., sulphides,* Schwefelmetalle, *n. pl.*
— calcaire, *sulphurate of lime,* Kalkleber, *f.*
— cuivrique, *copperish sulphuret; copper sulphur,* Kupferschrötel; Kupferschwefel, *m.*
— de carbone, *m., sulphuret of carbon,* Schwefelalkohol, *m.*
— de fer, *m., sulphuret of iron,* einfaches Schwefeleisen.
— iridique, *iridic sulphur,* Iridiumschefel, *m.*
— de manganèse, *m., sulphuret of manganese,* Glanzblende, *f.*
— de méthylène, *sulphide of methylene,* Methylsulfür, *n.*
— de plomb, *m., sulphurate of lead; sulphuret of lead,* Bleisülfid; Schwefelblei, *n.*
Sulfuré (chim.), *sulphuretted,* mit Schwefel gesäuert.
Sulfureux, *sulphurous; sulphureous,* schwefeligsauer.
—, état —, *m., sulphureousness,* schwefeligsaure Beschaffenheit.
Sulfurique (chim.), *sulphuric,* schwefelig.
Sumac, *m.*; galle; noix de galle, *f.* (teint.), *sumach; galls, pl.; valonia; saw-wort,* Gallnuss.
Superficie, *f., superficies; area,* Oberfläche, *f.*; Flächenraum, *m.*
Superfin, *superfine,* superfein.
Superposer, *to superpose,* über, darauf legen, setzen, stellen.
Superposition, souder par — (for.), *to weld together,* an einander schweissen.
Support, *m.* (bout.), *support,* Stütze, *f.*
Support (faïenc.), *support,* Stütze, *f.*; Halter, *m.*
— (imp.), *support of the chase,* Träger am Rähmchen, *m.*
— (tour), *rest,* Träger, *m.*; Auflage, *f.*
— (verr.), *model iron,* Leisteneisen, *n.*
— (arq.), *support of the barrel,* Lager, *n.*
—; rondeau, *m.* (pot.), *support,* Panzen, *m.*; Stütze, *f.*
—, *m.* (charp.), *strut,* Stützbalken, *m.*
— (méc.), *fulcrum,* Stützpunkt, *m.*
—; chaise, *f.* (méc.), *hanger,* Hängelager, *n.*
—, *m.* (m. vap.), *pillar,* Support, *m.*
— de la cucurbite (chim.); *cucurbite-stand,* Scheidebock, *m.*
— fixe (tour), *slide-rest; sliding-rest,* feste Auflage.
— à chariot (tour), *slide,* Schlitten für den Support, *m.*
—s des cylindres, *m. pl.* (fil.), *cylinder stands,* Stanzen, *f. pl.*,
—, chaise de —, *f.* (tour), *rest,* Support, *m.*
— de coussinet (méc.), *carriage,* Lagerstütze, *f.*
— de levier de soupape de sûreté, *support of the lever of safety valve,* Stütze des Hebels am Sicherheitsventil.
— de la moufle (fond.), *support of the muffle,* Muffelblatt, *n.*
—, planche de —, *f., stand; pitch-board,* Stützbrett, *n.*
—, plaque de —, *f., stand,* Stützplatte, *f.*
Suppression, feu de — (chim.), *slow fire,* Dämpffeuer, *n.*
Surachat, *m.* (mon.), *overpay,* Ueberkauf, *m.*
Suraffinage, *m., overrefining,* Ueberbrand, *m.*
Surbout, *m.* (charp.), *beam turning on a pivot,* Drehbaum, *m.*

Surcharge, *f.*, *Id.*, *overcharge*, Ueberlast, *f.*
Surcharger (mét.), *to overcharge the furnace*, übersetzen.
Surchauffer (for.), *to overheat*, zu stark glühen.
Surchauffure, *f.* (for.), *overheating*; *flaw produced by overheating*, Riss, *m.*; brüchige Stelle durch allzustarke Glühe.
Surcomposé (chim.), *supercompound*; *double compound*, doppelt zusammengesezt.
Surdité, *f.* (bij.), *cloudiness*, Trübe, *f.*
Surdorer, *to double-gild*, stark vergolden.
Sureau, *m.* (bois), *elder*, Hollunderholz; Fliederholz, *n.*
Surface, *f.*, *surface*, Oberfläche, *f.*
— unie, plane; plaine, *f.*, *level*; *face*, ebene Fläche.
Surjet, *m.*, *mantua-maker's hem*, überwendliche Naht.
—, en —, *whipped*, überwendlings.
Surjeter, *to whip*, überwendlich, überwendlings nähen.
Surmoule, *m.*, *mantle*, Uebermodel; Ueberform, *f.*; Ueberguss, *m.*
Surmouler, *to cast a mantle on*, überformen; übermodeln.
Suroxyde, *m.* (chim.), *superoxyd*, Ueberoxyd, *n.*
Suroxygénation, *f.*, *hyperoxygenation*, Uebersäurung, *f.*
Surpoids, *m.*, *overweight*; *overplus*, Aufschlag, *m.*; Uebergewicht, *n.*
Surtondre (f. drap), *to shear roughly*, überscheren; obenhin scheren.
Sursaturation, *f.* (chim.), *supersaturation*, Uebersättigung, *f.*
Sursaturé (chim.), *oversaturated*, übersättigt.
Sursaturer (chim.), *to supersaturate*, übersättigen.
Sursel, *m.*, *supersalt*, Ueberaalz.
Surtout, *m.* (fond.), *mantle*, Mantel; Form —, *m.*
— (orf.), *epergne*, Tafelaufsatz, *m.*
Suspendre le mouvement des soufflets (for.), *to suspend the action of the bellows*, die Bälge abhängen.
Suspension, *f.* (horl., méc.), *suspension*, Aufhäugung, *f.*
— à ressort (horl.), *spring-suspension*, Stück einer dünnen Uhrfeder.
—, point de —, *m.* (méc.), *fulciment*, Aufhängepunkt, *m.*
Suspensoir, *m.* (bal.), *suspension-ring*, Hängering, *m.*
Système, *m.* (méc.), *set*, System, *n.*
— décimal, *decimal system*, Decimalsystem, *n.*
— duodécimal, *duodecimal system*, Duodecimalsystem, *n.*
— à vis (fil.), *screw gills*, *pl.*, Schraubenkämme, *m. pl.*

T

T (cout.), *screw of a knife handle*, Messerheftschraube, *f.*
— (m. vap.), *elbow joint*, Knieverbindung, *f.*
—; axe en T à deux leviers opposés, *m.*, *cross-axle*, Welle mit zwei gegenüberstehenden Hebeln.
T; équerre en —, *T ruler*, *T square*, Anschlaglineal, *n.*; Reissschiene, *f.*
—; traverse de la grande bielle, *f.* (m. vap.), *cross bar of the connecting rod*, Kreuzstange an der Triebstange, *f.*

T; traverse de la pompe à air (m. vap.), *air-pump cross bar*, Kreuzstange der Luftpumpe, *f.*
—; traverse du tiroir, *f.* (m. vap.), *cross bar of the valve*, Kreuzstange der Klappe.
—, traverse du grand piston, *f.* (m. vap.), *cross bar of the steam piston*, Kreuzstange des Pistons, *f.*
Tabernacle, *m.* (clout., ép.), *chest below the grind-stone*, Kasten unter dem Schleifstein.
Tabis, *m.* (ét. soie), *tabby*, moirirter Zeug.
Tabiser, *to tabby*, moiriren; wässern.
Table, *f.* (m. fil.), *portee*, Gang, *m.*
—, *f.*; plateau, *m.* (mach. à rab.), *bed*; *table*, gusseiserne Tafel.
— (plomb.), *sheet of lead*, Bleitafel; Bleiplatte, *f.*
— (ferbl.), *punching table*, Durchschlagtisch, *m.*; Durchschlagbank, *f.*
— (fil.), *table*, Bahn, *f.*
— pour arçonner (f. drap), *clothier's frame*, Fachtisch, *m.*
— en ardoise émaillée, *enamelled slate table*, emaillirte Schiefertafel.
— de boucanière, *work-block*, Arbeitsklotz, *n.*
— à carder, *carding-table*, Kardätschentisch, *m.*
— à couler les glaces, *table on which large mirors are cast*, Giesstisch, *m.*; Giesstafel, *f.*
— dormante; — allemande (mét.), *nicking-buddle*; *rack*, Kehrherd, *m.*
—, diamant en —, *tabulated diamond*, Tafel, *f.*; Tafelstein, *m.*
— de l'enclume, *face of the anvil*, Ambosbahn, *f.*
— à étaler (fil. lin), *spreading table*, Breitetisch, *m.*
— à feuille (men.), *Pembroke table*, Falztisch, *m.*
Table en fil de fer, *wire-table*, Drahtgestell, *n.*
— à imprimer les indiennes, *printing-table*, Drucktafel, *f.*
— à laver les mines (mét.), *buddle*, Stossherd, *m.*
— de lavoir (mét.), *buddling-table*, Waschbühne, *f.*
— à lisser, *sleeking-table*; *smoothing-table*, Glätttisch, *m.*
— du marteau, *f.*, *face of the hammer*, Hammerbahn, *f.*
— des matières, *f.* (imp.), *table of contents*; *index*; Inhaltsverzeichniss, *n.*; Index, *m.*
— de plomb, *plate of lead*, Bleiplatte, *f.*
— à plomb (f. drap), *scaling table*, Siegelbank, *f.*
— de la platine, *f.* (arq.), *lock-plate*, Fläche am Flinteuschloss, *f.*; Flintenschlossblech, *n.*
— pliante, brisée, *folding-table*, Aufschlagtisch; Klapptisch, *m.*
— à tondre (f. drap), *shearing-table*, Absetztisch; Schertisch, *m.*
— à travailler, *f.*; établi, *m.*, *work-table*; *work-bench*; *bench*; *shop-board*, Arbeitstisch, *m.*; Bank, *f.*
— tournante (ch. fer), *turntable*, Drehscheibe, *f.*
— traversale (ch. fer), *traversing table*, Uebergangsscheibe, *f.*
— des tiroirs, *f.* (m. vap.), *slide valve face*, Klappenfläche, *f.*
Tableau, *m.* (men.), *board*, Anschlagbrett, *n.*
— des caractères à fondre, *bill of fount*, Giesszettel, *m.*
Tablée, *f.* (f. drap), *table-width*, Schertischlänge; Tischbreite, *f.*
Tabletier, *m.*, *toy-man*, Kunstschreiner; Kunstdrechsler; Kunstdreher, *m.*
Tablette, *f.* (men.), *shelf*, Gestell; Fach; Regal, *n.*
— (charp.), *head-piece of a beam*, Balkenkopf, *m.*

Tablette (imp.), *till*; *shelf*, Brücke an der Presse, *f*.
— pour les livres, *bookstand*; *book shelf*, Büchergestell, *n*.
Tablier, *m*. (fil.), *feeding-cloth*, Einlasstuch, *n*.
—, *m*., *apron*; *leathern apron*, Schürze, *f*.; Schurzfell; Schurztuch, *n*.
—, droit de — (imp.), *entry*, Einschreibegebühr, *f*.
Tabouret, *m*. (charp.), *stool*, Trilling, *m*.
— électrique, *insulating stand*, Elektrisirstuhl; Elektrisirschemel, *m*.
— isolateur, *m*. (phys.), *insulator*; *insulating stand*, Scheidegestell; Scheidegerüst, *n*.
Tâche, à la —, *by the task*; *by the piece*; *by the job*, stückweise.
—, ouvrage, travail à la —, *n*., *task-work*; *piece-work*; *job-work*; *jobbing*, Stückarbeit; Accordarbeit, *f*.
—, ouvrier à la —, *jobber*, Stückarbeiter, *m*.
Tachéotype, casse — (imp.), *case for quick composition*, Schnellsetzkasten, *m*.
Tâcheron, *m*., *task-master*, Tagewerker; Meister, *m*.
Tacheter; moucheter; marbrer la tranche (rel.), *to marble a book's edge*, einsprengen.
Tachymètre, *m*. (méc.), *trochometer*, Geschwindigkeitsmesser, *m*.
Tacon; taquon, *m*. (imp.), *key*; *wedge*, Unterlage; Fütterung, *f*.
Tacot; tacquoir; taquet; rat; chasse-navette, *m*. (tiss.), *driver*; *pecker*, Schneller; Treiber; Vogel, *m*.
Taffetas, *m*., *taffeta*; *taffety*; *lutestring*; *lustring*, Taft; Tafft, *m*.
— à miroir, *m*., *flowered taffeta*, Spiegeltaffet, *m*.
Taillade croisée (serr.), *cross-cut*, Kreuzhieb, *m*.
Taillanderie, *f*., *edge-tool trade* ‖ *edge-tools*, Schneidewaarenhandel, *m*. ‖ Schneidewaaren, *f. pl.*
Taillandier, *m*., *edge-tool maker*; *iron-monger*, Zeugschmid; Scharfschmid; Eisenhändler, *m*.
— grossier; forgeron, *m*., *blacksmith*, Grobschmid.
— vrillier, *gimblet-maker*; *boresmith*; *file-cutter*, Bohrschmid; Feilenhauer, *m*.
— en œuvres blanches, *tinman*, Weissblechschmid.
— en fer blanc et noir; ferblantier, *m*., *tinker*; *tinman*, Blechschmid; Blechschläger, *m*.
Taillant; découpoir, *m*. (lam.), *cutter*, Schneidscheibe, *f*.
—, *m*. (for.), *edge* (*of edge-tools*), Schneide, *f*.
Taille, *f*. (fourb.), *edge*, Schneide, *f*.
— -douce (grav.), *copper-plate*, Kupferstich, *m*.
— -douce du frontispice, *f*. (imp.), *frontispiece*, Titelkupfer, *n*.
— -doucier, *m*. (imp.), *printer of copper-plates*, Kupferdrucker, *m*.
—, fine —; douce — (lime), *smooth cut*, feiner Hieb.
—, grosse — (lime), *rough cut*, grober Hieb.
—, moyenne — (lime), *bastard cut*, Mittelhieb, *m*.
—, lime à une seule —, *single-cut file*; *float*, einhiebige Feile.
—, lime à deux —s, *double-cut file*, zweihiebige Feile.
— de dessous; première — (lime), *first course*, Grundhieb; Unterhieb, *m*.
— de dessus; seconde —, *second course*, Kreuzhieb; Oberhieb, *m*.
—, *f*. (mon.), *division of a mark of gold or silver into a certain quantity of equal pieces of money*, Münzgewicht, *n*.
— des pièces, *f*. (mon.), *cutting to standard weight*, Stückeln; Ausstückeln, *n*.; Stückelung, *f*.

Taillé en chanfrein, *chamfered*, ausgekehlt.

Tailler (mon.), *to cut to standard weight*, ausstückeln ; stückeln.

— ; couper, *to slice in*, einschneiden.

— ; sculpter (bois), *carving*, schnitzen.

— ; taille, *f.* (ouv. mét.), *cutting*, Hauen, *n.*

— (imp.), *to bit*, schneiden.

—, découper la frisquette (imp.), *to cut out the frisket*, das Rähmchen ausschneiden.

— en acier (fourb.), *to engrave the shell*, ein Stichblatt mit dem Grabstichel verzieren.

— en bague (bij.), *to enchase in the shape of a ring*; *to thread*, in Form eines Rings einfassen ; fadenförmige Striche um etwas herum machen.

— les flans (mon.), *to clip the planchets*, die Zaine schroten.

— sur le verre, *to grind in* ; *to cut in*, einschleifen.

— le verre, *glass cutting*, Glasschneiden, *n.*

Tailleresse, *f.* (mon.), *cutter*, Stücklerin; Ausstücklerin, *f.*

Taillerolle, *f.*; rabot, *m.* (tiss. soie), *travet*; *velvet-knife*, Sammtmesser; Flormesser, *m.*; Sammthaken; Dreget, *m.*

Taillet, *m.* (for., serr.), *priming-iron*, Schroteisen, *n.*

Tailleur, *m.* (mon.), *engraver*, Stempelschneider, *m.*

— de limes, *m.*; *file-cutter*, Feilenhauer, *m.*

— de verre ; polisseur de glaces ; lunettier, *m.*, *glass-grinder*, Glasschleifer ; Glasschneider, *m.*

Tain ; appeau, *m.* (ferbl.), *tin-foil*; *leaf-tin*, Blattzinn; Staniol, *n.*

—, *m.*; feuille d'étain, *f.* (glac.), *tin-plate*; *tin-foil*, Belegung, *f.*; Spiegelbeleg, *m.*; Folie, *f.*; Spiegelblatt, *n.*; Staniol, *m.*

Talon, *m.* (mon.), *holder of the steel trepan*, Schussbolzen, *m.*

Talon, *m.* (men.), *talon*; *reversed cornice*, Karniess ; umgekehrtes Karniess.

— (cout.), *heel*, Stoss, *m.*

— (fourb.), *shoulder*, Schuh, *m.*

— (horl.), *arm* ; *foot* ; *heel*, Theil des Steigeradklobens der die Stange der Unruhe hält.

— (charp.), *back of the axle-tree*, Hintertheil des Pflughauptes.

— (card.), *stock*, Boden, *m.*; Kreuz, *n.*

— (serr.), *stop*, Stoss am Riegel.

—, cercle à — (pot.), *cercle with shoulders*, Einsatzring mit Vorsprung.

—, faire les —s (men.), *to flute* ; *to chamfer* ; *to hollow* ; *to channel*, abkehlen.

— d'une forme (imp.), *foot of the letters in a form*, untere Fläche, Fuss der Buchstaben einer Form.

— d'une pendeloque ((bij.), *hook of a pendant*, Träger an einem Angehänge.

— du siphon (pomp.), *upper box of a pump*, Pumpenschuh, *m.*

Talus, *m.* (ch. fer), *slope* ; *declivity*, Abhang, *m.*

—, en —, *aslope*, abhängig.

— mise en —, *f.* (niv.), *sloping*, Dossirung, *f.*

Taluter (niv.), *to slope*, einen Abhang dossiren.

Tambour, *m.* (men.), *wind-screen*; *tympan*, Windfang, *m.*

—, *m.* (fil.), *main-cylinder*, Trommel; grosse Trommel; Siebtrommel; Kratztrommel, *f.*

— ; barillet, *m.* (horl.), *barrel of a watch*; *spring-box*, Federhaus; Federgehäus, *n.*; Walze ; Trommel, *f.*; Federhaus, *n.*

—, *m.* (lam.), *barrel*, gusseiserne Trommel.

— ; moule de bois pour les cazettes, *m.* (pot.), *drum*, Trommel, *f.*

— (serr.), *drum*, Trommel.

Tambour, *m.* (ém.), *pearl-sieve*, Perlensieb, *n.*
— (méc.), *tread-wheel*, Trommel; Windetrommel, *f.*; Tretrad, *n.*
— des aubes (b. vap.), *paddle-box*, Radkasten, *m.*
— de décharge; peigneur; déchargeur, *m.* (fil.), *doffer*, Kammwalze, kleine Trommel; Streichtrommel, *f.*; Abnehmer; Peigneur, *m.*
— laveur (f. pap.), *wash-cylinder*, Waschtrommel, *f.*
Tambourin, *m.* (bij.), *timbal-shaped pearl*, beckenförmige Perle.
— (tiss.), *warp folding machine*, Trommel; Maschine zum Kettenfalten.
Tamis, *m.*, *sieve*; *sifter*, Sieb, *n.*
— de passage, *m.*, *screen*, Durchwurf (für Sand), *m.*
Tamisage; sassement; criblage, *m.*, *sifting*, Durchsieben, *n.*
—; échantillonnage, *m.* (fond. pl.), *sifting*, Sortiren, *n.*
Tamiser; cribler, *to sift*, durchsieben.
Tamiseur, *m.* (verr.), *sifter*, Sieber, *m.*
Tamisier, *m.*, *sieve-maker*, Siebmacher, *m.*
Tampane, *m.* (charp.), *trundle-work of a wind-mill*, Getriebe eines Windmühlengehäuses, *n.*
Tampe, *f.* (f. drap), *smoothing-board*; *piece of wood on the friezing-table*, Streichbrett, *n.*; Stück Holz an der Kratzscheibe.
Tamper, *to press the smoothing-board on*, das Streichbrett aufdrücken.
Tamplon, *m.* (tiss.), *extender*, Erweiterungskamm, *m.*
Tampon, *m.*, *plug*; *stopper*, Pfropf; Stöpsel, *m.*
— (grav.), *tamkin*, Filzbällchen, *n.*; Tupfballen, *m.*
— (men.), *piece for filling*, Füllstückchen; Deckstückchen, *n.*
Tampon, *m.* (fond.), *plug*; *stopple*; *pin*, Stopfholz, *n.*; Pfropf, *m.*
—, *m.* (out.), *bevil-plane*, Gehrhobel, *m.*
—; soutien, accot, noyau dans le moulage de la porcelaine, *m.*, *wedge*, *prop*, *core*, Keil, *m.*; Stütze, *f.*
—, *m.* (ch. fer), *pad*; *buffer*, Buffer, *m.*; Stosskissen, *n.*
—, *m.* (clout., ép.), *pivot of the grind-stone*, Lager des Schleifsteins, *m.*
— de laine; bouchon, *m.* (imp.), *bearer*, Tupfballen, *m.*
—s stationnaires, *m. pl.*; buttoir, *m.* (ch. fer), *buffing apparatus*, Bufferständer, *m.*
— taraudé, à vis, *screw-plug*, Schraubenstöpsel, *m.*
— pour wagons de chemin de fer, conique à ressorts, avec plongeur cylindrique en fer, *conical railway buffer with draw-springs*, konischer Eisenbahnbuffer mit Stahlfedern.
Tamponner, *to stop*; *to stop up*, zupfropfen; zustöpseln; zuspunden.
Tandrole, *f.* (verr.), *glass-gall*; *sandever*; *anatron*, Glasgalle, *f.*; Glaskalk, *m.*
Tanghine, *f.* (chim.), *tanghine*, Tanghin, *n.*
Tani, *m.* (soie), *best quality of Bengal silk*, erste Sorte Bengalischer Seide.
Tanjet, *m.* (ét.), *kind of indian muslin*, indischer Muslin.
Tantale; tantalium, *m.* (min.), *tantalum*, Tantal; Tantalmetall, *n.*
Tantalite; colombite, *m.* (min.), *tantalium*, Tantalerz, *n.*
Tapece, *f.* (chim.), *bar*, Schlagbaum, *m.*
Tapement, *m.* (grav.), *tapping*, Tüpfeln, *n.*
Taper (dor.), *to force the white ground by the brush in the hol-*

lows, den Kreidegrund in die Vertiefungen mit dem Pinsel eintupfen.

Tapette, *f.* (grav.), *little ball for varnishing the copper-plate*, Firnissballen, *m.*

Tapis, *m.* (f. pap.), *mixtion*, Mischung, *f.*

—, *m.*, *carpet*; *rug*; *cloth* (*for tables*), Teppich, *m.*

— de cheminée, de foyer, *hearth-rug*; *rug*, Kaminteppich, *m.*

— d'Ecosse, *triple carpet*; *three ply carpet*; *Scotch carpet*, dreifacher, schottischer Teppich.

—, façon de Turquie; — de la Savonnerie, *Turkey carpet*, türkischer, Savonnerie Teppich.

—, raser le — (tap.), *to shave the carpet*, den Teppich abscheren.

— de Tournay, *Wilton carpet*, Plüschteppich.

— velouté, *carpet cut in imitation of velvet*, sammtartiger Teppich.

Tapissendis, *f. pl.* (ét.), *printed calico*, gedruckter Kattun.

Tapisserie, *f.*, *tapestry*; *paper-hangings*; *stained paper*, Tapete, *f.*

— de basse lisse, *low warp-tapestry*, tiefschäftige Tapete.

— de haute lisse, *high warp tapestry*, hochschäftige Tapete.

Tapissier, *m.*, *upholsterer* ‖ *tapestry-worker*, Tapezier, *m.* ‖ Tapetenwirker, *m.*

Tapsel, *m.* (ét.), *Bengal calico*, Bengalischer Kalico.

Taque, plaque; platine, *f.* (mét.), *long thin iron plate in the hearth of a smelting-furnace*, Gussplatte; Zacke; Frischzacke, *f.*

Taquer (imp.), *to plane*; *to plane down*, klopfen; niederklopfen.

Taqueret, *m.* (for.), *plate of the front-wall*, Vorwandplatte, *f.*

Taquet, *m.* (men.), *angle-block*; *angle-fillet*, Winkelklotz, *n.*; Eckleiste, *f.*

—; tacot; tacquoir; rat; chasse-navette, *m.* (tiss.), *driver*; *pecker*, Schneller; Treiber; Vogel, *m.*

Taquoir, *m.* (imp.), *planer*, Klopfholz, *n.*

Taquon, *m.* (imp.), *wedge*, *key for raising the type*, Keil zum Erhöhen der Typen.

Taquonner (imp.), *to wedge*; *to key*, füttern; unterlegen.

Tarabiscot (men.), *ogee plane*; *head plane*, feiner Simshobel; Leistenhobel, *m.*

Taraison, *f.* (verr.), *disk-shaped tile for the boccas*, Scheibe für die Arbeitslöcher; Sperrscheibe, *f.*

Taranche, *f.* (charp.), *screw-bar*, Drehbolzen; Schraubennagel, *m.*

Tarare, *f.*, *old smut machine*, alte Schmutzmaschine.

Taraud; tarau, *m.*, *screw-auger*; *twisted auger*; *screw-tap*; *taper-tap*; *tap*, Gewindebohrer; Schneidbohrer; Schraubenbohrer; Mutterbohrer.

— (arq.), *screw tap*, Mundrohr, *n.*

— à expansion, *expanding-tap*, Expansionsschraubenbohrer, *m.*

—, manche de —, *m.*, *wrench*, Stiel, *m.*

—-mère; mère, *f.*, *plug-tap*; *original tap*; *master tap*, Backenbohrer; Originalbohrer, *m.*

Taraudage, *m.*; tarauder; fileter, *screw-cutting*; *screwing*, Schraubenschneiden, *n.*

Tarauder, *screw-cutting*; *tapping*, Schneiden der Schrauben und Bohrer.

— (serr.), *to tap*; *to worm*, zu einer Schraubenmutter ausbohren.

—, machine à —; machine à fileter; machine à tailler les vis, *screw-cutting engine*, Schraubenschneidmaschine.

Tare; déperdition; discale, *f.*, *tare*; *want*; *loss*; *waste*, Abgang des Gewichts, der Schwere, *m.*

Targette, *f.* (serr.), *slide-bolt; flat bolt; snacket; sash-bolt,* Schubriegel; Vorschiebriegel; Fensterreiber; Fensterriegel, *m.*

— (f. drap), *hand-leather,* Handschild des Tuchrauhers.

— à ressort (serr.), *spring plate bolt,* Schubriegel mit Feder.

Tarière, *f.*; laceret, *m.*, *wheel-auger,* Radbohrer, *m.*

—; tarrière, *f.* (charp., men.), *auger; wimble,* Bohrer; Bankbohrer; Bodenbohrer; grosser Bohrer.

— anglaise, *screw-auger,* Schraubenbohrer; englischer Bohrer.

—, bout, cuiller, mèche de —, *auger-bit,* Bohrspitze, *f.*; Bohrlöffel, *m.*

— en cuiller (out.), *shell auger,* Stangenbohrer; Hohlbohrer mit Zahn; Löffelbohrer, *m.*

— conique, *taper auger,* konischer Hohlbohrer.

— à goujon; à moyeux, *auger,* Nabenbohrer; Näber, *m.*

— à jantière, *jaunt auger; felloe auger,* Felgenbohrer.

— avec une mèche tranchante, *f.*, *single cutting drill; single chamfered drill,* einschneidiger Schneidbohrer.

— avec deux mèches tranchantes, *double cutting drill; double chamfered drill,* zweischneidiger Schneidbohrer.

— à mèche spirale, *f.*; perçoir en spirale, *m.*, *screw-auger; twisted auger,* Schneckenbohrer, *m.*

—, petite —, *gimlet,* Zwickbohrer, *m.*

— à pointe aiguë, *taper bit,* Hohlbohrer mit scharfer Spitze.

— à rivet, *rivet auger,* Nietbohrer, *m.*

—, taillant arqué de la —, *shell bit; gouge bit; quill bit,* bogenförmige Schneide am Hohlbohrer.

— *à vis, screw auger; twisted auger,* Schraubenbohrer; gewundener Bohrer.

Tarière à vis simple, *single lip screw auger,* einfacher Schraubenbohrer.

— à vis double, *double lipped screw auger,* doppelter Schraubenbohrer.

Tarlatane, *f.* (ét.), *open muslin,* lose gewebter Muslin.

Tartan, *m.* (ét.), *tartan,* Id.; grossgewürfelter Wollenzeug.

Tartrate, *m.*, *tartrate,* weinsteinsaures Salz.

— de cuivre et de potasse, *m.*, *tartrate of copper and potassa,* weinsteinsaures Kupferoxydkali.

— de potasse, *m.*, *tartrate of potassa,* weinsteinsaures Kali.

Tartre, *m.*, *tartar,* Weinstein, *m.*

— succiné, *m.* (chim.), *succinated tartar,* Bernsteinweinstein, *m.*

— martial; — de fer et de potasse, *tartrate of iron,* Eisenweinstein, *m.*

Tartrite d'or, *m.* (chim.), *tartrite of gold,* Goldweinstein, *m.*

Tas; tasseau, *m.* (orf., serr.), *hand-anvil; stake; teest; polishing block,* Handambos, *m.*; Schlagstöckchen von viereckiger Stahlplatte, *n.*

— (mét.), *heap of ore,* Rösthaufen, *m.*

— à dresser, *m.* (out.), *dressing stake,* Spannstock, *m.*

— à planer, *m.* (out.), *planishing-stake,* Polirstock, *m.*

— à rabattre, *m.*, *hatchet-stake,* Umschlageisen, *n.*

— à soyer, *m.* (out.), *creasing-tool,* Siekenstock; Sekenstock, *m.*

Tasimètre; ductilimètre, *m.* (phys.), *tasimeter,* Dehnbarkeitsmesser, *m.*

Tasseau, *m.* (chaudr.), *anvil,* Halsambos, *m.*

—, *m.* (imp. ét.), *block,* Holzklotz, *n.*

Tasseau, *m.* (out.), *chasing-stake*, Stöckchen ; Treibstöckchen, *n.*
—, *m.* (charp.), *bracket* ; *tapit*, Trageklotz, *n.*; Unterlage der Dachstuhlpfetten ; Trageleiste ; Bockstütze, *f.*
— (mon.), *stake*, Münzambos, *m.*
— à manicle (f. drap), *bur* ; *tassel*, Wanke, *f.*
— à arrondir la tôle, *m.*, *rod for hammering the plates round upon*, Rohrstock, *m.*
Tassement, *m.* (fond.), *sinking*, *absorbing*, Saugen, *n.*
Tassette, *f.* (arq.), *cuiss* ; *greaves*, *pl.*, Beinharnisch, *m.*; Beinschiene ; Beinrüstung, *f.*
Taugour, *m.* (charp.), *sloat*, Achsenrunge, *f.*
Taurine, *f.* (chim.), *taurine*, Gallenasparagin, *n.*; Gallsubstanz, *f.*
Tavèle ; tavelle, *f.* (pass.), *narrow lace*, schmale Borte.
— (m. ord.), *batten*, Lade, *f.*; Anschlag, *m.*
Té, *m.* (out.), *T square* ; *T ruler*, Winkelmass in T form.
Technologie, *f.*, *technology*, Gewerbkunde ; Technologie, *f.*
Teille, *f.*, *hemp-harl*, Schäbe (von Hanf).
Teiller ; tiller ; teillage ; tillage, *m.* (chanvre), *stripping* ; *peeling*, Schleissen ; Schälen ; Pellen, *n.*; Hanf mit der Hand brechen.
Teilleur ; tilleur, *m.*, *stripper*, Hanfbrecher, *m.*
Teilleuse, *f.*; couteau releveur (fil.), *peeling knife* ; *stripping knife*, Schleissmesser, *n.*
Teindre, *to dye* ; *to stain*, färben.
— légèrement, *to tincture*, leicht färben.
— deux fois, *to double-dye*, zweimal färben.
— en laine, *to dye in grain*, in der Wolle färben.
— du bois, *to tinge wood*, Holz beizen.
Teint, *m.*, *dye*, Färbung, *f.*
—, bon —, *fast dye*, Färbung die hält.
—, faux —, *fugitive dye*, Färbung die sich verliert.
—, grand —, *fast*, *permanent colour*, *dye*, dauernde Farbe ; Schönfärberei.
—, petit —, *fugitive*, *fading colour*, *dye*, vergängliche Farbe.
—, à petit —, *fancy-coloured*, bunt gefärbt.
Teinte dure (man. bois), *priming*, Ueberstreichen des Holzes mit Bleiweiss, Leinölfirniss und Terpentinöl.
Teinté (teint.), *tinctured*, leichtgefärbt.
Teinter (teint.), *to tint*, eintönig färben.
Teinture, *f.*, *dyeing*, Färbe ; Färbung, *f.*
—, *f.*; bain, *m.*, *colouring-liquor* ; *dye*, Färbebrühe, *f.*
— d'antimoine (chim.), *antimonial wine*, Spiessglanzauszug, *m.*
—, bain de —, *m.*, *dyer's bath*, Färbeflotte, *f.*
— en brun, *f.*, *brown dye*, Braunfärben, *n.*
— d'or, *f.*, *tincture of gold* ; *potable gold*, Goldauflösung ; Goldtinktur, *f.*
Teinturerie, *f.*, *dye-house* ; *dye-mill* ; *dye-works*, *pl.*, Färberei, *f.*
Teinturier, *m.*, *dyer*, Färber, *m.*
— en drap, *m.*, *cloth-dyer*, Tuchfärber, *m.*
— -fourreur, *skin-dyer*, Rauchfärber, *m.*
—, noir de —, bon noir, *dying-black* ; *dyer's black*, Färberschwärze, *f.*
— en pastel, *dyer in woad*, Waidfärber, *m.*
— du petit teint, *dyer of wearing apparel*, Kleinfärber ; Schlechtfärber ; Umfärber, *m.*

Teinturier en soie, *silk-dyer*, Seidenfärber, *m.*
— du grand teint, *stainer*; *dyer in fine colours*, *scarlet-dyer*, Schönfärber; Buntfärber; Scharlachfärber, *m.*
Télégraphe, *m.*, *telegraph*, Telegraph, *m.*
—, annoncer, envoyer par le —, *to announce*, *to forward by telegraph*; *to telegraph*, durch den Telegraph anzeigen; übermachen; telegraphiren.
— électrique, *electric telegraph*, elektrischer Telegraph.
— imprimeur, *m.*, *printing telegraph*, Drucktelegraph, *m.*
— sous-marin, *m.*, *submarine telegraph*, unterseeischer Telegraph.
Télésie, *f.* (lap.), *sapphire*, Saphir.
Tellette, *f.* (f. pap.), *hair-sieve*, Rossharzeug; Haarsieb, *n.*
Tellière, *f.* (pap.), *foolscap*, Tellierepapier, *n.*
Tellurate, *m.* (chim.), *tellurate*, tellursaures Salz.
Telluraurate, *m.* (chim.), *tellurorate*, Tellurgoldsalz, *n.*
Tellure, *m.* (chim.), *tellurium*, Tellurium; Tellurmetall, *n.*
Tellurure; telluride, *m.* (chim.), *telluride*, Tellurverbindung, *f.*
Télon, *m.* (ét.), *coarse drugget*, ordinärer Wollenzeug.
Témascale, *f.*, *kiln for the cochineal*, Darrofen für die Cochenille.
Témoin, *m.* (rel.), *string-end*, Zeuge; Randzeuge, *m.*
—, *m.* (chim.), *bead*; *grain*, Zeiger, *m.*
Tempe, *f.*; tempia; temple; templet; templu, *m.* (tiss.), *temple*; *templet*; *stretcher*, Sperrruthe, *f.*; Spannstock; Tömpel; Tempel, *m.*
Temple; templu, *m.* (f. drap), *stretcher*, Tempel; Spannstock, *m.*; Spannholz, *n.*; Filzruthe; Sperrruthe, *f.*
Temple mécanique (tiss.), *self-acting temple*; *self-adjusting temple*, selbstwirkender Tempel.
Templer (tiss.), *to put on the stretcher*, auf der Sperrruthe aufspannen.
Templet, *m.* (rel.), *templet*, Häkchenhalter; Vorschlag, *m.*
Temps perdu (vis), *end play*; *loss of time*, todter, leerer Gang.
Ténacité; viscosité, *f.*, *tenacity*; *viscidity*, Zähheit, *f.*
Tenailles, *f. pl.*, *tongs*; *large tongs*, *pl.*, Zange; Schmiedezange; Stauchzange, *f.*
— (fond.), *pincers*, Giesszange, *f.*
—; tricoises, *f. pl.*, *pincers*, *pl.*, Beisszangen, *f. pl.*
— (glac.), *pincers*, Hafenzange.
—; pince, *f.* (tréf.), *plyer*, Zange, *f.*
— (tréf.), *pinchers*, *pl.*, Schiebekloben, *m.*
—; pince, *f.*, *cutting nipper*; *pincer*; *pair of nippers*, Beisszange, *f.*
—s à bec, *cramp*, Schnabelzange.
—, bouche des —s *f.*, *bit*, Maul, *n.*
— à bouche droite, *flat bit tongs*, Zange mit geradem Maul.
— à bouche courbée, *hoop tongs*, Zange mit aufgebogenem Maul.
— à deux biseaux; mordache, *f.* (for.), *nippers*, *pl.*, Kneipzange, *f.*
— à large bouche, *slide-vice*, Breitmaul, *n.*
— à bouche étroite, *slide-plyer*, Schmalmaul, *n.*
— à boucle, *f.*, *pin-tongs*; *sliding tongs*, Schiebzange, *f.*
— à chanfrein, *f.* (serr.), *bit-pincers*, *pl.*, Bartklappe, *f.*; Art Zange den Schlüsselbart etc., im Schraubstock zu halten.
— à contourner (scie), *saw-set plyer* Zange zum Aussetzen der Zähne.

Tenailles creuses, *f. pl.* (serr.), *hollow tongs, pl.*, Hohlzange, *f.*
—s à crocs recourbés, *pincer*, Brechzange.
—s crochues (serr.), *crooked tongs*, Krummzange.
— à couper; pince, *f.*, *nippers*; *cutting nippers*; *cutting plyers, pl.*, Kneipzange; Beisszange; Zwickzange, *f.*
—, grosses —s (mét.), *shingling tongs, pl.*, Wärmzange, *f.*
—s à jeter en fonte, *founder's pincers*, Giesszange.
—s à loupes (fond.), *bloom-tongs*, Raufzange; Rumpfzange.
—s à main (fourb.), *hand-tongs*, Griffwinde, *f.*
—, manche des —s, *m.*, *reins*, Griff, *m.*
—s à plier, à courber, *pliers, pl.*, Biegzange.
— à vis; pince à vis, *f.*; étau à vis, *m.* (serr.), *vice*; *hand-vice*, Feilkloben; Handkloben, *m.*
— à vis à ouverture étroite, *dog-nose hand-vice*; *pig-nose hand-vice*, schmalmauliger Feilkloben.
— à vis à large ouverture, *cross-chap hand-vice*, breitmauliger Feilkloben.
Tenaillée, *f.*, *as much as a pair of tongs can hold*, eine Zange voll.
— (ép.), *as much as a pair of tongs can seize*, Griff, *m.*
Tenant or, *containing gold*; *auriferous*, goldhaltig.
Tender, *m.* (ch. fer), *tender*; *tender carriage*, Tender; Vorrathswagen; Bedarfswagen, *m.*
Tendoir, *m.* (f. drap), *tenter*, Spannholz, *n.*; Spannstock; Ausspanner, *m.*
Tendoires, *f. pl.* (teint.), *drying-poles*, Trockenstangen, *f. pl.*
Tenettes; tenelles, *f. pl.* (étam.), *small tongs, pl.*, kleine Zange.
— (arq.), *bolt*, Zapfen; Haft; Ladstockschaft, *m.*
Tenettes (horl.), *little pivot*, Zäpfchen; Säckchen, *n.*
Tenon, *m.* (charp.), *tenon*, Zapfen; Hakzapfen, *m.*
—, *m.* (serr.), *tenon*, Stift, *m.*
— en about (charp.), *bevelled tenon*, Klinkwerkzapfen.
—, assemblage à — et mortaise, *m.* (charp.), *cocking*, Verzapfung, *f.*
—, assemblage à —, *m.*, *joint with tenon*, Verzapfung, *f.*
—, double —, *double tenon*, doppelter Zapfen.
— à embrèvement, *tusk tenon*, Zapfen mit Versatzung.
— de poêle, *m.*, *pan-rester*; *pan-holder*, Pfannenknecht, *m.*
— passant (charp.), *tenon and key*, Zapfen mit Keil.
— à queue d'aronde, *dove-tailed tenon*, Schwalbenschwanzzapfen.
— à renfort, *axled tenon*, geächselter Zapfen.
Tension de la vapeur, *f.*, *steam pressure*, Dampfdruck, *m.*
Tentoi, *m.* (h. lisse), *stretching and rolling bar of the beam*, Streck und Rollstange am Weberbaum.
Tenture, *f.* (tap.), *tapestry*; *hangings, pl.*, Teppichtapeten; Wirktapeten, *f. pl.*
Tenure, *f.* (rub.), *thread ravelled*, Fäserchen, *n.*
Térébenthine, *f.*, *turpentine*, Fliessharz, *n.*; Terpentin, *m.*
Térébenthiné, alcool —; gazogène; gaz liquide, *turpentine alcool*, Terpentinalkohol, *m.*
Térébinthe, *f.*, *turpentine-tree*, Terpentinbaum, *m.*
Terme de la congélation; zéro, *m.* (phys.), *freezing point*; *zero*, Eispunkt; Gefrierpunkt, *m.*
— de l'ébullition, *m.* (phys.), *boiling pitch*, Siedegrad; Siedepunkt, *m.*
—s d'un nivellement, *levelling*

terms, Grenzen einer Wasserwägung.
Ternaire (chim.), *ternary*, ternär.
Terne, couleur — (faïenc.), *dull, dim colour*, matte Farbe.
Terra invetriata (pot.), *italian fayence*, italiänische Fayence.
Terrage; engommage, *m.* (pot.), *powdering of the saggars*, Sandbestreuung der Kapseln.
Terraille, *f.*, *pottery*; *earthen wares*, irdene Waare.
Terrasse, *f.* (tréf.), *stove*, Wärmofen, *m.*
Terrassement, *m.* (ch. fer), *earthwork*, Erdarbeit, *f.*
Terrat, *m.* (pot.), *pot for welting the hands*, Werkscherben.
Terre brune à vernir les chaudrons de cuivre, *furnace-brown*, Kesselbraun, *n.*
— bolaire, *f.*; bol, *m.* (min.), *bole*; *bolary*, Bolus, *m.*; Bolarerde; Farbeerde, *f.*
— cuite, *baked clay*; *terra cotta*; gebrannte Erde; terra cotta, rauhes Steinzeug.
— décantée (pot.), *decanted earth*, abgeschwemmte Erde.
— à foulon, *f.* (f. drap), *fuller's earth*, Walkerde, *f.*
— franche; — limoneuse (pot.), *loam*, Lehm; Ziegelthon, *m*
— à mouler, *f.* (fond.), *loam*; *moulding loam*, Formlehm, *m.*
— de noyau (fond.), *clay for lining the inside of a mould*, Kernlehm, *m.*
— de pierre; castine, *f.* (fond.), *stone earth*; *stone flux*, Steinerde, *f.*
— à porcelaine; kaolin, *m.*, *porcelain-earth*; *china-clay*, Porzellanerde, *f.*; Kaolin, *m.*
— à potier; argile figuline; glaise; terre glaise, *f.* (pot.), *potter's clay*, Töpferthon; Letten, *m.*
— à pipes (pot.), *pipe-clay*, Pfeifenthon, *m.*
— pondéreuse; baryte, *f.* (chim.), *baryta*; *barytes*, Schwererde, *f.*
Terre pourrie (ouv. mét.), *rottenstone*, englische Erde.
— sigillée, *sealed earth*, Siegelerde, *f.*
— sulfureuse, *sulphourous earth*, Schwefelerde, *f.*
— savonneuse; terre à foulon (f. drap), *fuller's earth*, Seifenerde, *f.*
— vitrescible, *f.* (verr.), *vitrifiable earth*, Glaserde, *f.*
— vierge (chim.), *virgin earth*, Jungfererde, *f.*
Terrer (f. drap), *to earth*, mit Walkerde, Thonerde überstreichen.
Terreux (lap.), *earth-coloured*, trüb.
Terrification, *f.* (chim.), *transformation into earth*, Vererdung, *f.*; Ansetzung erdiger Theile.
Terrine, *f.* (pot.), *earthen pan*; *pan*, irdener Topf.
Terrinier, *m.* (pot.), *sculpturer of little figures*, Figurenbildner, *m.*
Tessons, *m. pl.*; calcin, *m.* (verr.), *cullet*, Glasbrocken, *m. pl.*; Bruchglas, *n.*
—, *m. pl.* (pot.), *sherds*; *fragments of broken pottery*, Scherben, *f. pl.*
— de grès broyés; ciment de grès, *m.* (pot.), *ground pitcher*, Sandsteincement, *n.*
Tester un peigne (m. tiss.), *to put new teeth in*, einen Kamm neu bezahnen.
Têt, *m.*; casse, *f.* (orf.), *refining-vessel*, Test, *m.*
—, *m.*; coupelle, *f.* (arg.), *coupel*; *test*, Kapelle, *f.*; Treibscherbe, *f.*
— boule à lisser le —, *f.*, *sleeking-ball*, Testkugel, *f.*
—, cendre de —, *f.*, *cupel-ash*, Testasche, *f.*
— à scorifier, *m.* (chim.), *muffle*, Schlackenscherbe, *f.*
Tête, *f.* (glac.), *end of a mirror*, Wulst an dem einen Ende.

Têtes d'une glace, *the two ends*, die beiden Enden.
—; régulateur, *m.*(man. bois), *head*, Anschlag; Kopf, *m.*
— (mét. fil.), *head*; *head-stock*, Passage, *f.*
— (bout.), *head*, Kopf, *m.*
— d'une aiguille, *needle-head*, Oehrende, *n.*; Nadelkopf, *m.*
— de buttoir (ch. fer), *buffer head*, Bufferkopf, *m.*
— croisée de la tige (m. vap.), *cross-head*, Querhaupt der Kolbenstange, *n.*
— d'un clou, *head of a nail*, Nagelkopf, *m.*
— d'une épingle, *pin-head*, Nadelkopf, *m.*
—, table, face de l'enclume, *f.*, *face of an anvil*, Ambosbahn, *f.*
—, panne, face de la mèche, *f.*, *basil of the plane-iron*, Bahn eines Hobeleisens, *f.*
— morte (chim.), *caput mortuum*, Caput mortuum, *n.*
—, ligne de — (imp.), *head-margin*, Columnentitel, *m.*
— du marteau, *head of a hammer*, Hammerkopf, *m.*
— perdue (vis, clou), *driven in nail or screw*, versenkter Nagel oder Schraube.
— de pipe, *f.*; fourneau de pipe, *m.* (pot.), *tobacco-pipe bowl*, Pfeifenkopf, *m.*
— à la romaine, *roman screw-head*, römischer Schraubenkopf.
—, panne, face du rabot, *face of a plane*, Bahn eines Hobels, *f.*
—, têtière de soufflet, *f.*, *bellows-head*, Balgenhaupt, *n.*; Balgenkopf, *m.*
—, vis à la — perdue, *flat screw*, Schraube mit flachem Kopf.
— de vis, *f.*, *screw-head*, Schraubenkopf, *m.*
— de vis en goutte de suif, *round screw-head*, runder Schraubenkopf.
—s, *f. pl.* (cart.), *cards with figures*, Karten mit Figuren.
Têter (ép.), *heading*, spindeln.
Têtier, *m.* (ép.), *header*, Kopfmacher, *m.*
Têtière, *f.* (imp.), *head-stick*, Kreuzsteg, *m.*
Têtine; auche; mèche, *f.* (ép.), *excavation at the pin-head*, halbkugeliges Grübchen; Höhlung zum Aufsetzen der Stecknadelköpfe; Amboshöhle für den Nadelkopf.
Têtoir, *m.* (ép.), *header*; *heading-machine*, Wippe; Nadlerwippe; Knopfspindel, *f.*
Tétrahydrique (chim.), *tetahydric*, tetahydrisch.
Tétrapaste, *m.* (méc.), *polyspast with four pullies*, Kloben oder Flaschenzug mit 4 Scheiben oder Rollen.
Têtu, *m.* (out.), *pick-hammer*; *granite-hammer*, Brechhammer, *m.*
Texte, *m.* (imp.), *text*; *double pica*, Text, *m.*
—, gros — (imp.), *great primer*, Tertia, *f.*
—, petit — (imp.), *brevier*, Jungfer, *f.*
Texture, *f.* (tiss.), *texture*; *web*, Gewebe, *n.*
— des pâtes céramiques, *condition*, *texture of the mass*, Beschaffenheit der Masse, *f.*
Thalassomètre, *m.*, *thalassometer*; *tide-gage*, Ebbe und Fluthmesser, *m.*
Théine, *f.* (chim.), *theine*, Theestoff, *m.*; Thein, *n.*
Thermo-électricité, *f.* (phys.), *thermo-electricity*, Thermoelektricität, *f.*
Thermolampe, *m.*, *thermolamp*, Wärmlampe, *f.*
Thermo-magnétique, *thermo-magnetic*, thermomagnetisch.
— -manomètre, *m.* (m. vap.), *thermometer-gauge*, Wärmedampfmesser, *m.*

Thermomètre, *m.*, *thermometer*, Thermometer; Wärmemesser, *m.*
— à air, *air-thermometer*, Luftthermometer.
— à maxima et à minima, *register-thermometer*; *self-registering thermometer*, Registrirthermometer.
Thermoscope, *m.*, *thermoscope*, Wärmezeiger, *m.*
Tholus, *m.* (charp.), *joining beam*, Kugelhelm, *m.*
Thorine, *f.* (chim.), *thorine*, Thorerde, *f.*
Tierce, *f.* (imp.), *press revise*; *third proof-sheet*, lezter Probebogen; dritter —; Superrevision, *f.*
Tiers-point, *m.*; lime triangulaire, *f.*, *three square file*; *triangular file*, dreieckige Feile.
— -poteau, *m.* (charp.), *triple board*, Laurband, *n.*; Dreilingsdiehle, *f.*; Rähmling, *m.*
Tige, *f.* (clout.), *shaft*; *body*, Schaft eines Nagels.
— (horl.), *rod*, Welle; Achse; Stange, *f.*
— à courroie, *rod-strap*, Riemenwelle, *f.*
—, à —, *shanked*, geschäftet.
—; pole, *f.*, *pawl*, Polstange, *f.*
—, *f.* (man. bois), *head*; *stem*, Anschlag; Kopf; Riegel, *m.*
— conductrice (méc.), *guide-rod*, Leitstange, *f.*
— de communication (m. vap.), *connecting-rod*, Kommunikationsstange.
— de clef, *shank of the key*, Schlüsselschaft, *m.*
— de l'excentrique (m. vap.), *eccentric rod*, Excentrikstange, *f.*
— latérale, *side-rod*, Nebenstange; Seitenstange.
— de piston, *f.* (m. vap.), *piston-rod*; *tail*, Kolbenstange, *f.*
— d'une vis, *f.*, *shank of a screw*, Schwanz einer Schraube, *m.*
Tigeron, *m.* (horl.), *short rod*, Stielchen; Zäpfchen, *n.*
Tille, *f.*, *lime-bast*; *bast*, Lindenbast, *m.*
— (out.), *hatchet-hammer*, Hammerbeil. *n.*
Tiller; tillage, *m.* (chanvre), *stripping*; *peeling*, Schleissen; Schälen; Pellen, *n.*
Tilleul, *m.* (bois), *lime*; *linden*, Lindenholz.
Timbre, *m.*, *mark*, Stempel, *m.*
— (horl.), *bell*, Glocke (ohne Klöppel).
Timpe, *f.* (mét.), *tymp*, Tümpel; Tümpelstein, *m.*
Tinette, *f.* (blanch.), *soaping-but*, Einseifbütte, *f.*
— (f. pap.), *rag-tub*, Lumpentiene, *f.*
—, *f.*; baril, *m.* (teint.), *pail*, Hose, *f.*; Eimer, *m.*
— à la colle, *f.* (tiss.), *glue-pot*, Schlichtefass, *n.*
Tinne à malaxer, *f.* (pot.), *tempering tub*, Knetfass, *n.*
Tioul, *m.* (fond.), *skimmer*, Schaumlöffel; Abstreichlöffel, *m.*
Tirage, *m.* (m. vap.), *draught*, Zug des Feuers.
—, *m.* (f. drap), *stretching*, Recken, *n.*
— (imp.), *working*; *working off*; *pulling* (*a proof*), Drucken; Abziehen, *n.*; Druck; Abdrucken; Druckkosten, *pl.*
— (rub.), *gut-cords*, *pl.*, Zugschnürbänder; Zugnestel; Latten und Litzenschnüre, *pl.*
— (fil. soie), *winding off*, Abhaspeln der Seide von dem Seidegehäuse.
— (tréf.), *wire-drawing*, Drahtziehen, *n.*
Tirant; piston, *m.* (pompe), *pump-gear*, Zugstange der Pumpe, *f.*
—; sergent, *m.* (men.), *cramp*; *collar*; *hold-fast*, Zarge, *f.*
—, *m.* (m. vap.), *drawing-rod*, Zugstange.

Tirant, *m.* (charp.), *collar-beam*; *wind-beam*, Hahnenbalken, *m.*

Tire, *f.* (tiss.), *six remnants of cambric attached to each other; pull*, sechs an einander gereihte Reste von Battist; Zug, *m.*

—, étoffe de la grande —, *f.*, *stuff produced by the semple*, mit dem Sempel gearbeiteter Zeug.

—, étoffe de la petite —, *m.*, *stuff for buttons*, Knopfzeug, *m.*

— -balle, *m.* (arq.), *bullet-drawer; worm; crows bill*, Kugelzieher, *m.*

— -botte, *f.* (pass.), *thread-lace*, Leinenborte, *f.*

— -boucher, *m.* (charp.), *axe*, Bundaxt, *f.*

— boucler (charp.), *mortice-cleaner*, Fugenputzer, *m.*

— -bourre (arq.), *wad-hook; worm*, Krätzer, *m.*

— -clou, *m.*, *rail-claw; claw; claw-wrench*, Nägelzieher, *m.*

— -dent, *m.* (tiss. soie), *reed-pincers*, Kammzange, *f.*

— -étoupes, *m.* (arq.), *worm*, Krätzer, *m.*

— -filets, *m.* (cout.), *fillet-tool*, Filetzieher, *m.*; Fileteisen, *n.*

— -filets (men.), *fillet-plane*, Filethobel, *m.*

— -fond, *m.*, *turrel; screw-ring*, Bodenschraube, *f.*

— -laine, *m.* (fond.), *screw for the wool-prop*, Wollpfropfzieher, *m.*

— -ligne, *m.*, *drawing pen*, Reissfeder, *f.*

— -lisses, *m.* (tiss.), *spring shaft*, Aufzugstängelchen, *n.*; Wage, *f.*

— -poil, *m.* (mon.), *aqua fortis*, Aetzwasser, *n.*

— -plomb, *m.* (vitr.), *vice*, Bleizug, *m.*; Ziehrad, *n.*

Tirelles, *f. pl.* (tiss. soie), *simple-cords*, Aufziehschnüre, *f. pl.*

Tirer; étendre; élargir; allonger; trainer, *to stretch; to extend; to dilate; to protract; to lengthen*, dehnen; ausdehnen; ziehen; recken; weiten: ausweiten; strecken; ausstrecken; verlängern.

Tirer; tirage; dévidage, *m.* (fil soie), *reeling*, Haspeln, *n.*

— (imp.), *to take off a proof; to work off a sheet*, abziehen; abdrucken.

— au vrai (grav.), *to take off the last proof*, den lezten Probeabzug von einem Kupferstiche machen.

— avec la brosse (imp.), *to strike off a proof-sheet*, abklopfen; abklatschen.

— à la perche (f. drap), *to raise the nap with teasels*, auf der Stange mit Karden aufkratzen.

— l'émail à la course (ém.), *to form the enamel whilst running*, den Schmelz im Laufe ziehen.

— l'épingle (ép.), *to draw the pin-wire*, den Messingdraht zu den Stecknadeln durch das Zieheisen ziehen; den aufgerollten Draht wieder gerade richten oder ziehen.

—, banc à —, orgue, *m.*, *draw bench*, Schleppzangenbank; Ziehbank, *f.*

— le bain (teint.), *to add a little lemon-juice to the bath*, das Bad stärken.

— la couleur d'une étoffe (teint.), *to boil the colour out of a dyed stuff*, die Farbe abziehen.

— à la perche (f. drap), *to card*, kardätchen.

Tirerie, *f.*, *wire-drawing room*, Ziehwerkstätte, *f.*

Tiret; trait d'union, *m.* (imp.), *hyphen; mark of division*, Divis, *n.*; Theilungszeichen, *n.*

Tiretaine, *f.* (f. drap), *serge*, Petermann; Rasch, *m.*

Tiretenier, *m.* (f. drap), *serge-weaver*, Raschmacher, *m.*

Tirette, *f.* (chim.), *prop of the registers*, Pfrop zum Verstopfen der Register oder Zuglöcher.

Tireur, *m.* (imp. ét.), *brush-boy*, Streichjunge, *m.*
—, *m.* (tiss.), *draw-boy*, Ziehjunge, *m.*
— de lacs, *m.* (tiss.), *draw-boy*, Ziehjunge; Latzenzieher, *m.*
— d'or, *m.*, *gold wire drawer*, Golddrahtzieher, *m.*
Tireuse; fileuse, *f.*, *reeling-girl*, Haspleriun, *f.*
Tiroir, *m.* (arq.), *bolt*, Ring am Gewebrlauf, womit derselbe im Schaft befestigt wird.
— (m.vap.), *slide-valve*; Gleitklappe, *f.*
—, *m.* (f. drap), *toothed cylinder of the friezing-table*, gezahnter Cylinder an der Kratzbank.
—, armature du —, *f.* (m. vap.), *valve-works*, Klappenwerk, *n.*
—, boîte à —, *f.* (m. vap.), *valve-box*, Ventilbüchse, *f.*
—, boîte de — (m. vap.), *valve-casing*, Ventilfutter, *n.*
— de distribution (m. vap.), *slide valve*, Distributionsventil, *n.*
— d'injection, *m.* (m. vap.), *injection slide*, Einlassklappe, *f.*
— régulateur (m. vap.), *distributing-regulator*, Steuerung, *f.*
— du régulateur (m. vap.), *regulator slide*, Regulatorklappe, *f.*
Tisage, *m.* (glac.), *poking*, Schüren; Nachschüren.
Tisart, *m.* (glac.), *flue-hole*, Schürloch, *n.*
Tiseur, *m.* (glac.), *stoker*, Schürer, *m.*
Tisonnier, *m.* (for.), *fire-iron*; *poker*; *stithy-crook*, Schürstab, *m.*; Schürstachel, *f.*; Schürhaken, *m.*
Tissage, *m.* (action), *weaving*, Weben; Wirken.
—; tissu, *m.*, *weft*; *tissue*, Gewebe, *n.*
— des étoffes façonnées, *fancy weaving*, Musterweberei; Bildweberei, *f.*
Tisser, *to weave*, weben; wirken.

Tisserand, *m.*, *weaver*, Weber, *m.*
— en drap, *cloth-weaver*, Tuchweber, *m.*
— à la main, au métier, *hand-weaver*, Handweber.
— en soie, *silk-weaver*, Seidenweber.
— en basins, *m.*, *cotton-weaver*, Baumwollenweber, *m.*
— drapant, *m.*, *freeze-weaver*, Friesmacher, *m.*
— de damas de soie, *silk-damask weaver*, Seidendamastweber, *m.*
— futainier, *m.*, *twill-weaver*, Barchentweber, *m.*
— en ras, *serge-weaver*, Raschweber, *m.*
Tisseranderie, *f.*, *weaving*, Weberei; Weberkunst, *f.*
—, *f.*, *manufactory of calico*, Kattunweberei, *f.*
Tisseur, *m.*, *weaver*, Weber, *m.*
Tissu, *m.*, *tissue*; *web*; *texture*; *textile fabric*, Gewebe; Gewirk, *n.*
— à boucles, velouté; moquettes anglaises, *pl.*, *Terry or cut pile fabrics*, englischer Sammtteppich.
— bois, *m.*, *wood web*, Holzgewebe, *n.*
— -crin, *horse-hair web*, Pferdehaargewebe, *n.*
— double, *double cloth*, Doppelgewebe, *n.*
— cellulaire (bois), *cellular tissue*, Zellengewebe, *n.*
— ligneux (bois), *woody tissue*, Holzfasern, *f. pl.*; Holzgewebe, *n.*
—s à mailles, *m. pl.*, *stitched stuffs*, Wirkwaaren; gewirkte Stoffe, *pl.*
— métallique, *m.*; toile métallique, *f.*, *wire-gauze*; *gauze-wire*, *cloth*; *gauze*, Drahtgewebe.
— à poils, *piled fabric*, Tuchgewebe, *n.*
— paille, *m.*, *straw web*, Strohgewebe, *n.*
Tissure, *f.*, *tissue*; *web*, Weberei, *f.*; Gewebe, *n.*

Tissure, double —, *f.*, *double cloth*, Doppelgewebe, *n.*
Tissutier, *m.*, *weaver*, Kleinweber, *m.*
— rubanier, *ribbon-weaver*, Bandweber.
Titanate, *titanate*, titansauer; titansaures Salz.
Titane, *m.* (chim.), *titan*; *titanium*, Titan, *n.*
— oxydé aciculaire, *m.* (min.), *oxydized acicular titanium*, Titankalk, *m.*
Titrage, *m.* (fil. soie), *numbering*, Titrirung, *f.*
Titre, *m.*, *mark*, Fabrikzeichen, *n.*
— (mon.), *standard of coinage*, Gehalt; Feingehalt; Münzfuss, *m.*; Korn, *n.*
— (orf.), *standard*, Gehalt; Feingehalt, *m.*
—, *m.* (imp.), *title*; *title-sheet*, Titel; Titelbogen, *m.*
—, *m.* (fil.), *grist*, Feinheitsgrad, *m.*; Nummer, *f.*
— courant (imp.), *head-line*, Anfangslinie, *f.*
—, faux — (imp.), *half, bastard title*, Bastardtitel, *m.*
—, lettre à —, *f.* (imp.), *title-letter*, Titelbuchstabe, *m.*
— des monnaies, *m.*; valeur des monnaies, *f.*, *standard of coinage*, Münzfuss, *m.*
—, mettre les —s à (rel.), *to letter*, den Rücktitel machen.
— -planche (imp.), *engraved title*, Kupfertitel; gestochener Titel.
— de la page, *head*, Ueberschrift; Aufschrift, *f.*
Toc, *m.* (tour), *tock*; *cutter-bar*; *fixed cylinder near the spindle*, unbeweglicher Cylinderzwischen Reitstock und Spindel.
Tocage, *m.* (mét.), *throwing wood in the furnace*, Holzfütterung des Ofens.
Toile, *f.*, *linen*; *linen-cloth*, Leinwand, *f.*; Leinen; Linnen, *m.*

Toile blanchie, *bleached cloth*, gebleichte Leinwand.
— à bluteau (moul.), *bolting-cloth*, Beuteltuch, *n.*
— cirée, *oil-cloth*, Wachstuch, *n.*; Wachsleinwand, *f.*
— cirée pour plancher, *floor-cloth*, Wachstuch für Fussböden.
— de chanvre, *canvass*, Canvass, *m.*
— pour chemises, *shirting*, Hemdenleinwand.
— de coton, *f.*, *cotton stuff*, Kattun, *m.*
— de coton rayé, *check*, gestreifter Kattun.
— de chanvre, *hemp-linen*, Hanfleinwand; Hanfleinen, *m.*
— de Doulens, *Dowlas*, Dowlas.
— pour draps de lit, *sheeting*, Leintuch, *n.*
—, de —, *linen*, leinen.
— d'étoupe, *tow-linen*, Wergleinwand, *f.*; Hedeleinen, *m.*
— d'emballage; baline, *f.*; *packing-cloth*; *barras*; *wrapper*; *pack-cloth*, Packtuch, *n.*
— d'Écosse, *dornock*, schottische Leinwand.
— grasse, *tarred canvass*, Theerleinwand.
— grossière, *coarse cloth*, grobe Leinwand.
— gommée, *glazed linen*, Glanzleinwand, *f.*
— de Hollande, *Dutch linen*, holländische Leinwand.
—, impression de —s peintes, *f.*, *calico-printing*, Kattundruck, *m.*; Kattundruckerei, *f.*
— imprimée (peintre), *primed linen*, gegründete, grundirte Leinwand.
— d'Irlande, *Irish linen*, irländische Leinwand.
— de lin, *flaxen linen*, Flachsleinwand, *f.*; flächserner Leinen.
— à matelas, *tick*; *ticking*; *ticken*, Zwillich, *m.*

Toile, marchand de —s, *linen-draper*, Leinwandhändler, *m.*
—s d'un moulin à vent, *f. pl.*, *sails*, Flügeltuch, *n.*
— métallique, *f.*, *wire-gauze*, Drahtgaze, *f.*
— ouvrée, *huckaback*, figurirte Leinwand
— d'or, *gold tissue*; *cloth of gold*, Goldgewebe, *n.*
— peinte, *printed calico, cotton*, Druckkattun, *m.*
— de Russie, *Russia duck*, russisches Segeltuch.
— à sacs, *sackkloth*, Sackleinwand, *f.*
— vernie, *oil-skin*, geölte Leinwand.
— à voiles, *sail-cloth*; *canvass*; *duck*, Segeltuch, *n.*; Segelleinwand, *f.*
Toilé, *m.*, *lace-bottom*, Spitzengrund, *m.*
Toilerie, *f.*, *linen-fabrics*, *pl.*; *cotton-stuff*, Zeugwaare, *f.*; Baumwollenzeuge, *m. pl.*
Toilette, *f.* (tiss.), *unbleached cambric*, ungebleichter Batist.
Toilier, *m.*, *dealer in linen or cotton cloth* ‖ *linen, cotton clothmaker*, Linnenwaarenhändler, *m.* ‖ Leinenweber, *m.*
Toise, *f.*, *toise*; *fathom*, Klafter, *f.*
Toiture, *f.*, *roofing*, Bedachung, *f.*; Dach; Dachwerk, *n.*; Dachbau, *m.*
Tôle, *f.*, *sheet-iron*; *sheet*; *plate*, Eisenblech; Schwarzblech, *n.*
— (ém.), *holed plate*, Wärmblech, *n.*
— d'acier, *steel plate*, Stahlblech, *n.*
— à chaudière, *boiler plate*, Kesselblech; Dampfkesselblech, *n.*
—, forge de —, *f.*, *sheet-iron forge*, Blechhammer, *m.*; Blechhütte, *f.*
—, feu de —, *m.* (mét.), *plate fire*, Blechfeuer, *n.*
— forte, *strongest iron-plate*, Kreuzblech; Sturzblech, *n.*; Sturz, *m.*
Tôle ondulée, *corrugated sheet-iron*, gerunzeltes Eisenblech.
— à palâtre, *sheet-iron about two or three inches wide*, zwei oder drei Zoll breites Eisenblech.
— en rouleau, *flue sheet-iron in rolls*; *roll-sheet-iron*, Rollenblech, *n.*
— à tuyaux, *flue sheet-iron*; *funnel-plate*, Rohrblech; Röhrenblech, *n.*
Tolérance, *f.*; remède, *m.* (mon.), *allowance*; *deduction*, Toleranz, *f.*; Remedium, *n.*; Nachsicht am Münzschrot, *f.*
Tôlerie, *f.*, *sheet-iron works*, *pl.*; *flatting-mill*, Eisenblechwerk, *n.*
Tôlier, *m.*; fabrique de tôle et de fer-blanc, *f.*, *forge where metal is plated and tinned*, Blechhütte, *f.*
Tomaison, *f.* (imp.), *number of a volume*, Bandbezeichnung; Norm, *f.*
Tombac; bronze, *m.*, *tombac*; *red brass*; *pinchbeck*, Tombak; rothes Messing; Rothguss, *m.*
Tomber en page (imp.), *to manage the space*, die Seiten gut einrichten.
Tomer (imp.), *to divide into volumes*; *to number the volumes*, in Bände eintheilen; mit der Bandzahl bezeichnen.
Ton, *m.* (rub.), *nut*, Nuss, *f.*
Tondage, *m.*; tonte, *f.*, *cropping*; *shearing*, Schesen, *n.*; Scherung, *f.*
Tondaille, *f.*, *shearing-wool* ‖ *shearing*, Scherwolle ‖ Schur; Schafschur, *f.*
Tondeur, *m.*, *shearer*; *shearman*, Scherer; Tuchscherer, *m.*
Tondeuse, *f.* (f. drap.), *shearing machine*, Tuchschermaschine, *f.*
— hélicoïde; forces hélicoïdes, *f. pl.* (f. drap), *cylinder shearing machine*, Cylinder Schermaschine mit drehender Bewegung.
— longitudinale, *longitudinal*

shearing machine, Längenschermaschine.

Tondeuse oscillante, *oscillating shearing machine*, oscillirende Schermaschine.

— transversale, *transversal shearing machine*, Transversal Schermaschine.

Tondin, *m.* (plomb.), *pipe-form*; *model for pipes*, Röhrenform, *f.*

Tondre; tonte, *f.*; tondage, *m.*, *cropping*; *shearing*, Scheren, *n.*

— d'affinage (f. drap), *to nap and shear*, dem Tuch die dritte und lezte Schur geben.

— le drap à l'envers, *to crop the cloth on the wrong side*, das Tuch verhauen.

—, machine à —, *shearing machine*, Schermaschine; Tuchschermaschine.

Tonneau d'amalgamation, *m.* (chim.), *barrel for amalgamation*, Anquickfass, *n.*

— au mat, *m.* (dor.), *tarnishing tub*, Mattirtonne, *f.*

— réfrigérant; seau, *m.* (chim.), *refrigeratory*, Kühlfass, *n.*

Tonnelier, *m.*, *cooper*, Böttcher; Küfner; Binder; Fassbinder, *m.*

Tonnelle du four (glac.), *hole for the melting-pots*, Tiegelloch, *n.*

Tonnerre, *m.* (arq.), *chamber*, Pulversack, *m.*; Pulverkammer, *f.*

Tonte, *f.*, *cropping*; *shearing*, Schur; Schafschur, *f.*; Scheren, *n.*

—, donner la première — au drap, *to give the first shearing to the cloth*, bärteln.

—, drap de la première —, *cloth of the first shearing*, Bärteltuch, *n.*

Tontice; tontisse, *f.* (p. peints), *velvet-powder*, Staubarbeit, *f.*

—, papier — (p. peints), *flock-paper*, Papiertapete von Scherwolle.

—, tapisserie de —, *f.*, *hangings coated*, bewollte Tapete.

Tontisse; tonture, *f.*, *shearings*, Scherwolle, *f.*; Scherflocken, *f. pl.*

Tonture; tontisse, *f.*, *shearings*; *flocks*, *pl.*, Scherwolle, *f.*; Scherflocken, *f pl.*; Scherhaare, *n. pl.*

—, seconde et troisième — (f. drap), *second and third shearing*. Schippscheren, *n.*

—, donner la dernière — au drap, *to give the last shearing*, ausscheren.

Topas de Saxe, *lack-lustre*, Schneckentopas, *m.*

Topaze, *f.* (lap.), *topaz*, Topas, *m.*

— enfumée, *smoky topaz*, Rauchtopas, *m.*

Toquage, *m.* (imp.), *temporary substitution*, vorübergehender Eintritt für einen andern.

Torche; botte, *f.* (ép., tréf.), *coil*, Rolle, *f.*; Bund; Ring Draht, *m.*

Torche-fer, *m.* (mét.), *sponge*, Wischer, *m.*

Torcher (mét.), *to sponge*, mit dem Wischer überfahren.

Torchette, *f.*, *iron bar ending in a shovel*, Eisenstange die in eine Schaufel endigt.

Torciner (verr.), *to wind*, winden.

Tordage, *m.* (fil.), *twisting*, Zusammendrehen, *n.*

—; doublage (fil. soie), *silk-twisting*, Zwirnen der Seide auf der Zwirnmühle; Seidenreederei, *f.*

Tordeur, *m.* (fil.), *wool-twister*, Wolldreher, *m.*

Tordoir, *m.*; machine à retordre (fil.), *doubling and twisting machine*, Zwirnmaschine; Zwirnmühle, *f.*

Tordre (fil. soie), *to throw silk*, zwirnen; drehen; winden.

— (blanch., teint), *wringing*, auswinden; ausringen; wringen.

—, machine à —, *f.*, *twisting machine*, Zwirnmaschine.

— le tas (cart.), *to take off the glue from the edges*, den zwischen

den Kartenblättern herausgepressten Leim abstreichen.
Tore, *m.* (rabot), *torus*, Kehlhobel für einen Rundstab und ein Plättchen.
Torque, *f.* (tréf.), *coil*, Bund, *m.*
—, *f.* (ép.), *roll*; *bundle*, Rolle, *f.*; Bund, *m.*
Torqueur, *m.* (fil.), *instrument for twisting skeins*, Werkzeug um Strähne zusammen zu drehen.
Torréfaction, *f.* (chim.), *torrefaction*, Rösten, *n.*; Röstung, *f.*
Torréfier (chim.), *to torrefy*, rösten.
Tors (fil.), *twisted*, gedreht; gewunden; gezwirnt.
—, à deux —, à trois — (fil.), *two cord*; *three cord*, zweidrähtig; dreidrähtig.
— sans filé, *silk between tram and organzine*, Mittelgattung zwischen Organsin und Trama.
Torsade, *f.* (pass.), *twisted fringe*, Spiralfranse; gewundene Franse, *f.*
— (lap.), *twisted pearl-cord*, gewundene Perlenschnur; Perlengewinde, *n.*
Torse, *f.* (teint.), *wringing*, Ausringen; Auswinden, *n.*
Tortiller (charp.), *to bore*, bohren.
—, machine à —, *f.* (fil.), *twisting-machine*, Drehmaschine.
Tortillon, *m.* (fil.), *twist*, Zopf, *m.*
Tortis, *m.* (fil.), *twist*, Gebund, *n.*; Strähne; Kante, *f.*; Kopf, *m.*
— de paille, *straw rope*, Strohseil, *n.*
Tortué (ép.), *crooked*, verbogen.
Tostion, *f.* (chim.), *roasting*, Röstung, *f.*
Touchau, *m.*; aiguille d'essai, *f.* (orf.), *touch-needle*, Streichnadel; Probirnadel, *f.*
Touche, *f.* (imp.), *touch*; *inking the form*, Auftragen, *n.*; Farbenauftrag, *m.*
— (orf.), *touch*; *assay*, Strich, *m.*
—, *f.* (porc.), *touch*, Anstoss, *m.*
Touche, *f.* (guillocher), *touch*, Anlauf; Taster, *m.*
—s, *f. pl.* (m. tiss.), *keys*; *stops*, Tasten, *f. pl.*
— de l'argent, *f.*, *silver-test*; Silberprobe, *f.*
—, pierre de —, *f.* (orf.), *touchstone*, Probirstein, *m.*
Toucher (m. vap.), *to stoke the fire*, stochern.
— (orf.), *to touch*, streichen.
— la forme; encrer (imp.), *to ink the form*, die Schwärze auftragen; aufwalzen.
Touchettes, *f. pl.* (tiss.), *wires*, *pl.*, Platinen, *f. pl.*
Toucheur, *m.* (m. vap.), *stoker*, Stocher, *m.*
—, *m.* (imp.), *inking cylinder*, farbauftragende Walze; Apparat zum Auftragen.
Touiller, *to clean raw soda*, rohe Soda reinigen ‖ das anhängende Pulver ablösen.
Touilloir, *m.*, *powder-horn*, Pulverspatel, *f.*
Tour, *m.*, *lathe*; *turning-lathe*, Drehbank, *f.*
— (chaudr.), *dressing machine*, Zurichtmaschine, *f.*
— (méc.), *arbor*; *shaft*; *tree*, Rundbaum, *m.*; Welle, *f.*
— (méc.), *revolution of a wheel*, Radumdrehung, *f.*
—, *m.* (pot.), *throwing lathe*; *thrower's engine*; *throwing wheel*; *potter's wheel*; *throw*; *jigger*, Scheibe; Drehscheibe; Töpferscheibe, *f.*
—, *m.* (fil.), *turn*; *eighty threads*, Tour, *f.*; achtzig Fäden.
—; dévidoir, *m.* (fil. soie), *asple*; *reel*, Seidenhaspel, *m.*
— (verr.), *grinding lathe*, Schleifbank, *f.*
— en l'air, *mandrel*, *spindle*, *chuck lathe*; *lathe with the objects fastened on one end only*, Spindeldrehbank; Drehbank wo

die Gegenstände blosan einem Ende befestigt werden.

Tour anglais (pot.), *turning-lathe*; *turner's lathe*, Drechslerbank; Drehbank, *f.*

— à l'archet, *fiddle drill*, Bogendrehbank.

— à barre, *m.*, *bar-lathe*, Prisma Drehbank.

— à barrettes, *lathe for scoring several staves at once*, Drehbank zum Eindrehen von Kerben auf vielen Stäben zugleich.

— de cuve (f. pap.), *border of the vat*, Einfassung der Arbeitsbütte.

— cylindrique; tour parallèle; tour à chariot, *m.*, *sliding-lathe*, Drehmaschine.

— de la cuve, *m.* (f. pap.), *gutter*, Traue, *f.*

—, emboutir au —, *burnishing*, *spinning in the lathe*, Drucken auf der Drehbank.

— à guillocher, *lathe for guillosheeing*, Guillochirdrehbank, *f.*

— d'horloger; — à l'archet (horl.), *turn-bench*, Drehstuhl, *m.*

— en ligne spirale, *whirl*; *helix*, Schneckengewinde, *n.*

— à la mécanique, *engine-lathe*, Maschinendrehbank.

—, ouvrage fait au —, *m.*, *turner's work*; *turnery*, Drechslerarbeit, *f.*

—, objets faits au —, *pl.*, *turnery*, Drechslerarbeiten, *f. pl.*

— ouvrage embouti au —, *m.*, *spun work*, gedrückte Arbeit.

— à pointe (ép.), *turning wheel to set a point to the pins*, Zuspitzbank, *f.*

— à deux points, *double centre-lathe*, Schreinerdrehbank.

— à pointes, *center-lathe*; *turn-bench*, Spitzendrehbank.

— parallèle; — cylindrique; — à chariot, *slide lathe*, Drehmaschine; Cylinderdrehbank, *f.*

— à plaque, *mandrel-lathe for flat objects*, Dockendrehstuhl mit messingenem Scheibenfutter zum Einspannen flacher Gegenstände.

Tour à plateau, *surface lathe*, Scheibendrehbank.

— presseur; — à emboutir, *pressing-lathe*; *chasing-lathe*; *burnishing lathe*, Druckdrehbank, *f.*

— de placages ou de marqueterie, *m.*, *figuring-lathe*, Figurirbank, *f.*

— à pas de vis, *screw-mandrel lathe*, Schraubenspindel; Patronenspindel; Patronendrehbank, *f.*

— au pied, *foot-lathe*, Drehbank mit dem Tritt.

— de potier, *potter's wheel*, Drehscheibe, *f.*

— du potier d'étain, *m.*, *turn-bench*; *pewterer's turning-wheel*, Drehlade, *f.*

— à perche, *m.*, *pole lathe*, Drehbank mit der Wippe.

— à rosettes (guillocher), *rose engine*, Patronen Drehbank.

— d'une roue, *rim*, Kranz, *m.*

— à tête (ép.), *heading-lathe*, Knopfrad, *n.*

— à tourner les tourillons (fond.), *lathe for turning the trunnions*, Abdrehmaschine.

— -terrière, *f.* (méc.), *box-cylinder*, Buchsrolle, *f.*

Tourangette, *f.* (ét.), *Orleans serge*, Sarsche von Orleans.

Touret; touret à percer; porte-foret, *m.* (out.), *drill-tool*; *drilling-lathe*, Vorrichtung zum Einspannen der Bohrspindel in den Schraubstock, *f.*

—, *m.* (out.), *breast-drill*, Brustbohrspindel, *f.*

—, *m.* (ép.), *hook*, Kinnhaken, *m.*

— (lap.), *wheel for stone-cutting*, Steinschneiderrädchen, *n.*

— (méc.), *small wheel*, Rädchen, *n.*

— d'une romaine, *steel-yard ring*, Schnellwagering, *m.*

Tourillon, *m.* (imp.), *pivot*; *pin*,

Zapfen an der Walze einer Kupferdruckerpresse.
Tourillon; prisonnier, *m.* (loc.), *crank-pin*, Kurbelzapfen, *m.*
— de l'arbre (méc.), *pivot; pin; axleend; axle; axletree*, Wellzapfen; Zapfen, *m.*
— de cloche, *m.*, *ear of a bell*, Glockenzapfen, *m.*
— en forme de cylindre, *m.*, *round spike*, Walzzapfen, *m.*
— fixe, *stud*, fester Zapfen.
— de manivelle, *m.*, *crank-pin*, Drücker; Griff, *m.*
— d'une roue, *spindle; pivot*, Radzapfen, *m.*
Tourmenter, se —; se déjeter; gauchir; déverser (man. bois), *warping; casting*, sich werfen; sich verwerfen; sich ziehen; sich verziehen.
Tournage, *m.* (pot.), *rough turning*, grobes Abdrehen.
Tournant, *m.*; meule, *f.* (moul.), *run, set of stones*, Gang, *m.*
Tournaser (pot.), *to finish on the wheel*, auf der Drehbank ausbessern.
Tournasin, *m.* (pot.), *finishing tool*, Ausbesserungseisen, *n.*
Tournasine, *f.* (pot.), *mass of clay for throwing*, Masse zum Drehen oder Abdrehen.
Tournassage, *m.* (pot.), *throwing; finishing, polishing on the wheel*, Abdrehen, *n.*
Tournassin, *m.* (pot.), *finishing, polishing-tool*, Abdreheisen, *n.*
Tournassure, *f.* (pot.), *shavings*, Abdrehspäne, *m. pl.*, Geschnitze, *n.*
Tourne-à-gauche (serr.), *wrench; tap-wrench*, Drehschlüssel, *m.*; Windeeisen; Wendeisen, *n.*
— -fil, *m.* (out.), *tool-sharping steel*, Stahl zum Schärfen der Werkzeuge, *m.*
Tourner (tour), *turning*, Drehen; Drechseln, *n.*
—; creuser au tour, *to turn out; to turn hollow*, ausdrechseln.
Tourner (pot.), *throwing*, drehen.
— en l'air, *to turn on the chuck lathe*, aus freier Hand drechseln.
—, outil à —, *m.*, *turning-tool*, Drehstahl, *m.*; Dreheisen, *n.*
— rond, *to round*, rundlaufen.
— sur le tour à plateau, *facing; surfacing*, flachdrehen; plandrehen.
— (f. drap), *turning over*, wenden.
Tournesol, *m.* (teint.), *litmus; turnsol*, Rocelle, *f.*
Tournette, *f.* (faïenc.), *turning board for porcelain painting*, Drehgestell zum Porzellanmalen.
—, *f.* (fil.), *reel; yarn-windle*, Abwinde, *f.*; Wickelhaspel, *m.*
—; queue de cochon, *f.*, *glass ring; kind of reel*, gläserner Ring.
Tourneur, *m.*, *turner*, Dreher; Drechsler, *m.*
— (cout.), *wheel-turner*, Raddreher; Radtreiber, *m.*
— (étam.), *turner of tin-vessels*, Zinngeschirrdrechsler, *m.*
—, *m.* (pot.), *thrower*, Dreher, *m.*
—, art du —, *m.*, *turnery*, Drechslerei, *f.*
—, affûtage de —, *m.*, *turner's tools*, *pl.*, Drechslerwerkzeug, *n.*
Tournevis, *f.* (serr.), *turn-screw; screw-driver*, Schraubenzieher; Schraubenschlüssel, *m.*; Klub, *f.*
—, *screw wrench*, Schraubenschlüssel zum Losschrauben, *m.*
Tournille, *f.* (bon.), *little mesh-hook*, Maschenhäkchen, *n.*
Tourniquet, *m.* (ép.), *reel*, Giebe, *f.*
— (men.), *sash-pulley; pulley-sheave; stop*, Reiber; Vorreiber; Wirbel, *m.*
— (serr.), *tumbler*, Ringschraube am Bettstollen; Nuss, *f.*
— hydraulique, *Barker's wheel; reaction wheel*, Segnersches Wasserrad.
Tournisse, *f.* (charp.), *filling post*, Füllpfosten, *m.*

Tournoir, *m.* (carton.), *mill*, Zertheilungsmühle, *f.*
— (pot.), *turning-staff*, Triebel; Drehstock, *m.*
—; biseau, *m.*; clef de vielle, *f.* (tour), *gouge*; *steel gouge*; *steel chisel*, hohles Drechseleisen, Dreheisen; Stahl, *m.*
Tournure, *f.*, *turnery*, Dreherkunst; Dreherarbeit, *f.*
Tourque, *f.*; turcq, *m.* (mét.), *tub for the ore*, Erzkübel, *m.*
Tourte, *f.* (fil. soie), *reel*, Zwirnhaspel; Drilling an der Zwirnmaschine.
— (verr.), *hearth*, Herd, *m.*
Tourteaux de liquation, *m. pl.* (aff.), *liquation-cake*, Seigerkuchen, *m.*
Tour-terrière, *m.* (méc.), *boxwood roller*, Walze, *f.*
Toutenague; argent d'Allemagne; argent anglais; pakfong; melchiort; maillechort, *m.* (all.), *tutenag*; *pakfong*; *german silver*, Neusilber; Weisskupfer; Pakfong; Argentan, *n.*
Tout-ou-rien (horl.), *repeating spring*, Repetirfeder, *f.*
Toyère, *f.* (out.), *eye*, *ear*, *hole of the axe*, Auge, Oehr der Axt, *n.*
Tracaner (fil. d'or), *to reel off*, abhaspeln.
Tracanoir (fil.), *kind of reel*, Art Haspel.
— (bout.), *machine for giving the weight and length of the gold-threads*, Maschine um das Gewicht und die Länge der Goldfäden zu bestimmen.
Trace; main brune, *f.* (cart.), *card-paper*, Kartenpapier, *n.*
— (pap.), *grey wrapping paper*, Trasspapier; graues Papier; Umschlagpapier.
Tracé, *m.* (dessin), *outline*; *sketch*, Riss, *m.*
Tracelet; traceret; traçoir; couteau, *m.* (men., charp.), *iron tracer*; *tracer*; *cutting point*, Vorreisser; Abreisser; Reisser; Reissstift, *m.*
Tracequin; trusquin, *m.* (out.), *marking gauge*, Streichmass; Reissmass; Parallelmass, *n.*; Parallelreisser, *m.*
Tracer, *to sketch*, *make a sketch*, einen Riss machen; entwerfen.
— (horl., serr.), *to mortise a hole*, vorzeichnen.
Traceret; traçoir, *m.* (charp.), *scraper*, Schraper, *m.*
Traceur, *m.*, *sketcher*, Zeichner; Vorzeichner, *m.*
Traçoir, *m.* (out.), *tracer*; *cutting frame*, Reisswerk; Reisserwerk, *n.*; Ziehprunzen, *m.*
—; traceret, *m.* (charp.), *tracer*; *marking-tool*, Reisser, *m.*
— mat, *tarnisher*, matter Ziehpunzen.
—, *m.* (clout.), *tracer of the button-form*, Knopfformreisser, *m.*
— (grav.), *tracer*, Grabstichel, *m.*
Tractif (méc.), *tractive*, Zieh.....
Traction, *f.* (méc.), *traction*, Ziehen, *n.*; Zug, *m.*
—, frais de —, *pl.* (ch. fer), *locomotive power*, Locomotivkraft, *f.*
—, instrument de —, *m.*, *tractor*, Zieher, *m.*
—, pouvoir de —, *m.*, *tractive power*, Ziehkraft, *f.*
—, de —, *tractive*, Zieh.....
Tractoire, machine —, *tractive machine*, Zugwerkzeug, *n.*; Zugmaschine, *f.*
Trafusoir (fil. soie), *skein divider*, Strähnenzertheiler, *m.*
Train, *m.* (ch. fer), *train*; *truck*, Zug; Train; Bahnzug; Eisenbahnzug, *m.*
— d'une voiture, *under-frame of a carriage*; *spring-frame*, Untergestell, *n.*
—, *m.* (horl.), *certain number of vibrations*, gewisse Anzahl Schwingungen.
— (horl.), *frame*, Gestell, *n.*
— (méc.), *machine*, Triebwerk, *n.*

Train d'aller, *down train*, Abfahrt, *f.*
— de cylindre, *m.*, *frame of a roller*, Walzengerüst, *n.*
— direct, *express train*; *through train*, Expresszug; Schnellzug, *m.*
— de devant de la presse, *m.* (imp.), *fore-carriage*, Vorderkarren, *m.*
— de derrière de la presse (imp.), *hind-carriage*, Hinterkarren, *m.*
— express, *m.* (ch. fer), *express train*, Extrazug, *m.*
— -estafette, *express train*, Stafettenzug, *m.*
— lent, *heavy train*; *slow train*, langsamer Zug.
— de marchandises, *m.* (ch. fer), *goods train*; *baggage-train*, Güterzug, *m.*
— mixte, *mixed train*, gemischter Zug.
—, mettre en — (imp.), *making ready*, einheben; in die Presse schiessen.
— d'une presse (imp.), *carriage*, Karren; Presskarren, *m.*
— parcourant toute la ligne, *through train*, Durchlaufzug, *m.*
— de plaisir, *excursion train*; *train at reduced fares*, Ausflugzug, *m.*
— de retour, *back-train*; *up-train*, Rückzug, *m.*
— s'arrêtant à des stations intermédiaires, *stopping train*, Anhaltezug.
— de transport, *carriage-truck*, Transportzug.
— de grande vitesse, *fast train*, Schnellzug.
— de petite vitesse, *slow train*, langsamer Zug.
— de voyageurs, *passenger train*, Passagierzug.
Trait, or, argent —, *gold*, *silver-wire*, Gold, Silberdraht, *m.*
—, *m.* (fil.), *dart*, Tracht, *f.*
Trait; chemin, *m.*; voie, *f.* (scie), *kerf*, Schnitt, *m.*
—, *m.* (grav.), *stroke*, Zug, *m.*
—, *m.* (f. drap), *sliver*, Zug, *m.*
—, *m.* (tréf.), *trace*, Ziehstrick, *m.*
— de la balance, *turn of the scale*, Schnappen der Wage.
— de Jupiter, *m.* (charp.), *scarf and key*, Nuthzapfen und Keil, *m.*
— de Jupiter, *m.* (men.), *single bevel-leaf*, schräges französisches Blatt einfach.
—s de force, *pl.* (grav.), *shade lines*, Schattenlinien; Kraftlinien, *f. pl.*
Traitable au fourneau; fusible; doux; malléable, *soft*; *malleable*; *ductile*, geziege; schmelzbar.
Traite, *f.* (men.), *reduction*, Ringerung, *f.*
Traiter (chim.), *to treat*, behandeln.
Trame; assure, *f.* (tiss.), *weft*; *woof*, Einschlag; Eintrag; Schuss; Wefel; Einschuss, *m.*
—, *f.* (fil. soie), *tram*; *trame*, Tramseide; Trama; Einschlagseide, *f.*
—, fil de la —, *m.*; duite, *f.* (tiss.), *shoot*; *thread of the weft*, Eintragsfaden, *m.*
—, passer la —; tramer, *to pass thread in*; *to woof*, einschlagen.
Tramer (tiss.), *to work in the woof*, eintragen; einschlagen; einschiessen.
Trameur, *m.* (tiss.), *he who passes threads in*, Eintrager, *m.*
Tramière, *f.* (ét.), *fulled serge*, gewalkte Sersche.
Tranchants, *m. pl.*; lames; mâchoires de ciseaux, *f. pl.*, *blades*; *cheeks*, *pl.*, Blätter, *n. pl.*
—, à trois —s, *three-edged*, dreischneidig.
— de fenderie, *m.*, *acerous part of the slitting rollers*, gestählter Theil der Schneidewalzen.

Tranche, *f.* (ép.), *chisel*, Schneidemeissel, *m.*
— (rel.), *edge*, Schnitt, *m.*
—, doré sur — (rel.), *gilt-edged*, Goldschnitt, *m.*
—, *f.*, *chip*, Abschnitt, *m.*
—, *f.*; ciseau à froid, *m.* (for.), *cold chisel*, Hartmeissel, *m.*
— ; ciseau à chaud, *m.* (for.), *chisel*, Abschrot ; Schrotmeissel, *m.*
— (fond.), *punch*, Formenmesser, *n.*
— (for.), *cleaver*, Spaltkeil ; Schneidemeissel, *m.*
—, *f.*; bord, *m.* (mon.), *edge*; *ring*, Rand, *m.*
—, *f.*; ciseau, *m.*, *scraper* ; *chisel*, Schroteisen, *n.*
— -couteau ; couteau à rogner, *m.* (rel.), *paring-knife*, Schnitthobel, *m.*
— -fil, *m.* (tap.), *carpet-knife*, Fadenschneider, *m.*
— -file, *f.* (rel.), *head-band*, Capital, *n.*
— -filer (rel.), *to put the head-band on*, das Capital bestechen.
Tranché (bois), *with crooked fibres*, kurzschnittig ; krummfaserig.
Tranchet, *m.* (out.), *chisel fastened in a block*, Blockmeissel ; Nagelschrot, *m.*
—, *m.*; borne, *f.* (vitr.), *patch*; *slip*, Zwickel, *m.*
—, *m.* (plomb., serr.), *punch*; *chisel*, Durchschlag ; Spaltmeissel, *m.*
— d'un ciseau, *shank*; *tail*, Stiel ; Schwanz, *m.*
— (fond.), *tool for sand-moulding*, Werkzeug zum Sandformen.
Tranchoir, *m.* (vitr.), *patch*; *slip*, Zwickel, *m.*
— ; tailloir, *m.*, *chopping-board*; *trencher*; *platter*, Schneidebrett, *n.*
Transfil, *m.* (f. pap.), *mould-wire*, Formdraht. *m.*
Transfuser (chim.), *to transfuse*, übergiessen.
Transfusion (chim.), *transfusion*, Uebergiessen, *n.*
Transparence, *f*, *transparency*; *transparentness*; *translucency*; *diaphaneity*, Durchsichtigkeit, *f.*
Transpercer, *to pierce through*; *to pierce through and through*; *to transpierce*, durchbohren ; durchstechen.
Transposer les feuilles (rel.), *to transpose*, verbinden.
Transversal ; crevasse —e (arq.), *transversal crack* , Querriss , *m.*
Trapan, *m.* (f. pap.), *dropping board*; *ass*, Abtropfbrett, *n.*
—, *m.* (charp.), *top of a stair-case*, Treppenspitze, *f.*
Trapette, *f.* (tiss. soie), *small rod*, Fallstäbchen, *m.*
Trappe, *f.*, *trap-door*; *sash-window*, Fallthür, *f.*; Fallfenster, *n.*
—, *gin*, Falle, *f.*
— (moul.), *paddle*, Fallthor, *n.*
Traquet ; battant ; cliquet, *m.*; cliquette, *f.* (moul.), *mill-clapper*; *clapper*, Mehlklapper, *f.*; Rührnagel, *m.*; Anschlageholz, *n.*
Trattes, *f. pl.* (moul.), *summers*; *beams*; *plates*, Riegel unter der Windmühle, *m. pl.*
Travail ; ouvrage, *m.*, *labour*; *work*, Arbeit, *f.*
— qui se fait avec les pieds ; étoffes façonnées à la marche, *f. pl.*, *treadlework*, Fussarbeit, *f.*
— cru (mét.), *raw-melting*, Roharbeit, *f.*
— en contre-partie (man. bois), *counterpart-sawing*, Mahagonistückchen in Ahornstücke und Ahornstückchen in Mahagonistücke einlegen.
— de cristallisation, *m.*, *process of crystallization*, Krystallisationsprocess, *m.*
— au feu, *m.*; coupellation, *f.*

(mét.), *assaying by the copple*, Brennarbeit, *f.*

Travail, jour de —, *m.*, *working day*, Arbeitstag, *m.*

— d'une machine, *power*; *impelling power*, Kraft; Triebkraft, *f.*

— moteur (m. vap.), *motive power*, Bewegkraft, *f.*

— mercenaire, *job*, Lohnarbeit, *f.*

— de l'oxydation (chim.), *process of oxydation*, Oxydationsprocess, *m.*

— résistant, *resisting power*, Widerstrebskraft, *f.*

— de veille, *work done by light*, Lichtarbeit, *f.*

Travaillé, non —, *unwrought*; *raw*, unverarbeitet; roh.

Travailler; composer; parfaire; achever; finir; perfectionner, *to work out*; *to finish*; *to perfect*; *to compose*; *to elaborate*, ausarbeiten.

— avec l'erminette, *to work with the adze*, deichseln.

— en bosse; — en relief; bosseler, *to emboss*, bossiren, *n.*

— (bois), *to warp*, arbeiten.

— en paquet (imp.), *to compose in companionship*, spaltenweis setzen.

Travailleur; ouvrier, *labourer*; *worker*; *workman*, Arbeiter, *m.*

—s, *m. pl.* (fil. lai.), *workers*, Arbeitswalzen, *f. pl.* (zur Bearbeitung der Wolle).

Travaux, faire chômer les —, *to throw out of work*, die Arbeit einstellen.

— de terrassement, *m. pl.* (ch. fer), *earthwork*, Erdarbeiten, *f. pl.*

Travée, *f.* (charp.), *bay*, Balkenreihe, *f.*

— de comble, *f.* (charp.), *trimmer of the roof*, Stuhlwand, *f.*

Travers, *m.* (arq.), *rent in cross*, Querriss, *m.*

— (rel.), *crossline on the back of a book*, Goldlinie auf dem Rücken des Buches.

Traversage, *m.* (f. drap), *backshearing*; *to dress the wrong side of cloth*, Abrechten; Scherung auf der Kehrseite, *f.*

Traverse; quille, *f.* (charp.), *crossbar*; *cross-beam*; *cross-framing*; *collar*; *rail*, Querstück; Querholz; Querband, *n.*; Querleiste; Querstange, *f.*; Querriegel; Querbalken, *m.*; Zwerchstück, *n.*; Durchzug; Holm, *m.*

—, *f.* (ch. fer), *sleeper*, Schwelle; Querschwelle, *f.*; Querholz, *n.*

—, *f.* (fourb.), *cross bow of a sword-hilt*, Querbügel eines Degengefässes, *m.*

—, *f.* (for.), *cross-hammer*, Kreuzschlag, *m.*

— d'une scie, *traverse*, Steg, *m.*

Traverser (men.), *to plane a cross*, der Quere nach hobeln oder schrubben.

— une poutre, *to put in a beam*, einen Balken einziehen.

Traversiers, *m. pl.* (tiss.), *crossbars*; *cross-poles*, Querstöcke, *m. pl.*

Traversin, *m.* (bois), *headings*; *head pieces*, *pl.*; *cross-beam*, Bodenholz, *n.*

Traversine, *f.* (ch. fer), *railway sleeper*, Eisenbahnquerschwelle, *f.*

Travon, *m.*, *horizontal beam of a bridge*, Brückenbalken; Brückenbaum, *m.*; Brückenruthe, *f.*

Travouil, *m.* (fil.), *hasp*, Garnhaspel; Strähnenhaspel, *m.*

Travouiller (fil.), *to reel*, Garn zu Strähnen haspeln.

Travouillette, *f.* (fil.), *spindle-holder*, Spindelhalter, *m.*

Trébuchant (mon.), *of weight*; *of full weight*, Ausschlag, *m.*

Trébucher (mon.), *to weigh down the scale*, überwichtig seyn; einen Ausschlag haben oder geben.

Trébuchet; biquet, *m.* (mon.), *assay-balance*; *balance*; *gold-scales, pl.* Goldwage; Münzwage, *f.*

Tréchoir; épinglier, *m.*; ailette, *f.* (fil.), *heck*; *fly*, Flügel, *m.*; Gabel, *f.*

Tréfilage, *m.*, *wire drawing*, Drahtziehen, *n.*

Tréfiler, *to wire-draw*, Draht ziehen.

Tréfilerie, *f.*, *wire-mill* ‖ *wire-drawing*, Drahtmühle; Drahtzieherei, *f.*

Tréfileur, *m.*, *wire-drawer*, Drahtzieher, *m.*

Trèfle, *m.* (lap.), *trefoil, triplet*, Kleeknopf, *m.*

Tréfler (mon.), *to coin badly* (*double*), verprägen; verworren prägen.

Treillage, *m.*; balustrade, *f.* (m. vap.), *fence*, Gitter; Geländer, *n.*

—; grillage, *m.*, *lattice*; *trellis*, Gitterwerk; Bindwerk, *n.*

Treillageur, *m.*, *lattice maker*, Gitterflechter, *m.*

Treillis, *m.* (ét.), *trellis*; *tecken*, Sackzwillich; Dreidraht; Drilch, *m.*

—, *m.*, *wire-grate*, Drahtfenster, *n.*

— de fer, *m.*, *stanchions, pl.*, Eisengitter an Fenstern, *n.*

— de fil d'archal, *wire-work*, Drahtgeflecht, *n.*

— à sacs, *sack-ticken*; *sacking*, Sackzwillich, *m.*

Tréjeter (verr.), *lading*, umfüllen; umgiessen; abgiessen.

Tremble, *m.* (bois), *asp*, *aspen*, Espenholz; Aspenholz, *n.*

Tremblé, *m.* (imp.), *waved rule*, Schlangenlinie, *f.*

Trémie, *f.* (moul.), *hopper*; *mill-hopper*, Trichter; Rumpf, *m.*

— d'égrappoir (mét.), *ore-funnel*, Erztrichter, *m.*

Trémine, *f.* (moul.), *mill-hopper*, Mühlrumpf, *m.*

Trémion, *m.* (moul.), *trimmer*, Trichterbaum; Rumpfleiter; Rumpfbaum, *m.*

Trempage, *m.* (imp.), *wetting*, Feuchten, *n.*

— (teint.), *steeping*, Eintunken; Eintauchen, *n.*

Trempe, *f.* (for.), *hardening*; *tempering*, Härtung; Härte, *f.*

— (imp.), *wetting*, Feuchte, *f.*

— (br.), *tempering*, Anlassen; Adouciren, *n.*

—, *f.* (pot.), *small fire*; *slow fire*, gelindes Feuer.

— à l'air (fer), *hardening in the air*, Luftstählung, *f.*

— de bonne —; d'une bonne —; d'une certaine —, *finely-tempered*; wohlgehärtet.

— en coquille (ac.), *case-hardening*, Einsatzhärtung, *f.*

— des limes, *f.*, *file-hardening*, Feilenhärtung, *f.*

— en paquet, *f.* (ac.), *case-hardening*, Einsatzhärtung, *f.*

— à la volée (mét.), *case-hardening*, gewöhnliche Härtung.

Trempé (ac.), *hardened*, gehärtet.

Trempée, *f.*, *dipping*; *dip*, Tunke, *f.*

Tremper, *to soak*; *to wet*; *to moisten*, einfeuchten.

— (for.), *to temper*; *to harden*, härten; abbrennen.

— (imp.), *to wet, to wet down*, feuchten.

— à la colle (rel.), *to lime the back of the books*, den Rücken der Bände mit Leim bestreichen.

—, baquet à —, *m.* (imp.), *wetting trough*, Netzkübel, *m.*

Tremperie, *f.* (imp.), *wetting-room*, Feuchtkammer, *f.*; Feuchtplatz.

Trempeur, *m.* (imp.), *wetter*, Papierfeuchter, *m.*

— (for.), *tempering workman*, Härter, *m.*

Trempis, *m.* (cart.), *pulp-vat*, Weichkübel, *m.*

Trempis (mét.), *aqua fortis*, Aetzwasser zum Weichsieden.
Trempoir; *m.* (f. drap), *steeping-tub*, Netzfass, *n.*
— ; trempoire ; pourriture, *f.* (teint.), *steeper*; *steeping-vat*; *steeping-copper*, Weichküpe, Fäulungsküpe, *f.*; Netzkessel, *m.*; Gährungsküpe, *f.*
Trempure, *f.* (moul.), *rollers*, *pl.*, Mühlschwengel, *m.*
Trépan, *m.*; drille, *f.* (serr.), *upright drill*; *pump-drill*, Drillbohrer, *m.*; Rennspindel; Bogendrille, *f.*
— à archet, *m.*; drille, *f.* (out.), *drill*, Kreiselbohrer, *m.*
— à vilebrequin, *borer*, Tragbohrer.
Trépigner les laines, *to mix wool of different colours*, vielfarbige Wollarten unter einander mischen.
Trésaille, *f.* (échelle), *strutting piece*, Sperrleiste, *f.*
Trésillon, *m.* (charp.), *peg*; *pin*, Sperrholz; Sperrhorn, *n.*
Trésillonner une pile de bois (charp.), *to pile up boards with interposed pegs*, Bretter mit dazwischen gelegten Sperrhölzern aufstapeln.
Tresquilles, *f. pl.* (lai.), *levantine wool in grease*, Levantinische Fettwolle.
Tressailler ; se fendiller ; se gercer (pot.), *to crack*; *crazing*, sich zerklüften; rissig werden.
Tressaillure; gerçure, *f.*; fendillage, *m.* (porc.), *cracking*, *chap*; *chink*; *cleft*; *crevice*; *flaw*; Haarritz; Riss, *m.*
Tressaut, *m.* (mon.), *difference at the assay*, Ungleichheit in der Münzprobe.
—, faire un — (mon.), *to differ at the assay*, ungleich ausfallen.
Tréteau, *m.*, *trestle*; *trussel*, Gestell, *n.*; Bock, *m.*
— (f. pap.), *trestle*, Liegestuhl, *m.*
Tréteau, *m.* (fond.), *trestle*; *form-bench*, Formbank, *f.*
—, baudet, chevalet de scieur, *m.*, *sawyer's frame or trestle*; *horse jack*, Bock; Sägebock; Holzbock, *m.*
— de plongeur, *m.* (f. pap.), *trestle before the stuff-vat*, Schöpferstuhl, *m.*
— du soufflet, *m.*, *bellows-support*, Balgengerüst, *n.*
Treuil; arbre, *m.* (méc.), *axletree*; *winch*; *hoist*; *arbor*; *wheel and axle*; *whim*, Wellbaum, *m.*; Welle; Haspelwelle, *f.*
— à roue, *axletree*, Radwelle, *f.*
— différentiel, *chinese crane*, Differentialwelle.
— à main, *windlass*, Hebewinde, *f.*
— vertical (méc.), *windlass*; *capstan*; *crab*, Erdwinde, *f.*
Trézaler, se — (pot., ém.), *crazing*, rissig werden.
Triage, *m.* (f. pap.), *sorting*, Auslesen, *n.*
—; délissage, *m.* (fil. soie), *sorting*, Sortiren, *n.*
— du minerai, *m.*; métallurgie, *f.*, *metallurgy*, *docimacy*, *docimastic art*, Metallurgie; Erzscheidekunst; Hüttenkende, *f.*
— à la main (mét.), *sorting*, Handscheidung, *f.*
Triaille, *f.* (cart.), *cards of the meanest quality*, lezte Sorte Karten.
Triangle, *m.*; équerre, *f.* (men.), *square*, Winkelmass; Dreieck, *n.*; Winkel, *m.*
— à onglet, *set square*, Triangel zur rechtwinkeligen Fügung.
—, équerre à niveau (men.), *level square*, Winkelmass mit der Setzwage vereinigt.
Triangulaire; trigone, *triangular*; *trigonal*, dreieckig.
Tribomètre, *m.* (phys.), *tribometer*, Reibungsmesser; Frictionsmesser, *m.*

Triboulet, *m.* (orf.), *triblet*, Richtkegel, *m.*
Tric, faire un — (imp.), *to make a sign for leaving the room*, ein Zeichen machen um zum Trinken zu gehen.
Trichroïsme, *m.* (phys.), *trichroism*, Dreifarbigkeit, *f.*
Tricoises ; triquoises, *f. pl.*, *farrier's tongs, pl.*, Kneipzange, *f.*
—, *f. pl.* (men.), *large tongs*, Beisszange ; Kneipzange, *f.*
Tricolore; de trois couleurs, *three-coloured* ; *of three colours*, dreifarbig.
Tricot, *m.* (bon.), *web* ; *stocking-net*, Tricot, *m.* ; Strickgewebe, *n.*
Trier, délisser les chiffons (f. pap.), *to sort the rags*, die Lumpen auslesen, ausschiessen.
— ; pluser ; éplucher (f. drap), *picking*, zupfen ; zausen ; plüsen; pflücken.
— les pâtés (imp.), *to pick up the pies*, die Zwiebelfische auslesen.
Trieur, *m.* (f. pap.), *sorter*, Ausschiesser, *m.*
Trilatéral, *trilateral*, dreiseitig.
Tringle, *m.* (bout., chaudr.), *rack with pegs*, Nagelholz ; Zapfenholz, *n.*; Rechen, *m.*
— (men.), *curtain-rod* ; Tapetenstange ; Gardinenstange, *f.*
—; verge de fer; barlotière, *f.*; *window-bar*, Fensterstange, *f.*
—, *f.* (men.), *quoin* ; *wedge*; *slip* ; *rule*, Span, *m.*
— qui embrasse les fils de la chaîne, *m.* (pass.), *lamb*, Schweifrahmen, *m.*
— dorée, *gilt cornice*, Goldleiste, *f.*
— à ourdir (tiss.), *warping rod*, Flechtstab, *m.*
— des fils qui forment les petits carreaux (m. tiss.), *rods of the threads which form the little diamonds*, Steinschäfte, *m. pl.*
—s des mailles, *f. pl.* (tiss.), *ground leaves*, Grundschäfte, *m. pl.*
Tringler ; cingler; battre une ligne (man. bois), *to lay out by the line*, schnüren ; abschnüren.
Tringlette, *f.* (vitr.), *latherkin*, Bleiknecht, *m.*; Flinkmesser, *n.*
— (verr.), *sheet glass*, Glastafel, *f.*
Tripartite ; partagé en trois, *tripartite*, dreitheilig.
Tripe ; — de velours, *f.*, *imitation of velvet*, sammtartiger Zeug.
Triple, *treble* ; *triple*, dreifach.
— fil (tiss.), *three-cord*, Dreiling, *m.*
Tripoli, *m.* (ouv. mét.), *tripoli*; *rotten stone*, Tripel, *m.*
Tripolir, *to rub, to polish with tripoli*, mit Trippel abreiben.
Triquet, *m.* (charp.), *jack*, Rüstbock, *m.*
Trisection, *f.*, *trichotomy* ; *trisection*, Dreitheiligkeit ; Dreitheilung, *f.*
Trisel ; sel triple, *triple salt*, Dreisalz, *n.*
Trismégiste, *m.* (imp.), *trismegist*, *two lines double pica*, Mittelcanon, *m.*
Tri-sous-acétate de plomb, *m.*, *subacetate of lead*, drittel essigsaures Bleioxyd.
Trispaste, *m.* (méc.), *windlass with three pullies*, Winde mit drei Rollen, *f.*
Trisulfure de potassium, *m.*, *trisulphuret of potassium*, dreifaches Schwefelkalium.
Triturable (chim.), *triturable*, zermalmbar ; zerstossbar ; zerreibbar.
Trituration, *f.* (chim.), *trituration*, Zerstossung ; Zermalmung; Zerreibung, *f.*
Triturer ; écraser (chim.), *to triturate* ; *to grind*, zermalmen ; zerreiben ; zerstossen.
Trochile, *m.*; nacelle, *f.* (rabot), *kind of moulding-plane*, Kehlhobel für eine Hohlkehle zwischen zwei Plättchen, *m.*
Trogue, *f.* (f. drap), *warp for*

mixed cloth, Kette für gemischten Zeug.
Trois-quarts (serr.), *triangular rubber*, dreikantige Grobfeile.
Trompe, *f.* (for.), *vent-pipe*, Zugröhre; Blaseröhre, *f.*
Tronc d'arbre, *m.*, *stem*, *trunk of a tree*, Baumstamm, *m.*
— à boue, *m.* (loc.), *mud-chest*, Schmutzbehälter, *m.*
Tronchet, *m.* (orf.), *block*, Ambosstock, *m.*
Tronçon, *m.* (ch. fer), *portion*, *piece of a line*, Eisenbahnstrecke, *f.*
—, *m.* (ép.), *shank*, Schaft, *m.*
Troque, *f.* (f. drap), *warp for mixed stuff*, Kette der gemischten Zeuge.
Troquer, *to chop*, aushacken.
Trou; chas; œil, *m.*, *eye*, Oehr, *n.*
—; œil de coulée, *m.* (mét.), *tap hole*; *tapping hole*, Stich, *m.*; Stechloch, *n.*
— de la serrure, *key-hole*, Schlüsselloch, *n.*
— d'homme (m. vap.), *manhole*, Fahrloch, *n.*
— de pivot, *m.* (horl.), *pivot-hole*, Futter, *n.*
— de la tuyère, *m.* (mét.), *twyer*, Formöffnung am Schachtofen, *f.*
—s du banc à tirer, *m. pl.*, *drawing holes*, Ziehlöcher, *n. pl.*
Trouer; creuser; percer, *to make full of holes*; *to hole*; *to perforate*, auslöchern.
Trousquin, *m.* (charp.), *beam-compass*, Streichmass, *n.*
Trousse, *f.* (lam.), *tongs*, Pack, *m.*; Zange, *f.*
— de forets, *f.* (charp.), *set of borers*, Satz Bohrer, *m.*; Garnitur Bohrer, *f.*
—, *f.* (ferbl.), *bundle of iron-sheets*, Gebund Eisenbleche.
—s, *f. pl.* (charp.), *middle-sized cords*, Seile von mittlerer Grösse, *pl.*
Trousses, *f. pl.*, *slitters*; *cutters*, *pl.*, Schneidzeug, *n.*
Trousseau, *m.* (fond.), *spindle*, Formspindel, *f.*
— de passe-partout et de crochets, *m.* (serr.), *bunch of master-keys and picklocks*, Sperrzeug, *n.*
Truand, *m.* (tiss.), *foot-stool*, Fussschemel, *m.*
Truck, *m.* (ch. fer), *truck*, Waggon, *m.*
Truelle d'essai, *f.* (fond.), *essay-trowel*, Probekelle, *f.*
Truité (fond., porc.), *spotted*, fleckig.
Trusquin, *m.* (charp.), *beam-compass*; *marking gauge*, Streichmass, *n.*; Streichmodel, *m.*; Reissmass, *n.*; Reissmodel, *m.*
— d'assemblage (man. bois), *mortice gauge*, Zapfenstreichmass, *n.*
— d'assemblage à vis (man. bois), *mortice gauge with screw slide*, Zapfenstreichmass mit Führungsschraube.
— à lame, *m.* (men.), *cutting gauge*, Schneidmodel, *m.*
Tube, *m.*, *tube*; *pipe*, Rohr, *n.*; Röhre, *f.*
— (ém.), *blow-pipe*, Blaserohr, *n.*
— alimentaire (m. vap.), *alimentary duct*, Speiseröhre, *f.*
— atmosphérique (m. vap.), *vacuum pipe*, Luftröhre, *f.*
— à air, *air-holder*, Luftbehälter, *m.*
— capillaire, *m.* (phys.), *capillary tube*; Haarröhrchen, *n.*
— de communication, *connecting tube*, Verbindungsröhre, *f.*
— de sûreté, *m.* (chim.), *safety-tube*, Entwickelungsröhre, *f.*
— de Torricelli, *m.* (phys.), *Toricellian tube*, Toricellische Röhre.
Tuber (pomp.), *to tube*, ein gebohrtes Brunnenloch mit Rohr bekleiden.

Tubulure, *f.*, *knee-pipe*; *elbow-pipe*, Knieröhre, *f.*
Tue-vent, *m.*, *wind-screen*, Windschirm; Windschauer, *m.*
Tuf, *m.* (f. drap), *coarse cloth for shearing-tables*, Schertischtuch, *n.*
Tuilage, *m.* (f. drap), *finishing by the sleeking-board*, Streichen mittels der Scheibe.
Tuile, *f.* (fond.), *planchet casting*, Platten Einguss, *m.*
— ; tampe, *f.* (f. drap), *smoothing-board*; *sleeking-board*, Streichbrett, *n.*; Scheibe, *f.*
— (orf.), *matrix*; *matrice*, Gussrinne, *f.*
— (tréf.), *smooth board for the wire-pliers*, glattes Brett worauf die Drahtzange lauft.
— à drainer, *f.* (ch. fer), *draining tile*, Abzugsröhre, *f.*
Tuiler (f. drap), *to give the finishing with the smoothing-board*, mit der Scheibe dem Tuch den Strich geben.
Tulle, *m.*, *net*; *single press-point*; *press-point*, Tüll, *m.*
Tungstate (chim.), *tungstate*, wolframgesäuert.
Tungsténate de potasse, *tungstenate of potassa*, wolframsaures Kali.
Tungstène; wolfram blanc (min.), *tungsten*; *white wolfram*, Schwerstein, *m.*
Tungstique (chim.), *tungstenic*, tungsteinsauer.
Tunnel, *m.*, *tunnel*, Tunnel; unterirdischer Gang.
Turbine, *f.* (méc.), *turbine*, Schneckenrad, *m.*
Turcoin, *m.*, *cableyarn*, Kamelgarn, *n.*
Turnoir, *m.*; tournoire, *f.* (pot.), *turning-staff*, Drehstock, *m.*
Tutenag, *m.* (min.), *tutenag*, Tutenag, *n.*
Tutie; spode; cadmie, *f.* (mét.), *tuty*; *metallic soot in furnaces*, Schwamm; Ofenbruch, *m.*; Tutia, *f.*
Tutie d'étain, *f.* (fond.), *tutty of tin*, Hartwerk, *n.*
Tuyau atmosphérique (ch. fer), *vacuum pipe*, Luftröhre, *f.*
— aspirant, *m.* (pom.), *sucking tube*; *suction pipe*; *sucker*; *plunger barrel*, Saugröhre, *f.*; Sauger, *m.*
— d'apport, de communication de la vapeur, *steam-pipe*, Dampfröhre.
— alimentaire (m. vap.), *feeding-pipe*, Vergütungsrohr, *m.*; Speisröhre, *f.*
— ajusté aux soufflets à cylindre, *feed-pipe*, Füllröhre, *f.*
— appliqué sous la pompe (fond.), *sucker-tube*, Steckkiel, *m.*
— bifurqué, *m.* (méc.), *bifurcated pipe*, Gabelröhre.
—, bord obtus d'un —, *jump joint*; *butt joint*, stumpfe Kante der Röhre.
—, bords assemblés d'un —, *lap joint*, über einander liegende Kanten.
— de conduite, *delivery pipe*, Leitröhre.
— coudé, *kneed pipe*, Knieröhre.
— courbé, *bend pipe*, krumme Röhre.
— courbe d'un quart de cercle, *quadrant pipe*, Röhre deren Krümmung 90° beträgt.
—x cylindrés, *m. pl.*, *rolled tubes*, *pl.*, gewalzte Röhren.
— de conduite, *m.*, *gas-pipe*, Gasröhre, *f.*
— de décharge, *discharging pipe*, Auslassröhre.
— de dégagement de la vapeur, *waste steam-pipe*, Dampfauslassröhre.
— de décharge, *m.* (m. vap.), *waste-water pipe*, Abzugsröhre, *f.*
— de décharge pour la vapeur, *waste-steam pipe*; *eduction-*

pipe, Dampfauslassungsrohr, *n.*
Tuyau élastique, *hose*, Schlauch, *m.*
— d'échappement de vapeur, *blast-pipe*, Dampfauslassungsröhre.
— à emboîtement, *socket pipe*, Fugröhre.
— d'embranchement, *branch pipe*, Seitenröhre; Zweigröhre.
— d'épreuves des pompes (m. vap.), *pet pipe*, Proberöhre, *f.*
— d'évacuation, *m.*, *evacuation pipe; waste pipe*, Ausleerungsröhre, *f.*
— d'essai (m. vap.), *trial pipe*, Proberöhre, *f.*
—x étirés; —x tirés, *m. pl.*, *drawn tubes*, gezogene Röhren, *f. pl.*
— de fontaine, *m.*, *conduit-pipe*, Brunnenröhre, *f.*
— de jointure, *joint-pipe*, Verbindungsröhre, *f.*
— de montée (fond. cl.), *duct to the case*, Steigröhre, *f.*
— principal, *leading, main pipe*, Hauptröhre.
— principal (pour le gaz), *public main*, Hauptgasröhre.
— à purger l'air, *m.* (m. vap.), *blow-off pipe*, Blaseröhre, *f.*
— de plomb, *lead pipe*, Bleiröhre, *f.*
— de prise de vapeur, *steam-pipe*, Dampfröhre.
— réchauffeur (m. vap.), *tank warming pipe*, Wärmröhre, *f.*
— à rotules (m. vap.), *rotula tube*, Scheibenröhre, *f.*
—x repoussés; —x par compression, *m. pl.*, *compression tubes*, gepresste, gedrückte Röhren.
— en forme de S, *S, ess pipe*, S röhre.
— à soufre, *flue of a sulphur-kiln*, Schwefelröhre, *f.*
— de sortie variable (loc.), *delivery-pipe*, veränderliches Ausströmungsrohr.
— de sortie, *m.* (m. vap.), *eduction-pipe*, Ausführungsröhre, *f.*
Tuyau de trop-plein, *waste-pipe*, Ausgussröhre.
—, à —, *piped*, mit Röhren versehen.
— à vapeur, *steam-pipe*, Dampfröhre.
— à vent, *wind-bore*, Windröhre.
— de verre, *glass-tube*, Glasröhre, *f.*
Tuyauterie, *f.*, *piping*, Röhrenwerk, *n.*; Röhrenarbeit, *f.*
Tuyère, *f.*, *bellows-pipe*, Blaseröhre am Blasbalg.
—, *f.* (mét.), *twyer; tewel; tue-iron; blast-piece; blast-pipe*, Form; Windform; Düse, *f.*
—; douille, *f.*; canon, bec de soufflet, *m.*, *nozel; nozle; tewel*, Balgrohr, *n.*
Tympan, *m.* (charp.), *tympan; pediment*, Giebelfeld, *n.*
— (horl.), *wheel-work*, Getrieb, *n.*
— (méc.), *scoop wheel*, Schöpfrad, *n.*; Schöpfer, *m.*
— (men.), *tympan*, Füllung, *f.*; Fach; Feld, *n.*
—; rochet; roue à godets, *f.*, *tympan; scoop-wheel*, Kastenrad; Heberad; Schöpfrad.
—; rochet, *m.* (horl.), *ratch; ratchet-wheel*, Steigrad, *n.*
—; marchoir, *m.*, *tread-wheel*, Tretrad, *n.*
—, grand —, *m.*, *tympan*, Deckel, *m.*
—, petit —, *little tympan*, Tympan, *m.*
Type, *m.* (imp.), *type* ‖ *print*, Typus, *m.*; Letter ‖ Druckschrift, *f.*
Typographe, *m.*, *typographer; letter-press printer; printer*, Drucker; Buch—, *m.*
Typographie, *f.*, *typography; letter-press printing; printing*, Druckerei; Buchdruckerkunst, *f.*
—, *f.*, *printing-office*, Druckerei, *f.*

U

Ulmate, *m.* (chim.), *ulmate*, ulminsaures Salz.
— d'alumine, *m.*, *ulmate of alumine*, humussaure Thonerde.
— de chaux, *m.*, *ulmate of lime*, humussaurer Kalk.
— de potasse, *m.*, *ulmate of potassium*, humussaures Kali.
Ulmine, *f.* (chim.), *ulmin*, Ulmin, *n.*
Uni (ét.), *plain*, einfach.
Union, trait d'—, *m.* (imp.), *hyphen*, Verbindungszeichen; Bindzeichen, *n.*
Unir ; aplanir, *to roll*, abwalzen.
—; polir avec la lame (men.), *to smooth the work with the spokeshave*, die Arbeit abziehen.
Unité de chaleur (m. vap.), *unity of heat*, Einheit der Wärme, *f.*
— dynamique, *f.* (méc.), *dynamical unit*, Einheit der mechanischen Leistung, *f.*
Urane, *m.* (min.), *uranium*, Uranerz, *n.*
—, deutocarbonate d'—, *m.*, *carbonate of uranium*, kohlensaures Uranoxyd.
—, deutophosphate d'—, *m.*, *phosphate of uranium*, phosphorsaures Uranoxyd.
—, deutonitrate d'—, *m.*, *nitrate of uranium*, salpetersaures Uranoxyd.
—, deutoxyde d'—, *m.*, *deutoxyd of uranium*, Uranoxyd, *n.*
—, deutoxyde d'— endurci, *compact uran-ocher*, verhärteter Urankalk.
— oxydé, *crystallized uranite*, kristallisirter Uranit.
— oxydé terreux, *pulverulent uran-ocher*, erdiger Urankalk.
Urane oxydulé, *pitch-ore*; *uran mica*, Uranpecherz; Uranglas, *n.*
—, protoxyde d'—, *m.*, *protoxyd of uranium*, Uranoxydul, *n.*
—, protosulfate d'—, *sulphuret of uranium*, schwefelsaures Uranoxydul.
—, sous-silicate d'—, *m.*, *subsilicate of uranium*, 2/3 kieselsaures Uranoxyd.
—, sulfure d'—, *m.*, *sulphide of uranium*, Uranschwefel, *m.*
Uranite terreux ; ocre d'urane, *m.*, *pulverulent uranite*, vererdeter Uranit.
Uranochre, *m.*, *uran-ocher*, Uranocker, *m.*
Urate ; rosate ; lithiate, *m.* (teint.), *urate*, harnsaures Salz.
Urine, *f.* (teint.), *chamber-lie*; *chamber-lye*, Urin, *m.*
Usé ; détérioré, *worn out*; *attrite*, abgenuzt.
User (glac.), *to thin by grinding*, dünner schleifen.
— (teint.), *to give the last dye*, ausfärben.
— (cout.), *to take off by grinding*, abschleifen.
Usine, *f.* (mét.), *works*, *pl.*; *manufacture*, Hüttenwerk, *n.*; Hütte; Werkstätte, *f.*
— d'affinage, *refining works*, Brennhütte, *f.*
— à gaz, *gas-works*, Gasfabrik, *f.*
— à laiton, *brass-forge*, Messinghütte, *f.*
— pour la sublimation de l'arsenic (mét.), *works for the sublimation of arsenic*, Gifthütte, *f.*
— à traiter le fer, *iron-works*; *iron-hammer*; *forge*, Eisenhütte.

Ustensile; outil, *m.*, *utensil*; *implement*, Werkzeug; Geräth, *n.*
—s de forge et de fonderie, *m. pl.*, *implements used in stamping-mills and smelting-houses*, Hüttengezäh, *n.*
—s de monnayage, *m. pl.*, *minting implements*, Münzgeräth, *n.*
Ustion, *f.* (chim.), *ustion*; *inustion*, Verbrennung, *f.*
Ustulation, *f.* (chim.), *roasting*, Röstung, *f.*
Utinet, *m.* (out.), *cooper's hammer*, Bodenhammer, *m.*

V

V; fer (tour), *parting-tool*, Geisfuss, *m.*
Vache, *f.* (imp.), *cords of the carriage*, *pl.*, Aufhalter, *m.*
Va-et-vient, *m.* (fil. soie), *board that keeps the threads asunder*, Degen; Laufstock, *m.*
—, mouvement de — (méc.), *reciprocating motion; see-saw motion*; *backward and forward motion*; *motion to and fro*; *see-saw gear*; *traversing-gear*, Hin und Herbewegung; Zugbewegung; Gestängbewegung, *f.*
Vaisseau à fouler, *m.* (f. drap), *fulling trough*, Walkfass, *n.*
Vaisselée, *f.* (f. drap), *a troughful*, Walktrog voll.
Valérianate, *m.* (chim.), *valerianate*, valeriansaures Salz.
Valet, *m.* (horl.), *rest*; *stag*; *catch*, Sperrkegel, *m.*
—; — de pied; servante, *f.* (men.), *claw*; *dog*; *holdfast*; *bench-hook*; *bench-iron*; *jack*; *horse*, Zwinge; Klemmhaken; Knecht; Stellknecht, *m.*
— (serr.), *jack*; *claw*, Sperrstange, *f.*
— (tiss. soie), *temple*; *templet*, Anhaltleiste, *f.*
— (d'une porte), *weight of a pulley-door*, Gewichtstein, *m.*
Valeur numéraire, *f.* (mon.), *legal value*, gesezlicher Werth; Satz, *m.*
Valvation, *f.* (mon.), *valuation*, Schätzung; Werthbestimmung, *f.*
Vanadium, *m.* (chim.), *vanadium*, Vanadin; Vanadinmetall, *n.*
Vanant, papier —, *wrapping-paper*, Packpapier, *n.*
—, pâte — (f. pap.), *middle stuff*, Mittelzeug, *n.*
Vanau, *m.* (pap.), *kind of paper*, Vanaupapier, *n.*
Vanne, *f.* (chim.), *sump*, Kothjauche, *f.*
Vanner (ép.), *to scour*, schwingen; wannen.
Vannier, *m.*, *basketmaker*, Korbmacher, *m.*
Vannoir, *m.* (ép.), *scouring-pot*, Schwingnapf, *m.*; Schwingschüssel, *f.*
Vantail, *m.* (men.), *folding-door*; *leaf*, Flügel; Thürflügel; Fensterflügel, *m.*
— (moul.), *leaf*, Schleusenflügel.
Vantiller (charp.), *to dam up*; *to stop by a floodgate*, abschützen.
Vapeur; exhalaison; évaporation; moufette, *f.* (chim.), *vapour*; *exhalation*; *damp*; *steam*, Dunst, Dampf, *m.*; Ausdünstung, *f.*
—, bain de —, *m.* (chim.), *steam-bath*, Dampfbad, *n.*
—, bateau à —, *m.*, *steam-boat*; *steamer*, Dampfer, *m.*; Dampfschiff, —boot, *n.*
—, bâtiment à —, *m.*, *steamer*;

steam-vessel; *steam-ship*, Seedampfschiff, *n.*
Vapeur, boîte, *f.*, coffre à —, *m.*, *steam-chest.*
—, chambre de —, *f.* (m. vap.), *steam-chamber*; *steam-room*, Dampfkammer, *f.*
—, chariot à —, *m.*, *steam waggon*, Dampfwagen, *m.*
—, chaudière à —, *f.*, *boiler*, Kessel; Dampfkessel, *m.*
—; conduit, *m.*; ouverture de la —, *f.*, *steam-port*, Dampföffnung, *f.*
—, échappement de la —, *m.*, *puff*, Dampfquall, *m.*
— expansive, *expansive vapor*, Expansivdampf, *m.*
—, imperméable à la —, *steam-tight*, dampfdicht.
—, machine à —, *f.*, *steam-engine*, Dampfmaschine, *f.*
—, navire à —, *m.*, *steam-vessel*; *steamer*, Dampfschiff, *n.*
—, paquebot à —, *m.*, *steam-packet*, Dampfpacketboot, *n.*
—, prise de —, *f.*, *mouth of the steam at the boiler*, Kesselmund, *m.*
—, en pleine —, *with all one's steam on*, mit vollem Dampf.
—, registre de —, *m.*, *throttle-valve*, Drosselventil, *n.*
—, remorqueur à —, *m.*, *steam-tug*, Dampfschleppschiff, *n.*
—, réservoir de la —, *m.*, *steam-chamber*; *steam-reservoir*, Dampfkammer, *f.*
—, tuyau à —, *m.*, *steam-pipe*, Dampfröhre, *f.*
—, voiture à —, *f.*, *steam-carriage*, Dampfwagen, *m.*
—, la — est donnée à la machine; on est en —, *the steam is on*, der Dampf ist angelassen.
—, on est en pleine —, *the steam is up*, der volle Dampf ist angelassen.
Vaporisable; évaporable, *evaporable*, verdünstbar.
Vaporisation, appareil de —, *m.*, *evaporating apparatus*, Verdünstungsapparat, *m.*
Vaporiser (phys.), *to vaporize*, verdünsten.
Varec; varech, *m.*, *varec*; *wrack*; *sea-wrack*, Seegras, *n.*
Variable (méc.), *variable*, veränderlich.
— (barom.), *variable*, veränderlich.
—, au —, *on the change*, veränderlich zeigen.
Variation du compas, *f.*, *variation*, Abweichung, *f.*
Variolarine, *f.* (chim.), *variolarine*, Variolarin, *n.*
Varlope (out.), *trying plane*, Schlichthobel; Glatthobel, *m.*
— onglée, *moulding-plane*, Kehlhobel, *m.*
— à double fer (out.), *double trying plane*, Doppelrauhbank, *f.*
—, demi-— (out.), *jack-plane*, 18-20 Zoll lange Rauhbank.
— (men.), *jointer*, Fügebank; Fugbank, *f.*
Vase, bec de —, *m.*, *mouth of the vase*, Schnauze, *f.*
— à colle, *m.* (f. pap.), *glue vat*, Leimfass, *n.*
— de départ (chim.), *vessel for depuration*, Scheidegefäss, *n.*
—s pour la distillation, *m. pl.*; appareil distillatoire, *m.* (chim.), *distillatory utensils*, Abziehzeug, *n.*
Vaseau, *m.* (ép.), *vessel for the pin-shafts and pin-heads*, Gefäss zu den Nadelschäften und Nadelköpfen.
Vasistas, *m.* (vitr.), *look-hole*, Guckloch, *n.*
Vateau; vautoir, *m.* (tiss.), *ravel*, Oeffner, *m.*
Vaucour, *m.* (pot.), *potter's table*, Töpfertisch, *m.*
Vautoir, *m.* (tap.), *kind of ravel*, Art Riedkamm.

Veau, *m.* (charp.), *cutting in profile*, Ausschnitt, *m.*
— (rel.), *calf-binding*, Franzband, *m.*
Védasse, *f.* (chim.), *weed-ashes*, Waidasche; Drusenasche; Weinhefenasche, *f.*
Végétal, couleur —e (imp. ét.), *sap-colour*, Saftfarbe, *f.*
Végéter (aff.), *to scour; to wash*, auswaschen; aussprossen.
Veine, *f.* (bois), *vein; streak*, Ader, *f.*; Streifen, *m.*
Veiné; veineux (bois), *veined; veiny*, aderig.
Vélin, papier —, *wove paper*, Velinpapier, *n.*
Vélocité, *f.* (méc.), *velocity; speed*, Geschwindigkeit, *f.*
Velours, *m.*, *velvet*, Sammt, *m.*
— cannelé, *ribbed velvet*, gerippter Sammt.
— de coton croisé, *velveteen*, Manchester, *m.*
— coupé, *cut velvet*, geschnittener, gerissener Sammt.
— - coton; manchester, *m.*, *fustian; velvet; velveret; velveteen; thickset; cord; corduroy*, Manchester, *m.*
— à côtes, *corduroy; fustian*, Manchester; unaufgeschnittener, ungerissener, gestreifter Manchester.
— épinglé, *Terry velvet*, Halbsammt; gezogener Sammt.
— façonné, *figured velvet*, façonnirter Sammt.
— frisé, épinglé, *Terry velvet*, gezogener Sammt; ungeschnittener, ungerissener Sammt; Halbsammt; Ritzer, *m.*
— glacé, *shot velvet*, Glace Sammt; Schillersammt.
— de Gênes, *jean back; Genoa back*, drei und vierbündig geköperter Manchester.
— lisse, *velvet*, Sammtmanchester; Baumwollsammt, *m.*
Velours de laine, *worsted velvet*, Wollensammt, *m.*
— plein, *plain velvet*, einfacher Sammt.
— ras, *short, nap velvet*, gerippter Sammt.
— simulé, *nap velvet*, gerippter Sammt.
—, tripe de —, *f.*, *imitation-velvet*, falscher, unächter Sammt.
—, de —, *velvet; velveted*, sammet.
— uni, *plain velvet; plain back; tabby back*, leinwandartiger Manchester.
Velouté, *m.*, *velveting; velvet-down*, Sammtstreifen; Sammtband.
— (bij.), *rich*, dunkelfarbig.
—, *velvet; velveted; cut in imitation of velvet; velvety*, sammtartig.
Velouter (tiss.), *to weave in imitation of velvet*, sammetartig weben, wirken.
Veloutier, *m.*, *velvet-maker*, Sammetweber, *m.*
Velu (ét.), *hairy; shagged; shaggy*, haarigt.
—, état —, *m.*, *hairiness; shaggedness; shagginess*, haarigte Beschaffenheit.
Velventine; velverette, *f.*; manchester; cordelet, *m.*, *velveteen; velveret; fustian; thickset; cord; corduroy*, Manchester, *m.*
Velverette, *f.*; manchester; velours-coton, *m.*, *fustian; velvet; velveret; velveteen; thickset; corduroy*, Manchester, *m.*
Venir bien (imp.), *to be a good impression*, gut gerathen.
— mal (imp.), *to be a bad impression*, schlecht gerathen.
Ventail; battant; manteau de porte, *m.*, *fold of a folding-door*, Thürflügel, *m.*
Venteau; éventeau, *m.*, *vent*, Klappe am Blasbalg, *f.*
Ventilateur; aspirateur, *m.*, *fan;*

ventilator, Luftfang; Luftzieher, *m.*; Windrad, *n.*; Windtrommel; Wettertrommel, *f.*; Windfang, *m.*
Ventilateur (phys.), *air-exhauster*; *air-trap*, Luftzieher; Luftfang, *m.*
— (m. vap.), *bellows*, Gebläse, *n.*
— (méc.), *fan*, Windtrommel, *f.*
—, *m.* (for.), *wind-wheel bellow*, Windradgebläse; Flügelgebläse; Centrifugalgebläse, *n.*
Ventilation, *f.*, *ventilation*, Anwendung der Windfänge.
Ventiler, *to ventilate*, einen Windfang anbringen.
Ventouse, *f.* (verr.), *hole for the melting-pot*, Tiegelloch, *n.*
Ventre, *m.* (mét.), *coal-sack*, Kohlensack, *m.*
— du ciseau, *edge*, Bahn, *f.*
—, à — de poisson, *fish-bellied*, fischbauchig.
— à planer, *m.* (tour), *breast-board*, Brustbrett; Brustblatt, *n.*
Vénus, esprit de —, *m.*, *radical vinegar*; *spirit of verdigris*, Eisessig, *m.*
Ver à soie, *m.*, *silk-worm*, Seidenraupe, *f.*; Seidenwurm, *m.*
—, éducateur de —, *owner*, *proprietor of a silk-worm nursery*, Seidenbauer, *m.*
—, éducation de —, *f.*, *rearing of silk-worms*, Seidenzucht, *f.*
—, élever des —, *to rear silk-worms*, Seidenwürmer ziehen.
Vératrine, *f.* (chim.), *veratria*; *veratrine*, Veratrin, *n.*
Verbération, *f.* (phys.), *verberation*, Vibrirung, *f.*
Verdet, *m.* (chim.), *verdditer*, Kupfergrün, *n.*; Grünspan, *m.*
— cristallisé, *crystallized*, *distilled verdigris*, destillirter Grünspan.
Verdeur, *f.* (bois), *greenness*, Saftigkeit, *f.*
Verdillon, *m.* (tiss.), *filler*; *upper roller*, Schnürstock; Litzenstock, *m.*; Ruthe; Baumruthe; Filzruthe, *f.*; Einlegstäbchen, *n.*
Verdir (cuiv.), *to get covered with verdigris*, mit Grünspan überzogen werden.
Verdit; acétate neutre, *m.*, *verdditer*, essigsaure Erde.
Verdure, *f.* (p. peints, tap.), *tapestry representing verdure*, Tapeten mit Laubwerk.
Verge, *f.* (bij.), *wedding-ring*, Trauring, *m.*
— (tiss.), *velvet pin*, Sammetnadel, *f.*; Sammtstab, *m.*
—; tige (m. vap.), *rod*, Stange, *f.*
—; fusée, *f.* (horl.), *balance-verge*, Unruhespindel, *f.*
—s à clous, *f. pl.* (clout.), *bolt- and nail-rods iron*, Schneideisen, *n.*
— de calibre, *f.*, *staff for measuring the dispart*, Caliberstab, *m.*
— du chevalet (bon.), *rod of the horse*, Rossstange, *f.*
—, échappement à —, *m.* (horl.), *fusee scapement*, Spindelhemmung, *f.*
— de fer; barlotière, *f.*; tringle, *m.*, *window-bar*, Fenstereisen, *n.*
—s d'osier, *f. pl.*, *osier twigs*; *willow twigs*; *wickers*, Weidenruthen, *f. pl.*
— de pendule (horl.), *verge*, Pendelstange; Spindel, *f.*
—, gaule, tige de pompe, *pump-spear*, Pumpenstange, *f.*
Vergé (pap.), *laid*, gerippt.
— (tiss.), *streaky*, ungleich gewebt oder gefärbt; streifig.
Vergeage, *m.* (tiss.), *measuring by the rod*, Messen mit der Elle.
— (tiss.), *uneven threads*; *badly dyed*, ungleiche oder schlecht gefärbte Fäden.
— vergeté (men.), *red-veined*, brüchig; rothgeädert.
Vergeter (f. drap), *to brush*; *to brush off*, bürsten; abbürsten.
Vergeure, *f.* (f. pap.), *wire*, Formdraht, *m.*

Vergeure (pap.), *wire-mark*, Formstreifen, *m.*
—, forme à —, *f.* (f. pap.), *laid mould*, gerippte Form.
Véricle; strass, *m.*, *glass diamond*; *strass*, Glasdiamant, *m.*
—, diamants de —, *paste*; *imitation*, falsche Diamanten.
Vérificateur, *m.*, *examiner*, Untersucher, *m.*
Vérification des poids et mesures, *f.*, *assay*, Probe; Controle, *f.*
Vérin; verrin, *m.* (méc.), *screw-crane*; *jack-screw*; *screw*, Winde; Schraubenwinde, *f.*; Schraubensatz; Hebezeug, *n.*; Zimmermannsschraube, *f.*
Verjure, *V.* Vergeure.
Vermeil, *m.* (orf.), *silver gilt*, vergoldetes Silber.
— (dor.), *vermilion*; *ruby*, Zinnobergrund, *m.*; Helle, *f.*
Vermeillonner, *V.* Vermillonner.
Vermiculaire, mouvement —, *m.*, *vermiculation*, Wurmbewegung, *f.*
Vermillon, *vermilion*, Zinnober, *m.*
Vermillonner (dor.), *to vermilion*; *to miniate*, hellen.
Vermouler, se — (bois), *to be worm-eaten*, wurmstichig werden.
Vermoulu; mouliné (bois), *worm-eaten*, wurmstichig.
Vermoulure; piqûre des vers, *f.* (bois), *worm-eatenness*; *worm-hole*; *worm-hole dust*, Wurmfrass; Wurmstich; Wurmlochstaub, *m.*; Wurmloch, *n.*
Vernir, *to varnish*, firnissen.
—; vernisser; plomber; raunir (pot.), *to glaze*; *to varnish*, glasiren.
— au four, *japanning*, lackiren.
— (men.), *to polish*, poliren mit Schellack.
— (grav.), *etching varnish*, Aetzgrund, *m.*
Vernis, *m.*, *varnish*, Firniss, *m.*
—; couverte; calcine, *f.* (pot.), *glaze*; *glazing*; *gloss*, Glasur, *f.*
Vernis (men.), *french polish*, Schellackpolitur; Wiener Politur; französische Politur.
— d'aspic, *varnish made of lavender-oil*, Spiekfirniss.
—, couvrir d'un —, *to varnish*, befirnissen.
— au copal; — Saint-Martin, *copal varnish*, Kopalfirniss, *m.*
—, couleur broyée avec du —, *f.*, *varnish-colour*, Firnissfarbe, *f.*
— d'ébéniste, *cabinet varnish*, Politur, *f.*
— à l'esprit-de-vin, *spirit varnish*, Weingeistfirniss.
— à l'essence, *lac-varnish by oil of turpentine*, Terpentinfirniss, *m.*
—, fabricant de —, *m.*, *varnish-maker*, Firnissfabrikant, *m.*
—, fabrication de —, *f.*, *varnish-making*, Firnissfabrikation, *f.*
—, fabrique de —, *f.*, *varnish-house*, Firnissfabrik, *f.*
— gras; huile lithargirée, *oil-varnish*; *boiled oil*; *drying-oil*; *dry-oil*, Oelfirniss; Leinölfirniss; Oelfirniss; Lackfirniss, *m.*
— de graveur, *etching-varnish*, Radirfirniss.
— d'imprimerie; huile cuite, *printer's varnish*, Druckfirniss.
— d'or, *gold varnish*, Goldfirniss; Goldlack, *m.*
—, sans —, *unvarnished*, ungefirnisst.
— au succin, *amber varnish*, Bernsteinfirniss.
— spiritueux; — à l'alcool, *spirit-varnish*, Weingeistfirniss, *m.*
— siccatif, *siccative varnish*, Trockenfirniss.
Vernisser, *to varnish*, firnissen.
— (pot.), *to glaze*; *to varnish*, glasuren.
Vernisseur, *m.*, *varnisher*, Polirer, *m.*
Vernissure, *f.* (pot.), *glazing*; *varnish*, Glazur, *f.*
Verre, *m.*, *glass*, Glass, *n.*

Verre ardent, *burning glass*, Brennglas, *n.*
— blanc, *white glass*, weisses Glass; Kreideglas.
— de Bohême, *crown glass*, böhmisches Glas; Kronglas.
— à bouteilles, *bottle glass*, grünes Glas; Bouteillenglas, *n.*
—s à boudines, *pl.*, *crown glass*, Mondglas.
—, boule de —, *f.*, *glass-globe*, Glaskugel, *f.*
— de Berlin; — mêlé d'os calcinés, *alabaster glass*, Beinglas, *n.*
—, chiasse, écume de —, *f.*, *sandiver*, Glasschlacke, *f.*
—, ciseaux à couper le —, *m. pl.*, *shears for cutting glass*, *pl.*, Glasscheere, *f.*
—, colle à —, *f.*, *glass-cement*, Glaskitt, *m.*
—, châssis de —, *m.*, *glass-frame*, Glasrahmen, *m.*
—, carreau de —, *m.*, *pane of glass*, Glasscheibe, *f.*
—, case de —, *f.*, *glass-case*, Glaslade, *f.*
— de couleur, *stained glass*, buntes Glas.
— à caïeu, *m.*, *root glass*, Blumenzwiebelglass, *n.*
— de couleur pour les essais, *stained glass for the assays*, Schiedsprobenglas.
—, dur comme le —, *hard like glass*; *brittle*, glashart; spröde.
—, dorure sur —, *f.*; *glass-gilding*, Glasvergoldung, *f.*
— demi blanc, *half-white glass*, halbweisses Glass.
— doublé, à deux couches, *double glass*, überfangenes Glas.
— dormant (vitr.), *fixed pane of glass*, festes Glas; festes Glasfenster.
— dévitrifié, *unvitrified glass*, unverglastes Glas.
—, écran de —, *m.*, *glass-shade*, Glasschirm, *m.*
Verre, entonnoir de —, *m.*, *glass funnel*, Glastrichter, *m.*
—, fourneau de —, *m.*, *glass-furnace*, Glasofen, *m.*
—, fondeur de —, *m.*, *glass-melter*; *glass-founder*, Glasschmelzer, *m.*
—, filage de —, *m.*, *glass-spinning*, Glasspinnen, *n.*
—, fileur de —, *m.*, *glass-spinner*, Glasspinner, *m.*
—, fil de —, *m.*, *glass-thread*, Glasfaden, *m.*
—, forme à —, *f.*, *form*, *mould for glass vessels*, Glasform, *f.*
— à facettes, *multiplying glass*, Facettenglas.
— filigrané, *filigree glass*, Filigranglas; Fadenglas; Pelinetglas; reticulirtes Glas.
—, grains de —, *m.*, *glass-bead*; Glaskoralle, *f.*
— galeux, *spotty glass*, geflecktes Glas.
—, graisse de —; axonge de —, *f.*, *anatron*, Glasschmalz, *n.*; Glaskalk, *m.*
—, grain de —, *m. pl.*, *small bugle*, Glasschmelz, *m.*
—, goutte, larme de —, *f.*, *glass-drop*; *glass-tear*, Glasthräne, *f.*
—, grand —, *f.*, *large glass*; *tumbler*, grosses Trinkglas.
— grossissant, *magnifying glass*, Vergrösserungsglas.
— à gobeleterie, *cutting glass*, Schleifglas.
— laminé, cylindré, *broad window-glass*; *spread window-glass*; *sheet glass*, gestrecktes Tafelglas; Walzenglas.
—, moulin à pulvériser le —, *m.*, *glass-mill*, Glasmühle, *f.*
— moulé, *pressed glass*, gepresstes, gegossenes Glas.
— mosaïque, *mosaic glass*, Millefiori.
— de montre, *watch glass*, Uhrglas.

Verre-marbre, *marbled glass*, marmorirtes Glas.
—, masse de —, *f.*, *glass-metal*, flüssige Glasmasse.
— de Moscovie; spath gypseux, *Muscovy-glass*; *specular-stone*, Frauenglas; Marienglas.
— pulvérisé, *glass powder*, Glasmehl, *n.*
—, papier de —, *m.*, *glass-paper*, Glaspapier, *n.*
—, peinture sur —, *f.*, *glass-painting*; *encaustic painting; art of annealing*, Glasmalerei.
—, perceur de —, *m.* (out.), *glass-drill*, Glasbohrer, *m.*
— à pied, *wine-glass*, Weinglas.
—, pâte de —, *f.*, *pastes*, *pl.*, Glaspasten; Glasflüsse, *pl.*
—, polissage du —, *m.*, *glass-grinding*, Glasschleifen, *n.*
—, pierre à —; axinite; obsidienne, *f.* (min.), *axinite*; *vitreous obsidian*, Glasstein, *m.*
—, plaque de —, *f.*; plateau de —, *m.*, *glass-plate*, Glasplatte, *f.*
— phosphorique (chim.), *phosphoric glass*, Phosphorglas.
—, pincettes à étirer le —, *f. pl.*, *pincers for stretching glass*, Glaszange, *f.*
— de plomb, *lead glass*, Bleiglas, *n.*
—, patte d'un —, *f.*, *foot of a glass*, Fuss eines Glases, *m.*
—, sable à faire le —, *m.*, *vitreous sand*, Glassand, *m.*
—, tailleur de —, *m.*, *glass-cutter*; *glass-grinder*, Glasschneider; Glasschleifer, *m.*
— en tables, *table-glass*, Tafelglas.
—, tuyau de —, *m.*, *glass-tube*, Glasröhre, *f.*
—, tailler le —, *glass cutting*, Glasschneiden, *n.*
—, table de —, *f.*; plat de —, *m.*, *glass plate*, Glastafel, *f.*
— terne, *unpolished glass*, blindes Glas.
— à vitres, *broad glass*; *window-glass*, Fensterglas.

Verrerie, *f.*, *glass-works*; *glass-house*, Glashütte.
—, *glass-making*; *glass-work*, Glasmacherei; Glasmacherkunst, *f.*
—, *glass-wares*, Glaswaaren, *f. pl.*
—, savon de —, *m.* (chim.), *glass soap*; *manganese*, Glasseife, *f.*
Verrier, *m.*, *glass-founder*; *glass-maker*, Glasmacher, *m.*
—, *glass-man*; *dealer in glass-wares*, Glashändler, *m.*
—, *glass-basket*, Glaskorb, *m.*
Verrine, *f.* (charp.), *strong wood-screw*, starke Holzschraube.
Verroterie, *f.*, *small glass-ware*; *glass-trinket*; *glass for table-use*, Glasgeschirr, *n.*
Verrou, *m.* (serr.), *bolt*; *night-bolt*, Riegel; Nachtriegel, *m.*
—, fermer au —, *to bolt*, zuriegeln; verriegeln.
—, ouvrir le —, *to unbolt*, aufriegeln.
— du changement de marche, *m.* (m. vap.), *screw of the reversing gear*, Schraube der Umkehrstange.
Verrue, *f.* (bois), *wart*, Warze, *f.*
Verruqueux (bois), *warted*, warzig.
Versement, *m.*; filtration, *f.*; *percolation*; *filtration*, Durchgiessung; Filtrirung, *f.*
Verser; couler; passer par; filtrer, *to pour through*; *to filter*; *to percolate*, durchgiessen; filtriren.
Verseur, *m.* (for.), *charger*, Aufgiesser, *m.*
Verso, *m.* (imp.), *reverse*; *even page*, Kehrseite; Rückseite, *f.*
Vert (fond.), *unwrought*, grün.
— -de-terre, *m.* (chim.), *verditer*; *green verditer*, Berggrün, *n.*
— d'émeraude; smaragdin, *emerald green*, Schmaragdgrün.
— -de-gris; sous-acétate, *m.*, *verdigris*, Grünspan, *m.*

Vert-de-gris, *m.* (min.), *verdigris,* Kupferrohstein, *m.*
— de vessie, *m.* (teint.), *sap-green,* Blasengrün; Saftgrün, *n.*
Verterelle, *f.* (serr.), *hook on the bolt,* Riegelhaken, *m.*
Vertical, *vertical*; *upright,* scheitelrecht; senkrecht; vertical.
Verticalité, *f.* (méc.), *verticalness,* scheitelrechter Stand, Richtung.
Verticité d'un compas, *verticity,* Neigung; Richtung, *f.*
Vertu dissolutive (chim.), *dissolving power,* Auflösungskraft, *f.*
Vésicules des vapeurs, *f. pl.* (phys.), *steam-vesicles,* Dunstbläschen, *n. pl.*
Vestipoline, *f.* (ét. lai.), *kind of woollen stuff from Beauvais,* Art Wollenzeug von Beauvais.
Vétille, *f.* (fil.), *spool-ring,* Spulring, *m.*
Viaduc, *m.*, *viaduct,* Viaduct, *m.*; Bahnbrücke; Ueberbrückung; Fahrbahn über Niederungen, *f.*
Vibration, *f.* (phys.), *vibration,* Schwingung, *f.*
—, petite —, *slight vibration*; *vibratiuncle,* leichte Schwingung.
Vibratoire, *vibratory,* schwunghaft; schwingend.
Vibrer, *to vibrate,* schwingen.
—, faire —, *to vibrate,* in Schwung setzen.
Vide (phys.), *vacuous,* leer.
—, dans le — (phys.), *in vacuo,* in der Leere.
—, tirer, pousser au —, *to overhang,* schief stehen; nicht im Senkel stehen.
—, *m.* (phys.), *vacuum,* Leere, *f.*; Vacuum, *n.*
Vider (arq.), *to bore,* bohren; ausbohren.
— (serr.), *to bore,* bohren.
— (b. d'or.), *to take from the form,* aus der Form nehmen.
— (grav. en bois), *to carve,* ausstechen; aushöhlen.
— (ét.), *to pink,* ausrändeln.
Vider (f. drap), *shrinking in fulling,* eingehen in der Walke.
Vielle, loquet à — (serr.), *vielle latch,* Leierklinke, *f.*
Vierge, métaux —s, *virgin metals,* Jungfernmetalle; gediegene Metalle.
—, graines —s (fil. soie), *unreproductive silk-worms,* Jungferneier; unfruchtbare Seidenwürmer.
Vif-argent, *m.*, *quick-silver,* Quecksilber, *n.*
Vigan, *m.* (drap), *coarse cloth from the Cevennes,* grobes Tuch aus den Cevennen.
Vignette; lampe, *f.*; fleuron; cul-de-lampe, *m.* (imp.), *border*; *printer's flower*; *flourish*; *tail-piece,* Buchdruckerleiste, *f.*; Buchdruckerstock, *m.*
Vigogne, *f.* (lai.), *vigone,* Vigunawolle, *f.*
—; drap de —, *m.*, *swan's down,* Vigunatuch, *n.*
Vilebrequin; virebrequin, *m.* (out.), *centre-bit wimble*; *drill*; *wimble, brace*; *hand-brace,* Winde; Bohrwinde; Faustleier, Drehbohrer; Draufbohrer; Drauf, *m.*; Traubenbohrer; Brustbohrer; Trauchbohrer; Windelbohrer, *m.*; Brustleier, *f.*
— (arq.), *drill*; *wimble,* Drillbohrer, *m.*
Vinaigre de plomb; — de Saturne, *m.*, *lead-vinegar*; *vinegar of Saturn,* Bleiessig, *m.*
— radical; esprit de Vénus, *m.*, *radical vinegar*; *spirit of verdigris,* Eisessig, *m.*
Vinaigrette, *f.*, *double-wheel barrow,* Handwagen, *m.*
Vinasse, *f.* (chim.), *acetic vinegar,* Grünspanessig, *m.*
Vinctier, *m.*; épine-vinette, *f.* (bois), *barberry-wood,* Berberisholz; Sauerdornholz, *n.*
Vindas; cabestan, *m.* (méc.), *wind-*

lass; *capstan*; *crab*, Erdwinde; senkrechte Winde.

Vingtain (tiss.), *of 2000 threads*, 2000 fädig.

Vingt-deuxain (tiss.), *of* 2200 *threads*, 2200 fädig.

Vingt-quatrain (tiss.), *of* 2400 *threads*, 2400 fädig.

Vingt-sixain (tiss.), *of* 2600 *threads*, 2600 fädig.

Virebrequin; vilebrequin, *m.* (out.), *brace*; *hand-brace*, Brustleier, *f.*

Virer le bain (teint.), *to put lemon-juice in the vat*, Citronensaft in die Küpe träufen.

Virgule, *f.* (tiss.), *little brass-rod*, Messingstäbchen, *n.*

— (horl.), *hook scapement*, Hakenhemmung, *f.*

Virole, *f.* (horl.), *ferrule*, Ring, *m.*

— (fourb.), *ferrule*, Sperrring, *f.*

— pleine (mon.), *whole ferrule*, ganzer, voller Prägring.

— lisse (mon.), *smooth ferrule*, glatter Prägring.

—, *f.*, *ferrule*, Stockzwinge, *f.*

—; bague, *f.* (m. vap.), *ferrel*, Ringbeschlag, *m.*

— cannelée (mon.), *grooved ferrule*, gekerbter Prägring.

— brisée (mon.), *opening ferrule*, dreitheiliger, gebrochener Prägring.

Vis, *f.*, *screw*, Schraube; auswendige Schraube; Spindel; Schraubenspindel, *f.*

— ailée (serr.), *finger nut*; *finger screw*; *winged screw*, Flügelschraube; Handschraube.

—, affûtage de boîtes à —, *m.* (tour), *set of screw-boxes or nut-mandrels*, Schraubenregistr, *n.*

—, à —, *with a screw*, mit Schrauben versehen.

— d'Archimède, *f.*; bélier hydraulique, *m.*, *Archimedes' screw*; *hydraulic ram*; *water-snail*; *screw-propeller*, Archimedische Schraube; hydraulischer Stösser oder Widder.

Vis, boîte à —; poupée à tourner les —, *f.* (tour), *screw-box*, Schraubendocke, *f.*

— de bois, *wooden screw*, Holzschraube.

—, broche à —, *f.*, *mandrel*, Schraubenspindel, *f.*

— de la bride de noix (arq.), *lid-screw*, Deckelschraube.

— de bassinet (arq.), *pan-screw*, Pfannschraube.

— de batterie (arq.), *hammer-screw*, Pfanndeckelschraube.

— à bois; clou à —, *m.*, *wood-screw*, Holzschraube.

—; coussinets; coins à —, *m. pl.*, *dies*; *screw dies*, *pl.*, Schraubenbacken, *m. pl.*

—, croc à —; boulon taraudé, *screw-bolt*, Schraubenbolzen, *m.*

— du canon (arq.), *false breeching screw*, Kreuzschraube.

— de carreau à coudre, *pin-cushion vice*, Nähschraube.

—, cuivrot à —, *m.* (horl.), *screw-roller*, Schraubenrolle, *f.*

—, clef à —; clef à écrous, *f.*, *screw-key*; *screw-wench*, Schraubenschlüssel, *m.*

—, cadre à —, *m*, *screw-chase*, Schraubenrahmen, *m.*

— du chien (arq.), *cock-screw*, Hahnschraube.

— de culasse (arq.), *breech-screw*, Schwanzschraube.

—, cric à —, *m.*, *screw lifting jack*, Schraubenhebewinde, *f.*

—, cannelle à —, *f.*, *cock with screwed shank*, Schraubenkrahn, *m.*

— d'escalier, *spindle of a winding staircase*, Treppenbaum, *m.*

— d'établi de charpentier, *bench-screw*, Bankschraube.

— qui fixe une bande de fer, *band-vice*, Schienenschraube.

—, filière à —, *f.*; fer à écrou,

m., iron screw-plate, Schraubeneisen, *n.*

Vis, en forme de —, *screw-formed,* schraubenförmig.

— sans fin (horl.), *endless, perpetual screw; worm,* Schraube ohne Ende.

— à deux filets; — à double pas, *double-thread screw,* zweifache, doppelte Schraube.

— à trois filets, à triple pas, *triple thread screw,* Schraube mit dreifachem Gewinde.

— à plusieurs filets, *multiplex thread screw ,* Schraube mit mehrfachem Gewinde.

— filetée à droite, *right-handed screw; right-hand-screw,* rechte Schraube.

—, fermer à —, *to screw up, down,* zuschrauben.

—, fabrication de —, *screw manufacture,* Schraubenfabrik, *f.*

—, filet de —, *m., worm; thread, worm of a screw,* Gewinde.

— de la gâchette (arq.), *sear-screw,* Stangenschraube.

— en goutte de suif (serr.), *screw with convex head,* Schraube mit runderhabenem Kopfe.

— hydraulique, *Archimedes' screw; hydraulic screw,* hydraulische Schraube.

— d'imprimerie, *press-screw,* Pressschraube.

—, machine à tailler les —; machine à tarauder; machine à fileter, *screw-cutting engine,* Schraubenschneidmaschine.

— de marteau (bon.), *hammer-screw,* Hammerschraube.

—, noyau de la —, *heart of the screw,* Kern der Schraube.

— noyée (serr.), *sunk screw,* versenkte, eingelassene Schraube.

—, ouvrage à —, *m., screw-work,* Schraubwerk, *n.*

— de la presse, *male screw of the press,* Pressspindel, *f.*

Vis de percussion, *fly-press,* Percussionsschraube.

— de pression, *adjusting, thumb screw,* Druckschraube.

— du peigne (f. lai.), *comb-screw,* Kammschraube, *f.*

— à pas simple, *single-thread screw,* einfache Schraube.

— à plaque, *adjusting screw,* Stellschraube, *f.*

—, pas de —, *m., channel, furrow of a screw,* Schraubenpatrone, *f.*

— à la romaine, *fixed screw,* feste, fixe Schraube.

— du grand ressort (arq.), *main spring screw,* Schlagfederschraube.

— du ressort de la batterie (arq.), *hammer-spring screw,* Pfannfederschraube.

— de rappel (serr.), *nut-screw; tumbler-screw,* Nussschraube.

— du ressort de gâchette, *sear-spring screw,* Stangenfederschraube.

— de rappel, *adjusting screw,* Stellschraube.

—, roue à —, *f., worm wheel,* Schraubenrad, *n.*

—, seconde — d'un établi (men.), *hind screw of a joiner's bench,* Hinterzange an der Hobelbank.

— triangulaire, *triangular screw,* dreieckige Schraube.

—, tête de — en goutte de suif, *round screw-head,* runder Schraubenkopf.

—, tenaille à —, *f.*; crochet avec clef, *m., screw-key; screw-vice,* Schraubenhaken, *m.*

—, verrou à —, *m.* (serr.), *screw-bolt,* Schraubenriegel, *m.*

Viscine, *f.* (chim.), *gluten,* Kleber; Klebestoff, *m.*

Viscosité; tenacité, *f.* (chim.), *viscosity; viscousness; viscidity; tenacity,* Zähheit, *f.*

Viseur, *m.* (out.), *square,* Winkelweiser, *m.*

Visière, *f.* (arq.), *sight*, Visir, *n.*
—, *f.* (pot.), *look-hole in the kiln*, Probeloch, *n.*
Visiter (fond. pl.), *to examine*, besehen.
Visorium, *m.* (imp.), *catch*; *jigger*, Tenakel; Schrifthalter, *m.*
Visqueux; coriace; racorni, *tough*; *clammy*, zäh; zähe.
— (chim.), *viscid*; *viscous*, schleimig.
Vissage, *m.*, *screwing*, Schrauben, *n.*
—, *m.* (pot.), *screw-lines in vases* (*defect of modelling*), Schraubenlinien, *f. pl.*
Visser, se —, *to screw*; *to screw down*, *up*, *in*, *on*, schrauben; anschrauben; zuschrauben.
—, *screwing*, zusammenschrauben.
Visuel (phys.), *visual*, strahlend; strahlig.
Vitesse, *f.*, *speed*; *velocity*, Geschwindigkeit, *f.*
—, à la — de, *at a speed of*; *at the rate of*, mit einer Geschwindigkeit von....
— finale (méc.), *terminal velocity*, Terminalgeschwindigkeit.
—, à grande — (ch. fer), *at full speed*; *fast*, Schnell....
—, lancer à toute —, *to set at full speed*, höchste Geschwindigkeit geben.
— moyenne d'un mouvement régulier, *proper speed*, Normalgeschwindigkeit, *f.*
— requise, *requisite velocity*; *speed*; *momentum*, gehörige Geschwindigkeit; Kraftmoment, *m.*
—, de toute sa —, *at one's height of speed*, in der höchsten Geschwindigkeit.
— uniforme, *f.*; isochronisme, *m.* (méc.), *isochronism*, gleichmässige Bewegung.
Vitrage, *m.*, *glass-windows*; *windows*; *glass-partition*; *glazing*, Verglasung, *f.*
Vitre, *f.*, *window-glass*; *pane of glass*, Fensterglas, *f.*
—, carreau de —, *m.*, *pane of glass*, Scheibe; Glasscheibe; Fensterscheibe, *f.*
—, rainure de —, *f.*, *groove for a window-glass*, Glasnuth, *f.*
Vitré (élect.), *vitreous*, glasig.
—, nature —e, *vitreousness*, glasige Beschaffenheit.
Vitrer, *to glaze*, mit Glasscheiben versehen.
Vitrerie, *f.*, *glazing*, Glaserei, *f.*
—, *glazier's work*, Glaserarbeit, *f.*
Vitrescibilité, *f.*, *vitrescence*, Verglasbarkeit, *f.*
Vitrescible, *vitrifiable*; *vitrescible*; *vitrescent*, verglasbar.
—, nature —, *f.*, *vitrescence*, Verglasbarkeit, *f.*
—, terre —, *f.*, *vitrifiable earth*, Glaserde.
Vitreuse, zéolithe —; obsidienne, *f.*, *vitreous zeolite*, Glaszeolith, *m.*
—, partie — (chim.), *vitreous part*, Glastheil, *m.*
Vitreux; vitrifiable, *vitreous*; *glassy*, glasartig.
— (min.), *vitreous*, glasigt; glasartig.
—, nature —se, *vitreousness*, Glasartigkeit, *f.*
—, propriété —se, *glassiness*, glasartige Beschaffenheit, *f.*
—, électrophore — (phys.), *glass electrophor*, Glaselektrophor, *m.*
—, électricité —se, *vitreous electricity*, Glaselektricität, *f.*
—, fluide —, *m.* (élect.), *vitreous fluid*, Glasfluidum, *n.*
Vitrier, *m.*, *glazier*, Glaser, *m.*
—, mastic, lut de —, *m.*, *putty*, Glaserkitt, *m.*
Vitrière, *f.* (for.), *window-bar*, Fensterstange, *f.*
Vitrifiable, *vitrifiable*, verglasbar.
—, composition de matières —s; fritte, *f.*, *glass composition*; *fritt*, Glassatz, *m.*

Vitrification, *f.*, *vitrification*, Verglasung, *f.*
—; fourneau de —, *m.*, *vitrification-furnace*, Emaillirofen, *m.*
Vitrifié, substance —e, *vitrification*, verglaste Subtanz.
Vitrifier, *to vitrify*, verglasen.
—, se —, *to vitrify*, sich verglasen.
Vitrine, *f.*, *show*, Schaufenster, *n.*
Vitriol, *m.* (chim.), *vitriol*, Vitriol, *m.*
— bleu, *blue vitriol*, Blauvitriol, *m.*
— blanc; sulfate de zinc, *m.*, *white vitriol*, Galitzenstein, *m.*
—, cristal de —, *m.*, *crystal of vitriol*, Vitriolkrystall, *n.*
—, fabrique de —, *f.*, *vitriol-works*, Vitriolsiederei, *f.*
— de chaux, *calcareous vitriol*, Kalkvitriol.
— de cobalt natif, *sulphate of cobalt*, Kobaltvitriol, *m.*
— de cuivre; — de Chypre; — bleu, *blue vitriol*, Kupfervitriol.
—, de —, *of vitriol; vitriolic*, vitriolig.
—, éther de —, *m.* (chim.), *vitriol aether*, Vitrioläther, *m.*
— jaune, *yellow vitriol*, Bergschwefel, *m.*
— martial en stalactites (min.), *stalactite of sulphate of zinc* (*copper*, *iron*), Vitriolzapfen, *m.*
— martial, vert, *green vitriol*, Eisenvitriol.
— de Mars; sulfate de fer, *m.*; couperose verte, *f.*, *green vitriol*; *sulphate of iron*; *green copperas*, Eisenvitriol, *m.*
— de Mars; fleurs de —, *f. pl.* (chim.), *flowers of green vitriol*, Eisenvitriolblumen, *f. pl.*
— avec la marque d'aigle, *eagle-vitriol*, Adlervitriol, *m.*
— natif capillaire, *native capillary vitriol*, Vitriolblumen, *f. pl.*
— d'or; sulfate d'or, *m.* (chim.), *sulphate of gold*, Goldvitriol, *m.*
Vitriol de plomb cuivreux, *vitriol of copperish lead*, Kupferbleivitriol, *m.*
— de Salzbourg, *double vitriol*, Doppeltvitriol, *m.*
— vert (min.), *green vitriol*, Grützjöckel, *m.*
— vierge capillaire, *m.* (min.), *native vitriol in form of filaments*, Haarvitriol, *m.*
— vierge en stalactites, *native stalactical vitriol*, Jöckel, *m.*; Jöckelgut, *n.*
Vitriolé; vitriolique, *vitriolic*; *vitriolized*, vitriolhaltig.
Vitriolique, pyrite —, *f.*, *vitriolic pyrites*, Vitriolkies, *m.*
—, lessive —, *m.*, *vitriolic lie*, Vitriollauge, *f.*
—, *vitriolic*, vitriolhaltig.
Vitriolisation, *f.*, *vitriolization*, Vitriolisirung, *f.*
Voguer (pot.), *to work clay well*, durchkneten; durcharbeiten.
Voie, *f.* (fond.), *channel*, Gasse, *f.*
—, *f.* (ch. fer), *line*; *road*; *path*; *track*, Geleise, *n.*
—, changement de — (ch. fer), *crossing*, Kreuzung, *f.*; Uebergang, *m.*
—; chemin; trait, *m.* (man. bois), *kerf*, Schnitt, *m.*
—, à deux —s, *double-railed*, mit Doppelgeleise.
—, donner la —; contourner (scie), *setting*, Schränken, Aussetzen der Zähne, *n.*
—, à double —, *double-railed*, doppelgeleisig.
—, donner une voie de chardon à une étoffe, *to raise the nap*, aufkratzen.
—, donner une — de calandre, *to pass eight times through the mangle*, 8 mal durch die Mange gehen lassen.
— diagonale (ch. fer), *crossing*, Kreuzgeleise, *n.*
— d'évitement, *f.* (ch. fer), *siding rail*, Weichschiene, *f.*

Voie de fer, *railway*; *railroad*, Eisenbahn, *f.*
— latérale (ch. fer), *junction railway; junction line*, Verbindungsbahn, *f.*
— principale (ch. fer), *main line*, Hauptlinie, *f.*
—, à une seule —, *f.*, *single-railed*, mit einfachem Geleise.
—, sortir de la — (ch. fer), *to run off the rails*, von dem Geleise ablaufen.
— simple (ch. fer), *single line*, einfaches Geleise.
— supplémentaire (ch. fer), *passing-place*, Nebengeleise; Weichgeleise.
— de scories (mét.), *slag-duct*, Schlackengang, *m.*
Voiler, se —; se déjeter, *distorting*, sich biegen, werfen, verbiegen.
Voiture, *f.* (f. drap.), *lot of cards*, 5 Trachten Karden; 5 Kardentrachten.
Voiturier, *m.* (f. drap), *board for the cards*, Brett für die Kardentrachten.
Volant, *m.* (moul.), *beam*, Windmühlenflügel, *m.*
— (horl.), *fly-wheel*, *fly*; *flier*, Windfang, *m.*
—; frappeur, *m.*; batte, *f.* (fil.), *scutcher*; *beater*; *batte*, Schläger.
—, *m.* (fil. lai.), *fly*, Läufer; Schnellläufer; Volant; Schnellvolant, *m.*; Fixwalze, *f.*
Volatil (chim.), *volatile*, volatil; flüchtig.
Volatilisation; solution vaporeuse, *volatilisation*; *vapour solution*, Dampfauflösung, *f.*
Volatiliser; subtiliser (chim.), *to volatilize*; *to subtilize*, verflüchtigen.
Volatilité, *f.* (chim.), *volatility*, Flüchtigkeit, *f.*
Volet, *m.* (moul.), *paddle*, Schaufel am Mühlrad, *f.*
— (men.), *shutter*, *window-shutter*, Laden; Fensterladen, *m.*
Volet brisé, *folding shutter*; *boxing shutter*, Klappladen.
Volette, *f.* (tiss. lai.), *wool-sifter*, Wollsieb, *n.*
Volige, *f.* (men.), *thin board*, dünnes Tannenbrett.
—, *f.* (charp.), *batten*; *scantling*; *thin deal*, dünnes Brett.
—, construire en —, *to batten*, mit dünnen Brettern aufführen.
Voltaïque (élect.), *voltaic*, voltaisch.
—, pile —, *electrical battery*; *galvanic pile*, electrische, galvanische Batterie.
Voltaïsme (phys.), *voltaism*, Voltaismus, *m.*
Volue, *f.* (tiss.), *spool of the shuttle*, Schiffchenspule; Weberschiffspule, *f.*
Volume, *m.* (mon.), *size*, Grösse, *f.*
Voluter (tiss. soie), *to reel*, Garn aufspulen, aufhaspeln.
Voudeur, m. (fil.), *bobbin cylinder*, Spulenwalze, *f.*
Voussoir, roue à — (méc.), *voussoir-wheel*, Bogenrad, *n.*
—; voussoirier, *m.* (méc.), *voussoir*, Abschneidemaschine für die Nebenzapfen der Gewölbräder.
Voussure, *f.*; voussoir; vousseau; cintre, *m.*, *bending of a vault*; *center*; *centry*, Bogenrundung, *f.*
Voûte en plein cintre, *f.* (ch. fer), *vault in full center*; *entire arch*, Bogengewölbe, *n.*
Voutoir, *m.* (h. lisse), *reed*, Kamm; Rietkamm, *m.*
Voyageur; voyageuse, *travelling*, hin und herfahrend.
Voyer (blanch.), *to pour over the lye*, (die Lauge) aufgiessen.
Vrille, *f.* (out.), *gimblet*; *gimlet*, Nagelbohrer; Fratzbohrer, *m.*
— (tonnelier), *pap borer*, Zapfenbohrer, *m.*
Vrillerie, *f.*, *fabrication of gimlets*, Bohrkunst, *f.*
Vrillier, *m.*, *maker of gimlets*, Bohrschmid, *m.*

W

Wagon, *m.* (ch. fer), *waggon* (*for luggage*); *carriage*, Waggon, *m.*
—, train de —s, *waggon-train*, Wagenzug, *m.*
Wedgwood, *m.* (pot.), *wedgwood*, feines Steingut; Wedgwood, *n.*; Basaltwaare, *f.*
Welow, *m.* (fil. lai.), *willow*; *willy*, Willow; Zauseler, *m.*
Welow conique, *conical willow*, konischer Willow.
— d'une espèce particulière, *whipper*, Willow besonderer Art.
Wiche des rouleaux, *f.* (b. lisse), *warp-rod*; *warp-beam*, Kettenstange, *f.*
Wootz, *m.* (ac.), *indian steel*, Wootz, *m.*

X

X (tap.), *foot stool with crossed legs*, Schämel mit gekreuzten Beinen.
Xanthates, *m. pl.* (chim.), *xanthates*, xanthogensaure Salze.
Xanthine, *f.* (chim.), *xanthine*, Krappgelb, *n.*
Xanthogène, *m.* (chim.), *xanthogen*, Xanthogen, *n.*
Xylobalsame, *m.* (bois), *xylobalsanum*, Balsamholz, *n.*
Xylographie, *f.*, *xilography*, Holzdruck, *m.*
Xyloïdine, *f.* (chim.), *xyloidine*, Xyloidin, *n.*

Y

Y (glac.), *crotchet*, Hakeneisen, *n.*
Yttrique, sel — *yttrious salt*, Ytteritsalz; Yttriumhaloidsalz; Yttriumoxydsalz, *n.*
Yttrium, *m.* (chim.), *yttrium*, Yttrium, *n.*

Z

Zéine, *f.* (chim.), *zeine*, Maismehlkleber, *m.*
Zéolithe, *f.* (min.), *zeolite*; *zeolites*, Zeolith, *m.*
— en poussière, *mealy zeolite*, Zeolitherde, *f.*
— cubique, *f.*, *cubic zeolite*, rhomboedrischer Kuponspath.
Zéro, *m.* (therm.), *zero*, Null, *f.*
—, être à —, *to beat zero*, *down at zero*, auf Null stehen.
Zigelerz compacte (min.), *compact copper ore of a brick-colour*, dichtes Ziegelerz.

Zigzag, *m.* (méc.), *zigzag; crankle; crinkle*, Zickzack, *m.*; Kreuzbandzange, *f.*
—, direction en —, *zigzagging*, Zickzackrichtung, *f.*
—, couper en —, *to crankle*, im Zickzack schneiden.
—, former en —, *to zigzag; to crankle, crinkle*, im Zickzack bilden.
Zimône, *f.* (chim.), *zimome*, Zymom, *n.*
Zinc, *m.*, *zinc; spelter*, Zink, Spialte; Spiauter, *m.*
— aurifère, *auriferous sulphurated zinc*, Kolophoniumerz, *n.*
—, antimoniate de —, *m.*, *antimoniate of zinc*, spiessglanzsaures Zink.
—, beurre de —, *m.*, *butter of zinc*, Zinkbutter, *f.*
—, chromate de —, *m.*, *chromate of zinc*, chromsaures Zink.
—, chlorure de —, *m.*, *chloride of zinc*, Zinkchlorid, *n.*
—; étamage au —; zincage; zinquer, *zinking*, Verzinken, *n.*
—, fleurs de —, *f. pl.*, *flowers of zinc*, Zinkblumen, *f. pl.*
—, hydrochlorate de —, *m.*, *muriate of zinc*, salzsaures Zink.
— laminé, *sheet zinc*, Zinkblech, *n.*
—, mine de —, *f.*, *ore of zinc*, Zinkerz, *n.*
—, nitrate de —, *m.*, *nitrate of zinc*, salpetersaures Zink.
— natif, *native zink*, gewachsenes Zink.
— oxydé; calamine commune, *oxyd of zinc; common calamine*, Zinkkalk; Zinkocher, *m.*
—, protoxyde de —, *m.*, *protoxyd of zinc*, Zinkoxyd, *n.*
Zinc sulfuré; blende, *f.*, *blende; black-jack; mock-ore; sulphuret of zinc*, Blende; Zinkblende, *f.*
— sulfaté, *sulphate of zinc*, Zinkvitriol, *m.*
—, sulfate de —, *m.*, *sulphate of zinc*, schwelfelsaures Zink.
—, silicate de —, *m.*, *silicate of zinc*, drittelkieselsaures Zink.
— sulfuré jaune, *yellow sulphurated zinc*, Kolophoniumblende, *f.*
—, sous-carbonate de —, *m.*, *subcarbonate of zinc*, kohlensaures Zink.
— vitreux, *silicious calamine*, Zinkglaserz, *n.*
Zincage, *m.*, *zinking*, Verzinken, *n.*
Zincographe, *m.*, *zincographer*, Zinkstecher, *m.*
Zincographie, *f.*, *zincography*, Zinkstecherei, *f.*
Zingueur, *m.*, *zinc-worker*, Zinkarbeiter, *m.*
Zinquer, *zinking*, verzinken.
Zinzolin (teint.), *red violet*, violettroth.
Zinzoliner (teint.), *to dye red violet*, violettroth färben.
Zircon (métal), *zircon*, Zirkon, *n.*
Zirconium, *m.* (chim.), *zirconium*.
Zone (méc.), *interval in a coil*, gürtelförmiger Zwischenraum zwischen zwei auf einem Haspel aufgerollten Seilen.
Zoonate, *m.* (chim.), *zoonic acid*, Zoonat, *m.*
Zumate, *m.* (chim.), *zumic salt*, zumisches Salz.
Zumique (chim.), *zumic*, zumisch.
Zymosimètre, *m.*, *zymosimeter*, Gährmesser, *m.*

FIN DE LA PREMIÈRE PARTIE.

ADDITIONS.

Français.	*Anglais.*	*Allemand.*
Adoucir (for.), *ajoutez*	. . . .	weich machen.
Aiguilletier, *aj.*	. . . .	Senkler, *m.*
Aire murée, *aj.*	*walled area.*	. . . .
Alépine, *aj.*	*bombazine,*	Bombazin, *m.*
Alésage, *aj.*	*drilling.*	. . . .
Apprêt (f. drap), *aj.*	. . . .	Zurichtung, *f.*
Auge (f. drap), *aj.*	. . . .	Walktrog, *m.*
Bascule d'un métier, *aj.*	*jack; tumbler,*	Wippe, *f.*
— de verrou, *aj.*	*lever; catch-spring.*	. . . .
Blanchisserie, *aj.*	*bleach-green; bleach-field,*	Bleichplan, *m.*
Boudinage (fil. cb.), *aj.*	*slabbing,*	Luntespinnen, *n.*
Burgau; burgaudine (men.), *aj.*	*burgau; burgau mother of pearl.*	. . . .
Calamine lamelleuse, *aj.*	*sparry.*	. . . .
Cendre, choix de — (fond.), *aj.*	*select ashes.*	. . . .
—s bleues, *aj.*	. . . .	Bremerblau, *n.*
Chambré; chambreux (for.), *aj.*	*blown,*	blasig.
Chasse-poignée (fourb.), *aj.*	. . . .	Grifftriebel, *m.*
Chaudière à lisser (étam.), *aj.*	. . . .	Kessel mit stark erhiztem Talg.
— à laver (étam.), *aj.*	. . . .	Kessel mit geschmolzenem Zinn.
Collet (tour), *aj.*	*collar,*	Lager, *n.*
Compas courbé, *aj.*	*inside callipers.*	. . . .
Coussinet (méc.), *aj.*	*armilla.*	. . . .
Crénelage (mon.), *aj.*	*serrating; milling.*	. . . .
Débourreur (car.), *aj.* nettoyeur,	*clearer,*	Fixwalze, *f.*
Déverser, *aj.*	*winding,*	windschief werden.

Français.	*Anglais.*	*Allemand.*
Echeno ; chenal (fond.), *aj.*	*pouring hole ; gate,*	**Gussloch, *n*.**
Entêter (ép.), *aj.*	. . . .	**spindeln.**
Entêtoir (ép.), *aj.*	*mould,*	**Knopfspindel, *f*.**
Etamine (tiss.), *aj.*	*bolting-cloth ; stamin,*	**Siebtuch, *n*.**
Etirer (for.), *aj.*	*tilting,*	**recken.**
Etoquiau (serr.), *aj.*	. . . .	**Umschweifstift, *m*.**
Fers, petits — (rel.), *aj.*	*back-tools,*	**Fileten, *n. pl*.**
Fil plat, *aj.*	*pendulum-wire,*	**geplaetteter Stahldraht.**
Fine metal (mét.), *aj.*	*fine iron,*	**Feineisen, *n*.**
Flûtes (men.), *aj.*	*flutes,*	. . . .
Fraisoir (men.), *aj.*	*moulding-bit,*	**Kehlbohrer, *m*.**
Gazomètre, *aj.* **compteur,**	. . . .	**Gasometer, *m*.**
Gueule de moule (fond.), *aj.*	*tedge.*	. . . .
Haute lisse, *aj.*	*high warp.*	. . . .
Jabloire (men.), *aj.*	*crow-iron ; croze iron,*	**Kimmhobel ; Keimhobel ; Kamm, *m*.; Kröseeisen, *n*.**
Jet (fond.), *aj.*	*runner stick.*	. . . .
Jumelles (tour), *aj.*	*side-beams, pl.,*	**Backen, *m. pl*.**
Langue de carpe (serr.), *aj.*	*bolt-chisel,*	**Anschlageisen, *n*.**
Larme de verre (verr.), *aj.*	. . . .	**Glastropfen, *m*.**
Lime à égalir, *aj.*	*hollow edge equalling file ; bit file,*	**Grundfeile ; Zahngrundfeile, *f*.**
Louche (tour), *aj.*	. . . .	**Ausreiber, *m*.**
Massé (mét.), *aj.*	*balls, pl.*	. . . .
Niveau d'eau, *aj.*	. . . .	**Rohren Libelle.**
Plane (men.), *aj.*	. . . .	**Geradeisen, *n*.**
Plastique (pot.), *aj.*	*art.*	. . . .
Pourfiler (tiss.), *aj.*	*to mix different wefts.*	. . . .
Précipitant (chim.), *aj.*	. . . .	**Niederschlagmetall, *n*.**
Préparation (man. bois), *aj.*	. . . .	**Lufttrocknen, *n*.**

SUPPLÉMENT.

A

Acier d'argent, *m.*, *silver-steel*; *silver-combined steel*, Silberstahl, *m.*
Aiguilles longues et fines, *f. pl.*, *sharps*, *pl.*, lange, dünne Nadeln, *f. pl.*
— moyennes, *betweens*, *pl.*, halblange, halbdicke Nadeln.
— courtes et grosses, *blunts*, *pl.*, kurze, dicke Nadeln.
Alcool térébenthiné; gazogène; gaz liquide, *turpentine alcool*, Terpentinalkohol, *m.*
Alésoir carré (out.), *four square broach*, viereckige Reibahle.
— à six angles, *six square broach*, sechseckige Reibahle.
— demi rond, *half-round broach*, halbrunde Reibahle.
Alliage métallique, *m.*, *compound metal*, Metallcomposition, *f.*
Arbre à vis avec écrou (tour), *screw-arbor with nut*, linker Drehstift mit Mutter.
Arçonner; faire voguer (f. drap), *to bow*, fachen.
Arçonneur, *m.* (charp.), *bower*, Facher, *m.*
Arête, *f.*, *corner*; *edge*, Kante, *f.*
—, avec — abattue, en biseau (charp.), *bevelled edge*, schiefkantig.
— entre doucines, *quirk*, Kante zwischen Rinnen.
Assemblage en enfourchement, *m.* (charp.), *cross-joint*, stumpf zusammengeschlizte Ecke.
Astragale, *f.* (men.), *astragal*, Kehlhobel für einen Rundstab und ein Plättchen an jeder Seite.
Attache, *f.*; étreignoir, *m.* (b. d'or), *pinchers*; *callipers*, *pl.*, Spannzange, *f.*

B

Baguette; mouchette; tringle; languette, *f.* (men.), *ledge*; *border*, Leiste, *f.*
—, appareil pour couper les —s en biais, *mitre saw-block*, Vorrichtung um Leisten nach der Gehrung abzusägen.
Baguette, assemblage de —s (men.), *reeds*; *reedings*, Rundstäbe dicht neben einander.

Bain de vapeur, *m.* (chim.), *steam-bath,* Dampfbad, *n.*
Banc à broches à mouvement différentiel, *Houldworth's frame*; *jack frame,* Spindelbank mit Differentialbewegung, *f.*
Barillet, *m.* (gaz), *tar-clearing tube,* Enttheerungsröhre, *f.*
Basin, *m.* (ét.), *cotton linen,* Baumwollenzeug, *m.*
Bâti du rouet, *m.*, *stock,* Gestell, *n.*
Battant volant (tiss.), *fly shuttle lathe,* Schnelllade, *f.*
Berthollimètre, *m.* (chim.), *berthollimeter,* Berthollimeter, *m.*
Blettes, *f. pl.* (mét.), *scales, pl.*, Blatteln, *f. pl.*
Bobine, *f.* (tréf.), *drum,* Scheibe; Rolle, *f.*
—, retard de la —, *m.* (fil.), *drag,* Zurückbleiben der Spule, *n.*
Bondonnière, *f.* (out.), *bung borer,* Spundbohrer, *m.*
Borax, *m.*, *borax,* Borax, *m.*
— brûlé, *boiled borax,* gebrannter Borax.
— brut (chim.), *crude borax*; *tincal,* roher Borax.
Bouton à bretelles, *m.*, *brace button,* Hosenträgerknopf, *m.*
Bouvet mâle (men.), *dovetail plane, rabbet plane,* Grathhobel, *m.*
Brise-mariage; coupe-mariage; purge-mariage, *m.* (fil.), *contrivance for mending the silk badly twisted*; *breaker,* Vorrichtung die beim Zwirnen schlecht eingelaufene Seide abzureissen.
Buis, marqueterie de —, *f.*, *box slipped,* eingelegte Streifchen Buchsbaumholz.
Burin à pointes, *m.*, *spit-sticker,* Spitzstichel, *m.*
— à pointes oval, *oval spit-sticker,* ovaler Spitzstichel.
— triangulaire, *cant-chisel,* dreieckiger Stichel.

C

Cadenas alphabétique, *letter-keyed lock,* Alphabetschloss, *n.*
— cylindrique, *cylindrical padlock,* Bolzenschloss, *n.*
— à baril, *jack-lock,* Schraubenschloss, *n.*
Canalisation, *f.* (gaz), *pipe-laying,* Röhrenlegung, *f.*
Cantonnier, *m.* (ch. fer), *guard*; *warder*; *watchman,* Bahnwärter, *m.*
Cartonnerie, *f.*, *pasteboard-making,* Papparbeit, *f.*
Cartonnier, *m.*, *pasteboard-maker,* Papparbeiter, *m.*
Cassant à chaud (fer), *hot-short,* rothbrüchig.
Caustique; corrosif, *m.* (chim.), *corrosive,* Beizmittel, *n.*
Cérusier, *m.*, *white-lead maker,* Bleiweissfabrikant, *m.*
Chambre de vapeur, *f.*, *steam-room,* Dampfkammer, *f.*
Charpie anglaise, *patent-lint,* englische Charpie; Patentcharpie, *f.*
Châssis de dessus (fond.), *top flask,* Oberkasten, *m.*
— du milieu (fond.), *middle flask,* Mittelkasten, *m.*
— de dessous (fond.), *bottom flask*; *drag,* Unterkasten.
Chauffer à rouge (mon.), *bringing up,* rothglühend machen.
Chenal; écheno, *m.* (fond.), *gutter*; *gate*; *pouring hole,* Gussloch, *n.*

Chenal principal (fond.), *runner; ridge*, Hauptrinne, *f.*
—, branche du —, *f.* (fond.), *spray*, Zweig, *m.*
Ciseau à cuiller (men.), *spoon chisel*; *entering chisel*, aufgeworfenes Flacheisen.
Clinche; clenche; poignée; coquille, *f.* (serr.), *handle of the latch*, Drücker, *m.*
Cliquette, *f.*; cliquet; traquet; battant, *m.* (moul.), *mill-clapper*; *clapper*, Mehlklapper, *f.*; Rührnagel, *m.*; Anschlageholz, *n.*
Comprimeur ailé (fil.), *presser flyer*, Pressflügel, *m.*
Compteur; gazomètre, *m.*, *gasmeter*; *meter*, Gasometer; Gasmesser, *m.*
Corrosif; caustique, *m.* (chim.), *corrosive*, Beizmittel, *n.*
Cramponnet de derrière (serr.), *hind-tack*, Hinterstudel, *f.*
Cran, *m.* (fond. pl.), *notch*; *nick*, Signaturrinne, *f.*
Cristal de cuivre, *m.* (min.), *crystal of verdigris*, Grünspankrystall, *m.*
— factice, artificiel, *crystal glass*; *factitious crystal*, Krystallglas, *n.*
Cristallerie, *f.*, *crystal-making*, Krystallfabrikation, *f.*
—, *crystal-works*, *pl.*, Krystallfabrik, *f.*
Cristalline, *f.* (chim.), *crystaline*, Krystallin, *n.*
Cristallisation, *f.* (phys.), *crystallization*; *crystallizing*, Krystallisation; Krystallbildung, *f.*
—, travail de —, *m.*, *process of crystallization*, Krystallisationsprozess, *m.*
Cylindre trempé à la volée, *m.*, *case-hardened roller*, Hartwalze, *f.*
—s à égrener (f. cot.), *roller gin*, Walzwerk zum Egreniren, *n.*
— presseur (pot.), *squeezing box*, Drückcylinder, *m.*

D

Demi-automate, *m.* (m. jen.), *hand-mule with shaper rail*, Halbselbstspinner, *m.*
Demi-or (b. d'or), *party gold*, Zwischgold, *n.*
Dents remplies de fils (tiss.), *a splitful*, Rietvoll Fäden, *m.*
Déphlogistiqué (chim.), *dephlogisticated*, brennstoffleer.
Dépurateur, *m.* (gaz), *gas-cleaning apparatus*, Gasreinigungsapparat, *m.*
Distributeur, *m.* (fil.), *guide*, Fadenleiter; Fadenführer; Weiser, *m.*
Drap brut, *cloth that has not yet been fulled*, Loden, *m.*
— mélangé, *mixed cloth*, melirtes Tuch.
Dresser les poignées (imp.), *to knock up*, aufstossen.

E

Echeno, branche de l'—, *f.* (fond.), *spray*, Zweig, *m.*
— principal; chenal principal, *runner*; *ridge*, Hauptrinne, *f.*
Echeveau, *m.* (fil.), *cut*; *lea*, Gebind, *n.*

Echeveau, deux —x, *heer*, zwei Gebinde.
—, six —x, *slip*, sechs Gebinde.
—, douze —x, *hank*, zwölf Gebinde, ein Strähn.
—, vingt-quatre —x, *hesp*, zwei Strähne; ein Stück.
—, quarante-huit —x, *spindle*; *spyndle*, zwei Stück; eine Spindel.
Echoppe ovale (out.), *stag-feet sculper*, ovaler Stichel.
— plate et large, *flat chisel sculper*, breiter Flachstichel.
— ronde dont l'arc du tranchant a jusqu'à 1 1/2 lignes de mesure, *chisel sculper*, breiteste Boltstichel an welchem die Sehne der bogenförmigen Schneide 1-1 1/2 Linien misst.
Egrener, machine à — à lames circulaires (fil.), *saw gin*, Egrenirmaschine mit cirkelförmigen Sägeblättern.
Emeri, polir avec de l'— (cout.), *glazing*, schmirgeln.
Enduire de colle et de poussier (fond.), *to black-wash*, mit Leimwasser und Kohlenstaub bestreichen.
Equerre à niveau, *f.* (charp.), *level square*; *triangle square*, mit der Setzwage vereinigtes Winkelmass.
Erminette courbée à marteau (charp.), *rounding adze*, krummer Texel mit Hammer.
— droite à marteau, *notching adze*, gerader Texel mit Hammer.
— de tonnelier, *barrel howel*, Krummhaue, *f.*
Espacer (imp.), *to space*, Füllstifte einsetzen.

F

Fendre, se — (fer), *cracking*; *clinking*, reissen.
Fil à queue d'aronde, *m.* (tréf.), *dovetail wire*, Schwalbenschwanzdraht, *m.*
—, à deux —s (fil.), *twofold*; *two threads*, zweifädig.
Flans qui ne résonnent pas, *m. pl.* (mon.), *dumb pieces*, klanglose Platten, *f. pl.*
Fonte à la volée, *f.*, *case-hardened castings*, *f.*; *chilled work*, Hartguss, *m.*
Force accélératrice (méc.), *accelerating power*, beschleunigende Kraft.
— effective (méc.), *effective power*, Effektivkraft, *f.*
Foret à angles, *m.* (out.), *angle-brace*; *corner drill*, Eckenbohrer; Winkelbohrer, *m.*
Foret à un seul tranchant, *single-cutting drill*; *single-chamfered drill*, einschneidiger Bohrer.
— à deux tranchants, *double-cutting - drill*; *double-chamfered drill*, zweischneidiger Bohrer.
Foulon, moulin à —, *m.* (blanch.), *wash-stock*, Walke; Walkmühle, *f.*
Fraise, *f.* (out.), *countersink*, Senker; Versenker; Senkkolben; Ausräumer; Ausreiber; Fräser, *m.*
— plate et à deux tranchants, *shamfering tool*; *shamfering drill*, flacher und zweischneidiger Senker für konische Aussenkungen.
Frein de frottement, *m.* (méc.), *friction band*, Reibungsband, *n.*
Futaine à deux envers, *f.* (ét.), *pillow*; *fustian*, glatter Barchent.

G

Gaz hilarant; protoxyde d'azote, *m.*, *laughing gas*, Lachgas, *n.*
— liquide; gazogène; alcool térébenthiné, *turpentine alcool*, Terpentinalkohol, *m.*
Gomme arabique, *f.*, *arabic gum*, Arabischgummi, *m.*
Gouge de 25 à 50°, *flat gouge*, Hohleisen von 25-50°.
— de 70 à 90°, *middle sweep gouge*, Hohleisen von 70-90°.
Gouge de 100 à 130°, *scribing gouge*, Hohleisen von 100-130°.
— de 150 à 180°, *fluting gouge*, Hohleisen von 150-180°.
— courbée, *bent gouge*, krummes, gebogenes Hohleisen.
Grattoir cannelé, *fluted scraper*, Hohlschaber, *m.*
Guillaume droit (men.), *square rabbit plane*, gerader Simshobel.
— oblique, *skew rabbit-plane*, schräger Simshobel.

H

Huit de chiffre, *m.*, *double callipers*, doppelter Dickzirkel.
Hydroextracteur, *m.* (blanch.), *hydroextractor*, Centrifugaltrockenmaschine, *f.*

I

Infuser (chim.), *to infuse*, aufgiessen.
Ivoire, *m.*, *ivory*, Elfenbein, *n.*
—, carton d'—, *m.*, *ivory paper*, Elfenbeinpappe, *f.*
—, d'—, *ivory*, elfenbeinen.
— de Moscovie, *Muscovy ivory*, gegrabenes Elfenbein.
—, noir d'—, *m.*, *ivory-black*, schwarzgebranntes Elfenbein.
Ivoire, noir d'—; noir de velours, *velvet black*; *ivory black*, Elfenbeinschwarz, *n.*
—, tourneur en —, *m.*, *ivory turner*, Elfenbeindrechsler, *m.*
Ivoirier, *m.*, *ivory-worker*, Elfenbeinarbeiter, *m.*

J

Jable, *m.* (charp.), *chimb; crow*, Kimme; Keime, *f.*
Jabler (charp.), *cogging*, aufkämmen; überkämmen.
Jacaranda; palissandre, *m.* (bois), *rose wood*; *jacaranda wood*, Jakarandaholz; Brasilienholz; Pockholz; Palisanderholz, *n.*

Jarre, *f.* (tiss.), *dog-hair*; Hundshaar; Ziegenhaar; falsches Haar.
Jaune breveté, *m.*, *patent yellow*, Englisch Gelb, *n.*
Jeter fortement les ballons de pâte contre la table (pot.), *slapping*, klatschen.
Joue, *f.* (d'une scie), *cheek*, Anschlag; Backen, *m.*
— (d'un rabot), *fence*, Anschlag; Backen, *m.*

K

Kaolin caillouteux; pegmatite altérée (pot.), *cornish clay*; *growan*, Grauen, *m.*

L

Lait de lune; agaric minéral, *m.*, *rock milk*, Bergmilch; metallische, milchähliche Flüssigkeit.
Laitier dur (mét.), *hard slags*, Härtling, *m.*
Lime à charnière ronde, *round joint-file*, runde Charnierfeile.
— à charnière creuse, *hollow edge joint-file*, hohle Charnierfeile.
— à charnières, *joint-file*; *round edge joint-file*, Charnierfeile; Charnierplatzfeile.
— finissant en pointe, *taper file*, Feile die in eine Spitze auslauft.
— à pignon creux, *hollow edge pinion-file*, Trieb Grundfeile.
Lime parallèle, *parallel file*, Feile von gleicher Breite und Dicke.
— plate demi ronde, *flat half-round file*, flach halbrunde Feile.
— à queue, d'aronde, *dovetail file*, Schwalbenschwanzfeile, Steigradschieberfeile.
— qui va en se diminuant, *blunt file*, Feile die sich wenig verjüngt.
Lisse, monter les —s (tiss.), *hedd-ling*, in die Schäfte einziehen.
Loupe, *f.* (lam.), *ball*, Luppe, *f.*; Deul, *m.*
Lumière du rabot, *f.*, *mouth*, Keilloch, *n.*

M

Magnétomètre, *m.* (phys.), *magnetometer*, Beruhigungsapparat, *m.*
Maître brin, *m.* (f. soie), *chief thread in the cocoon*, Hauptfaden im Kokon, *m.*
Marche courte (tiss.), *short threadle*, kurzer Quertritt.
— longue (tiss.), *long treadle*, langer Quertritt.
Marteau à pied, *m.* (for.), *oliver*, Fusshammer; Tritthammer, *m.*
Mèche, *f.*; fil doux (fil.), *roving*; *fine roving*, Vorgarn; feines Vorgespinst.
— anglaise; dent de la pointe centrale de la —, *f.*, *nicker*, schneidiger Zahn an der Centrumspitze.



Mèche anglaise; pivot; cylindre de la —, *m.*, *plug center-bit*, glatter, cylindrischer Zapfen am Centrumbohrer.
— anglaise; pointe centrale de la —, *pin*, Mittelspitze im Centrumbohrer.
— anglaise, taillant de la pointe centrale de la —, *cutter*, Schaufel der Centrumspitze, *f.*
— -cuiller en ogive, *spoon-bit*, Löffelbohrer mit Spitzbogen ähnlicher Schneide.
— -cuiller mi-elliptique, *duck-nose bit*, Löffelbohrer mit halbellyptischer Schneide.
Mèche de guillaume de côté, *T iron*, Wangenhobeleisen, *n.*
Mémoire descriptif, *specification*, Beschreibung, *f.*
Mercure vierge; — natif, *virgin mercury*, Jungfernquecksilber; Jungfernquick, *m.*
Métier bâtard (f. cot.), *bastard mule*, Halbselbstspinner, *m.*
Mitre, *f.* (charp.), *mitre*, Gehrung, *f.*
— obtuse, *mitred quoin*, stumpfe Gehrung.
Mouvement de relâche, *m.* (méc.), *slackening motion*, abnehmende Bewegung.

N

Nez du rabot, *horn*, Nase, *f.*

P

Papier sablé, *sand-paper*, Sandpapier, *n.*
Peluche de laine, *f.*, *worsted shag*, wollener Plüsch.
Perçoir plat, *brad awl*, flache Ahle.
Picolet; cramponnet, *m.* (serr.), *tack*, Studel, *f.*
—, cramponnet de derrière (serr.), *hind-tack*, Hinterstudel, *f.*
Pincettes à charnière, *f. pl.*, *joint-plyer*, Charnierzange, *f.*
Plane à creuser, *f.* (out.), *hollowing knife*, Krummeisen, *n.*
— simple et à creuset, *jigger knife*, Gerad und Krummeisen in eins vereinigt.
Platons, *m. pl.* (bois), *chips*; *shavings*, *pl.*, Späne; Holzspäne; Buchenspäne; Fichtenspäne; Buchbinderspäne, *m. pl.*
Poinçon, *m.*; estampe, *f.* (arq.), *cherry*, Kugelsenker; Kugelknopf, *m.*
Polir avec de l'émeri (cout.), *glazing*, schmirgeln.
Procédé, par le — de, *by means of*; *through*, vermittels; durch; mit....kraft.

R

Ras foulé; cadis —, *m.* (f. drap), *milled shalloon*, Walkrasch, *m.*

RÉDUCTION DES MONNAIES

POIDS ET MESURES FRANÇAIS

EN MONNAIES, POIDS ET MESURES ANGLAIS ET ALLEMANDS.

Français.	*Anglais.*	*Allemand.*
Are (100 mètres carrés),	3 rods 28853326 square yards, or 119,603326 square yards,	1015,18701652 rh. Quadratfuss.
Centiare (mètre carré),	1,196 square yard,	10,15187 rh. Quadratfuss.
0° centigrade (point de congélation),	32° Fahrenheit,	0° Reaumur.
100° centigrades (point d'ébullition),	212° Fahrenheit,	80° Reaumur.
Centigramme (100e partie d'un gramme),	0,15434 grain,	1/396 Quent, bad.
Centilitre (100e partie d'un litre),	0,0176 pint,	1/200 han. Mass.
5 centimes (1 sou),	0,48 d.,	1 2/5 Kr. (Zollv.).
Décagramme (10 grammes),	154,34 grains,	2 22/39 Quent, bad.
Décalitre (10 litres),	2,2009668 gallons,	2 1/2 Stübgen, han.
Décamètre (10 mètres),	10,9363 yards, or 32,808992 feet,	33 1/3 Fuss, bad.

Français.	*Anglais.*	*Allemand.*
Décastère (10 stères),	13,1 cubic yards, or 353,1658 cubic feet,	323,45890 Kubikfuss, rh.
Décigramme (10e partie d'un gramme),	1,5434 grain,	1/39 Quent, bad.
Décilitre (10e partie d'un litre),	0,1760773414 pint,	1/20 han. Mass.
Décimètre (10e partie d'un mètre),	3,937079 inches,	4 Zoll, bad.
Décistère (10e partie d'un stère),	3,531658074 cubic feet,	3,234589 rh. Kubikfuss.
Franc (100 centimes),	9,39 d.,	28 1/26 kr. (Zollv.).
Gramme (1000e partie d'un kilogramme; poids d'un centimètre cube d'eau à une densité de 4° centigrades ou 39 1/2 Fahrenheit),	15,43 grains troy,	10/39 Quent, bad.
Hectare (10000 mètres carrés),	2,471143 acres, or 11960,3326 square yards,	101518,701652 Quadratfuss, rh.
Hectogramme (100 grammes),	1543,4 grains, or 3,527 oz. avoirdupoids, or 3,216 oz. troy,	6 Loth 4 5/8 Quent, bad.
Hectolitre (100 litres),	22,009667675 imperial gallons, or 2,7512 imp. bushels,	1 Eimer, 16 Mass, han., oder 8 Simmer, rh. Baiern.
Kilogramme (1000 grammes),	2 lb., 3 ounces, 4 drachms 12 1/8 grains avoir du poids, or 2 lb., 8 ounces, 3 pennyweights, 2 grains.	2 Pf., bad.
Kilolitre (mètre cube; 1000 litres),	3,439 quarters, or 220,097 gallons,	1 1/24 han. Fuder.
Kilomètre (1000 mètres),	1093,633 yards, or 0,6213824118 mile,	0,225 Stunde (25 auf den Breitegrad).

Français.	*Anglais.*	*Allemand.*
Litre (décimètre cube),	1,7607734140 imperial pint, or 0,2200966767 gallon,	1/2 han. Mass.
Mètre (dix-millionième partie de l'arc du méridien compris entre le pôle et l'équateur),	3,280899 feet,	3 1/3 Fuss, bad.
Millier; tonneau de mer (1000 kilogrammes),	19 cwt., 770 lb., or 2204,86 lb. avoirdupoids,	20 Ctr., bad.
Milligramme (1000e partie d'un gramme),	0,015434 grain.	1/3900 Quent, bad.
Millimètre (1000e partie d'un mètre),	0,03937079 inch,	5 2/3 Linien,rh.
Myriamètre (10000 mètres),	6,21382418 miles,	2,24954 Stunden (25 auf den Breitegrad).
Quintal métrique (100 kilogrammes),	220,49 lb.,	2 Ctr., bad.
0° Réaumur (point de congélation),	32° Fahrenheit,	
80° Réaumur (point d'ébullition),	212° Fahrenheit,	
Stère (mètre cube),	1,30802 cubic yard, or 35,31658 cubic feet,	32,34589 Kubikfuss rh.

